

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000001	.....
2. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000002	.....
3. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000003	.....
4. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000004	.....
5. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000005	.....
6. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000006	.....
7. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000007	.....
8. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000008	.....
9. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000009	.....
10. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000010	.....
11. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000011	.....
12. 尤妮斯和蟋蟀(eunice And Cricket) 000012	.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第1/12页

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
AT THE PARTY .
在 这 派对 .

在派对上。

[ˈju:nis] [ænd; ənd] ['krɪkɪt]
Eunice and Cricket
尤妮斯 和 蟋蟀

尤妮斯和蟋蟀

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɪlɪzəbəθ] - -
ELIZABETH WESTYN TIMLOW
伊丽莎白 - -

伊丽莎白·韦斯廷·蒂姆洛

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['krɪkɪt] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:ɪlz] , "
" CRICKET : A STORY FOR LITTLE GIRLS , "
" 蟋蟀 : 一个 故事 为了 小的 女孩们 , "

《板球：一个写给小女孩的故事》

" ['krɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ɒ:r]
" CRICKET AT THE SEASHORE
" 蟋蟀 在 这 海滨

“海边的板球”

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

[ˈhəri:ət] [ɑ:r] . ['rɪtʃərdz]
HARRIET R . RICHARDS
哈丽特 拉 : 理查兹

哈里特·R·理查兹

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈɛsti:z] [ænd; ənd] [lɑ:ri:ɪt]
ESTES AND LAURIAT
埃斯蒂斯 和 桂冠

埃斯特斯和劳里亚特

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , **1897**
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ] [ˈɛstɪːz] & [ləːriːɪt]
By Estes & Lauriat
经过 埃斯蒂斯 & 劳里亚特

作者：Estes & Lauriat

[kəˈloʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

[ˈɪlektroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪt]] . [ˈsaɪməndz] & [siː ˈoʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈɛlmə] [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə]
ELMA AND SYLVIA
艾尔玛 和 西尔维娅

艾尔玛和西尔维娅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [goʊt]
THE GOAT
这 山羊

山羊

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [tuː] [ˈæmətər] [fəˈtəgrəfə-s] -
I . Two Amateur Photographers 11
我 . 二 业余 摄影师 -

一、两位业余摄影师 11

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ˈfɪlmz] -
A Discovery in Films 25
一个 发现 在 电影 -

电影中的发现 25

[,aɪ'ɑːr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] “ - ” [ˈpɑːrtɪ] -
A “ Mumpful ” Party 37
一个 “ - ” 派对 -

“Mumpful”派对 37

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ˈkwɔːrəntiːn] -
In Quarantine 59
在 隔离 -

隔离59

[vi:] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪtər] -
V . An Unexpected Visitor 68
V . 一个 意外 游客 -

五、不速之客 68

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [skiːm] -
A Philanthropic Scheme 83
一个 慈善 方案 -

慈善计划 83

[ˌviː,ɑːr'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈmoʊsiːnə] -
Mosina 99
莫西纳 -

莫西娜99

[ˌviː,ɑːr'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈbedfeləʊ] -
A Bedfellow 110
一个 同床共枕 -

同床共枕 110

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

	九、	
[ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] -		
Christmas Holidays 120		
圣诞节 假期 -		
	圣诞假期 120	

[eks] . [ðə; ði] [bɔɪ] -
X . The Boy 139
X . 这 男生 -

	X. 男孩 139	
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .		
XI .		
十一 .		
	十一、	

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [moʊsi:nə] -
A Visit to Mosina 152
一个 访问 到 莫西纳 -

	莫西纳之旅 152	
[,eks,aɪˈaɪ] .		
XII .		
十二 .		
	十二、	

[ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs] -
Keeping House 165
保持 房子 -

	管家165	
[,eks,aɪˈaɪˈaɪ] .		
XIII .		
十三 .		
	十三、	

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] -
The Diamond Ring 187
这 钻石 戒指 -

	钻石戒指 187	
[,eks,aɪˈviː] .		
XIV .		
十四 .		
	十四、	

[ˈskuːl] [θiˈætrɪklz] -
School Theatricals 211
学校 戏剧 -

	学校戏剧 211	
[ˈɛksˈviː] .		
XV .		
十五 .		
	十五、	

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] -
A Day in the Nursery 234
一个 天 在 这 苗圃 -

	托儿所的一天 234	
--	------------	--

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [ɡoʊt] [ˈepɪsoʊd] -
 A Goat Episode 253
一个 山羊 插曲 -

山羊篇 第253集

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [skreɪp] -
 A Scrape 268
一个 刮 -

刮擦 268

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
 XVIII .
十八 .

十八、

[æn; ən][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] -
 An Expedition 279
一个 远征 -

第279次探险

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] -
 The Result 292
这 结果 -

结果 292

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtʃɛstər] -
 Old Mr . Chester 299
老的 先生 . 切斯特 -

老切斯特先生 299

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] -
 Breaking Up 307
打破 向上 -

分手307

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
 LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈfrʌntɪspiːs]
At the Party Frontispiece
在 这 派对 卷首插图

在党的扉页

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] -
Getting Ready for the Party 49
获得 准备好 为了 这 派对 -

准备参加派对 49

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] -
An Unexpected Visitor 79
一个 意外 游客 -

不速之客 79

[ðə; ði] [bɔːst] [ˈbeɪbi] -
The Lost Baby 85
这 丢失的 婴儿 -

失落的婴儿 85

[ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs] -
Keeping House 173
保持 房子 -

管家173

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] -
The Diamond Ring 191
这 钻石 戒指 -

钻石戒指 191

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] -
In the Nursery 239
在 这 苗圃 -

在托儿所 239

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdaʊnfɔːl] -
A Sudden Downfall 259
一个 突然 倒台 -

突然的垮台 259

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] CRICKET11
EUNICE AND CRICKET11
尤妮斯 和 CRICKET11

尤妮斯和蟋蟀11

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tuː] [ˈæmətər] [fəˈtɑgrəfəs] .
TWO AMATEUR PHOTOGRAPHERS .
二 业余 摄影师 .

两位业余摄影师。

[tuː] [ˈiːgər] [ˈhedz] [bent][ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] ,
Two eager heads bent over a small , square ,
二 渴望的 头部 弯曲 超过 一个 小的 , 正方形 ,

两颗急切的脑袋俯身盯着一块小小的方形木板，

[blæk] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [poust][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] . “
black object that stood on the stone post at the foot of the doorsteps . ”
黑色的 目的 那 站立 在 这 石头 邮政 在 这 脚 的 这 家门口 . ”

门阶脚下的石柱上立着一个黑色物体。

- [hoʊld][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['stedi] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]['levər] , -
‘ **Hold the camera steady and push the lever** , ’
- 抓住 这 相机 稳定的 和 推 这 杠杆 , -
“稳住相机，然后按下控制杆。”

” [ri:d] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
” **read the brown - eyed girl with the long** ,
” 读 这 棕色的 - 眼睛 女孩 和 这 长的 ,
“读着那个有着长长的棕色眼睛的女孩的话，
[dɑ:rk] [breɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæmflet] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
dark braid , from the little pamphlet she held in her hand .
黑暗的 编织 , 从 这 小的 小册子 她 握住 在 她 手 .

从她手里拿着的小册子上可以看到一条深色的辫子。

” [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] , ['krɪkɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pɜ:rfɪktli] .
” **Look down in the little round hole , Cricket ; you can see the picture perfectly** .
” 看 向下 在 这 小的 圆形的 洞 , 蟋蟀 ; 你 能 看 这 图片 完美 .
“蟋蟀，往下看那个小圆孔，你可以清楚地看到图片。”

[ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['kju:tɪst] [θɪŋ] ?
Isn't it the cutest thing ?
不是 它 这 最可爱 事物 ?
是不是超级可爱？

” ['krɪkɪt] [skwɪntɪd] [daʊn] ['krɪtɪkli] .
” **Cricket squinted down critically** .
” 蟋蟀 眯着眼 向下 关键 .
蟋蟀眯起眼睛，审视地看着。

” [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒɑ:li] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
” **It's going to be perfectly jolly , ” she cried enthusiastically** .
” 它是 去 到 是 完美 快乐的 , ” 她 哭 踊跃 .
“一定会非常开心！”她兴奋地喊道。

” [naʊ] [stænd] [stɪl] [æz; əz][maɪs] , ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [θri:] . ”
” **Now stand still as mice , children , while I count three** . ”
” 现在 站立 仍然 作为 小鼠 , 孩子们 , 尽管 我 数数 三 . ”
“孩子们，现在像老鼠一样站好，让我数到三。”

” [stænd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][maɪs] , ['helən] , ” [ɪ'mi:diətli] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
” **Stand still as a mice , Helen , ” immediately admonished the small girl in the dark**
” 站立 仍然 作为 一个 小鼠 , 海伦 , ” 立即地 告诫 这 小的 女孩 在 这 黑暗的
[red] [koʊt] ,
red coat ,
红色的 外套 ,
“海伦，像老鼠一样站着别动！”穿着深红色外套的小女孩立刻训斥道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪntɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɡoʊldən] - ['herd] , -
giving a great pinch to the little golden - haired , 12
给予 一个 伟大的 捏 到 这 小的 金的 - 头发 , -
狠狠地捏了一下那个金发小女孩，12

[braʊn] - [klæd] ['læsi] [hu:] [stɒd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɛmfəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊldər]
brown - clad lassie who stood beside her , by way of emphasising her older
棕色的 - 覆膜 恋人 WHO 站立 旁 她 , 经过 方式 的 强调 她 老
[ˈsɪstəz] [wɜ:rdz] .
sister's words .
姐妹 字 .

站在她旁边的身穿棕色衣服的姑娘，是为了强调她姐姐的话。

“ [stænd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][maɪs] , ['dʒɑ:nɪ] - [goʊt] ,
“ **Stand still as a mice , Johnnie - goat ,**
” 站立 仍然 作为 一个 小鼠 , 约翰尼 - 山羊 ,
“像老鼠一样站住，约翰尼山羊。”

“ ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ]['tɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
” **giving the third member of the group a tickle on the back that made him**
” 给予 这 第三 成员 的 这 团体 一个 痒痒 在 这 后退 那 制成 他
[dra:p][hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] [hɔ:rnz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
drop his curved horns for more .
降低 他的 弯曲 角 为了 更多的 .

“挠挠乐队第三名成员的背，让他放下弯曲的角，想要更多。”

“ [ki:p] [stɪl] - [æz; əz][ə; eɪ][maɪs] , - [jɔ:r'self] , “ [sed] ['krɪkɪt] , ['tæpɪŋ] [mɪs] [red] - [koʊt] ['brɪskli] [ɑ:n]
“ **Keep still ' as a mice , ' yourself , " said Cricket , tapping Miss Red - coat briskly on**
” 保持 仍然 - 作为 一个 小鼠 , - 你自己 , “ 说 蟋蟀 , 窃听 错过 红色的 - 外套 轻快地 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“像老鼠一样一动不动,”蟋蟀说着，迅速地拍了拍红衣小姐的头。

“ [ɔ:l] ['redi] , ['ju:nɪs] .
“ **All ready , Eunice .**
” 全部 准备好 , 尤妮斯 .

“准备好了，尤妮丝。”

- [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ðə; ði] [rest] , -
- **You push the button , and we'll do the rest , ' .**
- 你 推 这 按钮 , 和 出色地 做 这 休息 , -
“你按下按钮，剩下的交给我们。”

“ [ʃi:; ʃɪ]['kwɒʊtɪd] ,
“ **she quoted ,**
” 她 引 ,
“她引用道：“

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['fæ(ə)n] .
clapping her hands in her favourite fashion .
鼓掌 她 双手 在 她 最喜欢的 时尚 .
“她以她最喜欢的方式拍手。”

“ [hu'reɪ] !
“ **Hooray !**
” 万岁 !
“好耶! ”

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][goʊz] !
there she goes !
那里 她 去 !
“她走了!”

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] !
Oh , I hope it will be good !
哦 , 我 希望 它 将要 是 好的 !
“哦，我希望它会很好!”

[ðæts] [ɔ:l] , - [ænd; ənd] ['helən] .
That's all , Zaidie and Helen .
那就是 全部 , - 和 海伦 .

就这些了, Zaidie 和 Helen。

[ju:; jʊ] [stʊd] ['bju:tɪfli] .
You stood beautifully .
你 站立 非常漂亮 .

你站得真美。

[rʌn] [ə'ɒ:ŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] ['dʒɑ:nɪ] - [gəʊt] [bæk] , - ['laɪzə; 'li:zə] ?
Can't you go around to the stable and take Johnnie - goat back , ' Liza ?
不能 你 去 大约 到 这 稳定的 和 拿 约翰尼 - 山羊 后退 , - 莉莎 ?

丽莎, 你难道不能去马厩把约翰尼山羊牵回去吗?

" ['ju:nɪs] [swept] [ðə; ði]['tri:ʊs][ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; buʊ] .
" **Eunice swept the trio a low bow .**
" 尤妮斯 扫荡 这 三人组 一个 低的 弓 .

尤妮丝向三人深深鞠了一躬。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nɪ] - [gəʊt] , [fɔ:r; fər] ['stændɪŋ] [stɪl] [soʊ] [ɒ:ŋ] , " ['ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Thank you , Mr . Johnnie - goat , for standing still so long , " she said ,**
" 感谢 你 , 先生 . 约翰尼 - 山羊 , 为了 常设 仍然 所以 长的 , " 她 说 ,

“谢谢你, 约翰尼山羊先生, 这么久都没动,”她说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rnd] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
addressing the horned member of the party .
解决 这 有角的 成员 的 这 派对 .

对着党内那位长着角的成员讲话。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] , " ['ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **I hope your picture will be very good , " she added ,**
" 我 希望 你的 图片 将要 是 非常 好的 , " 她 额外 ,

“我希望你的照片会拍得很好,”她补充道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [prə'feʃən(ə)l] [er] .
picking up the camera with a highly professional air .
挑选 向上 这 相机 和 一个 高度 专业的 空气 .

拿起相机, 一副非常专业的样子。

" [teɪk] [em 'i:][ə'gen] , " [dɪ'mɑ:ndɪd] - ['ɪnstəntli] ,
" **Take me again , " demanded Zaidie instantly ,**
" 拿 我 再次 , " 要求 - 即刻 ,

“再带我走一次,”扎伊迪立刻要求道。

[wen] ['krɪkɪt] [tuʊld][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
when Cricket told her once more that they were through with this wonderful
什么时候 蟋蟀 讲述 她 一次 更多的 那 他们 是 通过 和 这 精彩的

[prə'ses] ,
process ,
过程 ,

当蟋蟀再次告诉她, 他们已经结束了这段美好的过程时

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] .
and that they might go .
和 那 他们 可能 去 .

他们或许会去。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈtʊkən] .
“ **I like having my picture taken** .
“ 我 喜欢 拥有 我的 图片 被带走 .

我喜欢拍照。

[dəʊnt] [juː; jʊ] , [ˈhelən] ?
Don't you , Helen ?
不 你 , 海伦 ?

难道你不这么认为吗，海伦？

[lets] [sɪt] [ɑːn] [ˈdʒɑːni] - [goʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈtʊkən] [əˈgen] , “ [ænd; ənd] - tried13
Let's sit on Johnnie - goat , and be taken again , ” and Zaidie tried13
我们来吧 坐 在 约翰尼 - 山羊 , 和 是 被带走 再次 , “ 和 - tried13

咱们骑上约翰尼山羊，再被带走一次吧，“扎伊迪试了试13

[tuː; tə] [klaɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [waɪt] [bæk] .
to climb upon the goat's white back .
到 爬 之上 这 山羊的 白色的 后退 .

爬上山羊白色的背。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] ,
This , however , was a familiarity which Johnnie could not think of permitting ,
这 , 然而 , 曾是 一个 熟悉 哪个 约翰尼 可以 不是 思考 的 允许 ,

[ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] .
even from his best friends .
甚至 从 他的 最好的 朋友们 .

然而，这种亲密关系是约翰尼无法想象的，即使是对他最好的朋友来说也不行。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈsaɪdld] [ɔːf] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [bʌt] .
He instantly sidled off , not wishing to hurt her feelings by a direct butt .
他 即刻 侧身 离开 , 不是 祝 到 伤害 她 情怀 经过 一个 直接的 屁股 .

他立刻悄悄溜走了，不想用直接的撞击伤了她的感情。

- [ʌnɪkˈspektɪdli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Zaidie unexpectedly sat down on the ground .
- 不料 卫星 向下 在 这 地面 .

扎伊迪突然一屁股坐在了地上。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈjuːnɪs] ,
“ **No , we don't want any more pictures of you now , thank you , ” said Eunice** ,
“ 不 , 我们 不 想 任何 更多的 图片 的 你 现在 , 感谢 你 , “ 说 尤妮斯 ,

“不，我们现在不想再看到你的照片了，谢谢。”尤妮丝说道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkoʊ.dæk] , [waɪl] - [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] .
examining her Kodak , while Zaidie demanded a view of the one already taken .
检查 她 柯达 , 尽管 - 要求 一个 看法 的 这 一 已经 已采取 .

她正在查看自己的柯达相机，而扎伊迪则要求看看已经拍好的照片。

“ [fiː; fi] [θɪŋks] [ɪts] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn] [ðə; ði] [slɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [draːps] [aʊt] .
“ **She thinks it's like putting a penny in the slot and a picture drops out** .
“ 她 思考 它是 喜欢 推杆 一个 一分钱 在 这 投币口 和 一个 图片 滴 出去 .

“她觉得这就像往投币口投一枚硬币，然后就会掉出一张图片一样。”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ðæt] [kaɪnd] , [maɪ] [dɪr] .
This isn't that kind , my dear .
这 不是 那 种类 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这不是那种事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈhɑ:rd] , [ˈhɑ:rd][wɜ:rk] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˈpɪktʃər] , " [sed] [ˈkrɪkɪt]
There's a lot of hard , hard work before you see that picture , " said Cricket
有一个很多难的 , 难的工作前你看那图片 , " 说蟋蟀
[ɪmˈpɔ:rtntli] .
importantly .
重要 .

“在你看到那幅画面之前，还有很多艰苦卓绝的工作要做，”克里克特意说道。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈju:nɪsɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkoʊ,dæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The day before had been Eunice's birthday , and this Kodak , which had been
这天前有过尤妮丝的生日 , 和这柯达 , 哪个有过
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [dɪˈzaɪrd] [pəˈzeʃn] ,
a long - desired possession ,
一个长的 - 想要的拥有 ,
前一天是尤妮丝的生日，而这台柯达相机是她梦寐以求的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
was a birthday present .
曾是 一个生日展示 .
是生日礼物。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
As it was given to them entirely ready for use ,
作为它曾是给定到他们完全准备好为了使用 ,
由于设备已完全准备好供他们使用，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] " [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
they had literally nothing to do but " press the button .
他们有字面上地没有什么到做但 " 按这按钮 .
他们除了“按下按钮”之外，真的什么都做不了。

" [pɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ˈveri]
" Papa had been too busy that morning to explain the mysterious little affair very
" 爸爸有到过也忙碌的那早晨到解释这神秘小的事务非常
[pɑːˈtɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,
“那天早上爸爸太忙了，没时间详细解释这件神秘的小事。”

[bʌt; bət][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊ]
but he told the children to study the pamphlet carefully , and follow
但他讲述这孩子们到学习这小册子小心 , 和跟随
[dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈkloʊsli] .
directions closely .
方向密切 .

但他告诉孩子们要仔细阅读小册子，并严格按照说明操作。

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ˈpra:mptli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [frʌm; frəm][ˈtaɪt(ə)l] -
Eunice and Cricket promptly sat down and read the pamphlet from title -
尤妮丝和蟋蟀及时卫星向下和读这小册子从标题 -
[peɪdʒ][tu:; tə][ˈfaɪnɪs] . -
page to finis . 14
页到结束 . -
尤妮丝和克里克特立刻坐下来，从扉页到结尾读完了这本小册子。¹⁴

[bəʊθ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæŋk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Both looked a little blank when they had finished .
两个都看起来一个小的空白的什么时候他们有完成的 .
两人说完后，脸上都带着一丝茫然。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ?
Could they ever remember all those instructions ?
可以 他们 曾经 记住 全部 那些 指示 ？

他们能记住所有这些指示吗？

“ [ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ju:nɪs] ['medɪtətɪvli] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
“ **It's all plain enough , ” said Eunice meditatively , “ but the question is ,**
” 它是 全部 清楚的 足够的 , ” 说 尤妮丝 冥想地 , ” 但 这 问题 是 ,
“一切都很清楚,”尤妮丝沉思着说, “但问题是,

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taɪmz] ?
how are we going to remember it all at important times ?
如何 是 我们 去 到 记住 它 全部 在 重要的 时代 ？
在重要时刻, 我们如何才能记住这一切？

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɑ:ps] .
Now , for instance , about the stops .
现在 , 为了 实例 , 关于 这 停止 .
例如, 关于站点。

[ˈlɪs(ə)n] : - ['snæpʃʊts] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][stɑ:p][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lenz] .
Listen : ' Snapshots can only be made when the largest stop is in the lens .
听 : - 快照 能 仅有的 是 制成 什么时候 这 最大 停止 是 在 这 镜片 .
听着: 只有当镜头处于最大光圈时才能拍摄快照。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['krɪkɪt] ? “
' Will you remember that , Cricket ? ”
- 将要 你 记住 那 , 蟋蟀 ？ ”
“你还记得吗, 克里克？ ”

“ [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] [hʊʊl] [θɪŋ] [ɔ:f][baɪ] [hɑ:rt] , ” [sə'dʒestɪd]
“ **We might just sit down and learn the whole thing off by heart , “ suggested**
” 我们 可能 只是 坐 向下 和 学习 这 所有的 事物 离开 经过 心 , ” 建议
['krɪkɪt] ,
Cricket ,
蟋蟀 ,

“我们不妨坐下来, 把所有内容都背下来,”克里克特建议道。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['θɔ:tfəli] .
wrinkling her forehead thoughtfully .
皱纹 她 前额 深思熟虑 .
她若有所思地皱起眉头。

“ ['hɒrəz] , [noʊ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ju:nɪs] .
“ **Horrors , no ! ” returned Eunice .**
” 恐怖 , 不 ! ” 返回 尤妮丝 .
“天哪, 不要!”尤妮丝回答道。

“ [ɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] ?
“ **Learn all that ?**
” 学习 全部 那 ？
“学会了所有这些？ ”

[lets] [dʒʌst] ['kæəri] [ðə; ði] ['pæmflet] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Let's just carry the pamphlet around with us all the time .
我们来吧 只是 携带 这 小册子 大约 和 我们 全部 这 时间 .
咱们就一直把这本小册子随身带着吧。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['eniwer] , [wi:; wi][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , [tu:] .
If we take the camera anywhere , we can certainly take the book , too .
如果 我们 拿 这 相机 任何地方 , 我们 能 当然 拿 这 书 , 也 .
如果我们能带着相机去任何地方, 当然也能带着书去。

[naʊ] [lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . "

Now let's go and take a picture . "
现在 我们来吧 去 和 拿 一个 图片 . "

现在我们去拍照吧。

" [its] ['iziə] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] [dɔ:z] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , " ['ænsər] ['krɪkɪt] ,
" It's easier to take them out doors , everybody says , " answered Cricket ,
" 它是 更轻松 到 拿 他们 出去 门 , 大家 说道 , " 回答 蟋蟀 ,
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
jumping up .
跳 向上 .

“大家都说带它们到户外去更容易些,”蟋蟀跳起来回答道。

" [ðeəz; ðəz] - ['laɪzə; 'li:zə] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .
" There's ' Liza starting out to walk with the twins .
" 有 - 莉莎 开始 出去 到 走 和 这 双胞胎 .

“莉莎开始和双胞胎一起走路了。”

[lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rstep] .
Let's go and take them sitting on the front doorsteps .
我们来吧 去 和 拿 他们 坐着 在 这 正面 家门口 .

我们去把坐在前门台阶上的他们带走。

" [ðə; ði] [twɪnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]
" The twins , of course , were perfectly delighted at the idea of having their
" 这 双胞胎 , 的 课程 , 是 完美 高兴极了 在 这 主意 的 拥有 他们的
[ˈpɪktʃərz] ['teɪkən] .
pictures taken .
图片 已采取 .

“当然，这对双胞胎非常乐意拍照。”

- ['streɪtweɪ] [sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊɪst] [step] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ['fɜ:rmli]
Zaidie straightway sat herself down on the lowest step , with her hands firmly
- 立刻 卫星 她自己 向下 在 这 最低 步 , 和 她 双手 牢牢
[ˈfəʊldɪd][ɪn] her15
folded in her15
折叠 在 her15

扎伊迪径直坐在最低一级台阶上，双手紧紧地交叉放在胸前。

[læp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
lap , and her feet out straight before her ,
膝 , 和 她 脚 出去 直的 前 她 ,

她双腿伸直，双脚笔直地放在身前。

['traɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪmpt] [feɪs] .
trying vainly to keep the smile out of her dimpled face .
尝试 徒劳地 到 保持 这 微笑 出去 的 她 凹陷的 脸 .

她徒劳地努力不让脸上的酒窝露出笑容。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ju:nɪs] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" I don't want you that way , " said Eunice , laughing , as she turned around .
" 我 不 想 你 那 方式 , " 说 尤妮斯 , 笑 , 作为 她 转向 大约 .

“我不希望你那样,”尤妮丝笑着转过身说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ɪn][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] ['ætɪtu:d] .
" You must get in some romantic attitude .
" 你 必须 得到 在 一些 浪漫的 态度 .

你必须展现出一些浪漫的情怀。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [roʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] . "
No , I don't mean romantic , but picturesque . "
不 , 我 不 意思是 浪漫的 , 但 如画 . "

不，我指的不是浪漫，而是如诗如画。

“ [ˈkʊdn̩t] [aɪ][biː; bi] [ˈslaɪdn̩] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ？ ” [səˈdʒestɪd] - [ˈiːgərli] ，
“ **Couldn't I be sliding down the railing ？** ” **suggested Zaidie eagerly** ，
“ 不能 我 是 滑动 向下 这 栏杆 ？ ” 建议 - 急切地 ，
“我能不能顺着栏杆滑下去？”扎伊迪急切地问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] 。
thinking she saw a chance to indulge in her favourite amusement 。
思维 她 锯 一个 机会 到 放纵 在 她 最喜欢的 娱乐 。
她以为自己看到了一个可以尽情享受自己最喜欢的娱乐活动的机会。

“ [ˈwʊdn̩t] [ðæt] [biː; bi] [pɪk] - - ？ ”
“ **Wouldn't that be pick - chesk ？** ”
“ 不会 那 是 挑选 - - ？ ”
“那岂不是盗窃？”

[ˈjuː; jʊ] [kɑːnt] [slaɪd] [daʊn] [noʊ] [ˈreɪlɪŋz] ， [pɪk] - - [ɔːr][noʊ] [pɪk] - - ， ” [pʊt] [ɪn][ɪˈlaɪzə] ，
“ **You can't slide down no railings ， pick - chesk or no pick - chesk ，** ” **put in Eliza** ，
“ 你 不能 滑动 向下 不 栏杆 ， 挑选 - - 或者 不 挑选 - - ， ” 放 在 伊丽莎 ，
[ˈprɑːmptli] 。
promptly 。
及时 。

“你不能顺着栏杆滑下去，不管有没有箱子，”伊莱扎立刻插话道。
[ˈjuː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] ， [ˈeniweɪ] ， ” [sed] [ˈkrɪkɪt] ， ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈjuː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] ， - 。
“ **You couldn't ， anyway ，** ” **said Cricket ，** “ **because you have to sit still ， Zaidie** 。
“ 你 不能 ， 反正 ， ” 说 蟋蟀 ， ” 因为 你 有 到 坐 仍然 ， - 。

“反正你也做不到，”蟋蟀说，“因为你必须坐着不动，爷爷。”
[ˈjuː; jʊ] [kɑːnt] [hɑːp] [əˈraʊnd] [wen] [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] 。
You can't hop around when you have your picture taken 。
你 不能 跳 大约 什么时候 你 有 你的 图片 已采取 。
拍照时不能蹦蹦跳跳。

[ˈdəʊnt][ˈjuː; jʊ] [rɪˈmembər] ？ ”
Don't you remember ？ ”
不 你 记住 ？ ”
你不记得了吗？

“ - ， [ˈjuː; jʊ][stænd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][poʊst] ， ” [bɪˈgæn] [ˈjuːnɪs] ， [wen] [ˈkrɪkɪt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] 。
“ **Zaidie ， you stand up by the post ，** ” **began Eunice ， when Cricket interrupted her** 。
“ - ， 你 站立 向上 经过 这 邮政 ， ” 开始 尤妮斯 ， 什么时候 蟋蟀 中断 她 。

“ [lʊk] ！
“ **Look ！**
“ 看 ！
“看！

[ðeəz; ðəz] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] [trɒtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] 。
There's Johnnie - goat trotting up the street 。
有 约翰尼 - 山羊 小跑 向上 这 街道 。

[duː] [lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] 。
Do let's have him in 。
做 我们来吧 有 他 在 。

让他进来吧。
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] 。 ”
He would be picturesque 。 ”
他 会 是 如画 。

他会非常英俊。

“ [spoʊz] [hi:d] [stænd] [sti:l] ？ ” [æskt] [ˈju:nis] [ˈdaʊtfəli] .
“ **S'pose he'd stand still ？** ” **asked Eunice doubtfully** .
“ 假设 他会 站立 仍然 ？ ” 问 尤妮斯 怀疑地 .

“如果他一动不动呢？”尤妮丝疑惑地问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈpɪktʃər] .
“ **I don't want to spoil my picture** .
“ 我 不 想 到 剧透 我的 图片 .

“我不想破坏我的形象。”

“ [ˈdʒɑ:ni] - [goʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
“ **Johnnie - goat was a very celebrated character in the neighbourhood** .
“ 约翰尼 - 山羊 曾是 一个 非常 著名 特点 在 这 邻里 .

“约翰尼山羊是附近一带非常有名的人物。”

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] - stable16
He belonged to a livery - stable16
他 属于 到 一个 涂装 - stable16

他隶属于一家马厩16

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rdz] .
that was on the square back of the Wards .
那 曾是 在 这 正方形 后退 的 这 病房 .

那是在沃德斯广场的背面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
He was famous for eating off his rope and running away .
他 曾是 著名的 为了 吃 离开 他的 绳索 和 跑步 离开 .

他曾因吃掉绳子上的食物然后逃跑而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [goʊt] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [bɔ:ŋ] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
He was a big white goat , with unusually long horns , and a very
他 曾是 一个 大的 白色的 山羊 , 和 异常地 长的 角 , 和 一个 非常
[ɪnˈkwaɪəriŋ] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
inquiring disposition .
查询 处置 .

他是一只体型很大的白色山羊，长着异常长的角，而且生性好奇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfeləʊ] , [tu:; , [ˈsʌmtaɪmz] [mʌntɪŋ] [sɪˈdeɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ]
He was such a ridiculous fellow , too , sometimes munching sedately at a stray
他 曾是 这样的 一个 荒谬的 同伴 , 也 , 有时 咀嚼 平静地 在 一个 流浪

[bəˈnænə] - [skɪn][ɔ:r] [ˈɔ:rɪndʒ] - [pi:l] ,
banana - skin or orange - peel ,
香蕉 - 皮肤 或者 橙子 - 果皮 ,

他真是个滑稽的人，有时会悠闲地啃着散落的香蕉皮或橘子皮。

[ðen] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪmp][hæd; həd] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] ,
then kicking up his heels as if an invisible imp had tickled him ,
然后 踢 向上 他的 高跟鞋 作为 如果 一个 无形的 重要 有 挠痒 他 ,

然后他像被看不见的小精灵挠痒痒似的，跺了跺脚。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:fi:t] .
and walking off on his forefeet .
和 步行 离开 在 他的 前脚 .

然后他用前脚走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [goʊt] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [hɪz; ɪz] [frendz]
He was a very discerning goat , also , and knew perfectly well his friends
他 曾是 一个 非常 有洞察力 山羊 , 还 , 和 知道 完美 出色地 他的 朋友们
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
from his enemies .
从 他的 敌人 .

他也是一位眼光非常敏锐的山羊，能够清楚地分辨朋友和敌人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɡʊdˈwɪl] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [bʌts] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He had goodwill for the one , and butts for the other .
他 有 善意 为了 这 一 , 和 屁股 为了 这 其他 .

他对一方抱有善意，对另一方则心存芥蒂。

[wʌn] [wei] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][ðæt] [ðei] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ˈdresɪz] ,
One way that he knew his friends was that they always wore dresses ,
一 方式 那 他 知道 他的 朋友们 曾是 那 他们 总是 穿着 连衣裙 ,
他辨认朋友的一个方法是看他们是否总是穿裙子。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:r; wəɾ][klæd][ɪn] [ˈtraʊzəɾz] .
while his enemies were clad in trousers .
尽管 他的 敌人 是 覆膜 在 裤子 .

而他的敌人却穿着裤子。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪnˈveriəb(ə)l][mɑ:ɾk] .
That was one invariable mark .
那 曾是 一 不变的 标记 .

那是它不变的一个特点。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈæplz] [tu:; tə] [i:t] ,
Then , his friends gave him apples to eat ,
然后 , 他的 朋友们 给予 他 苹果 到 吃 ,

然后，他的朋友们给了他苹果吃。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [pleɪs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hɔ:ɾnz] [ðæt][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [ri:tʃ]
and scratched the sensitive place between his horns that he couldn't possibly reach
和 刮痕 这 敏感的 地方 之间 他的 角 那 他 不能 可能 抵达
[hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
himself , and which ,
他自己 , 和 哪个 ,

他挠了挠自己双角之间那块他自己根本够不到的敏感部位，而且，

[ðerfɔ:ɾ] , [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈprɑ:pərli] [skrætʃt] .
therefore , was seldom properly scratched .
所以 , 曾是 很少 适当地 刮痕 .

因此，很少得到妥善的刮擦。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fəɾd] [hɪm; ɪm][tɪn][kænz]
His enemies usually saluted him with stones , and offered him tin cans
他的 敌人 通常 敬礼 他 和 石头 , 和 提供 他 锡 罐头
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

他的敌人通常用石头向他致敬，并给他罐头盒当食物。

[naʊ] [ˈdʒɑ:nɪ] - [ɡoʊt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [tɪn]
Now Johnnie - goat was perfectly willing to acknowledge that he could eat tin
现在 约翰尼 - 山羊 曾是 完美 愿意的 到 承认 那 他 可以 吃 锡
[kænz][ɑ:n] [əˈkeɪʒənz] ,
cans on occasions ,
罐头 在 场合 ,

现在，约翰尼山羊完全愿意承认他偶尔会吃罐头。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdaɪət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fəɾ]
but they were not his favourite diet , and he didn't care much for
但 他们 是 不是 他的 最喜欢的 饮食 , 和 他 没有 关心 很多 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但这并非他最喜欢的饮食，他也不太喜欢吃。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɔ:fərd]
He regarded it as something of an insult to be constantly offered
他 认为 它 作为 某物 的 一个 侮辱 到 是 不断地 提供
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他认为不断被这样对待是一种侮辱。

It17
It17
It17

It17

[wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
was one thing ,
曾是 一 事物 ,

这是一件事，

[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn] [ʌp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][brænd] ,
if he chose occasionally to pick one up himself and see if he liked the brand ,
如果 他 选择 偶尔 到 挑选 一 向上 他自己 和 看 如果 他 喜欢 这 品牌 ,
如果他偶尔会自己挑选一款，看看是否喜欢这个品牌，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] .
but he decidedly objected to having them so often forced on his attention .
但 他 绝对地 反对 到 拥有 他们 所以 经常 强制 在 他的 注意力 .
但他坚决反对如此频繁地强迫自己关注这些事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['dʒɑ:ni] - ['gəʊts] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɪkst] .
The result of all this was , that Johnnie - goat's disposition was somewhat mixed .
这 结果 的 全部 这 曾是 , 那 约翰尼 - 山羊的 处置 曾是 有些 混合 .
这一切的结果是，约翰尼山羊的性情变得有些复杂。

[laɪk] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]
Like some people whom we have known , when he was good he was very
喜欢 一些 人们 谁 我们 有 已知 , 什么时候 他 曾是 好的 他 曾是 非常
[gʊd] [ɪn'di:d] ,
good indeed ,
好的 的确 ,
就像我们认识的某些人一样，他心情好的时候，确实非常好。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tə'rɪfɪk] .
but when he was bad he was simply terrific .
但 什么时候 他 曾是 坏的 他 曾是 简单地 了不起 .
但他状态不好的时候，简直太棒了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] .
He seemed to know no middle course .
他 似乎 到 知道 不 中间 课程 .
他似乎不懂得走中间路线。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] ['bɪli] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [trə'dɪʃnz] .
I do not know why he was not called Billy , in accordance with all traditions .
我 做 不是 知道 为什么 他 曾是 不是 称为 比利 , 在 根据 和 全部 传统 .
我不明白为什么他没有按照传统被叫做比利。

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɑ:n] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,
His full title was John O'Rafferty , Esq . ,
他的 满的 标题 曾是 约翰 - , 先生 . ,
他的全称是约翰·奥拉弗蒂先生。

[ænd; ænd][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and on many occasions he got the whole benefit of it .
和 在 许多 场合 他 得到 这 所有的 益处 的 它 .

而且很多时候他都从中受益匪浅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:rd] ['tʃɪldrən] , [hu:] ,
He was great friends with all the Ward children , who ,
他 曾是 伟大的 朋友们 和 全部 这 沃德 孩子们 , WHO ,
他和沃德家的所有孩子都是很好的朋友，他们

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [pets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət] - ,
from having so many pets of their own at Kayuna ,
从 拥有 所以 许多 宠物 的 他们的 自己的 在 - ,
由于他们在卡尤纳养了很多宠物，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [streɪ] ['ænɪm(ə)l] .
had a special predilection for any stray animal .
有 一个 特别的 偏好 为了 任何 流浪 动物 .
它对流浪动物有着特殊的偏爱。

[ˈdʒɑ:nɪ] - [goʊt] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [fækt] — [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz]
Johnnie - goat perfectly understood this fact — for any one who thinks that a goat is
约翰尼 - 山羊 完美 理解 这 事实 — 为了 任何 — WHO 思考 那 一个 山羊 是
[nɑ:t][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] ,
not a highly discriminating creature ,
不是 一个 高度 歧视性的 生物 ,
约翰尼山羊完全明白这一点——任何认为山羊不是一种辨别力很强的动物的人，

[ɪz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] .
is not acquainted with his peculiarities .
是 不是 熟人 和 他的 特殊性 .
不了解他的怪癖。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələɾ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒɑ:nɪ] - [goʊt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə]
On this particular morning , Johnnie - goat was quite willing to be treated to
在 这 特别的 早晨 , 约翰尼 - 山羊 曾是 相当 愿意的 到 是 治疗 到
[sʌm; səm][bə'næənə] - [skɪnz] ,
some banana - skins ,
一些 香蕉 - 皮肤 ,
那天早上，约翰尼山羊非常乐意吃一些香蕉皮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
which the cook brought out to tempt him with .
哪个 这 厨师 带来 出去 到 诱惑 他 和 .
厨师拿出来引诱他。

[hi:; hi] ['fʊli] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
He fully realised that it was a very solemn occasion , for he stood like a
他 完全 意识到 那 它 曾是 一个 非常 庄严 场合 , 为了 他 站立 喜欢 一个
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,
他完全意识到这是一个非常庄严的场合，于是像哨兵一样站在那里。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [blɪŋkt] [wʌnz] . -
and only blinked once . 18
和 仅有的 眨眼 一次 . -
只眨了一下眼。18

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['krɪkɪt] , ” [sed] ['ju:nɪs] ,
“ We must take all sorts of things , Cricket , ” said Eunice ,
“ 我们 必须 拿 全部 排序 的 事物 , 蟋蟀 , ” 说 尤妮丝 ,
“我们必须带上各种各样的东西，克里克,”尤妮丝说。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈtru:pt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [wið; wɪθ] [ˈdʒɑ:nɪ] - [ɡoʊt]
when the children had trooped away down the street , with Johnnie - goat
 什么时候 这 孩子们 有 成群结队 离开 向下 这 街道 , 和 约翰尼 - 山羊
 [ma:tʃɪŋ] [sɪˈdentli] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
marching sedately behind them ,
 行军 平静地 在后面 他们 ,
 孩子们沿着街道鱼贯而去, 约翰尼山羊则稳稳地跟在他们身后。

[wið; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [frɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
with now and then a sudden frisk of his hind legs in the air ,
 和 现在 和 然后 一个 突然 搜身 的 他的 后 腿 在 这 空气 ,
 他的后腿时不时会突然在空中抖动一下,

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpouʒər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði]
and then such an instant return of his composure , that you doubted the
 和 然后 这样的 一个 立即的 返回 的 他的 镇定 , 那 你 怀疑 这
 [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
evidence of your eyes .
 证据 的 你的 眼睛 .
 然后他瞬间恢复了镇定, 让你怀疑自己眼睛是否看得清楚。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][wʌn][roʊl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ]
“ There are only a dozen pictures on one roll , you know , and we want a
” 那里 是 仅有的 一个 打 图片 在 一 卷 , 你 知道 , 和 我们 想 一个
 [ɡʊd] [vəˈraɪəti] .
good variety .
 好的 种类 .
 “你知道, 一卷胶卷上只有十几张照片, 我们想要各种各样的照片。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [drɪˈveləp] [ðəm; ðəm] ?
Aren't you just wild to develop them ?
 不是 你 只是 荒野 到 发展 他们 ?
 你难道不想开发它们吗?

[aɪ][,eɪˈem] .
I am .
 我 是 .
 我是。

[aɪˈti:] [saʊndz] [soʊ] [ɡroʊn] - [ʌp] [tu:; tə] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhaɪpoʊ] . - "
It sounds so grown - up to talk of the chemicals and the ' hypo . ' "
 它 声音 所以 生长 - 向上 到 讲话 的 这 化学品 和 这 - 低 . - "
 谈论化学物质和“低血压”听起来好成熟啊。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈhaɪpoʊ] ? -
“ What is the ' hypo ? ' "
” 什么 是 这 - 低 ? -
 “什么是‘假设’ ”

“ [æskt] [ˈkrɪkɪt] ,
” asked Cricket ,
” 问 蟋蟀 ,
 “蟋蟀问道,”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌbdʒekt] .
as they went down the street in search of a good subject .
 作为 他们 去 向下 这 街道 在 搜索 的 一个 好的 主题 .
 他们沿着街道寻找合适的拍摄对象。

“ [waɪ] , [dʒʌst][ˈhaɪpoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ Why , just hypo , I suppose .
” 为什么 , 只是 低 , 我 认为 .
 “为什么呢, 我想大概是低血糖吧。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , " [sed] [ˈju:nɪs] [ˈveɪɡli] .
I don't believe it's anything in particular , " said Eunice vaguely .
我 不 相信 它是 任何事物 在 特别的 , " 说 尤妮斯 依稀 .

“我不认为这是什么特别的事情，”尤妮丝含糊其辞地说。

" [ˈdɑ:nld] [sed] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈhaɪpəʊ] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] [ˈθɔ:tfəli] ,
" Donald said Marjorie had the hypo yesterday , " said Cricket thoughtfully ,
" 唐纳德 说 玛乔丽 有 这 低 昨天 , " 说 蟋蟀 深思熟虑 ,

“唐纳德说玛乔丽昨天得了低血糖症，”蟋蟀若有所思地说。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʌmpɪ] [ɔ:l] [deɪ] .
" when she was sort of dumpy all day .
" 什么时候 她 曾是 种类 的 矮胖 全部 天 .

“她一整天都显得有点臃肿。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] . "
But I suppose it isn't the same kind . "
但 我 认为 它 不是 这 相同的 种类 . "

但我想它们应该不是同一种。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , [ˈgu:si] .
" No , of course not , goosie .
" 不 , 的 课程 不是 , 鹅 .

“不，当然不是，小鹅。”

[ðə; ðɪ][ˈhaɪpəʊ][ɪz] [ðæt] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .
The hypo is that white powder that comes with all the things .
这 低 是 那 白色的 粉末 那 来 和 全部 这 事物 .

注射器里附带的那种白色粉末就是注射器里的注射器粉末。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [,aɪ ˈti:] ?
Didn't you notice it ?
没有 你 注意 它 ?

你没注意到吗？

[pər'hæps] [ˈdɑ:nld] [ment] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] .
Perhaps Donald meant that Marjorie had been taking some .
也许 唐纳德 意思是 那 玛乔丽 有 到过 采取 一些 .

或许唐纳德的意思是玛乔丽服用了一些。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑ:rk] [meɪk] [ðə; ðɪ] [swi:təst] [ˈpɪktʃər] ?
wouldn't that corner of the little park make the sweetest picture ?
不会 那 角落 的 这 小的 公园 制作 这 最甜美的 图片 ?

小公园的那个角落岂不是能拍出最美的照片？

[lets] [teɪk] [,aɪ ˈti:] ! " -
Let's take it ! " 19
我们来吧 拿 它 ! " -

我们拿下它！“19

" [jes] , [lets] !
" Yes , let's !
" 是的 , 我们来吧 !

“好的，我们开始吧！ ”

[ænd; ənd] [ðæts] [tu:] , " [ˈædɪd] [ˈkrɪkɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
and that's two , " added Cricket , when the picture was secured .
和 那就是 二 , " 额外 蟋蟀 , 什么时候 这 图片 曾是 安全 .

“那是第二张了，”克里克特在拍完照后补充道。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ？
“ **Isn't this exciting ？**
“ 不是 这 激动人心 ？

“这难道不令人兴奋吗？ ”

[kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] , [ˈjuːnɪs] ？
Can't I take the next one , Eunice ？
不能 我 拿 这 下一个 一 , 尤妮斯 ？

尤妮丝，我不能接下一个吗？

[dʒʌst][let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæmflet] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
Just let me look at the pamphlet a moment to see something .
只是 让 我 看 在 这 小册子 一个 片刻 到 看 某物 .

让我先看一下这本小册子，看看里面有什么内容。

“ ['krɪkɪt] ['berɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['dɑːrtɪd]
“ **Cricket buried herself in the book of instructions for a moment , then darted**
“ 蟋蟀 埋葬 她自己 在 这 书 的 指示 为了 一个 片刻 , 然后 飞镖
['trædʒɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
tragically at the camera .
悲剧的是 在 这 相机 .

“蟋蟀埋头翻阅说明书一会儿，然后悲怆地冲向镜头。”

“ [oʊ] , [ˈjuːnɪs] ！
“ **Oh , Eunice ！**
“ 哦 , 尤妮斯 ！

“哦，尤妮丝！

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

[ðə; ði] ['pæmflet] [sez] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
the pamphlet says that after you take a picture ,
这 小册子 说道 那 后 你 拿 一个 图片 ,

小册子上说，拍完照片后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [əˈraʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
you must turn the key around three or four times ,
你 必须 转动 这 钥匙 大约 三 或者 四 时代 ,

你必须把钥匙转三到四圈，

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] [əˈpɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [nuː]
till the next number appears before the little window , and that will put a new
直到 这 下一个 数字 出现 前 这 小的 窗户 , 和 那 将要 放 一个 新的
[fɪlm] ['redi] ；
film ready ；
电影 准备好 ；

直到下一个数字出现在小窗口前，那时就会准备好新的胶片；

[ænd; ænd][wiː; wi] ['nevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] ！
and we never did it ！
和 我们 绝不 做过 它 ！

我们从未做过！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ？
What do you s'pose it will be ？
什么 做 你 假设 它 将要 是 ？

你觉得会是什么呢？

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][stɛəd][æ t; ə t] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [disˈmeɪ] .

“ **The two girls stared at each other in dismay** .

“ 这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 在 沮丧 :

两个女孩惊愕地对视着。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“ **Oh , dear !**

“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[dɪr] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈjuːnɪs] .

dear ! “ exclaimed Eunice .

亲爱的 ! “ 惊呼 尤妮斯 :

“天哪! ”尤妮丝惊呼道。

[ðen] [wi:v] [ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [raɪt] [ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,

“ **Then we've taken another picture right on top of Johnnie - goat and the twins** ,

“ 然后 我们已经 已采取 其他 图片 正确的 在 顶部 的 约翰尼 - 山羊 和 这 双胞胎 ,

“然后我们又在约翰尼山羊和双胞胎的正上方拍了一张照片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] ! “

and they were so cunning ! “

和 他们 是 所以 狡猾 ! “

他们真是太狡猾了!

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] - [aɪˈtiː] , [ɪz][ðer; ðər] ? “ [æskt] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn] [ˈriːəl] [ˈmɪsɪz] .

“ **There isn't any way to untake it , is there ? “ asked Cricket , in real Mrs** .

“ 那里 不是 任何 方式 到 - 它 , 是 那里 ? “ 问 蟋蟀 , 在 真实的 太太 :

[pɪˈtɜːkɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .

Peterkin fashion .

彼得金 时尚 :

“没有办法把它取下来，对吧? ”克里克特用彼得金太太特有的语气问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

“ **I'm afraid not** .

“ 我是 害怕的 不是 :

“恐怕不是。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈtiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] !

I wonder what it will look like !

我 想知道 什么 它 将要 看 喜欢 !

我很好奇它会是什么样子!

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [kəmˈpɑːzət] [ˈfoʊtəɡræf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [laɪk] [ˈmɑːrdʒəriz] [klæs] [ˈpɪktʃər] . “

It will be a composite photograph , I suppose , like Marjorie's class picture . “

它 将要 是 一个 合成的 照片 , 我 认为 , 喜欢 玛乔丽的 班级 图片 : “

我想，那应该是一张合成照片，就像玛乔丽的班级合影一样。

“ [pərˈhæps][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][bæd] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] .

“ **Perhaps it won't be bad , “ said Cricket , the hopeful** .

“ 也许 它 惯于 是 坏的 , “ 说 蟋蟀 , 这 充满希望 :

“也许情况不会太糟，”充满希望的蟋蟀说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [læst] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [triːz] and20

“ **You see , this last picture is trees and20**

“ 你 看 , 这 最后的 图片 是 树木 and20

你看，最后这张照片是树木和20

[ˈʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]
shrubbery , and there may be a glimpse of Johnnie - goat and the twins
灌木 , 和 那里 可能 是 一个 一瞥 的 约翰尼 - 山羊 和 这 双胞胎
[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 :

灌木丛中, 或许还能瞥见约翰尼山羊和双胞胎的身影。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
It may look as if we did it on purpose .
它 可能 看 作为 如果 我们 做过 它 在 目的 :

看起来好像是我们故意这么做的。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] .
I shouldn't wonder if it would be lovely .
我 不应该 想知道 如果 它 会 是 迷人的 :

我不应该怀疑它是否会很美好。

[pərˈhæps] [wiːl] [waːnt][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæt] [wei] . "
Perhaps we'll want to take more that way . "
也许 出色地 想 到 拿 更多的 那 方式 :

或许我们会想更多地采取这种方式。”

" [pərˈhæps] , " [əˈsentɪd] [ˈjuːnɪs] , [ˈdaʊtəfəli] .
" **Perhaps , " assented Eunice , doubtfully** .
" 也许 , " 同意 尤妮斯 , 怀疑地 :

“或许吧,”尤妮丝犹豫地同意道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **It makes me think of Kenneth this morning** .
" 它 制作 我 思考 的 肯尼斯 这 早晨 :

“这让我想起了今天早上的肯尼斯。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɑːməz] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
I was in mamma's room while you were practising , and Kenneth was there
我 曾是 在 妈妈的 房间 尽管 你 是 练习 , 和 肯尼斯 曾是 那里
[tuː] .
too .
也 :

你练习的时候我在妈妈的房间里, 肯尼斯也在那里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
He brought a piece of paper to mamma and asked her to draw a
他 带来 一个 片 的 纸 到 妈妈 和 问 她 到 画 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他拿了一张纸给妈妈, 让她画一个人。

[ænd; ənd][fɪː; fi] [druː] [ðə; ði][saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] — [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]
and she drew the side face of one — and Kenneth asked her where the
和 她 画 这 边 脸 的 一 一 和 肯尼斯 问 她 在哪里 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
other side of his face was ,
其他 边 的 他的 脸 曾是 ,

她画出了其中一张脸的侧脸——肯尼斯问她那张脸的另一侧在哪里,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and if it was on the other side of the paper .
和 如果 它 曾是 在 这 其他 边 的 这 纸 :

如果它在纸的另一面呢。

[ˈmæmə] [tʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˈkudnt]
Mamma told him the other side of the face was there , but he couldn't
妈妈 讲述 他 这 其他 边 的 这 脸 曾是 那里 , 但 他 不能
[si:] [aɪ ˈti:] ;
see it ;
看 它 ;

妈妈告诉他脸的另一边也在那里，但他看不见；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][hɜ:ɹ; həɹ][saɪd] [feɪs] [tu; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
and then she turned him her side face to show him .
和 然后 她 转向 他 她 边 脸 到 展示 他 .

然后她转过身，侧过脸给他看。

[wel] , [ˈkenɪθ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] ,
Well , Kenneth took the paper and ran off ,
出色地 , 肯尼斯 采取 这 纸 和 跑 离开 ,

肯尼斯拿了那份文件就跑了。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪt] [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] ,
but came back in a moment with some straight lines across it ,
但 来了 后退 在 一个 片刻 和 一些 直的 线条 穿过 它 ,

但过了一會兒，它又出現了几条直线。

[ænd; ənd][tʊld] [ˈmæmə] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] ,
and told mamma that that was a kitty and a fence ,
和 讲述 妈妈 那 那 曾是 一个 猫咪 和 一个 栅栏 ,

然后告诉妈妈，那是一只小猫和一道栅栏。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [sed] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ?
and mamma said she saw the fence , but where was the kitten ?
和 妈妈 说 她 锯 这 栅栏 , 但 在哪里 曾是 这 小猫 ?

妈妈说她看到了栅栏，可是小猫在哪里呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [sed] ? — [ðæt] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens]
And what do you think the baby said ? — that the kitten was behind the fence
和 什么 做 你 思考 这 婴儿 说 ? — 那 这 小猫 曾是 在后面 这 栅栏
!
!
!

你猜宝宝说了什么？——说小猫在栅栏后面！

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðer; ðər] , [ˈoʊnli][ʃi; ʃi] [ˈkudnt] [si:] [aɪ ˈti:] .
That it was really there , only she couldn't see it .
那 它 曾是 真的 那里 , 仅有的 她 不能 看 它 .

它确实存在，只是她看不见而已。

[ˈwɔznt] [ðæt] [kju:t] ? "
Wasn't that cute ? "
不是 那 可爱的 ? "

是不是很可爱？

" [ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ˈsmɑ:rtəst] [ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] !
"**He's just the dearest , smartest baby that ever was !**
" 他是 只是 这 亲爱的 , 最聪明的 婴儿 那 曾经 曾是 !

“他是有史以来最可爱、最聪明的宝宝！ ”

" [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈɔ:lweɪz] enthusiastic21
"**cried Cricket , always enthusiastic21**
" 哭 蟋蟀 , 总是 enthusiastic21

“蟋蟀喊道，总是那么热情洋溢21

[ˈoʊvər][hɜːr; həər] [bɪˈlʌvɪd] [smɔːl] [ˈbrʌðər] .
over her beloved small brother .
超过 她 心爱 小的 兄弟 .

她对心爱的弟弟念念不忘。

“ [wi:l] [dʒʌst] [tel] [ˈpi:p(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
“ We'll just tell people , then , that the children are behind the trees ,
” 出色地 只是 告诉 人们 , 然后 , 那 这 孩子们 是 在后面 这 树木 ,
“那我们就告诉大家, 孩子们在树后面。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] .
even if they can't see them .
甚至 如果 他们 不能 看 他们 .

即使他们看不见。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɪlm] [ˈredi] , [ðɪs] [taɪm] .
There , now , I've turned the film ready , this time .
那里 , 现在 , 我已经 转向 这 电影 准备好 , 这 时间 .

好了, 这次我已经把胶片准备好了。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tuːˈtuː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
there's the figure 2 in the little window at the back .
有 这 数字 2 在 这 小的 窗户 在 这 后退 .

背面的小窗口里有数字 2。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] .
Now , we are all ready .
现在 , 我们 是 全部 准备好 .

现在, 我们都准备好了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? "
What shall we take ? "
什么 将 我们 拿 ? "

我们该带些什么呢?

“ [lets] [teɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈjuːnɪs] .
“ Let's take each other , ” suggested Eunice .
” 我们来吧 拿 每个 其他 , ” 建议 尤妮斯 .

“我们互相带走吧,”尤妮丝提议道。

“ [aɪl] [stænd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [fens] .
“ I'll stand here by the park fence .
” 患病的 站立 这里 经过 这 公园 栅栏 .

“我就站在公园围栏边。”

[eɪ ˈem][aɪ][ɔːl] [raɪt] ?
Am I all right ?
是 我 全部 正确的 ?

我没事吧?

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈteɪkɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈmerəli] [ˈæftər] [ðæt] .
“ The picture - taking went on merrily after that .
” 这 图片 - 采取 去 在 兴高采烈地 后 那 .

“之后拍照活动继续愉快地进行着。”

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [snæp][æt; ət][ˈpɑ:pə][dʒlʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
They got a fine snap at papa just getting out of his buggy , and one of
他们 得到 一个 美好的 折断 在 爸爸 只是 获得 出去 的 他的 有缺陷的 , 和 一 的
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

他们拍到了一张爸爸刚从婴儿车里出来的精彩照片，还有一张妈妈的照片。

[æz; əz][ʃi; ji] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] .
as she came home from market .
作为 她 来了 家 从 市场 .

她从市场回家的时候。

[ðeɪ] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
They got another dear little picture of the twins as they came down the street
他们 得到 其他 亲爱的 小的 图片 的 这 双胞胎 作为 他们 来了 向下 这 街道
[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

他们又拍到了一张这对双胞胎手牵手走在街上的可爱照片。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:z][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪlmz][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
It did not take long to use up all the films at this rate ,
它 做过 不是 拿 长的 到 使用 向上全部 这 电影 在 这 速度 ,
照这个速度，没过多久胶卷就全部用完了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈnaʊns] , [traɪˈʌmfəntli] ,
and at luncheon they were able to announce , triumphantly ,
和 在 午餐 他们 是 有能力的 到 宣布 , 凯旋而归 ,
午餐时，他们得意洋洋地宣布：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [æftərˈnu:n] .
that they were ready to develop their pictures that afternoon .
那 他们 是 准备好 到 发展 他们的 图片 那 下午 .
他们准备当天下午冲洗照片。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['pɑ:pə] ;
" **But you don't know how , " objected papa ;**
" 但 你 不 知道 如何 , " 反对 爸爸 ;
"可是你不知道怎么做，"爸爸反驳道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] . "
" **and I have to be out all the afternoon and can't help you . "**
" 和 我 有 到 是 出去 全部 这 下午 和 不能 帮助 你 . "
"我下午都要外出，帮不了你。"

" [pli:z] [let][ju: 'es][traɪ][aɪ 'ti:][baɪ] [ɑ:r'selvz] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ju:nɪs] .
" **Please let us try it by ourselves , " pleaded Eunice .**
" 请 让 我们 尝试 它 经过 我们自己 , " 恳求 尤妮丝 .
"请让我们自己尝试一下吧，"尤妮丝恳求道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['terəbli] [pleɪn] .
" **We can read the directions , and they're terribly plain .**
" 我们 能 读 这 方向 , 和 它们是 可怕 清楚的 .
"我们可以阅读说明书，说明书写得非常简单明了了。"

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][ju:z][ðəm; ðəm] .
A cat could use them .
一个 猫 可以 使用 他们 .

猫可以用它们。

[du:] [let] [ju: 'es] ! " -
Do let us ! " 22
做 让 我们 ! " -

那就让我们来吧！“22

" ['betər] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'looŋ] , ['ʌŋstəz] , " [əd'vaɪzd] ['dɑ:nld] .
" **Better not do it alone , youngsters , " advised Donald .**
" 更好的 不是 做 它 独自的 , 年轻人 , " 建议 唐纳德 .

“年轻人，最好不要单独行动，”唐纳德建议道。

" [aɪ'd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .
" **I'd show you , myself , if I were going to be home , but I can't wait .**
" ID 展示 你 , 我 , 如果 我 是 去 到 是 家 , 但 我 不能 等待 .

“如果我能回家，我会亲自给你看，但我现在等不及了。”

" ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,
" **Donald was in college this year , but , being so near ,**
" 唐纳德 曾是 在 大学 这 年 , 但 , 存在 所以 靠近 ,

“唐纳德今年上大学，但是，由于离家很近，

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spɛnt] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər]
he often came home to lunch on Saturday , and sometimes spent Sunday there
他 经常 来了 家 到 午餐 在 周六 , 和 有时 花费 星期日 那里

[ˈɔ:lsoʊ] .

also .
还 .

他经常在周六回家吃午饭，有时周日也会待在家里。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['krɪkɪt] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **Of course we can do it , " returned Cricket , confidently .**
" 的 课程 我们 能 做 它 , " 返回 蟋蟀 , 自信地 .

“我们当然可以做到，”蟋蟀自信地回答道。

" [wi:v] [ri:d] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [noʊ]
" **We've read the directions a million times already , and I pretty nearly know**
" 我们已经 读 这 方向 一个 百万 时代 已经 , 和 我 漂亮的 几乎 知道

[ðem; ðəm] [baɪ] [hɑ:rt] .

them by heart .
他们 经过 心 .

“我们已经把说明书读过无数遍了，我几乎都能背下来了。”

[ˈlɪs(ə)n] : - ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpər] ['paʊdəz] ,
Listen : ' Open one of the developer powders ,
听 : - 打开 一 的 这 开发者 粉末 ,

听着：‘打开其中一盒显影粉，

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] ([tu:] ['kemɪklz]) ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bi:kər] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
then put the contents (two chemicals) into the beaker and fill it up to the
然后 放 这 内容 (二 化学品) 进入 这 烧杯 和 充满 它 向上 到 这

[brɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

brim with water .
帽檐 和 水 .

然后将内容物（两种化学品）放入烧杯中，并加水至满。

[stɜ:r] , [tɪl] [dɪ'zɑ:lvd] , [wɪð; wɪθ] ['wɒd(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [spu:n] .
Stir , till dissolved , with wooden stirring spoon .
搅拌 , 直到 溶解 , 和 木制的 搅拌 勺子 .

用木勺搅拌至溶解。

[nekst] [teɪk] — - "
Next take — ' "
下一个 拿 — - "

下一条——”

“ [sper] [ju: 'es] , ” ['bɛgd] ['ma:rdʒɜ:i, 'ma:rdʒri] .
“ **Spare us** , ” **begged Marjorie** :
“ 空闲的 我们 , ” 乞求 玛乔丽 :

“饶了我们吧,”玛乔丽哀求道。

“ [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] . ”
“ **We're willing to take your knowledge for granted** . ”
“ 是 愿意的 到 拿 你的 知识 为了 的确 . ”

“我们理所当然地认为你拥有这些知识。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ **We can use the linen closet for a dark room** , ” **said Eunice** .
“ 我们 能 使用 这 亚麻布 壁橱 为了 一个 黑暗的 房间 , ” 说 尤妮丝 .

“我们可以把亚麻布柜改造成暗房,”尤妮丝说。

“ [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , ” [pʊt][ɪn] ['mæmə] ['prɑ:mptli] .
“ **By no manner of means** , ” **put in mamma promptly** .
“ 经过 不 方式 的 方法 , ” 放 在 妈妈 及时 .

“无论如何都不可能,”妈妈立刻插嘴道。

“ [aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] ['hævɪŋ] ['evri] [ʃi:t] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪs] [aɪ] [oʊn] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .
“ **I don't fancy having every sheet and pillow - case I own deluged with chemicals** .
“ 我 不 想要 拥有 每一个 床单 和 枕头 - 案件 我 自己的 洪水泛滥 和 化学品 .

“我可不想让我的所有床单和枕套都被化学物质浸泡。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['bæθru:m] ['klɑ:zɪt] , [ðoʊ] ,
You can have the bathroom closet , though ,
你 能 有 这 浴室 壁橱 , 尽管 ,

不过, 你可以拥有浴室壁橱。

[ɪf] [ju:l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bæk] ['veri] ['kerfəli] .
if you'll promise to put everything you take out of it back very carefully .
如果 你会 承诺 到 放 一切 你 拿 出去 的 它 后退 非常 小心 .

如果你能保证把从里面拿出来的东西都小心翼翼地放回去就好了。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə][ɔ:r] [dɑ:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]
But children , I decidedly think you should wait for papa or Don to show you
但 孩子们 , 我 绝对地 思考 你 应该 等待 为了 爸爸 或者大学教师 到 展示 你
[haʊ] . ” -
how . ” **23**
如何 . ” -

但是孩子们, 我强烈建议你们等爸爸或唐来教你们怎么做。”23

“ [du:][let][ðem; ðəm] , ['mæmə] , ” [əd'vaɪzd] ['ma:rdʒɜ:i, 'ma:rdʒri] .
“ **Do let them , mamma , ” advised Marjorie** :
“ 做 让 他们 , 妈妈 , ” 建议 玛乔丽 .

“就让他们去吧, 妈妈,”玛乔丽建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fraɪft(ə)l] [mes] , [ænd; ənd]['ru:ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [roʊl] ,
“ **Of course they will make a frightful mess , and ruin the whole roll** ,
“ 的 课程 他们 将要 制作 一个 可怕 混乱 , 和 废墟 这 所有的 卷 ,

“他们当然会弄得一团糟, 把整卷都毁了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] . ”
but they will have the experience . ”
但 他们 将要 有 这 经验 . ”

但他们会积累经验。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! ” [kraɪd] ['ju:nɪs] , [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] .
“ **The idea ! ” cried Eunice , much injured** .
“ 这 主意 ! ” 哭 尤妮丝 , 很多 受伤 .

“这个主意!”尤妮丝喊道, 她受伤很严重。

“ [wi:v] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [ðʌs] [fɑ:r] — [ɔ:r][ˈɔ:lmoʊst] [raɪt] , ” [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
“ **We've done everything right thus far — or almost right , ” with a sudden ,**
“ 我们已经 完毕 一切 正确的 因此 远的 — 或者 几乎 正确的 , ” 和 一个 突然 ,
“到目前为止, 我们做得一切都很正确——或者说几乎都正确,”突然,

[ˈɡɪltɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪlm] .
guilty recollection of the double exposure of the first film .
有罪的 回忆 的 这 双倍的 接触 的 这 第一的 电影 :
想起第一部电影中双重曝光的罪恶感。

“ [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] ! ” [læft] [ˈdɑ:nld] .
“ **Almost everything ! ” laughed Donald .**
“ 几乎 一切 ! ” 笑了 唐纳德 :
“几乎所有东西! ”唐纳德笑着说。

“ [kənˈsɪdəɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə][eɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
“ **Considering you only have to aim the thing and press the button ,**
“ 考虑 你 仅有的 有 到 目的 这 事物 和 按 这 按钮 ,
“考虑到你只需要瞄准并按下按钮,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] .
it would be strange if you hadn't .
它 会 是 奇怪的 如果 你 之前没有 :
如果你没做过, 那才奇怪呢。

[dɪd][ju:; jʊ][eɪm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Did you aim the wrong end of it and try to take something out of the
做过 你 目的 这 错误的 结尾 的 它 和 尝试 到 拿 某物 出去 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈwɪndəʊ] ? ”
little back window ? ”
小的 后退 窗户 ? ”

你是不是用枪托指错了方向, 想从后窗往外拿东西?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [breθ] .
“ **Of course we didn't , ” said Eunice and Cricket , in an indignant breath .**
“ 的 课程 我们 没有 , ” 说 尤妮斯 和 蟋蟀 , 在 一个 愤怒 气息 :
“我们当然没有,”尤妮丝和克里克特愤愤不平地说。

[ðen] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡɪltɪ] , [ˈkɑ:nʃəs] [ɡlɑ:nsɪz] .
Then they exchanged guilty , conscious glances .
然后 他们 交换 有罪的 , 有意识的 眼神 :
然后, 他们交换了一个充满愧疚和自觉的眼神。

“ [wi:l] [ˈpra:mɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈklɑ:zɪt] , ” [sed] [ˈju:nɪs] [ˈheɪstɪli] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜ:rðər] [ɪnkənˈvi:nɪənt]
“ **We'll promise about the closet , ” said Eunice hastily , to prevent further inconvenient**
“ 出色地 承诺 关于 这 壁橱 , ” 说 尤妮斯 草草 , 到 防止 更远 不方便
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 :
“关于衣柜的事, 我们会做出承诺的,”尤妮丝赶紧说道, 以免被问到更多棘手的问题。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ˈkerfəli] ;
“ **We'll take the things out carefully ;**
“ 出色地 拿 这 事物 出去 小心 ;
“我们会小心翼翼地把东西拿出来;

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rsəri] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [treɪz] [ɑ:n] ?
and may we take the little nursery table to lay our trays on ?
和 可能 我们 拿 这 小的 苗圃 桌子 到 躺 我们的 托盘 在 ?
我们可以把那张小育婴桌拿来放托盘吗?

[ɪts] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][fɪt] .
It's just large enough to fit .
它是 只是 大的 足够的 到 合身 .

大小刚好够用。

" [ði:z] ['mætərz] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" These matters being settled , the two girls , as soon as luncheon was over ,
" 这些 事情 存在 定居 , 这 二 女孩们 , 作为 很快 作为 午餐 曾是 超过 ,
[ɪ:gərli] [bɪ'gæən][ðər; ðər] [ˌprepə'reɪfɪnz] .
eagerly began their preparations .
急切地 开始 他们的 准备工作 .

“事情解决之后，午饭一结束，两个女孩就迫不及待地开始准备了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [fi:ld] , [fɔ:r; fər] ['mæmə] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
They had a free field , for mamma and Marjorie had gone to
他们 有 一个 自由的 场地 , 为了 妈妈 和 玛乔丽 有 已消失 到
[ə; eɪ][ˌmæti'neɪ] , and24
a matinée , and24
一个 午场 , and24

他们有一块空地，因为妈妈和玛乔丽去看午场电影了，24

[ɪ'laɪzə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
Eliza had taken the children to the park for the afternoon .
伊丽莎 有 已采取 这 孩子们 到 这 公园 为了 这 下午 .

伊莱扎下午带孩子们去公园玩了。

[ðə; ði] ['haʊs,meɪdʒ] ['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [bru:mz] [ænd; ənd]
The housemaid's closet in the bathroom was soon cleared of its brooms and
这 女佣 壁橱 在 这 浴室 曾是 很快 已清除 的 它是 扫帚 和
[ˈdʌstpæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ,
dustpans , and the small ,
簸箕 , 和 这 小的 ,

浴室里女佣的壁橱很快就被清空了，扫帚和簸箕都被拿走了，而那个小小的.....

[loʊ] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
low table from the nursery was brought in .
低的 桌子 从 这 苗圃 曾是 带来 在 .

从育婴室搬来了一张矮桌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
The little trays that came with the outfit ,
这 小的 托盘 那 来了 和 这 全套服装 ,

套装里附带的小托盘，

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] " ['haɪpəʊ " [wɜ:r; wər]['du:li] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
the bottles of chemicals and " hypo " were duly arranged on it .
这 瓶子 的 化学品 和 " 低 " 是 正式地 安排 在 它 .

化学品瓶和“皮下注射剂”都整齐地摆放在上面。

" [ðər; ðər] ! " [sed] ['ju:nɪs] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] .
" There ! " said Eunice , surveying the preparations with a professional eye .
" 那里 ! " 说 尤妮丝 , 测量 这 准备工作 和 一个 专业的 眼睛 .

“好了！”尤妮丝说着，用专业的眼光审视着准备工作。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Everything is ready , I think .
" 一切 是 准备好 , 我 思考 .

“我想一切都准备就绪了。”

[let] [em 'i:] [si:] , " [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['pæmflet] . "
Let me see , " consulting the pamphlet . "
让 我 看 , " 咨询 这 小册子 . "

让我看看，“他一边翻阅着小册子一边说道。

- ['ɔːlsʊʊ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrɪz] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][kʊʊld]['wɔːtər] ,
' **Also provide a pair of shears , a pitcher of cold water ,** ,
' 还 提供 一个 一对 的 剪 , 一个 投手 的 寒冷的 水 ,
' “另请提供一把剪刀、一壶冷水，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌelf] [ɔːr] ['teɪbl] - — [jes] , [ɔːl] [hɪr] .
and a dark room having a shelf or table ' — yes , all here .
和 一个 黑暗的 房间 拥有 一个 架子 或者 桌子 - — 是的 , 全部 这里 .
“以及一个有架子或桌子的黑暗房间——是的，这里都有。

[treɪz] , [ˈstɜːrɪŋ] [rɑːd] , [ˈkemɪklz] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
Trays , stirring rod , chemicals , and when we shut the door we have our
托盘 , 搅拌 杆 , 化学品 , 和 什么时候 我们 关闭 这 门 我们 有 我们的
[dɑːrk] [ruːm] — [waɪ] , [ˈkrɪkɪt] !
dark room — why , Cricket !
黑暗的 房间 — 为什么 , 蟋蟀 !
“托盘、搅拌棒、化学品，关上门，我们就有了暗室——为什么，蟋蟀！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] . -
” **with a sudden exclamation of dismay . 25**
” 和 一个 突然 感叹 的 沮丧 . -
“突然发出了一声惊愕的叹息。”25

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['fɪlmz] .
A DISCOVERY IN FILMS .
一个 发现 在 电影 .
电影界的一项发现。

[ˈjuːnɪsɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ji] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
Eunice's exclamation was caused by the fact that when she suited the action to
尤妮斯的 感叹 曾是 导致 经过 这 事实 那 什么时候 她 适合 这 行动 到
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,
“尤妮丝的惊叹源于这样一个事实：当她将行动与言语相匹配时，

[ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['tʊʊt(ə)] ['dɑːrknəs] .
and shut the door , they were , of course , in total darkness .
和 关闭 这 门 , 他们 是 , 的 课程 , 在 全部的 黑暗 .
“关上门后，他们当然就进入了完全黑暗之中。

” [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈblæŋkli] .
” **I should say so , ” returned Cricket , blankly .**
” 我 应该 说 所以 , ” 返回 蟋蟀 , 茫然地 .
“我倒是应该这么说，”蟋蟀茫然地回答道。

” [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kæts] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɪn] - ['dʒɪpʃən] ['dɑːrknəs] .
” **Not being cats , we can't see in ' Gyprian darkness .**
” 不是 存在 猫 , 我们 不能 看 在 - 埃及人 黑暗 .
“我们又不是猫，所以看不见‘吉普赛’的黑暗。”

[duː]['ʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Do open the door .
做 打开 这 门 .
请开门。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ][læmp] . “
We'll have to get a lamp .”
出色地 有 到 得到 一个 灯 . “

我们得去买盏灯。

“ [noʊ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] , “ ['ænsər] ['ju:nɪs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]
“ **No , we mustn't ,** “ **answered Eunice , opening the door , and consulting the**
“ 不 , 我们 不得 , “ 回答 尤妮斯 , 开幕 这 门 , 和 咨询 这
['pæmflət] .
pamphlet .
小册子 .

“不，我们不能，”尤妮丝回答道，一边打开门，一边翻阅着小册子。

“ [aɪ 'ti:] [sez] , - ['ni:ðər] ['derlaɪt] [nɔ:ɪr] ['læmplaɪt] .
“ **It says , ' neither daylight nor lamplight .**
“ 它 说道 , - 两者都不 日光 也不 灯光 .

经上说：“既没有日光，也没有灯光。”

- [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
‘ **It ought to be a red light , like this one in the picture .**
- 它 应该 到 是 一个 红色的 光 , 喜欢 这 一 在 这 图片 .

“它应该是红灯，就像图片里的这个一样。”

“ [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Although the children did not know it , such a lamp had come with the**
“ 虽然 这 孩子们 做过 不是 知道 它 , 这样的 一个 灯 有 来 和 这
[aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

“虽然孩子们并不知道，但这盏灯是这套衣服的配套物品。”

[bʌt; bət] [wen] ['dɑ:nld] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
but when Donald unpacked the things he had left it in his own room .
但 什么时候 唐纳德 拆开包装 这 事物 他 有 左边 它 在 他的 自己的 房间 .

但当唐纳德打开行李时，他发现它还留在自己的房间里。

“ [wi:; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ]['læntərən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , “ [went] [ɑ:n] ['ju:nɪs] ,
“ **We might get a lantern from the kitchen ,** “ **went on Eunice ,**
“ 我们 可能 得到 一个 灯笼 从 这 厨房 , “ 去 在 尤妮斯 ,

“我们或许可以从厨房拿个灯笼，”尤妮斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] . -
“ **and wrap it with a red cloth . 26**
“ 和 裹 它 和 一个 红色的 布 . -

“然后用红布包起来。”26

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['læntərən] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [red] [klɔ:θ] ?
Will you go for the lantern while I get the red cloth ?
将要 你 去 为了 这 灯笼 尽管 我 得到 这 红色的 布 ?

你去拿灯笼，我去拿红布？

“ ['krɪkɪt] [flu:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərən] .
“ **Cricket flew off , and returned in two minutes with the lantern .**
“ 蟋蟀 飞翔 离开 , 和 返回 在 二 分钟 和 这 灯笼 .

“蟋蟀飞走了，两分钟后带着灯笼回来了。”

“ [kʊk] [sez] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , [ˈbreθləsli] , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
“ **Cook says** , ” **she announced** , **breathlessly** , “ **that if we put anything over it** , ”
“ 厨师 说道 , ” 她 宣布 , 气喘吁吁 , ” 那 如果 我们 放 任何事物 超过 它 ,
“库克说,”她气喘吁吁地宣布, “如果我们在上面放任何东西,

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] - [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . “
we must be careful not to cover up the breathing - holes at the top . ”
我们 必须 是 小心 不是 到 覆盖 向上 这 呼吸 - 孔 在 这 顶部 . ”
我们必须小心, 不要堵住顶部的呼吸孔。

“ [ˈiznt] [ðɪs] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌvər] ! ” [sed] [ˈjuːnis] , [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtɜːrki] - [red] [ˈlɔːndri]
“ **Isn't this fine for the cover !** ” **said Eunice** , **displaying a small turkey - red laundry** .
“ 不是 这 美好的 为了 这 覆盖 ! ” 说 尤妮斯 , 显示 一个 小的 火鸡 - 红色的 洗衣店
- [bæg] .
- **bag** .
- 包 .
“用这个做封面怎么样!”尤妮丝说着, 展示了一个火鸡红色的洗衣袋。

[ɪts] [ˈkaːntents] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Its contents lay on the floor under the table .
它是 内容 躺 在 这 地面 在下面 这 桌子 .
它的东西散落在桌子下面的地板上。

“ [naʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈredi] , ” [əˈnaʊnst] [ˈjuːnis] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Now** , **we're all ready** , ” **announced Eunice once more** , **with much satisfaction** .
“ 现在 , 是 全部 准备好 , ” 宣布 尤妮斯 一次 更多的 , 和 很多 满意 .
“现在, 我们都准备好了,”尤妮丝再次满意地宣布道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? — [ˈwerz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [bʊk] ? ” [wen] [ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈkerfəli]
“ **What do we do first ? — where's the book ?** ” **when the lantern was carefully**
“ 什么 做 我们 做 第一的 ? — 在哪里? 这 书 ? ” 什么时候 这 灯笼 曾是 小心
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,
“我们先做什么? ——书在哪儿?”当灯笼被小心翼翼地盖好后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] - [hoʊlz] .
with a due regard for the breathing - holes .
和 一个 到期的 看待 为了 这 呼吸 - 孔 .
并充分考虑了呼吸孔的位置。

“ [ðə; ði] [bʊk] ? ”
“ **The book ?** ”
“ 这 书 ? ”
“这本书?”

[waɪ] [ɪts] — [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [left] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmɑːməz] [ruːm] .
why it's — I do believe we left it in mamma's room .
为什么 它是 — 我 做 相信 我们 左边 它 在 妈妈的 房间 .
至于原因嘛——我相信我们把它落在妈妈的房间里了。

[noʊ] , [hɪr] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
No , here it is .
不 , 这里 它 是 .
不, 就是这个。

[ænd; ænd] — [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪəs] !
And — goodness gracious !
和 — 善良 亲切 !
我的天哪!

['krɪkɪt] , [wi:v] [fə'gɑ:tɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] ! " **Cricket , we've forgotten to take the roll of pictures out of the camera ! "** 蟋蟀 , 我们已经 被遗忘的 到 拿 这 卷 的 图片 出去 的 这 相机 ! "

糟糕, 我们忘了把胶卷从相机里取出来了!

" [ɑ:nt] [wi:; wi][l'u:nə'tɪks] ? " [ɪk'skleɪmd] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:s; həɪ]['bʌlbəliŋ, 'bʌbliŋ] [læf] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] **" Aren't we lunatics ? "** **exclaimed Cricket , with her bubbling laugh , as she** " 不是 我们 疯子 ? " 惊呼 蟋蟀 , 和 她 冒泡 笑 , 作为 她 [θru:] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] . **threw open the door .** 扔 打开 这 门 .

"我们是不是疯了?"蟋蟀一边大笑着, 一边猛地推开门喊道。

" [haʊ] [du:][wi:; wi][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [əʊt] , ['eniweɪ] ? **" How do we get the things out , anyway ?** " 如何 做 我们 得到 这 事物 出去 , 反正 ?

"我们到底该如何把这些东西弄出去呢?"

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [taɪt] , " [fɪ:; fɪ] ['ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . **Everything is so tight , " she added , turning it upside down .** 一切 是 所以 紧的 , " 她 额外 , 转弯 它 上行 向下 .

"一切都太紧了,"她说着, 把东西翻了个底朝天。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wer] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [əʊt] . **" I can't see where anything comes out .** " 我 不能 看 在哪里 任何事物 来 出去 .

"我看不见任何东西从哪里出来。"

[wer] [dʌz] [aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ? " - **Where does it come to pieces ? " 27** 在哪里 做 它 来 到 件 ? " -

它在哪里会碎裂?"27

" [aɪl] [ri:d] [ðə; ðɪ][də'rek(ə)nz] . **" I'll read the directions .** " 患病的 读 这 方向 .

"我会阅读说明书。"

- [noʊ][dɑ:rk] [ru:m] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [teɪk] [əʊt][ðə; ðɪ] [spu:l] [ʌv; əv] ['fɪlmz] , **' No dark room is required to take out the spool of films ,** - 不 黑暗的 房间 是 必需的 到 拿 出去 这 线轴 的 电影 ,

"无需暗室即可取出胶片卷轴。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔ:; jər] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . **but you must take your position as far from the window as possible .** 但 你 必须 拿 你的 位置 作为 远的 从 这 窗户 作为 可能的 .

但你必须尽可能远离窗户。

- [soʊ][glæd][wi:; wi] ['ni:dnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] ['klɑ:zɪt][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ! **' So glad we needn't stay in this dark closet to do it !** - 所以 高兴的 我们 不必 停留在 这 黑暗的 壁橱 到 做 它 !

"太好了, 我们不必待在这个黑暗的壁橱里做这件事了!"

[ri:d] [ðə; ðɪ][də'rek(ə)nz] ['veri] ['sloʊli] , ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ðə; ðɪ] [θɪŋz] . **" Read the directions very slowly , Cricket , and I'll do the things . "** 读 这 方向 非常 缓慢地 , 蟋蟀 , 和 患病的 做 这 事物 . "

"克里克, 你慢慢读说明书, 我会照做的。"

" [ɔ:l] ['redi] , " [sed] ['krɪkɪt] . **" All ready , " said Cricket . "** " 全部 准备好 , " 说 蟋蟀 . "

"一切就绪,"蟋蟀说道。

- [ʌn'kloʊz] [ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tɔ:t] .
! **Unclose the catch at the bottom , holding the camera taut .**
- 解开 这 抓住 在 这 底部 , 保持 这 相机 紧绷 .
打开底部的卡扣, 拉紧相机。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tɔ:t] ?
! **What in the world is taut ?**
- 什么 在 这 世界 是 紧绷 ?

到底什么东西是紧绷的?

" ['ju:nɪs] [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] .
" **Eunice knit her brows .**
" 尤妮斯 针织 她 眉毛 .

尤妮丝皱起了眉头。

" [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['kerfəli] , " [fi:; fɪ] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
" **Can't imagine , unless it means carefully , " she said , thoughtfully .**
" 不能 想象 , 除非 它 方法 小心 , " 她 说 , 深思熟虑 .
“除非意思是小心谨慎, 否则我无法想象,”她若有所思地说。

" [ʃænt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , " [kraɪd] ['krɪkɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'wei] .
" **Shan't run any risks , " cried Cricket , jumping up and flying away .**
" 不会 跑步 任何 风险 , " 哭 蟋蟀 , 跳 向上 和 飞行 离开 .
“我可不想冒任何风险!”蟋蟀喊道, 然后跳起来飞走了。

" [aɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] .
" **I'll look it up in the dictionary .**
" 患病的 看 它 向上 在 这 字典 .

“我查一下字典。”

" [fi:; fɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] .
" **She came back in a moment , looking rather disgusted .**
" 她 来了 后退 在 一个 片刻 , 寻找 相当 厌恶 .
“她过了一会儿回来了, 看起来很厌恶。”

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] [mi:nz] - [taɪt] , -
" **It only means 'tight , ' .**
" 它 仅有的 方法 - 紧的 , -

“它仅仅意味着‘紧’,

- ['fɜ:rmlɪ] .
! **firmly .**
- 牢牢 .

‘牢牢。

- [waɪ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [ðei] [seɪ] [soʊ] ?
! **Why in creation didn't they say so ?**
- 为什么 在 创建 没有 他们 说 所以 ?

为什么在创世之初没有这样说呢?

" ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [sə'fɪntli] ['sɪmp(ə)] ,
" **Fortunately , the remaining directions were sufficiently simple ,**
" 幸运的是 , 这 其余的 方向 是 足够 简单的 ,
“幸运的是, 剩下的指示都很简单。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɪks'pəʊʒəz] [wʌz; wəz][ɪn] ['ju:nɪsɪz] [hænd] .
and in a few minutes the roll of exposures was in Eunice's hand .
和 在 一个 很少 分钟 这 卷 的 暴露 曾是 在 尤妮斯的 手 .
几分钟后, 那卷胶卷就到了尤妮丝手中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kla:zɪt] , [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['kemɪklz] .
The children went back into the closet , to make ready the chemicals .
这 孩子们 去 后退 进入 这 壁橱 , 到 制作 准备好 这 化学品 .
孩子们回到壁橱里, 准备化学品。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['meɜərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt]
The careful measuring and mixing of the powder with the required amount
这 小心 测量 和 混合 的 这 粉末 和 这 必需的 数量
[ʌv; əv]['wɔ:tər] [went] [ɑ:n] . -
of water went on . 28
的 水 去 在 . -

他们继续小心翼翼地称量粉末，并将其与所需量的水混合。28

[ðə; ði] [treɪz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [du:;] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['ju:nɪs] [ə'naʊnst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
The trays were arranged in due order , and Eunice announced , for the third
这 托盘 是 安排 在 到期的 命令 , 和 尤妮斯 宣布 , 为了 这 第三
[taɪm] :
time :
时间 :

托盘摆放妥当后，尤妮丝第三次宣布：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['redi] [naʊ] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
" **Everything is positively ready now , so we can begin to cut apart the pictures ,**
" 一切 是 积极地 准备好 现在 , 所以 我们 能 开始 到 切 除 这 图片 ,
"现在一切都准备就绪，我们可以开始裁剪图片了。”

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [θɪk] , [blæk] ['peɪpər] .
" **taking up the roll of thick , black paper .**
" 采取 向上 这 卷 的 厚的 , 黑色的 纸 .

拿起那卷厚厚的黑色纸张。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wer] [tu:; tə] [kʌt] [ðəm; ðəm] ?
" **How can we tell where to cut them ?**
" 如何 能 我们 告诉 在哪里 到 切 他们 ?

“我们如何才能知道应该在哪里切割它们？”

[oʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
Oh , here are little white lines on the back .
哦 , 这里 是 小的 白色的 线条 在 这 后退 .

哦，背面这里有一些白色的小线。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [kʌt] , ['krɪkɪt] ? "
Can you see to cut , Cricket ? "
能 你 看 到 切 , 蟋蟀 ? "

你能看清要切什么吗，蟋蟀？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [brɪ'twi:n] [fɔ:r; fər] ?
What's all this white stuff between for ?
是什么 全部 这 白色的 东西 之间 为了 ?

中间这些白色的东西是做什么用的？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['pærəfɪn] ['peɪpər] ['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ 'ti:] [smelz] [laɪk] ['fjʊəri] . "
It looks like paraffin paper something , only it smells like fury . "
它 看起来 喜欢 石蜡 纸 某物 , 仅有的 它 气味 喜欢 愤怒 . "

它看起来像石蜡纸之类的东西，只是闻起来像愤怒。”

" [ɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌðər] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] [wen] [ɪts] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [spu:l] ,
" **It's just to keep the other paper from rubbing when it's rolled over the spool ,**
" 它是 只是 到 保持 这 其他 纸 从 擦 什么时候 它是 滚动 超过 这 线轴 ,
“这样做是为了防止纸张在卷绕线轴时相互摩擦。”

“ [sed] ['ju:nis] , [ˈsnɪfəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][film] ,
“ **said Eunice , sniffing at the paper , which , you all know , was really the film ,**
“ 说 尤妮丝 , 抽泣 在 这 纸 , 哪个 , 你 全部 知道 , 曾是 真的 这 电影 ,
尤妮丝一边抽泣着一边看着那张纸, 你们都知道, 那其实就是那部电影。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
on which the picture had been taken .
在 哪个 这 图片 有 到过 已采取 .
照片拍摄于何处。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [smel] .
“ **I should say it does smell .**
“ 我 应该 说 它 做 闻 .
“我应该说它确实有股味道。”

[θroʊ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] [ˈpi:sɪz] . “
Throw it on the floor after you have cut off the black pieces .”
扔 它 在 这 地面 后 你 有 切 离开 这 黑色的 件 . “
把黑色部分切掉后, 扔到地上。

“ [hɪəz] [wʌn] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Here’s one , ” said Cricket .**
“ 这里是 一 , “ 说 蟋蟀 .
“给你一个,”蟋蟀说。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈju:nis] .
“ **Oh , I’m so excited , Eunice .**
“ 哦 , 我是 所以 兴奋的 , 尤妮丝 .
“哦, 我太兴奋了, 尤妮丝。”

[ˈlɪs(ə)n] : - [pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [edʒ] [daʊn] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [er] [ˈbʌblz] . - “
Listen : ’ Put it in the water , edge down , to prevent air bubbles .”
听 : - 放 它 在 这 水 , 边缘 向下 , 到 防止 空气 气泡 . “
听着: “把它放在水里, 边缘朝下, 这样可以防止产生气泡。”

“ [dʌn] , “ [sed] [ˈju:nis] .
“ **Done , ” said Eunice .**
“ 完毕 , “ 说 尤妮丝 .
“好了,”尤妮丝说。

“ [nekst] .
“ **Next .**
“ 下一个 .
“下一个。

“ [ˈkrɪkɪt] [ri:d] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪm] [red] [laɪt] ,
“ **Cricket read on under the dim red light ,**
“ 蟋蟀 读 在 在下面 这 暗淡 红色的 光 ,
“板球在昏暗的红灯下继续读着,

[tɪl] [fiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] “ [ɪn] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][film] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈdɑ:rkən][ɪn][spɑ:ts] . “
till she came to “ In about one minute the film will begin to darken in spots .”
直到 她 来了 到 “ 在 关于 一 分钟 这 电影 将要 开始 到 变暗 在 地点 . “
直到她意识到“大约一分钟后, 胶片上的某些地方会开始变暗”。

“ [ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][na:t] [ˈeni] [wa:tʃ] , “ interrupted29
“ **There , we have not any watch , ” interrupted29**
“ 那里 , 我们 有 不是 任何 手表 , “ interrupted29
“那里我们没有手表,”被打断29

[ˈju:nis] .
Eunice .
尤妮丝 .
尤妮丝。

“ [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [kla:k] , [ˈkrɪkɪt] .
“ **Cut out and get the nursery clock , Cricket .**
“ 切 出去 和 得到 这 苗圃 钟 , 蟋蟀 .

“克里克，快去拿托儿所的钟。”

[ˈkʌvər] [ðə; ði] [roʊl] [ɔ:l] [ʌp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈli:stəst] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪl] [spɔɪl] [aɪˈti:] .
Cover the roll all up , because you know the leastest bit of light will spoil it .
覆盖 这 卷 全部向上 , 因为 你 知道 这 最 少量 的 光 将要 剧透 它 .

把卷筒完全遮盖起来，因为你知道哪怕一丝光线都会毁了它。

“ [ˈkrɪkɪt] [əˈbi:diəntli] “ [kʌt] [aʊt] , “ [ænd; ənd] [ðən] [riˈzju:md] [hɜ:r; hər] [riːdɪŋ] . “
“ **Cricket obediently “ cut out , “ and then resumed her reading . “**
“ 蟋蟀 顺从地 “ 切 出去 , “ 和 然后 恢复 她 阅读 . “

“蟋蟀乖乖地‘停了下来’，然后继续读书。”

- [ðə; ði] [ˈfɪlmz] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈdɑ:rkən] [ɪn] [spɑ:ts] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] .
- **The films will begin to darken in spots , representing the lights .**
- 这 电影 将要 开始 到 变暗 在 地点 , 代表 这 灯 .

“胶片上的某些地方会开始变暗，代表灯光。”

- [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] !
- **Isn't that the funniest !**
- 不是 那 这 最搞笑 !

“这不是最搞笑的事吗！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [blæk] [ˈpeɪpər] [ˈdɑ:rkən] [ɪn] [spɑ:ts] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? “
how can black paper darken in spots , I'd like to know ? “
如何 能 黑色的 纸 变暗 在 地点 , ID 喜欢 到 知道 ? “

我想知道，为什么黑纸会在某些地方变黑？

“ [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkemɪklz] [meɪk] [θɪŋz] [du:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz]
“ **Can't imagine ; but I know that chemicals make things do all sorts of queer things**
“ 不能 想象 ; 但 我 知道 那 化学品 制作 事物 做 全部 排序 的 酷儿 事物

,
!
,

“无法想象；但我知道化学物质会使事物产生各种各样奇怪的现象。”

“ [ˈænsər] [ˈju:nɪs] , [ˈlu:sɪdli] .
“ **answered Eunice , lucidly .**
“ 回答 尤妮丝 , 清晰地 .

“尤妮丝思路清晰地回答道。”

“ [kʌt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsoʊkɪŋ] [waɪl] [ðɪ:z] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [drɪˈveləpər] . “
“ **Cut some more to be soaking while these go into the developer . “**
“ 切 一些 更多的 到 是 浸泡 尽管 这些 去 进入 这 开发者 . “

“再切一些放在一边浸泡，等这些放进显影液里。”

“ [ðæt] [fɜ:rst] [wʌnz] [bɪn] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **That first one's been in more than a minute .**
“ 那 第一的一个人的 到过 在 更多的 比 一个 分钟 .

“第一个已经过去一分多钟了。”

[hoʊld] [aɪˈti:] [ʌp] , [ˈju:nɪs] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [aɪˈti:] [ˈdɑ:rkən] [ɪn] [spɑ:ts] .
Hold it up , Eunice , and let's see it darken in spots .
抓住 它 向上 , 尤妮丝 , 和 我们来吧 看 它 变暗 在 地点 .

尤妮丝，把它举起来，让我们看看它哪里会变黑。

[aɪˈti:] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [bɪt] , [jet] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [dɪsˈɡʌstɪdli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
It hasn't changed a bit , yet , “ she added , disgustedly , after a moment .
它 还没有 已更改 一个 少量 , 然而 , “ 她 额外 , 厌恶地 , 后 一个 片刻 .

“一点儿都没变，”她过了一会儿厌恶地补充道。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [wɜːrk] ？
“ **Isn't this waiting going to be slow work ?**
“ 不是 这 等待 去 到 是 慢的 工作 ？
“这种等待岂不是会很漫长吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [dɪd] [pruːv] [ˈtaɪərsəm] .
“ **The waiting did prove tiresome .**
“ 这 等待 做过 证明 令人厌烦 .
“等待的过程确实令人疲惫。”

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] [θɪk] ,
Again and again the children took the thick ,
再次 和 再次 这 孩子们 采取 这 厚的 ,
孩子们一次又一次地拿起厚厚的.....
[blæk] [skwer] [ʌv; əv][ˈkɑːrbən][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpər] , [ˈiːɡərli] [ˈskæniŋ]
black squares of carbon paper from their bath in the developer , eagerly scanning
黑色的 正方形 的 碳 纸 从 他们的 洗澡 在 这 开发者 , 急切地 扫描
[ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [ˈsʌbstəns] ,
the opaque substance ,
这 不透明 物质 ,
从显影液中取出的黑色复写纸方块，正急切地扫描着不透明的物质。

[wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [[ʊʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
which naturally showed no trace of change .
哪个 自然 显示 不 痕迹 的 改变 .
当然，这并没有显示出任何变化的迹象。

[faɪv] — [ten] — [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [tɪk] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .
Five — ten — fifteen minutes ticked slowly away .
五 — 十 — 十五 分钟 勾选 缓慢地 离开 .
五分钟、十分钟、十五分钟，时间一分一秒地过去了。

“ [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈiː] ! ” [ɡroʊn] [ˈjuːnis] at30
“ **Goodness gracious me ! ” groaned Eunice at30**
“ 善良 亲切 我 ！ ” 呻吟 尤妮斯 at30
“我的天哪！ ”30岁的尤妮丝呻吟道。

[ləst] .
last .
最后的 .
最后的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈaʊərz] .
“ **I should think we had been here for five hours .**
“ 我 应该 思考 我们 有 到过 这里 为了 五 小时 .
我想我们已经在這裡待了五个小时了。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈpoʊki] ？ “
Isn't this poky ? ”
不是 这 慢吞吞 ？ ”

这难道不是太拥挤了吗？

“ [ðɪs] [blæk] [ˈpeɪpər][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈdɑːrkən] , ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [dɪˈsperɪŋli] .
“ **This black paper can never darken , ” cried Cricket , despairingly .**
“ 这 黑色的 纸 能 绝不 变暗 , ” 哭 蟋蟀 , 绝望地 .
“这张黑纸永远不会变黑，”蟋蟀绝望地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
“ **There's some mistake .**
“ 有 一些 错误 .
“肯定有什么地方出错了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪt] ['laɪnɪŋ] ['peɪpər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sens] .
If it was that white lining paper there would be some sense .

如果 它 曾是 那 白色的 衬垫 纸 那里 会 是 一些 感觉 .

如果是那种白色的衬纸，那就说得通了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] ['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] :
" There was a moment's pause , and then both girls exclaimed , in a breath :
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 两个都 女孩们 惊呼 , 在 一个 气息 :
"片刻的沉默之后，两个女孩同时屏住呼吸，异口同声地惊呼道:"

" ['juːnɪs] ! "
" Eunice ! "
" 尤妮斯 ! "

“尤妮丝！ ”

" ['krɪkɪt] ! "
" Cricket ! "
" 蟋蟀 ! "

“蟋蟀！ ”

" [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd] — "
" We've gone and — "
" 我们已经 已消失 和 — "

“我们已经去了——”

" [soʊkt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] ! "
" Soaked the wrong thing ! "
" 浸泡过 这 错误的 事物 ! "

“泡错东西了！ ”

" [wiːv] [soʊkt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbən] ['peɪpər] — "
" We've soaked the carbon paper — "
" 我们已经 浸泡过 这 碳 纸 — "

“我们已经把复写纸浸泡过了——”

" [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fɪlm] ! "
" And thrown away the film ! "
" 和 抛掷 离开 这 电影 ! "

“然后把胶卷扔掉了！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [waɪt] ['pærəfɪni] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɪlm] ! "
" Of course that white paraffiny - looking paper was the film ! "
" 的 课程 那 白色的 石蜡 - 寻找 纸 曾是 这 电影 ! "

“当然，那张看起来像石蜡的白色纸就是胶片！ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [θɪk] [stʌf] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbən] ['peɪpər] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ænd; ənd]
" Of course this thick stuff is the carbon paper to wrap around the other and
[ki:p] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] . "
keep out the light . "
保持 出去 这 光 . "

“当然，这厚厚的东西是复写纸，用来包裹另一张纸，防止光线照射。”

" [ɑːnt] [wiː; wi] - ? "
" Aren't we geeses ? "
" 不是 我们 - ? "

“我们不就是鹅吗？ ”

" [wiː; wi] [dʒʌst] [ɑːr; ər] ! "
" We just are ! "
" 我们 只是 是 ! "

我们就是这样！

[dəʊnt] [lets] [ˈevər] [tel] .
Don't let's ever tell .
不 我们来吧 曾经 告诉 .

我们永远都不要说出去。

[naʊ] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɪlmz] ? "
Now , where are the films ? "
现在 , 在哪里 是 这 电影 ? "

现在，电影在哪儿呢？

" [dʒʌst] [dra:pt] [əˈraʊnd] [ˈeniwər] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈdɒʊlfəli] .
" Just dropped around anywhere , " said Cricket , dolefully .
" 只是 掉落 大约 任何地方 , " 说 蟋蟀 , 悲伤地 .

“随便找了个地方就走了，”蟋蟀沮丧地说。

" [ˈskræbl] [əˈraʊnd] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd][ðem; ðəm] .
" Scrabble around carefully , and we'll find them .
" 拼字游戏 大约 小心 , 和 出色地 寻找 他们 .

“仔细找找，我们就能找到它们。”

[oʊ] ! [ɑ:nt] [wi;; wi][ðə; ði] - [ˈgɜ:lz] ? " -
Oh ! aren't we the idioticest girls ? " 31
哦 ! 不是 我们 这 - 女孩们 ? " -

哦！我们是不是最傻的女孩？ 31

" [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][mɪks][səm; səm] [mɔ:r] [dɪˈveləpər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
" We'll have to mix some more developer , and change the water in the first
" 出色地 有 到 混合 一些 更多的 开发者 , 和 改变 这 水 在 这 第一的
[treɪ] , [tu:] .
tray , too .
托盘 , 也 .

“我们得再配一些显影液，还要更换第一个托盘里的水。”

[ɪts] [ɔ:l] [blæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈkɑ:rbən][ˈpeɪpər] [li:kt] [aʊt] .
It's all black , for the colour in that old carbon paper leaked out .
它是 全部 黑色的 , 为了 这 颜色 在 那 老的 碳 纸 泄露 出去 .

一片漆黑，因为旧复写纸上的颜色都漏出来了。

[hæv; həv][ju;; jʊ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪlmz] ? "
Have you found all the films ? "
有 你 成立 全部 这 电影 ? "

你找到所有电影了吗？

" [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌt] [sɪks] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" I had only cut six , and here they are .
" 我 有 仅有的 切 六 , 和 这里 他们 是 .

“我只砍了六个，它们就在这里。”

[aɪl] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][ʌp] [waɪl] [ju;; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fɪks] [səm; səm] [mɔ:r] [dɪˈveləpər] .
I'll cover them up while you open the door and fix some more developer .
患病的 覆盖 他们 向上 尽管 你 打开 这 门 和 使固定 一些 更多的 开发者 .

你开门的时候，我会把它们遮起来，然后去配一些显影剂。

" [æt; ət][ləst] , [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [əˈɡen] .
" At last , everything was under way again .
" 在 最后的 , 一切 曾是 在下面 方式 再次 .

“终于，一切又重新开始了。”

“ [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , ” [sed] [ˈjuːnis] , [ˈsoʊbərlɪ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [dɪˈveləpt]
“ **Four o'clock** , ” **said Eunice** , **soberly** , “ **and to think that we haven't developed**
“ 四 点钟 , ” 说 尤妮斯 , 清醒地 , “ 和 到 思考 那 我们 还没有 发达
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wʌn] [jet] ! ”
a single one yet ! ”
一个 单身的 一 然而 ! ”

“四点钟了,”尤妮丝严肃地说,“想想我们竟然一个都没开发出来!”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [siː] !
“ **But** , **oh** , **see** !
“ 但 , 哦 , 看 !

“但是,哦,你看!

“ [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][fɪlm] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **cried Cricket** , **joyfully** , **holding up the film** , **after a moment** .
“ 哭 蟋蟀 , 欣喜地 , 保持 向上 这 电影 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿,蟋蟀高兴地举起胶片喊道。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ɪn][spaːts] .
“ **It really is beginning to darken in spots** .
“ 它 真的 是 开始 到 变暗 在 地点 .

“有些地方真的开始变暗了。”

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[siː] , [ˈjuːnis] , [ðæt] [ˈæktʃuəli] [lʊks] [laɪk][æn; ən][ɑːrm] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] !
See , **Eunice** , **that actually looks like an arm sticking out there** !
看 , 尤妮斯 , 那 实际上 看起来 喜欢 一个 手臂 粘性 出去 那里 !

你看,尤妮丝,那看起来真的像一只伸出来的胳膊!

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? ”
What is it , **do you suppose** ? ”
什么 是 它 , 做 你 认为 ? ”

你觉得那是什么?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊsts] [ɑːrm] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Looks like a ghost's arm , **doesn't it** ?
看起来 喜欢 一个 鬼魂 手臂 , 不 它 ?

看起来像鬼魂的手臂,不是吗?

[pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [soʊk] [əˈɡen] .
Put it to soak again .
放 它 到 浸泡 再次 .

再放回浴缸浸泡。

[lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] . ”
Let's look at this one . ”
我们来吧 看 在 这 一 . ”

我们来看看这个。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] .
“ **Nothing here** .
“ 没有什么 这里 .

这里什么也没有。

[ˈjuːnɪs] , [wʌt] [meɪks] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈskrætʃɪz] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ? " **Eunice , what makes all these scratches across it ? "**
尤妮斯 , 什么 制作 全部 这些 划痕 穿过 它 ? "

尤妮丝, 这些划痕是怎么来的?

" [ˈpraːbəbli] [wiː; wi] [stept] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
" **Probably we stepped on them .**
" 大概 我们 步 在 他们 :
“可能是我们踩到它们了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈeni] [wei] .
You know you threw them down any way .
你 知道 你 扔 他们 向下 任何 方式 :
你知道你无论如何都会把它们扔掉的。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [wəʊnt] [ʃoʊ] [θruː] .
Probably the scratches won't show through .
大概 这 划痕 惯于 展示 通过 :
划痕可能不会显现出来。

[oʊ] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ˈmæmə] !
Oh , I do believe this is mamma !
哦 , 我 做 相信 这 是 妈妈 !
哦, 我相信这就是妈妈!

[ˈɪznt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ? " -
Isn't that her bonnet that begins to show ? " 32
不是 那 她 引擎盖 那 开始 到 展示 ? " -
那是不是她的帽子开始露出来了? 32

" [jes] — [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] .
" **Yes — no — I think it's the one where we tried to take that runaway horse .**
" 是的 — 不 — 我 思考 它是 这 — 在哪里 我们 尝试 到 拿 那 逃跑 马 :
“是——不——我想是我们试图抓住那匹脱缰马的那次。”

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][leg] [daʊn] [ðer; ðər] .
Seems to me that looks like a leg down there .
似乎 到 我 那 看起来 喜欢 一个 腿 向下 那里 :
我觉得那下面好像是一条腿。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfɪlmz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈiːgərli] [held] [wʌn][ˈæftər]
" **It was a curious effect to watch the films as they eagerly held one after**
" 它 曾是 一个 好奇的 影响 到 手表 这 电影 作为 他们 急切地 握住 一 后
[əˈnʌðər] [ʌp] ,
another up ,
其他 向上 ,
“看着他们兴致勃勃地一部接一部地举起电影, 感觉很奇妙。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] , [ˌnəˈtætʃt] [wei] .
for the different parts came out in a ghostly , unattached way .
为了 这 不同的 部分 来了 出去 在 一个 幽灵般的 , 未连接的 方式 :
因为各个部分都以一种幽灵般、彼此分离的方式呈现出来。

[hɪr] [wʌn] [ˈloʊnli] - [ˈlʊkɪŋ] [leg][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Here one lonely - looking leg was plainly to be seen .
这里 一 孤独 - 寻找 腿 曾是 显然 到 是 已见 :
图中清晰可见一条孤零零的腿。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][æn; ən][ɑːrm] .
Then a head , and again a branch of a tree or an arm .
然后 一个 头 , 和 再次 一个 分支 的 一个 树 或者 一个 手臂 :
然后是一个头, 接着又是一根树枝或一条胳膊。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , ” [kraɪd] ['krɪkɪt] , [səɪ'veɪɪŋ] [wʌn][ɪn] [di:p] [dɪs'gʌst] .
“ But look at this one , ” cried Cricket , surveying one in deep disgust .
“ 但 看 在 这 一 , ” 哭 蟋蟀 , 测量 一 在 深的 厌恶 .
“但是看看这个,”蟋蟀叫道, 厌恶地打量着其中一个。

“ ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ðɪ] - - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ?
“ Isn't this the smallpoxiest - looking thing ?
“ 不是 这 这 - - 寻找 事物 ?
“这难道不是最像天花病毒的东西吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['lɪbərəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [spɑ:ts] ,
“ It was pretty liberally sprinkled with dark spots ,
“ 它 曾是 漂亮的 慷慨地 撒上 和 黑暗的 地点 ,
“上面布满了深色斑点, 数量相当多。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ˌnmi'steɪkəbli] ['dʒɑ:ni] - ['goʊts] [hed] [ænd; ənd] [hɔ:rnz] .
but one of them was unmistakably Johnnie - goat's head and horns .
但 一 的 他们 曾是 毫无疑问 约翰尼 - 山羊的 头 和 角 .
但其中一个毫无疑问是约翰尼山羊的头和角。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第2/12页

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [ɑːn][ta:p][ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [twɪnz] ,
“ **This must be the one we took on top of Johnnie - goat and the twins** ,
“ 这 必须 是 这 一 我们 采取 在 顶部 的 约翰尼 - 山羊 和 这 双胞胎 ,
[ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
shouldn't you think ?
不应该 你 思考 ?

“这肯定就是我们骑着约翰尼山羊和双胞胎骑上去的那条，你觉得呢？”

[aɪ][duː] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz][ðəm; ðəm] — [aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ? ”
I do believe it is them — it is they — which is right ? ”
我 做 相信 它 是 他们 — 它 是 他们 — 哪个 是 正确的 ? ”

我相信就是他们——肯定是他们——对吧？

“ [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈjuːnɪs] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ɡrəˈmætɪkl] [əˈpiːl] .
“ **I do believe it is ,** ” **answered Eunice , ignoring the grammatical appeal .**
“ 我 做 相信 它 是 , ” 回答 尤妮斯 , 忽略 这 语法 上诉 .

“我相信是这样，”尤妮丝回答道，完全忽略了语法上的争议。

“ [ɪts] [ˈspɔːti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It's spotty enough to be anything .**
“ 它是 斑驳的 足够的 到 是 任何事物 .

“它断断续续的，什么都有可能。”

[ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk] [ˈkenɪθ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][kæt] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt][brɪˈhaɪnd]
It's certainly like Kenneth and his cat , for I can see Johnnie - goat behind
它是 当然 喜欢 肯尼斯 和 他的 猫 , 为了 我 能 看 约翰尼 - 山羊 在后面
[ðə; ði] [triːz] . “
the trees . ”
这 树木 . ”

这简直就像肯尼斯和他的猫一样，因为我能看到约翰尼山羊在树后面。

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] .
“ **So we can** :
“ 所以 我们 能 .

“所以我们可以。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [ˈkrɪkɪt] .
Look at this one , Cricket .
看 在 这 一 , 蟋蟀 .

看看这个，板球。

[wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmɑːməz] [ˈbɑːnɪt] [ɔːr] a33
What we thought was mamma's bonnet or a33
什么 我们 想法 曾是 妈妈的 引擎盖 或者 a33

我们当时以为那是妈妈的帽子，或者 a33

[ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] [ɪznt] [ɪːðər] .
runaway horse isn't either .
逃跑 马 不是 任何一个 .

脱缰的马也不是。

[juː; jʊ] [held] [aɪˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
You held it upside down .
你 握住 它 上行 向下 .

你把它拿反了。

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[its] [ðɪs] [wʌn] [wer] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] .
it's this one where papa was getting out of his buggy .
它是 这 一 在哪里 爸爸 曾是 获得 出去 的 他的 有缺陷的 .

就是爸爸从婴儿车里出来的这一幕。

[wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['mɑ:məz] ['bɑ:nɪt] [ɪz]['pɑ:,pɑ:z] [fʊt] .
What we thought was mamma's bonnet is papa's foot .
什么 我们 想法 曾是 妈妈的 引擎盖 是 爸爸的 脚 .

我们以为是妈妈的帽子，其实是爸爸脚。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [treɪ] [naʊ] .
I guess they are ready for the last tray now .
我 猜测 他们 是 准备好 为了 这 最后的 托盘 现在 .

我想他们现在应该准备好享用最后一盘了。

[ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .
Go on with the directions .
去 在 和 这 方向 .

按照指示继续操作。

" [lɔ:ŋ] ['æftər][faɪv][ə'klɒk, əu-] , [tu:] ['veri] ['soʊbəɹ][ænd; ənd]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪ'mɜ:rdʒd]
" Long after five o'clock , two very sober and tired - looking children emerged
" 长的 后 五 点钟 , 二 非常 清醒 和 疲劳的 - 寻找 孩子们 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθru:m] ['kla:zɪt] ,
from the bathroom closet ,
从 这 浴室 壁橱 ,

“五点过后很久，两个看起来很清醒但也很疲惫的孩子从浴室壁橱里走了出来。”

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] .
and proceeded to set things to rights .
和 继续 到 放 事物 到 权利 .

然后着手解决问题。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ju:nɪs] ,
" Do you know , " said Eunice ,
" 做 你 知道 , " 说 尤妮斯 ,

“你知道吗？”尤妮丝说。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns][æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [treɪz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] ,
breaking a long silence as they cleared trays and wiped off the table ,
打破 一个 长的 沉默 作为 他们 已清除 托盘 和 擦拭 离开 这 桌子 ,
他们一边收拾餐盘、擦拭桌子，一边打破了长久的沉默。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [aɪ 'ti:]['oʊnli][kɔ:sts] [faɪv] [sents] [ə'pi:s] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ə; eɪ]
" the book says it only costs five cents apiece to get the things developed at a
" 这 书 说道 它 仅有的 成本 五 分 一块 到 得到 这 事物 发达 在 一个
[fə'tɑ:ɡrəfəz] .
photographer's .
摄影师的 .

“书上说，在照相馆冲洗这些东西，每件只需要五美分。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər]
Don't you really think it would be worth while to save up our money for
不 你 真的 思考 它 会 是 值得 尽管 到 节省 向上 我们的 钱 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [dʌŋ] ?
a time and have some done ?
一个 时间 和 有 一些 完毕 ?

难道你不觉得攒点钱，然后把一些事情做好是值得的吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kɒd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] — “
Of course we could learn to do it all right after a time , but — ”
的 课程 我们 可以 学习 到 做 它 全部 正确的 后 一个 时间 , 但 — ”
当然, 过一段时间我们也能学会把所有事情都做好, 但是——”

“ [jes] , ” [brook] [ɪn] ['krɪkɪt] [ɪm'fætɪkli] , “ [aɪ][du:] .
“ **Yes , ” broke in Cricket emphatically , “ I do .**
” 是的 , ” 打破 在 蟋蟀 强调地 , ” 我 做 .
“是的,”蟋蟀强调道, “我愿意。”

[aɪ][dəʊnt] [vɒʊt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['evri] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] - ['pɪktʃərz] ,
I don't vote to stay in every Saturday afternoon and develop smallpox pictures ,
我 不 投票 到 停留 在 每一个 周六 下午 和 发展 - 图片 ,
我可不想每个星期六下午都待在家里冲洗那些破照片。

[wɪð; wɪθ] ['smeli] [oʊld] ['kemɪklz] [ænd; ənd] ['næsti] , ['stɪki] ['fɪlmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
with smelly old chemicals and nasty , sticky films , and put my eyes out with
和 臭 老的 化学品 和 可恶的 , 黏 电影 , 和 放 我的 眼睛 出去 和
[red] ['kælɪkʊs][ləmps] .
red calico lamps .
红色的 印花布 灯 .
散发着难闻气味的旧化学品和令人讨厌的粘性薄膜, 还有刺瞎我双眼的红色印花布灯。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pɑ:pə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sɪŋg(ə)][wʌn] [ðæt] [ɪz][gʊŋɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hæf] - [wei] ['di:snt] ;
This picture of papa is the only single one that is going to be half - way decent ;
这 图片 的 爸爸 是 这 仅有的 单身的 一 那 是 去 到 是 一半 - 方式 体面的 ;
这张爸爸的照片是唯一一张还算过得去的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [gʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɑ:sərəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and the horse looks more like the ghost of a rhinoceros than anything else .
和 这 马 看起来 更多的 喜欢 这 鬼 的 一个 犀牛 比 任何事物 别的 .
-
34
-

那匹马看起来更像是犀牛的幽灵, 而不是其他任何东西。34

[ðæt] [pʊst] [stɪks] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:rn] . “
That post sticks up by his nose just like a horn . ”
那 邮政 棍子 向上 经过 他的 鼻子 只是 喜欢 一个 喇叭 . “
那根柱子像个角一样竖在他鼻子旁边。

“ ['krɪkɪt] ,
“ **Cricket ,**
” 蟋蟀 ,
“蟋蟀,

[dəʊnt] [lets] ['evər] [tel] [ðæt] [wi:; wi] [soʊkt] [ðə; ði]['kɑ:rbən]['peɪpər][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
don't let's ever tell that we soaked the carbon paper and thought it was
不 我们来吧 曾经 告诉 那 我们 浸泡过 这 碳 纸 和 想法 它 曾是
[ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n] ,
the film that the pictures were taken on ,
这 电影 那 这 图片 是 已采取 在 ,
我们千万别说我们把复写纸泡湿了, 还以为那是用来拍照的胶片。

“ [sed] ['ju:nɪs] ,
“ **said Eunice ,**
” 说 尤妮斯 ,
尤妮丝说道: “

[ˈskrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [soʊp] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌl] [ˈjeləʊ] [ˈsteɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz]
scrubbing with much soap and energy at the dull yellow stains on her hands
擦洗 和 很多 肥皂 和 活力 在 这 乏味的 黄色的 污渍 在 她 双手
[ðæt] [ˈstʌbəɹnli] [gru:] [braɪtə] ,
that stubbornly grew brighter ,
那 固执地 生长 更亮 ,
她用大量的肥皂和力气搓洗着手上那些顽固的、颜色越来越亮的暗黄色污渍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] .
instead of fading .
反而 的 褪色 .
而不是逐渐消失。

“ [wi:d] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] - , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd]
“ We'd never hear the last of it ; and we were geeses , ” she added
“ 我们会 绝不 听到 这 最后的 的 它 ; 和 我们 是 - , ” 她 额外
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我们永远也摆脱不了这件事；而我们就像一群鹅，”她若有所思地补充道。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪl] [ˈnevər] [tel] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ Indeed , I'll never tell , ” returned Cricket with emphasis .
“ 的确 , 患病的 绝不 告诉 , ” 返回 蟋蟀 和 强调 .
“当然，我永远不会说，”蟋蟀强调道。

“ [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [wʊd] [ti:z] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ts] .
“ Papa and Donald would tease us out of our boots .
“ 爸爸 和 唐纳德 会 逗 我们 出去 的 我们的 靴子 .
“爸爸和唐纳德会把我们逗得哈哈大笑。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
“ But at dinner - time there were many inquiries concerning the success of
“ 但 在 晚餐 - 时间 那里 是 许多 查询 有关 这 成功 的
[ðə; ði] [ˈæmətər] [fəˈtɑ:grəfi] .
the amateur photography .
这 业余 摄影 .
“但在晚餐时间，大家纷纷询问业余摄影的成功情况。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərsəm] , ” [kənˈfest] [ˈju:nɪs] .
“ It was a little tiresome , ” confessed Eunice .
“ 它 曾是 一个 小的 令人厌烦 , ” 坦白 尤妮斯 .
“这有点儿烦人，”尤妮丝坦白道。

“ [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmætiˈneɪ] [gʊd] ? ”
“ Marjorie , was the matinée good ? ”
“ 玛乔丽 , 曾是 这 午场 好的 ? ”
“玛乔丽，下午场电影好看吗? ”

“ [jes] , [ˈveri] .
“ Yes , very :
“ 是的 , 非常 :
“是的，非常。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈveləp] ? ”
How many pictures did you develop ? ”
如何 许多 图片 做过 你 发展 ? ”
你冲洗了多少张照片？

“ [ˈoʊnli][wʌn] [ˈri:əli] [gʊd] [wʌn] .
“ Only one really good one .
“ 仅有的 一 真的 好的 一 .
“只有一个真正好的。”

[ˈpɑːpə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [juː ˈes] [aʊt] [tuː; tə] - [nekst] [ˈsætərdeɪ] ? ”
Papa , don't you think you could drive us out to Kayuna next Saturday ? ”
爸爸 , 不 你 思考 你 可以 驾驶 我们 出去 到 - 下一个 周六 ? ”
爸爸, 您下周六能不能开车送我们去卡尤纳?

“ [jes] , [ɪf] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] .
” **Yes , if it's pleasant .**
” 是的 , 如果 它是 令人愉快的 .
“是的, 如果令人愉快的话。”

[soʊ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈpɪktʃər] [dɪˈveləpt] ? ”
So only one picture developed ? ”
所以 仅有的 一 图片 发达 ? ”
所以只冲洗出一张照片?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈveləpt] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] , -
” **Oh , they all developed , ” put in Cricket , 35**
” 哦 , 他们 全部 发达 , ” 放 在 蟋蟀 , -
“哦, 他们都发展起来了,”Cricket,35 说道。

“ [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈkudnt] [ɔːlweɪz] [tel] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] .
” **only we couldn't always tell exactly what they were meant for .**
” 仅有的 我们 不能 总是 告诉 确切地 什么 他们 是 意思是 为了 .
“只是我们有时无法确切地知道它们的用途是什么。”

[ˈmaːrdʒə-i, ˈmaːrdʒəri] , [ˈwɔznt] [meɪ] [ˈtʃestər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmætrɪˈneɪ] ?
Marjorie , wasn't May Chester at the matinée ?
玛乔丽 , 不是 可能 切斯特 在 这 午场 ?
玛乔丽, 梅·切斯特不是去看午场电影了吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həər][ˈgoʊɪŋ] . ”
I thought I saw her going . ”
我 想法 我 锯 她 去 . ”
我好像看到她走了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈpɑːpə] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət]
” **But we want to know about the pictures , ” persisted papa , much amused at**
” 但 我们 想 到 知道 关于 这 图片 , ” 持续 爸爸 , 很多 觉得好笑 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈfensɪŋ] .
the children's fencing .
这 孩子们的 击剑 .
“但是我们想知道这些照片的情况,”爸爸坚持道, 他被孩子们的争吵逗乐了。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈgæləri] [biː; bi] [ˈoʊpənd] ?
” **When will the gallery be opened ?**
” 什么时候 将要 这 画廊 是 打开 ?
画廊何时开放?

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] - [goʊt] . ”
The twins said you took them with Johnnie - goat . ”
这 双胞胎 说 你 采取 他们 和 约翰尼 - 山羊 . ”
双胞胎说你把他们和约翰尼山羊一起带走了。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ,
” **Yes , we did , and it would have been fine ,**
” 是的 , 我们 做过 , 和 它 会 有 到过 美好的 ,
“是的, 我们确实这么做了, 而且本来也没什么问题。”

[ˈoʊnli][wiː; wi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][tɑːp][lʌ; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [rɪˈɡretfəli] .
only we took another picture on top of it , ” said Cricket , regretfully .
仅有的 我们 采取 其他 图片 在 顶部 的 它 , ” 说 蟋蟀 , 遗憾的是 .
“只是我们在上面又拍了一张照片,”克里克特遗憾地说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kiː] [əˈraʊnd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] ,
“ **We should have turned the little key around every time we took a new picture** ,
“ 我们 应该 有 转向 这 小的 钥匙 大约 每一个 时间 我们 采取 一个 新的 图片 ,
“我们每次拍照的时候都应该把小钥匙转个方向。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɪkst] [ʌp] . “
but we didn't , and they got a little mixed up .”
但 我们 没有 , 和 他们 得到 一个 小的 混合 向上 . “
但我们没有，结果他们有点搞混了。

“ [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [triːz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] - [gəʊt] , “ [brʊk] [ɪn] [ˈjuːnis] ,
“ **We took some trees on top of Johnnie - goat ,** “ **broke in Eunice** ,
“ 我们 采取 一些 树木 在 顶部 的 约翰尼 - 山羊 , “ 打破 在 尤妮丝 ,
“我们把一些树砍倒在约翰尼山羊身上,”尤妮丝插嘴道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
“ **and we hoped that it would look as if he and the children were**
“ 和 我们 希望 那 它 会 看 作为 如果 他 和 这 孩子们 是
[bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] .
behind them :
在后面 他们 :

“我们希望看起来好像他和孩子们在他們身后。”
[ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [plæn] , [ˈeni] [wei] ,
Really , I think that would be a pretty good plan , any way ,
真的 , 我 思考 那 会 是 一个 漂亮的 好的 计划 , 任何 方式 ,
说真的，我觉得这无论如何都是个相当不错的计划。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈveləp] [raɪt] . “
if they would only develop right . “
如果 他们 会 仅有的 发展 正确的 . “
如果他们能走上正确的发展道路就好了。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [eɪ] ? “
“ **So they didn't , eh ?** “
“ 所以 他们 没有 , 嗯 ? “
“所以他们没有，是吗？ ”

“ [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tiːz] [juː ˈes] .
“ **Papa , you needn't tease us** .
“ 爸爸 , 你 不必 逗 我们 :
“爸爸，你不用逗我们。”

[dɪˈveləpɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
Developing pictures isn't a bit of fun , and I'm not going to do it any more ,
发展 图片 不是 一个 少量 的 乐趣 , 和 我是 不是 去 到 做 它 任何 更多的 ,
冲洗照片一点也不好玩，我以后再也不做了。

“ [bɜːrst] [aʊt] [ˈkrɪkɪt] [ˈdespəɪtli] .
“ **burst out Cricket desperately** .
“ 爆裂 出去 蟋蟀 绝望地 ,
“蟋蟀绝望地喊道。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈtəgrəfəs] [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ðer; ðər]
“ **It isn't right to take money from the photographers anyway , for it's their**
“ 它 不是 正确的 到 拿 钱 从 这 摄影师 反正 , 为了 它是 他们的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“无论如何，从摄影师那里拿钱都是不对的，因为那是他们的生意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:z] [soʊ] [mʌt] [ɪf] [wi:; wi][du:][ai 'ti:] [ɑ:r'selvz] . " -
and they lose so much if we do it ourselves . " 36
和 他们 失去 所以 很多 如果 我们 做 它 我们自己 . " -

如果我们自己去做，他们会损失很多。”36

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ju:nɪs] .
" I think so , too , " chimed in Eunice .
" 我 思考 所以 , 也 , " 齐声说道 在 尤妮斯 .

“我也这么认为，”尤妮丝插嘴道。

" [wi:; wi][steɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['lʌvli] ['sætərdeɪ] , [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] , ['smeli] ['kla:zɪt] ,
" We staid in all this lovely Saturday , shut up in a hot , smelly closet ,
" 我们 稳重 在 全部 这 迷人的 周六 , 关闭 向上 在 一个 热的 , 臭 壁橱 ,

“我们整个星期六都待在屋里，被关在一个又热又臭的壁橱里，

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][hændz][ɔ:l] [steɪnd] ,
and wasted a lot of stuff , and got our hands all stained ,
和 浪费 一个 很多 的 东西 , 和 得到 我们的 双手 全部 染色 ,

我们浪费了很多东西，而且双手都弄脏了。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv]['fɪlmz] . "
and spoiled a whole lot of films . "
和 被宠坏了 一个 所有的 很多 的 电影 . "

结果毁了很多电影。

" [bʌt; bət][hæd; həd][jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] , " [pʊt] [ɪn]['pɑ:pə] .
" But had your experience , " put in papa .
" 但 有 你的 经验 , " 放 在 爸爸 .

“但你也有过这样的经历，”爸爸插嘴道。

" [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] , [bʌt; bət][waɪz] [men] [lɜ:rn] [ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] .
" Experience is a hard school , but wise men learn in no other way .
" 经验 是 一个 难的 学校 , 但 明智的 男人 学习 在 不 其他 方式 .

“经验是一所严酷的学校，但智者唯有通过经验才能学习。”

[ˈhaʊz] [ðæt] , [maɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ?
How's that , my Lady Jane ?
怎么样 那 , 我的 女士 简 ?

怎么样，简小姐？

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] - [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['kaɪndli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
And now about Kayuna on Saturday , " he went on , kindly changing the subject .
和 现在 关于 - 在 周六 , " 他 去 在 , 亲切地 变化 这 主题 .

“现在来说说周六的卡尤纳比赛，”他接着说道，好心地转移了话题。

" ['krɪkɪt] , [dəʊnt]['evər] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪlm] , " ['wɪspəd] ['ju:nɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Cricket , don't ever tell about the film , " whispered Eunice as they left the table .
" 蟋蟀 , 不 曾经 告诉 关于 这 电影 , " 低声说道 尤妮斯 作为 他们 左边 这 桌子 .

“克里克，千万别把电影的事说出去，”尤妮丝一边说着，一边和克里克离开了餐桌。

" [dəʊnt] ['evər] [tel] ['eni] [wʌn] .
" Don't ever tell any one .
" 不 曾经 告诉 任何 一 .

“千万不要告诉任何人。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][təʊld][bʌt; bət] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [təʊld] [tɪl]
" And they never have told but one person , and she has never told till
" 和 他们 绝不 有 讲述 但 一 人 , 和 她 有 绝不 讲述 直到

[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

“他们只告诉过一个人，而她直到现在才说出来。”

[dəʊnt][juː; jə] [tel] , [wɪl] [juː; jə] ? -
Don't you tell , will you ? 37
不 你 告诉 , 将要 你 ? -

你别说出去, 好吗? 37

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] “ - ” [ˈpɑːrti] .
A “ MUMPFUL ” PARTY .
一个 “ - ” 派对 .

一场“热闹非凡”的派对。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdeɪnti] [bluː] [ˈbɪlɪts] [wɜːr; wər] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Certain dainty blue billets were causing a wild flutter of excitement among the
肯定 纤巧 蓝色的 坯料 是 导致 一个 荒野 扑 的 激动 之中 这
[ræŋks][ʌv; əv] [mɪs] [ˈlaɪənz] [skuːl] ,
ranks of Miss Lyon's school ,
排名 的 错过 里昂的 学校 ,
一些精致的蓝色纸条在里昂小姐的学校里引起了一阵一阵兴奋。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [gɜːrl][ɪn] “ [ˈaʊər; ɑːr][set] ” [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] .
for every girl in “ our set ” received one of the fascinating things .
为了 每一个 女孩 在 “ 我们的 放 ” 已收到 一 的 这 迷人 事物 .

我们组的每个女孩都收到了一件令人着迷的礼物。

“ [mɪs] [ˈeməli] [ˈdreɪtn] [rɪˈkwests] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] — ” [haʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ɡroʊn] [ʌp] !
“ Miss Emily Drayton requests the pleasure of — ” How deliciously grown up !
“ 错过 艾米丽 德雷顿 请求 这 乐趣 的 — ” 如何 美味 生长 向上 !
“艾米莉·德雷顿小姐请求——”多么成熟迷人啊!

[ˈemɪliːz] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈpɜːrfɪkt] .
Emily's parties were always simply perfect .
艾米丽的 各方 是 总是 简单地 完美的 .

艾米丽举办的派对总是完美无瑕。

[ˈeməli] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)]
Emily did not go to school with the others , for she was a delicate little
艾米丽 做过 不是 去 到 学校 和 这 其他的 , 为了 她 曾是 一个 精美的 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

艾米莉没有和其他孩子一起上学, 因为她体弱多病。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
and had her lessons with a governess at home .
和 有 她 课程 和 一个 家庭教师 在 家 .

她在家接受家庭教师的辅导。

[hɜːr; hər] [frendz] [ˈræðər] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] ,
Her friends rather envied her at times ,
她 朋友们 相当 令人羡慕 她 在 时代 ,

她的朋友有时还挺羡慕她的。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːrt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ˈlætn] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt]
since she had short hours and not half the Latin and arithmetic to do that
自从 她 有 短的 小时 和 不是 一半 这 拉丁 和 算术 到 做 那
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

由于她工作时间短, 而且需要学习的拉丁语和算术知识远不及他们,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər][ˈhɑ:lədeɪ] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwai] [wel] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] **and an entire holiday whenever she did not feel quite well ; but , in her turn** 和 一个 全部的 假期 每当 她 做过 不是 感觉 相当 出色地 ; 但 , 在 她 转动 ,
:
:
:

只要她身体不舒服，就会休假；但是，反过来，
[ˈeməli][ˈɔ:f(ə)n] [lɒkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , **Emily often looked wistfully at the others ,** 艾米丽 经常 看起来 怅然地 在 这 其他的 ,
艾米莉常常带着惆怅的神情看着其他人。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [di'laɪts] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] . **and longed with all her heart for the dear delights of school life .** 和 渴望 和 全部 她 心 为了 这 亲爱的 美味 的 学校 生活 .
她无比渴望重拾校园生活的美好乐趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] “ [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ” [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [frendz] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] **She always felt “ out of it “ when her little friends laughed and chattered** 她 总是 毛毡 “ 出去 的 它 “ 什么时候 她 小的 朋友们 笑了 和 喋喋不休
[ænd; ənd] [kəm'perd] [nɒʊts][ˈoʊvər] [sku:l] [ˈdu:ɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nu:] nothing38 **and compared notes over school doings that she knew nothing38** 和 比较的 笔记 超过 学校 行为 那 她 知道 nothing38
当她的小伙伴们欢声笑语、交流着学校里发生的各种事情时，她总是觉得自己“格格不入”，因为她对此一无所知。38

[ʌv; əv] . **of** : 的 :
的 :
的。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkaɪndli][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dʒʊks][ænd; ənd] [ˈrefrənsɪz] , **They would kindly explain the jokes and references ,** 他们 会 亲切地 解释 这 笑话 和 参考 ,
他们会很友好地解释笑话和典故，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [nɒʊ] [dɪr] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd] [krɔ:s] [mɪs] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] **but when she did not know dear Miss Bates and cross Miss Raymond and** 但 什么时候 她 做过 不是 知道 亲爱的 错过 贝茨 和 叉 错过 雷蒙德 和
[ˈslɪpʌ:d] [ˈsu:zi] [deɪn] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd] [ˈdʒesi] [muə; mɔ:] , **slipshod Susie Dane and stupid Jessie Moore ,** 草率 苏西 丹恩 和 愚蠢的 杰西 摩尔 ,
但是，当她不认识亲爱的贝茨小姐、脾气暴躁的雷蒙德小姐、马虎的苏西·丹恩和愚蠢的杰西·摩尔时，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðer; ðər][saɪdz] [eɪkt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [ˈfʌni] **the things that the girls laughed over till their sides ached did not seem very funny** 这 事物 那 这 女孩们 笑了 超过 直到 他们的 侧面 疼痛 做过 不是 似乎 非常 有趣的
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . **to her** : 到 她 :

女孩们笑到肚子疼的事情，在她看来却一点也不好笑。
[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , **It made her rather a lonely little girl , and , for this reason ,** 它 制成 她 相当 一个 孤独 小的 女孩 , 和 , 为了 这 原因 ,
这让她成了一个相当孤独的小女孩，也正因如此，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ɔːr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
her mother was always getting up some simple little party or company for
她 母亲 曾是 总是 获得 向上 一些 简单的 小的 派对 或者 公司 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她母亲总是会为她筹办一些简单的小型聚会或邀请一些朋友来参加。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɛmɪliːz] [ˈfrendz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .
and having Emily's friends to luncheon .
和 拥有 艾米丽的 朋友们 到 午餐 .

邀请艾米丽的朋友们来吃午饭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['speʃ(ə)] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [faɪn] [əˈfer] ,
But this special party was to be a particularly fine affair ,
但 这 特别的 派对 曾是 到 是 一个 特别 美好的 事务 ,

但这场特别的聚会将会非常精彩，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊnli] ['ɛmɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət] [ˈhæləʊˈiːn] [æz; əz] [wel] ,
for it was not only Emily's birthday , but Hallowe'en as well ,
为了 它 曾是 不是 仅有的 艾米丽的 生日 , 但 万圣节 作为 出色地 ,

因为那天不仅是艾米丽的生日，也是万圣节。

[wɪtʃ] ['dʌb(ə)] [ɪˈvent] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [mɔːr] [ɪˈləbəreɪtli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] .
which double event Mrs . Drayton always celebrated more elaborately than any other .
哪个 双倍的 事件 太太 . 德雷顿 总是 著名 更多的 精心 比 任何 其他 .

德雷顿夫人总是把这两项活动办得比其他任何活动都更加隆重。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bluː] [noʊts] [brɪˈɡæən] [tuː; tə]
Such an excitement among the children , then , when the blue notes began to
这样的 一个 激动 之中 这 孩子们 , 然后 , 什么时候 这 蓝色的 笔记 开始 到

[ˈsɜːrkjələrt] !
circulate !
流通 !

当蓝色的音符开始流传时，孩子们都兴奋极了！

[sʌtʃ] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət] ['riːses] , [sʌtʃ] [kəmˈpərɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts] , [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Such jabbering at recess , such comparing of notes , such arrangements for going ,
这样的 喋喋不休 在 凹陷处 , 这样的 比较 的 笔记 , 这样的 安排 为了 去 ,

课间闲聊，交流笔记，安排出行事宜，

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [dres] !
such questions about each other's dress !
这样的 问题 关于 每个 其他的 裙子 !

互相询问对方的穿着打扮！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɔːf] .
the party was a whole week off .
这 派对 曾是 一个 所有的 星期 离开 .

聚会推迟了一整周。

[kʊd; kəd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]
Could breakfast , and luncheon , and dinner , and going to bed and
可以 早餐 , 和 午餐 , 和 晚餐 , 和 去 到 床 和

[ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
getting up , and school and lessons ,
获得 向上 , 和 学校 和 课程 ,

可能包括早餐、午餐、晚餐、睡觉、起床、上学和上课。

[ˈevər] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [lɔːŋ] [stretʃ] [bɪˈtwiːn] ？
ever fill up this long stretch between ？
曾经 充满 向上 这 长的 拉紧 之间 ？

有没有填满这段漫长的空隙？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ， ” [sed] [ˈdɑːnld] ， [huː]
“ I suppose there are new gowns for this important occasion , ” said Donald , who
“ 我 认为 那里 是 新的 礼服 为了 这 重要的 场合 ， ” 说 唐纳德 ， who
[hæd; həd] strolled39
had strolled39
有 strolled39

“我想，为了这个重要场合，应该会有新的礼服吧，”唐纳德说道，他当时正在散步。39

[ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ， [wʌn] [naɪt] ．
in to dinner , one night .
在 到 晚餐 ， 一 夜晚 ．

一天晚上，我们一起吃了晚饭。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ．
The family were all in the back parlour .
这 家庭 是 全部 在 这 后退 客厅 ．

一家人都在后面的客厅里。

“ [noʊ] ， ” [sed] [ˈmæmə] ．
“ No , ” said mamma .
“ 不 ， ” 说 妈妈 ．

“不，”妈妈说。

“ [ðer; ðər] [ˈɔːrgændi] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ænd][naɪs] ， [ˈfɔːrtʃənətli] ， [ænd; ænd] [nuː] [ˈsæʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ]
“ Their organdies are fresh and nice , fortunately , and new sashes are all they
“ 他们的 组织者 是 新鲜的 和 好的 ， 幸运的是 ， 和 新的 腰带 是 全部 他们
[niːd] ． ”
need . ”
需要 ． ”

“幸运的是，他们的欧根纱面料清新又漂亮，他们只需要换上新的腰带就行了。”

“ [ˈfɔːrtʃənətli] ！
“ Fortunately !
“ 幸运的是 ！

“幸运的是！

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ， [aɪ] [seɪ] ， ” [sed] [ˈdɑːnld] ， [ˈtiːzɪŋli] ．
Unfortunately , I say , ” said Donald , teasingly .
很遗憾 ， 我 说 ， ” 说 唐纳德 ， 戏谑地 ．

“很遗憾，”唐纳德开玩笑地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] ，
“ I was going to bring Cricket a dress of porcelain ,
“ 我 曾是 去 到 带来 蟋蟀 一个 裙子 的 瓷 ，

“我本来打算给克里克带一件瓷器做的裙子，

“ [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][læst] [ˈsʌmə] ，
“ referring to a joke of last summer ,
“ 指 到 一个 开玩笑 的 最后的 夏天 ，

指的是去年夏天的一个笑话，

[wen] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [əˈreɪd] [ə; eɪ][ˈheroʊɪn][ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɔːrsəlɪn] ．
when Cricket had arrayed a heroine in flowing robes of white porcelain .
什么时候 蟋蟀 有 排列 一个 女英雄 在 流动 长袍 的 白色的 瓷 ．

当蟋蟀为一位女英雄装扮成身穿白色瓷器般飘逸长袍的模样时。

['kɹɪkɪt] ['kʌlərd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [sə'ri:nli] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] :
Cricket coloured , but answered serenely , as usual :
蟋蟀 有色 , 但 回答 平静地 , 作为 通常 :

蟋蟀虽然声音洪亮，但像往常一样平静地回答道：

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [bɔɪ] , [eɪ'ti:n] ['ɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪmən] , [tu:] ,
“ **If I was a great big boy , eighteen years old , and a Freshman , too ,**
” 如果 我 曾是 一个 伟大的 天的 男生 , 十八 年 老的 , 和 一个 大一新生 , 也 ,
“如果我是一个身材高大、十八岁、而且还是大一新生的男孩，

[aɪ'd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['tʃesnʌt] [dʒoʊk] [laɪk] [ðæt] . [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] ['æntɪ] [wʌt]
I'd be ashamed of an old chestnut joke like that . I described to auntie what
ID 是 羞愧 的 一个 老的 板栗 开玩笑 喜欢 那 . 我 描述 到 阿姨 什么
[aɪ] [ment] ,
I meant ,
我 意思是 ,
我觉得讲这种老掉牙的笑话很丢脸。我跟阿姨解释了我的意思。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [aɪ] [ment] [ɪ'fɑ:n] — [ðæt] ['gɔ:zi] , ['fɪlmi] [stʌf] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
and she said I meant chiffon — that gauzy , filmy stuff , you know .”
和 她 说 我 意思是 薄纱 — 那 薄纱 , 电影 东西 , 你 知道 . “
她说我指的是雪纺——那种薄如蝉翼的、轻薄的布料，你知道的。

“ ['fɪlmi] [stʌf] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prɒpriət] , “ ['mɜ:mɜ-d] ['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] .
“ **Filmy stuff would be appropriate ,**” **murmured Marjorie .**
” 电影 东西 会 是 合适的 , ” 低声说道 玛乔丽 .
“电影风格的东西会很合适,”玛乔丽低声说道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['kɑ:rbən] ['rɪbən] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [swel] . “
“ **With a sash of black carbon ribbon you would be very swell .**”
” 和 一个 窗扇 的 黑色的 碳 丝带 你 会 是 非常 膨胀 . “
“如果配上一条黑色碳纤维丝带腰带，那就太棒了。”

“ [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [æbsə'lu:tli] [dɪs'gʌstɪŋ] , “ [sed] ['ju:nɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'gri:vɪd] .
“ **This family is absolutely disgusting ,**” **said Eunice , looking aggrieved .**
” 这 家庭 是 绝对地 令人作呕 , ” 说 尤妮斯 , 寻找 受委屈的 .
“这家人真是令人作呕,”尤妮丝愤愤不平地说。

“ ['mæmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪmpə'laɪt] ,
“ **Mamma , I should think you would be ashamed of such perfectly impolite ,**
” 妈妈 , 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 的 这样的 完美 不礼貌 ,
“妈妈，我想你会为这种极其无礼的行为感到羞耻的。”

[ˈti:zi] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˈdɑ:nld] [ænd; ənd]['ma:rdʒɜ-i, 'ma:rdʒri] . “
teasy children as Donald and Marjorie .”
挑逗 孩子们 作为 唐纳德 和 玛乔丽 . “
像唐纳德和玛乔丽一样调皮捣蛋的孩子。

“ [aɪ] - [ɪspekt]
“ **I ' xpect**
” 我 - 期望
“我期望

[gɑ:d] [pɪkt] [ʌʊt][ðə; ðɪ] [best] children40
God picked out the bestest children40
上帝 挑选 出去 这 最佳 children40
上帝挑选了最优秀的孩子40

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raʊnd] [ðen] , “ [paɪpt] [ʌp] - , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ɪn] .
he had around then ,” **piped up Zaidie , who always put her oar in .**
他 有 大约 然后 , ” 管道 向上 - , WHO 总是 放 她 桨 在 .
“他当时大概有……”扎伊迪插嘴道，她总是喜欢插嘴。

“ [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ɪm'fætɪkli] .
“ **Indeed** , **he** **didn't** , ” **said Cricket emphatically** .
“ 的确 , 他 没有 , ” 蟋蟀 强调地 .

“的确，他没有，”蟋蟀斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
“ **The good ones** **were** **all gone** , **and** **mamma** **was** **in** **a** **hurry** ,

“好东西都吃完了，妈妈很着急。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][sent] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hænd] . “
and **He** **just** **sent** **any** **He** **had** **on** **hand** . ”
和 他 只是 发送 任何 他 有 在 手 . ”

祂把手头有的都送了过来。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈkrɪkɪt] ! ” [kraɪd] [ˈju:nɪs] [əˈpru:vɪŋli] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Good** **for** **you** , **Cricket** ! ” **cried Eunice approvingly** , **thumping** **her** **sister** **on** **the**
“ 好的 为了 你 , 蟋蟀 ! ” 哭 尤妮斯 赞许地 , 怦 她 姐姐 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“真棒，克里克特！”尤妮丝赞许地喊道，同时拍了拍妹妹的背。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ðə; ði][lɪt(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ? ”
“ **Now** , **Mr** . **Donald** , **who** **has** **come** **out** **the** **little** **end** **of** **the** **horn** ? ”
“ 现在 , 先生 . 唐纳德 , WHO 有 来 出去 这 小的 结尾 的 这 喇叭 ? ”

“那么，唐纳德先生，谁是从喇叭的细端出来的呢？”

“ [ˈju:nɪs] , [jɔr; jər] [slæŋ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
“ **Eunice** , **your** **slang** **is** **simply** **disgusting** .

“尤妮丝，你的俚语简直令人作呕。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][men] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˈgɜ:ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
Of **course** , **we** **men** **talk** **it** , **but** **girls** **should** **never** **think** **of** **it** . ”
的 课程 , 我们 男人 讲话 它 , 但 女孩们 应该 绝不 思考 的 它 . ”

当然，我们男人会谈论这些，但女孩子绝对不应该有这种想法。

“ [hɑ:rk] , [oʊ] , [hɑ:rk] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rdli] [ˈfreʃmən] ! ” [tɑ:ntɪd] [ˈju:nɪs] ,
“ **Hark** , **oh** , **hark** , **to** **the** **lordly** **Freshman** ! ” **chanted Eunice** ,
“ 听着 , 哦 , 听着 , 到 这 尊贵的 大一新生 ! ” 吟诵 尤妮斯 ,

“听啊，听啊，尊贵的大学新生来了！”尤妮丝高声唱道。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] .
clasping **her** **hands** **and** **rolling** **up** **her** **eyes** .
紧握 她 双手 和 滚动 向上 她 眼睛 .

她双手紧握，翻了个白眼。

“ [ˈnoʊtɪs] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sez] , [ˈju:nɪs] , [soʊ] [wi:l] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [wi:; wi][goʊ]
“ **Notice everything** **he** **says** , **Eunice** , **so** **we'll** **know** **how** **to** **behave** **when** **we** **go**
“ 注意 一切 他 说道 , 尤妮斯 , 所以 出色地 知道 如何 到 表现 什么时候 我们 去
[tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
to **college** ,
到 大学 ,

“尤妮丝，注意他说的每一句话，这样我们上大学的时候就知道该怎么做了。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪr] , [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃmən] , “ [tɑɪmd] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] .
and **are** **dear** , **cunning** **little** **Freshmen** , ” **chimed** **in** **Cricket** .
和 是 亲爱的 , 狡猾 小的 大一新生 , ” 齐声说道 在 蟋蟀 .

“而且都是些可爱又狡猾的小新生，”蟋蟀插嘴道。

“ [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdɑːnld] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **No more words of wisdom to - night , ” announced Donald , getting up .**
“ 不 更多的 字 的 智慧 到 - 夜晚 , ” 宣布 唐纳德 , 获得 向上 :
“今晚就到此为止, 不再发表任何人生格言了。”唐纳德说着站了起来。

“ [aɪm] [ɔːf] . ”
“ **I'm off .** ”
“ 我是 离开 : ”
“我走了。”

“ [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [soʊ] [suːn] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɔːrnər]
“ **The supply exhausted so soon ? ” murmured Marjorie , beginning a new corner**
“ 这 供应 筋疲力尽的 所以 很快 ? ” 低声说道 玛乔丽 , 开始 一个 新的 角落
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
in her embroidery .
在 她 刺绣 :

“这么快就用完了? ”玛乔丽喃喃自语, 开始绣起新的一角。
[ˈdɑːnld] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] . -
Donald kissed his mother , ignoring Marjorie . 41
唐纳德 亲吻 他的 母亲 , 忽略 玛乔丽 : -
唐纳德吻了母亲, 完全无视了玛乔丽。 41

“ [aɪl] [ɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə] [gaʊn] , [maɪ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll order you a Dresden China gown , my Lady Jane , ” he said ,**
“ 患病的 命令 你 一个 德累斯顿 中国 袍 , 我的 女士 简 , ” 他 说 ,
“我会为您订做一件德累斯顿瓷器礼服, 简小姐,”他说。

[ˈtwɪstɪŋ] [ˈkrɪkɪts] [braʊn] [kəːlz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; həɹ] .
twisting Cricket's brown curls as he passed her .
扭曲 板球的 棕色的 卷发 作为 他 通过了 她 :
他经过 Cricket 身边时, 一边捻着她棕色的卷发。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈkrɪkɪt] [əˈwoʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] — [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ]
On the eventful Tuesday morning , Cricket awoke bright and early — or rather , I
在 这 多事 周二 早晨 , 蟋蟀 醒来 明亮的 和 早期的 — 或者 相当 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,
在那个多事之秋的二月二早上, 克里克特醒得很早——或者更确切地说, 我应该说,

[ˈɜːrli] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [braɪt] .
early but by no means bright .
早期的 但 经过 不 方法 明亮的 :
虽然年纪小, 但绝非聪明。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ]
She had had a most unpleasant dream of having exchanged heads with
她 有 有 一个 最多 令人不快的 梦 的 拥有 交换 头部 和
[æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
an elephant ,
一个 大象 ,
她做了一个非常可怕的梦, 梦见自己和一头大象交换了头。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nek] [wʌz; wəz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæsn]
and her neck was , consequently , so much larger , that she could not fasten
和 她 脖子 曾是 , 最后 , 所以 很多 更大的 , 那 她 可以 不是 系
[hɜːr; həɹ][ˈkɑːləɹ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
her collar around it .
她 衣领 大约 它 :
因此, 她的脖子也变得粗壮得多, 以至于她无法系上衣领。

[ˈjuːnɪs] [səˈdʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][dʒeɪn] ,
Eunice suggested they should make a new collar of the sail of the Gentle Jane ,
尤妮斯 建议 他们 应该 制作 一个 新的 衣领 的 这 帆 的 这 温和的 简 ,
尤妮丝建议他们应该为“温柔的简”号帆船制作一个新的帆领。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] .
which she said would be just large enough .
哪个 她 说 会 是 只是 大的 足够的 .
她说, 这个尺寸刚刚够用。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][get][,aɪˈtiː] ,
That seemed a good suggestion , **but as they went to get it** ,
那 似乎 一个 好的 建议 , 但 作为 他们 去 到 得到 它 ,
那似乎是个好建议, 但当他们去取的时候,
[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][dʒeɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt][tuː; tə] [siː] [baɪ][sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)l] [siːlz] .
they saw the Gentle Jane being taken out to sea by some playful seals .
他们 锯 这 温和的 简 存在 已采取 出去 到 海 经过 一些 顽皮的 封印 .
他们看到“温柔的简”号被一些顽皮的海豹拖向大海。

“ [daɪr] ! [daɪr] ! ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [driːmz] .
“ **Dear ! dear !** ” **said Cricket in her dreams** .
“ 亲爱的 ! 亲爱的 ! ” 说 蟋蟀 在 她 梦境 .
“哎呀! 哎呀!”蟋蟀在梦中说道。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]ˈpɑːrtɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
“ **Now I'll have to go to the party without anything around my neck** ,
“ 现在 患病的 有 到 去 到 这 派对 没有 任何事物 大约 我的 脖子 ,
“现在我只能不戴任何项链去参加派对了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðəɹ] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]ˈkɑːləɹ][ʌv; əv] ,
because there isn't anything else big enough to make a collar of ,
因为 那里 不是 任何事物 别的 大的 足够的 到 制作 一个 衣领 的 ,
因为没有其他足够大的东西可以用来做衣领了。

[ænd; ænd][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɪɡə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and my throat is getting bigger all the time .
和 我的 喉 是 获得 大 全部 这 时间 .
我的喉咙好像一直在变大。

“ [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [nek] .
“ **Just then she awoke , clutching her neck** .
“ 只是 然后 她 醒来 , 紧握 她 脖子 .
就在这时, 她醒了过来, 捂着脖子。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [,aɪˈtiː][dɪd] [fiːl] [kwɪr] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪf] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
Sure enough , it did feel queer , and was very stiff on one side .
当然 足够的 , 它 做过 感觉 酷儿 , 和 曾是 非常 僵硬的 在 一 边 .
果然, 感觉很奇怪, 而且一侧非常僵硬。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈswɑːləʊd] , [ɪksperiˈmentəli] .
She swallowed , experimentally .
她 吞咽 , 实验 .
她试探性地咽了口唾沫。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [ˈprɪti] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
“ **I don't like that pretty well ,** ” **she announced to herself as the result of her**
“ 我 不 喜欢 那 漂亮的 出色地 , ” 她 宣布 到 她自己 作为 这 结果 的 她
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .
“我不太喜欢这样,”她尝试之后对自己说道。

“ [aɪ] wonder42
“ **I wonder42**
“ 我 wonder42

“我想知道42

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lʌm'beɪɡoʊ][ɪn][maɪ] [θroʊt] , — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['emɪliːz] ['pɑːrti] !
if I have the lumbago in my throat , — and to - night is Emily's party !
如果 我 有 这 腰痛 在 我的 喉 , — 和 到 - 夜晚 是 艾米丽的 派对 !
如果我喉咙痛, ——而今晚是艾米丽的派对!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .
I won't have a sore throat .
我 惯于 有 一个 疮 喉 .

我不会喉咙痛。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [naɪt] — [prə'vʊkɪŋ] [oʊld] [θɪŋ]
I never did in my life before , and I won't begin to - night — provoking old thing
我 绝不 做过 在 我的 生活 前 , 和 我 惯于 开始 到 - 夜晚 — 挑衅 老的 事物
!
!
!

我以前从未这样做过, 今晚也不会开始——挑衅的老家伙!

“ [ʃiː; ʃɪ] ['swɑːləʊd] ['vɪɡərəsli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
“ **She swallowed vigorously several times , and winked back the tears .**
“ 她 吞咽 大力 一些 时代 , 和 眨眼 后退 这 眼泪 .
她用力地咽了几次唾沫, 强忍住眼泪。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt] [mʌt] .
that didn't hurt much .
那 没有 伤害 很多 .

那并不太疼。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ɪts] ['swʊlən] .
Wonder if it's swollen .
想知道 如果 它是 肿 .

不知道是不是肿胀了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .
“ **She hopped out of bed quickly , and ran to the glass .**
“ 她 跳跃 出去 的 床 迅速地 , 和 跑 到 这 玻璃 .

她迅速跳下床, 跑到玻璃前。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [waɪt]
She opened the neck of her night - dress and examined her round , white
她 打开 这 脖子 的 她 夜晚 - 裙子 和 检查 她 圆形的 , 白色的
[θroʊt] ['krɪtɪkli] .
throat critically .
喉 关键 .

她解开睡衣的领口, 仔细端详着自己圆润白皙的脖颈。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːr] ,
It certainly was a trifle larger on one side , and was sore ,
它 当然 曾是 一个 琐事 更大的 在 一 边 , 和 曾是 疮 ,
它的一侧确实略大一些, 而且很疼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
as she pressed it a little .
作为 她 按下 它 一个 小的 ；

她轻轻按了一下。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lʌm'beɪɡoʊ] !
“ Oh , my patience , if it should be lumbago !
” 哦 , 我的 耐心 , 如果 它 应该 是 腰痛 ！

“哦，我的耐心啊，如果真是腰痛的话！”

“ [ʃiː; ʃi] [groʊn] [ˈtrædʒɪkli] .
“ she groaned tragically .
” 她 呻吟 悲剧的是 ；

她悲恸地呻吟了一声。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [lʌm'beɪɡoʊ][ɪz] ,
She hadn't the faintest idea what lumbago is ,
她 之前没有 这 最微弱 主意 什么 腰痛 是 ；

她对腰痛一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
but the name sounded to her as if it might be something that could
但 这 姓名 听起来 到 她 作为 如果 它 可能 是 某物 那 可以

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
come in the throat .
来 在 这 喉 ；

但她觉得这个名字听起来像是会卡在喉咙里的东西。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lʌm'beɪɡoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .
“ Wonder how long it would take lumbago to come on .
” 想知道 如何 长的 它 会 拿 腰痛 到 来 在 ；

“不知道腰痛多久才会发作。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪn] [tɪl] [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] .
I won't have it begin till after to - night , anyway .
我 惯于 有 它 开始 直到 后 到 - 夜晚 , 反正 ；

反正今晚之后我都不会让它开始。

[haʊ] [kwɪr] [maɪ] [hed] [fiːlz] !
How queer my head feels !
如何 酷儿 我的 头 感觉 ！

我感觉头好怪！

[aɪ] [ges] [aɪl] [lʊk] [ɪn'saɪd][maɪ] [θroʊt] .
I guess I'll look inside my throat .
我 猜测 患病的 看 里面 我的 喉 ；

我想我得看看喉咙里面。

“ [ˈkrɪkɪt] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
“ Cricket turned quickly to draw up the shade ,
” 蟋蟀 转向 迅速地 到 画 向上 这 阴影 ；

克里克迅速转身拉上了窗帘。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˈbetər] [wʌt] [ˈɪnˌroʊdz][ðə; ði] “ [lʌm'beɪɡoʊ] ” [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [meɪd] .
that she might see better what inroads the “ lumbago ” had already made .
那 她 可能 看 更好的 什么 入口 这 “ 腰痛 ” 有 已经 制成 ；

这样她就能更清楚地看到“腰痛”已经造成的损害。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ˈdɪzi] .
The quick movement made her aching head dizzy .
这 快的 移动 制成 她 疼痛 头 晕眩的 ；

剧烈的动作让她原本就疼痛的头部更加眩晕。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , [trɪpt] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [naɪt] - [dres] , -
She stumbled forward , tripped over her long night - dress , 43
她 踉跄 向前 , 绊倒了 超过 她 长的 夜晚 - 裙子 , -

她踉跄着向前走，被自己的长睡裙绊倒了，43

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,

然后坐了下来，

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːʃ]
hitting the water pitcher which she had left the night before standing by the wash
击中 这 水 投手 哪个 她 有 左边 这 夜晚 前 常设 经过 这 洗
- [stænd] .
- stand .
- 站立 .

她打翻了前一天晚上放在洗漱台旁的水壶。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , ['ɔːlmoʊst] ['setɪŋ]
Over went the pitcher , and out came a deluge of water , almost setting
超过 去 这 投手 , 和 出去 来了 一个 洪水 的 水 , 几乎 环境
[brɪˈwɪldərd] ['krɪkɪt] [əˈfloʊt] ,
bewildered Cricket afloat ,
困惑 蟋蟀 漂浮 ,

水罐翻倒了，倾泻而出的水流几乎将惊慌失措的蟋蟀掀翻在地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
as she lay huddled up on the floor .
作为 她 躺 蜷缩着 向上 在 这 地面 .

她蜷缩在地板上。

“ ['krɪkɪt] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['rækɪt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] , ” [sed] ['juːnɪs] ['sliːpɪli] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
“ Cricket , what an awful racket you're making , ” said Eunice sleepily , from her
“ 蟋蟀 , 什么 一个 可怕 球拍 你是 制作 , ” 说 尤妮斯 昏昏欲睡地 , 从 她
[bed] .
bed .
床 .

“蟋蟀，你吵得真厉害，”尤妮丝睡眠惺忪地从床上说道。

“ [dəʊnt] [get] [ʌp] [jet] .
“ Don't get up yet .
“ 不 得到 向上 然而 .

“别急着起床。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [taɪm] .
It isn't time .
它 不是 时间 .

现在还不是时候。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [laɪt] [ɪˈnʌf] . “
It isn't light enough . ”
它 不是 光 足够的 . ”

光线不够亮。

“ [dəʊnt] [get] [ʌp] ?
“ Don't get up ?
“ 不 得到 向上 ?

“别起来？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [draʊn] ? “ [æskt] ['krɪkɪt] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
Do you think I'm going to lie here and drown ? ” asked Cricket indignantly ,
做 你 思考 我是 去 到 说谎 这里 和 溺水 ? ” 问 蟋蟀 愤慨地 ,

“你以为我会躺在这里淹死吗？”蟋蟀愤愤不平地问道。

[ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈwiːkli] [ɑːn][hɜːr; həər] [fi:t] .
getting rather weakly on her feet .

获得 相当 弱 在 她 脚 .

她站起来时有些无力。

“ [aɪv] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] .
” **I've knocked over the water pitcher** .

“ 我已经 敲门 超过 这 水 投手 .

“我不小心碰倒了水壶。”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtauəlz] [ɔːf][ðə; ði] [ræk] ,
” **She pulled the towels off the rack** ,

“ 她 拉 这 毛巾 离开 这 架子 ,

她把毛巾从架子上取下来，

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈmɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [krɔːld] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and began mopping up the flood that crawled in every direction .

和 开始 拖地 向上 这 洪水 那 爬行 在 每一个 方向 .

然后开始清理四处蔓延的洪水。

“ [aɪm] [wet] [θruː] [tuː; tə][maɪ] [boʊnz] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] ,
” **I'm wet through to my bones , I do believe** ,

“ 我是 湿的 通过 到 我的 骨头 , 我 做 相信 ,

“我感觉自己已经湿透了，真的。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪˈznt] [ə; eɪ][draɪ] [ɪntʃ] [ɪn][maɪ] [naɪt] - [dres] . “
and there isn't a dry inch in my night - dress . ”

和 那里 不是 一个 干燥 英寸 在 我的 夜晚 - 裙子 . ”

我的睡衣里没有一寸是干的。

“ [pʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][get][ɑːn][jər; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] .
” **Put on another one , and get on your bedroom slippers** .

“ 放 在 其他 一 , 和 得到 在 你的 卧室 拖鞋 .

“再穿上一件，然后穿上你的拖鞋。”

[dəʊnt][hɑːp] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ber] [fi:t] , “ [ˈɔːrdərd] [ˈjuːnɪs] , [ˈsliːpɪli]
Don't hop around there another minute with your bare feet , ” ordered Eunice , sleepily

不 跳 大约 那里 其他 分钟 和 你的 裸 脚 , “ 订购 尤妮斯 , 昏昏欲睡地

, [bʌt; bət] [ˈsensəbli] .

, **but sensibly** .

, 但 明智地 .

“别再光着脚在那儿蹦来蹦去了，”尤妮丝睡眼惺忪但又很理智地命令道。

[ˈkrɪkɪt] [ˈmɑːpt] [dɪˈdʒektɪdli] .
Cricket mopped dejectedly .

蟋蟀 拖把 沮丧地 .

蟋蟀沮丧地拖着地。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [tɪpt] [streɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈslɪpərz] .
” **The water tipped straight into my slippers** .

“ 这 水 倾斜 直的 进入 我的 拖鞋 .

“水直接灌进了我的拖鞋里。”

[ðər; ðər] !
There !

那里 !

那里！

[ðæt] [wɪl] [duː] [tɪl] [dʒɜːn][gets] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
That will do till Jane gets at it .

那 将要 做 直到 简 获得 在 它 .

在简来处理之前，先这样吧。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[maɪ] [fi:t] [ɑ:r; əɹ][æz; əz][kʊʊld][æz; əz] ['tʃɑ:pstɪks] .
my feet are as cold as chopsticks .
我的 脚 是 作为 寒冷的 作为 筷子 .

我的脚冰凉得像筷子一样。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [naɪt] - [dres] , -
I'll change my night - dress , 44
患病的 改变 我的 夜晚 - 裙子 , -

我要换掉睡衣，44

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [bed][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ju:nɪs] , [ænd; ənd][get] [wɔ:rm] .
and then I'm going to get into bed with you , Eunice , and get warm .
和 然后 我是 去 到 得到 进入 床 和 你 , 尤妮斯 , 和 得到 温暖的 .

然后我要和你一起钻进被窝，尤妮丝，暖和暖和。

" [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] , ['krɪkɪt] [felt] ['veri] [kwɪr] [ɪn'di:d] .
" By breakfast time , Cricket felt very queer indeed .
" 经过 早餐 时间 , 蟋蟀 毛毡 非常 酷儿 的确 .

“到了早餐时间，克里克特感觉自己真的非常奇怪。”

[æt; ət] ['eni] [ˈlʌðər] [taɪm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜ:r; həɹ] [læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt]
At any other time her mother would have noticed her lack of appetite
在 任何 其他 时间 她 母亲 会 有 注意到 她 缺少 的 食欲

[ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] ;
and flushed cheeks ;
和 酡 脸颊 ;

换作平时，她母亲早就注意到她食欲不振、脸颊泛红了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but just now it was , of course , put down to the excitement of the
但 只是 现在 它 曾是 , 的 课程 , 放 向下 到 这 激动 的 这

['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .
coming event .
未来 事件 .

当然，刚才这一切都被归因于对即将到来的活动的兴奋之情。

[hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['stɪfɜ-] [ðæn; ðən]['evər] .
Her throat was stiffer than ever .
她 喉 曾是 更硬 比 曾经 .

她的喉咙比以往任何时候都更加僵硬。

[ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmɪ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [θɪŋz] [hɜ:rt] [tu:] [mʌtʃ]
She managed to slip down a little oatmeal , but the other things hurt too much
她 管理 到 滑 向下 一个 小的 麦片 , 但 这 其他 事物 伤害 也 很多

[tu:; tə] [ə'tempt] .
to attempt .
到 试图 .

她勉强吃下了一点燕麦粥，但其他东西太疼了，她根本吃不下。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][lʌm'beɪɡoʊ][ɪn][maɪ] [θroʊt] [tɪl] ['æftər] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] , " ['krɪkɪt] [rɪ'pi:tɪd] ['grɪmli] ,
" I won't have lumbago in my throat till after this party , " Cricket repeated grimly ,
" 我 惯于 有 腰痛 在 我的 喉 直到 后 这 派对 , " 蟋蟀 重复 阴沉地 ,

“在这次聚会结束之前，我的喉咙不会腰痛，”克里克特严肃地重复道。

[tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] .
to herself , as she went up - stairs to get ready for school .
到 她自己 , 作为 她 去 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 为了 学校 .

她一边自言自语，一边上楼准备上学。

“ [ˈoʊnli] — [aɪ][duː] [wɪ] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] ,
“ **Only — I do wish the party was last night** ,
“ 仅有的 — 我 做 希望 这 派对 曾是 最后的 夜晚 ,
“ 只是——我真希望派对是昨晚举行的。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈmɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
and I could go into mamma's room and lie down all day , instead of going
和 我 可以 去 进入 妈妈的 房间 和 说谎 向下 全部 天 , 反而 的 去
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

我可以去妈妈的房间躺一整天，而不是去上学。

[maɪ] [θroʊt] [ɡets] [ˈswɛlər] [ænd; ənd] [ˈswɛlər] .
My throat gets sweller and sweller .
我的 喉 获得 膨胀器 和 膨胀器 .

我的喉咙越来越肿。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [swel] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] ,
Do you suppose it could swell up so that I couldn't eat anything ,
做 你 认为 它 可以 膨胀 向上 所以 那 我 不能 吃 任何事物 ,
你觉得它会不会肿胀到让我什么都吃不下?

[ænd; ənd] [wʊd] [staːrv] [tuː; tə] [deθ] ?
and would starve to death ?
和 会 饿死 到 死亡 ?

难道要饿死吗?

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)] [θɔːt] , [ˈkrɪkɪt] [ɡroʊn] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ðæt] [ˈjuːnɪs] [lʊkt]
“ **At this cheerful thought , Cricket groaned so deep a groan that Eunice looked**
“ 在 这 快乐 想法 , 蟋蟀 呻吟 所以 深的 一个 呻吟 那 尤妮斯 看起来
[əˈraʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
around in amazement .
大约 在 惊愕 .

想到这件令人愉快的事，蟋蟀发出了一声深沉的呻吟，尤妮丝惊讶地环顾四周。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈkrɪkɪt] ?
“ **Was that you , Cricket ?**
“ 曾是 那 你 , 蟋蟀 ?

“那是你吗，蟋蟀？ ”

[dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːrˈself] ? “
Did you hurt yourself ? ”
做过 你 伤害 你自己 ? ”

你受伤了吗?

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **No , I was only thinking** .
“ 不 , 我 曾是 仅有的 思维 .

“不，我只是在思考。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ɪˈregjələr] [frentʃ] [vəːbz] ?
Do you know those irregular French verbs ?
做 你 知道 那些 不规则的 法语 动词 ?

你知道那些不规则法语动词吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)] ? “ -
Aren't they awful ? ” 45
不是 他们 可怕 ? ” -

它们难道不糟糕吗? “45

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **I should think they were** .
“ 我 应该 思考 他们 是 :

“我认为他们应该是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [groʊn] .
They are enough to make a cow groan .
他们 是 足够的 到 制作 一个 奶牛 呻吟 :

它们足以让牛呻吟。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好？

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 :

快点。

[waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈredi] ?
Why , aren't you ready ?
为什么 , 不是 你 准备好 ?

为什么，你还没准备好？

“ [ˈkrɪkɪt] [ˈswɑːləʊd] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [bæk] [ə; eɪ]
“ **Cricket swallowed an unhappy lump in her throat , and winked back a**
“ 蟋蟀 吞咽 一个 不开心 块 在 她 喉 , 和 眨眼 后退 一个
[teɪ; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 :

“蟋蟀咽了口唾沫，强忍住眼泪。

[haʊ] [hɜːr; hər] [θroʊt] [dɪd][hɜːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] !
How her throat did hurt , and how her head ached !
如何 她 喉 做过 伤害 , 和 如何 她 头 疼痛 !

她喉咙很痛，头也很痛！

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪ] [ˈredi] .
“ **I'm not quite ready** .
“ 我是 不是 相当 准备好 :

“我还没完全准备好。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [brʌʃ] [maɪ] [her] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] , [æz; əz]
I didn't have ' Liza brush my hair out , and it's all full of bones , as
我 没有 有 - 莉莎 刷子 我的 头发 出去 , 和 它是全部 满的 的 骨头 , 作为
- [sez] .
Zaidie says .
- 说道 :

我没让丽莎帮我梳头，头发里全是骨头，就像扎伊迪说的那样。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈmɔːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
Upsetting that water pitcher , and mopping it up , took up so much time .
墩 那 水 投手 , 和 拖地 它 向上 , 采取 向上 所以 很多 时间 :

打翻水壶，再把水擦干净，花了好多时间。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [mʌst; məst][du:] .

that must do .
那 必须 做 .

必须这样做。

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [bʊks] ?

Where are my books ?
在哪里 是 我的 图书 ?

我的书在哪里？

[oʊ] , [hɪr] .

Oh , here .
哦 , 这里 .

哦，给你。

[aɪm] ['redi] .

I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

[kʌm] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ræn] [aʊt] [fɜ:rst] , [lest] ['ju:nɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

Come on , " and Cricket ran out first , lest Eunice should see her face .
来 在 , " 和 蟋蟀 跑 出去 第一的 , 免得 尤妮斯 应该 看 她 脸 .

“快点！”克里克特率先跑了出去，免得尤妮丝看到她的表情。

[ðə; ði] [ki:n] , [freʃ] [ər] [si:md] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [hed] [gʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

The keen , fresh air seemed to do her head good , and by the time she
这 敏锐的 , 新鲜的 空气 似乎 到 做 她 头 好的 , 和 经过 这 时间 她

[ri:tʃt] [sku:l] ,

reached school ,
达到 学校 ,

清新的空气似乎对她的头脑很有帮助，等她到达学校时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['betər] .

she felt a little better .
她 毛毡 一个 小的 更好的 .

她感觉好多了。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

All the girls were chattering so hard about the party that night , that , for the
全部 这 女孩们 是 喋喋不休 所以 难的 关于 这 派对 那 夜晚 , 那 , 为了 这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

time being ,
时间 存在 ,

当晚所有女孩都在热烈地讨论着派对，以至于，暂时，

['krɪkɪt] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Cricket forgot her throat .
蟋蟀 忘了 她 喉 .

蟋蟀忘了她的喉咙。

[ˈʌndər] ['eni] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd]

Under any other circumstances her manner and appearance would have attracted
在下面 任何 其他 情况 她 方式 和 外貌 会 有 吸引

['nʊʊtɪs][ænd; ənd] ['kɑ:ment] .

notice and comment .
注意 和 评论 .

在其他任何情况下，她的举止和外貌都会引起人们的注意和议论。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] ,

But it must be confessed that from a school point of view ,
但 它 必须 是 坦白 那 从 一个 学校 观点 的 看法 ,

但必须承认，从学校的角度来看，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [flʌʃt] ['feɪsɪz] , [hɜ:rz]
the day was a general failure , and among the many flushed faces , hers
这 天 曾是 一个 一般的 失败 , 和 之中 这 许多 酡 面孔 , 她的
[pæst] [ʌn'noʊtɪst] .
passed unnoticed .
通过了 未被察觉 .

这一天总体来说都很糟糕，在众多涨红的脸庞中，她的脸却无人注意。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪnə'tentɪv] ,
She was sometimes languid and dull , and then excited and inattentive ,
她 曾是 有时 慵懒的 和 乏味的 , 和 然后 兴奋的 和 注意力不集中 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] ['blʌndərz] .
making all kinds of queer blunders .
制作 全部 种类 的 酷儿 失误 .

她有时懒散迟钝，有时又兴奋不已，注意力涣散，犯下各种奇怪的错误。

[ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] distinguished46
She finally distinguished46
她 最后 distinguished46

她最终区分了46

[hɜ:ɹ'self][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [ðæt] [tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,
herself by announcing in her history class that Tecumseh , the Indian chief ,
她自己 经过 宣布 在 她 历史 班级 那 特库姆塞 , 这 印度 首席 ,
她在历史课上宣布，印第安酋长特库姆塞，

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][lʌm'beɪɡoʊ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fel] , “ [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp]
died of a severe attack of lumbago , exclaiming as he fell , “ Don't give up
死亡 的 一个 严重 攻击 的 腰痛 , 惊呼 作为 他 跌倒 , “ 不 给 向上
[ðə; ði] [ʃɪp] . “
the ship . “
这 船 . “

他因腰痛发作而死，倒下时喊道：“不要放弃这艘船。”

“ [ˈri:əli] , [dʒi:n] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['pɑ:rtɪz] [du:][nɑ:t] [kʌm] ['evri] [deɪ] , “ [sed] [hɜ:ɹ; həɹ] [lɔ:n] -
“ **Really , Jean , it is fortunate that parties do not come every day , “ said her long -**
“ 真的 , 让 , 它 是 幸运 那 各方 做 不是 来 每一个 天 , “ 说 她 长的 -
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈti:tʃər] ,
suffering teacher ,
痛苦 老师 ,

“真的，珍，幸好聚会不是每天都有，”她那位饱受折磨的老师说道。

[ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['krɪkɪt] [hu:] [sed] [ðɪs] ,
rather surprised that it should be Cricket who said this ,
相当 惊讶 那 它 应该 是 蟋蟀 WHO 说 这 ,
真没想到说这话的是克里克。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kwɪk] ['meməri] ['rerli] [feɪld] [hɜ:ɹ; həɹ] .
for the child's quick memory rarely failed her .
为了 这 孩子的 快的 记忆 很少 失败的 她 .

因为孩子的记忆力很好，很少出错。

['krɪkɪt] [sæt]['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] ,
Cricket sat scarlet and mortified ,
蟋蟀 卫星 猩红 和 羞愧难当 ,

蟋蟀羞愧地坐在那里，脸涨得通红。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [i:v(ə)n] [wen] [ðæt] ['stu:pɪd] ['meri] [blər] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
and did not recover even when that stupid Mary Blair wrote on the board in the
和 做过 不是 恢复 甚至 什么时候 那 愚蠢的 玛丽 布莱尔 写道 在 这 木板 在 这
[ˈgræməɹ] [klæs] ,
grammar class ,
语法 班级 ,

即使那个愚蠢的玛丽·布莱尔在语法课的黑板上写道：

“ [trɔɪ] [wʌz; wəz][ˈkɑ:nkɔ:rd][baɪ][ðə; ði] - .
“ Troy was concord by the Greasians .
” 特洛伊 曾是 和睦 经过 这 - .

“特洛伊城是由希腊人建立的。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] .
” However , the day slipped away .
” 然而 , 这 天 滑倒了 离开 .

然而，这一天就这样悄然流逝了。

[baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [hɜ:r; hər] [θroʊt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [pə'tetɪtʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts]
By dinner - time , her throat felt as if a good - sized potato had taken up its
经过 晚餐 - 时间 , 她 喉 毛毡 作为 如果 一个 好的 - 尺寸 土豆 有 已采取 向上它是
[ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
residence there .
住宅 那里 .

到了晚餐时间，她感觉自己的喉咙里好像塞了一颗不小的土豆。

[hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [boʊnz] [eɪkt] ,
Her head ached and her bones ached ,
她 头 疼痛 和 她 骨头 疼痛 ,

她头疼，浑身骨头也疼。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]
and down in one corner of her heart she began to wish that some one
和 向下 在 一 角落 的 她 心 她 开始 到 希望 那 一些 一
[wʊd] [seɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
would say positively that she could not go to the party .
会 说 积极地 那 她 可以 不是 去 到 这 派对 .

在她内心深处，她开始希望有人能明确地告诉她，她不能去参加聚会。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ˈju:nɪs] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ˈhevi] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [stɪf] -
Meantime , after luncheon Eunice had begun to feel heavy - headed and stiff -
与此同时 , 后 午餐 尤妮丝 有 开始 到 感觉 重的 - 标题 和 僵硬的 -
[nekt] [hɜ:r'self] .
necked herself .
颈部 她自己 .

与此同时，午饭后，尤妮丝也开始感到头昏脑胀，脖子僵硬。

[laɪk] [ˈkrɪkɪt] , [ʃi:; ʃi] [ˈkɜfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [fækt] ,
Like Cricket , she carefully concealed the fact ,
喜欢 蟋蟀 , 她 小心 暗 这 事实 ,

就像板球运动员一样，她小心翼翼地掩盖了事实。

[ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] “ [ˈsmaɪli] ” [smaɪl] ,
and resolutely put on a bright face and a very “ smily ” smile ,
和 坚决地 放 在 一个 明亮的 脸 和 一个 非常 “ 微笑 ” 微笑 ,

然后强装出一副笑容灿烂、神采奕奕的样子，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
if any one looked in her direction .
如果 任何 一 看起来 在 她 方向 .

如果有人朝她那边看去的话。

[i:tʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] concealing47
Each child was so absorbed in concealing47
每个 孩子 曾是 所以 吸收 在 concealing47

每个孩子都全神贯注于隐藏47

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
her own feelings that neither noticed the other .
她 自己的 情怀 那 两者都不 注意到 这 其他 .

她自己的感受是，他们俩都没有注意到对方。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [bəuθ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪg'zɜ:fənz] ,
At dinner , both being rather exhausted by such unusual exertions ,
在 晚餐 , 两个都 存在 相当 筋疲力尽的 经过 这样的 异常 努力 ,

晚餐时，两人都因为这种不同寻常的活动而感到相当疲惫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]ˈsaɪlənt] [ðæt] [ˈpɑ:pə] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈfaɪnəli] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt]
they were so silent that papa asked them finally whether this was the night
他们 是 所以 沉默的 那 爸爸 问 他们 最后 无论 这 曾是 这 夜晚

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]ˈeməli] - [ˈpɑ:rti] ,
they were going to Emily Drayton's party ,
他们 是 去 到 艾米丽 - 派对 ,

他们沉默不语，爸爸最后问他们今晚是不是要去参加艾米丽·德雷顿的派对。

[ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
or the night they were going to be hanged .
或者 这 夜晚 他们 是 去 到 是 绞刑 .

或者他们被处以绞刑的那晚。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [baɪ][ðer; ðər]ˈfeɪsɪz] .
He himself had forgotten , he said , and he couldn't tell by their faces .
他 他自己 有 被遗忘的 , 他 说 , 和 他 不能 告诉 经过 他们的 面孔 .

他说，他自己都忘了，而且从他们的脸上也看不出来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:rti] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed]
“ They have been going to this party every day and night for a week , ” said
” 他们 有 到过 去 到 这 派对 每一个 天 和 夜晚 为了 一个 星期 , ” 说
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

“他们已经连续一个星期每天每夜都去参加这个派对了,”妈妈说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət] [i:tʃ] [flʌʃt] [feɪs] .
looking rather anxiously at each flushed face .
寻找 相当 焦虑地 在 每个 配 脸 .

他有些焦虑地看着每一张涨红的脸。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]ˈtaɪərd] [aʊt] [brɪˈfɔ:rhænd] .
“ No wonder they are all tired out beforehand .
” 不 想知道 他们 是 全部 疲劳的 出去 预先 .

难怪他们事先都筋疲力尽。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [ˈɔ:lsoʊ] .
I had them both lie down for an hour this afternoon , also .
我 有 他们 两个都 说谎 向下 为了 一个 小时 这 下午 , 还 .

今天下午我也让他们俩躺下休息了一个小时。

[maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] , [ju:; jʊ][məst; məst] [i:t] [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd]
My chickens , you must eat a little more dinner than that , if you are excited
我的 鸡 , 你 必须 吃 一个 小的 更多的 晚餐 比 那 , 如果 你 是 兴奋的
.
”
.
”
.
”

我的鸡们，如果你们这么兴奋，就得多吃点晚饭才行。

“ [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [kɑːnt] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **I positively can't , mamma , ” said Cricket ,**
“ 我 积极地 不能 , 妈妈 , ” 说 蟋蟀 ,
“我绝对做不到, 妈妈,”蟋蟀说。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrs(ə)l][pæst] [ðæt]
feeling every moment that the tears would come if she forced another morsel past that
感觉 每一个 片刻 那 这 眼泪 会 来 如果 她 强制 其他 小块 过去的 那
[ˈɔːf(ə)l] [lʌmp] ,
awful lump ,
可怕 块 ,
她感觉只要再硬塞一口东西过去, 眼泪就会夺眶而出。

[ðæt] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
that now felt the size of a watermelon to her .
那 现在 毛毡 这 尺寸 的 一个 西瓜 到 她 :
现在, 她感觉它像西瓜那么大。

[ˈjuːnɪs] [ˈrezəluːtli] [tʃoʊkt] [daʊn] [əˈnʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [mæft] [pəˈteɪtoʊ] .
Eunice resolutely choked down another bit of mashed potato .
尤妮斯 坚决地 窒息 向下 其他 少量 的 捣碎 土豆 :
尤妮丝强忍着咽下另一口土豆泥。

“ [aɪm] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪrflnəs] .
“ **I'm too excited , ” she remarked , with a great assumption of cheerfulness .**
“ 我是 也 兴奋的 , ” 她 评论 , 和 一个 伟大的 假设 的 愉悦 .
“我太兴奋了,”她装出一副兴高采烈的样子说道。

“ [ˈmæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈskjuːs] [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [goʊ] [ʌp] - stairs48
“ **Mamma , will you excuse Cricket and me , and let us go up - stairs48**
“ 妈妈 , 将要 你 原谅 蟋蟀 和 我 , 和 让 我们 去 向上 - stairs48
“妈妈, 请允许我和克里克特上楼吧。”

[naʊ] ?
now ?
现在 ?
现在?

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [dɪˈzɜːrt] , [duː] [juː; jʊ] , [ˈkrɪkɪt] ?
I don't want any dessert , do you , Cricket ?
我 不 想 任何 甜点 , 做 你 , 蟋蟀 ?
我不想吃甜点, 你呢, 蟋蟀?

“ [ˈkrɪkɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈbrɪskli] .
“ **Cricket jumped up briskly .**
“ 蟋蟀 跳了起来 向上 轻快地 :
蟋蟀迅速跳了起来。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **No , indeed .**
“ 不 , 的确 :
“不, 确实如此。”

[pliːz] - [skjuːz] [juː ˈes] , [ˈmæmə] , ” [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [glæd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [fluː]
Please 'scuse us , mamma , ” and equally glad to escape , the two children flew
请 - 借口 我们 , 妈妈 , ” 和 同样地 高兴的 到 逃脱 , 这 二 孩子们 飞翔
[ʌp] - [sterz] .
up - stairs .
向上 - 楼梯 :
“妈妈, 请原谅我们,”两个孩子同样高兴地逃了出来, 飞快地跑上了楼。

[i:tʃ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [drest] .
Each began to make conversation as they dressed .
每个 开始 到 制作 对话 作为 他们 穿着 .

他们一边穿衣服一边聊天。

[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm] .
Eliza was there , waiting to help them .
伊丽莎 曾是 那里 , 等待 到 帮助 他们 .

伊莱扎在那里等着帮助他们。

“ [lɔ:ks] , [haʊ] [hɑ:t][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ! ” [sed] [ɪˈlaɪzə] , [hɜ:r; hər][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkrɪkɪts] [tʃi:k] ,
“ **Lawks , how hot your face is !** ” **said Eliza , her hand touching Cricket's cheek ,**
“ 法律 , 如何 热的 你的 脸 是 ! ” 说 伊丽莎 , 她 手 接触 板球的 脸颊 ,
“天哪, 你的脸好烫啊!”伊莱扎说着, 伸手摸了摸克里克的脸颊。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [kə:lz] [tɪl] [ðə; ðɪ][ɡould] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ʃoʊn] [aʊt] .
as she brushed the brown curls till the gold light in them shone out .
作为 她 刷过 这 棕色的 卷发 直到 这 金子 光 在 他们 闪耀 出去 .
她梳理着棕色的卷发, 直到其中闪耀着金色的光泽。

“ [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] , ” [sed] [ˈju:nɪs] .
“ **It's excitement ,** ” **said Eunice .**
“ 它是 激动 , ” 说 尤妮斯 .

“太令人兴奋了,”尤妮丝说。

“ [ˈmaɪnz] [hɑ:t] , [tu:] ; [dʒʌst] [fi:l] .
“ **Mine's hot , too ; just feel .**
“ 我的 热的 , 也 ; 只是 感觉 .

“我的也很烫; 摸摸就知道了。”

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [æz; əz][ɪˈlaɪzəz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
“ **with an undignified exclamation , as Eliza's hand touched the lower part of**
“ 和 一个 有失尊严 感叹 , 作为 伊丽莎的 手 感动 这 降低 部分 的
[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈræðər] [ˈhevɪli] .
her cheek rather heavily .
她 脸颊 相当 重度 .

“伴随着一声不雅的惊呼, 伊莉莎的手重重地摸了摸脸颊下方。”

[ˈkrɪkɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Cricket suddenly flashed a quick glance at her .
蟋蟀 突然 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 在 她 .

蟋蟀突然飞快地瞥了她一眼。

“ [ˈju:nɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][ɪˈlaɪzə] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **Eunice , she said hastily , as Eliza left the room for a moment ,**
“ 尤妮斯 , ” 她 说 草草 , 作为 伊丽莎 左边 这 房间 为了 一个 片刻 ,
“尤妮丝,”她匆匆说道, 伊莱扎趁机离开了房间一会儿。

“ [dʌz] [jʊr; jər] [θroʊt] [fi:l] [kwɪr] ? ”
“ **does your throat feel queer ?** ”
“ 做 你的 喉 感觉 酷儿 ? ”

“你喉咙感觉怪怪的吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] ? " ['ænsə] ['ju:nis] , [sə'praɪzd] . "

How do you know ? " answered Eunice , surprised . "

如何 做 你 知道 ? " 回答 尤妮斯 , 惊讶 . "

“你怎么知道的？”尤妮丝惊讶地问道。

- [kɔ:z] [maɪn] [dʌz] , ['ɔ:flɪ] .

' Cause mine does , awfully .

- 原因 矿 做 , 非常 .

因为我的就是这样，而且很糟糕。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [deɪ] .

It has all day .

它 有 全部 天 .

它有一整天的时间。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [eɪks] . "

And my head aches . "

和 我的 头 疼痛 . "

我头疼。

" [soʊ] [dʌz] [maɪn] ! "

" So does mine ! "

" 所以 做 矿 ! "

“我的也是！”

" [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [hɔ:t] — " -

" And I'm so hot — " 49

" 和 我是 所以 热的 — " -

“而且我好热——”49

['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] . -

GETTING READY FOR THE PARTY . 51

获得 准备好 为了 这 派对 . -

准备参加派对。51

" [soʊ] [,eɪ 'em] [aɪ] . "

" So am I . "

" 所以 是 我 . "

“我也是。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] [ɔ:l] ['oʊvər] . "

" And I feel so queer all over . "

" 和 我 感觉 所以 酷儿 全部 超过 . "

“我感觉自己浑身上下都透着一股怪异劲儿。”

" [soʊ] [du:] [aɪ] . [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ?

" So do I . What can be the matter ?

" 所以 做 我 . 什么 能 是 这 事情 ?

我也是。到底出了什么问题？

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ! "

It can't be the party ! "

它 不能 是 这 派对 ! "

不可能是派对！

" [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [kɑ:nt] [meɪk] [ju: 'es] [sɪk] .

" A party we haven't been to can't make us sick .

" 一个 派对 我们 还没有 到过 到 不能 制作 我们 生病的 .

“我们没参加过的聚会不可能让我们生病。”

[nʊʊ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌm'beɪgʊʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [θrəʊt] ,

No ; I'm afraid we're going to have the lumbago in our throats ,

不 ; 我是 害怕的 是 去 到 有 这 腰痛 在 我们的 喉咙 ,

不，恐怕我们会喉咙痛。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] . "
 and I think that's something dreadful . "

我觉得这太可怕了。

" [lʌm'beɪɡʊ] ?
 " **Lumbago** ?
 " 腰痛 ?

“腰痛？”

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] ['dredf(ə)l] .
 It sounds dreadful .
 它 声音 可怕 .

听起来糟透了。

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 Why , I never heard of it .
 为什么 , 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
 What is it ? "
 什么 是 它 ? "

那是什么？

" [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 " **Oh , I've heard of it** .
 " 哦 , 我已经 听到 的 它 .

“哦，我听说过。”

[aɪ] [hɜ:rd] ['pɑ:pə] ['telɪŋ] ['mæmə] [ðæt] [meɪ] ['tʃestərz] ['grænmlðər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
 I heard papa telling mamma that May Chester's grandmother had it ,
 我 听到 爸爸 讲述 妈妈 那 可能 切斯特的 祖母 有 它 ,

我听到爸爸告诉妈妈，梅·切斯特的祖母得过这种病。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [ʃi:z] [bɪn] [ðɪs] [fɔ:l] . "
 and you know how sick she's been this fall . "
 和 你 知道 如何 生病的 她是 到过 这 落下 . "

你知道她今年秋天病得有多厉害。

" [ðɪs] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [saɪd] ['ju:nɪs] ,
 " **This lump in my throat is bad enough for anything** , " **sighed Eunice** ,
 " 这 块 在 我的 喉 是 坏的 足够的 为了 任何事物 , " 叹了口气 尤妮斯 ,

“我喉咙里这股哽咽感真是难受极了，”尤妮丝叹了口气。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
 putting her hand to it .
 推杆 她 手 到 它 .

她把手放在上面。

" [bʌt; bət] [lets] [stænd][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][ɪz]['oʊvər] , ['krɪkɪt] . "
 " **But let's stand it till the party is over , Cricket** . "
 " 但 我们来吧 站立 它 直到 这 派对 是 超过 , 蟋蟀 . "

“但我们还是忍耐一下，等派对结束再说吧，克里克。”

" [aɪl] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] .
 " **I'll stick it out** , " **said Cricket , with grim determination** .
 " 患病的 戳 它 出去 , " 说 蟋蟀 , 和 严峻 决心 .

“我会坚持下去的，”蟋蟀坚定地说。

['mæmə] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [hɪr] [ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] ['dresɪz] ,
 Mamma came in just here and put the finishing touches to the dainty dresses ,
 妈妈 来了 在 只是 这里 和 放 这 精加工 触摸 到 这 纤巧 连衣裙 ,

妈妈刚才进来，给那些精致的裙子做了最后的修饰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
and then they went down to the back parlour to exhibit themselves in all their
和 然后 他们 去 向下 到 这 后退 客厅 到 展览 他们自己 在 全部 他们的
[ˈbreɪvəri] [tuː; tə][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] .
bravery to papa and Marjorie .
勇敢 到 爸爸 和 玛乔丽 .
然后他们下到后面的客厅，向爸爸和玛乔丽展示他们的勇气。

[ˈdɑːnld] [ˈsɔːntəd] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['duːli] [əd'maɪəd] .
Donald sauntered in as they were being duly admired .
唐纳德 漫步 在 作为 他们 是 存在 正式地 钦佩 .
当他们正受到众人赞赏时，唐纳德踱步走了进来。

“ [ˈhɑːlʊ; hə'loʊ] , [kɪdz] !
“ Hollo , kids !
“ 你好 , 孩子们 !
“ 嗨，孩子们！ ”

[wʌt] ['gɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz] ! -
What giddy - looking girls ! 52
什么 头晕 - 寻找 女孩们 ! -
这些女孩看起来多么兴奋啊！ 52

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am proud of you .
我 是 自豪的 的 你 .
我为你感到骄傲。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ['gɜːlz] .
Be sure and be good girls .
是 当然 和 是 好的 女孩们 .
一定要做乖女孩。

[dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] - ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] [waɪz] , [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['sɪli] .
Don't forget to ' open your eyes and look very wise , although you feel very silly .
不 忘记 到 - 打开 你的 眼睛 和 看 非常 明智的 , 虽然 你 感觉 非常 愚蠢的 .
- “
- “
- “
别忘了“睁开双眼，装出一副睿智的样子，即使你觉得自己很傻”。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] ['veri] ['sɪli] , “ [rɪ'tɜːnd] ['juːnɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdɪɡnəti] .
“ But we don't feel very silly , ” returned Eunice with dignity .
“ 但 我们 不 感觉 非常 愚蠢的 , ” 返回 尤妮斯 和 尊严 .
“但我们并不觉得很傻，”尤妮丝端庄地回答道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['freʃmən] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] . “
“ We're not Freshmen in college . ”
“ 是 不是 大一新生 在 大学 . ”
“我们又不是大学新生。”

“ [bɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [wɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] , [aɪ] [siː] .
“ Been polishing your wits for the party , I see .
“ 到过 抛光 你的 智慧 为了 这 派对 , 我 看 .
看来你一直在为参加派对磨练自己的智慧啊。

[gʊd] [plæn] , [maɪ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] ['mædəm] [væn] ['twɪstər] , [jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] ['sɪstər] .
Good plan , my Lady Greasewrister , and Madame Van Twister , your ladyship's sister .
好的 计划 , 我的 女士 - , 和 夫人 范 龙卷风 , 你的 夫人的 姐姐 .
“
“
“
“好主意，格里斯威斯特夫人，还有范特威斯特夫人，您夫人的妹妹。”

“ [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [kɔ:l] [ju: 'es] [neɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] , ” [sed] ['krɪkɪt]
“ **You always did call us names , and I s'pose you always will , ” said Cricket**
“ 你 总是 做过 称呼 我们 姓名 , 和 我 假设 你 总是 将要 , ” 说 蟋蟀
[ˈtɑ:lərəntli] .
tolerantly .
宽容地 .

“你总是给我们起外号，我想你以后也会一直这样，”蟋蟀宽容地说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wɪ][dəʊnt] [ker] — [du:][wi:; wɪ] , ['ju:nɪs] ?
“ **But it amuses you , and we don't care — do we , Eunice ?**
“ 但 它 娱乐 你 , 和 我们 不 关心 — 做 我们 , 尤妮斯 ?
“但这让你觉得好笑，我们也不在乎——对吧，尤妮丝？ ”

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] , ['mæmə] ? “
Isn't it time to go , mamma ? ”
不是 它 时间 到 去 , 妈妈 ? ”

妈妈，是不是该走了？

“ [jes] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
“ **Yes , the carriage is waiting .**
“ 是的 , 这 运输 是 等待 .

“是的，马车已经等候了。”

[pʊt] [ɑ:n][maɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dɑ:nld] .
Put on my cloak for me , Donald .
放 在 我的 披风 为了 我 , 唐纳德 .

唐纳德，帮我披上我的斗篷。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [daɪ] .
Thank you , dear .
感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你亲爱的。

[ɔ:l] ['redi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪdz] .
All ready , my little maids .
全部 准备好 , 我的 小的 女佣 .

准备好了，我的小女仆们。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə]['eməli] - ,
“ **It was some distance to Emily Drayton's ,**
“ 它 曾是 一些 距离 到 艾米丽 - ,

“离艾米丽·德雷顿家还有一段距离，”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and during the drive the children were so silent that mamma was a little
和 期间 这 驾驶 这 孩子们 是 所以 沉默的 那 妈妈 曾是 一个 小的
['wɜ:ɪd] .
worried .
担心 .

在开车的路上，孩子们一直很安静，这让妈妈有点担心。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
So little excitement of this kind was allowed them , that generally they were
所以 小的 激动 的 这 种类 曾是 允许 他们 , 那 一般来说 他们 是
[æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [grɪg] .
as merry as grigs .
作为 欢乐 作为 格栅 .

他们很少有机会体验这种刺激，所以他们通常都像疯子一样快乐。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['gɜ:lz] ?
“ **What is the matter , girls ?**
“ 什么 是 这 事情 , 女孩们 ?

“姑娘们，怎么了？ ”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌt] ['soʊbər][ˈlɪt(ə)] ['feɪsɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrti] .

I never saw such sober little faces bound for a party .
我 绝不 锯 这样的 清醒 小的 面孔 边界 为了 一个 派对 .

我从未见过如此严肃的小脸蛋去参加聚会。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么问题了吗？

" ['krɪkɪt] [lɔŋd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪld] ['pʊdɪŋ] ,
" **Cricket longed to confess that her throat felt like a boiled pudding ,**
" 蟋蟀 渴望 到 承认 那 她 喉 毛毡 喜欢 一个 煮沸 布丁 ,

“克里克很想坦白说，她的喉咙感觉像煮熟的布丁一样难受。”

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] neck53

that the skin of her neck53
那 这 皮肤 的 她 neck53

她脖子上的皮肤53

[wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [dɑːnst] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
was queer and stretched , that the lights danced confusedly before her eyes ,
曾是 酷儿 和 拉伸 , 那 这 灯 跳舞 困惑地 前 她 眼睛 ,

感觉怪异而僵硬，眼前的灯光混乱地跳动着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

and that she wanted to turn around , go home , and go to bed .
和 那 她 通缉 到 转动 大约 , 去 家 , 和 去 到 床 .

她只想转身回家，上床睡觉。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,

However , since she had borne it all day ,
然而 , 自从 她 有 出生 它 全部 天 ,

然而，由于她已经忍受了一整天，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][soʊ] [mʌtʃ] [rezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['juːnɪsɪz] [hænd]
she did not exactly like to sacrifice so much resolution , and giving Eunice's hand
她 做过 不是 确切地 喜欢 到 牺牲 所以 很多 解决 , 和 给予 尤妮斯的 手

[ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ,

a tight squeeze ,
一个 紧的 挤 ,

她并不喜欢牺牲这么多决心，于是紧紧地握了握尤妮丝的手。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :

she said :
她 说 :

她说：

" [noʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['oʊnlɪ][ə; eɪ][dʒʊʊk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrti] . "
" **No , it's nothing much ; only a joke we're going to tell you after the party . "**
" 不 , 它是 没有什么 很多 ; 仅有的 一个 开玩笑 是 去 到 告诉 你 后 这 派对 . "

“不，没什么大不了的；只是个笑话，我们打算派对结束后讲给你听。”

" [ə; eɪ][dʒʊʊk] , " [sed] ['mæmə] [sə'spɪʃəsli] .

" A joke , " said mamma suspiciously .
" 一个 开玩笑 , " 说 妈妈 可疑地 .

“开玩笑的，”妈妈狐疑地说。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

" Hadn't you better tell me now ? "
" 之前没有 你 更好的 告诉 我 现在 ? "

你难道不应该现在就告诉我吗？

“ [noʊ] , [ˈriːəli] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ˈʒ:rnɪstli] .
“ **No** , **really** , ” **said Cricket earnestly** .
“ 不 , 真的 , ” 说 蟋蟀 切实 .

“不, 真的,”蟋蟀认真地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] , [ˈtruːli] , [ˈmæmə] ,
“ **It doesn't have anything to do with anybody but ourselves , truly , mamma** ,
“ 它 不 有 任何事物 到 做 和 任何人 但 我们自己 , 真的 , 妈妈 ,
“ [kwɑɪt] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ **quite believing her words** .
“ 相当 相信 她 字 .

“这真的只关乎我们自己, 妈妈,”我完全相信她的话。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dʒoʊks] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈsoʊbər] , [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] .
“ **I don't like jokes that make you look so sober , my chickens** .
“ 我 不 喜欢 笑话 那 制作 你 看 所以 清醒 , 我的 鸡 .

“我不喜欢那些让你看起来很严肃的笑话, 我的宝贝们。”

[ˈkrɪkɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈveri] [wɔːrm] , [dɪr] ?
Cricket , are you very warm , dear ?
蟋蟀 , 是 你 非常 温暖的 , 亲爱的 ?

蟋蟀, 亲爱的, 你觉得很暖和吗?

[jʊər; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][soʊ] [red] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrp(ə)] . “
Your cheeks are so red that they are almost purple .”
你的 脸颊 是 所以 红色的 那 他们 是 几乎 紫色的 . ”

你的脸颊红得几乎都发紫了。

“ [ɪts] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
“ **It's warm in the carriage** .
“ 它是 温暖的 在 这 运输 .

车厢里很暖和。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ [strʌk] [ɪn] [ˈjuːnɪs] .
Don't you think so ? ” struck in Eunice .
不 你 思考 所以 ? ” 击 在 尤妮斯 .

“你不这么认为吗? ”尤妮丝突然意识到这一点。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmæmə] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ,
And then mamma , to take up their minds ,
和 然后 妈妈 , 到 拿 向上 他们的 思想 ,

然后妈妈, 去引导她们的思绪,

[bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈbraɪtli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt]
began to talk brightly about some funny occurrence that she had seen that
开始 到 讲话 明亮地 关于 一些 有趣的 发生 那 她 有 已见 那
[ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ,
morning while she was marketing ,
早晨 尽管 她 曾是 营销 ,

她兴致勃勃地开始讲述那天早上她在市场营销时看到的一件趣事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [wəʊz] .
and the children almost forgot their respective woes .
和 这 孩子们 几乎 忘了 他们的 各自 烦恼 .

孩子们几乎忘记了各自的烦恼。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
When they arrived at the Drayton's , most of the children were already there .
什么时候 他们 到达的 在 这 - , 最多 的 这 孩子们 是 已经 那里 .

当他们到达德雷顿家时, 大多数孩子已经在那里了。

[ðə; ði] lovely54
The lovely54
这 lovely54

可爱的54

[haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [si:n] .
house presented a gay scene .
房子 呈现 一个 同性恋 场景 .

房子里出现了同性恋场景。

[ˈeməli] [ˈgri:tɪd] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ˈræptʃərəsli] .
Emily greeted Eunice and Cricket rapturously .
艾米丽 问候 尤妮丝 和 蟋蟀 欣喜若狂 .

艾米莉热情地向尤妮丝和克里克打招呼。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **I was so afraid that something had happened , and you weren't coming** ,
" 我 曾是 所以 害怕的 那 某物 有 发生 , 和 你 不是 未来 ,
" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“我当时非常害怕出了什么事，你不会来了，”她说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] - [kwæk] , - [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈfʌni] [ɪn] [ðæt] .
" **We are just going to play ' Quack , ' and Cricket is always so funny in that** .
" 我们 是 只是 去 到 玩 - 嘎嘎 , - 和 蟋蟀 是 总是 所以 有趣的 在 那 .

“我们打算玩‘嘎嘎叫’的游戏，而板球在游戏中总是那么滑稽。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

" [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [geɪm] [ʌv; əv] " [kwæk] " [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **The classic game of " Quack " was started** .
" 这 经典的 游戏 的 " 嘎嘎 " 曾是 开始 .

“经典游戏‘嘎嘎叫’开始了。”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
All of you know it , do you not ?
全部 的 你 知道 它 , 做 你 不是 ?

你们都知道，对吧？

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)][ɪz] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈblaɪndfəʊldɪd] ,
A large circle is formed , and one person , blindfolded ,
一个 大的 圆圈 是 形成 , 和 一 人 , 蒙眼 ,

围成一个大圈，其中一个人被蒙住眼睛，

[stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
stands in the middle with a cane in her hand .
站立 在 这 中间 和 一个 甘蔗 在 她 手 .

她手持拐杖，站在中间。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [mu:vz] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [tɪl] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [θʌmps] [ðə; ði] [keɪn] [æz; əz]
The circle moves slowly around till the person in the centre thumps the cane as
这 圆圈 移动 缓慢地 大约 直到 这 人 在 这 中心 咚咚 这 甘蔗 作为

[ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][stɑ:p] ,
a signal to stop ,
一个 信号 到 停止 ,

圆圈缓慢移动，直到中心的人敲击拐杖发出停止信号。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] .

and then it is pointed at some one .

和 然后 它 是 尖 在 一些 一 .

然后它就指向了某人。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [ˈlðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblaɪndfəʊldɪd] [wʌn] [æsk] [ˈeni]

This person takes the other end of the cane , and the blindfolded one asks any

这 人 需要 这 其他 结尾 的 这 甘蔗 , 和 这 蒙眼 一 问 任何

[ˈkwestʃən] ,

question ,

问题 ,

这个人接过拐杖的另一端，蒙着眼睛的人可以随意提问。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈænsər] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [kwæk] , " [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [vɔɪs] .

which must be answered by the word " Quack , " uttered in a disguised voice .

哪个 必须 是 回答 经过 这 单词 " 嘎嘎 , " 说出 在 一个 伪装 嗓音 .

必须用伪装的声音说出“嘎嘎”一词来回答。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [mʌst; məst] [ges] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈlaʊd] [θri:] [ˈkwestʃənz] .

The one in the centre must guess the speaker , and is allowed three questions .

这 一 在 这 中心 必须 猜测 这 扬声器 , 和 是 允许 三 问题 .

中间的人必须猜出说话者是谁，并且可以问三个问题。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsentər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [wɪts] [səˈplaɪd]

Cricket was always in demand for the centre , because her quick wits supplied

蟋蟀 曾是 总是 在 要求 为了 这 中心 , 因为 她 快的 智慧 供应

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] [ˈkwestʃənz] .

her with funny questions .

她 和 有趣的 问题 .

板球一直是中心人物的首选，因为她机智幽默，总能提出有趣的问题。

[tu:; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [ˈræðər] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,

To - night , however , she rather lost her reputation ,

到 - 夜晚 , 然而 , 她 相当 丢失的 她 名声 ,

然而，今晚她却失去了名誉。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)] [breɪn] [kʊd; kəd] [kənˈkɑ:kt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [əˈrɪdʒən(ə)] [ðæn; ðən] , " [wʌt] [ɪz]

for her tired little brain could concoct nothing more original than , " What is

为了 她 疲劳的 小的 脑 可以 编造 没有什么 更多的 原来的 比 , " 什么 是

[jɔ:; jər] [neɪm] ? "

your name ? "

你的 姓名 ? "

因为她疲惫的小脑袋瓜想不出比“你叫什么名字？”更有创意的问题了。

" [du:; ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbʌtər] ? " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstu:pɪd] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [æskt]

" Do you like butter ? " and all the other stupid questions that everybody asked

" 做 你 喜欢 黄油 ? " 和 全部 这 其他 愚蠢的 问题 那 大家 问

. 55

. 55

“你喜欢黄油吗？”以及其他所有那些人人都问的愚蠢问题。55

[wʌn] [geɪm] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnʌθɪŋ] [went] [ˈveri] [ˈbrɪskli] .

One game succeeded another , but somehow nothing went very briskly .

一 游戏 成功了 其他 , 但 不知何故 没有什么 去 非常 轻快地 .

一场比赛接着一场比赛，但不知为何，一切进展得都不太顺利。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [dru:;] [ˈmɪsɪz] . [wɜ:rd] [əˈsaɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .

Presently Mrs . Drayton drew Mrs . Ward aside , anxiously .

目前 太太 . 德雷顿 画 太太 . 沃德 旁边 , 焦虑地 .

这时，德雷顿太太焦急地把沃德太太拉到一边。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tʃɪldrən] ?
“ **What is the matter with these children ?**
“ 什么 是 这 事情 和 这些 孩子们 ？

这些孩子怎么了？

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][ðəm; ðəm] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
It is so hard to get them started at anything .
它 是 所以 难的 到 得到 他们 开始 在 任何事物 。

让他们开始做任何事情都太难了。

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] . “
They don't seem to be having a good time . ”
他们 不 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 。

他们看起来玩得不太开心。

“ [aɪv] ['nɒtɪst] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ **I've noticed something wrong , ” said Mrs . Ward , looking about her .**
“ 我已经 注意到 某物 错误的 , ” 说 太太 ； 沃德 , 寻找 关于 她 。

“我发现有些不对劲,”沃德太太环顾四周说道。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [brɪfɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .
“ **I never knew it so before , especially at this house .**
“ 我 绝不 知道 它 所以 前 , 尤其 在 这 房子 。

“我以前从未意识到这一点,尤其是在这所房子里。”

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [tu:] ['prɪti] ['kloʊsli] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] . “
I've been watching my own two pretty closely , and something is certainly wrong . ”
我已经 到过 观看 我的 自己的 二 漂亮的 密切 , 和 某物 是 当然 错误的 。

我一直在密切观察自己的两个孩子,肯定有什么地方不对劲。”

“ [si:] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **See ! ” said Mrs . Drayton , “ that is the eighth child that has dropped out of**
“ 看 ! ” 说 太太 ； 德雷顿 , “ 那 是 这 第八 孩子 那 有 掉落 出去 的
[ðæt] [geɪm] ,
that game ,
那 游戏 ,

“瞧!”德雷顿太太说,“那是第八个退出比赛的孩子了。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] . “
and it is so with everything we have started . ”
和 它 是 所以 和 一切 我们 有 开始 。

我们所开始的每件事都是如此。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , “ ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
“ **There is something in the air , ” Mrs . Ward said to her friend .**
“ 那里 是 某物 在 这 空气 , ” 太太 ； 沃德 说 到 她 朋友 。

“空气中似乎有什么异样,”沃德太太对她的朋友说。

“ [ænd; ænd] [lʊk] !
“ **And look !**
“ 和 看 !

“瞧! ”

[ðer; ðər] [ɪz] ['krɪkɪt] ['æktʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [brɪ'haɪnd] [ðæt] [pɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər]
there is Cricket actually sitting all alone behind that palm , with her head in her
那里 是 蟋蟀 实际上 坐着 全部 独自的 在后面 那 棕榈 , 和 她 头 在 她
[hænd] .
hand .
手 。

原来是蟋蟀独自一人坐在那只棕榈树后面,一手托着头。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][fi:; fɪ] [ɪn'sɪsts] [ðer; ðər][ɪz]
I asked her a few minutes ago what is the matter , but she insists there is
我 问 她 一个 很少 分钟 前 什么 是 这 事情 , 但 她 坚持 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

几分钟前我问她怎么了，但她坚持说没事。

[waɪ] [nɑ:tɪ][ˈheɪs(ə)n] [ˈsʌpər] ? "
Why not hasten supper ? "
为什么 不是 趋 晚餐 ? "

何不加快晚餐进程呢？

" [ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] .
" **That's always a good suggestion** , " **answered Mrs . Drayton** .
" 那就是 总是 一个 好的 建议 , " 回答 太太 . 德雷顿 .

“这始终是个好建议，”德雷顿太太回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][set][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pleɪŋ] - ['gʊʊŋ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
" **Will you set them to playing ' Going to Jerusalem** ,
" 将要 你 放 他们 到 玩耍 - 去 到 耶路撒冷 ,

“你会让他们播放《前往耶路撒冷》吗？ ”

- [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] .
' then they will be all ready to march out .
- 然后 他们 将要 是 全部 准备好 到 行进 出去 .

然后他们就可以准备出发了。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . " -
Mrs . Fleming will play for them . " **56**
太太 . 弗莱明 将要 玩 为了 他们 . " -

弗莱明夫人将为他们演奏。”56

['i:v(ə)n] " ['gʊʊŋ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] " [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
Even " Going to Jerusalem " was not a brilliant success .
甚至 " 去 到 耶路撒冷 " 曾是 不是 一个 杰出的 成功 .

就连《前往耶路撒冷》这部电影也算不上大获成功。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['mɑ:tʃt] ['ræðər] ['ɪstləsli] [ə'raʊnd] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] [tʃerz] [wen] [ðə; ði]
Most of the children marched rather listlessly around , dropping into chairs when the
最多 的 这 孩子们 行军 相当 百无聊赖地 大约 , 下降 进入 椅子 什么时候 这

['mju:zɪk] [stɔ:pt] ,
music stopped ,
音乐 停止 ,

大多数孩子无精打采地列队行进，音乐停止时便瘫坐在椅子上。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl]['skræmb(ə)l] .
without the usual scramble .
没有 这 通常 争夺 .

无需像往常那样手忙脚乱。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] -
Many of the little faces were flushed a dark red , and eyes were heavy -
许多 的 这 小的 面孔 是 配 一个 黑暗的 红色的 , 和 眼睛 是 重的 -

['lɪdɪd] .
lidded .
带盖 .

许多小女孩的脸颊泛着暗红色，眼睛也耷拉着。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [kwɪk] [aɪz]
The announcement of supper was a relief , but Mrs . Drayton's quick eyes
这 公告 的 晚餐 曾是 一个 宽慰 , 但 太太 : 快 的 眼睛
['nɒʊtɪst] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][pər'pleksəti] ,
noticed , to her perplexity ,
注意到 , 到 她 困惑 ,

晚餐的宣布让德雷顿太太松了口气,但她敏锐的目光却困惑地注意到:

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['di:ɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [baɪ] [ʌn'tʌtɪt] ,
that many of the dainty dishes were passed by untouched ,
那 许多 的 这 纤巧 菜肴 是 通过了 经过 未受触碰 ,
许多精致的菜肴都被人原封不动地从餐桌旁经过。

[ænd; ənd][ðæt] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [kri:mz] [ænd; ənd]['aɪsɪz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['teɪstɪd] .
and that on many a plate the luscious creams and ices were scarcely tasted .
和 那 在 许多 一个 盘子 这 甜美 乳霜 和 冰 是 几乎 尝过 .
许多盘子里美味的奶油和冰淇淋几乎无人品尝。

[də'rektli; da'rektli]['æftər] ['sʌpər] ['krɪkɪt] [sɔ:t] ['ju:nɪs] .
Directly after supper Cricket sought Eunice .
直接地 后 晚餐 蟋蟀 寻求 尤妮丝 :
晚饭后,蟋蟀立刻去找尤妮丝。

" ['ju:nɪs] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" **Eunice , I can't stand it any longer .**
" 尤妮丝 , 我 不能 站立 它 任何 更长 :
“尤妮丝,我再也忍受不了了。”

[ðə; ði]['pɑ:rti][ɪz][moʊst] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mæmə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lʌm'beɪgəʊ][ɪn][maɪ]
The party is most out , and I must tell mamma that I have lumbago in my
这 派对 是 最多 出去 , 和 我 必须 告诉 妈妈 那 我 有 腰痛 在 我的
[θrəʊt] .
throat .
喉 :
聚会基本结束了,我得告诉妈妈我喉咙痛。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [get][soʊ][bæd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mɛndɪd] .
If I don't , it may get so bad it can't be mended .
如果 我 不 , 它 可能 得到 所以 坏的 它 不能 是 已修复 :
如果不这样做,情况可能会变得非常糟糕,以至于无法挽回。

[aɪ] [mi:n] [kjʊə] .
I mean cured .
我 意思是 治愈 :
我的意思是治愈。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌt] [ɪf] [aɪ][æsk] ['mæmə] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][hoʊm] ?
Do you mind very much if I ask mamma to take us home ?
做 你 头脑 非常 很多 如果 我 问 妈妈 到 拿 我们 家 ?
请问您介意我请妈妈带我们回家吗?

[ðə; ði]['pɑ:rti] ['ɪznt] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] . "
The party isn't half as nice as I thought it was going to be . "
这 派对 不是 一半 作为 好的 作为 我 想法 它 曾是 去 到 是 : "
这个派对远没有我想象中那么好。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][brɪt] , " [sed] ['ju:nɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['redɪnəs] .
" **I don't mind a bit , "** **said Eunice , with an unexpected readiness .**
" 我 不 头脑 一个 少量 , " 说 尤妮丝 , 和 一个 意外 准备就绪 :
“我一点也不介意,”尤妮丝出人意料地爽快说道。

“ [aɪ] [fi:l] [tu:] [kwɪr] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I feel too queer for anything** .
“ 我 感觉 也 酷儿 为了 任何事物 :

“我觉得自己太古怪了，做什么都做不了。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [wi:v] [gɑ:t] , [ˈkrɪkɪt] ? “
Do you suppose it's something awful we've got , Cricket ? ”
做 你 认为 它是 某物 可怕 我们已经 得到 , 蟋蟀 ? ”

克里克，你觉得我们是不是遇到了什么可怕的事情？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ˈplæstərd] [təˈgeðər] .
I feel as if I were two persons plastered together .
我 感觉 作为 如果 我 是 二 人 粉刷过的 一起 :

我感觉自己就像两个人粘在了一起。

[ðeəz; ðəz][soʊ] much57
There's so much57
有 所以 much57

太多了57

[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 :

是我。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [pʊld] [ˈsaɪdweɪz] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] .
My eyes are pulled sideways down to my ears .
我的 眼睛 是 拉 侧身 向下 到 我的 耳朵 :

我的眼睛被拉向一边，一直垂到耳朵边。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ænd][big] , “ [ˈfɪnɪʃt] [ˈkrɪkɪt] , [ˈdoʊlfəli] .
I feel so queer and big ,” finished Cricket , dolefully .
我 感觉 所以 酷儿 和 大的 , ” 完成的 蟋蟀 , 悲伤地 :

“我觉得自己好古怪，好庞大，”蟋蟀忧郁地说道。

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] :
So a few minutes later Mrs . Ward heard a dilapidated little voice behind her :
所以 一个 很少 分钟 之后 太太 : 沃德 听到 一个 破旧的 小的 嗓音 在后面 她 :

几分钟后，沃德太太听到身后传来一个细小而沙哑的声音：

“ [ˈmæmə] [daɪr] , [wɪə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [wenˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **Mamma dear , we're ready to go home whenever you are** .
“ 妈妈 亲爱的 , 是 准备好 到 去 家 每当 你 是 :

“亲爱的妈妈，只要你想回家，我们就随时准备回家。”

“ [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Mamma was absolutely paralysed by this unexpected remark** .
“ 妈妈 曾是 绝对地 瘫痪 经过 这 意外 评论 :

“妈妈被这句出乎意料的话彻底惊呆了。”

“ [ˈkrɪkɪt] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
“ **Cricket ! is it you ?**
“ 蟋蟀 ! 是 它 你 ?

“蟋蟀！是你吗？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [daɪr] ?
What is the matter , dear ?
什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [noʊ] - [oʊ] . [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
"**No - o . At least I think not .**
" 不 - o . 在 至少 我 思考 不是 .

“不，至少我是这么认为的。”

[bʌt; bət] — [wel] — [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ænd][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [stɪf] [ænd; ænd][hɑ:t] ,
But — well — my head aches a little and my throat is stiff and hot ,
但 — 出色地 — 我的 头 疼痛 一个 小的 和 我的 喉 是 僵硬的 和 热的 ,
但是——嗯——我头有点疼，嗓子也僵硬发热。

[ænd; ænd][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈli:ki] [ænd; ænd][aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪzi] , [ænd; ænd] — "
and my eyes are leaky and I'm sort of dizzy , and — "
和 我的 眼睛 是 漏水 和 我是 种类 的 晕眩的 , 和 — "
我的眼睛流泪，还有点头晕，而且——”

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] !
"**My darling child !**
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！ ”

[jɔ:; jər] [θroʊt] [ɪz] [sɔ:r] ?
your throat is sore ?
你的 喉 是 疮 ?

你喉咙痛吗？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] ?
Why didn't you tell me before ?
为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

为什么之前不告诉我？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈju:nɪs] ?
Where's Eunice ?
在哪里？ 尤妮斯 ?

尤妮丝在哪儿？

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ɪˈmi:diətli] .
We will go immediately .
我们 将要 去 立即地 .

我们马上就走。

[faɪnd] [ˈju:nɪs] , [ænd; ænd][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][slɪp] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ]
Find Eunice , and both of you slip away to the dressing - room without speaking
寻找 尤妮斯 , 和 两个都 的 你 滑 离开 到 这 敷料 - 房间 没有 请讲
[tu:; tə][ˈeni] [wʌŋ] .
to any one .
到 任何 一 .

找到尤妮丝，你们俩悄悄溜进更衣室，不要跟任何人说话。

[aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈeməli][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] . "
I'll say good - by for you to Emily and Mrs . Drayton . "
患病的 说 好的 - 经过 为了 你 到 艾米丽 和 太太 . 德雷顿 . "

我会替你向艾米丽和德雷顿太太道别。

" [ˈju:nɪs] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmæmə] .
"**Eunice is ready , mamma .**
" 尤妮斯 是 准备好 , 妈妈 .

“尤妮丝准备好了，妈妈。”

[ʃiː; ʃi] [fi:lz] [kwɪr] , [tuː] .
She feels queer , too .
她 感觉 酷儿 , 也 .

她也觉得自己是同性恋。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrdz] [hɑːrt] , [ˈmʌðər] - [laɪk] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" Mrs . Ward's heart , mother - like , jumped into her mouth .
" 太太 . 病房 心 , 母亲 - 喜欢 , 跳了起来 进入 她 嘴 .

沃德太太的心像母亲一样，猛地跳到了嘴里。

[ˈkrɪkɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [miːn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] !
Cricket's description of her feelings might mean any one of so many things !
板球的 描述 的 她 情怀 可能 意思是 任何 一 的 所以 许多 事物 !

Cricket 对她感受的描述可能意味着很多事情！

[haʊˈevər] , -
However , 58
然而 , -

然而，58

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] .
she kept a calm face , and hastened to explain matters to Mrs . Drayton .
她 保留 一个 冷静的 脸 , 和 加快 到 解释 事情 到 太太 . 德雷顿 .

她保持镇定，赶紧向德雷顿太太解释事情经过。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
" Do you know , I almost believe that all the children are coming down with
" 做 你 知道 , 我 几乎 相信 那 全部 这 孩子们 是 未来 向下 和
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“你知道吗，我几乎相信所有的孩子都得了什么病。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [ˈæŋkəʊsli] .
" said Mrs . Drayton , anxiously .
" 说 太太 . 德雷顿 , 焦虑地 .

德雷顿太太焦急地说。

" [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]
" That would account for their all being so heavy and dull , and hard to
" 那 会 帐户 为了 他们的 全部 存在 所以 重的 和 乏味的 , 和 难的 到

[əˈmjuːz] .
amuse .
娱乐 .

“这就解释了为什么他们都那么沉重、乏味，难以逗乐。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli][ɪz][ɪn] [dɪˈsper] .
Poor little Emily is in despair .
贫穷的 小的 艾米丽 是 在 绝望 .

可怜的小艾米丽感到绝望。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] !
She has looked forward to this so long !
她 有 看起来 向前 到 这 所以 长的 !

她期待这一刻已经很久了！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" The next day ,
" 这 下一个 天 ,

第二天，

[sev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
seventeen of the children who had been at the party were down with the
十七 的 这 孩子们 WHO 有 到过 在 这 派对 是 向下 和 这
[mʌmps] . -
mumps . 59
腮腺炎 . -

参加聚会的17个孩子都得了腮腺炎。59

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ˈkwɑ:rənti:n] .
IN QUARANTINE .
在 隔离 .

隔离中。

“ [soʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mʌmps] !
“ **So it's only the mumps !**
” 所以 它是 仅有的 这 腮腺炎 !

“所以只是腮腺炎而已！ ”

“ [saɪd] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈli:f] , [ˈæftər][ˈpɑ:ˌpɑ:z][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈbedsaɪd]
” **sighed Cricket , with much relief , after papa's visit to their respective bedsides**
” 叹了口气 蟋蟀 , 和 很多 宽慰 , 后 爸爸的 访问 到 他们的 各自 床边

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“第二天早上爸爸来看望他们俩的床边之后，蟋蟀长舒了一口气，如释重负。”

“ [ˈpɑ:pə] ,
“ **Papa ,**
” 爸爸 ,

爸爸，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lʌmˈbeɪɡoʊ][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɔ:l] [deɪ]
do you know I was dreadfully afraid that I had lumbago in my throat all day
做 你 知道 我 曾是 极其糟糕 害怕的 那 我 有 腰痛 在 我的 喉 全部 天
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

你知道吗，我昨天一整天都非常害怕自己得了腰痛症，而且疼痛还可能蔓延到喉咙里。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsweli] - [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:rt][soʊ][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] .
when it was all swelly - feeling and hurt so to swallow .
什么时候 它 曾是 全部 肿胀 - 感觉 和 伤害 所以 到 吞 .

当时感觉全身肿胀疼痛，吞咽都困难。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈi:] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ?
That would have killed me , wouldn't it ?
那 会 有 被杀 我 , 不会 它 ?

那会要了我的命，对吧？

“ [ˈpɑ:pə] [læft] [hɑ:rd] .
” **Papa laughed hard .**
” 爸爸 笑了 难的 .

爸爸哈哈大笑。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][jɔ:r; jər] [θroʊt] ,
“ **It might be a serious matter if you had it in your throat ,**
” 它 可能 是 一个 严肃的 事情 如果 你 有 它 在 你的 喉 ,

“如果卡在喉咙里，那可能就很严重了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][nʊʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]
but you are in no more danger of its getting there than you are of
但 你 是 在 不 更多的 危险 的 它是 获得 那里 比 你 是 的
[ˈhævɪŋ] ['tuːθeɪk] [ɪn][jʊr; jər][tʊʊz] ,
having toothache in your toes ,
拥有 牙疼 在 你的 脚趾 ,
但这种情况发生的概率并不比脚趾头长牙痛的概率高。

[maɪ] ['leɪdɪ] [dʒeɪn] .
my Lady Jane .
我的 女士 简 .

我的简夫人。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [ænd; ænd]['pɑːpə][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd]
Will you take a look at yourself this morning ? " and papa held up a hand
将要 你 拿 一个 看 在 你自己 这 早晨 ? " 和 爸爸 握住 向上 一个 手
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

“你今天早上能照照镜子吗？”爸爸举起一面小镜子。

[ɔːl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['tʊʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['swʊʊlən] - [feɪst] ['lɪt(ə)]
All resemblance to Cricket had totally disappeared from the swollen - faced little
全部 相似 到 蟋蟀 有 完全 消失 从 这 肿 - 面对 小的
[meɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
maid on the bed ,
女佣 在 这 床 ,
躺在床上的那个脸肿得像石头一样的小女仆，已经完全看不出任何像克里克特的影子了。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld][stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'staːnɪʃmənt] .
and the child stared in blank astonishment .
和 这 孩子 凝视 在 空白的 惊讶 .

孩子茫然地盯着前方，一脸惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [em 'iː] ?
" **Is that me ?**
" 是 那 我 ?

“那是我吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['græməɹ] [ænd; ænd][ɔːl] , " [læft] ['pɑːpə] , -
" **It is you , grammar and all , " laughed papa , 60**
" 它 是 你 , 语法 和 全部 , " 笑了 爸爸 , -

“是你，连语法都一样，”爸爸笑着说，60岁

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['juːnɪs] , [huː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
turning to Eunice , who lay in her cot on the other side of the room .
转弯 到 尤妮斯 , WHO 躺 在 她 婴儿床 在 这 其他 边 的 这 房间 .
他转向尤妮丝，她正躺在房间另一边的婴儿床上。

" [əd'maɪər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'lʌɪk] , [maɪ]
" **Admire each other to your heart's content , for you are just alike , my**
" 钦佩 每个 其他 到 你的 心脏的 内容 , 为了 你 是 只是 同样 , 我的
['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)] ['bjʊːtiːz] . "
blooming little beauties . "
盛开 小的 美女 . "

“尽情欣赏彼此吧，因为你们长得真像，我美丽的小宝贝们。”

“ [its] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː bi] [sɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [sʌt] [ˈfraɪts] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] [ˈdɒʊlfəli] .
“ **It's bad enough to be sick without being such frights , ” said Eunice dolefully .**
“ 它是 坏的 足够的 到 是 生病的 没有 存在 这样的 惊吓 , ” 说 尤妮斯 悲伤地 .
“生病就已经够糟糕的了, 还要遭受这样的惊吓,”尤妮丝沮丧地说。

“ [ˈkrɪkɪt] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] .
“ **Cricket , you look so funny .**
“ 蟋蟀 , 你 看 所以 有趣的 .
“蟋蟀, 你看起来真滑稽。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I want to laugh at you all the time ,
我 想 到 笑 在 你 全部 这 时间 ,
我想一直嘲笑你,
[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [læf] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] [ɪz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] . “
and I can't laugh for my face is so stiff that I can't seem to manage it . ”
和 我 不能 笑 为了 我的 脸 是 所以 僵硬的 那 我 不能 似乎 到 管理 它 . “
我笑不出来, 因为我的脸僵硬得厉害, 根本控制不住自己。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [wʊk] [ʌp] ,
“ **I've been wanting to laugh at you ever since we woke up ,**
“ 我已经 到过 想要 到 笑 在 你 曾经 自从 我们 觉醒 向上 ,
“从我们醒来到现在, 我一直都想嘲笑你。”
[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [pəˈlaɪtli] .
but I didn't want to hurt your feelings , ” said Cricket , politely .
但 我 没有 想 到 伤害 你的 情怀 , ” 说 蟋蟀 , 礼貌地 .
但我不想伤害你的感情,”蟋蟀礼貌地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [wɜːrs] . “
“ **I didn't know I looked just as worse . ”**
“ 我 没有 知道 我 看起来 只是 作为 更糟 . ”
“我不知道自己看起来也一样糟糕。”
“ [juː; jʊ] [lʊk] - [dʒʌst][æz; əz] [ˈwəːsə] , - [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪndli] [ˈmɜːrri] , “ [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈraɪzɪŋ]
“ **You look ' just as worser , ' if anything , little Lindley Murray , ” said papa , rising**
“ 你 看 - 只是 作为 更糟 , - 如果 任何事物 , 小的 林德利 默里 , ” 说 爸爸 , 上升
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .
“你看起来‘更糟了’, 小林德利·默里,”爸爸说着, 起身要走。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [ˈveri] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [hed] .
“ **But I don't feel so very sick to - day , excepting my head .**
“ 但 我 不 感觉 所以 非常 生病的 到 - 天 , 除外 我的 头 .
“但我今天除了头有点不舒服之外, 感觉还好。”
[ˈkʊdnt] [aɪ][get] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈpɑːpə] ?
Couldn't I get up by - and - by , papa ?
不能 我 得到 向上 经过 - 和 - 经过 , 爸爸 ?
爸爸, 我一会儿就不能起来吗?

[maɪ][legz] [fiːl] [soʊ] [ˈkɪkɪ] . “
My legs feel so kicky . ”
我的 腿 感觉 所以 踢球 . “
我的腿感觉好想踢腿。
“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][dəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [rɪˈmembər] .
“ **Yes , you may get up , but don't leave this room , remember .**
“ 是的 , 你 可能 得到 向上 , 但 不 离开 这 房间 , 记住 .
“是的, 你可以起身, 但记住, 不要离开这个房间。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第3/12页

[hɪr] [kʌmz] [ˈmæmə] [naʊ] .
Here comes mamma now .
这里 来 妈妈 现在 .

妈妈来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ɪˈlaɪzə][dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [dɪr] ? "
Have you given Eliza directions about the children , dear ? "
有 你 给定 伊丽莎 方向 关于 这 孩子们 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 你有没有叮嘱伊莱扎照顾孩子们的事?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [flɔːr] .
" Yes , she will keep them on the nursery floor .
" 是的 , 她 将要 保持 他们 在 这 苗圃 地面 .
"是的, 她会把它们放在育婴室的地板上。"

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [kæn; kən][get] [ʌp] ?
So these two can get up ?
所以 这些 二 能 得到 向上 ?
所以这两个人可以起来了么?

[ðæts] [naɪs] .
That's nice .
那就是 好的 .

那很好。

[mʌmps] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
Mumps may not be very comfortable , my chickens , but it is nothing
腮腺炎 可能 不是 是 非常 舒服的 , 我的 鸡 , 但 它 是 没有什么
[ˈdeɪndʒərəs] , [ɪf] [juː; jʊ] -
dangerous , if you don't61
危险的 , 如果 你 -
腮腺炎可能不太舒服, 我的小鸡们, 但只要不....., 它就没什么危险的。61

[teɪk] [koʊld] .
take cold .
拿 寒冷的 .

感冒了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ! "
Think of you two going to the party last night in that condition ! "
思考 的 你 二 去 到 这 派对 最后的 夜晚 在 那 状况 ! "
想想你们俩昨晚就那样去参加派对!

" [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈpɑːrti][ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] [ˈmjuːzɪŋli]
" I guess it was the mumpfulest party there ever was , " said Cricket musingly
" 我 猜测 它 曾是 这 - 派对 那里 曾经 曾是 , " 说 蟋蟀 若有所思地
.
:
.

“我猜这是有史以来最无聊的派对了,”蟋蟀若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [tʃaɪld][ðer; ðər] .
" I don't believe there was a single unmumpful child there .
" 我 不 相信 那里 曾是 一个 单身的 - 孩子 那里 .
“我不相信那里有一个不哭闹的孩子。”

[gʊd] - [baɪ][ˈpɑ:pə] ; [bi:; bi] [fɔr] [ænd; ənd][sta:p][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeməli][hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] —
Good - by papa ; be sure and stop and see if Emily has the mumps —
好的 - 经过 爸爸 ； 是 当然 和 停止 和 看 如果 艾米丽 有 这 腮腺炎 —
[ænd; ənd] [ɪf] [i:; ji] [ˈhæznt] ,
and if she hasn't ,
和 如果 她 还没有 ,

爸爸再见；一定要停下来看看艾米丽有没有得腮腺炎——如果没有，

[aɪl] [send][hɜ:r; hər][sʌm; səm] . "
I'll send her some . "
患病的 发送 她 一些 . "

我会给她寄一些。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:kɪn] [seɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [læft]
" It might be a good plan to have an auction sale of them , " laughed
" 它 可能 是 一个 好的 计划 到 有 一个 拍卖 销售 的 他们 , " 笑了
[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

“把它们拍卖或许是个好主意，”爸爸笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
as he left the room .
作为 他 左边 这 房间 .

他离开房间时。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wʌn] ,
The day was a long and weary one ,
这 天 曾是 一个 长的 和 厌倦 一 ,

这一天漫长而疲惫。

[ænd; ənd][ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ˈmɑ:məz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈmjuzmənts] ,
and in spite of mamma's company and of many amusements ,
和 在 尽管如此 的 妈妈的 公司 和 的 许多 娱乐 ,

尽管有妈妈陪伴，也有许多娱乐活动，

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [kri:p] [bæk] [ˈɪntu:][bed] [əˈgen] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n]
Eunice and Cricket were glad to creep back into bed again early in the afternoon
尤妮斯 和 蟋蟀 是 高兴的 到 潜行者 后退 进入 床 再次 早期的 在 这 下午
.
:
.

下午早些时候，尤妮丝和克里克很高兴能再次钻回被窝里。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈsɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
Cricket was much the sicker of the two children ,
蟋蟀 曾是 很多 这 更病 的 这 二 孩子们 ,

克里克特是两个孩子中身体更差的一个。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [plʌndʒ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
for she had taken a little cold from her unexpected plunge the morning
为了 她 有 已采取 一个 小的 寒冷的 从 她 意外 暴跌 这 早晨
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

因为她前一天早上意外落水，有点着凉了。

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] [ˈdɑ:nld] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ:z] [ˈɑ:fɪs] .
Just before dinner Donald came in , and went directly to his father's office .
只是 前 晚餐 唐纳德 来了 在 , 和 去 直接地 到 他的 父亲的 办公室 .

晚饭前，唐纳德进来后直接去了他父亲的办公室。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [fiːl] [kənˈfaundidli] [kwɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Father , I feel confoundedly queer , ” he said .**
“ 父亲 , 我 感觉 要命 酷儿 , ” 他 说 .

“父亲，我感觉自己非常古怪，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I wish you'd give me something .**
“ 我 希望 你会 给 我 某物 .

“我希望你能给我点什么。”

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈswɑːləʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedɪk]
My throat is thick and I can scarcely swallow , and I've a splitting headache
我的 喉 是 厚的 和 我 能 几乎 吞 , 和 我已经 一个 分裂 头痛
.
.
.

我喉咙发紧，几乎吞咽困难，而且头痛欲裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtuːθɪk] [əˈraʊnd] [maɪ][ɪnˈtaɪər][dʒɔː] .
and a toothache around my entire jaw .
和 一个 牙疼 大约 我的 全部的 颞 .

整个下巴都疼。

[pliːz] [pætʃ] [em ˈiː][ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Please patch me up , for I have to go to a society meeting to - night .
请 修补 我 向上 , 为了 我 有 到 去 到 一个 社会 会议 到 - 夜晚 .

请帮我包扎一下伤口，因为我今晚要去参加一个社团会议。

“ [ˈdɑːktər][wɔːrd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] - chair62
“ **Doctor Ward lay back in his office - chair62**
“ 医生 沃德 躺 后退 在 他的 办公室 - chair62

沃德医生向后躺在他的办公椅上62

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] .
and looked up at his tall son with a quizzical smile .
和 看起来 向上 在 他的 高的 儿子 和 一个 疑惑的 微笑 .

他抬头看着高大的儿子，脸上带着疑惑的微笑。

“ [hm] ! [lʌmˈbeɪgoʊ][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] [tuː] , [eɪ] ?
“ **H'm ! lumbago in your throat too , eh ?**
“ 嗯 ! 腰痛 在 你的 喉 也 , 嗯 ?

“嗯！你的喉咙也有腰痛吗？”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Sit down here , old boy , and let me have a look at you .
坐 向下 这里 , 老的 男生 , 和 让 我 有 一个 看 在 你 .

坐下，老伙计，让我好好看看你。

“ [ˈdɑːnld] [sæt] [daʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] .
“ **Donald sat down , while his father asked him a question or two .**
“ 唐纳德 卫星 向下 , 尽管 他的 父亲 问 他 一个 问题 或者 二 .

唐纳德坐了下来，他父亲问了他一两个问题。

[ðen] [ˈdɑːktər][wɔːrd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Then Doctor Ward burst out laughing .
然后 医生 沃德 爆裂 出去 笑 .

然后沃德医生突然大笑起来。

[ˈdɑːnld] [lʊkt] [ˈɪndʒərd] .
Donald looked injured .
唐纳德 看起来 受伤 .

唐纳德看起来受伤了。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I presume it is nothing serious then** , ” **he said** ,
“ 我 估 它 是 没有什么 严肃的 然后 , ” 他 说 ,
“那我想应该没什么大碍吧。”他说。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'su:md]
with so precisely the same air of dignity that the younger children often assumed
和 所以 恰恰 这 相同的 空气 的 尊严 那 这 年轻 孩子们 经常 假定
[wen] [hi:; hi] [ti:zd] [ðem; ðəm] ,
when he teased them ,
什么时候 他 戏弄 他们 ,
他摆出的那副尊严, 和那些年幼的孩子们被他戏弄时摆出的姿态如出一辙。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [læft] [ˈhɑ:rdər] .
that his father laughed harder .
那 他的 父亲 笑了 更难 .

他父亲笑得更厉害了。

“ [ɪts] ['sɪriəs] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's serious or not , as you take it** , ” **he said** .
“ 它是 严肃的 或者 不是 , 作为 你 拿 它 , ” 他 说 .
“这件事的严重程度, 取决于你怎么看待,”他说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪriəs] .
“ **For my part , I think it's decidedly serious** .
“ 为了 我的 部分 , 我 思考 它是 绝对地 严肃的 .

“就我个人而言, 我认为这绝对是件严肃的事情。”

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mʌmps] .
My dear fellow , you have the mumps .
我的 亲爱的 同伴 , 你 有 这 腮腺炎 .

亲爱的朋友, 你得了腮腺炎。

“ [ˈdɑ:nld] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] .
“ **Donald jumped about two feet** .
“ 唐纳德 跳了起来 关于 二 脚 .

唐纳德跳了大约两英尺高。

“ [mʌmps] !
“ **Mumps** !
“ 腮腺炎 !

“腮腺炎!

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ **he ejaculated** .
“ 他 射精 .

他射精了。

“ [ðæt] ['berbi] - [dɪ'zi:z] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
“ **That baby - disease at my age** !
“ 那 婴儿 - 疾病 在 我的 年龄 !

“我这把年纪还得这种婴儿病! ”

[ɡreɪt] - [ɡoʊst] !
Great Caesar's ghost !
伟大的 - 鬼 !

伟大的凯撒的亡灵!

[haʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [ɡaɪ] [em 'i:] !
how the fellows will guy me !
如何 这 伙伴们 将要 盖伊 我 !

这些家伙会怎么捉弄我!

” [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
” **He dropped down in a chair** ,
” 他 掉落 向下 在 一个 椅子 ,
他屁股坐在椅子上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
with his feet straight out in front of him — a comical picture of despair .
和 他的 脚 直的 出去 在 正面 的 他 — 一个 滑稽 图片 的 绝望 .
他双脚笔直地伸在身前——这是一幅滑稽的绝望画面。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdɑːktər]
” **It was considerate of you to come home to have them** , ” **said Doctor**
” 它 曾是 周到 的 你 到 来 家 到 有 他们 , ” 说 医生
[wɔːrd] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
Ward comfortingly .
沃德 令人欣慰的是 .
“你回家照顾他们真是体贴周到,”沃德医生安慰道。

” [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” **Eunice and Cricket are just down with them** .
” 尤妮斯 和 蟋蟀 是 只是 向下 和 他们 .
“尤妮丝和克里克特和他们关系很好。”

[wiːl] [ˈkwɑːrəntiːn] [juː; jʊ][ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈmjuːz] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ” -
We'll quarantine you all together , and then you can amuse each other . ” 63
出色地 隔离 你 全部 一起 , 和 然后 你 能 娱乐 每个 其他 . ” -
我们会把你们全部隔离在一起, 然后你们就可以互相取乐了。”63

” [ðə; ðɪ][kɪdz] , [tuː] ? ” [groʊn] [ˈdɑːnld] .
” **The kids , too ? ” groaned Donald** .
” 这 孩子们 , 也 ? ” 呻吟 唐纳德 .
“孩子们也这样?”唐纳德呻吟道。

” [siː] [hɪr] !
” **See here !**
” 看 这里 !
“看这里!”

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Did they give 'em to me ?
做过 他们 给 - 呃 到 我 ?
他们把东西给我了吗?

[aɪl] [ˈwɑːləp][ðem; ðəm] !
I'll wallop them !
患病的 重击 他们 !
我要狠狠揍他们一顿!

” [ˈdɑːktər] [wɔːrd] [læft] [ˈhɑːrdər] .
” **Doctor Ward laughed harder** .
” 医生 沃德 笑了 更难 .
沃德医生笑得更厉害了。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [jet] .
” **I don't know where they came from , yet** .
” 我 不 知道 在哪里 他们 来了 从 , 然而 .
“我还不知道它们来自哪里。”

[aɪv] [hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈkeɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
I've had twenty cases to - day .
我已经 有 二十 案例 到 - 天 .
我今天接诊了二十个病例。

[mouʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æ; ət][ðə; ði] [ˈdreɪtn] [ˈpɑ:rti][ɑ:r; ə] [daʊn] .

Most of the children at the Drayton party are down .
最多 的 这 孩子们 在 这 德雷顿 派对 是 向下 .

德雷顿聚会上的大多数孩子都情绪低落。

- [ə; eɪ] - [əˈfer] , - [æz; əz] [ˈkrɪkɪt] [sez] .

' A mumpful affair , ' as Cricket says .
- 一个 - 事务 , - 作为 蟋蟀 说道 .

正如克里克特所说，“这是一场闹剧”。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:rz] .

You may have picked them up on the street - cars .
你 可能 有 挑选 他们 向上 在 这 街道 - 汽车 .

你或许是在有轨电车上看到它们的。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈgɑ:tn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] . "

You could not have gotten them from our children . "
你 可以 不是 有 获得 他们 从 我们的 孩子们 . "

你不可能从我们的孩子那里得到这些东西。

" [ðen] [aɪ] [steɪ] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; ə][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈdɑ:nld] , [ˈraɪzɪŋ] .

" Then I'll stay home till the confounded things are over , " said Donald , rising .
" 然后 患病的 停留 家 直到 这 令人困惑 事物 是 超过 , " 说 唐纳德 , 上升 .

“那我就待在家里，直到这些该死的事情结束为止。”唐纳德说着站了起来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈmʌsnt] [goʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] ?

" I suppose I mustn't go to dinner ?
" 我 认为 我 不得 去 到 晚餐 ?

“我想我不能去吃晚饭了？ ”

[ɑ:r; ə][ðə; ði] [ˈkɪdlɪts] [daʊn] ?

Are the kidlets down ?
是 这 小家伙们 向下 ?

孩子们都睡着了吗？

[noʊ] ?

No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

Well , I'll go to my room and stay there .
出色地 , 患病的 去 到 我的 房间 和 停留 那里 .

那我就回房间待着吧。

[sɪns] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɑ:r; ə][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

Since Eunice and Cricket are next door to it , that's all right .
自从 尤妮斯 和 蟋蟀 是 下一个 门 到 它 , 那就是 全部 正确的 .

因为尤妮斯和克里克特就在隔壁，所以没关系。

[ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] ?

Is mother with the kids ?
是 母亲 和 这 孩子们 ?

妈妈和孩子们在一起吗？

[aɪ] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] .

I'll look in on them .
患病的 看 在 在 他们 .

我会去看看他们。

" [soʊ] ,

" So ,
" 所以 ,

“所以，

[dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'stræktɪd] [breɪn] [fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel]
just as mamma was cudgelling her distracted brain for more stories to tell
只是 作为 妈妈 曾是 棍棒击打 她 愣 脑 为了 更多的 故事 到 告诉
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [fəɹ'lɔ:rn] ['tʃɪldrən] ,
her two forlorn children ,
她 二 绝望 孩子们 ,

正当妈妈努力集中注意力，想着要给两个孤苦伶仃的孩子讲更多故事的时候，

[ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəldz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [pʊʊkt] [ɪt'self] [ɪn] .
a knock was heard at the door , and Donald's curly head poked itself in .
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 唐纳德的 卷曲 头 戳 本身 在 .
门上上传来敲门声，唐纳德的卷毛脑袋探了进来。

“ [ˈhɑ:lʊ; hə'loo] , [ˈleɪdɪ] - , [ænd; ənd] ['mædəm] [væn] ['twɪstər] , [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪˌfɪps] ['sɪstər] !
“ **Hollo Lady Greasewrister , and Madame Van Twister , her ladyship's sister !**
“ 你好 , 女士 - , 和 夫人 范 龙卷风 , 她 夫人的 姐姐 !
“你好，格里斯维斯特夫人，还有范特维斯特夫人，夫人的妹妹！ ”

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jəɹ]['noʊb(ə)l] - ? "
How are your noble mumpships ? "
如何 是 你的 高贵 - ? "
你们的贵族关系如何？

“ [goʊ] - [wei] , [dɑ:n] , " [kɔ:ld] ['krɪkɪt] ['doʊlfəli] .
“ **Go ' way , Don , " called Cricket dolefully .**
“ 去 - 方式 , 大学教师 , " 称为 蟋蟀 悲伤地 .
“走开，唐，”蟋蟀悲伤地喊道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [hɪr] .
“ **We're all mummy in here .**
“ 是 全部 麻瓜 在 这里 .
“我们这里的人都病得很重。”

[ju:l] [get][ðem; ðəm] . " -
You'll get them . " 64
你会 得到 他们 . " -
你会得到它们的。”64

[bʌt; bət] ['dɑ:nld] ['boʊldli] [əd'vænst] .
But Donald boldly advanced .
但 唐纳德 大胆地 先进的 .
但唐纳德却大胆地向前迈进。

“ [jʊɹ; jəɹ][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['mædəm] [væn] ['twɪstər] .
“ **Your humble servant , Madame Van Twister .**
“ 你的 谦逊的 仆人 , 夫人 范 龙卷风 .
“您卑微的仆人，范·特维斯特夫人。”

[jʊɹ; jəɹ] ['greɪjəs] ['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][em 'i:] [læst] [naɪt] ,
Your gracious majesty was pleased to smile on me last night ,
你的 亲切 威严 曾是 高兴 到 微笑 在 我 最后的 夜晚 ,
昨晚陛下对我微笑致意，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] ['neɪtɪv] [dʒenə'ra:səti] ['fɛɹz] ['i:v(ə)n][jʊɹ; jəɹ] ['eɪlmənts] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and your native generosity shares even your ailments with me .
和 你的 本国的 慷慨 分享 甚至 你的 疾病 和 我 .
你天性慷慨，甚至连你的病痛也与我同甘共苦。

[bɪ'hoʊld] , [ðai] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:lsʊʊ][ɪz] . "
Behold , thy servant also is mummy . "
看哪 , 你的 仆人 还 是 麻瓜 . "
瞧，你的仆人也得了牙龈疾病。

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈdɑ:nld] , ” [ˈri:kt] [ˈju:nis] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **You , too , Donald , ” shrieked Eunice delightedly .**
“ 你 , 也 , 唐纳德 , ” 尖叫 尤妮丝 欣喜地 .

“你也一样，唐纳德！”尤妮丝高兴地尖叫道。

“ [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [em ˈi:] [læf] , ” [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
“ **Oh , don't make me laugh , ” holding her hands to her throat .**
“ 哦 , 不 制作 我 笑 , ” 保持 她 双手 到 她 喉 .

“哦，别逗我笑了，”她双手捂住喉咙。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] , [ˈmæmə] ?
“ **Isn't it funny , mamma ?**
“ 不是 它 有趣的 , 妈妈 ?

“妈妈，这难道不滑稽吗？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈfreʃmən] [ˈevər][hæd; həd] [mʌmps] [ænd; ənd] [θɪŋz] . “
I didn't know Freshmen ever had mumps and things . ”
我 没有 知道 大一新生 曾经 有 腮腺炎 和 事物 . ”

我不知道大一新生也会得腮腺炎之类的病。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [dɑ:n] , [ˈri:əli] ? ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ˈɪntrəstɪdli] .
“ **Are you going to stay here with us , Don , really ? ” said Cricket interestedly .**
“ 是 你 去 到 停留 这里 和 我们 , 大学教师 , 真的 ? ” 说 蟋蟀 饶有兴趣地 .

“唐，你真的要留在这里和我们一起住吗？”蟋蟀饶有兴致地问道。

“ [jes] , [mɪs] - , [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Yes , Miss Scricket , I am .**
“ 是的 , 错过 - , 我 是 .

“是的，斯克里克特小姐，我是。”

[ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] ?
Any objections ?
任何 反对意见 ?

有异议吗？

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [sel] [nekst] [dɔ:r] .
That is , in my cell next door .
那 是 , 在 我的 细胞 下一个 门 .

也就是说，就在我隔壁的牢房里。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒɔɪntli] [ˈkwɔ:rənˌti:nd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
And as we are jointly quarantined from the rest of the family ,
和 作为 我们 是 共同 隔离 从 这 休息 的 这 家庭 ,

由于我们和家人一起被隔离，

[aɪ] [fɔ:rˈsi:] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] .
I foresee we'll have some high old times .
我 预见 出色地 有 一些 高的 老的 时代 .

我预感我们会度过一段美好的时光。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪl] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [mʌmps] ! “
Oh , how they'll wish they had the mumps ! ”
哦 , 如何 他们会 希望 他们 有 这 腮腺炎 ! ”

哦，他们以后该多么希望自己得过腮腺炎啊！

“ [pʊr] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Poor boy ! ” said Mrs . Ward , sympathetically .**
“ 贫穷的 男生 ! ” 说 太太 . 沃德 , 同情地 .

“可怜的孩子！”沃德太太同情地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **What a nuisance for you !**
“ 什么 一个 滋扰 为了 你 !

“真是给你添麻烦了！”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [mʌmps] [held] [haɪ] [ˈkɑːrniv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːdz] .
” **For a week the mumps held high carnival at the Ward's** .
” 为了 一个 星期 这 腮腺炎 握住 高的 狂欢 在 这 病房 .

“腮腺炎在沃德家肆虐了一周。”

[ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈswɒləŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] .
Imagine , if you can , the effect of all those swollen faces in a group .
想象 , 如果 你 能 , 这 影响 的 全部 那些 肿 面孔 在 一个 团体 .
试想一下, 一群人脸上都带着肿胀的表情会是什么样子。

[ɪf] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [lʊkt] [ˈfʌni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɒθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːrdli] [ˈdɑːnld] ,
If Eunice and Cricket looked funny , they were nothing to lordly Donald ,
如果 尤妮斯 和 蟋蟀 看起来 有趣的 , 他们 是 没有什么 到 尊贵的 唐纳德 ,
如果尤妮丝和克里克看起来很滑稽, 那和高贵的唐纳德相比, 他们根本不算什么。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] ,
whose face was extended to the funniest possible proportions ,
谁 脸 曾是 扩展 到 这 最搞笑 可能的 比例 ,
他的脸被拉长到极其滑稽的比例,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ˈoʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd] . -
for he had the affliction only on one side . 65
为了 他 有 这 痛苦 仅有的 在 一 边 . -
因为他只有一侧患有这种疾病。⁶⁵

” [wiːv] [ə; eɪ][ˈregjələr][fæt][ˈmænz][ˈpɪknɪk] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [dʒɔɪnd][ðə; ði][ʌp] -
” **We've a regular fat man's picnic , ” said Cricket the day that Zaidie joined the up -**
” 我们已经 一个 常规的 胖的 男人的 野餐 , ” 说 蟋蟀 这 天 那 - 加入 这 向上 -
[sterz] [ˈpaːrti] .
stairs party .
楼梯 派对 .

“我们经常举办胖子野餐会,”在扎伊迪加入楼上聚会的那天, 克里克特说道。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] , - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel]
For by the usual law of contraries , Zaidie , who was always strong and well
为了 经过 这 通常 法律 的 相反的 , - , WHO 曾是 总是 强的 和 出色地
,
:
,
根据通常的矛盾规律, 一直身体强壮健康的扎伊迪

[səˈkʌmd] [ˈæftər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈhelən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkenɪθ] ,
succumbed after two days , and delicate little Helen , as well as Kenneth ,
屈服了 后 二 天 , 和 精美的 小的 海伦 , 作为 出色地 作为 肯尼斯 ,
[ɪnˈtaɪərli] [ɪˈskeɪpt] .
entirely escaped .
完全 逃脱 .

两天后, 他便去世了, 而娇弱的小海伦和肯尼斯则完全逃脱了。

[ˈæftər] - [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,
After Zaidie was promoted to the third floor ,
后 - 曾是 推广 到 这 第三 地面 ,
扎伊迪升任三楼后,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɔkju:pənts][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [ˈgɑːrdn] .
the original occupants had all the delights of a bear - garden .
这 原来的 居住者 有 全部 这 美味 的 一个 熊 - 花园 .
最初的住户们享受到了熊园的一切乐趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfæməli] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪl] ,
It was fortunate for her long - suffering family that Zaidie was seldom ill ,
它 曾是 幸运 为了 她 长的 - 痛苦 家庭 那 - 曾是 很少 患病的 ,
对于她饱受折磨的家人来说, 幸运的是, 扎伊迪很少生病。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈpɑːsəb(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][teɪk] [kər] [ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
for she was the hardest possible child to take care of when she was
为了 她 曾是 这 最难 可能的 孩子 到 拿 关心 的 什么时候 她 曾是
.
:
.

因为她小时候是最难照顾的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌni] - [ˈtempərd] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest] .
When she was well , she was sunny - tempered , like the rest .
什么时候 她 曾是 出色地 , 她 曾是 阳光明媚 - 淬火 , 喜欢 这 休息 .

她身体健康的时候, 和其他人一样, 性情开朗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] ,
She was harder now than she would have been otherwise ,
她 曾是 更难 现在 比 她 会 有 到过 否则 ,

她现在比平时更坚强了。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməli] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [twɪn] ,
for really the poor little thing was dismally homesick for her little twin ,
为了 真的 这 贫穷的 小的 事物 曾是 令人沮丧地 想家 为了 她 小的 双 ,
[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [self] ,
her other self ,
她 其他 自己 ,

其实, 这个可怜的小家伙非常想念她的小妹妹, 想念她的另一个自己。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
from whom she had scarcely ever been separated an hour in her life .
从 谁 她 有 几乎 曾经 到过 分开 一个 小时 在 她 生活 .

她一生中几乎从未与他分开过哪怕一个小时。

[ˈæftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] - [kənˈfaɪnmənt] [ʌp] - [sterz] ,
After two days of Zaidie's confinement up - stairs ,
后 二 天 的 - 监禁 向上 - 楼梯 ,

扎伊迪被关在楼上两天后,

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪg,zæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
Eunice and Cricket were in such a state of exasperation and excitement
尤妮斯 和 蟋蟀 是 在 这样的 一个 状态 的 恼怒 和 激动

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋz] [ˈkɑːnstənt] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhelən] ,
over the poor little thing's constant wailing and fretting for Helen ,
超过 这 贫穷的 小的 事物 持续的 哀嚎 和 烦躁 为了 海伦 ,

尤妮丝和克里克对可怜的小家伙不停地哭闹着想念海伦感到又恼火又兴奋。

[hɜːr; hər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ɔːr] [əˈmjuːzd] ,
her refusing to be comforted or amused ,
她 拒绝 到 是 安慰 或者 觉得好笑 ,

她拒绝接受安慰或逗乐,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
that it was plain she must have a room to herself .
那 它 曾是 清楚的 她 必须 有 一个 房间 到 她自己 .

很明显, 她必须拥有自己的房间。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃəli] . -
Marjorie was detailed to look after her especially . 66
玛乔丽 曾是 详细的 到 看 后 她 尤其 . -

玛乔丽被特别安排照顾她。66

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈtʃænst] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Marjorie , **it** **fortunately** **chanced** , **had** **had** **the** **mumps** **when she** **was**
玛乔丽 , 它 幸运的是 偶然 , 有 有 这 腮腺炎 什么时候 她 曾是
[smɔːl] .
small .
小的 .

幸运的是，玛乔丽小时候得过腮腺炎。

[mɔːrˈoʊvər] , - [wʌz; wəz] [pæʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜːrɜː] .
Moreover , **Zaidie** **was** **passionately** **attached** **to** **this** **eldest** **sister** **of** **hers** .
而且 , - 曾是 热情地 随附的 到 这 长子 姐姐 的 她的 .

此外，扎伊迪对她的大姐有着非常深厚的感情。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [eɪdʒd] [naɪn] , [hæd; həd] [ˈiːgərli] [ˈbɛgd]
When the little twins **were** **born** , **Marjorie** , **aged** **nine** , **had** **eagerly** **begged**
什么时候 这 小的 双胞胎 是 出生 , 玛乔丽 , 老年人 九 , 有 急切地 乞求
[ðæt] ,
that ,
那 ,

小双胞胎出生时，九岁的玛乔丽曾急切地恳求说：

[sɪns] [ˈmæmə] [hæd; həd] [tuː] [ˈberbiːz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] “ [kɔːl] [hɜːrɜː]
since **mamma** **had** **two** **babies** **now** , **she** **might** **have** **one** **of** **these** **to** “ **call** **hers**
自从 妈妈 有 二 婴儿 现在 , 她 可能 有 一 的 这些 到 “ 称呼 她的
.
:
.

既然妈妈现在有两个宝宝了，她可能会把其中一个“据为己有”。

“ [ˈmæmə] [let][hɜːr; hər] [tʃuːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪˈlek(ə)n] [ˈɪnstəntli] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɪg] , [blæk] -
” **Mamma** **let** **her** **choose** , **and** **her** **selection** **instantly** **fell** **upon** **the** **big** , **black** -
” 妈妈 让 她 选择 , 和 她 选择 即刻 跌倒 之上 这 大的 , 黑色的 -
[aɪd] [ˈberbi] ,
eyed **baby** ,
眼睛 婴儿 ,

妈妈让她自己选，她立刻就选中了那个又大又黑眼睛的婴儿。

[wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈvaɪələt] - [aɪd] [wʌn]
which **appealed** **to** **her** **childish** **heart** **much** **more** **than** **the** **tiny** , **violet** - **eyed** **one**
哪个 上诉 到 她 幼稚 心 很多 更多的 比 这 微小的 , 紫色 - 眼睛 一
.
:
.

比起那个有着紫色眼睛的小家伙，这更能打动她那颗童心。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðɜːz] [ɔːr]
that **was** **so** **delicate** **that** **for** **a** **year** **it** **was** **scarcely** **out** **of** **its** **mother's** **or**
那 曾是 所以 精美的 那 为了 一个 年 它 曾是 几乎 出去 的 它是 母亲的 或者
[ɪts] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz] .
its **nurse's** **arms** .
它是 护士的 武器 .

它非常娇弱，一年来几乎从未离开过母亲或保姆的怀抱。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpetɪd] - [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Marjorie **had** **always** **petted** **Zaidie** **after** **that** , **and** **made** **much** **of** **her**
玛乔丽 有 总是 被宠爱 - 后 那 , 和 制成 很多 的 她
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [hɜːr; hər][ˈberbi] ,
and **called** **her** “ **her** **baby** ,
和 称为 她 “ 她 婴儿 ,

从那以后，玛乔丽总是很疼爱扎伊迪，对她宠爱有加，称她为“我的宝贝”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [əu'beɪd] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
“ **and the strong-willed little maid obeyed Marjorie better than any one**
” 和 这 强的 - 意志 小的 女佣 服从 玛乔丽 更好的 比 任何 一
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
but her father and mother .
但 她 父亲 和 母亲 .

而这位意志坚强的小女仆，除了她的父母之外，比任何人都更听从玛乔丽的话。

['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , ['nɒʊb(ə)l] -
Marjorie delighted in her , because she was such a fine , noble -
玛乔丽 高兴极了 在 她 , 因为 她 曾是 这样的 一个 美好的 , 高贵 -
['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'rekt] ,
looking child , with her erect ,
寻找 孩子 , 和 她 直立 ,
[fɜ:rmli] - [nɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] , ['sɪlki] [blæk] [hər] , [hɜ:r; hər] [greɪt] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
firmly - knit little figure , her short , silky black hair , her great , dark eyes ,
牢牢 - 针织 小的 数字 , 她 短的 , 丝滑 黑色的 头发 , 她 伟大的 , 黑暗的 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['pi:tʃɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and peachy complexion .
和 桃子味 肤色 .

她身材娇小匀称，有着柔顺的黑色短发、明亮的大眼睛和红润的肤色。

[fɪ:; fɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]
She loved to take her to walk , for strangers would turn and look after
她 喜爱 到 拿 她 到 走 , 为了 陌生人 会 转动 和 看 后
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
[fɪ:; fɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]
她 喜爱 到 拿 她 到 走 , 为了 陌生人 会 转动 和 看 后

她喜欢带她出去散步，因为陌生人会转过头来看她。

[ɔ:r][pər'hæps][stɑ:p][ænd; ənd][æsk] [hu:z] [tʃaɪld][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
or perhaps stop and ask whose child she was .
或者 也许 停止 和 问 谁 孩子 她 曾是 .
[ɔ:r][pər'hæps][stɑ:p][ænd; ənd][æsk] [hu:z] [tʃaɪld][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
或者 也许 停止 和 问 谁 孩子 她 曾是 .

或者停下来问问她是谁的孩子。

['helən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] ['flʌfi] ['ɡoʊldən] [hər] , [ænd; ənd][t'aɪni] ['fɪgjər] ,
Helen , with her dainty beauty , her fluffy golden hair , and tiny figure ,
海伦 , 和 她 纤巧 美丽 , 她 蓬松的 金的 头发 , 和 微小的 数字 ,
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] so67
was not nearly so67
曾是 不是 几乎 so67

海伦，拥有娇小的容貌、蓬松的金发和纤细的身材，却远不及.....67

[ˈstraɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] , [ðoo] , [æftər][ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [kə'resɪŋ] , [lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər]
striking - looking , though , after all , her caressing , lovable little ways made her
引人注目 - 寻找 , 尽管 , 后 全部 , 她 爱抚 , 可爱的 小的 方式 制成 她
[ˈræðər] [ðə; ði] ['fæməli] [pet][ænd; ənd] ['beɪbi] ,
rather the family pet and baby ,
相当 这 家庭 宠物 和 婴儿 ,

虽然外表引人注目，但她温顺可爱的性格使她更像是家里的宠物和宝贝。

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] - [weɪz] .
even more than Kenneth , with his sturdy boy - ways .
甚至 更多的 比 肯尼斯 , 和 他的 结实的 男生 - 方式 .
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['kenɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] - [weɪz] .
甚至 更多的 比 肯尼斯 , 和 他的 结实的 男生 - 方式 .

甚至比肯尼斯更甚，他有着男孩般坚毅的性格。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
It is very apt to be the case , however , in a large family ,
它 是 非常 易于 到 是 这 案件 , 然而 , 在 一个 大的 家庭 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
它 是 非常 易于 到 是 这 案件 , 然而 , 在 一个 大的 家庭 ,
[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
它 是 非常 易于 到 是 这 案件 , 然而 , 在 一个 大的 家庭 ,

然而，在大家庭中，这种情况非常容易发生。

[ðæt] [i:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldəɹ][wʌnz] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgəɹ] [wʌn] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈspeɪ(ə)]
that each one of the older ones takes a younger one under his or her special
那 每个 一 的 这 老 一个 需要 一个 年轻 一 在下面 他的 或者 她 特别的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

每个年长者都会特别照顾一个年幼者。

[ðʌs] , [æz; əz][ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪri][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] - , [ˈju:nɪs] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] [ˈhelən] [æz; əz]
Thus , as Marjorie had adopted Zaidie , Eunice laid claim to Helen as
因此 , 作为 玛乔丽 有 已采用 - , 尤妮丝 铺设 宣称 到 海伦 作为
[hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] .
her baby .
她 婴儿 .

因此，由于玛乔丽收养了扎伊迪，尤妮丝便声称海伦是她的孩子。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] , [ˈkrɪkɪt] [felt] [ðæt] [ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [pəɹˈtɪkjələr] [ˈpra:pərtɪ] .
In this same way , Cricket felt that Kenneth was her particular property .
在 这 相同的 方式 , 蟋蟀 毛毡 那 肯尼斯 曾是 她 特别的 财产 .

同样地，克里克特觉得肯尼斯是她专属的。

[ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪri][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌndəɹˈteɪk]
Therefore , it came about that Marjorie was quite willing to undertake
所以 , 它 来了 关于 那 玛乔丽 曾是 相当 愿意的 到 承担
- [ə'mju:zmənt] ,
Zaidie's amusement ,
- 娱乐 ,

因此，玛乔丽非常乐意为扎伊迪逗乐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] “ ” - [traɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
but she soon discovered that a “ mummy ” Zaidie tried her resources to the
但 她 很快 发现 那 一个 “ 麻瓜 ” - 尝试 她 资源 到 这
[ˈʌtərməʊst] .
uttermost .
极致 .

但她很快发现，生病的扎伊迪已经竭尽全力。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsəʊ] , [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈgɜ:lz]
Mamma was with her also , all she could be , but with the other girls
妈妈 曾是 和 她 还 , 全部 她 可以 是 , 但 和 这 其他 女孩们
[ni:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lsəʊ] ,
needing her also ,
需要 她 还 ,

妈妈也陪在她身边，尽她所能地陪伴着她，但其他女孩也需要她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌŋˌju:zuəli,ʌŋˌju:zəli][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:p]
and with Helen down with an unusually bad attack of the croup
和 和 海伦 向下 和 一个 异常地 坏的 攻击 的 这 哮喘
[ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] - [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [twɪn] [dɪd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
and fretting for Zaidie quite as much as her little twin did for her ,
和 烦躁 为了 - 相当 作为 很多 作为 她 小的 双 做过 为了 她 ,

海伦患上了异常严重的哮喘，她像她的小双胞胎妹妹担心她一样担心着她的祖父。

[pʊɹ] [ˈmæmə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [ˈpi:p(ə)] ,
poor mamma said that she needed to be three people ,
贫穷的 妈妈 说 那 她 需要 到 是 三 人们 ,
可怜的妈妈说她需要一人分饰三角。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
in order to satisfy all the demands upon her .
在 命令 到 满足 全部 这 需求 之上 她 .

为了满足她所面临的所有要求。

[ˈdɑːnld] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʌmps] , [keɪm] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ,
Donald , in spite of his own mumps , came bravely to the rescue ,
唐纳德 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 腮腺炎 , 来了 勇敢地 到 这 救援 ,
尽管唐纳德自己也得了腮腺炎, 但他还是勇敢地前来救援。

[bʌt; bət] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbɪzi] . -
but Zaidie managed to keep them all busy . 68
但 - 管理 到 保持 他们 全部 忙碌的 . -
但扎伊迪设法让他们都忙了起来。 68

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
AN UNEXPECTED VISITOR .
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈdɑːktər][wɔːrd] [keɪm] [ʌp][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd]
On the fourth day of imprisonment , Doctor Ward came up after luncheon and
在 这 第四 天 的 监禁 , 医生 沃德 来了 向上 后 午餐 和
[ˈkæərɪd] [ˈmæmə] ,
carried mamma ,
携带 妈妈 ,

入狱第四天, 沃德医生午饭后上来抱走了妈妈。

[ˈsʌmwʌt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
somewhat against her will , off for a drive ,
有些 反对 她 将要 , 离开 为了 一个 驾驶 ,
她有些不情愿地开车出去兜风了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [sɪns]
as she had not been out of the house for a breath of fresh air since
作为 她 有 不是 到过 出去 的 这 房子 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 自从
[ðə; ði] [ˈdreɪtn] [ˈpɑːrti] .
the Drayton party .
这 德雷顿 派对 .

自从德雷顿聚会以来, 她就再也没有出门呼吸过新鲜空气。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Marjorie was left in charge .
玛乔丽 曾是 左边 在 收费 .

玛乔丽被留下负责此事。

- , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [huːˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
Zaidie , just in the state where she wanted whoever she didn't happen to have
- , 只是 在 这 状态 在哪里 她 通缉 谁 她 没有 发生 到 有
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

Zaidie当时的状态是, 她想要的是一个她身边没有的人。

[weɪld] [dɪsˈkɑːnsələtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
wailed disconsolately , as she stood at the window watching her father and
哀嚎 沮丧地 , 作为 她 站立 在 这 窗户 观看 她 父亲 和
[ˈmʌðər] [draɪv] [ɔːf] .
mother drive off .
母亲 驾驶 离开 .

她站在窗边, 看着父母开车离去, 悲痛欲绝地嚎啕大哭。

“ [aɪ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [mju:z] [em 'i:][wɪð; wɪθ] , ['ma:rdʒi] .

“ **I want something to ' muse me with , Margie .**
“ 我 想 某物 到 - 沉思 我 和 , 玛吉 .

“玛吉，我想要些东西来让我开心。”

['ma:məz] [gɔ:n] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] — [si:] — ['helən] , [ænd; ənd][aɪ]['hæznt] ['eniθɪŋ] — [tu:; tə] - [mju:z]
Mamma's gone and I can't — see — Helen , and I hasn't anything — to ' muse
妈妈的 已消失 和 我 不能 — 看 — 海伦 , 和 我 还没有 任何事物 — 到 - 沉思

[em 'i:] — [wɪð; wɪθ] , “ [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ,
me — with , “ she sobbed ,
我 — 和 , “ 她 啜泣 ,

“妈妈走了，我再也见不到海伦了，我也没有任何东西可以让我开心，”她抽泣着说。

['flætɪŋ] [hɜ:r; hər][nɒʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
flattening her nose against the window - pane .
扁平化 她 鼻子 反对 这 窗户 - 窗格 .

她把鼻子贴在窗玻璃上。

“ [ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , “ [sed] ['dɑ:nld] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ **You ungrateful little wretch , “ said Donald , trying to make a face at her ,**
“ 你 忘恩负义 小的 可怜虫 , “ 说 唐纳德 , 尝试 到 制作 一个 脸 在 她 ,

“你这个忘恩负义的小可怜虫，”唐纳德说着，还故意朝她做了个鬼脸。

[bʌt; bət][nɑ:t] [sək'sɪ:dɪŋ] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] .
but not succeeding in twisting his features much more than they were already .
但 不是 成功 在 扭曲 他的 特征 很多 更多的 比 他们 是 已经 .

但是，他并没有成功地让他的五官比之前扭曲得更多。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pi:p(ə)l] devoting69

“ **Here are two people devoting69**
“ 这里 是 二 人们 devoting69

“这里有两个人奉献了69

[ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['harnəs] [sə'ri:n] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
their days and nights to keeping your highness serene — though I must say
他们的 天 和 夜晚 到 保持 你的 高度 安详 — 尽管 我 必须 说

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['efərts] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [sək'ses] . “
that I prefer to be paid according to my efforts rather than my success . “
那 我 更喜欢 到 是 有薪酬的 根据 到 我的 努力 相当 比 我的 成功 . “

他们日夜操劳，只为让殿下安心——不过我必须说，我更希望按付出而不是按成就获得报酬。”

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [peɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] , [wi:; wi] ['wɒdnt] [goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp]
“ **If we were paid according to our success , we wouldn't go to Europe**
“ 如果 我们 是 有薪酬的 根据 到 我们的 成功 , 我们 不会 去 到 欧洲

[ɑ:n][ðə; ði] ['proʊsi:dz] ,
on the proceeds ,
在 这 收益 ,

“如果我们的收入与我们的成绩成正比，我们就不会带着这些钱去欧洲了。”

“ [saɪd] ['ma:rdʒɜ:i, 'ma:rdʒri] .

“ **sighed Marjorie** :
“ 叹了口气 玛乔丽 .

“玛乔丽叹了口气。”

“ [si:] , - , [ðeez; ðeɪz] ['dʒɑ:ni] - [goʊt] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — [aɪ][du:] [br'li:v] [hɪz; ɪz][teɪl]
“ **See , Zaidie , there's Johnnie - goat trotting down the street — I do believe his tail**
“ 看 , - , 有 约翰尼 - 山羊 小跑 向下 这 街道 — 我 做 相信 他的 尾巴

[hæz; hæz] [ɡroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
has grown a little longer .
有 生长 一个 小的 更长 .

“瞧，爷爷，约翰尼山羊正沿着街道小跑——我相信它的尾巴好像长长了一点。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" - [draɪd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
" **Zaidie dried one eye and peered out .**
" - 干燥 一 眼睛 和 窥视 出去 .

扎伊迪擦干一只眼睛，向外望去。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːvd] [æən; ən][aɪ'diːə] .
Instantly she conceived an idea .
即刻 她 构思 一个 主意 .

她立刻想到了一个主意。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] - [goʊt] .
" **I want to see Johnnie - goat .**
" 我 想 到 看 约翰尼 - 山羊 .

“我想见见约翰尼山羊。”

[aɪ][ˈhæznt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsev(ə)nti] - [ten] [ˈjɪrz] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] .
I hasn't seen him for seventy - ten years , Marjorie .
我 还没有 已见 他 为了 七十 - 十 年 , 玛乔丽 .

玛乔丽，我已经七十多年没见过他了。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] . "
I want him to come up here and see me . "
我 想 他 到 来 向上 这里 和 看 我 . "

我希望他能上来看看我。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [pet] .
" **You can see him out of the window , pet .**
" 你 能 看 他 出去 的 这 窗户 , 宠物 .

“你可以从窗户看到他，宝贝。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [goʊts][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊzɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He couldn't come up here — goats don't know anything about houses , you know .
他 不能 来 向上 这里 — 山羊 不 知道 任何事物 关于 房屋 , 你 知道 .

它上不来这里——你知道，山羊对房子一无所知。

" - [ˈɪnstəntli] [ˈʃriːkt] .
" **Zaidie instantly shrieked .**
" - 即刻 尖叫 .

扎伊迪立刻尖叫起来。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈmændz] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] .
Three days of immediate obedience to her demands had spoiled her .
三 天 的 即时 服从 到 她 需求 有 被宠坏了 她 .

三天来，她对她的要求言听计从，这把她惯坏了。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
" **I want him !**
" 我 想 他 !

“我想要他！ ”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
I want him !
我 想 他 !

我想要他！

[maɪ] [θroʊts] [ˈhɜːrtɪd] [ˌem ˈiː] - , [æən; ən] - [aɪ][wɑːnt] ['dʒɑːni] - [goʊt] .
My throat's hurted me drefful , an ' I want Johnnie - goat .
我的 喉咙 受伤了 我 - , 一个 - 我 想 约翰尼 - 山羊 .

我的嗓子疼得厉害，我想吃约翰尼山羊奶。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] — [ʌp] — [hɪr] ！ ”
I want him — up — here ！ ”
我 想 他 — 向上 — 这里 ！ ”

我要他——上来——到这儿来！

“ [greɪt] [skɒt] , - ！
“ Great Scott , Zaidie ！
” 伟大的 斯科特 , - ！

“我的天哪，爷爷！”

[stɒ:p] ['haʊlɪŋ] .
stop howling .
停止 嚎叫 .

别嚎叫了。

[lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp] , [meg] .
Let's have him up , Meg .
我们来吧 有 他 向上 , 梅格 .

梅格，我们把他叫起来吧。

[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] . “ -
Anything for a diversion . “ 70
任何事物 为了 一个 导流 . “ -

任何消遣都行。”70

“ [bʌt; bət] , [dɑ:n] ！
“ But , Don ！
” 但 , 大学教师 ！

“但是，唐！

[ðə; ði][ɡoʊt] [ʌp] [hɪr] ？
the goat up here ？
这 山羊 向上 这里 ？

这只山羊在上面吗？

[wi:; wi][kɑ:nt] . “
We can't . “
我们 不能 . “

我们不能。

“ [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] - [kɑ:nt] .
“ In the bright lexicon of youth , there's no such word as ' can't .
” 在 这 明亮的 词汇 的 青年 , 有 不 这样的 单词 作为 - 不能 .

在年轻人的灿烂词典里，没有“不能”这个词。

- [aɪl] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [tu:; tə] ['serə] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['erɪə] ,
' I'll whistle down the speaking - tube to Sarah to entice him into the area ,
- 患病的 哨 向下 这 请讲 - 管子 到 莎拉 到 诱惑 他 进入 这 区域 ,
“我会通过传声筒吹口哨引诱莎拉过来，把他引到这附近来。”

[ænd; ænd] [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sʌmhəʊ] .
and I'll go down and bring him up somehow .
和 患病的 去 向下 和 带来 他 向上 不知何故 .

我会下去想办法把他带上来。

[hi:; hi][kɑ:nt][du:] ['eni] [hɑ:rm] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈkwaiəts][ðə; ði] ['kɪdlɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪts]
He can't do any harm , and if it quiets the kidlet for a moment , it's
他 不能 做 任何 伤害 , 和 如果 它 安静 这 小家伙 为了 一个 片刻 , 它是
[wɜ:ɹθ] ['traɪŋ] .
worth trying .
值得 尝试 .

他不会造成任何伤害，如果能让孩子安静一会儿，那就值得一试。

[ˈhɑ:lɒʊ; həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈserə] ！
Hollo , there , Sarah ！
你好 , 那里 , 莎拉 ！

你好，莎拉！

” [ˈserə] [riˈspɒndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
” Sarah responded , and the order was given .
” 莎拉 回应 , 和 这 命令 曾是 给定 .

莎拉回应道，命令下达了。

- [sta:pt] [ˈsnɪfəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ˈi:gərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Zaidie stopped sniffing , and watched the proceedings eagerly from the window .
- 停止 抽泣 , 和 观看 这 诉讼程序 急切地 从 这 窗户 .

扎伊迪停止了抽泣，从窗户里饶有兴致地看着这一切。

[ˈserə] — [mʌtʃ] [əˈmeɪzɪd] , [bʌt; bət] [tu:] [wel] [treɪnd] [tu;; tə] [ˈkwestʃən] [ˈeni] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdɑ:nz]
Sarah — much amazed , but too well trained to question any order of Master Don's
莎拉 — 很多 惊叹 , 但 也 出色地 受过训练 到 问题 任何 命令 的 掌握 不要
,
!
,

莎拉——虽然十分惊讶，但她训练有素，不会质疑唐师傅的任何命令。

[haʊˈevər] [prɪˈkju:liər] — [ræn][aʊt][tu;; tə] [ɪnˈdu:s] [ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] , [baɪ] [ˈevri] [ˈblændɪʃmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]
however peculiar — ran out to induce Johnnie - goat , by every blandishment in her
然而 奇特 — 跑 出去 到 诱导 约翰尼 - 山羊 , 经过 每一个 奉承 在 她
[ˈpaʊər] , [tu;; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔ:r] .
power , to enter the basement door .
力量 , 到 进入 这 地下室 门 .

然而，尽管古怪——她跑出去，用尽一切甜言蜜语，诱使约翰尼山羊进入地下室的门。

[bʌt; bət] [ˈweri] [ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] ,
But wary Johnnie - goat ,
但 警惕 约翰尼 - 山羊 ,

但谨慎的约翰尼山羊，

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [dɔ:z] [baɪ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
much more accustomed to being driven away from doors by the application of
很多 更多的 习惯 到 存在 驱动 离开 从 门 经过 这 应用 的
[bru:m] - [stɪks] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈlaɪtli] [enˈtri:tɪd] [tu;; tə][ˈentər] ,
broom - sticks than being politely entreated to enter ,
扫帚 - 棍子 比 存在 礼貌地 恳求 到 进入 ,

他们更习惯于被人用扫帚赶走，而不是被人礼貌地请求进入。

[səˈspektrɪd] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f] , [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊə-d] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə]
suspected treachery , and backed off , moving his lowered head from side to
怀疑 背信弃义 , 和 支持的 离开 , 移动 他的 降低 头 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

他怀疑有人背叛了他，便退后一步，低垂的头左右摇晃。

[ðə; ði] [hoʊl] “ ” [traɪb] [ˈi:gərli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
The whole “ mumpy “ tribe eagerly watched the manoeuvres from above .
这 所有的 “ 木瓜 “ 部落 急切地 观看 这 机动 从 多于 .

整个“木瓜”部落都兴致勃勃地从上方观看这些演习。

[ˈserə] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] , [æbˈstræktɪd] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt]
Sarah would approach him with an indifferent , abstracted air , as if she didn't
莎拉 会 方法 他 和 一个 冷漠 , 摘要 空气 , 作为 如果 她 没有
[siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
see him at all ,
看 他 在 全部 ,

莎拉会用一种漠不关心、心不在焉的神情接近他，仿佛根本没看见他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
and then would suddenly make a grasp at his horns .
和 然后 会 突然 制作 一个 抓牢 在 他的 角 .

然后突然抓住他的角。

[ˈdʒɑːni] - [goʊt] would71
Johnnie - goat would71
约翰尼 - 山羊 would71

Johnnie-goat would71

[stænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [æbˈstræktɪd] [geɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst]
stand with an equally abstracted gaze as she came nearer ; then , at the last
站立 和 一个 同样地 摘要 目光 作为 她 来了 更近 ; 然后 , 在 这 最后的
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

她走近时，她也带着同样茫然的眼神站在那里；然后，就在最后一刻，

[ʌp] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈskɪt.ɪ.ʃli] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈviːniənt]
up would go his heels skittishly , and off he would go , to a convenient
向上 会 去 他的 高跟鞋 胆怯地 , 和 离开 他 会 去 , 到 一个 方便的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他会不由自主地抬起脚后跟，然后跑开，跑到一段合适的距离。

[ænd; ənd] [əˈgen] [əˈweɪt] [ˈserəz] [əˈprəʊtʃ] .
and again await Sarah's approach .
和 再次 等待 莎拉的 方法 .

然后再次等待莎拉的到来。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈspleɪd] [bəˈnæənə] - [skɪnz] [ˈtemptɪŋli] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She displayed banana - skins temptingly , and drew him , by means of them ,
她 显示 香蕉 - 皮肤 诱人地 , 和 画 他 , 经过 方法 的 他们 ,
[ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeriə] [dɔːr] ,
almost to the area door ,
几乎 到 这 区域 门 ,

她故意展示香蕉皮，用它们把他引到几乎门口的地方。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
when the same performance would be repeated .
什么时候 这 相同的 表现 会 是 重复 .

当同样的表演再次上演时。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ʌp][æn; ən] [ʌŋkɑːmplɪˈmentri] [ˈtaɪreɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
All the time she kept up an uncomplimentary tirade under her breath ,
全部 这 时间 她 保留 向上 一个 不恭维的 长篇大论 在下面 她 气息 ,

她一直低声咒骂着，语气非常不客气。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mingled with her enticing words to him .
混合 和 她 诱人的 字 到 他 .

她用甜言蜜语诱惑他。

“ [kʌm] , [ˈdʒɑ:ni] ! [ˈdʒɑ:ni] !
“ **Come , Johnnie ! Johnnie !**
“ 来 , 约翰尼 ! 约翰尼 !

“来吧，约翰尼！约翰尼！”

[gʊd] [ˈdʒɑ:ni] !
good Johnnie !
好的 约翰尼 !

好约翰尼！

[oʊ] , [jər] [ˈdɜ:rti] [ˈblækgɑ:rd] !
Oh , yer dirty blackguard !
哦 , 你的 肮脏的 浑蛋 !

哦，你这个卑鄙的恶棍！

[jər] [ˈretʃɪd] [ˈspælˈpi:n] , [ju:; jʊ] !
yer wretched spalpeen , you !
你的 可怜 斯帕尔皮恩 , 你 !

你这可怜的斯帕尔皮恩！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈklʌbɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [aɪˈd][bi:; bi][ˈæftər][ˈɡɪvɪn] - [ju:; jʊ] !
It's a clubbin ' with a big shillaly I'd be after givin ' you !
它是 一个 俱乐部 - 和 一个 大的 希拉利 ID 是 后 给予 - 你 !

这是一个有大钱的夜总会，我会给你的！

[kʌm] [hɪr] , [jər] [gʊd] [ˈ^əjtɪ] !
Come here , yer good goaty !
来 这里 , 你的 好的 山羊 !

过来，你这只乖山羊！

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rti] [ˈlɪt(ə)l][gæl] [wɒts] [weɪtɪn] - [fɜ:r][ji:; ji] !
Come and see the purty little gal what's waitin ' fur ye !
来 和 看 这 漂亮 小的 女孩 是什么 等待 - 毛皮 是的 !

快来看看这位漂亮的小姑娘在等着你呢！

[oʊ] , [ðə; ði][ˈkeɪpəz] !
Oh , the capers !
哦 , 这 刺山柑 !

哦，真是令人捧腹大笑！

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðæt] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ɡʌn] [ʌp] - [sterz] !
takin ' that son - of - a gun up - stairs !
拿 - 那 儿子 - 的 - 一个 枪 向上 - 楼梯 !

把那混蛋带上楼去！

[ju:; jʊ] - [retʃ] , [aɪˈd] [draʊn] [jər] [fɜ:r][ə; eɪ][sɪnt] !
You murtherin ' wretch , I'd drown yer fur a cint !
你 - 可怜虫 , ID 溺水 你的 毛皮 一个 辛特 !

你这该死的混蛋，我愿意淹死你的毛皮一分钱！

[kʌm] [hɪr] , [gʊd] [oʊld] [ˈ^əjtɪ] !
Come here , good old goaty !
来 这里 , 好的 老的 山羊 !

过来，好老山羊！

[kʌm] [tu:; tə] [ˈserə] !
come to Sarah !
来 到 莎拉 !

来找莎拉！

[ɑ:x] , [ˈmɜ:rdə] , [seɪnts] !
Ach , murther , howly saints !
ach , 谋杀 , - 圣徒 !

啊，谋杀，哀嚎的圣徒们！

[ɡɪt] [jə] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] [ɔːf] [em ˈiː] !
git yer evil eye off me !
git 你的 邪恶的 眼睛 离开 我 ！

把你的邪眼从我身上拿开！

" [æz; əz] [ˈdʒɑːni] [ˈsʌd(ə)nli] [riəd] [ænd; ənd] [wɔːltst] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei]
" **as Johnnie suddenly reared and waltzed around on his hind legs , in a way**
" 作为 约翰尼 突然 饲养 和 华尔兹 大约 在 他的 后 腿 , 在 一个 方式
[pɪˈkjuːliə] [tuː; tə] [ɡoʊts] ,
peculiar to goats ,
奇特 到 山羊 ,

“约翰尼突然扬起后腿，用后腿跳来跳去，这种动作是山羊特有的。”

[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [bent] [hed] [ˈθretnɪŋli] [ɪn][hɜːr; hə] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
presenting a low - bent head threateningly in her direction .
呈现 一个 低的 - 弯曲 头 威胁地 在 她 方向 .

他低垂着头，带着威胁的神色朝她走去。

" [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈserə] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdɑːnld] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər]
" **Get hold of him now , Sarah , " shouted Donald , throwing up the window for**
" 得到 抓住 的 他 现在 , 莎拉 , " 喊叫 唐纳德 , 投掷 向上 这 窗户 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“莎拉，快抓住他！”唐纳德喊道，同时猛地打开了车窗。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ˈriːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" **He won't really hurt you .**
" 他 惯于 真的 伤害 你 .

“他不会真的伤害你。”

[græb][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ! " -
Grab his horns ! " 72
抓住 他的 角 ！ " -

抓住他的角！ “72

[hɪr] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Here Marjorie slammed down the window indignantly .
这里 玛乔丽 猛烈抨击 向下 这 窗户 愤慨地 .

玛乔丽愤愤不平地砰地一声关上了车窗。

[ˈserə] , [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [əˈbeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnld] [ðəʊ]
Sarah , quaking with terror , but feeling she must obey Mr . Donald though
莎拉 , 震动 和 恐怖 , 但 感觉 她 必须 服从 先生 : 唐纳德 尽管
[ðə; ði] [ˈhevəns] [fel] ,
the heavens fell ,
这 天 跌倒 ,

莎拉吓得浑身颤抖，但她觉得即使天塌下来她也必须服从唐纳德先生。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [græbd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]
made a desperate rush and really grabbed the threatening horns with a heavy
制成 一个 绝望的 匆忙 和 真的 抓住 这 威胁 角 和 一个 重的
[hænd] .
hand .
手 .

拼命冲锋，狠狠地抓住了那对具有威胁性的角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
She was big and strong , and as soon as she actually touched him ,
她 曾是 大的 和 强的 , 和 作为 很快 作为 她 实际上 感动 他 ,
她身材高大强壮，而且她一碰到他，

[hɜːr; hər] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] .
her Irish blood was up for a scrimmage .
她 爱尔兰 血 曾是 向上 为了 一个 对抗赛 .

她的爱尔兰血统让她渴望参与一场较量。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [æz; əz]
Even Johnnie - goat , to his own intense surprise and indignation , was as
甚至 约翰尼 - 山羊 , 到 他的 自己的 激烈的 惊喜 和 愤慨 , 曾是 作为
[wæks] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
wax in her hands .
蜡 在 她 双手 .

就连约翰尼山羊也感到无比惊讶和愤慨，它在她手中就像蜡一样软弱无力。

[ˈtʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [baɪ] [meɪn] [streŋθ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
Tucking his head well under her arm , by main strength she dragged him along ,
塞进 他的 头 出色地 在下面 她 手臂 , 经过 主要的 力量 她 拖拽 他 沿着 ,
她把他的头紧紧地藏在胳膊底下，用尽全力拖着他往前走。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeriə] [dɔːr] .
protesting with all his legs , to the area door .
抗议 和 全部 他的 腿 , 到 这 区域 门 .
他用尽全力，朝着门口抗议。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
By that time Johnnie had recovered his presence of mind ,
经过 那 时间 约翰尼 有 恢复 他的 在场 的 头脑 ,
那时约翰尼已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈrækɪt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .
and then ensued a tremendous racket that brought the waitress to the rescue .
和 然后 随后 一个 巨大的 球拍 那 带来 这 女服务员 到 这 救援 .
随后爆发了一阵巨大的喧闹声，最后还是女服务员出面解救了他们。

[ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðɪːz] [streɪndʒ]
Johnnie - goat , of course , was filled with amazement at these strange
约翰尼 - 山羊 , 的 课程 , 曾是 已填 和 惊愕 在 这些 奇怪的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

当然，约翰尼山羊对这些奇怪的举动感到十分惊奇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] “ [biː ˈeɪ - ˈeɪz] ” [went] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .
and his shrill “ ba - a's ” went all over the house .
和 他的 尖锐 “ ba - 作为 ” 去 全部 超过 这 房子 .
他那尖锐的“咩咩”声响彻整个房子。

[ˈserə] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɪrsli] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [hɔːl] [tuː; tə]
Sarah and Jane dragged him , struggling fiercely , along the basement hall to
莎拉 和 简 拖拽 他 , 挣扎 激烈地 , 沿着 这 地下室 大厅 到
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

萨拉和简拼命挣扎着，把他拖过地下室走廊，来到楼梯口。

[ðen] [ˈserə] , [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈræθfl] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd]
Then Sarah , getting him by his wrathful horns , and Jane pushing from behind
然后 莎拉 , 获得 他 经过 他的 愤怒的 角 , 和 简 推动 从 在后面
,
.
,
然后莎拉抓住他愤怒的角，简则从后面推了他一把。

[wɜːlevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld] , [ˈpʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ðeɪ] [prəˈpeld] [brˈwildərd] [ˈdʒɑːni] **wherever she could get hold , puffing and panting , they propelled bewildered Johnnie**
无论 她 可以 得到 抓住 , 抽气 和 喘息 , 他们 推进 困惑 约翰尼
- [ɡoʊt] [rɪˈmɔːrsləsli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
- goat remorselessly up the stairway ,
- 山羊 冷酷无情 向上 这 楼梯 ,
无论她能抓住什么, 他们都会气喘吁吁地毫不留情地把不知所措的约翰尼山羊往楼梯上推。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [huːf] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] rebellious73
his sharp little hoofs beating a strongly rebellious73
他的 锋利的 小的 蹄子 殴打 一个 强烈 rebellious73

他那锋利的小蹄子踢打着 一个强烈反叛的73

[tæˈtuː] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ˈbliːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ɡoʊts] .
tattoo as he went , bleating like a whole ranch of goats .
纹身 作为 他 去 , 咩咩叫 喜欢 一个 所有的 牧场 的 山羊 .

他一边走一边纹身, 叫声像一群山羊一样咩咩叫。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ster] - [ˈreɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] , [hʌŋ] [faɪv] [ˈiːɡər] [ˈfeɪsɪz] ,
Over the stair - railing , on the upper floor , hung five eager faces ,
超过 这 楼梯 - 栏杆 , 在 这 上 地面 , 悬挂 五 渴望的 面孔 ,
楼梯扶手上方, 楼上, 悬挂着五张充满渴望的面孔。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [səˈdʒestʃənz] , [waɪl] - , [hɜːr; hər] [mʌmps]
each of the older ones calling out different suggestions , while Zaidie , her mumps
每个 的 这 老 一个 呼叫 出去 不同的 建议 , 尽管 - , 她 腮腺炎

[ɔːl] [fərˈɡɑːtɪn] ,
all forgotten ,
全部 被遗忘的 ,

年纪大些的人纷纷提出不同的建议, 而扎伊迪, 早已忘记了她的腮腺炎。

[ʃriːkt] [hɔːrs] [əˈplɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
shrieked hoarse applause to them all .
尖叫 嘶哑 掌声 到 他们 全部 .

她向他们所有人发出了嘶哑的掌声。

[æz; əz][rɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] , [ðeɪ] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] .
As Eliza was out with Helen and Kenneth , they missed all this exciting time .
作为 伊丽莎 曾是 出去 和 海伦 和 肯尼斯 , 他们 错过 全部 这 激动人心 时间 .

伊莱扎和海伦、肯尼斯外出时, 他们错过了这段精彩时光。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ˈpæntɪŋ] [ˈserə] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
Arriving on the second floor , panting Sarah was obliged to sit down on the stairs
抵达 在 这 第二 地面 , 喘息 莎拉 曾是 有义务 到 坐 向下 在 这 楼梯
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

气喘吁吁地来到二楼的莎拉不得不坐在楼梯上休息。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər] [ˈdʒɑːni] - [ˈɡoʊts] [hed] , [ðerˈbaɪ] [rɪˈdjuːsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl]
She threw her apron over Johnnie - goat's head , thereby reducing him to a still
她 扔 她 围裙 超过 约翰尼 - 山羊的 头 , 从而 减少 他 到 一个 仍然

[ˈwɪldər] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
wilder state of amazement ,
更狂野 状态 的 惊愕 ,

她把围裙盖在约翰尼山羊的头上, 这让他更加惊愕不已。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈtaɪtli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
and hugged his neck tightly under her arm to keep him quiet .
和 拥抱 他的 脖子 紧紧 在下面 她 手臂 到 保持 他 安静的 .

她用胳膊紧紧搂住他的脖子, 让他安静下来。

“ [hoʊld] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪndər] - [legz] , [dʒeɪn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dəˈrektɪd] ,
“ **Hould on to his hinder - legs , Jane , “ she directed ,**
“ 应该 在 到 他的 阻碍 - 腿 , 简 , ” 她 指导 ,
“简, 抓住他的后腿,”她指示道。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [ɪˈmi:diətli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈwaɪldli] [ˈkɪkɪŋ] [haɪnd][leg] .
and Jane immediately got hold of each wildly kicking hind leg .
和 简 立即地 得到 抓住 的 每个 疯狂地 踢 后 腿 .
简立刻抓住了它每条疯狂踢动的后腿。

[æz; əz] [ˈdʒɑ:ni] - [goʊt][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
As Johnnie - goat was obliged to use his fore legs to stand on , he was
作为 约翰尼 - 山羊 曾是 有义务 到 使用 他的 前 腿 到 站立 在 , 他 曾是
.
.
.
由于约翰尼山羊不得不使用前腿站立，所以他.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgnəˈmɪniəs] [səˈrendər]
for the first time in his life , reduced to a condition of ignominious surrender
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 减少 到 一个 状况 的 可耻 投降
.
.
.
他生平第一次沦落到如此耻辱的投降境地。

[hɪz; ɪz] [voʊˈsɪfərəs] [kraɪz] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
His vociferous cries filled the house .
他的 喧闹的 哭泣 已填 这 房子 .
他那响亮的叫喊声响彻整栋房子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʌp] - [sterz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈʃri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
The children , up - stairs , were in shrieks of laughter .
这 孩子们 , 向上 - 楼梯 , 是 在 尖叫 的 笑声 .
楼上的孩子们发出阵阵尖叫般的笑声。

[ˈserə] [lɒkt] [æz; əz] [ˈɡrɪmli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][træmp] .
Sarah looked as grimly determined as if she were attacking a tramp .
莎拉 看起来 作为 阴沉地 决定 作为 如果 她 是 攻击 一个 流浪汉 .
莎拉神情冷峻坚定，仿佛要攻击一个流浪汉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˌdɪsəˈpru:vɒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] is74
She strongly disapproved of the whole proceeding , but , as is74
她 强烈 不赞成 的 这 所有的 进行中 , 但 , 作为 is74
她强烈反对整个诉讼程序，但是，正如is74

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
often the case with the servants in a large household of children ,
经常 这 案件 和 这 仆人 在 一个 大的 家庭 的 孩子们 ,
这种情况在有众多孩子的大家庭中经常发生，尤其是在佣人身上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:]
she was absolute devotion to the whole tribe , and if they had ordered it
她 曾是 绝对 虔诚 到 这 所有的 部落 , 和 如果 他们 有 订购 它
.
.
.
她对整个部落绝对忠诚，如果他们下令，

[wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
would have attempted to walk up the side of the house .
会 有 尝试过 到 走 向上 这 边 的 这 房子 .
他本想尝试沿着房子侧面走上去。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [held][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; həər]
Jane was doubled up with laughter , and with difficulty held on to her
简 曾是 双倍 向上 和 笑声 , 和 和 困难 握住 在 到 她
[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪv] .
end of the captive .
结尾 的 这 俘虏 .

简笑得直不起腰，费了好大劲才抓住俘虏的另一端。

[ˈserə] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːment] .
Sarah kept up a running comment .
莎拉 保留 向上 一个 跑步 评论 .

莎拉一直在不停地发表评论。

“ [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ] - [ˈspæɪˈpɪn] ; [stɑːp] [ˈkɪkɪn] - [em ˈiː] .
” **Be still , you slathery spalpeen ; stop kickin ' me .**
” 是 仍然 , 你 - 斯帕尔皮恩 ; 停止 起作用 - 我 .

“安静点，你这黏糊糊的家伙；别踢我了。”

[jɪːv] [kɪkt] [em ˈiː] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈfʌts][juː ˈviː][em ˈiː][ɪz] [blæk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [niː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
Ye've kicked me till the futs uv me is black till the knee , I'll be bound .
你们已经 踢 我 直到 这 足球 紫外线 我 是 黑色的 直到 这 膝盖 , 患病的 是 边界 .

你把我踢得脚都黑了，一直到膝盖，我将被束缚。

[rest] [jɜːrˈself] [ðə; ðɪ] [waɪl] ; [ˈnoʊbəːdɪz, ˈnoʊbədiːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [jər] .
Rest yerself the while ; nobody's going to hurt yer .
休息 你自己 这 尽管 ; 没有人 去 到 伤害 你的 .

好好休息一下吧，没人会伤害你。

[kʌm] , [ðen] , [ɪf] [jər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [wɪd] [jər] [naʊ] .
Come , then , if yer wants to go , we'll be off wid yer now .
来 , 然后 , 如果 你的 想要 到 去 , 出色地 是 离开 宽 你的 现在 .

来吧，如果你想走，我们现在就带你走。

[teɪk] [əˈnʌðər] - , [dʒeɪn] .
Take another h'ist , Jane .
拿 其他 - , 简 .

简，再做一次历史调查吧。

[ʃʊr] , - [daːn] , [ɪts] [ˈhoʊpɪn] - [jɪːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][roʊp] [ʌp][ðər; ðər][aɪ][eɪ ˈem] ,
Shure , Masther Don , it's hopin ' ye've got a rope up there I am ,
舒尔 , - 大学教师 , 它是 霍平 - 你们已经 得到 一个 绳索 向上 那里 我 是 ,

舒尔，唐老大，我希望你上面有根绳子。

[els] [ɪts] [ˈtɛrɪn] - [jɛz] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈhiːl] [biː; bi] . “
else it's tearin ' yez all to pieces he'll be . ”
别的 它是 撕裂 - 是的 全部 到 件 地狱 是 . ”

否则他会把你们撕成碎片。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdaːnld] , [ˈbɔɪɪʃli] ; “ [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈplʌndər] .
” **Come on , ” shouted Donald , boyishly ; “ bring on your plunder .**
” 来 在 , ” 喊叫 唐纳德 , 男孩气地 ; ” 带来 在 你的 掠夺 .

“来吧，”唐纳德孩子气地喊道；“把你的战利品拿出来。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] - [stræp][tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
I've got a trunk - strap to fasten him with .
我已经 得到 一个 树干 - 带子 到 系 他 和 .

我有一根行李带可以把 he 固定住。

” [ˈdaːnld] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [trʌŋk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stræp] .
” **Donald dived into the trunk - room , and reappeared with a long strap .**
” 唐纳德 潜水 进入 这 树干 - 房间 , 和 再次出现 和 一个 长的 带子 .

“唐纳德跳进后备箱，出来时手里拿着一根长皮带。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈwɪɡəlz] ！
“ **Oh , my goodness , how he wiggles !** !
“ 哦 , 我的 善良 , 如何 他 扭动 ！
“我的天哪，他扭来扭去的！ ”

“ [kraɪd] - , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪkˈstætɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] - [sterz]
“ **cried Zaidie , clapping her hands ecstatically , as the procession started up - stairs**
“ 哭 - , 鼓掌 她 双手 欣喜若狂 , 作为 这 游行 开始 向上 - 楼梯
[əˈɡen] .
again .
再次 .
“啊！”扎伊迪兴奋地拍着手喊道，队伍再次开始上楼。

“ [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] ！
“ **Johnnie - goat !** !
“ 约翰尼 - 山羊 ！
“约翰尼山羊！ ”

[ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] ！
Johnnie - goat !
约翰尼 - 山羊 ！
约翰尼山羊！

[kiːp] [stiːl] , [ænd; ənd][let] [ˈserə] [ˈkæri] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡoʊti] ！
keep still , and let Sarah carry you , there's a good goatie !
保持 仍然 , 和 让 莎拉 携带 你 , 有 一个 好的 山羊 ！
别动，让莎拉背你，那是个好山羊！

“ [ænd; ənd] [ðʌs] , [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
“ **And thus , pushed and pulled , Johnnie - goat , bewildered and indignant ,**
“ 和 因此 , 推动 和 拉 , 约翰尼 - 山羊 , 困惑 和 愤怒 ,
[wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] into75
was delivered into75
曾是 发表 into75
于是，在众人的推拉下，约翰尼山羊，既困惑又愤慨，被送到了75号地方。

[ˈdaːnəldz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [meɪdz] [rɪˈtɜːrnd] [daʊn] - [sterz] .
Donald's hands , and the hot and panting maids returned down - stairs .
唐纳德的 双手 , 和 这 热的 和 喘息 女佣 返回 向下 - 楼梯 .
唐纳德的手，还有那些又热又喘的女仆们，都回到了楼下。

[ˈdaːnld] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stræp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] .
Donald fastened the long strap to his collar , and then to the balustrade .
唐纳德 系紧 这 长的 带子 到 他的 衣领 , 和 然后 到 这 栏杆 .
唐纳德把长带子系在衣领上，然后系在栏杆上。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈdʊərəns] [vaɪl] — [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [rɪˈtriːt] [ˈʌndər]
Being released from durance vile — that is , from his enforced retreat under
存在 发布 从 杜兰斯 卑鄙的 — 那 是 , 从 他的 强制执行 撤退 在下面
[ˈserəz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
Sarah's strong arm ,
莎拉的 强的 手臂 ,
从痛苦的煎熬中解脱出来——也就是说，从被迫退缩到莎拉强有力的臂膀之下，

— [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstreɪtweɪ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] ,
— **he shook himself vigorously , and then straightway executed a war - dance ,**
— 他 摇晃 他自己 大力 , 和 然后 立刻 执行 一个 战争 - 舞蹈 ,
他用力抖了抖身子，然后立刻跳起了战舞。

[fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈpærəntli] ,
first on his hind legs and then on his fore legs , and then , apparently ,
第一的 在 他的 后 腿 和 然后 在 他的 前 腿 , 和 然后 , 显然 ,
先是用后腿，然后用前腿，然后，显然，

[ɑ:n][wʌn][æt; ət][ə; ei][taɪm] ,
on one at a time ,
在 一 在 一个 时间 ,

一次一个地来，

[ˈɔ:lternetɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv]['daɪvi:z][ænd; ənd] [bʌts] [ðæt] [sent]
alternating the performance with a succession of dives and butts that sent
交替 这 表现 和 一个 演替 的 潜水 和 屁股 那 发送

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
the children shrieking and laughing in all directions out of his way .
这 孩子们 尖叫 和 笑 在 全部 方向 出去 的 他的 方式 .

他表演时穿插着一系列的跳水和臀部撞击，吓得孩子们尖叫着、大笑着四散奔逃。

“ [oʊ] , [maɪ] [θroʊt] ！ ” [said] [ˈkrɪkɪt] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **Oh , my throat ! ” sighed Cricket , wiping the tears from her eyes** .
“ 哦 , 我的 喉 ！ ” 叹了口气 蟋蟀 , 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 .

“哦，我的嗓子！”蟋蟀叹了口气，擦了擦眼泪。

“ [aɪv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [splɪt] [maɪ] [mʌmps] ！
“ **I've certainly split my mumps** ！
“ 我已经 当然 分裂 我的 腮腺炎 ！

“我的腮腺炎肯定裂开了！”

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] [soʊ] , [ˈdʒɑ:nɪ] - [goʊt] .
Don't make me laugh so , Johnnie - goat .
不 制作 我 笑 所以 , 约翰尼 - 山羊 .

别逗我笑了，约翰尼山羊。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [frendz] ?
Don't you know your friends ?
不 你 知道 你的 朋友们 ?

你不了解你的朋友吗？

“ [ə'pærəntli] [ˈdʒɑ:nɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈbʌtɪd] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [ˈkrɪkɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **Apparently Johnnie didn't , for he instantly butted fiercely in Cricket's direction** .
“ 显然 约翰尼 没有 , 为了 他 即刻 对接 激烈地 在 板球的 方向 .

“显然约翰尼没有，因为他立刻猛地朝蟋蟀的方向顶了一下。”

“ [aɪ][du:] [bli:v] [ˈhi:z] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] - , [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈnu:zpeɪpər]
“ **I do b'lieve he's hungry , ” said Zaidie , hospitably offering him a newspaper**
“ 我 做 相信 他是 饥饿的 , ” 说 - , 热情好客 提供 他 一个 报纸
.
:
.

“我相信他饿了，”扎伊迪说着，热情地递给他一份报纸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈdʒɑ:nɪ] - [goʊt] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] ,
In the midst of his wrath , Johnnie - goat recognised this familiar object , and ,
在 这 中间 的 他的 愤怒 , 约翰尼 - 山羊 已确认 这 熟悉的 目的 , 和 ,

[æftər] [ˈaɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
after eying it a moment ,
后 注视 它 一个 片刻 ,

在怒火中烧之际，约翰尼山羊认出了这个熟悉的物体，他盯着它看了一会儿，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:rlaɪk] [dɪ'mi:nər] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ə; ei] [pi:s] -
he suddenly dropped his warlike demeanour , accepted the paper as a peace -
他 突然 掉落 他的 好战 风度 , 公认 这 纸 作为 一个 和平 -
[ɔ:fərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

他突然收起了好战的姿态，接受了这份文件，将其视为和平的象征。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tʃuːɪŋ] [æz; əz] [ˈplæsɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn] his76
and fell to chewing as placidly as if he stood on his76
和 跌倒 到 咀嚼 作为 平静地 作为 如果 他 站立 在 his76

然后他平静地咀嚼起来，仿佛他站在他的76号地上一样。

[ˈneɪtɪv] [hiːθ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [bæk] [jɑːrd] .
native heath — that is , the livery stableman's back yard .
本国的 希思 — 那 是 , 这 涂装 - 后退 院子 .

天然荒地——也就是马厩老板的后院。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈmɪliər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [hiː; hi] [suːn] [drɑːpt] [ˈevri]
Under the calming influence of this familiar occupation , he soon dropped every
在下面 这 平静 影响 的 这 熟悉的 职业 , 他 很快 掉落 每一个
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
appearance of resentment ,
外貌 的 怨恨 ,

在这份熟悉的工作带来的平静影响下，他很快就消除了所有怨恨的情绪。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and finally ducked his head in his usual friendly fashion ,
和 最后 躲闪 他的 头 在 他的 通常 友好的 时尚 ,

最后，他像往常一样友好地低下了头。

[tuː; tə] [let] - [skrætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːrnz] .
to let Zaidie scratch him between the horns .
到 让 - 划痕 他 之间 这 角 .

让扎伊迪挠挠他的角之间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] - [ˈɡoʊts] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊp] [held] [ə; eɪ] [fʊt]
One of Johnnie - goat's accomplishments was jumping over a rope held a foot
— 的 约翰尼 - 山羊的 成就 曾是 跳 超过 一个 绳索 握住 一个 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

约翰尼山羊的成就之一是跳过离地一英尺的绳子。

[ˈkrɪkɪt] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][aɪˈtiː] ,
Cricket now proposed to make him do it ,
蟋蟀 现在 建议的 到 制作 他 做 它 ,

板球现在提议让他这么做，

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
as the hall was long enough to give him a good run for it .
作为 这 大厅 曾是 长的 足够的 到 给 他 一个 好的 跑步 为了 它 .

因为大厅足够长，让他可以尽情奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [der] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈdɑːnld] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
As they did not dare to let him go entirely , Donald tied a long ,
作为 他们 做过 不是 敢 到 让 他 去 完全 , 唐纳德 系 一个 长的 ,

由于他们不敢完全放他走，唐纳德便系上了一条长长的.....

[staʊt] [kɔːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləɹ] ,
stout cord to each side of his collar ,
肥硕 绳索 到 每个 边 的 他的 衣领 ,

他的衣领两侧各系着一根结实的绳子，

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so that somebody could drive him and jump the rope with him .
所以 那 某人 可以 驾驶 他 和 跳 这 绳索 和 他 .

这样就可以有人开车送他，然后和他一起跳绳了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈkrɪkɪt] .
Of course that somebody was Cricket .
的 课程 那 某人 曾是 蟋蟀 .

当然，那个人就是克里克特。

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [hænd] , [ˈdɑ:nld]
When the reins were ready , and Cricket had them well in hand , Donald
什么时候 这 缰绳 是 准备好 , 和 蟋蟀 有 他们 出色地 在 手 , 唐纳德
[ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [trʌŋk] - [stræp] ,
unfastened the trunk - strap ,
解开 这 树干 - 带子 ,

当缰绳准备就绪，蟋蟀也牢牢抓住缰绳后，唐纳德解开了躯干上的带子。

[ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] - [i:tʃ] [held] [æŋ; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs] ,
and Eunice and Zaidie each held an end of it in place ,
和 尤妮斯 和 - 每个 握住 一个 结尾 的 它 在 地方 ,
尤妮丝和扎伊迪一人扶着绳子的一端，

[soʊ] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
so that Johnnie - goat could jump over it .
所以 那 约翰尼 - 山羊 可以 跳 超过 它 .
这样约翰尼山羊就能跳过它了。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]
He knew the programme perfectly well , and stood quietly while the arrangements
他 知道 这 程序 完美 出色地 , 和 站立 悄悄 尽管 这 安排
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
were being made .
是 存在 制成 .

他对整个流程了如指掌，在安排各项事宜时，他一直静静地站在那里。

“ [ɔ:l] [ˈredi] , ” [kraɪd] [ˈdɑ:nld] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] [ˈevər] ,
“ All ready , ” cried Donald , as much a boy at heart as ever ,
“ 全部 准备好 , ” 哭 唐纳德 , 作为 很多 一个 男生 在 心 作为 曾经 ,
“准备好了！”唐纳德喊道，他内心依然是个孩子。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪˈti:n] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪmən] [ˈdɪɡnəti] .
in spite of his eighteen years and his Freshman dignity .
在 尽管如此 的 他的 十八 年 和 他的 大一新生 尊严 .
尽管他已经十八岁了，还保留着大一新生的尊严。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ˈɡæləɡɜ] ! ” -
“ Let him go , Gallagher ! ” 77
“ 让 他 去 , 加拉格尔 ! ” -
“放了他，加拉格尔！”77

“ [get] [ʌp] , [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [strɪŋ] [reɪnz] .
“ Get up , sir ! ” cried Cricket , shaking her string reins .
“ 得到 向上 , 先生 ! ” 哭 蟋蟀 , 摇晃 她 细绳 缰绳 .
“起来，先生！”蟋蟀喊道，同时摇晃着缰绳。

[ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] [stʊd] [prəˈvoʊkɪŋli] [stiɪl] , [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Johnnie - goat stood provokingly still , gazing abstractedly out of the window .
约翰尼 - 山羊 站立 挑衅地 仍然 , 凝视 抽象地 出去 的 这 窗户 .
约翰尼山羊挑衅地站在那里，茫然地望着窗外。

“ [get] [ʌp] , [sɜ:r] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ]
“ Get up , sir , ” repeated Cricket , giving him a gentle push in the rear with
“ 得到 向上 , 先生 , ” 重复 蟋蟀 , 给予 他 一个 温和的 推 在 这 后部 和
[hɜ:r; həɾ] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .
“起来吧，先生，”蟋蟀重复道，同时用脚轻轻地推了他一下屁股。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [geɪv] [ˈdʒɑ:nɪ] - [goʊt][ðə; ði][ɪkˈskju:s][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
The touch gave Johnnie - goat the excuse he had been waiting for .
这 触碰 给予 约翰尼 - 山羊 这 原谅 他 有 到过 等待 为了 .

这一触碰给了约翰尼山羊他一直等待的借口。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɑ:rts] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈkrɪkɪts] [hænd] ,
He gave one of his sudden darts , dragging the strings from Cricket's hand ,
他 给予 一 的 他的 突然 飞镖 , 拖拽 这 字符串 从 板球的 手 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] .
and was free .
和 曾是 自由的 .

他突然猛地一甩，扯断了蟋蟀手中的绳子，挣脱了束缚。

[hi:; hi] [pˈrɑ:nst] [ˈfɔ:rwəd] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈdɑ:nəldz] [hændz] , [nɑ:kt] [daʊn] - , [hu:] [ˈprɑ:mptli]
He pranced forward , escaping Donald's hands , knocked down Zaidie , who promptly
他 轻快地 向前 , 逃脱 唐纳德的 双手 , 敲门 向下 - , WHO 及时
[haʊld] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:] [ˈju:nɪsɪz] [ru:m] .
howled , and dashed into Eunice's room .
嚎叫 , 和 虚线 进入 尤妮斯的 房间 .

他轻快地向前跑去，挣脱了唐纳德的手，撞倒了扎伊迪，扎伊迪随即嚎叫起来，然后他冲进了尤妮丝的房间。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli]
There he encountered a small table , the contents of which were instantly
那里 他 遭遇 一个 小的 桌子 , 这 内容 的 哪个 是 即刻
[stru:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
strewed over the floor ,
散落的 超过 这 地面 ,

他在那里发现一张小桌子，桌子上的东西立刻散落在地板上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ˈskri:mɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
while the children ran screaming after him .
尽管 这 孩子们 跑 尖叫 后 他 .

孩子们尖叫着追着他跑去。

“ [maɪ] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] ! ” [ˈfri:kt] [ˈju:nɪs] , [dɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈreskju:] [əɪ ˈti:] , [æz; əz] [ˈdʒɑ:nɪ] -
“ **My work - basket ! ” shrieked Eunice , darting forward to rescue it , as Johnnie -**
“ 我的 工作 - 篮子 ! ” 尖叫 尤妮斯 , 飞镖 向前 到 救援 它 , 作为 约翰尼 -
[goʊt] [sta:pt] ,
goat stopped ,
山羊 停止 ,

“我的工作篮！”尤妮丝尖叫着冲上前去抢救，这时约翰尼山羊停了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [strɔ:] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]
with one foot through the pretty straw cover , and nibbled inquisitively at a
和 一 脚 通过 这 漂亮的 稻草 覆盖 , 和 轻咬 好奇地 在 一个
[teɪp] [ˈmeʒər] .
tape measure .
磁带 措施 .

一只脚伸进漂亮的稻草盖里，好奇地啃着卷尺。

[hi:; hi] [kɪkt] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [ɪn] [frʌnt] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
He kicked out behind and butted in front when the children tried to catch him
他 踢 出去 在后面 和 对接 在 正面 什么时候 这 孩子们 尝试 到 抓住 他
 ,
 ,
 ,

孩子们试图抓住他时，他从后面踢腿，前面用头顶撞。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] - [ˈtɑ:pt] [ˈeməri] .
and then turned his attention to a little silver - topped emery .
和 然后 转向 他的 注意力 到 一个 小的 银 - 顶峰 金刚砂 .

然后，他把注意力转向了一把小小的银头砂纸。

“ [oʊ] , [da:n] ! [du:] [get] [ai 'ti:] !
“ **Oh , Don ! do get it !**
“ 哦 , 大学教师 ! 做 得到 它 !

“哦，唐！一定要明白！”

“ [kraɪd] ['ju:nɪs] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] ['trædzɪkli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eməri] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði]
“ **cried Eunice , clasping her hands tragically , as the emery went into the**
“ 哭 尤妮斯 , 紧握 她 双手 悲剧的是 , 作为 这 金刚砂 去 进入 这
[kə'peɪʃəs] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] - [goʊt] meditatively78
capacious mouth , and Johnnie - goat meditatively78
宽敞 嘴 , 和 约翰尼 - 山羊 meditatively78

“尤妮丝哭喊着，悲恸地紧紧攥着双手，金刚砂钻滑进了那张大嘴里，约翰尼山羊沉思着78

[roʊld] [ai 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tu:; tə] [get] [ɪts] [fʊl] ['fleɪvər] .
rolled it over with his tongue , to get its full flavour .
滚动 它 超过 和 他的 舌头 , 到 得到 它是 满的 味道 .

他用舌头舔舐着食物，品尝它的全部味道。

[da:n] ['deftli] [si:zd] ['dʒɑ:ni] - [goʊts] [hɜ:rnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [bent] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
Don deftly seized Johnnie - goat's horns with one hand , and bent back his head
大学教师 巧妙地 查获 约翰尼 - 山羊的 角 和 一 手 , 和 弯曲 后退 他的 头
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

唐灵巧地一手抓住约翰尼山羊的角，另一手掰断它的头。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪlk] [kɔ:rd] [ðæt] [dru:pt] ['greɪsfəli] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðʌs]
pulling at the silk cord that drooped gracefully out from his mouth — thus
拉 在 这 丝绸 绳索 那 下垂 优雅地 出去 从 他的 嘴 — 因此
[ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] ['eməri] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒoʊnə] - [laɪk] [rɪ'tri:t] .
rescuing the emery from its Jonah - like retreat .
救援 这 金刚砂 从 它是 约拿 - 喜欢 撤退 .

他拉着从嘴里优雅垂下的丝绳——从而将金刚砂从约拿般的逃亡中解救出来。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [weɪld] ['ju:nɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['dɜ:rti:] ['ɑ:bdʒekt] ['deɪntɪli] [baɪ] [θʌm]
“ **Oh ! oh ! ” wailed Eunice , taking the wet and dirty object daintily by thumb**
“ 哦 ! 哦 ! ” 哀嚎 尤妮斯 , 采取 这 湿的 和 肮脏的 目的 轻柔地 经过 拇指
[ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,
and finger ,
和 手指 ,

“哦！哦！”尤妮丝惊叫一声，小心翼翼地用拇指和食指捏着那湿漉漉又脏兮兮的东西。

“ [ɪts] [ɔ:l] [spɔɪld] !
“ **it's all spoiled !**
“ 它是 全部 被宠坏了 !

“全毁了！”

[ju:; jʊ] [bæd] ['dʒɑ:ni] - [goʊt] !
You bad Johnnie - goat !
你 坏的 约翰尼 - 山羊 !

你这只坏山羊约翰尼！

[bɑ:ks] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [da:n] .
Box his ears , Don .
盒子 他的 耳朵 , 大学教师 .

唐，揍他一顿。

[lək] [aʊt] , ['krɪkɪt] , [ðər; ðər] [hi:; hi] [goʊz] [æt; ət] [jər; jər] [nu:] [ju:z] .
Look out , Cricket , there he goes at your new shoes .
看 出去 , 蟋蟀 , 那里 他 去 在 你的 新的 鞋 .

小心，蟋蟀，他盯上你的新鞋了。

[du:] [get] [him; im] [daʊn] [sterz] [naʊ] .
Do get him down stairs now .
做 得到 他 向下 楼梯 现在 .

立即把他带下楼。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] ['drezdən] [pɪn] - [treɪ] !
there goes my Dresden pin - tray !
那里 去 我的 德累斯顿 别针 - 托盘 !

我的德累斯顿针盘没了!

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:k] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" **with a shriek of despair .**
" 和 一个 尖叫 的 绝望 .

“伴随着一声绝望的尖叫。”

[ˈdʒɑ:ni] - [goʊt] , [ˈhwiskɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:]
Johnnie - goat , whisking from side to side of the room , in search of new
约翰尼 - 山羊 , 搅拌 从 边 到 边 的 这 房间 , 在 搜索 的 新的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

约翰尼山羊在房间里来回窜动，寻找新的刺激。

[hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
had swept his bearded chin over the low dressing - table , among the array of
有 扫荡 他的 留着胡子的 下巴 超过 这 低的 敷料 - 桌子 , 之中 这 大批 的
[pɪn] - ['kʊʃənz] , [treɪz] ,
pin - cushions , trays ,
别针 - 靠垫 , 托盘 ,

他用胡须遮住了下巴，目光扫过矮矮的梳妆台，台上摆放着各种针垫和托盘。

['bɒtlz] , [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
bottles , photographs , and brushes .
瓶子 , 照片 , 和 刷子 .

瓶子、照片和画笔。

[smæʃ] [went] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['drezdən] [pɪn] - [treɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] ['ju:nɪs] [spoʊk] , [ænd; ənd]
Smash went the dainty Dresden pin - tray on the floor as Eunice spoke , and
粉碎 去 这 纤巧 德累斯顿 别针 - 托盘 在 这 地面 作为 尤妮斯 辐 , 和
[ˈdʒɑ:ni] - [goʊt] [dɑ:nst] [ɔ:f] .
Johnnie - goat danced off .
约翰尼 - 山羊 跳舞 离开 .

尤妮丝说话的时候，精致的德累斯顿针盘摔在了地上，约翰尼山羊跳着舞跑开了。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [bʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɑ:p] , [wɪ:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed]
" **Come , you young bull in a china shop , we've had enough of you , " said**
" 来 , 你 年轻的 公牛 在 一个 中国 店铺 , 我们已经 有 足够的 的 你 , " 说
[ˈdɑ:nld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

“你这头闯进瓷器店的小蛮牛，我们受够你了!”唐纳德说道。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] .
diving after him , and catching him by whatever was nearest .
潜水 后 他 , 和 捕捉 他 经过 任何 曾是 最近的 .

纵身跃下，抓住身边任何可以抓住的东西，追上他。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [bʌt; bət][fɜːrm][ˈhænd(ə)] .
It happened to be his tail , which was a short but firm handle .
它 发生 到 是 他的 尾巴 , 哪个 曾是 一个 短的 但 公司 处理 .
碰巧是他的尾巴, 那尾巴虽然短小却很结实。

[ˈdʒɑːni] - [goʊt] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːrnz] . -
Johnnie - goat whipped around indignantly , and Donald grabbed at his horns . 79
约翰尼 - 山羊 鞭打 大约 愤慨地 , 和 唐纳德 抓住 在 他的 角 . -
约翰尼山羊愤怒地转过身, 唐纳德一把抓住它的角。79

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] . -
AN UNEXPECTED VISITOR . 81
一个 意外 游客 . -
一位不速之客。81

“ [ˈwɪs(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [fɔːr; fər] [ˈserə] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [meg] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Whistle down the tube for Sarah to take him , Meg , ” he called .**
“ 哨 向下 这 管子 为了 莎拉 到 拿 他 , 梅格 , ” 他 称为 .
“梅格, 吹口哨让莎拉把他带走,”他喊道。

“ [noʊ] , [stɑːp] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [maɪˈself] , [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
“ **No , stop ; I'll take him down myself , the kids are out of the way .**
“ 不 , 停止 ; 患病的 拿 他 向下 我 , 这 孩子们 是 出去 的 这 方式 .
“不, 住手; 我自己来制服他, 孩子们都躲开了。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [jʌŋ] [tjæp] , ” [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˈdʒɑːni] , [ˈvɪɡərəsli]
Come this way , young chap , ” and Donald pulled and hauled Johnnie , vigorously
来 这 方式 , 年轻的 小伙子 , ” 和 唐纳德 拉 和 拖拽 约翰尼 , 大力
[ˈrebəlɪŋ] ,
rebelling ,
反叛 ,
“这边走, 小伙子,”唐纳德拉着约翰尼, 约翰尼拼命反抗。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkɪs] .
to the top of the staircase .
到 这 顶部 的 这 楼梯 .
走到楼梯顶端。

[æz; əz] [ˈdʒɑːni] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈloʊ] ,
As Johnnie looked down to the floor below ,
作为 约翰尼 看起来 向下 到 这 地面 以下 ,
约翰尼向下望去, 看到楼下的地板。

[ˈpaːsəbli] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈkjəriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
possibly he regarded the stairs as some curious kind of mountains , which his
可能 他 认为 这 楼梯 作为 一些 好奇的 种类 的 山脉 , 哪个 他的
[ɪnˈherɪtɪd] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [fəˈmɪliər] ,
inherited instinct made familiar ,
遗传 本能 制成 熟悉的 ,
或许他把楼梯看作某种奇特的山脉, 而他与生俱来的本能让他感到熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈhedɪɔːŋ] [daʊn] [ðəm; ðəm][soʊ][fæst] [ðæt] [ˈdɑːnld] [lɔːst][hɪz; ɪz]
for he suddenly plunged headlong down them so fast that Donald lost his
为了 他 突然 暴跌 一头扎 向下 他们 所以 快速地 那 唐纳德 丢失的 他的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
因为他突然猛地一头栽了下去, 速度太快, 以至于唐纳德失去了平衡。

[ænd; ənd] [went] [hi:lz] - ['ʊvər] - [hed] [ˈæftər][him; ɪm] , [gʊt] [ænd; ənd] [ˈfreɪmən] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and went heels - over - head after him , goat and Freshman arriving at the
和 去 高跟鞋 - 超过 - 头 后 他 , 山羊 和 大一新生 抵达 在 这
[ˈbɑ:təm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
bottom at the same moment ,
底部 在 这 相同的 片刻 ,
然后他翻滚着追了上去, 山羊和新生同时到达了底部。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪkˈstri:kəbli] [mɪkst] - [ʌp] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
in an inextricably mixed - up condition .
在 一个 密不可分地 混合 - 向上 状况 .
处于一种错综复杂的混乱状态。

[ˌʊvərˈhed] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgɜ:lz] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [skri:md] .
Overhead the excited girls watched and screamed .
开销 这 兴奋的 女孩们 观看 和 尖叫 .
兴奋的女孩们在头顶上观看, 并发出尖叫声。

[ˈdɑ:nld] [ˌʌnˈwaʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lenkθ; lenθ] [ˈsləʊli] .
Donald unwound his long length slowly .
唐纳德 解开 他的 长的 长度 缓慢地 .
唐纳德缓缓地展开了他那长长的身体。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊt] [hæd; həd] [ˈmju:tʃuəli] [ˈbrʊkən] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [i:tʃ]
He and the goat had mutually broken each other's fall , and nearly each
他 和 这 山羊 有 相互 破碎的 每个 其他的 落下 , 和 几乎 每个
[ˈʌðɜ:z] [neks] .
other's necks .
其他的 脖子 .

他和山羊互相缓冲了对方的跌落, 也差点扭断了对方的脖子。
[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .
As it happened , neither was hurt .
作为 它 发生 , 两者都不 曾是 伤害 .
结果, 两人都没有受伤。

[æt; ət] [li:st] , [ˈdɑ:nld] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:ni] - [gʊt] ,
At least , Donald discovered that he was not , and as for Johnnie - goat ,
在 至少 , 唐纳德 发现 那 他 曾是 不是 , 和 作为 为了 约翰尼 - 山羊 ,
至少, 唐纳德发现自己并非如此, 至于约翰尼山羊,

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [æz; əz][ˈevər] ,
he seemed as much alive as ever ,
他 似乎 作为 很多 活 作为 曾经 ,
他看起来依然精神矍铄,

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [hi:; hi]
but in such a state of amazement at all the strange experiences that he
但 在 这样的 一个 状态 的 惊愕 在 全部 这 奇怪的 经历 那 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] ,
was going through ,
曾是 去 通过 ,
但他却因所经历的一切奇异事件而感到无比惊奇,

[ðæt] [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][let] [dɑ:n] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] his82
that he quietly submitted to let Don lay hold of his82
那 他 悄悄 提交 到 让 大学教师 躺 抓住 的 his82
他默默地顺从了, 让唐抓住了他的82

[ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd][ˈeskɔ:rt][him; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [flaɪt] .
collar , and escort him at a slow and dignified walk down the next flight .
衣领 , 和 护送 他 在 一个 慢的 和 凝重 走 向下 这 下一个 航班 .
戴上项圈, 护送他缓慢而庄重地走下下一层楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ][daʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lætʃ] - [kiː] ,
They were half - way down when there was a quick click of a latch - key ,
他们 是 一半 - 方式 向下 什么时候 那里 曾是 一个 快的 点击 的 一个 门锁 - 钥匙 ,
他们走到一半的时候, 听到门锁钥匙快速咔哒一声打开的声音。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
and the front door opened .
和 这 正面 门 打开 .
前门开了。

[ˈdɑːktər] [wɔːrd][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] .
Doctor Ward and a stranger entered .
医生 沃德 和 一个 陌生人 进入 .
沃德医生和一个陌生人走了进来。

[bəʊθ][stɛəd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Both stared in amazement .
两个都 凝视 在 惊愕 .
两人都惊愕地盯着看。

“ [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] — ” [brɪˈɡæn] [ˈdɑːktər] [wɔːrd] ; [bʌt; bət] [ˈdɑːnld] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **How under the canopy — ” began Doctor Ward ; but Donald interrupted him ,**
” 如何 在下面 这 树冠 — ” 开始 医生 沃德 ; 但 唐纳德 中断 他 ,
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈkɑːmli] :
explaining calmly :
解释 平静地 :
“在树冠下——”沃德医生刚开口, 唐纳德就打断了他, 平静地解释道:

“ [ɡoʊt] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈfelouz] [lɑːdʒ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **Goat ran away from the Odd - Fellow's Lodge , over there .**
” 山羊 跑 离开 从 这 奇怪的 - 同伴们 小屋 ; 超过 那里 .
“山羊从那边的奇友会旅馆跑出来了。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈnɪrli] [stɑːrvd] ; [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] . “ -
The poor creature is nearly starved ; I'm taking it back . ” 83
这 贫穷的 生物 是 几乎 饥饿 ; 我是 采取 它 后退 . “ -
这可怜的小家伙都快饿死了, 我要把它带回去。”83

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [skiːm] .
A PHILANTHROPIC SCHEME .
一个 慈善 方案 .
一项慈善计划。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [mʌmps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
One morning , when the mumps were a thing of the past ,
— 早晨 ; 什么时候 这 腮腺炎 是 一个 事物 的 这 过去的 ,
一天早晨, 当腮腺炎成为过去式之后,

[ˈjuːnis] [ænd; ɐnd] [ˈkrɪkɪt] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
Eunice and Cricket walked along to school arm - in - arm .
尤妮斯 和 蟋蟀 步行 沿着 到 学校 手臂 - 在 - 手臂 .
尤妮丝和克里克特手挽着手一起去上学。
[ˈkrɪkɪt] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stræp] ,
Cricket swung her books , as usual , by the long strap ,
蟋蟀 摇摆 她 图书 ; 作为 通常 ; 经过 这 长的 带子 ;
克里克特像往常一样, 用长带子甩着她的书。

[ænd; ənd] ['ju:nis] [hæd; həd][hɜ:rɜ:] ['snʌgli] [tʌkt] ['ʌndə] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .

and Eunice had hers snugly tucked under her arm .
和 尤妮丝 有 她的 舒适地 塞进去 在下面 她 手臂 .

尤妮丝把她的那只紧紧地夹在胳膊下。

[bəuθ][wɜ:r; wəɹ] ['tʃætəɹɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðəɹ] ['bɪzi] [tʌŋz] [kʊd; kəd][wæg] .

Both were chattering as fast as their busy tongues could wag .
两个都 是 喋喋不休 作为 快速地 作为 他们的 忙碌的 舌头 可以 摇摆 .

他们俩叽叽喳喳地说个不停，舌头灵活得仿佛能飞快地转动。

[æz; əz] [ðer] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnəɹ]['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] ,

As they turned around the corner into a quiet street ,
作为 他们 转向 大约 这 角落 进入 一个 安静的 街道 ,

当他们转过街角，进入一条安静的街道时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ə'træktɪd] [ðer; ðəɹ] [ə'ten](ə)n] ,

the sound of a crying child attracted their attention ,
这 声音 的 一个 哭泣 孩子 吸引 他们的 注意力 ,

孩子的哭声引起了他们的注意。

[ðoo] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

though at first there was nothing to be seen .
尽管 在 第一的 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

虽然起初什么也看不见。

“ [ðer; ðəɹ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] ['krɪkɪt] .

“ There it is , ” said Cricket .
“ 那里 它 是 , ” 说 蟋蟀 .

“找到了，”蟋蟀说。

“ [si:] [ðæt] [maɪt] [ʌp][ðer; ðəɹ] .

“ See that mite up there .
“ 看 那 螨虫 向上 那里 .

“看到上面那只螨虫了吗？ ”

“ [ðə; ði] “ [maɪt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪɹz] [oʊld] , ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ]

“ The “ mite ” was a funny - looking little thing about three years old , poorly
“ 这 “ 螨虫 ” 曾是 一个 有趣的 - 寻找 小的 事物 关于 三 年 老的 , 差

[drest] , [ber'hedɪd] ,

dressed , bareheaded ,
穿着 , 免冠 ,

“这个小家伙长相滑稽，大约三岁，衣衫褴褛，没戴帽子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['flæksn] [pɪg] - [teɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt][br'haɪnd] [i:tʃ] [ɪɹ] .

with a little flaxen pig - tail sticking out behind each ear .
和 一个 小的 亚麻色 猪 - 尾巴 粘性 出去 在后面 每个 耳朵 .

两只耳朵后面都露出一小撮亚麻色的猪尾巴。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm] [steps] , ['weɪlɪŋ] ['stedəli] ,

The child stood at the top of some steps , wailing steadily ,
这 孩子 站立 在 这 顶部 的 一些 步骤 , 哀嚎 稳步 ,

孩子站在台阶顶端，不停地哭喊着。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)] [blu:] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and beating its little blue fists against the door .
和 殴打 它是 小的 蓝色的 拳头 反对 这 门 .

它用蓝色的小拳头捶打着门。

“ [ɪts] [bɪn] [ʌt] [aʊt] , [pɔ:ɹ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , ” said84

“ It's been shut out , poor little thing , ” said84
“ 它是 到过 关闭 出去 , 贫穷的 小的 事物 , ” said84

“它被拒之门外了，可怜的小家伙，”84说道。

[ˈjuːnɪs] , [ˈɹʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈvɪɡərəsli] .
Eunice , running up the steps and ringing the bell , vigorously .

尤妮丝 , 跑步 向上 这 步骤 和 铃声 这 钟 , 大力 .

尤妮丝跑上台阶，用力地按响了门铃。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈkrɪkɪt] , [tɪl] [ˈsʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Wait a moment , Cricket , till someone comes to the door .**

” 等待 一个 片刻 , 蟋蟀 , 直到 某人 来 到 这 门 .

“等一下，蟋蟀，等有人来开门。”

“ [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv]
“ **The baby stopped crying and surveyed her new friend with a pair of**

” 这 婴儿 停止 哭泣 和 调查 她 新的 朋友 和 一个 一对 的

[ˈstɛrɪŋ] , [pɛɪl] - [bluː] [aɪz] .

staring , pale - blue eyes .

凝视 , 苍白 - 蓝色的 眼睛 .

“婴儿停止了哭泣，用一双凝视的浅蓝色眼睛打量着她的新朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈbeɪbi] ,
It was certainly a very dirty baby ,

它 曾是 当然 一个 非常 肮脏的 婴儿 ,

那肯定是个很脏的婴儿。

[ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [ˈwʌndə-d] [æɪ; ət] [ɪts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] .
and Eunice wondered at its belonging to such a nice - looking house .

和 尤妮丝 想知道 在 它是 属于 到 这样的 一个 好的 - 寻找 房子 .

尤妮丝不禁纳闷，这么漂亮的房子怎么会有这么好看的东西。

[ðen] [ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then a trim maid opened the door .

然后 一个 修剪 女佣 打开 这 门 .

这时，一位身材苗条的女佣打开了门。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈbeɪbi] , [hɪr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] , “ [bɪˈgæn] [ˈjuːnɪs] , [ˈsɪvəli] ,
“ **I found this baby , here , trying to get in , “ began Eunice , civilly ,**

” 我 成立 这 婴儿 , 这里 , 尝试 到 得到 在 , “ 开始 尤妮丝 , 文明地 ,

“我发现这个婴儿，就在这里，他正试图进来，”尤妮丝礼貌地说道。

“ [soʊ] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪn] .
“ **so I rang the bell for her , and waited till you came to take her in .**

” 所以 我 响铃 这 钟 为了 她 , 和 等待 直到 你 来了 到 拿 她 在 .

于是我按响了门铃，等着你来接她。

“ [ðə; ði] [trɪm] [meɪd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [skɔːrɪŋ] .
“ **The trim maid surveyed the baby in indignant scorn .**

” 这 修剪 女佣 调查 这 婴儿 在 愤怒 轻蔑 .

身材苗条的女佣愤愤不平地打量着婴儿。

“ [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [ʃɜː] .
“ **It don't belong here , miss , for sure .**

” 它 不 属于 这里 , 错过 , 为了 当然 .

“小姐，它肯定不属于这里。”

[ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðæt] ! “
The likes o ' that ! “

这 点赞 o - 那 ! ”

真是那样！

“ [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] ?
“ **Doesn't belong here ?**

” 不 属于 这里 ?

“不属于这里吗？ ”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
The poor little thing ！
这 贫穷的 小的 事物 ！

这可怜的小家伙！

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] .
Then she must be lost .
然后 她 必须 是 丢失的 。

那她一定是迷路了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] ['dredfəli] .
She was pounding on your door and crying dreadfully .
她 曾是 猛击 在 你的 门 和 哭泣 极其糟糕 。

她拼命敲你的门，哭得撕心裂肺。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " "
What shall I do with her ? " "
什么 将 我 做 和 她 ？ " " "

我该拿她怎么办？

- [diːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ʌtɪŋ]
' Deed , I don't know , miss , " answered the maid , backing away and partly shutting
- 契据 , 我 不 知道 , 错过 , " 回答 这 女佣 , 后盾 离开 和 部分 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我不知道，小姐，”女佣回答道，一边后退一边半关上门。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['juːnɪs] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnfənt][ðer; ðər] .
as if afraid that Eunice would insist on leaving the interesting infant there .
作为 如果 害怕的 那 尤妮丝 会 坚持 在 离开 这 有趣的 婴儿 那里 。

仿佛害怕尤妮丝会坚持把这个有趣的婴儿留在那里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪmiːdiətli] [ə'dɑːptɪd] ['juːnɪs] [æz; əz][ɪts] [prə'tektər] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
It had immediately adopted Eunice as its protector , apparently , for it
它 有 立即地 已采用 尤妮丝 作为 它是 保护者 , 显然 , 为了 它
[grɑːspt] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
grasped her skirt with one hand ,
抓住 她 裙子 和 一 手 ,

它显然立刻将尤妮丝视为自己的保护者，因为它用一只手抓住了她的裙子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [tʌkt] [diːp] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] ,
and with a thumb tucked deep into its mouth ,
和 和 一个 拇指 塞进去 深的 进入 它是 嘴 ,
它的大拇指深深地插在嘴里，

[aɪ 'tiː] [stʊd] ['pæsɪvli] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
it stood passively staring from one to the other .
它 站立 被动地 凝视 从 一 到 这 其他 。

它呆呆地站在那里，目光在两者之间来回游移。

['sʌmbəːdi] [mʌst; məst][duːː] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] . -
Somebody must do something , that was clear . 85
某人 必须 做 某物 , 那 曾是 清除 . -

必须有人做点什么，这一点很明确。85

[ðə; ði] [lɔːst] ['beɪbi] . -
THE LOST BABY . 87
这 丢失的 婴儿 . -

失落的婴儿.87

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [kɔ:ld] [ˈkrɪkɪt] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ɑ:n] .
“ **Come on** , ” **called Cricket** , **who had walked slowly on** .
“ 来 在 , ” 称为 蟋蟀 , WHO 有 步行 缓慢地 在 .
“ 来吧 , ” 蟋蟀一边慢悠悠地往前走一边喊道。

“ [wəʊnt] [ʃi:; ʃi][ɡoʊ][ɪn] ? ”
“ **Won't she go in** ? ”
“ 惯于 她 去 在 ? ”

她不进去吗？

“ [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Come back a minute** .
“ 来 后退 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[ðə; ði][meɪd] [sez] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔ:n] [hɪr] .
The maid says she doesn't belong here .
这 女佣 说道 她 不 属于 这里 .

女佣说她不属于这里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What shall we do with her ?
什么 将 我们 做 和 她 ?

我们该如何处置她？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:z] [lɔ:st] .
I suppose she's lost .
我 认为 她是 丢失的 .

我猜她迷路了。

[kɑ:nt] [aɪ] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] ?
Can't I leave her here ?
不能 我 离开 她 这里 ?

我不能把她留在这里吗？

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sku:l] , ” [ˈædɪd] [ˈju:nɪs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
I have to go to school , ” **added Eunice** , **turning to the girl** ,
我 有 到 去 到 学校 , ” 额外 尤妮斯 , 转弯 到 这 女孩 ,
“我得去上学了,”尤妮丝说着, 转向那个女孩。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [dɔ:r] [ˈoʊpən] . “
who had now left only a crack of door open . “
WHO 有 现在 左边 仅有的 一个 裂缝 的 门 打开 . “

他现在只留下一条门缝。

- [di:d] , [noʊ] .
' **Deed** , **no** .
- 契据 , 不 .

契约, 编号。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ɪmˈpɜ:rtnəntli] .
We didn't find her , ” **said the girl** , **impertinently** .
我们 没有 寻找 她 , ” 说 这 女孩 , 无礼地 .

“我们没找到她,”女孩无礼地说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔ:n] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] [hɪr] .
“ **It doesn't belong anywhere about here** .
“ 它 不 属于 任何地方 关于 这里 .

“它不应该出现在这里。”

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Take her to the police station .
拿 她 到 这 警察 车站 .

把她带到警察局。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈbɛɡərz] [bræts] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
We can't take care of beggar's brats , " and with that she shut the door ,
我们 不能 拿 关心 的 乞丐的 小鬼们 , " 和 和 那 她 关闭 这 门 ,
“我们不能收留乞丐的孩子,”说完, 她关上了门。

[ˈliːvɪŋ] [ˈjuːnɪs] [ˈstɛrɪŋ] [æz; əz] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˈberbi][dɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [dres]
leaving Eunice staring as blankly at the door as the baby did at her dress
离开 尤妮丝 凝视 作为 茫然地 在 这 门 作为 这 婴儿 做过 在 她 裙子
.
:
.

留下尤妮丝茫然地盯着门口, 就像婴儿盯着她的裙子一样。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [krɒs] [gɜːrl] ! " [sed] [ˈjuːnɪs] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , [æt; ət][læst] ,
" What a horrid , cross girl ! " said Eunice , indignantly , at last ,
" 什么 一个 可怕的 , 又 女孩 ! " 说 尤妮丝 , 愤慨地 , 在 最后的 ,
“真是个讨厌又爱发脾气的女孩!”尤妮丝最后愤愤不平地说。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [fæt][legz]
descending the steps slowly to accommodate her steps to the short , fat legs
下降 这 步骤 缓慢地 到 容纳 她 步骤 到 这 短的 , 胖的 腿
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
beside her :
旁 她 :

她缓缓走下台阶, 以便让自己的步伐与身旁那双又短又胖的腿相协调。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [klaŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
The child still clung closely to a fold of her dress .
这 孩子 仍然 紧紧抓住 密切 到 一个 折叠 的 她 裙子 :
孩子仍然紧紧地抓着她裙子的褶皱。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
" What shall we do with it ?
" 什么 将 我们 做 和 它 ?
我们该如何处置它?

[wiːl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] . "
We'll be dreadfully late for school . "
出色地 是 极其糟糕 晚的 为了 学校 : "
我们上学肯定要迟到了。

" [lets] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkrɪkɪt] . -
" Let's take it to school , " suggested Cricket . 88
" 我们来吧 拿 它 到 学校 , " 建议 蟋蟀 . -
“咱们把它带到学校去吧,”克里克特提议道。 88

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" How could we ?
" 如何 可以 我们 ?
我们怎么可能呢?

[ˈberbi] , [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Baby , what is your name , and where do you live ?
婴儿 , 什么 是 你的 姓名 , 和 在哪里 做 你 居住 ?
宝贝, 你叫什么名字? 你住在哪里?

" [ˈberbi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [ment] [ˈvɑːljəmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd]
" Baby uttered a gurgle that doubtless meant volumes , but which the girls could
" 婴儿 说出 一个 咕噜声 那 毫无疑问 意思是 卷 , 但 哪个 这 女孩们 可以
[nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] .
not interpret .
不是 解释 :

“宝宝发出咕噜咕噜的声音, 这声音无疑蕴含着丰富的意义, 但女孩们却无法解读。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃ] - [ˈlɒkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] , [ˈtʃʌbi] [feɪs] [ænd; ənd][skwɑ:t]
She was a Dutchy - looking little thing , with a wide , chubby face and squat
她 曾是 一个 荷兰 - 寻找 小的 事物 , 和 一个 宽的 , 胖乎乎的 脸 和 蹲
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] .
little figure .
小的 数字 .

她长相有点像荷兰人，脸又宽又胖，身材矮胖。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈflæksn] [pɪɡ] - [teɪlz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,
Her little flaxen pig - tails were about an inch and a half long ,
她 小的 亚麻色 猪 - 尾巴 是 关于 一个 英寸 和 一个 一半 长的 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [strɪŋ] .
and were tied with white string .
和 是 系 和 白色的 细绳 .

并用白绳子绑在一起。

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ?
“ **Shall we take her to the police station ?**
” 将 我们 拿 她 到 这 警察 车站 ?
“我们把她带到警察局去吗？ ”

[lets] [ˈhɜːrɪ] , [wətˈevər] [wiː; wi][duː] .
Let's hurry , whatever we do .
我们来吧 匆忙 , 任何 我们 做 .
无论如何，我们都要抓紧时间。

[ɪts] - [moʊst] [naɪn] . “
It's ' most nine . ”
它是 - 最多 九 . ”
是“最多九个”。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ?
“ **The police station ?**
” 这 警察 车站 ?
“警察局？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈætəm] [lɒk t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [blæk] [sel] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈjuːnɪs]
and have the poor little atom locked up in a big , black cell ? ” exclaimed Eunice
和 有 这 贫穷的 小的 原子 已锁定 向上 在 一个 大的 , 黑色的 细胞 ? ” 惊呼 尤妮斯
[ɪnˈdɪgnəntli] .
, indignantly .
, 愤慨地 .
“难道要把可怜的小原子关进一个又大又黑的牢房里吗？ ”尤妮丝愤愤不平地喊道。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
” 绝不 !
“绝不！

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɔːst] [tʃaɪld] [tuː; tə]
” **for her ideas as to the exact advantage of taking a lost child to**
” 为了 她 想法 作为 到 这 精确的 优势 的 采取 一个 丢失的 孩子 到
[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [veɪɡ] .
a police station were somewhat vague .
一个 警察 车站 是 有些 模糊的 .
“因为她对于将走失儿童带到警察局的确切好处的想法有些模糊不清。

“ [lets] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪk] - [ʌːp] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] ,
“ **Let's take her to the little bake - shop woman by the school ,**
” 我们来吧 拿 她 到 这 小的 烤 - 店铺 女士 经过 这 学校 ,
“我们带她去学校旁边那家小面包店吧。”

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
and leave her there for the morning , anyway .
和 离开 她 那里 为了 这 早晨 , 反正 .

无论如何，就让她在那儿待到明天早上吧。

[aɪm] [ʃʊɹ] [ʃi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
I'm sure she'll take care of her .
我是 当然 壳 拿 关心 的 她 .

我相信她会照顾好她的。

[wi:l] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] [ˈæftəɹ] [sku:l] , [ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
We'll take her home after school , and papa will see about her .
出色地 拿 她 家 后 学校 , 和 爸爸 将要 看 关于 她 .

放学后我们会送她回家，爸爸会照顾她。

" [ˈju:nɪs] [əˈsentɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] , [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
" **Eunice assenting to this proposal , they now took up the line of march .**
" 尤妮斯 同意 到 这 提议 , 他们 现在 采取 向上 这 线 的 行进 .

尤妮丝同意了这个提议，然后他们开始列队行进。

[ˈpi:p(ə)l] [glɑ:nst] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌni] , [ˈdɜ:rti][ˈbeɪbi] ,
People glanced and smiled at the funny , dirty baby ,
人们 瞥了一眼 和 微笑 在 这 有趣的 , 肮脏的 婴儿 ,

人们瞥了一眼这个滑稽又脏兮兮的婴儿，然后笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [ˈju:nɪs] [taɪd][ˈoʊvəɹ][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wel] - [drest]
with the handkerchief that Eunice tied over its head , and the two well - dressed
和 这 手帕 那 尤妮斯 系 超过 它是 头 , 和 这 二 出色地 - 穿着
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

尤妮丝用手帕把它绑在它头上，还有两个穿着体面的孩子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈti:] . -
but they did not notice it . 89
但 他们 做过 不是 注意 它 . -

但他们并没有注意到。89

" [ˈju:nɪs] , [wi:; wi] [maɪt] [əˈdɑ:pt][aɪ ˈti:] !
" **Eunice , we might adopt it !**
" 尤妮斯 , 我们 可能 采纳 它 !

“尤妮丝，我们或许可以收养它！”

" [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **cried Cricket suddenly .**
" 哭 蟋蟀 突然 .

“蟋蟀突然叫道。”

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi] [fʌn] ?
" **Wouldn't that be fun ?**
" 不会 那 是 乐趣 ?

“那岂不是很有趣吗？”

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkenɪθ] , [ænd; ənd] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [ˈwʊdnt] [maɪnd][wʌn] [mɔ:r] [tʃaɪld][tu:; tə]
It could play with Kenneth , and ' Liza wouldn't mind one more child to
它 可以 玩 和 肯尼斯 , 和 - 莉莎 不会 头脑 一 更多的 孩子 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "
take care of . "
拿 关心 的 . "

它可以和肯尼斯一起玩，而且“莉莎也不介意再多照顾一个孩子。”

“ [wʌt] [fʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ju:nɪs] .
“ **What fun !** ” **exclaimed Eunice** .
“ 什么 乐趣 ! ” 惊呼 尤妮斯 .

“真有趣！”尤妮丝惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] - ['laɪzə; 'li:zə] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .
“ **And if ' Liza didn't want the trouble we could do it ourselves** .
“ 和 如果 - 莉莎 没有 想 这 麻烦 我们 可以 做 它 我们自己 .
“如果丽莎不想惹麻烦，我们可以自己做。”

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ə; ei] [krɪb] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ru:m] .
It could sleep in a crib in our room .
它 可以 睡觉 在 一个 婴儿床 在 我们的 房间 .

它可以睡在我们房间的婴儿床上。

[aɪ'd] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði][nekst] . “
I'd wash it one morning , and you could the next . ”
ID 洗 它 一 早晨 , 和 你 可以 这 下一个 . ”

我今天早上洗，你明天早上就可以洗了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wi:d] [spend] [ʼsætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kloʊðz] . “
“ **Yes , and we'd spend Saturday mornings making its clothes** . ”
“ 是的 , 和 我们会 花费 周六 早晨 制作 它是 衣服 . ”

“是的，我们会在周六上午给它做衣服。”

“ [ænd; ənd] [wi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [wɔ:k] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] — “
“ **And we'd take it to walk when we got home from school** — ”
“ 和 我们会 拿 它 到 走 什么时候 我们 得到 家 从 学校 — ”

“然后我们放学回家后就会带着它散步——”

“ [ænd; ənd] [wi:d] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:][ɪts] ['letərz] — “
“ **And we'd teach it its letters** — ”
“ 和 我们会 教 它 它是 信件 — ”

“我们会教它字母——”

“ [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bed] — “
“ **And put it to bed** — ”
“ 和 放 它 到 床 — ”

“然后把它放回床上——”

“ [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [spæŋk] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ? “
“ **Would we have to spank her if she was naughty ?** ”
“ 会 我们 有 到 打屁股 她 如果 她 曾是 淘气 ? ”

“如果她不听话，我们要打她屁股吗？”

“ [oʊ] , [du:] [lets] [beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [let] [ju: 'es][hæv; həv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [oʊn] ,
“ **Oh , do let's beg them to let us have it for our very own ,**
“ 哦 , 做 我们来吧 求 他们 到 让 我们 有 它 为了 我们的 非常 自己的 ,

“哦，我们一定要求他们把它留给我们自己用。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɑ:r'selvz] .
and bring it up ourselves .
和 带来 它 向上 我们自己 .

我们自己提出这个问题。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ˈberbi] ?
Would you like to live with us , baby ?
会 你 喜欢 到 居住 和 我们 , 婴儿 ?

宝贝，你愿意和我们一起生活吗？

” [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðər] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
” **The possibility of a distracted mother , searching around for the child ,**
” 这 可能性 的 一个 愣 母亲 , 搜索 大约 为了 这 孩子 ,
[ˈsʌmhəʊ] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
somehow never occurred to the girls ,
不知何故 绝不 发生 到 这 女孩们 ,
“不知为何, 女孩们从未想到母亲可能会心不在焉地四处寻找孩子。”

[ɪn][ðer; ðər] [ˈplæniŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʃætəd] [ɑ:n] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] ,
in their planning about the little waif , and they chattered on , in their eagerness ,
在 他们的 规划 关于 这 小的 孤儿 , 和 他们 喋喋不休 在 , 在 他们的 渴望 ,
他们一边计划着如何安置那个小孤女, 一边急切地叽叽喳喳地说个不停。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɑ:p] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪkər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [li:v]
till they reached the shop of the little baker , with whom they meant to leave
直到 他们 达到 这 店铺 的 这 小的 面包师 , 和 谁 他们 意思是 到 离开
[ðə; ði] [tʃaɪld] . -
the child . 90
这 孩子 . -

直到他们来到小面包师的店前, 他们打算把孩子留给他。 90

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wel] [baɪ] [saɪt] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
The good - natured little woman , who knew the children well by sight , was quite
这 好的 - 自然 小的 女士 , WHO 知道 这 孩子们 出色地经过 视线 , 曾是 相当
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsto:ri] ,
interested in their story ,
感兴趣的 在 他们的 故事 ,
这位心地善良的小妇人认得这些孩子, 对他们的故事很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈberbi] [tɪl] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
and was entirely willing to take charge of the lost baby till one o'clock .
和 曾是 完全 愿意的 到 拿 收费 的 这 丢失的 婴儿 直到 一 点钟 .
他完全愿意照顾走失的婴儿直到一点钟。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈwʊmən] ,
She was an ignorant little German woman ,
她 曾是 一个 无知 小的 德语 女士 ,
她是个无知的德国小女人,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈʌ; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n]
and she never thought of telling the girls to send it to the police station
和 她 绝不 想法 的 讲述 这 女孩们 到 发送 它 到 这 警察 车站
[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [tɪl] [ɪts] [ˈfrendz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] .
to be kept till its friends could look it up .
到 是 保留 直到它是 朋友们 可以 看 它 向上 .
她从未想过要告诉女孩们把照片送到警察局保管, 直到照片的朋友们可以查看为止。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈberbi] [kept] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The thought of the baby kept the girls excited all the morning .
这 想法 的 这 婴儿 保留 这 女孩们 兴奋的 全部 这 早晨 .
一想到即将出生的宝宝, 女孩们整个上午都兴奋不已。

[ˈæftər] [sku:l] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪˈmi:diətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
After school they started off immediately , without waiting , as usual , for their
后 学校 他们 开始 离开 立即地 , 没有 等待 , 作为 通常 , 为了 他们的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
放学后, 他们像往常一样没有等朋友, 就立刻出发了。

[ðə; ði][ˈberbi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈju:nɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; ji] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [pɒld] [hɜ:r; hər] [dres]
The baby recognised Eunice as soon as she appeared , and pulled her dress
这 婴儿 已确认 尤妮斯 作为 很快 作为 她 出现 , 和 拉 她 裙子
[drɪlaɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

婴儿一见到尤妮丝就认出了她，高兴地拽着她的裙子。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lend] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ? ” [æskt] [ˈju:nɪs] ,
“ **Could you lend us something to put on her head ?** ” **asked Eunice** ,
“ 可以 你 借 我们 某物 到 放 在 她 头 ? ” 问 尤妮斯 ,
“你们能借我们点东西给她戴在头上吗？”尤妮丝问道。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈflæksn] [pɪg] - [teɪlz] [ˈdaʊtʃəli] .
eyeing the flaxen pig - tails doubtfully .
觊觎 这 亚麻色 猪 - 尾巴 怀疑地 .

他怀疑地打量着那两条亚麻色的辫子。

“ [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ,
“ **My handkerchief makes her look so queer** ,
“ 我的 手帕 制作 她 看 所以 酷儿 ,
“我的手帕让她看起来很奇怪,”

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [fi:l] [teɪk] [kəʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
and I'm afraid she'll take cold without anything over her head .
和 我是 害怕的 壳 拿 寒冷的 没有 任何事物 超过 她 头 .

我担心她头上没衣服遮挡会着凉。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪk] - [ʃɑ:p] [ˈwʊmən] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədli] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **The little bake - shop woman good - naturedly produced a very remarkable - looking**
“ 这 小的 烤 - 店铺 女士 好的 - 自然地 生产 一个 非常 卓越 - 寻找
[kæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈberbi:z] ,
cap of her own baby's ,
帽 的 她 自己的 婴儿的 ,

“那位和蔼可亲的小面包店老板娘拿出了一顶非常漂亮的、用她自己宝宝的头皮做的帽子，

[ænd; ənd][taɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [hed] .
and tied it on the little waif's head .
和 系 它 在 这 小的 孤儿的 头 .

然后把它系在了小孤女的头上。

“ [aɪ][hæf][æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] , “ [fi; ji] [sed] , [æz; əz][fi; ji] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
“ **I haf ask her the name ,** ” **she said , as she tied the strings** ,
“ 我 半 问 她 这 姓名 , ” 她 说 , 作为 她 系 这 字符串 ,
“我得问问她叫什么名字,”她一边系绳子一边说。

“ [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [ənəˈstæn] - [hɜ:r; hər] .
“ **but I no unnerstan ' her** .
“ 但 我 不 乌纳斯坦 - 她 .

但我并不理解她。

[fi; ji][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][fi; ji] [ˈjʌst] — “
She try to talk , but she yust — “
她 尝试 到 讲话 , 但 她 仅仅 — “

她想说话，但她只是——”

“ [ˈdʒæbəz] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Jabbers ,** ” **said Cricket** .
“ 喋喋不休 , ” 说 蟋蟀 .

“胡言乱语,”蟋蟀说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] she91
“ **I should say she91**
“ 我 应该 说 she91

“我应该说她91

[dɪd] .
did .
做过 .

做过。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
Thank you ever so much for taking care of her for us .
感谢 你 曾经 所以 很多 为了 采取 关心 的 她 为了 我们 .

非常感谢您帮我们照顾她。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] .
“ **When the girls arrived at home they found a free field .**
“ 什么时候 这 女孩们 到达的 在 家 他们 成立 一个 自由的 场地 .

“女孩们回到家后，发现有一片空地。”

[ˈmæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmɑːr,bəri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænməː] , [ænd; ənd]
Mamma had gone to Marbury to spend the day with grandma , and
妈妈 有 已消失 到 马布里 到 花费 这 天 和 奶奶 , 和

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈkenɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
had taken Kenneth with her .
有 已采取 肯尼斯 和 她 .

妈妈去马伯里和奶奶一起过一天，还带上了肯尼斯。

[ˈmɑːrdʒəːi, ˈmɑːrdʒəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] , [dʒeɪn] [sed] ,
Marjorie was out to lunch with a friend ; and papa , Jane said ,
玛乔丽 曾是 出去 到 午餐 和 一个 朋友 ; 和 爸爸 , 简 说 ,

玛乔丽和朋友出去吃午饭了；爸爸，简说，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
had been unexpectedly called out of town an hour ago , and would not be
有 到过 不料 称为 出去 的 镇 一个 小时 前 , 和 会 不是 是

[bæk] [ðæt] [naɪt] .
back that night .
后退 那 夜晚 .

一小时前被临时召出城，当晚回不来了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈberɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
They took the baby up to the nursery ,
他们 采取 这 婴儿 向上 到 这 苗圃 ,

他们把婴儿抱去了育婴室。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðer; ðər] [praɪz] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃt] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] .
and introduced their prize to astonished ' Liza and the twins .
和 介绍 他们的 奖 到 惊讶 - 莉莎 和 这 双胞胎 .

并将奖品介绍给了惊讶的丽莎和双胞胎姐妹。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] .
“ **But you can't keep it , “ said ' Liza .**
“ 但 你 不能 保持 它 , “ 说 - 莉莎 .

“但你不能留着它，”丽莎说。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第4/12页

“ [aɪ][dʒest] [ges] [ɪts] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
“ **I jest guess its poor mother is running all around the streets looking for it .** ”
“ 我 笑话 猜测 它是 贫穷的 母亲 是 跑步 全部 大约 这 街道 寻找 为了 它 . ”
“我猜它可怜的妈妈正在大街上到处找它呢。”

“ [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['ju:nis] [sər'praɪzd] .
“ **Oh , do you think so ?** ” **said Eunice surprised .**
“ 哦 , 做 你 思考 所以 ? ” 说 尤妮斯 惊讶 .
“哦, 你这么认为吗? ”尤妮丝惊讶地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **Why , I never thought of her .**
“ 为什么 , 我 绝不 想法 的 她 .
“我怎么从来没想过她。”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:pə] [wɪl] ['ædvɜ:təɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Well , of course , papa will advertise the baby , and do everything about it ,
出色地 , 的 课程 , 爸爸 将要 广告 这 婴儿 , 和 做 一切 关于 它 ,
当然, 爸爸肯定会大肆宣传这个孩子, 并且会为此做一切事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][faɪnd] ['eniwʌn] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p]
but if we don't find anyone belonging to her , we are going to keep
但 如果 我们 不 寻找 任何人 属于 到 她 , 我们 是 去 到 保持
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但如果我们找不到她的亲人, 我们就把她留下来。

['krɪkɪt] [ænd; ənd][aɪ] .
Cricket and I .
蟋蟀 和 我 .

板球和我。

“ [werə'pɑ:n] - ['laɪzə; 'li:zə] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'wei] .
“ **Whereupon ' Liza pretended to faint away .**
“ 于是 - 莉莎 假装 到 头晕的 离开 .
于是, 丽莎假装晕倒了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli] .
The twins were perfectly delighted with the addition to the family .
这 双胞胎 是 完美 高兴极了 和 这 添加 到 这 家庭 .
这对双胞胎对家中新添成员感到非常高兴。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wi:; wi] [faɪnd] [wʌns] , “ [paɪpt] [ʌp] - , “ ['oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ **It's just like the little boy we finded once ,** “ **piped up Zaidie ,** “ **only it's a girl .**
“ 它是 只是 喜欢 这 小的 男生 我们 找到 一次 , “ 管道 向上 - , “ 仅有的 它是 一个 女孩 .
“这就像我们曾经发现的那个小男孩一样,”扎伊迪插嘴道, “只不过这次是个女孩。”

['ænti] ['wʊdnt] [let][ju: 'es] [ki:p] [aɪ 'ti:] . “ -
Auntie wouldn't let us keep it . “ **92**
阿姨 不会 让 我们 保持 它 . “ -
姨妈不让我们留着它。”92

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] , [ˈtru:li] , - ['beɪbi] , [ðʊ] , [ænd; ənd] [fɛlps] ['wɔznt] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['helən]
“ **This is a really , truly , losted baby , though , and Phelps wasn't , ” explained Helen**
“ 这 是 一个 真的 , 真的 , - 婴儿 , 尽管 , 和 菲尔普斯 不是 , ” 解释 海伦
.
:
.

“但这确实是一个失散多年的婴儿，而菲尔普斯却不是，”海伦解释说。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ʌnd] [əˈweɪ] .
“ **He had only runned away .**
“ 他 有 仅有的 跑 离开 .

他只是逃跑了。

“ [ðə; ði] “ - ['beɪbi] “ [hɪr] [tʊk] [ɪts] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪˈgæən]
“ **The “ losted baby “ here took its thumb out of its mouth , and suddenly began**
“ 这 “ - 婴儿 “ 这里 采取 它是 拇指 出去 的 它是 嘴 , 和 突然 开始
[tu:; tə][krai] .
to cry .
到 哭 .

“走失的婴儿”把拇指从嘴里拿出来，突然哭了起来。

“ [ɪts] ['hʌŋɡri] !
“ **It's hungry !**
“ 它是 饥饿的 !

它饿了！

“ [əˈnaʊnst] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [əˈmerɪkə] .
“ **announced Cricket , with the air of one discovering America .**
“ 宣布 蟋蟀 , 和 这 空气 的 一 发现 美国 .

“克里克宣布道，语气就像发现了美洲大陆一样。”

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [ɪ:t] , - ['laɪzə; 'li:zə] ? “ “
“ **What do you s'pose it can eat , ' Liza ? “ “**
“ 什么 做 你 假设 它 能 吃 , - 莉莎 ? “ “

“莉莎，你觉得它能吃什么？”

- [moʊst] ['eniθɪŋ] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [get] , [aɪ] ['ræðər] [ges] , “ [sed] - ['laɪzə; 'li:zə] .
‘ **Most anything it can get , I rather guess , “ said ‘ Liza .**
- 最多 任何事物 它 能 得到 , 我 相当 猜测 , “ 说 - 莉莎 .

“我猜它几乎什么都能得到，”莉莎说。

“ [ðæt] [kaɪnd][ˈdʒen(ə)rəli] [daʊz] , [ænd; ənd][ɪz][glæd][tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] , [tu:] . “
“ **That kind generally does , and is glad to get it , too . “**
“ 那 种类 一般来说 做 , 和 是 高兴的 到 得到 它 , 也 . “

“那种人通常都会这么做，而且也乐于接受。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] - [ðæt] [kaɪnd] , -
“ **She isn't ' that kind , '**
“ 她 不是 - 那 种类 , -

“她不是那种人，”

“ [sed] ['krɪkɪt] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] .
“ **said Cricket indignantly , resenting the tone .**
“ 说 蟋蟀 愤慨地 , 怨恨 这 语气 .

“蟋蟀愤愤不平地说，对这种语气很不满意。”

“ [kʌm] , ['beɪbi] ; [wi:l] [ɡoʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
“ **Come , baby ; we'll go down - stairs and get some bread and milk .**
“ 来 , 婴儿 ; 出色地 去 向下 - 楼梯 和 得到 一些 面包 和 牛奶 .

“来吧，宝贝；我们下楼去买些面包和牛奶。”

[juː; jʊ] - [ˈtəl] - - [sɪŋ] !
You 'ittle tunnin ' sing !
你 - 小 - 唱歌 !

你这小家伙唱得真棒！

" [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi] [stɑːpt] [ɪn][ɪts] [haʊl] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
" **as the baby stopped in its howl as suddenly as it had begun** ,
" 作为 这 婴儿 停止 在 它是 噪 作为 突然 作为 它 有 开始 ,
“婴儿的嚎叫声戛然而止，就像它突然响起时一样突然。”

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈweɪ] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and trotted away contentedly with the girls .
和 小跑 离开 心满意足地 和 这 女孩们 .

然后他带着女孩们心满意足地小跑离去。

[kʊk] [ˈduːli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈoʊvər] " [ðə; ði][faɪnd] , " [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
Cook duly exclaimed over " the find , " but she reiterated the advice of the cross
厨师 正式地 惊呼 超过 " 这 寻找 , " 但 她 重申 这 建议 的 这 又
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

厨娘对“这一发现”表示惊叹，但她重申了那位脾气暴躁的女仆的建议。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] .
and recommended them to take the baby to the police station .
和 受到推崇的 他们 到 拿 这 婴儿 到 这 警察 车站 .

并建议他们将婴儿带到警察局。

" [waɪ] [dʌz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wɑːnt][tuː; tə][send] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] ? "
" **Why does everybody want to send this poor little mite to the police station ?** "
" 为什么 做 大家 想 到 发送 这 贫穷的 小的 蠕虫 到 这 警察 车站 ? "
[kraɪd] [ˈjuːnɪs] .
cried Eunice .
哭 尤妮丝 .

“为什么大家都想把这个可怜的小家伙送到警察局去呢？”尤妮丝喊道。

" [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈoʊnli][ɡɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbli] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː]
" **It hasn't done a thing , only got lost , and prob'ly it didn't want to do**
" 它 还没有 完毕 一个 事物 , 仅有的 得到 丢失的 , 和 大概 它 没有 想 到 做
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“它什么也没做，只是迷路了，而且它可能也不想迷路；

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [blæk] [sel] .
and everybody wants to shut it up in a big , black cell .
和 大家 想要 到 关闭 它 向上 在 一个 大的 , 黑色的 细胞 .

每个人都想把它关进一个又大又黑的牢房里。

Papa93
Papa93
Papa93

Papa93

[kæn; kən] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [hoʊm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
can advertise it when he gets home , if he likes ,
能 广告 它 什么时候 他 获得 家 , 如果 他 点赞 ,
如果他愿意的话，回家后可以宣传一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [kʌmz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
and if anybody comes for it they can have it .
和 如果 任何人 来 为了 它 他们 能 有 它 .

如果有人来要，就拿去吧。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [dʌz] [kʌm] , [wi:l] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɑ:r'selvz] ; [wəʊnt][wi:; wi] , ['berbi] ?
If no one does come , we'll keep you ourselves ; won't we , baby ?
如果 不 一 做 来 , 出色地 保持 你 我们自己 ; 惯于 我们 , 婴儿 ?
如果没人来, 我们就把你留下来, 对吧, 宝贝?

[drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] , [naʊ] . "
Drink the milk , now ."
喝 这 牛奶 , 现在 : "
现在就把牛奶喝了。

" [wɪ] [wi:; wi] [nu:] [ɪts] [neɪm] , " [sed] ['krɪkɪt] .
" **Wish we knew its name , " said Cricket .**
" 希望 我们 知道 它是 姓名 , " 说 蟋蟀 :
"真希望我们知道它的名字,"蟋蟀说。

" [lets] [neɪm] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:r'selvz] , " [sə'dʒestɪd] ['ju:nɪs] .
" **Let's name it something ourselves , " suggested Eunice .**
" 我们来吧 姓名 它 某物 我们自己 , " 建议 尤妮丝 :
"我们自己给它取个名字吧,"尤妮丝建议道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] .
" **To be sure .**
" 到 是 当然 :
"当然。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] ['fɛə,rəʊz] ['dɔ:tər] [faʊnd] ['moʊzəs][ʃi:; ʃɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['moʊzəs] , [hɜ:r'self]
Don't you know when Pharaoh's daughter found Moses she named him Moses , herself
不 你 知道 什么时候 法老的 女儿 成立 摩西 她 命名 他 摩西 , 她自己
?
?
?

难道你不知道法老的女儿找到摩西时, 亲自给他取名为摩西吗?
[oʊ] , ['ju:nɪs] , [lets] [kɔ:l][hɜ:r; hər][moʊsi:nə] ! "
Oh , Eunice , let's call her Mosina !"
哦 , 尤妮丝 , 我们来吧 称呼 她 莫西纳 ! "

哦, 尤妮丝, 我们叫她莫西娜吧!

" [oʊ] , ['krɪkɪt] , [haʊ] ['lʌvli] !
" **Oh , Cricket , how lovely !**
" 哦 , 蟋蟀 , 如何 迷人的 !

"哦, 蟋蟀, 真可爱! "

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
Just the thing !
只是 这 事物 !

正是我需要的!

[wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][faɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][sʌm; səm] [steps]
We didn't find her in the bulrushes , but we did find her on some steps
我们 没有 寻找 她 在 这 芦苇 , 但 我们 做过 寻找 她 在 一些 步骤
.
:
.

我们没有在芦苇丛中找到她, 而是在一些台阶上找到了她。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [moʊsi:nə] !
Oh , you darling Mosina !
哦 , 你 亲爱的 莫西纳 !

哦, 亲爱的莫西娜!

[aɪ] [hʊɒp] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
I hope your mother won't come for you !
我 希望 你的 母亲 惯于 来 为了 你 ！

我希望你妈妈不会来接你！

” [wen] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
” When the new arrival had finished her luncheon , and the children had
” 什么时候 这 新的 到达 有 完成的 她 午餐 , 和 这 孩子们 有
[hæd; həd] [ðerz] ,
had theirs ,
有 他们的 ,

“当新来的人吃完午饭，孩子们也吃完饭后，

[ðeɪ] [ˈkærid] [moʊsi:nə] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] .
they carried Mosina off to their room .
他们 携带 莫西纳 离开 到 他们的 房间 。

他们把莫西娜抬回了房间。

- [ænd; ənd] [ˈhelən] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [tuː; tə] [help]
Zaidie and Helen immediately came toiling up from the nursery , to help
- 和 海伦 立即地 来了 辛勤劳作 向上 从 这 苗圃 , 到 帮助
[entərˈteɪn] [ðer; ðər] [gest] .
entertain their guest .
招待 他们的 客人 。

Zaidie 和 Helen 立刻从育婴室里爬上来，帮忙招待客人。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] [ɪn] [hɜːr; hər]
Fortunately she was not at all shy , and jabbered and gurgled in her
幸运的是 她 曾是 不是 在 全部害羞的 , 和 喋喋不休 和 咕噜咕噜 在 她
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈbeɪbi] [tɔːk] ,
unintelligible baby talk ,
无法理解 婴儿 讲话 ,

幸运的是，她一点也不害羞，用含糊不清的婴儿语叽叽喳喳地说个不停。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] .
showing the greatest readiness to be amused .
显示 这 最 准备就绪 到 是 觉得好笑 。

表现出极强的娱乐精神。

” [lɑː] ! [ʃiːz] [ɔːf(ə)] [ˈdɜːrti] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] .
” La ! she's awful dirty , ” said Eliza , looking in on them presently .
” 拉 ! 她是 可怕 肮脏的 , ” 说 伊丽莎 , 寻找 在 在 他们 目前 。

“哎呀！她真脏！”伊莱扎一边往里看一边说道。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [poʊl] . ” -
” I wouldn't touch her with a ten - foot pole . ” 94
” 我 不会 触碰 她 和 一个 十 - 脚 极 。” -

“我连碰都不想碰她。”94

” [lets] [wɔːʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ˈkenɪθs] [θɪŋz] , ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] ,
” Let's wash her , and dress her up in Kenneth's things , ” cried Cricket ,
” 我们来吧 洗 她 , 和 裙子 她 向上 在 肯尼斯的 事物 , ” 哭 蟋蟀 ,
“我们来给她洗个澡，再给她穿上肯尼斯的衣服，”蟋蟀喊道。

[ˈstreɪtweɪ] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hʊʊld] [ʌv; əv] [moʊsi:nə] , [huː] [ˈspiːdəli] [stʊd] [əˈreɪd] [ˈoʊnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
straightway catching hold of Mosina , who speedily stood arrayed only in her own
立刻 捕捉 抓住 的 莫西纳 , WHO 迅速地 站立 排列 仅有的 在 她 自己的
[ˈroʊzi] [skɪn] ;
rosy skin ;
红润 皮肤 ;

她立刻抓住莫西娜，莫西娜迅速站了起来，身上只穿着她那红润的皮肤；

[fɜːr; fər][ðə; ði][dɜːrt] [wɪtʃ] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər]
for the dirt which - **Liza had exclaimed at** , **was really chiefly on her**
为了 这 污垢 哪个 - 莉莎 有 惊呼 在 , 曾是 真的 主要 在 她

[hændz][ænd; ənd] [feɪs]
hands and face .
双手 和 脸 .

莉莎惊呼的污垢，其实主要集中在她的手和脸上。

[ˈjuːnɪs] [druː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlæfɪŋ]
Eunice drew the water in the bath - tub , and all four , with great laughing
尤妮斯 画 这 水 在 这 洗澡 - 浴缸 , 和 全部 四 , 和 伟大的 笑

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and excitement ,
和 激动 ,

尤妮丝在浴缸里放满了水，四个人都笑得很开心，兴奋不已。

[ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈprɑːses] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv]
superintended a very thorough scrubbing process , to the infinite amazement of
督导 一个 非常 彻底 擦洗 过程 , 到 这 无限 惊愕 的

[ðə; ði] [smɔːl] [tʃaɪld]
the small child ,
这 小的 孩子 ,

监督进行了一次非常彻底的清洗过程，这让小男孩感到无比惊奇。

[huː] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [skrʌbd] [brɪˈfɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]
who had probably never been so scrubbed before since she was born .
WHO 有 大概 绝不 到过 所以 擦洗过 前 自从 她 曾是 出生 .

她可能是自出生以来从未被如此彻底地清洗过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bruːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [ˈdɪmpld] [θaɪ]
There was a small bruise on one side of the round , dimpled thigh ,
那里 曾是 一个 小的 挫伤 在 一 边 的 这 圆形的 , 凹陷的 大腿 ,

她圆润、有橘皮纹的大腿一侧有一小块淤青。

[ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] - [əˈtenʃ(ə)n]
that presently caught Zaidie's attention .
那 目前 捕捉 - 注意力 .

这件事引起了扎伊迪的注意。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] [dɜːrt] - [spɑːt] , [ˈjuːnɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
“ **Here's another dirt - spot , Eunice ,** ” **she said , with an air of much importance**
“ 这里是 其他 污垢 - 点 , 尤妮斯 , ” 她 说 , 和 一个 空气 的 很多 重要性

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
at the discovery .
在 这 发现 .

“尤妮丝，这里还有一处泥土点，”她说，语气中带着发现泥土点后非常重视的神情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈskrʌbə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was so delightful to be the scrubber instead of the scrubbee .
它 曾是 所以 愉快 到 是 这 洗涤器 反而 的 这 - .

当清洁工而不是被清洁工真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][neɪl] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ˈjuːnɪsɪz] [ɑːrm]
She seized the nail - brush , and squeezing in under Eunice's arm ,
她 查获 这 指甲 - 刷子 , 和 挤压 在 在下面 尤妮斯的 手臂 ,

她抓起指甲刷，从尤妮丝的胳膊底下挤了进去，

[brɪˈɡæən] [ˈvɪɡərəsli] [əˈplaɪnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [sɔːft] [fleʃ]
began vigorously applying it to the baby's soft flesh .
开始 大力 申请 它 到 这 婴儿的 柔软的 肉 .

开始用力地把它涂抹在婴儿柔软的肌肤上。

[ðæt] [smɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈɪnstəntli] [haʊld] [əˈgen] .
That small person instantly howled again .
那 小的 人 即刻 嚎叫 再次 .

那个小孩又立刻嚎陶大哭起来。

“ [sta:p] , - !
“ **Stop , Zaidie !**
“ 停止 , - !

“住手，爷爷！ ”

[ðæt] [ˈɪznt] [dɜ:rt] , [ɪts] [ə; eɪ] [bru:z] , “ [sed] [ˈju:nɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪl] - [brʌʃ] [əˈweɪ] .
that isn't dirt , it's a bruise , “ said Eunice , taking the nail - brush away .
那 不是 污垢 , 它是 一个 挫伤 , “ 说 尤妮丝 , 采取 这 指甲 - 刷子 离开 .

“那不是污垢，那是淤青，”尤妮丝说着，拿走了指甲刷。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? “
“ **Can't you tell the difference ? “**
“ 不能 你 告诉 这 不同之处 ? “

“你难道分不清吗？ ”

“ [nɑ:t] - [aɪ] [pʊʊk] - [ɪm] , “ [sed] - , looking95
“ **Not unlets I poke ' em , “ said Zaidie , looking95**
“ 不是 - 我 戳 - 呃 , “ 说 - , looking95

“不是我戳他们，”扎伊迪说，眼神里带着一丝不苟。

[səpˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .

惊讶。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pʊʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts] [aɪ] [nʊʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bru:z] .
“ **When I have one I always poke it , and if it hurts I know it's a bruise .**
“ 什么时候 我 有 一 我 总是 戳 它 , 和 如果 它 疼痛 我 知道 它是 一个 挫伤 .

“如果我身上有瘀伤，我总是会戳一下，如果疼的话，我就知道是瘀伤了。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [aɪ] [ges] [ɪts] [dɜ:rt] .
If it doesn't I guess it's dirt .
如果 它 不 我 猜测 它是 污垢 .

如果不是，我猜那就是灰尘。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [kʊd; kəd] [aɪ] ? “
I couldn't tell it on the baby , could I ? “
我 不能 告诉 它 在 这 婴儿 , 可以 我 ? “

我从婴儿身上看不出来，对吧？

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑ:n] [jɜ:rˈself] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You had better experiment on yourself , “ said Cricket , laughing .**
“ 你 有 更好的 实验 在 你自己 , “ 说 蟋蟀 , 笑 .

“你最好自己做实验，”蟋蟀笑着说。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] [moʊsi:nə] , [jʊə(r)] [ˈprɪti] [kli:n] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **There , Miss Mosina , you're pretty clean now , I think .**
“ 那里 , 错过 莫西纳 , 你是 漂亮的 干净的 现在 , 我 思考 .

“好了，莫西娜小姐，我想你现在已经很干净了。”

[lets] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ˈju:nɪs] .
Let's take her out , Eunice .
我们来吧 拿 她 出去 , 尤妮丝 .

尤妮丝，我们带她出去吧。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [bæθ] - [ˈtaʊəl] , - .
Put down the big bath - towel , Zaidie .
放 向下 这 大的 洗澡 - 毛巾 , - .

爷爷，把那条大浴巾放下吧。

” [ˈbeɪbi][hæd; həd] [ɪnˈdʊəd] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ɪn] [ɔːd] [ˈsaɪləns] [ðʌs] [fɑːr] ,
” **Baby had endured the process in awed silence thus far** ,
” 婴儿 有 忍受 这 过程 在 敬畏 沉默 因此 远的 ,
“到目前为止, 宝宝一直默默地、敬畏地承受着整个过程。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈdrɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkjuːpɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæθ] - [ˈtaʊəl] , [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd]
but when she stood dripping like a little cupid on the bath - towel , she patted
但 什么时候 她 站立 滴落 喜欢 一个 小的 丘比特 在 这 洗澡 - 毛巾 , 她 轻拍
[hɜːr; hər] [raʊnd] ,
her round ,
她 圆形的 ,

但当她像个小丘比特一样浑身湿透地站在浴巾上时, 她拍了拍自己的圆脸。

[fæt][legz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk]
fat legs with every appearance of delight , and even attempted to climb back
胖的 腿 和 每一个 外貌 的 喜 , 和 甚至 尝试过 到 爬 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .
into the tub .
进入 这 浴缸 .

肥硕的双腿露出欣喜的神情, 甚至试图爬回浴缸里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] .
It was probably her first experience of a plunge .
它 曾是 大概 她 第一的 经验 的 一个 暴跌 .

这很可能是她第一次体验跳水。

” [juː; jʊ] [ˈkʌnɪŋ] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈjuːnɪs] ,
” **You cunning thing ! ” cried Eunice** ,
” 你 狡猾 事物 ! ” 哭 尤妮丝 ,

“你这个狡猾的家伙! ”尤妮丝喊道。

[æz; əz] [ˈræptʃərəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [tʌb] [brɪˈfɔːr] .
as rapturously as if she had never seen a small child tubbed before .
作为 欣喜若狂 作为 如果 她 有 绝不 已见 一个 小的 孩子 管状 前 .

她欣喜若狂, 仿佛从未见过被水枪打伤的小孩。

” [ˈkrɪkɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][æsk] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈkɛnɪθs] [kloʊðz] ?
” **Cricket , won't you run and ask ' Liza for some of Kenneth's clothes ?**
” 蟋蟀 , 惯于 你 跑步 和 问 - 莉莎 为了 一些 的 肯尼斯的 衣服 ?

“克里克, 你去问问丽莎能不能借肯尼斯的一些衣服? ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈdɜːrti] [wʌnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
I don't want to put her dirty ones on her again .
我 不 想 到 放 她 肮脏的 一个 在 她 再次 .

我不想再把她脏兮兮的衣服穿在她身上了。

” [ˈkrɪkɪt] [ræn][ɔːf] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] , [ˈlæfɪŋ] . “
” **Cricket ran off and presently came back , laughing** . “
” 蟋蟀 跑 离开 和 目前 来了 后退 , 笑 . ”

“蟋蟀跑开了, 过了一会儿又笑着回来了。”

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dres] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbegərz] [ɪn][ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfoʊksɪz] - [ˈtʃɪldrənʒ]
- **Liza says she couldn't dress such little beggars in gentlemen - folkses ' children's**
- 莉莎 说道 她 不能 裙子 这样的 小的 乞丐 在 先生们 - 各位 - 孩子们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

丽莎说她没办法给这些小乞丐穿绅士淑女的童装。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [let] [em ˈiː][hæv; həv] [ðɪːz] [oʊld] [wʌnz] , that96
but finally she let me have these old ones , that96
但 最后 她 让 我 有 这些 老的 一个 , that96

但最终她还是把这些旧的给我了, 96

[ˈmæmə] [hæd; həd][pʊt][baɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] .

mamma **had** **put** **by** **to** **give** **away** .
妈妈 有 放 经过 到 给 离开 .

妈妈把这些东西留着准备送人。

[let] [em ˈiː] [siː] ; [wer] [duː][juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] ? "

Let **me** **see** ; **where** **do** **you** **begin** ? "

让 我 看 ; 在哪里 做 你 开始 ? "

让我想想，该从哪里开始呢？

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] , [moʊsiːnə][wʌz; wəz]

" **I** **know** , " " **said** **Zaidie** ; **and** **by** **the** **united** **efforts** **of** **all** **four** , **Mosina** **was**

" 我 知道 , " " 说 - ; 和 经过 这 团结的 努力 的 全部 四 , 莫西纳 曾是

[ˈprez(ə)ntli] [əˈreɪd] .

presently **arrayed** .

目前 排列 .

“我知道,”扎伊迪说道；在四人的共同努力下，莫西纳很快就列队完毕。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

This **process** **had** **taken** **up** **a** **great** **part** **of** **the** **afternoon** , **and** **at** **this**

这 过程 有 已采取 向上 一个 伟大的 部分 的 这 下午 , 和 在 这

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

这个过程耗费了下午的大部分时间，而此时此刻，

[ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] .

Marjorie , **who** **had** **just** **returned** , **came** **running** **up** - **stairs** .

玛乔丽 , WHO 有 只是 返回 , 来了 跑步 向上 - 楼梯 .

刚回来的玛乔丽跑上楼来。

" [oʊ] , [hæv; həv] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [kʌm] [bæk] [soʊ] [ˈɜːrli] ?

" **Oh** , **have** **mamma** **and** **Kenneth** **come** **back** **so** **early** ?

" 哦 , 有 妈妈 和 肯尼斯 来 后退 所以 早期的 ?

“哦，妈妈和肯尼斯这么早就回来了？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʰaɪni] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [bluː] [dres] .

" **she** **said** , **catching** **sight** **of** **a** **tiny** **figure** **in** **a** **familiar** **blue** **dress** .

" 她 说 , 捕捉 视线 的 一个 微小的 数字 在 一个 熟悉的 蓝色的 裙子 .

“她说着，瞥见一个穿着熟悉的蓝色连衣裙的娇小身影。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː] ,

" **No** , **but** **this** **is** **our** **new** **baby** , **and** **we're** **going** **to** **adopt** **it** ,

" 不 , 但 这 是 我们的 新的 婴儿 , 和 是 去 到 采纳 它 ,

“不，但这是我们的新宝宝，我们要收养它。”

[ɪf] [ɪts] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ,

if **its** **mother** **doesn't** **come** **for** **it** ; **and** **I** **don't** **much** **believe** **she** **will** ,

如果它是 母亲 不 来 为了 它 ; 和 我 不 很多 相信 她 将要 ,

如果它的母亲不来接它；而且我不太相信她会来，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ,

for **it** **was** **pretty** **dirty** , **and** **probably** **she** **doesn't** **care** **for** **it** **much** ,

为了 它 曾是 漂亮的 肮脏的 , 和 大概 她 不 关心 为了 它 很多 ,

因为房间很脏，而且她可能不太喜欢它。

[soʊ] [ˈjuːnis] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , " [pɔːd] [ʌʊt] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

so **Eunice** **and** **I** **are** **going** **to** **keep** **it** , " **poured** **out** **Cricket** **in** **a** **breath** .

所以 尤妮斯 和 我 是 去 到 保持 它 , " 倾倒 出去 蟋蟀 在 一个 气息 .

“所以尤妮丝和我决定留下它，”克里克一口气说完。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] [drɑːpt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈnjuːəl] - [pəʊst] .

Marjorie dropped against the newel - post .
玛乔丽 掉落 反对 这 新楼 - 邮政 .

玛乔丽撞到了楼梯立柱上。

“ [əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː] ?

“ Adopt it ?

“ 采纳 它 ?

“采纳它？ ”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] , [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkrɪkɪt] ?

What , in the name of common sense , are you talking about , Cricket ?

什么 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 , 是 你 说 关于 , 蟋蟀 ?

看看在常识的份上，你到底在说什么，克里克？

[wer] [dɪd][ðə; ði][ˈætəm] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where did the atom come from ? ”

在哪里 做过 这 原子 来 从 ? ”

原子从何而来？

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈjuːnɪs] ,

“ We found her in the street this morning , ” explained Eunice ,

“ 我们 成立 她 在 这 街道 这 早晨 , ” 解释 尤妮斯 ,

“我们今天早上在街上发现了她,”尤妮斯解释说。

“ [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

“ and we couldn't find anybody that belonged to her , so we had to

“ 和 我们 不能 寻找 任何人 那 属于 到 她 , 所以 我们 有 到

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪrɪ] .

bring her home , Marjorie :

带来 她 家 , 玛乔丽 :

“我们找不到任何属于她的人，所以我们只好把她带回家，玛乔丽。”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [staːrv] , [kɒd; kəd][wiː; wi] ?

We couldn't leave her to starve , could we ?

我们 不能 离开 她 到 饿死 , 可以 我们 ?

我们不能让她饿死，对吧？

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] !

Poor little mite !

贫穷的 小的 螨虫 !

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [kəʊld] . ” -

she was freezing cold . ” 97

她 曾是 冷冻 寒冷的 . ” -

她冷得要命。”97

[moʊsiːnə] , [kwɑɪt] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]

Mosina , quite aware that she was under discussion , clung to the dress of

莫西纳 , 相当 意识到的 那 她 曾是 在下面 讨论 , 紧紧抓住 到 这 裙子 的

[hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] ,

her first friend ,

她 第一的 朋友 ,

莫西娜很清楚自己正被人议论，便紧紧抓住她第一个朋友的裙子。

[ˈsʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] , [ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

sucking her thumb , and staring from one to the other with her

吸吮 她 拇指 , 和 凝视 从 一 到 这 其他 和 她

[ˈsɔːləm] [bluː] [aɪz] .

solemn blue eyes .

庄严 蓝色的 眼睛 .

她吮吸着拇指，用她那双严肃的蓝眼睛盯着这两个人。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [brɪ'gæən][ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [su:ˈpɪriər] , ['eldər] - ['sɪstərli] **“ But , my dear children , ” began Marjorie , in a very superior , elder - sisterly** ” 但 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 开始 玛乔丽 , 在 一个 非常 优越的 , 长老 - 姐妹情谊 [toʊn] , “ [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] . **tone , “ that is perfectly absurd .** ” 语气 , “ 那 是 完美 荒诞 .

“但是，我亲爱的孩子们，”玛乔丽用一种高高在上、长辈般的语气说道，“这完全是荒谬的。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][ræft][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔ:rf(ə)n] **With all the raft of children we have now , we can't adopt a whole orphan** 和 全部 这 筏 的 孩子们 我们 有 现在 , 我们 不能 采纳 一个 所有的 孤儿 [ə'saɪləm] . **asylum** : 庇护所 .

我们现在已经有很多孩子了，不可能收养整个孤儿院。

[brɪ'saɪdz] , [hɜ:ɾ; hər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər] ; [ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['fræntɪk] . **Besides , her mother will be looking for her ; probably she is nearly frantic .** 除了 , 她 母亲 将要 是 寻找 为了 她 ; 大概 她 是 几乎 疯狂的 .

此外，她的母亲肯定会到处找她；她母亲可能都快急疯了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [hɜ:ɾ; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] . “ **You must send her to the police station . ”** 你 必须 发送 她 到 这 警察 车站 . ”

你必须把她送到警察局。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['ju:nɪs] , [ə'gri:vɔd] , “ [ðæt] [oʊld] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] [ə'gen] ! **“ There ! ” cried Eunice , aggrieved , “ that old police station again !** ” 那里 ! ” 哭 尤妮斯 , 受委屈的 , “ 那 老的 警察 车站 再次 ! ” “看！”尤妮丝委屈地喊道，“又是那个旧警察局！”

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðæt] . **Everybody says that .** 大家 说道 那 .

大家都这么说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [lʌvz] [em 'i:][soʊ] , **As if I would have this cunning thing , that loves me so ,** 作为 如果 我 会 有 这 狡猾 事物 , 那 爱 我 所以 ,

仿佛我会拥有这样一个狡猾的东西，它如此爱我，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] [blæk] [sel] . **shut up in a horrid old black cell .** 关闭 向上 在 一个 可怕的 老的 黑色的 细胞 .

关进一间阴森恐怖的黑色旧牢房。

[waɪ] , [ʃi:d] [bi:; bi][æz; əz] [ə'freɪd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . “ **Why , she'd be as afraid as anything . ”** 为什么 , 棚 是 作为 害怕的 作为 任何事物 . ”

“她肯定吓坏了。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] [lɔ:st] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['selz] , ” [brɪ'gæən][ˈmɑ:rdʒɪ, 'mɑ:rdʒrɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sta:pt] , **“ They don't put lost children in cells , ” began Marjorie , and then stopped .** ” 他们 不 放 丢失的 孩子们 在 细胞 , ” 开始 玛乔丽 , 和 然后 停止 ,

“他们不会把走失儿童关进牢房，”玛乔丽开口说道，然后又停了下来。

[nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . **not quite certain what they did do with them .** 不是 相当 肯定 什么 他们 做过 做 和 他们 .

不太清楚他们最终如何处理了这些东西。

“ [æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə̣r][ð̣er; ð̣ər] .

“ At any rate , you ought to take her there .
“ 在 任何 速度 , 你 应该 到 拿 她 那里 .

无论如何, 你应该带她去那里。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [duː] . “

People always do .
人们 总是 做 . “

人们总是这样。

“ [aɪ] [ʔænt] [duː][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈstaʊtli] .

“ I shan't do it , “ said Eunice , stoutly .
“ 我 不会 做 它 , “ 说 尤妮斯 , 坚定地 .

“我不会那么做的,”尤妮丝坚定地说。

“ [ænd; ənd] , [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [ʃiːd] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ð̣oʊz] [bɪg] [men] , “

“ And , Marjorie , she'd be frightened to death among all those big men , “
“ 和 , 玛乔丽 , 棚 是 害怕 到 死亡 之中 全部 那些 大的 男人 , “

[ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] [ˈkrɪkɪt] .

expostulated Cricket .
所宣称的 蟋蟀 .

“而且, 玛乔丽, 她要是被那些大个子男人吓死了,”蟋蟀说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gʌtː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hə̣r] . “

“ We have just got to keep her .
“ 我们 有 只是 得到 到 保持 她 . “

“我们必须留下她。”

“ [ð̣en] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , “ compromised98

“ Then I'll tell you what I'll do , “ compromised98
“ 然后 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , “ compromised98

“那我就告诉你我会怎么做,”compromed98

[ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .

Marjorie .
玛乔丽 .

玛乔丽。

“ [aɪl] [send][dʒeɪn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ð̣em; ð̣əm] [ʃiːz] [hɪr] ,

“ I'll send Jane around to the police station , and tell them she's here ,
“ 患病的 发送 简 大约 到 这 警察 车站 , 和 告诉 他们 她是 这里 ,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hə̣r] ,

and describe her ,
和 描述 她 ,

“我会让简去警察局, 告诉他们她在这里, 并描述一下她的外貌特征。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈdres] .

and leave our address .
和 离开 我们的 地址 .

请留下我们的地址。

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ] [kʌmz] , [ð̣eɪ] [kæ̣n; kən][send] [hɪr] .

If any one comes , they can send here .
如果 任何 一 来 , 他们 能 发送 这里 .

如果有人来, 可以把邮件发到这里。

“ [dʒʌst] [ð̣en] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] . -

“ Just then the door - bell rang . 99
“ 只是 然后 这 门 - 钟 响铃 . -

就在这时, 门铃响了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌmoʊsiːnə] .
MOSINA .
莫西纳 .

莫西纳。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈmæmə] ,
In a moment , Jane came up with a telegram from mamma ,
在 一个 片刻 , 简 来了 向上 和 一个 电报 从 妈妈 ,
片刻之后, 简拿出了妈妈发来的电报。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ˈmɑːr,bəri] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] ,
saying that she would stay in Marbury all night , as it looked like rain ,
说 那 她 会 停留 在 马布里 全部 夜晚 , 作为 它 看起来 喜欢 雨 ,
她说她会在马布里待一整夜, 因为看起来要下雨了。

[ænd; ənd] [ˈkenɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld] .
and Kenneth had a slight cold .
和 肯尼斯 有 一个 轻微 寒冷的 .
肯尼斯有点感冒。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .
The children looked at each other in blank dismay .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 在 空白的 沮丧 .
孩子们面面相觑, 一脸茫然和沮丧。

[ˈmɑːməz] [ˈæbsəns] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ˈriːəli] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] ,
Mamma's absence , for one night , really made no difference at all ,
妈妈的 缺席 , 为了 一 夜晚 , 真的 制成 不 不同之处 在 全部 ,
妈妈不在家一晚, 其实根本没什么影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [hæd; həd] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .
but they felt as if the bottom had dropped out of the house .
但 他们 毛毡 作为 如果 这 底部 有 掉落 出去 的 这 房子 .
但他们感觉就像房子底部塌陷了一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmæmə] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ˈpɑː,pɑːz] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Of course mamma had not known of papa's absence for the night ,
的 课程 妈妈 有 不是 已知 的 爸爸的 缺席 为了 这 夜晚 ,
当然, 妈妈并不知道爸爸当晚不在家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteləgræft] [fɔːr; fər][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
as he had been telegraphed for after she had left in the morning .
作为 他 有 到过 电报 为了 后 她 有 左边 在 这 早晨 .
因为他是在她早上离开后才接到电报通知的。

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] [ˈrestɪd] [ɑːn]
Conscientious Marjorie looked as if the affairs of the nation rested on
尽责的 玛乔丽 看起来 作为 如果 这 事务 的 这 国家 休息 在
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .
尽职尽责的玛乔丽看起来好像国家的重担都压在她肩上。

“ [oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] !
“ **Oh , dear me !**
” 哦 , 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ **she sighed** .
“ 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbeɪbi][ɑːn][maɪ][hændz] .
“ **And this baby on my hands** .
“ 和 这 婴儿 在 我的 双手 .

“还有我怀里的这个婴儿。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ **And then she explained to Jane about the police station , and what she**
“ 和 然后 她 解释 到 简 关于 这 警察 车站 , 和 什么 她
[waːntɪd] .
wanted .
通缉 .

然后她向简解释了警察局的情况，以及她想要什么。

“ [naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ɪts]
“ **Now , if the child is to stay here to - night , we must arrange about its**
“ 现在 , 如果 这 孩子 是 到 停留 这里 到 - 夜晚 , 我们 必须 安排 关于 它是
[ˈsliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

“如果孩子今晚要留在这里，我们就得安排他的住宿了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ædɪd] .
“ **she added** .
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [ɪn] [ˈkenɪθs] [bed] , “ [paɪpt] [ʌp] - . -
“ **In Kenneth's bed , “ piped up Zaidie . 100**
“ 在 肯尼斯的 床 , “ 管道 向上 - . -

“在肯尼斯的床上，”扎伊迪插嘴道。100

“ [aɪl] [siː] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] .
“ **I'll see ' Liza about it , “ said Marjorie , turning to the nursery .**
“ 患病的 看 - 莉莎 关于 它 , “ 说 玛乔丽 , 转弯 到 这 苗圃 .

“我会去找莉莎谈谈这件事，”玛乔丽说着，转身走向育婴室。

“ [teɪk] [hɜːr; həɪ] [ʌp] - [sterz] , [ˈjuːnɪs] , [duː] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; həɪ] [əˈmjuːzd] [tɪl] [ˈdɪnər] . “
“ **Take her up - stairs , Eunice , do , and keep her amused till dinner . “**
“ 拿 她 向上 - 楼梯 , 尤妮丝 , 做 , 和 保持 她 觉得好笑 直到 晚餐 . “

“尤妮丝，带她上楼去，陪她玩到晚饭时间。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , “ [sed] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
“ **I'll tell you , Miss Marjorie , “ said ' Liza in confidence ,**
“ 患病的 告诉 你 , 错过 玛乔丽 , “ 说 - 莉莎 在 信心 ,

“我会告诉你的，玛乔丽小姐，”莉莎悄声说道。

“ [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðæt] [ˈbeɪbi] .
“ **them children have the notion of adopting that baby .**
“ 他们 孩子们 有 这 概念 的 收养 那 婴儿 .

“这些孩子有收养那个婴儿的想法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət][juː; jʊ][let] - [ɪm] [hæv; həv][hɜːr; həɪ][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] -
Of course it's all nonsense , but you let ' em have her in their room to -
的 课程 它是 全部 废话 , 但 你 让 - 呃 有 她 在 他们的 房间 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当然这一切都是胡说八道，但你今晚就让他们把她带回房间吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔ:f] [ðə; ði] ['noʊ](ə)n] .
and they'll get off the notion .
和 他们会 得到 离开 这 概念 .

他们会放弃这个想法的。

[tel] - [ɪm] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
Tell 'em I can't have the bother of it here .
告诉 呃 我 不能 有 这 打扰 的 它 这里 .

告诉他们我在这里没空管这些事。

- [kɔ:rs] [aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [aɪ] [goʊ] [ʌp] .
'Course I'll sleep with one ear open , and if they get into trouble , I'll go up .
- 课程 患病的 睡觉 和 一 耳朵 打开 , 和 如果 他们 得到 进入 麻烦 , 患病的 去 向上 .
"
"

“我当然会保持警惕，如果他们遇到麻烦，我就上去查看。”

" ['veri] [wel] , - ['laɪzə; 'li:zə] , [aɪ] [du:] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Very well , ' Liza , I'll do that , " said Marjorie , turning away .
" 非常 出色地 , - 莉莎 , 患病的 做 那 , " 说 玛乔丽 , 转弯 离开 .

“好的，丽莎，我会的。”玛乔丽说着，转身离开了。

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðəm'selvz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Eunice and Cricket proclaimed themselves perfectly delighted with the
尤妮斯 和 蟋蟀 宣布 他们自己 完美 高兴极了 和 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

尤妮丝和克里克特都表示对这个安排非常满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [du:] , ['eniweɪ] .
It was just what they meant to do , anyway .
它 曾是 只是 什么 他们 意思是 到 做 , 反正 .

反正他们本来就打算这么做。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:rdʒəi, 'mɑ:rdʒri] , [ɪf] [wi:; wi] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wi:d] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði]
" Of course , Marjorie , if we adopt the baby , we'd expect to take all the
" 的 课程 , 玛乔丽 , 如果 我们 采纳 这 婴儿 , 我们会 预计 到 拿 全部 这
[ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
care of it ,
关心 的 它 ,

“当然，玛乔丽，如果我们收养了这个孩子，我们肯定会承担起照顾他/她的一切责任。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['krɪkɪt] . "
you know , " said Cricket . "
你 知道 , " 说 蟋蟀 . "

“你知道的，”蟋蟀说。

- ['laɪzə; 'li:zə] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ; - [kɔ:rs] [ʃi:l] [sli:p] [hɪr] .
' Liza has enough to do with the younger ones ; ' course she'll sleep here .
- 莉莎 有 足够的 到 做 和 这 年轻 一个 ; - 课程 壳 睡觉 这里 .

“莉莎要照顾年纪小的孩子已经够忙了；她当然会睡在这里。”

[ˈju:nɪs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['ʌðər]
Eunice , you can have her half the night , and I'll take her the other
尤妮斯 , 你 能 有 她 一半 这 夜晚 , 和 患病的 拿 她 这 其他
[hæf] . "
half . "
一半 . "

尤妮丝，你可以和她待半天，剩下的半天我来。

“ [aɪ] [meɪ] [fər'get] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈjuːnɪs] .
“ **I may forget to wake up , ” objected Eunice .**
“ 我 可能 忘记 到 唤醒 向上 , ” 反对 尤妮斯 .

“我可能会忘记起床,”尤妮丝反驳道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] [ˈɪntuː][maɪ][bed] , [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][juː; jə] [teɪk] [hɜːr; həɹ]
“ **Suppose I take her to - night into my bed , Cricket , and you take her**
“ 认为 我 拿 她 到 - 夜晚 进入 我的 床 , 蟋蟀 , 和 你 拿 她
[tuː; tə] - [mɔːroʊ] [naɪt] .
to - morrow night .
到 - 明天 夜晚 .

“假设我今晚把她带到我的床上, 蟋蟀, 你明天晚上把她带到我的床上。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [bel] .
There's the dinner - bell .
有 这 晚餐 - 钟 .

晚餐铃响了。

[ʃɪ; ʃɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] the101
She can stay in the101
她 能 停留 在 the101

她可以留在101号房。

[ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] , [ænd; ənd][get] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌpər] , [waɪl] [wɪə(r)]
nursery with ' Liza and the twins , and get her supper , while we're
苗圃 和 - 莉莎 和 这 双胞胎 , 和 得到 她 晚餐 , 尽管 是
[æt; ət] [ˈdɪnər] . “
at dinner . ”
在 晚餐 . ”

“我去托儿所照顾丽莎和双胞胎, 然后给她准备晚饭, 我们去吃晚饭。”

“ [kʌm] , [moʊsiːnə] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Come , Mosina , ” said Cricket .**
“ 来 , 莫西纳 , ” 说 蟋蟀 .

“来吧, 莫西娜,”蟋蟀说道。

“ [oʊ] , [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [aɪ][fər'gɑ:t][tuː; tə] [tel] [juː; jə] , [wiː; wi] [neɪmd] [hɜːr; həɹ][moʊsiːnə] , [ˈæftər]
“ **Oh , Marjorie , I forgot to tell you , we named her Mosina , after**
“ 哦 , 玛乔丽 , 我 忘了 到 告诉 你 , 我们 命名 她 莫西纳 , 后
[ˈmoʊzəs] . “
Moses . ”
摩西 . ”

“哦, 玛乔丽, 我忘了告诉你, 我们给她取名叫莫西娜, 是为了纪念摩西。”

“ [juː; jə][ɑːr; əɹ][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [neɪmz] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You are the most ridiculous children about names , ” said Marjorie , laughing .**
“ 你 是 这 最多 荒谬的 孩子们 关于 姓名 , ” 说 玛乔丽 , 笑 .

“你们是最喜欢给孩子取名字的孩子,”玛乔丽笑着说。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [naʊ] .
“ **Come to dinner now .**
“ 来 到 晚餐 现在 .

“现在来吃饭吧。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [let][juː ˈes][traɪ] [ðæt] [duˈet] , [ˈjuːnɪs] .
After dinner let us try that duet , Eunice .
后 晚餐 让 我们 尝试 那 二重唱 , 尤妮斯 .

晚饭后我们来试试那首二重唱吧, 尤妮丝。

” [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈmjuːzɪk(ə)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
“ **Marjorie and Eunice were both musical , and each played exceedingly**
玛乔丽 和 尤妮丝 是 两个都 音乐 , 和 每个 玩 非常
[wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈjɪrɜː] .
well for their respective years .
出色地 为了 他们的 各自 年 .

“玛乔丽和尤妮丝都很有音乐天赋，而且在她们各自的年龄段，她们的演奏水平都非常出色。”
[ɔːlˈðoʊ] [ˈkrɪkɪt] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈæptɪtʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd]
Although Cricket loved music , she had no aptitude for the piano , and
虽然 蟋蟀 喜爱 音乐 , 她 有 不 能力倾向 为了 这 钢琴 , 和
[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənɜː][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .
her lessons had been discontinued .
她 课程 有 到过 已停产 .

虽然克里克特热爱音乐，但她没有弹钢琴的天赋，所以她的钢琴课就停了。
[ɪnˈsted] , [hɜːr; hər][ˈtælənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌltɪvətɪd] .
Instead , her talent for her pencil was being cultivated .
反而 , 她 天赋 为了 她 铅笔 曾是 存在 栽培 .
相反，她的绘画天赋却得到了培养。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
But all the children were more or less musical .
但 全部 这 孩子们 是 更多的 或者较少的 音乐 .
但所有孩子或多或少都有些音乐天赋。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [bəʊθ][hæd; həd] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnəldz]
Marjorie and Eunice both had very good voices , and , with Donald's
玛乔丽 和 尤妮丝 两个都 有 非常 好的 声音 , 和 , 和 唐纳德的
[eɪd] , [ðei] [ɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst] [ˈtriːəʊz] ,
aid , they often practised trios ,
援助 , 他们 经常 已实践 三人组 ,
玛乔丽和尤妮丝的嗓音都非常好，在唐纳德的帮助下，她们经常练习三重唱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][djuːˈets][baɪ] [ðəmˈselvz] .
as well as duets by themselves .
作为 出色地 作为 二重唱 经过 他们自己 .
以及他们自己的二重唱。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri][ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [pleɪd] [djuːˈets][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After dinner , Marjorie and Eunice played duets for a time ,
后 晚餐 , 玛乔丽 和 尤妮丝 玩 二重唱 为了 一个 时间 ,
晚饭后，玛乔丽和尤妮丝演奏了一会儿二重奏。

[bʌt; bət] [ˈjuːnɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪf(ə)nt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈdɔːptɪd] [ˈberbi] , [ænd; ənd]
but Eunice was so impatient to get back to her adopted baby , and
但 尤妮丝 曾是 所以 不耐烦 到 得到 后退 到 她 已采用 婴儿 , 和
[meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] ,
made so many mistakes ,
制成 所以 许多 错误 ,
但尤妮丝太急于回到她收养的孩子身边，犯了很多错误。

[ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
that presently Marjorie , in disgust , sent her off .
那 目前 玛乔丽 , 在 厌恶 , 发送 她 离开 .
玛乔丽随即厌恶地把她打发走了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡɜːlɜː] [rɪˈmiːdiətli] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
The two younger girls immediately flew up to the nursery .
这 二 年轻 女孩们 立即地 飞翔 向上 到 这 苗圃 .
两个年纪较小的女孩立刻飞奔到育婴室。

- ['laɪzə; 'li:zə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][twɪnz] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] , -
' **Liza was getting the twins ready for bed , 102**
- 莉莎 曾是 获得 这 双胞胎 准备好 为了 床 , -

莉莎正在帮双胞胎准备睡觉，102

[ænd; ənd] [geɪv] ['ju:nɪs] [sʌm; səm] [naɪt] - [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kɛnɪθs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
and gave Eunice some night - things of Kenneth's for her charge ,
和 给予 尤妮斯 一些 夜晚 - 事物 的 肯尼斯的 为了 她 收费 ,

然后把肯尼斯的一些睡前用品交给尤妮丝照看。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
together with a shower of instructions for the night .
一起 和 一个 淋浴 的 指示 为了 这 夜晚 .

同时还收到了一连串当晚的指示。

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['berbi] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] , [bʌt; bət]['kwaiət]
Then the children carried off the baby , nodding and heavy - eyed , but quiet
然后 这 孩子们 携带 离开 这 婴儿 , 点头 和 重的 - 眼睛 , 但 安静的

[ænd; ənd]['stɑ:lɪd] [stɪl] .
and stolid still .
和 沉稳 仍然 .

然后孩子们抱着婴儿走了，他们点着头，眼神沉重，但依然安静而沉稳。

[wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
With much giggling and fun , and a feeling of immense importance ,
和 很多 咯咯笑 和 乐趣 , 和 一个 感觉 的 巨大 重要性 ,

伴随着阵阵咯咯笑声和无比的乐趣，以及一种无比重要的感觉，

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['faɪnəli] [hæd; həd][moʊsi:nə] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .
the two girls finally had Mosina undressed and ready for bed .
这 二 女孩们 最后 有 莫西纳 脱光衣服 和 准备好 为了 床 .

两个女孩终于把莫西娜脱光了，准备让她上床睡觉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fi:; ji][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðər; ðər][hændz] .
By this time she was almost asleep on their hands .
经过 这 时间 她 曾是 几乎 睡着了 在 他们的 双手 .

这时她几乎已经睡着了，趴在他们手上。

" [dʒʌst] [si:] [ðɪs] [ru:m] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ju:nɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,
" **Just see this room !** " **exclaimed Eunice , looking about her ,**
" 只是 看 这 房间 ! " 惊呼 尤妮斯 , 寻找 关于 她 ,

"快看这房间！"尤妮丝环顾四周，惊呼道。

[æftər][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] .
after the infant was safely tucked away in her cot .
后 这 婴儿 曾是 安全 塞进去 离开 在 她 婴儿床 .

婴儿被安全地安顿在婴儿床里之后。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪklooŋ][hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'ti:] ?
" **Doesn't it look as if a cyclone had struck it ?**
" 不 它 看 作为 如果 一个 气旋 有 击 它 ?

"看起来是不是像遭受过飓风袭击一样？"

[ɪts] [mɔ:r] [mʌst] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['evər] [gets][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] [tʃɪldrən] [ðər; ðər] . "
It's more mussed up than the nursery ever gets with all three children there . "
它是 更多的 凌乱 向上 比 这 苗圃 曾经 获得 和 全部 三 孩子们 那里 . "

"比三个孩子都在的时候，育婴室还要乱。"

“ [wi:l] [pʊt][aɪ'ti:] [ɪn] [ˈɔ:rdə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ˈplenti]
“ We'll put it in order to - morrow , for it's Saturday , and we'll have plenty
“ 出色地 放 它 在 命令 到 - 明天 , 为了 它是 周六 , 和 出色地 有 很多
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“我们明天会整理好, 因为明天是星期六, 时间很充裕。”

“ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] ,
“ said Cricket , gathering up the baby's things with a sweep of her arm ,
“ 说 蟋蟀 , 采集 向上 这 婴儿的 事物 和 一个 扫 的 她 手臂 ,
“ 克里克特说着, 挥动手臂把婴儿的东西都收了起来。”

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] .
and putting them on a chair .
和 推杆 他们 在 一个 椅子 .

然后把它们放在椅子上。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] .
“ Come on down - stairs again .
“ 来 在 向下 - 楼梯 再次 .

“再下楼来吧。”

[ˈdʌznt] [aɪ'ti:] [si:m] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [dʒʌst] [tu:; tə] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [goʊ]
Doesn't it seem grown - up and motherly just to turn down the gas and go
不 它 似乎 生长 - 向上 和 母性 只是 到 转动 向下 这 气体 和 去
[daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ə'sli:p] ?
down and leave the baby asleep ?
向下 和 离开 这 婴儿 睡着了 ?

把煤气调小, 下楼去哄睡熟睡的宝宝, 难道不是既成熟又有母爱的做法吗?

[wəʊnt] [ˈmæmə] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ? “
Won't mamma be surprised when she comes home ? ”
惯于 妈妈 是 惊讶 什么时候 她 来 家 ? ”

妈妈回家时会不会很惊讶?

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] , “ [sed] [ˈju:nɪs] ,
“ We must listen to see if she cries , ” said Eunice ,
“ 我们 必须 听 到 看 如果 她 哭泣 , ” 说 尤妮斯 ,
“我们得听听她会不会哭,” 尤妮丝说。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] . -
beginning to feel the responsibility of a family . 103
开始 到 感觉 这 责任 的 一个 家庭 . -

开始感受到为人父母的责任。103

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] , [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri]
The children went down - stairs again , to the back parlour , where Marjorie
这 孩子们 去 向下 - 楼梯 再次 , 到 这 后退 客厅 , 在哪里 玛乔丽
[wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [ˌtrɪɡə'na:mətɹi] .
was deep in to - morrow's trigonometry .
曾是 深的 在 到 - 明天 三角学 .

孩子们又下楼去了后面的客厅, 玛乔丽正在那里埋头苦读明天要学的三角函数。

[ðeɪ] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
They each took a book and pretended to read ,
他们 每个 采取 一个 书 和 假装 到 读 ,
他们每人拿了一本书, 假装在读。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
but each found herself starting up at every sound ,
但 每个 成立 她自己 开始 向上 在 每一个 声音 ,
但他们都发现自己对任何声音都会感到惊恐。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪbi:z] [vɔɪs] .
and asking each other if that was the baby's voice .
和 问 每个 其他 如果 那 曾是 这 婴儿的 嗓音 .
互相询问那是不是婴儿的声音。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['ju:nɪs] ['tɪp,təʊd][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
A dozen times Eunice tiptoed to the front hall and stood listening at the foot
一个 打 时代 尤妮斯 踮着脚尖 到 这 正面 大厅 和 站立 聆听 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,
尤妮丝蹑手蹑脚地走到前厅，站在楼梯脚下倾听，这样的场景不下十几次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] ,
with a queer feeling of the necessity of keeping very quiet ,
和 一个 酷儿 感觉 的 这 必要性 的 保持 非常 安静的 ,
带着一种奇怪的、必须保持绝对安静的感受，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
although she certainly had never felt that necessity with the twins or her small
虽然 她 当然 有 绝不 毛毡 那 必要性 和 这 双胞胎 或者 她 小的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
虽然她从未对双胞胎或弟弟有过这种必要。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['krɪkɪt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ˈfænsɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
A dozen times Cricket started up , fancying she heard a little wail from above .
一个 打 时代 蟋蟀 开始 向上 , 幻想 她 听到 一个 小的 哀号 从 多于 .
蟋蟀惊叫了十几次，仿佛听到上面传来一声小小的哀鸣。

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [æt; ət][læst] ,
" Dear me ! " sighed the latter , at last ,
" 亲爱的 我 ! " 叹了口气 这 后者 , 在 最后的 ,
“哎呀！”后者终于叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['mæmə] [mi:nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sli:ps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪrz] ['oʊpən] .
" I know now what mamma means by saying she sleeps with her ears open .
" 我 知道 现在 什么 妈妈 方法 经过 说 她 睡觉 和 她 耳朵 打开 .
“我现在明白妈妈说的‘睡觉时耳朵是开着的’是什么意思了。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ɪr] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][maɪ] [bʊk] ,
I have one ear up - stairs , and the other on my book ,
我 有 一 耳朵 向上 - 楼梯 , 和 这 其他 在 我的 书 ,
我一只耳朵听着楼上的声音，另一只耳朵放在书上。

[ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] [ðɪs] [peɪdʒ][sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər] . "
and I've read this page six times , and I have forgotten to turn over . "
和 我已经 读 这 页 六 时代 , 和 我 有 被遗忘的 到 转动 超过 . "
我已经把这一页读了六遍，却忘了翻页。

" [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪrz] ,
" It shows your distracted condition , if you are trying to read with your ears ,
" 它 演出 你的 愣 状况 , 如果 你 是 尝试 到 读 和 你的 耳朵 ,
“如果你试图用耳朵阅读，这表明你注意力不集中。”

" ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
" Marjorie stopped her studying to observe .
" 玛乔丽 停止 她 学习 到 观察 .
玛乔丽停下学习，观察着。

“ [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪnfənt] , [ˈgɜːlz] .

“ Don't bother about that infant , girls .
“ 不 打扰 关于 那 婴儿 , 女孩们 :

“姑娘们，别管那个婴儿了。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's all right .
她是 全部 正确的 :

她没事。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈmʌðər] .

I'm only thinking about her poor mother .
我是 仅有的 思维 关于 她 贫穷的 母亲 :

我只在想她可怜的母亲。

[dʒeɪn] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] . " -

Jane said there had been no inquiries at the police station . " 104
简 说 那里 有 到过 不 查询 在 这 警察 车站 : " -

简说，警察局没有进行任何调查。”104

“ [ˈɛvriːbəːdiːz] [bɪn] [ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ˈjuːnɪs] ,

“ Everybody's been firing that police station at our heads all day , " said Eunice ,
“ 每个人的 到过 射击 那 警察 车站 在 我们的 头部 全部 天 , " 说 尤妮斯 ,

“一整天大家都在朝我们脑袋上开枪，喊着要撞见那个警察局,”尤妮斯说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] . "

“ but I couldn't bear to have the poor little thing put in a cell . "
“ 但 我 不能 熊 到 有 这 贫穷的 小的 事物 放 在 一个 细胞 : "

“但我实在不忍心把这个可怜的小家伙关进牢房。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][pʊt] [lɔːst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈselz] , [ˈguːsi] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] .

“ But they don't put lost children in cells , goosie , " said Marjorie .
“ 但 他们 不 放 丢失的 孩子们 在 细胞 , 鹅 , " 说 玛乔丽 :

“但是他们不会把走失的孩子关进牢房，小鹅,”玛乔丽说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

“ I suppose they have a woman to take care of them .
“ 我 认为 他们 有 一个 女士 到 拿 关心 的 他们 :

“我想他们应该有女人照顾他们吧。”

[ðeɪ] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [ðer; ðər]

They send to the Central Office and tell them they have a lost child there
他们 发送 到 这 中央 办公室 和 告诉 他们 他们 有 一个 丢失的 孩子 那里

·
·
·

他们向中央办公室报告说，那里有个走失的孩子。

[ðen] [ˈenɪbəːdi] [huː] [hæz; həz] [lɔːst][ə; eɪ] [tʃaɪld] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd] [telz]

Then anybody who has lost a child goes to the nearest station and tells
然后 任何人 WHO 有 丢失的 一个 孩子 去 到 这 最近的 车站 和 讲述

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

about it .
关于 它 :

然后，任何丢失孩子的家长都会到最近的车站报案。

[ðen] [ðeɪ] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ænd; ænd][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd]

Then they send to the Central and ask if a lost child has been reported
然后 他们 发送 到 这 中央 和 问 如果 一个 丢失的 孩子 有 到过 据报道

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

然后他们会向中心部门询问是否有走失儿童的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['telɪgræf] [bæk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənts] [gʊv] [ænd; ənd] [faɪnd]
and then they telegraph back if it has , and the parents go and find
和 然后 他们 电报 后退 如果 它 有 , 和 这 父母 去 和 寻找
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后他们会发电报确认是否收到，父母就会去找。

[wɜː'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
wherever it is .
无论 它 是 .

无论它在哪里。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] . "
You know I sent to the station to say it is here . "
你 知道 我 发送 到 这 车站 到 说 它 是 这里 . "

你知道我派人去车站报告说东西到了。

" [haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['juːnɪs] , [ˈθɔːtfəli] .
" How very simple , " said Eunice , thoughtfully .
" 如何 非常 简单的 , " 说 尤妮丝 , 深思熟虑 .

“真是太简单了，”尤妮丝若有所思地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I wish we had known that this morning .
" 我 希望 我们 有 已知 那 这 早晨 .

“我真希望我们今天早上就知道这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðəːz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] .
I didn't think about the mother's part of it , as I do now .
我 没有 思考 关于 这 母亲的 部分 的 它 , 作为 我 做 现在 .

我当时没有像现在这样考虑母亲在其中的角色。

[haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [bɔːst] [fɔːr; fər] [iːv(ə)n] [æn; ən] ['aʊər] . "
How we would feel if Kenneth was lost for even an hour . "
如何 我们 会 感觉 如果 肯尼斯 曾是 丢失的 为了 甚至 一个 小时 . "

如果肯尼斯走失哪怕一个小时，我们该有多么难过啊！

" [kʌm] , ['juːnɪs] , " [sed] ['krɪkɪt] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæm] .
" Come , Eunice , " said Cricket , shutting her book with a slam .
" 来 , 尤妮丝 , " 说 蟋蟀 , 关闭 她 书 和 一个 猛击 .

“来吧，尤妮丝，”蟋蟀说着，啪的一声合上了书。

" [lets] [gʊv] [tuː; tə] [bed] .
" Let's go to bed .
" 我们来吧 去 到 床 .

“我们去睡觉吧。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
I've had such an exciting day that I'm just reeking with sleep .
我已经 有 这样的 一个 激动人心 天 那 我是 只是 臭气熏天 和 睡觉 .

今天过得太精彩了，我现在浑身都散发着睡意。

[gʊd] [naɪt] , [meg] . "
Good night , Meg . "
好的 夜晚 , 梅格 . "

“晚安，梅格。”

" [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] .
" Good night , and take care of your infant .
" 好的 夜晚 , 和 拿 关心 的 你的 婴儿 .

“晚安，照顾好你的宝宝。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɪptəʊd] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]] . -
“ **The children tiptoed into their room , and turned up the gas a very little . 105**
“ 这 孩子们 踮着脚尖 进入 他们的 房间 , 和 转向 向上 这 气体 一个 非常 小的 : -
孩子们蹑手蹑脚地走进房间,把煤气调得稍微大了一点。105

“ [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈju:nɪs] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
“ **Do look at that child , ” said Eunice , stopping short .**
“ 做 看 在 那 孩子 , “ 说 尤妮斯 , 停止 短的 :
“看看那个孩子,”尤妮丝突然停住脚步说道。
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [moʊsi:nə][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][baɪ] [deɪ] [ʃiː; ji] [ˈpleɪnli] [meɪd] [ʌp][fʊ:r; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] .
Certainly if Mosina was quiet by day she plainly made up for it at night .
当然 如果 莫西纳 曾是 安静的 经过 天 她 显然 制成 向上 为了 它 在 夜晚 :
莫西娜白天或许安静,但她晚上肯定会格外活跃。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [tɪl] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
She had twisted , and wiggled , and kicked , till the clothes were lying in
她 有 扭曲 , 和 扭动 , 和 踢 , 直到 这 衣服 是 说谎 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,
她扭动、挣扎、踢打,直到衣服散落在各处。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and she herself was curled into a little ball at the foot of the bed ,
和 她 她自己 曾是 卷曲 进入 一个 小的 球 在 这 脚 的 这 床 ,
她自己则蜷缩成一团,睡在床脚。
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [θʌm] [tʌkt] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] .
with her beloved thumb tucked into her mouth as far as it would go .
和 她 心爱 拇指 塞进去 进入 她 嘴 作为 远的 作为 它 会 去 :
她把心爱的拇指尽可能深地塞进嘴里。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
“ **How shall we get her back again without waking her ?**
“ 如何 将 我们 得到 她 后退 再次 没有 醒来 她 ?
“我们如何在不吵醒她的情况下把她带回来? ”
[wʊd] [juː; jʊ] [der] [lɪft] [hɜ:r; hər] ? “
Would you dare lift her ? ”
会 你 敢 举起 她 ? ”
你敢抱起她吗?

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ **We'll have to .**
“ 出色地 有 到 :
“我们不得不这么做。”
[juː; jʊ][kɑ:nt] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kloʊðz] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't sleep without any clothes over you , can you ?
你 不能 睡觉 没有 任何 衣服 超过 你 , 能 你 ?
你睡觉的时候不能不穿衣服,对吧?

[kʌm] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈræskl] ,
Come up here , you rascal ,
来 向上 这里 , 你 恶棍 ,
你这小子,上来!
“ [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] [bɔːl] [ˈdʒentli] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] ,
“ **and Cricket lifted the small round ball gently in her arms and laid her ,**
“ 和 蟋蟀 抬起 这 小的 圆形的 球 轻轻地 在 她 武器 和 铺设 她 ,
蟋蟀轻轻地把怀里的小圆球抱起来,放了起来。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
right side up , at the other end of the bed .
正确的 边 向上 , 在 这 其他 结尾 的 这 床 .

正面朝上，在床的另一端。

[ˈberbi] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] .
Baby settled down with a gurgle .
婴儿 定居 向下 和 一个 咕噜声 .

宝宝咕噜咕噜地安静了下来。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ænd] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər]
After the girls were in bed , and silence and darkness had reigned for
后 这 女孩们 是 在 床 , 和 沉默 和 黑暗 有 统治 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

女孩们上床睡觉后，寂静和黑暗笼罩了十分钟。

[ˈjuːnɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmɑːkt] :
Eunice suddenly remarked :
尤妮斯 突然 评论 :

尤妮丝突然说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkrɪkɪt] , [aɪ][ˈnevər] [ˈrɪəlaɪzd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [smɔːl] [ðɪs] [kɑːt] [ɪz] .
“ **Do you know , Cricket , I never realised before how small this cot is .**
“ 做 你 知道 , 蟋蟀 , 我 绝不 意识到 前 如何 小的 这 婴儿床 是 .
“你知道吗，Cricket，我以前从来没意识到这张婴儿床有多小。”

[ðɪs] [ˈmɪdʒɪt] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] .
This midget seems to take up all the room .
这 侏儒 似乎 到 拿 向上全部 这 房间 .

这个侏儒好像占满了整个空间。

[ʃɪ; ʃɪ] [slɪps] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] . “
She slips right down into the middle .”
她 滑倒 正确的 向下 进入 这 中间 . “

她径直滑到了中间。

“ [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈdraʊzɪli] . -
“ **Sleep on the other side , ” murmured Cricket , drowsily . 106**
“ 睡觉 在 这 其他 边 , “ 低声说道 蟋蟀 , 昏昏欲睡地 . -

“睡在另一边吧，”蟋蟀迷迷糊糊地咕哝道。 106

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [sliːp] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ;
“ **I can't very well sleep on both sides of her at once ;**
“ 我 不能 非常 出色地 睡觉 在 两个都 侧面 的 她 在 一次 ;

“我不可能同时睡在她两边；

[aɪl] [muːv] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] .
I'll move her along once more .
患病的 移动 她 沿着 一次 更多的 .

我再把她挪走一次。

“ [ˈsaɪləns] [əˈgen] , [ˈbrʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [grʌnt] [frʌm; frəm] [ˈjuːnɪs] .
“ **Silence again , broken by a sudden grunt from Eunice .**
“ 沉默 再次 , 破碎的 经过 一个 突然 咕哝 从 尤妮斯 .

一阵沉默，突然被尤妮丝的一声闷哼打破。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[ʃi:z] [plɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wæk] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
she's planted her feet whack in my stomach .
她是 已种植 她 脚 猛击 在 我的 胃 .

她一脚踹在我的肚子上。

['krɪkɪt] , [ʃi:; ʃɪ][flɑ:ps][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ] .
Cricket , she flops just like a little fish .
蟋蟀 , 她 失败 只是 喜欢 一个 小的 鱼 .

蟋蟀，她像条小鱼一样扑腾着。

[aɪ] ['hevər] [noʊ] [wer] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lənd][nekst] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ]['regjələr] ['wɪndmɪl]
I never know where she's going to land next ; and she's a regular windmill
我 绝不 知道 在哪里 她是 去 到 土地 下一个 ; 和 她是 一个 常规的 风车
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
with her arms .
和 她 武器 .

我永远不知道她接下来会落在哪里；而且她挥舞手臂就像个风车。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] , [wæk] , [ɑ:n][maɪ][noʊz] [ə'gen] . "
There she comes , whack , on my nose again . "
那里 她 来 , 猛击 , 在 我的 鼻子 再次 . "

她来了，啪的一声，又打到我的鼻子上了。

" [tel] — [hɜ:r; hər] — [tu:; tə] — [stɑ:p] , " [əd'vaɪzd] ['krɪkɪt] , [ɪn][fɑ:r] - [ə'weɪ] [toʊnz] .
" Tell — her — to — stop , " advised Cricket , in far - away tones .
" 告诉 — 她 — 到 — 停止 , " 建议 蟋蟀 , 在 远的 - 离开 音调 .

“告诉——她——停下来，”蟋蟀用遥远的声音建议道。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [du:] !
" Much good that would do !
" 很多 好的 那 会 做 !

“那又有什么用呢！ ”

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['mɪdʒɪt] , [get]['oʊvər][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] ['ju:nɪs] ,
Now , you midget , get over on your own side , and stay there ; " and Eunice ,
现在 , 你 侏儒 , 得到 超过 在 你的 自己的 边 , 和 停留 那里 ; " 和 尤妮丝 ,

现在，你这个矮子，滚回你自己那边去，待在那儿别动；”还有尤妮丝，

[ˈhævɪŋ] [bɔ:st] [ɔ:l] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər]['prəʊtəʒeɪ] ,
having lost all fears of awakening her protégé ,
拥有 丢失的全部 恐惧 的 唤醒 她 门徒 ,

已经完全不再害怕唤醒她的门徒，

[pleɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɜ:rmnəs] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
placed her with much firmness back on the other side .
放置 她 和 很多 硬度 后退 在 这 其他 边 .

非常坚定地把她放回另一边。

[pʊr] ['ju:nɪs] !
Poor Eunice !
贫穷的 尤妮丝 !

可怜的尤妮丝！

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kɑ:t] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [fi:t] [waɪd] ,
As the cot was only three feet wide ,
作为 这 婴儿床 曾是 仅有的 三 脚 宽的 ,

由于婴儿床只有三英尺宽，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [les]
and as she was entirely unaccustomed to sleeping with any one , much less
和 作为 她 曾是 完全 不习惯 到 睡眠 和 任何 一 , 很多 较少的
[ə; eɪ] ['rɪɡəlɪŋ] ,
a wriggling ,
一个 扭动 ,

而且她完全不习惯和任何人睡觉，更何况是一个扭来扭去的家伙。

[skwɜːrmɪŋ] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][næt(ə)rəli] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] .
squirming baby , she naturally found her present experience rather a trying one .
蠕蠕 婴儿 , 她 自然 成立 她 展示 经验 相当 一个 尝试 一 .

作为一个扭来扭去的婴儿，她自然觉得眼前的经历相当难熬。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['enviəsli] [tuː; tə] ['krɪkɪts] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] ,
She listened enviously to Cricket's even breathing ,
她 听着 羡慕地 到 板球的 甚至 呼吸 ,
她羡慕地听着蟋蟀均匀的呼吸声。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv][nɑːd] ;
which showed that she was safe in the Land of Nod ;
哪个 显示 那 她 曾是 安全的 在 这 土地 的 点头 ;
这表明她在梦乡是安全的；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðər; ðər] , [ə; eɪ][tʰaɪni] [fʊt] [ɔːr][hænd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
but when she herself was almost there , a tiny foot or hand was suddenly
但 什么时候 她 她自己 曾是 几乎 那里 , 一个 微小的 脚 或者 手 曾是 突然
[plɑːntɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
planted on her ,
已种植 在 她 ,

但当她自己几乎就要到达终点时，突然有一只小脚或小手放在了她身上。

or107
or107
or107

或107

[ðə; ði][sɔːft] , [raʊnd] ['lɪt(ə)] ['bɑːdi] [keɪm] ['rʊʊlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [plʌmp] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
the soft , round little body came rolling over , and landed plump upon her .
这 柔软的, 圆形的 小的 身体 来了 滚动 超过 , 和 登陆 丰满 之上 她 .
柔软圆润的小身子滚了过来，胖乎乎地落在了她身上。

" [oʊ] , [daɪr] ! " [kraɪd] [ˈjuːnɪs] [æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['kæpɪtəlz] , " [haʊ] [duː] ['mʌðərz] ['evər]
" **Oh** , **DEAR** ! " **cried Eunice** **at** **last** , **in** **despairing** **capitals** , " **how** **do** **mothers** **ever**
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 尤妮斯 在 最后的, 在 绝望 首都 , " 如何 做 母亲们 曾经
[sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
sleep at night ,
睡觉 在 夜晚 ,

"哦，天哪！"尤妮丝最后绝望地大喊道，“母亲们晚上怎么能睡得着觉呢？”

[ɪf] [ðər; ðər]['beɪbiːz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
if their babies sleep with them ?
如果 他们的 婴儿 睡觉 和 他们 ?
他们的婴儿和他们一起睡吗？

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɑːt] ,
" **She** **stretched** **herself** **on** **the** **outermost** **limit** **of** **her** **cot** ,
" 她 拉伸 她自己 在 这 最外层 限制 的 她 婴儿床 ,
她伸展身体，躺在婴儿床的最外侧，

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [moʊsiːnə] [wel] [ə'ɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
after pushing Mosina well along to the other side .
后 推动 莫西纳 出色地 沿着 到 这 其他 边 .
把莫西娜一路推到对岸之后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈkwaɪət][ˈreɪnd] , [ænd; ənd][ˈjuːnɪsɪz][ˈhevi][ˈaɪ,lɪdz][fel] .
For a time quiet reigned , and Eunice's heavy eyelids fell .
为了 一个 时间 安静的 统治 , 和 尤妮丝的 重的 眼睑 跌倒 .
一阵寂静笼罩着大地, 尤妮丝沉重的眼皮缓缓垂了下来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpiːsfəli][ˈseɪlɪŋ][əˈwei][tuː; tə][ˈdriːmlænd] , [wen][ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][θʌd][ænd; ənd][ə; eɪ]
She was peacefully sailing away to dreamland , when suddenly a thud and a
她 曾是 和平地 帆船 离开 到 梦境 , 什么时候 突然 一个 砰的一声 和 一个
[rɔːr][əˈweɪkənd][ðəm; ðəm] .
roar awakened them .
吼 觉醒 他们 .
她正平静地驶向梦乡, 突然一声闷响和一声巨响将他们惊醒。

[ʌv; əv][kɔːrs][moʊsiːnə][hæd; həd][ˈfɔːlən][aʊt][ʌv; əv][bed] .
Of course Mosina had fallen out of bed .
的 课程 莫西纳 有 倒下 出去 的 床 .
莫西娜当然是从床上摔下来的。

“ [ˈkrɪkɪt] ! [ˈkrɪkɪt] !
“ **Cricket ! Cricket !**
“ 蟋蟀 ! 蟋蟀 !
“蟋蟀! 蟋蟀!”

[duː][get][ʌp][ænd; ənd][laɪt][ðə; ði][gæs] !
do get up and light the gas !
做 得到 向上 和 光 这 气体 !
快起来点煤气!

[aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][get][aʊt][fɔːr; fər][fɪr][aɪl][step][ɑːn][hɜːr; hər] .
I'm afraid to get out for fear I'll step on her .
我是 害怕的 到 得到 出去 为了 害怕 患病的 步 在 她 .
我不敢下车, 怕踩到她。

[duː:] [ˈhɜːri] , [ˈkrɪkɪt] !
Do hurry , Cricket !
做 匆忙 , 蟋蟀 !
快点, 蟋蟀!

“ [ˈkrɪkɪt][ˈtʌmbld][ˈsliːpɪli][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][grəʊpt][fɔːr; fər][ðə; ði][mætʃɪz] ,
“ **Cricket tumbled sleepily out of bed and groped for the matches ,**
“ 蟋蟀 翻滚 昏昏欲睡地 出去 的 床 和 摸索 为了 这 比赛 ,
板球迷迷糊糊地从床上爬起来, 摸索着寻找比赛信息。

[wɪtʃ][hʌŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈswɪŋɪŋ][rɪˈsiːvər][ɑːn][ðə; ði][gæs] - [dʒet] .
which hung in a little swinging receiver on the gas - jet .
哪个 悬挂 在 一个 小的 摇摆 接收者 在 这 气体 - 喷射 .
它悬挂在燃气喷嘴上的一个小型摆动接收器中。

[ʃiː; ʃɪ][hɪt][aɪˈtiː][ˌæksɪdɪntəli] , [ænd; ənd][ˈevri][mætʃ][went][ˈflaɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] .
She hit it accidentally , and every match went flying to the floor .
她 打 它 偶然 , 和 每一个 匹配 去 飞行 到 这 地面 .
她不小心碰到了它, 所有的火柴都飞到了地上。

[ˈmiːnwaɪl][moʊsiːnə][ˈstedəli][rɔːrd] .
Meanwhile Mosina steadily roared .
同时 莫西纳 稳步 咆哮 .
与此同时, 莫西纳号发出持续不断的轰鸣声。

[ˈjuːnɪs][ˈliːnd][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ][ænd; ənd][felt][əˈraʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Eunice leaned over the edge and felt around for her .
尤妮斯 倾斜 超过 这 边缘 和 毛毡 大约 为了 她 .
尤妮丝俯身探出身子, 摸索着寻找她。

“ [wer] [hæv; həv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈpleɪɡi] [mætʃɪz] [ɡɔ:n] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈkrɪkɪt] , [wið; wiθ]
“ **Where have every one of those plaguey matches gone ?** ” **demanded Cricket , with**
“ 在哪里 有 每一个 一 的 那些 瘟疫 比赛 已消失 ? ” 要求 蟋蟀 , 和
[ˈemfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

“那些该死的比赛都去哪儿了?”板球运动员强调道。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekt]
groping around on her hands and knees , and hitting every kind of object
摸索 大约 在 她 双手 和 膝盖 , 和 击中 每一个 种类 的 目的
[seɪv] [ə; eɪ] [mætʃ] . -
save a match . 108
节省 一个 匹配 . -

她跪在地上摸索, 敲打着各种各样的东西, 除了火柴。108

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪˈlaɪzə] , [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [əˈpɪrd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Just at that moment Eliza , aroused by the uproar , appeared , carrying a candle .
只是 在 那 片刻 伊丽莎 , 被唤醒 经过 这 骚动 , 出现 , 携带 一个 蜡烛 .

就在这时, 伊莱扎被骚动惊醒, 手里拿着一支蜡烛出现了。

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi] [fel] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈju:nɪs] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˌnesəˈserəli] ,
“ **The baby fell out of bed ,** ” **explained Eunice , somewhat unnecessarily ,**
“ 这 婴儿 跌倒 出去 的 床 , ” 解释 尤妮斯 , 有些 不必要的 ,
“宝宝从床上摔下来了,”尤妮丝解释道, 这番解释似乎有点多余。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [hɜ:rˈself][æ; əz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [laɪt] [əˈpɪrd] .
springing out of bed herself as the welcome light appeared .
弹簧 出去 的 床 她自己 作为 这 欢迎 光 出现 .

当温暖的灯光出现时, 她立刻从床上跳了起来。

[moʊsi:nə] [leɪ] [sprɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] , [ˈkɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fæt][legz] , [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
Mosina lay sprawled on her back , kicking her fat legs , and screaming lustily .
莫西纳 躺 蔓延 在 她 后退 , 踢 她 胖的 腿 , 和 尖叫 热情地 .

“
“
“

莫西娜仰面躺着, 肥胖的双腿乱蹬着, 发出淫荡的尖叫声。

- [teɪnt] [hɜ:rt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪˈti:] [kraɪz] , ” [sed] [ɪˈlaɪzə] ,
‘ **Tain’t hurt , by the way it cries ,** ” **said Eliza ,**
- 污点 伤害 , 经过 这 方式 它 哭泣 , ” 说 伊丽莎 ,
“看它哭的样子, 应该没受伤吧。”伊莱扎说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [hænd] .
picking up the baby with a practised hand .
挑选 向上 这 婴儿 和 一个 已实践 手 .

熟练地抱起婴儿。

“ [ɪts] [mæd] .
“ **It's mad .**
“ 它是 疯狂的 .

“太疯狂了。”

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

- [ʃ] ! [hʌʃəˌbaɪ] !
‘ **sh ! hushaby !**
- 什 ! 摇篮曲 !

嘘! 真可怜!

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['sli:pɪŋ] , [mɪs] ['ju:nɪs] ? ”
Where was it sleeping , Miss Eunice ? ”
在哪里 曾是 它 睡眠 , 错过 尤妮斯 ? ”

尤妮斯小姐，它睡在哪里呢？

“ [hɪr] [ɪn][maɪ][bed] .
“ Here in my bed .
“ 这里 在 我的 床 。

“就在我的床上。”

[ˈkrɪkɪt] , [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [naɪt] [ə'pi:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evrɪ]
Cricket , perhaps it would be better to take half a night apiece instead of every
蟋蟀 , 也许 它 会 是 更好的 到 拿 一半 一个 夜晚 一块 反而 的 每一个
[ˈʌðər] [naɪt] .
other night .
其他 夜晚 。

板球比赛，或许每人半晚打一场比隔天打一场更好。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [sli:p] .
I want some sleep .
我 想 一些 睡觉 。

我想睡一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [θræʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .
She thrashes like a whale .
她 猛烈抨击 喜欢 一个 鲸 。

她像鲸鱼一样挣扎。

[aɪm][ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pʌntɪt] [em 'i:] .
I'm all black and blue where she has punched me .
我是 全部 黑色的 和 蓝色的 在哪里 她 有 拳击 我 。

她打了我，我身上到处都是青一块紫一块的地方。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][moʊsi:nə] , [hʌft] [ɪn][rɪ'laɪzəz][ɑ:rmz] ,
“ By this time Mosina , hushed in Eliza's arms ,
“ 经过 这 时间 莫西纳 , 静静地 在 伊丽莎的 武器 ,

这时，莫西娜安静地依偎在伊丽莎的怀里，

[hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] ['si:st] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sli:pi] [aɪz] [ə'gen] .
had gradually ceased crying and was shutting her sleepy eyes again .
有 逐步地 停止 哭泣 和 曾是 关闭 她 困 眼睛 再次 。

她渐渐停止了哭泣，再次闭上了惺忪的睡眼。

“ [jes] , [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈhɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:][bed] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt]
“ Yes , give her to me , “ said Cricket , hopping into bed , and holding out
“ 是的 , 给 她 到 我 , “ 说 蟋蟀 , 跳跃 进入 床 , 和 保持 出去
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 。

“对，把她给我吧，”蟋蟀说着，跳上床，张开双臂。

“ [ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ðoʊ] .
“ Isn't she soft and warm , though .
“ 不是 她 柔软的 和 温暖的 , 尽管 。

“她不是温柔又温暖吗？ ”

[ʃi:z] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:t] - [ˈwɔ:tər][bæg] .
She's just like a little hot - water bag .
她是 只是 喜欢 一个 小的 热的 - 水 包 。

她就像个小热水袋。

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] [wɔːl] , [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] ,
I'll put you on the side next the wall , you cunning thing ,
患病的 放 你 在 这 边 下一个 这 墙 , 你 狡猾 事物 ,
我会把你放在靠墙的那一边, 你这狡猾的东西。

[soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] [aʊt] [ə'gen] .
so you can't fall out again .
所以 你 不能 落下 出去 再次 .
这样你就不会再次掉队了。

" ['juːnɪs] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] the109
" Eunice jumped into bed and drew up the109
" 尤妮斯 跳了起来 进入 床 和 画 向上 the109
尤妮丝跳上床, 画出了109

['blæŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪzə] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
blankets with a perfect groan of relief , and Eliza departed , leaving them in
毯子 和 一个 完美的 呻吟 的 宽慰 , 和 伊丽莎 已离开 , 离开 他们 在
['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ə'gen] .
darkness and quiet again .
黑暗 和 安静的 再次 .
伊莱扎舒了口气, 盖好毯子, 离开了, 又把他们留在了黑暗和寂静之中。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪks] ['veri] [hɑːrd] , ['krɪkɪt] , [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ,
" If she kicks very hard , Cricket , I'll take her back ,
" 如果 她 踢 非常 难的 , 蟋蟀 , 患病的 拿 她 后退 ,
“如果她踢得很厉害, Cricket, 我就把她带回去。”

[æftər] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] — [snuːz] — [bʌt; bət] — [aɪm] [soʊ] — " [ænd; ənd] ['juːnɪs] [draːpt] [ɔːf] ,
after I've had a little — snooze — but — I'm so — " and Eunice dropped off ,
后 我已经 有 一个 小的 — 打盹 — 但 — 我是 所以 — " 和 尤妮斯 掉落 离开 ,
['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
even as she spoke .
甚至 作为 她 辐 .
“我打了个盹儿之后——但是——我好——”说着说着, 尤妮丝就睡着了。

['krɪkɪt] ['kʌdlɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [wer] [aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [leɪ] [stiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Cricket cuddled the baby in her arms , where it actually lay still for a minute
蟋蟀 依偎 这 婴儿 在 她 武器 , 在哪里 它 实际上 躺 仍然 为了 一个 分钟
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,
克里克特把婴儿抱在怀里, 婴儿竟然安静地躺了一两分钟。

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self] . -
and Cricket improved the opportunity to go to sleep herself . 110
和 蟋蟀 改进 这 机会 到 去 到 睡觉 她自己 . -
而蟋蟀则提高了自己入睡的机会。110

['tʃæptər] [viː; aɪ'ɑːr'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ə; eɪ] ['bedfeləʊ] .
A BEDFELLOW .
一个 同床共枕 .
同床共枕。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] ; ['krɪkɪt] ,
Two or three hours passed , and the household were all asleep ; Cricket ,
二 或者 三 小时 通过了 , 和 这 家庭 是 全部 睡着了 ; 蟋蟀 ,
两三个小时过去了, 家里人都睡着了; 蟋蟀,

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntərvl̩z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstɜ:rbd] [dri:mz] , [hæd; həd] [fɪt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌp]
in the intervals of her disturbed dreams , had fished her little charge up
在这间隔的 她 不安 梦境 , 有 钓鱼 她 小的 收费 向上
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
from her feet ,
从 她 脚 ,

在她不安的梦境间隙，她把她的小宝贝从脚边捞了起来。

[ænd; ənd][ˈɛkstrɪkeɪtɪd][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
and extricated her from an amazing tangle of sheets and blankets .
和 脱困 她 从 一个 惊人的 纠纷 的 纸张 和 毯子 .

然后把她从一堆乱糟糟的床单和毯子中解救了出来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈpresɪv] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
She had awakened from an oppressive dream of drowning to find the
她 有 觉醒 从 一个 压迫性的 梦 的 溺水 到 寻找 这
[ˈberbi] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [tʃest] ,
baby sprawling over her chest ,
婴儿 蔓延 超过 她 胸部 ,

她从溺水的噩梦中惊醒，发现婴儿正趴在她的胸口。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [legz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] .
with both legs around her neck .
和 两个都 腿 大约 她 脖子 .

双腿缠住她的脖子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [rɪˈstɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [i:tʃ] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkɔ:rnər] .
She had patiently restored her each time to her own corner .
她 有 耐心 恢复 她 每个 时间 到 她 自己的 角落 .

她每次都耐心地把她扶回自己的角落。

[æt; ət][læst] , [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈweɪkfɪnəs] [ænd; ənd]
At last , thoroughly tired out with this unaccustomed wakefulness and
在 最后的 , 彻底 疲劳的 出去 和 这 不习惯 清醒 和
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

最后，我彻底被这种不习惯的清醒和责任感搞得筋疲力尽。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [mʌtʃ] [ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] - [kənˈtɪnju:d]
she fell into a sleep much heavier than usual , regardless of Mosina's continued
她 跌倒 进入 一个 睡觉 很多 较重 比 通常 , 不管 的 - 持续
[ˈæntɪks] .
antics .
滑稽动作 .

尽管莫西娜继续胡闹，她还是比平时睡得更沉了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] [saʊnd] [ˈsləʊli] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] ,
At last a strange , new sound slowly penetrated her consciousness ,
在 最后的 一个 奇怪的 , 新的 声音 缓慢地 渗透 她 意识 ,

最后，一种陌生而新奇的声音缓缓渗入她的意识。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
and she gradually awakened to the fact that there had been a queer ,
和 她 逐步地 觉醒 到 这 事实 那 那里 有 到过 一个 酷儿 ,

她逐渐意识到，原来一直存在一个同性恋者。

[ˈwi:zɪŋ] [nɔɪz] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
wheezing noise close to her ear for some time .
喘息 噪音 关闭 到 她 耳朵 为了 一些 时间 .

她耳边持续传来喘息声。

[sti:l] [deɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ; [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [bɪ'wɪldədɜ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
Still dazed with sleep ; she lay bewildered for a moment or two ,
仍然 茫然 和 睡觉 ; 她 躺 困惑 为了 一个 片刻 或者 二 ,
她睡意朦胧, 茫然地躺了一会儿。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n] her111
till it suddenly dawned on her111
直到 它 突然 黎明 在 her111
直到她突然恍然大悟。

[ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['ætəm][æ; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
that the queer noise came from the small atom at her side .
那 这 酷儿 噪音 来了 从 这 小的 原子 在 她 边 .
那奇怪的声音来自她身旁的一个小原子。

[moʊsi:nə][wʌz; wəz] ['wi:zɪŋ] [ænd; ənd] [tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'la:rmɪŋ] ['evrɪ]
Mosina was wheezing and choking in a way that became more alarming every
莫西纳 曾是 喘息 和 窒息 在 一个 方式 那 成为 更多的 令人担忧 每一个
moment .
片刻 .
莫西娜喘息不止, 呼吸困难, 情况每况愈下, 令人担忧。

“ ['ju:nɪs] ！ ['ju:nɪs] ！ ” [kraɪd] ['krɪkɪt] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəsli] [rɔ:ŋ]
“ **Eunice ! Eunice !** ” **cried Cricket , suddenly realising that something was seriously wrong**
“ 尤妮斯 ！ 尤妮斯 ！ ” 哭 蟋蟀 , 突然 意识到 那 某物 曾是 严重地 错误的
; “ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [weɪk] [ʌp] !
; “ **for goodness sake , wake up !**
; “ 为了 善良 清酒 , 唤醒 向上 !
“尤妮丝！ 尤妮丝！”蟋蟀喊道, 突然意识到出了大问题；“看在上帝的份上, 醒醒吧！ ”

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ！ “
Something's the matter with the baby ! ”
某样东西 这 事情 和 这 婴儿 ！ ”
孩子出事了！

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ ['ænsər] ['ju:nɪs] , ['sli:pɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə]
“ **In a moment ,** ” **answered Eunice , sleepily , thinking that she was being called to**
“ 在 一个 片刻 , ” 回答 尤妮斯 , 昏昏欲睡地 , 思维 那 她 曾是 存在 称为 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
“马上就好,”尤妮丝睡眠惺忪地回答道, 她以为有人叫她去吃早饭了。

“ ['ju:nɪs] , [get] [ʌp] !
“ **Eunice , get up !**
“ 尤妮斯 , 得到 向上 !

“尤妮丝, 起来! ”

[rʌn] [fɔ:r; fər] - ['laɪzə; 'li:zə] !
Run for ' Liza !
跑步 为了 - 莉莎 !
快跑, 莉莎!

['beɪbi:z] ['daɪɪŋ] ！ “
Baby's dying ! ”
婴儿的 垂死 ！ ”
孩子快不行了!

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['ju:nɪs] , ['stɑ:rtld] ['ɪntu:] [fʊl] ['weɪkflnəs] .
“ **What ?** ” **cried Eunice , startled into full wakefulness .**
“ 什么 ? ” 哭 尤妮斯 , 惊慌 进入 满的 清醒 .
“什么?”尤妮丝惊叫一声, 彻底清醒过来。

“ [oʊ] , [ˈkrɪkɪt] ！
“ **Oh , Cricket** ！
“ 哦 , 蟋蟀 ！

“哦，蟋蟀！

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ？
What is it ？
什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] ！ “
What awful noises ！ “
什么 可怕 噪音 ！ “

好可怕的噪音！

[,aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][gæs]
“ **I don't know what's the matter** , “ **said Cricket** , **feeling her way to the gas**
“ 我 不 知道 是什么 这 事情 , “ 说 蟋蟀 , 感觉 她 方式 到 这 气体
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我不知道出了什么事，”克里克一边说着，一边再次摸索着走向油门。

“ [oʊ] , [du:] [ˈhɜ:ri] ！
“ **Oh , do hurry** ！
“ 哦 , 做 匆忙 ！

“哦，快点！ ”

[hɪr] , [ju:; jʊ] [laɪt] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
Here , you light it , and I'll go .
这里 , 你 光 它 , 和 患病的 去 .

你来点燃它，我去。

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [flu:] [əˈwei] [ˈberˈfʊtɪd] .
“ **And Cricket flew away barefooted** .
“ 和 蟋蟀 飞翔 离开 赤足 .

“然后蟋蟀光着脚飞走了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,ji:; ji][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [əˈpɪrd] ,
In a moment she was back again , and directly after ' Liza appeared ,
在 一个 片刻 她 曾是 后退 再次 , 和 直接地 后 - 莉莎 出现 ,
片刻之后她又回来了，紧接着“丽莎”就出现了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈflænl] [ˈræpər] [ænd; ənd][felt] [ˈʊ:z] .
in a trailing flannel wrapper and felt shoes .
在 一个 尾随 绒布 包装纸 和 毛毡 鞋 .

身穿拖地法兰绒外套和毡鞋。

“ [kru:p] ！
“ **Croup** ！
“ 哮喘 ！

“哮喘！

“ [ˌji:; ji][hæd; həd] [ɪkˈskeɪɪmd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [æz; əz][,ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwi:zɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [əˈwei] [daʊn] -
“ **she had exclaimed to herself , as she heard the wheezing noises away down** -
“ 她 有 惊呼 到 她自己 , 作为 她 听到 这 喘息 噪音 离开 向下 -
[ˈsterz] .
stairs .
楼梯 .

她听到楼下传来喘息声，不禁自言自语道。

“ [ə; eɪ][bəəd] [keɪs] , [tu:] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] . -
“ **A bad case , too ,** ” **she added to herself , as she entered the room . 112** ”
一个 坏的 案件 , 也 , ” 她 额外 到 她自己 , 作为 她 进入 这 房间 . -

“情况还很糟糕,”她走进房间时自言自语道。¹¹²

[ˈjuːnɪs] [hæd; həd][ðə; ði][gæs] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈʃɪvəriŋ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [hʌŋ]
Eunice had the gas lighted , and the two shivering , frightened little girls hung
尤妮丝 有 这 气体 照明 , 和 这 二 瑟瑟发抖 , 害怕 小的 女孩们 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑ:t] ,
over the cot ,
超过 这 婴儿床 ,

尤妮丝打开了煤气灯, 两个瑟瑟发抖、惊恐万分的小女孩趴在婴儿床上。

[wer] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [leɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] , [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt]
where the baby lay fighting for breath , with that dreadful , whooping noise that
在哪里 这 婴儿 躺 斗争 为了 气息 , 和 那 可怕 , 欢呼 噪音 那
[ˈmʌðərz] [noʊ] [ænd; ənd] [dred] .
mothers know and dread .
母亲们 知道 和 恐惧 .

婴儿躺在那里挣扎着呼吸, 发出那种母亲们既熟悉又害怕的可怕的呼救声。

[ɪˈlaɪzə] [keɪm] [fɔːrwərd] [ˈkwɪkli] ;
Eliza came forward quickly ;
伊丽莎 来了 向前 迅速地 ;

伊莱扎迅速上前;

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] ,
although she had not much head for any emergencies out of her own line ,
虽然 她 有 不是 很多 头 为了 任何 紧急情况 出去 的 她 自己的 线 ,
虽然她对自身业务范围之外的任何紧急情况都缺乏足够的头脑,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [nɜːrs] [wer] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈeɪlmənts] [wɜːr; wər]
she was a good and efficient nurse where children's ordinary ailments were
她 曾是 一个 好的 和 高效的 护士 在哪里 孩子们的 普通的 疾病 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

在治疗儿童常见疾病方面, 她是一位优秀且高效的护士。

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]
“ **Put on your dressing - gowns and slippers ,** ” **she ordered the children , she herself**
“ 放 在 你的 敷料 - 礼服 和 拖鞋 , ” 她 订购 这 孩子们 , 她 她自己
[ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] ,
flying to the wash - stand ,
飞行 到 这 洗 - 站立 ,

“穿上睡袍和拖鞋,”她命令孩子们, 自己则飞奔到洗漱台前。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər] .
and wringing out a towel in cold water .
和 拧干 出去 一个 毛巾 在 寒冷的 水 .

用冷水拧干毛巾。

“ [rʌn] [ʌp] - [sterz] , [mɪs] [ˈjuːnɪs] , [ænd; ənd] [weɪk] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]
“ **Run up - stairs , Miss Eunice , and wake Jane , and tell her to go for**
“ 跑步 向上 - 楼梯 , 错过 尤妮丝 , 和 唤醒 简 , 和 告诉 她 到 去 为了
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtaʊnzənd] .
Dr . Townsend .
博士 . 汤森德 .

“尤妮丝小姐, 快跑上楼去叫醒简, 告诉她去找汤森医生。”

“ [ju:; jʊ] [get] [ə'ɒ:n] , [dʒeɪn] - , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['dɑ:ktər]
“ **You get along , Jane Lackett , and bring that doctor , and tell him Doctor**
“ 你 得到 沿着 , 简 - , 和 带来 那 医生 , 和 告诉 他 医生
[ˈwɜ:dz] [ə'veɪ] ;
Ward's away ;
病房 离开 ;

“你好好照顾简·拉克特，把那位医生带来，告诉他沃德医生不在；

[ænd; ənd][dəʊnt][let][ðə; ði] [græs] [grʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] , [ˈni:ðər] . “
and don't let the grass grow under your feet , neither .”
和 不 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 , 两者都不 . “

也别让青草在你脚下长出来。

“ [oʊ] , - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] , [wɪl] [ʃi:; ʃi][daɪ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˈlaɪzəz][hænd] .
“ **Oh , ' Liza , will she die ?** ” **whispered Cricket , clinging to Eliza's hand .**
“ 哦 , - 莉莎 , 将要 她 死 ? ” 低声说道 蟋蟀 , 依恋 到 伊丽莎的 手 .

“哦，莉莎，她会死吗？”蟋蟀低声说道，紧紧抓住伊莉莎的手。

“ [oʊ] , [lɔ:ks] !
“ **Oh , lawks !**
“ 哦 , 法律 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] , [ˈhʌni] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [fer] [tu:; tə] [ˈmɪdlɪn] - [sɪk] .
I guess not , honey ; but she's fair to middlin ' sick .
我 猜测 不是 , 蜂蜜 ; 但 她是 公平的 到 米德林 - 生病的 .

我想不是吧，亲爱的；不过她病得不算太重。

[ˈhelən] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Helen ain't nothin ' to her .
海伦 不是 什么也没有 - 到 她 .

海伦对她来说算什么？

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [wi:zɪn] - .
Never heard a worse wheezin ' .
绝不 听到 一个 更糟 喘息 - .

从未听过如此难听的喘息声。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[ʃi:z] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] - [raʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [hæt][ɑ:n] .
she's took a fine cold this morning , runnin ' round without any hat on .
她是 采取 一个 美好的 寒冷的 这 早晨 , 跑步 - 圆形的 没有 任何 帽子 在 .

她今天早上感冒了，到处跑都没戴帽子。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ˈhu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv]
“ **It was dreadful to the girls , who had never seen a bad attack of**
“ 它 曾是 可怕 到 这 女孩们 , WHO 有 绝不 已见 一个 坏的 攻击 的

[kru:p] [bɪˈfɔ:r] ,
croup before ,
哮喘 前 ,

“这对女孩们来说太可怕了，她们以前从未见过严重的哮喘发作。”

[tu:; tə][stænd][ðer; ðər] [ˈhelpləsli] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈfɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
to stand there helplessly , and watch the little creature fighting for breath ,
到 站立 那里 无助地 , 和 手表 这 小的 生物 斗争 为了 气息 ,

只能无助地站在那里，看着那小家伙挣扎着呼吸。

[ˈevri] [ˌrespəˈreɪ](ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wuːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [freɪm]
every respiration coming with a long whoop that seemed to tear the little frame
每一个 呼吸 未来 和 一个 长的 哇哦 那 似乎 到 撕 这 小的 框架
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

每一次呼吸都伴随着一声长长的呼啸，仿佛要把这小小的身躯撕裂开来。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] , - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] ? ” [ˈbɛgd] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ **Can't you do anything** , ' **Liza** ? ” **begged Marjorie** .
“ 不能 你 做 任何事物 , - 莉莎 ? ” 乞求 玛乔丽 .

“莉莎，你就不能做点什么吗？”玛乔丽哀求道。

“ [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌfər] [soʊ] .
“ **It's dreadful to see her suffer so** .
“ 它是 可怕 到 看 她 遭受 所以 .

“看到她遭受如此痛苦，真是太可怕了。”

[ɑːnt] [ðer; ðər][ˈeni] [ˈmedsnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ? “
Aren't there any medicines to give her ? ”
不是 那里 任何 药物 到 给 她 ? ”

难道没有药可以给她用吗？

“ [jes] , [mɪs] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] ; [ðeəz; ðəz] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [skwɪl] .
“ **Yes** , **Miss Marjorie** ; **there's syrup of squills** .
“ 是的 , 错过 玛乔丽 ; 有 糖浆 的 海葱 .

“是的，玛乔丽小姐；这里有海葱糖浆。”

[ɪts] [ɪn][jʊr; jər][mɑːz] [ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] .
It's in your ma's medicine chest .
它是 在 你的 妈的 药品 胸部 .

就在你妈妈的药箱里。

[noʊ] ; [ɪts] [ɔːl] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] .
No ; it's all out , I know .
不 ; 它是全部 出去 , 我 知道 .

不，我知道，一切都结束了。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈvæsəliːn] , [ɪf] [juːl] [get][sʌm; səm] . “ -
I'll give her some vaseline , if you'll get some . ” **114**
患病的 给 她 一些 凡士林 , 如果 你会 得到 一些 . ” -

如果你能弄到一些凡士林，我就给她一些。”114

“ [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [ðæt] [stʌf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Make her eat that stuff !** ” **exclaimed Cricket** .
“ 制作 她 吃 那 东西 ! ” 惊呼 蟋蟀 .

“让她把那些东西吃下去！”蟋蟀喊道。

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] !
“ **Why , it will choke her** !
“ 为什么 , 它 将要 呛 她 !

“哎呀，这会让她窒息的！”

[dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

[ɪts] [ˈkruːəl] !
It's cruel !
它是 残忍的 !

太残忍了！

“ [bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] , [ʌnˈhɪdɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈvæsəliːn] , [ænd; ənd] [ˈʊəpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz]
“ **But Eliza , unheeding , took a spoonful of vaseline , and opening the baby's**
“ 但 伊丽莎 , 不理睬 , 采取 一个 一勺 的 凡士林 , 和 开幕 这 婴儿的
[ɔːlˈredi] [ˈgæspɪŋ] [maʊθ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] ,
already gasping mouth still further ,
已经 喘息 嘴 仍然 更远 ,

“但伊莱扎却置若罔闻, 舀了一勺凡士林, 把婴儿已经喘不过气的嘴巴撑得更大了。”

[pʊt] [ðə; ði] [sɔːft] , [ˈslɪpəri] [mæs] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θroʊt] .
put the soft , slippery mass down the poor little throat .
放 这 柔软的 , 滑 大量的 向下 这 贫穷的 小的 喉 .

把那团柔软滑腻的东西塞进可怜的小喉咙里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Presently the doctor came , and to the children's amazement , he nodded
目前 这 医生 来了 , 和 到 这 孩子们的 惊愕 , 他 点头
[əˈpruːvɪŋli] [ˈʊəvər] [ðə; ði] [ˈvæsəliːn] .
approvingly over the vaseline .
赞许地 超过 这 凡士林 .

这时医生来了, 令孩子们惊讶的是, 他对着凡士林点了点头, 表示赞许。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
Then he ordered them all off to bed .
然后 他 订购 他们 全部 离开 到 床 .

然后他命令他们都去睡觉。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈmɑːməz] [bed] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , “ [səˈdʒestɪd]
“ **Go and finish the night in mamma's bed , you and Cricket , “ suggested**
“ 去 和 结束 这 夜晚 在 妈妈的 床 , 你 和 蟋蟀 , “ 建议
[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] . “
Marjorie . “
玛乔丽 . “

“你和克里克特去妈妈的床上睡到天亮吧,”玛乔丽建议道。

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] , [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [sɪns] [maɪ] [ruːm] [ɪz] [nekst] [tuː; tə]
- **Liza , I'll be on the lookout for our children , since my room is next to**
- 莉莎 , 患病的 是 在 这 瞭望台 为了 我们的 孩子们 , 自从 我的 房间 是 下一个 到
[ðərz] ,
theirs ,
他们的 ,

“莉莎, 我会留意孩子们的, 因为我的房间就在他们隔壁。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .
and you must stay here .
和 你 必须 停留 这里 .

你必须留在这里。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈveri] [sɪk] , [ˈdɑːktər] ? “
Is the baby very sick , doctor ? “
是 这 婴儿 非常 生病的 , 医生 ? “

医生, 孩子病得很重吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [əˈtæk] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **It's a pretty bad attack , but nothing to be frightened about , “ said the**
“ 它是 一个 漂亮的 坏的 攻击 , 但 没有什么 到 是 害怕 关于 , “ 说 这
[ˈdɑːktər] [ˈtʃɪrəli] .
doctor cheerily .
医生 兴高采烈地 .

“情况确实很严重, 但没什么好害怕的,”医生笑着说。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌŋstər] ？
“ **But who in the world is the youngster ？**
“ 但 WHO 在 这 世界 是 这 青少年 ？
“但是这个年轻人到底是谁呢？ ”

“ [waɪl] [ˈmɑ:rdʒəi, ˈmɑ:rdʒri] [ɪkˈspleɪnd] ， [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [krept] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈmɑ:məz] [ru:m] ，
“ **While Marjorie explained , Eunice and Cricket crept off to mamma's room ,**
“ 尽管 玛乔丽 解释 ， 尤妮斯 和 蟋蟀 悄悄地爬 离开 到 妈妈的 房间 ，
“玛乔丽解释的时候，尤妮丝和克里克悄悄溜进了妈妈的房间。”

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [waɪd] [bed] ，
and tucked themselves into her wide bed ,
和 塞进去 他们自己 进入 她 宽的 床 ，
他们钻进她宽大的床上，

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; ei] [ˈlaɪfˌtaɪmz] [ɪkˈspɪəriəns] [sɪns] [naɪn] [əˈklɒk, əu-]
feeling as if they had been through a lifetime's experience since nine o'clock
感觉 作为 如果 他们 有 到过 通过 一个 一生 经验 自从 九 点钟
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
从当晚九点开始，他们感觉自己仿佛经历了一生中最漫长的旅程。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ker] - [fri:] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn]
How delightfully peaceful and care - free it seemed to settle down without anyone
如何 令人愉悦 和平 和 关心 - 自由的 它 似乎 到 定居 向下 没有 任何人
[tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
to look after but themselves .
到 看 后 但 他们自己 .
安顿下来，不用照顾任何人，只有自己，感觉多么惬意、多么无忧无虑啊。

“ [ˈri:əli] ， [ˈkrɪkɪt] ， [aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [ˈfʌni] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ， ” -
“ **Really , Cricket , it may sound funny to you , ” 115**
“ 真的 ， 蟋蟀 ， 它 可能 声音 有趣的 到 你 ， ” -
“真的，克里克，这听起来可能很滑稽，”115

[sed] [ˈju:nɪs] ， [ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ，
said Eunice , squeezing her sister ,
说 尤妮斯 ， 挤压 她 姐姐 ，
尤妮丝一边说着，一边紧紧地搂住妹妹。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈbeɪbi:z] [ɪn] [maɪ] [bed] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
“ **but I feel as if I had had babies in my bed for years .**
“ 但 我 感觉 作为 如果 我 有 有 婴儿 在 我的 床 为了 年 .
“但我感觉自己好像多年来一直有婴儿在我的床上。”

[aɪ ˈti:] [ˈæktʃuəli] [si:mz] [ˈfʌni] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [skwɜ:rmɪŋ] [əˈraʊnd] . “
It actually seems funny not to feel her squirming around . ”
它 实际上 似乎 有趣的 不是 到 感觉 她 蠕蠕 大约 . “
感觉不到她在里面扭动，这感觉真奇怪。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri] [fʊr] ， [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ，
“ **And I'm very sure , for my part ,**
“ 和 我是 非常 当然 ， 为了 我的 部分 ，
“而我本人则非常肯定，

[ðæt] [əˈdɒpt] [ˈbeɪbi:z] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ɪts] [krækt] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] ， “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkrɪkɪt] ， [dɪˈsaɪdɪdli] .
that adopting babies is not what it's cracked up to be , ” returned Cricket , decidedly .
那 收养 婴儿 是 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 ， “ 返回 蟋蟀 ， 绝对地 .
“领养孩子并没有人们想象的那么美好，”蟋蟀斩钉截铁地回答道。

“ [ˈjuːnɪs] , [dəʊnt][let][juː ˈes][əˈda:pt][hɜ:r; həɹ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ˈdʌznt] [kʌm] [fɜ:r; fəɹ]
“ **Eunice** , **don't let us adopt her** , **even if her mother doesn't come for**
“ 尤妮斯 , 不 让 我们 采纳 她 , 甚至 如果 她 母亲 不 来 为了
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“尤妮丝，即使她亲生母亲不来接她，也不要让我们收养她。”

[ˈmæmə] [kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [ɔːr][ˈpɑ:pə][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbə:di] [els] [tuː; tə] .
Mamma can , **if she wants to** , **or papa can find somebody else to** .
妈妈 能 , 如果 她 想要 到 , 或者 爸爸 能 寻找 某人 别的 到 .

如果妈妈愿意，她可以自己做；或者爸爸可以找别人来做。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ˈtʃɪldrən] , [ˈeniweɪ] . “
I think we have enough children , **anyway** . ”
我 思考 我们 有 足够的 孩子们 , 反正 . ”

我觉得我们已经有足够多的孩子了。

“ [ʃiː ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [taɪm] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ˈjuːnɪs] .
“ **She would take a lot of time** , ” **asserted Eunice** .
“ 她 会 拿 一个 很多 的 时间 , ” 断言 尤妮斯 .

“她会花很多时间，”尤妮丝断言道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! ” [ˈædɪd] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Yes ; and think of dressing her every morning !** ” **added Cricket** .
“ 是的 ; 和 思考 的 敷料 她 每一个 早晨 ! ” 额外 蟋蟀 .

“是啊，想想每天早上给她穿衣服！”蟋蟀补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪŋ] [juː ˈes] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈevri]
“ **And having her sleep with us** , **and kicking us black and blue every**
“ 和 拥有 她 睡觉 和 我们 , 和 踢 我们 黑色的 和 蓝色的 每一个
[naɪt] !
night !
夜晚 !

“她还和我们睡在一起，每晚都把我们踢得鼻青脸肿！”

“ [sed] [ˈjuːnɪs] [ˈfi:lɪŋli] .
“ **said Eunice feelingly** .
“ 说 尤妮斯 有感情地 .

“尤妮丝动情地说。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [juː ˈes] [əˈweɪk] .
“ **Yes , and keeping us awake** .
“ 是的 , 和 保持 我们 醒 .

“是的，而且让我们睡不着觉。”

[ˈwʌndəɹ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] . “
Wonder how the poor little thing is . ”
想知道 如何 这 贫穷的 小的 事物 是 . ”

真想知道这可怜的小家伙现在怎么样了。

“ [ðə; ðɪ][ˈda:ktəɹ][ænd; ənd] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [wɪl] [teɪk] [kəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
“ **The doctor and** ! **Liza will take care of her** .
“ 这 医生 和 - 莉莎 将要 拿 关心 的 她 .

“医生和丽莎会照顾她的。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈkrɪkɪt] !
Listen , Cricket !
听 , 蟋蟀 !

听着，蟋蟀！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɔ:k] ['æktʃuəli] ['straɪkɪŋ] [tu:] [ə'klɒk, əu-] !

There's the clock actually striking two o'clock !
有 这 钟 实际上 引人注目 二 点钟 ！

时钟真的敲响了两点钟！

[ˈmɜ:rsi] ! [wɜ:r; wər][wi; wi][ˈevər] [ə'weɪk] [soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ? "

Mercy ! were we ever awake so late before ? "
怜悯 ！ 是 我们 曾经 醒 所以 晚的 前 ？ "

天哪！我们以前熬夜到这么晚过吗？

" ['nevər] .

" Never .
" 绝不 。

“绝不。

[aɪ] [fi:l] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] , [dəʊnt][ju;; jɒ] , ['ju:nɪs] ? " -

I feel forty - six years older than I did last night , don't you , Eunice ? " 116
我 感觉 四十 - 六 年 老 比 我 做过 最后的 夜晚 , 不 你 , 尤妮丝 ? " -

我觉得我比昨晚老了四十六岁，你不觉得吗，尤妮丝？ 116

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] [wʌz; wəz] ['ju:nɪsɪz] ['oʊnli] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['spi:dəli] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]

But a grunt was Eunice's only answer , and Cricket speedily followed her
但 一个 咕哝 曾是 尤妮丝的 仅有的 回答 , 和 蟋蟀 迅速地 随后 她

[tu;; tə][ðə; ði][lænd][oʊ] - [nɑ:d] .

to the Land o ' Nod .
到 这 土地 o - 点头 。

但尤妮丝只是哼了一声作为回应，蟋蟀很快就跟着她进入了梦乡。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər][ˈoʊvər][ðə; ði]['beɪbi] ,

The doctor and Eliza had a busy hour over the baby ,
这 医生 和 伊丽莎 有 一个 忙碌的 小时 超过 这 婴儿 ,

医生和伊莱扎忙着照顾孩子一个小时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['kwaɪətli] ,

and at the end of that time it was sleeping quietly ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 它 曾是 睡眠 悄悄 ,

最后，它静静地睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and the night was finished in peace and quiet .
和 这 夜晚 曾是 完成的 在 和平 和 安静的 。

夜幕在宁静中落下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['peɪf(ə)nt] , [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [nɜ:rs]

It was very fortunate that Eliza was the most patient , long - suffering nurse
它 曾是 非常 幸运 那 伊丽莎 曾是 这 最多 病人 , 长的 - 痛苦 护士

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable ,
可以想象的 ,

伊莱扎是一位极其耐心、极其能忍耐的护士，这真是太幸运了。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [ək'septɪd] [moʊsi:nə][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

for she accepted Mosina as a temporary inmate of the nursery the next day
为了 她 公认 莫西纳 作为 一个 暂时的 囚犯 的 这 苗圃 这 下一个 天

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

第二天，她理所当然地接纳莫西娜暂时住在育婴室里。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz] ['keɪfəli] [æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and looked after her as carefully as after the other children .
和 看起来 后 她 作为 小心 作为 后 这 其他 孩子们 。

并像照顾其他孩子一样细心地照顾她。

[dʒeɪn] [meɪd] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] , ['æftər] ['brekfəst] ,
Jane made another visit to the police station , after breakfast ,
简 制成 其他 访问 到 这 警察 车站 , 后 早餐 ,
早餐后, 简又去了一趟警察局。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][bɔ:st] [tʃaɪld][hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
but only brought back the information that no lost child had yet been reported .
但 仅有的 带来 后退 这 信息 那 不 丢失的 孩子 有 然而 到过 据报道 .
但带回的信息只是说还没有接到失踪儿童的报告。

[ˈpɑ:pə] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ˈlʌntʃən] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,
Papa returned about luncheon time , and to his great amazement ,
爸爸 返回 关于 午餐 时间 , 和 到 他的 伟大的 惊愕 ,
爸爸大约在午饭时间回来了, 令他非常惊讶的是,

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
was presented to the new member of his family .
曾是 呈现 到 这 新的 成员 的 他的 家庭 .
被介绍给了他家的新成员。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [wi:d] [laɪk][tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] ,
“ We thought at first we'd like to adopt her ,
“ 我们 想法 在 第一的 我们会 喜欢 到 采纳 她 ,
“起初我们想收养她,

[bʌt; bət] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wi:; wi][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:], “ [kən'fest]
but we've come to the conclusion we don't care much about it , ” confessed
但 我们已经 来 到 这 结论 我们 不 关心 很多 关于 它 , “ 坦白
[ˈju:nɪs] [ˈfræŋkli] ,
Eunice frankly ,
尤妮斯 坦率地说 ,
但我们最终得出结论, 我们并不太在意这件事,“尤妮丝坦率地承认道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [teɪl] ; “ [æt; ət] [li:st] , [wi:; wi][dəʊnt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [sli:p]
at the end of her tale ; “ at least , we don't if she has to sleep
在 这 结尾 的 她 故事 ; “ 在 至少 , 我们 不 如果 她 有 到 睡觉
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
with us . ”
和 我们 : “
故事的结尾是这样的: “至少, 我们不用让她和我们一起睡。”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , [ˈpɑ:pə] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] ['krɪkɪt] , “ [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [ðə; ði] - , [skwə:m]
“ Because , papa , ” chimed in Cricket , “ you see , she's the restlessest , squirmiest
“ 因为 , 爸爸 , “ 齐声说道 在 蟋蟀 , “ 你 看 , 她是 这 - , 最扭来扭去的
[tʃaɪld] you117
child you117
孩子 you117

“因为, 爸爸,“蟋蟀插嘴道, “你看, 她是你见过最不安分、最爱扭来扭去的孩子。”

[ˈevər] [sɔ:] .
ever saw .
曾经 锯 :
从未见过。

[oʊ] , [jes] ; [ʃi:; ʃi] [lʊks] [maɪld] [ɪ'hʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [hɜ:r; hər] [ˈwɪɡ(ə)] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] ,
Oh , yes ; she looks mild enough now , but if you felt her wiggle just one night ,
哦 , 是的 ; 她 看起来 温和的 足够的 现在 , 但 如果 你 毛毡 她 扭动 只是 一 夜晚 ,
哦, 是的; 她现在看起来很温顺, 但如果你哪怕只有一个晚上感觉到她扭动,

[ju:d] [br'li:v] [aɪ'ti:] . “
you'd believe it . ”
你会 相信 它 : “
你肯定会相信的。

“ [ju:;; jʊ][bəuθ][ʌv; əv][ju:;; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:;; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'ɔ:nɪd] [spri:] ,
“ You both of you look as if you had been on a prolonged spree ,
“ 你 两个都 的 你 看 作为 如果 你 有 到过 在 一个 延长 狂欢 ;
“ 你们俩看起来好像已经狂欢了很久似的。”

“ [sed] ['dɑ:ktər][wɔ:rd] , [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræðər] [peɪl] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [eks] - [fɪ'lænθrəpɪsts] .
“ said Doctor Ward , pinching the rather pale cheeks of his two ex - philanthropists .
“ 说 医生 沃德 , 捏 这 相当 苍白 脸颊 的 他的 二 前任 - 慈善家 .
沃德医生说着, 捏了捏两位前慈善家略显苍白的脸颊。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
“ Never mind , I'll look out for the baby .
“ 绝不 头脑 , 患病的 看 出去 为了 这 婴儿 :
“ 没关系, 我会照顾好孩子的。”

[ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Somebody will be sure to turn up for her .
某人 将要 是 当然 到 转动 向上 为了 她 :
肯定会有人为她挺身而出。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [dɪd] .
“ And somebody did .
“ 和 某人 做过 :
“而且确实有人这么做了。”

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈma:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ]
About seven o'clock that evening , the somebody marched up the steps and rang
关于 七 点钟 那 晚上 , 这 某人 行军 向上 这 步骤 和 响铃
[ðə; ði] [bel] [ˈfjʊriəsli] .
the bell furiously .
这 钟 愤怒地 :

那天晚上七点左右, 有人走上台阶, 用力地按响了门铃。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈwʊmən] , [hu:] [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər]
It was a distracted little Dutch woman , who in broken English demanded her
它 曾是 一个 愣 小的 荷兰语 女士 , WHO 在 破碎的 英语 要求 她
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 :

那是一个心不在焉的荷兰小姑娘, 用蹩脚的英语喊着要回她的孩子。
[moʊsi:nə][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] , [bʌt; bət][æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət]
Mosina was brought down , but after the first little gurgle of pleasure at
莫西纳 曾是 带来 向下 , 但 后 这 第一的 小的 咕噜声 的 乐趣 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
seeing her mother ,
看到 她 母亲 ,

莫西娜被放了下来, 但见到母亲时, 她发出了一声小小的喜悦的咕啞声。
[sʌkt] [hɜ:r; hər] [θʌm] [æz; əz] [ˈplæsiðli] [æz; əz][ˈevər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hʌɡɪd] [ænd; ənd]
sucked her thumb as placidly as ever , while her mother hugged and
真烂 她 拇指 作为 平静地 作为 曾经 , 尽管 她 母亲 拥抱 和
[kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈræptʃərəsli] ,
kissed her rapturously ,
亲吻 她 欣喜若狂 ,
她像往常一样平静地吮吸着拇指, 而她的母亲则热情地拥抱亲吻着她。

[ˈpɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
pouring forth a stream of mingled Dutch and English .
浇注 前进 一个 溪流 的 混合 荷兰语 和 英语 :
滔滔不绝地讲着荷兰语和英语混杂的话语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ðɪ][saɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
It was some time before she was calm enough to explain the situation .
它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 冷静的 足够的 到 解释 这 情况 .

她过了好一会儿才平静下来，能够解释事情的经过。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She went out to work by the day , when she could , and , when she was
她 去 出去 到 工作 经过 这 天 , 什么时候 她 可以 , 和 , 什么时候 她 曾是
[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

她白天尽可能地出去工作，而且，当她工作的时候，

[wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstəz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
would often leave the baby at her married sister's for two days at a time ,
会 经常 离开 这 婴儿 在 她 已婚 姐妹 为了 二 天 在 一个 时间 ,
她经常会把孩子留在已婚姐姐家，一次两天。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɪstə] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
as the sister lived at a distance ,
作为 这 姐姐 居住地 在 一个 距离 ,
由于姐姐住得很远，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
and she would sometimes be too tired to go for her at night .
和 她 会 有时 是 也 疲劳的 到 去 为了 她 在 夜晚 .
她有时晚上会累得走不动路。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] taken118
The day before , she had taken118
这 天 前 , 她 有 taken118
前一天，她服用了118片。

[hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
her there as usual .
她 那里 作为 通常 .
她像往常一样在那里。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
However , the little thing must have slipped out and run after her ,
然而 , 这 小的 事物 必须 有 滑倒了 出去 和 跑步 后 她 ,
然而，那小家伙一定是溜出去追着她跑了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪstə] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] , [ˈæftər][ɔːl] .
and the sister thought the mother had taken her , after all .
和 这 姐姐 想法 这 母亲 有 已采取 她 , 后 全部 .
妹妹最终还是认为母亲把她带走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]
She had to go to work at a place on the other side of the city for
她 有 到 去 到 工作 在 一个 地方 在 这 其他 边 的 这 城市 为了
[tuː] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,
她得去城市另一边的一个地方工作两天。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and so had not gone for the child the night before , thinking , of course ,
和 所以 有 不是 已消失 为了 这 孩子 这 夜晚 前 , 思维 , 的 课程 ,
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,
she was safe ,
她 曾是 安全的 ,
所以前一天晚上他没有去救孩子，当然，他当时认为孩子很安全。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
She was wild with terror when she went there and found that her sister
她 曾是 荒野 和 恐怖 什么时候 她 去 那里 和 成立 那 她 姐姐
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
thought she had the child with her .
想法 她 有 这 孩子 和 她 .

她到那里后惊恐万分，发现她姐姐以为孩子在她身边。

[ðeɪ] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəseri]
They went immediately to a police station , and soon had the necessary
他们 去 立即地 到 一个 警察 车站 , 和 很快 有 这 必要的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈwerəbaʊts] .
information of the baby's whereabouts .
信息 的 这 婴儿的 下落 .

他们立即前往警察局，很快就获得了有关婴儿下落的必要信息。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
The little Dutch mother was overwhelmed with gratitude at the kindness and
这 小的 荷兰语 母亲 曾是 不堪重负 和 感激 在 这 仁慈 和
[ker] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
care her baby had received .
关心 她 婴儿 有 已收到 .

这位荷兰小妈妈对宝宝所受到的关爱和照顾感激不尽。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [kruːp] , [ænd; ənd] [ˈveri] [bæd] [əˈtæks] , [tuː] .
She said that the little thing often had croup , and very bad attacks , too .
她 说 那 这 小的 事物 经常 有 哮喘 , 和 非常 坏的 攻击 , 也 .

她说，这小家伙经常得哮喘，而且发作得很厉害。

[ˈmæmə] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrˌberi] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
Mamma , who had returned from Marbury just before dinner ,
妈妈 , WHO 有 返回 从 马布里 只是 前 晚餐 ,
[ˈmɑːrˌberi] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
妈妈在晚饭前刚从马布里回来。

[bɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] .
began to talk quietly to the excited little woman , and learned her story .
开始 到 讲话 悄悄 到 这 兴奋的 小的 女士 , 和 学习 她 故事 .

他开始轻声和这位兴奋的小妇人交谈，了解了她的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
It was very short and very simple .
它 曾是 非常 短的 和 非常 简单的 .

它非常简短，也非常简单。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
They had come over to this country two years before ,
他们 有 来 超过 到 这 国家 二 年 前 ,

他们两年前来到这个国家，

[ænd; ənd][dɪd] [wel] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs]
and did well till her husband was killed by an accident a few months
和 做过 出色地 直到 她 丈夫 曾是 被杀 经过 一个 事故 一个 很少 几个月
[ˈpriːviəs] .
previous .
以前的 .

她一直过得很好，直到几个月前她的丈夫因意外去世。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] ,
She spoke so little English that it was hard for her to get work ,
她 辐 所以 小的 英语 那 它 曾是 难的 为了 她 到 得到 工作 ,
她的英语水平很差，所以很难找到工作。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] [slɪpt] away119
and their little savings slipped away119
和 他们的 小的 节省 滑倒了 away119
他们那点积蓄就这样一点点地消失了。

[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
迅速地。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] .
Now she was anxious for all the work by the day she could get .
现在 她 曾是 焦虑的 为了 全部 这 工作 经过 这 天 她 可以 得到 .
现在她每天都渴望能接到工作。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [ˈlɪsnd] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [əˈbaʊt]
Mrs . Ward listened sympathisingly , promised to speak to her friends about
太太 . 沃德 听着 同情地 , 承诺 到 说话 到 她 朋友们 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
沃德太太同情地听着，答应会跟朋友们谈谈她。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkenɪθs] [ˈkloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] ,
and gave her a bundle of Kenneth's clothes to take home ,
和 给予 她 一个 捆 的 肯尼斯的 衣服 到 拿 家 ,
然后给了她一捆肯尼斯的衣服带回家。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [moʊsiːnə] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈreɪd] [ɪn] .
besides the ones that Mosina was then arrayed in .
除了 这 一个 那 莫西纳 曾是 然后 排列 在 .
除了莫西娜当时所穿的那些之外。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːrɪf(ə)n] [əˈsaɪləm] [ˈbɪznəs] ? ” [sed] [ˈpɑːpə] , [ˈpʊlɪŋ]
“ **So you don't want to go into the orphan asylum business ?** ” **said papa , pulling**
“ 所以 你 不 想 到 去 进入 这 孤儿 庇护所 商业 ? ” 说 爸爸 , 拉
[ˈkrɪkɪts] [kəːlz] ,
Cricket's curls ,
板球的 卷发 ,
“所以你不想开孤儿院吗? ”爸爸一边说着，一边拽着蟋蟀的卷发。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [moʊsiːnə] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
when the excitement was all over , and Mosina and her mother had
什么时候 这 激动 曾是 全部 超过 , 和 莫西纳 和 她 母亲 有
[dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈleɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlɪz] .
departed , laden down with bundles .
已离开 , 满载 向下 和 捆绑 .
当一切兴奋过后，莫西娜和她的母亲带着一大堆包裹离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第5/12页

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['krɪkɪt] , ['medɪtətɪvli] ,
“ I think I might like it , ” said Cricket , meditatively ,
“ 我 思考 我 可能 喜欢 它 , ” 说 蟋蟀 , 冥想地 ,

“我想我可能会喜欢它, ”蟋蟀沉思着说道。

“ [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrfən] . ” -
“ if only I didn't have to sleep with the orphans . ” 120
“ 如果 仅有的 我 没有 有 到 睡觉 和 这 孤儿 . ” -

“如果不用和孤儿们睡在一起就好了。”120

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .
CHRISTMAS HOLIDAYS .
圣诞节 假期 .

圣诞假期。

['krɪsməs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] ,
Christmas time was approaching ,
圣诞节 时间 曾是 接近 ,

圣诞节临近了,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rdz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [tu:; tə] ['oʊvər'fləʊɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
and the Wards ' house was to be full to overflowing of young people
和 这 病房 - 房子 曾是 到 是 满的 到 溢出 的 年轻的 人们

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
for a week or two .
为了 一个 星期 或者 二 .

沃德家的房子在接下来的一两个星期里都会挤满年轻人。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]
Donald was to have a college friend of his with him for several days
唐纳德 曾是 到 有 一个 大学 朋友 的 他的 和 他 为了 一些 天

.
:
.

唐纳德将和他的一位大学朋友待上几天。

['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] - [frendz] , ['ɪdɪθ] [kreg]
Eunice and Cricket were to have their little Kayuna friends , Edith Craig
尤妮斯 和 蟋蟀 是 到 有 他们的 小的 - 朋友们 , 伊迪丝 克雷格

[ænd; ənd] ['hɪldə] ['meɪs(ə)n] ,
and Hilda Mason ,
和 希尔达 石匠 ,

尤妮丝和克里克特原本要和她们的小朋友伊迪丝·克雷格和希尔达·梅森一起在卡尤纳过节。

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['sʌmz-z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
to visit them ; and , at the last moment , Mrs . Somers had written ,
到 访问 他们 ; 和 , 在 这 最后的 片刻 , 太太 . 萨默斯 有 书面 ,

去探望他们; 就在最后一刻, 索默斯夫人写道:

[ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [maɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
begging that Will and Archie might be taken in , if possible ,
乞讨 那 将要 和 阿奇 可能 是 已采取 在 , 如果 可能的 ,
恳求如果可能的话, 能收留威尔和阿奇。

[æz; əz][ˈednə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ]
as Edna had just come down with scarlet fever , and they had to go
作为 埃德娜 有 只是 来 向下 和 猩红 发烧 , 和 他们 有 到 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

因为埃德娜刚刚得了猩红热, 他们不得不离开。
[faɪv] [ˈekstrə] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈræðər] [fʊl] [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplæniŋ]
Five extra people in an already rather full house made a great deal of planning
五 额外的 人们 在 一个 已经 相当 满的 房子 制成 一个 伟大的 交易 的 规划
[ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ˈnesəsəri] ,
and arranging necessary ,
和 安排 必要的 ,
原本就相当拥挤的房子里又多了五个人, 这就需要大量的计划和安排。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [meɪd] [æz; əz] [mʌt]
but I almost think that the children enjoyed the bustle it all made as much
但 我 几乎 思考 那 这 孩子们 享受 这 忙碌 它 全部 制成 作为 很多
[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] .
as the expected visit .
作为 这 预期的 访问 .
但我几乎觉得孩子们很享受这种热闹的场面, 就像享受预期的参观一样。

[ˈdɑːnld] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə][bed] [pʊt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
Donald had an extra bed put up in his room for his friend .
唐纳德 有 一个 额外的 床 放 向上 在 他的 房间 为了 他的 朋友 .
唐纳德在自己的房间里为朋友加了一张床。

[ˈjuːnɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [sper] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] [kreg] , [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Eunice was to share the spare room with Edith Craig , and Hilda was to
尤妮斯 曾是 到 分享 这 空闲的 房间 和 伊迪丝 克雷格 , 和 希尔达 曾是 到
have121
have121
have121

尤妮丝将与伊迪丝·克雷格合住一间空房, 而希尔达将拥有121间。
[ˈjuːnɪsɪz] [kɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][plæn] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [hæd; həd]
Eunice's cot , according to the first plan ; but when Will and Archie had
尤妮斯的 婴儿床 , 根据 到 这 第一的 计划 ; 但 什么时候 将要 和 阿奇 有
[tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] ,
to be arranged for ,
到 是 安排 为了 ,
按照最初的计划, 这是尤妮丝的婴儿床; 但当需要安排威尔和阿奇的床位时,

[ˈmæmə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] -
mamma could think of nothing else to do but to give them the girls ' -
妈妈 可以 思考 的 没有什么 别的 到 做 但 到 给 他们 这 女孩们 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
妈妈想不出别的办法, 只好把女孩们的房间让给她们。

[ænd; ʌnd][pʊt] [ʌp] [tu:] [mɔ:r] [kɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [spɜ] [ru:m] — [ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] — [soʊ] [ðæt]
and put up two more cots in the spare room — fortunately a large one — so that
和 放 向上 二 更多的 婴儿床 在 这 空闲的 房间 — 幸运的是 一个 大的 — 所以 那
[ɔ:l] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [sli:p] [ðer; ðər] .
all four girls could sleep there .
全部 四 女孩们 可以 睡觉 那里 .
于是，他们在空余的房间里又摆放了两张折叠床——幸运的是，这个房间很大——这样四个女孩就可以睡在那里了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə][stænd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðɪs]
The children were ready to stand on their heads with delight at this
这 孩子们 是 准备好 到 站立 在 他们的 头部 和 喜 在 这
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
孩子们对这样的安排高兴得简直要倒立了。

“ [soʊ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] - [waɪ] ! ” [bi:md] [ˈkrɪkɪt] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [wen] [ðə; ðɪ][bedz]
“ **So boarding - school - y ! ” beamed Cricket , surveying the room , when the beds**
” 所以 登机 - 学校 - 是 ! ” 光束 蟋蟀 , 测量 这 房间 , 什么时候 这 床
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] .
were all ready .
是 全部 准备好 .
“真像寄宿学校！”当床铺都铺好后，蟋蟀环顾房间，脸上露出灿烂的笑容。

[aɪˈti:] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] .
It looked , for all the world , like a hospital ward .
它 看起来 , 为了 全部 这 世界 , 喜欢 一个 医院 病房 .
它看起来简直就像一个医院病房。
“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wi:l] [hæv; həv] !
“ **Oh , what fun we'll have !**
” 哦 , 什么 乐趣 出色地 有 !

“哦，我们会玩得很开心！”
[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈmæmə] , [tu;; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][ɔ:l][tu;; tə][bi;; bi] [təˈgeðər]
You were such an angel , mamma , to arrange for us all to be together
你 是 这样的 一个 天使 , 妈妈 , 到 安排 为了 我们 全部 到 是 一起
.”
.”
.”

妈妈，您真是个天使，安排我们大家聚在一起。
“ [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt] [rɪˈɡret] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈmæmə] , [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdu:biəs]
“ **I hope I won't regret it , ” said mamma , laughing , but looking a little dubious**
” 我 希望 我 惯于 后悔 它 , ” 说 妈妈 , 笑 , 但 寻找 一个 小的 可疑
.”
.”
.”

“我希望我不会后悔，”妈妈笑着说，但看起来又有些怀疑。
“ [ɪnˈdi:d] , [ju;; jʊ][wəʊnt] , ” [ˈpra:mɪst] [ˈju:nɪs] .
“ **Indeed , you won't , ” promised Eunice .**
” 的确 , 你 惯于 , ” 承诺 尤妮斯 .
“当然不会，”尤妮丝保证道。
“ [wi:l] [bi;; bi] [ɡʊd] , [ˈtru:li] .
“ **We'll be good , truly .**
” 出色地 是 好的 , 真的 .

“我们会没事的，真的。”

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][plæn][dʒoʊks][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] ；
Only it will be such fun to plan jokes on the boys ；
仅有的 它 将要 是 这样的 乐趣 到 计划 笑话 在 这 男孩们 ；
只是，策划捉弄男生们会非常有趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [tuː; tə][ju: ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [təˈgeðər] ， [juː; jʊ] [si:] ． “
and they can't do much to us when we are all together , you see . ”
和 他们 不能 做 很多 到 我们 什么时候 我们 是 全部 一起 ， 你 看 ． “
你看，我们团结一致的时候，他们也拿我们没办法。”

“ [rɪˈmembər] ， [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] ， [dɪr] ， “ [sed] [ˈmæmə] ．
“ **Remember , I don't like practical jokes , dear ,** ” **said mamma .** ”
“ 记住 ， 我 不 喜欢 实际的 笑话 ， 亲爱的 ， ” 说 妈妈 ．
“记住，亲爱的，我不喜欢恶作剧。”妈妈说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] ． ”
“ **They are dangerous things .** ”
“ 他们 是 危险的 事物 ． ”
“它们是危险的东西。”

“ [oʊ] ， [wi:l] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][du:] ， “ [ˈpra:mɪst] [ˈkrɪkɪt] ，
“ **Oh , we'll tell you all the things we do ,** ” **promised Cricket ,** ”
“ 哦 ， 出色地 告诉 你 全部 这 事物 我们 做 ， ” 承诺 蟋蟀 ，
“哦，我们会把我们都做的事情都告诉你们的，”蟋蟀承诺道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtru:lɪ] [wəʊnt][du:] anything122
“ **and we truly won't do anything122** ”
“ 和 我们 真的 惯于 做 anything122
“我们真的什么都不会做122

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] ．
you think we'd better not . ”
你 思考 我们会 更好的 不是 ．
你觉得我们最好不要。

[pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [wiː; wi] [kɑ:nt] [pleɪ] [ˈeni] [dʒoʊks] ．
Please don't say we can't play any jokes . ”
请 不 说 我们 不能 玩 任何 笑话 ．
请不要说我们不能开玩笑。

“ [ˈkrɪsməs] [fel] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ．
“ **Christmas fell on Thursday , and the guests were to arrive the next day .** ”
“ 圣诞节 跌倒 在 周四 ， 和 这 客人 是 到 到达 这 下一个 天 ．
“圣诞节是星期四，客人们第二天就要到了。”

[ˈkrɪsməs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi]
Christmas itself was the gala day it always is in a house full of happy
圣诞节 本身 曾是 这 节日 天 它 总是 是 在 一个 房子 满的 的 快乐的
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ．
young people . ”
年轻的 人们 ．

圣诞节当天，对于一个满是快乐年轻人的家庭来说，依然是无比欢乐的一天。

[aɪ ˈti:][brɪˈgæən] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:zuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsta:kɪŋz] ， [bɪɡ][ænd; ənd]
It began , of course , with the usual excitement over the stockings , big and
它 开始 ， 的 课程 ， 和 这 通常 激动 超过 这 长筒袜 ， 大的 和
[ˈlɪt(ə)l] ，
little ,
小的 ，
当然，一切都始于人们对大大小小的长筒袜的兴奋之情。

[ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] [ˈmæntl] .
that hung on the back - parlour mantel .
那 悬挂 在 这 后退 - 客厅 壁炉架 .

挂在客厅后方壁炉架上的那件东西。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg][tu;; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈstɑ:kɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi]
Then there were the presents that were too big to go into stockings to be
然后 那里 是 这 礼物 那 是 也 大的 到 去 进入 长筒袜 到 是
[oʊ] - [ed][ænd; ənd][ɑ:] - [ed][ˈoʊvər] .
oh - ed and ah - ed over .
哦 - 编辑 和 啊 - 编辑 超过 .

还有一些礼物太大，放不进圣诞袜里，所以孩子们无法发出惊叹声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
Then came the church service and the Christmas dinner , and in the evening ,
然后 来了 这 教会 服务 和 这 圣诞节 晚餐 , 和 在 这 晚上 ,
然后是教堂礼拜和圣诞晚宴，到了晚上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] .
a little party at a neighbouring house .
一个 小的 派对 在 一个 邻接 房子 .

在邻居家举办的小型聚会。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][frʌm; frəm] - [əˈraɪvd] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
The girls from Kayuna arrived Friday afternoon .
这 女孩们 从 - 到达的 星期五 下午 .

来自卡尤纳的女孩们周五下午抵达。

[ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd] [tʊk] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
Doctor Ward took Eunice and Cricket to the station to meet them ,
医生 沃德 采取 尤妮斯 和 蟋蟀 到 这 车站 到 见面 他们 ,
沃德医生带着尤妮斯和克里克特去车站与他们会面。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [fɔ:r] [ˈbrɔ:dlɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgɜ:lz] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
and in due time four broadly smiling girls walked into the house ,
和 在 到期的 时间 四 总体而言 微笑 女孩们 步行 进入 这 房子 ,
过了一会儿，四个笑容灿烂的女孩走进了屋子。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:rmlɪ] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] .
where the little guests were warmly welcomed by mamma and Marjorie .
在哪里 这 小的 客人 是 热情地 欢迎 经过 妈妈 和 玛乔丽 .
小客人们受到了妈妈和玛乔丽的热情欢迎。

[ˈɪdɪθ] [kreg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈju:nɪs] , [ænd; ənd] ,
Edith Craig was a tall , fine - looking girl , a year older than Eunice , and ,
伊迪丝 克雷格 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 女孩 , 一个 年 老 比 尤妮斯 , 和 ,
伊迪丝·克雷格是个身材高挑、容貌姣好的女孩，比尤妮丝大一岁，而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈtʃʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .
being the eldest of five children , she was very mature for her years .
存在 这 长子 的 五 孩子们 , 她 曾是 非常 成熟 为了 她 年 .
作为五个孩子中的老大，她比同龄人成熟得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [kəmˈpænjənəbl] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈju:nɪs]
She was really very companionable for Marjorie as well as for Eunice
她 曾是 真的 非常 友善的 为了 玛乔丽 作为 出色地 作为 为了 尤妮斯
.
.
.
她对玛乔丽和尤妮丝都非常友善。

[ˈkrɪkɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfənt] ,
Cricket she regarded as a mere infant ,
蟋蟀 她 认为 作为 一个 仅仅 婴儿 ,
她把蟋蟀看作一个婴儿,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [weɪz] [təːrdz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
and her motherly ways towards that young lady were very amusing .
和 她 母性 方式 向 那 年轻的 女士 是 非常 有趣 .
她对待那位年轻女士的母性态度非常有趣。

[ɔːl] the123
All the123
全部 the123

所有123

[ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] , [haʊˈevər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈdʒɑːli] , [ˈsensəb(ə)]
family were very fond of Edith , however ; she was a bright , jolly , sensible
家庭 是 非常 喜爱 的 伊迪丝 , 然而 ; 她 曾是 一个 明亮的 , 快乐的 , 明智的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
家人都很喜欢伊迪丝；她是一个聪明、快乐、懂事的女孩。

[huː] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ˈhæpi] [weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːnɪs] ,
who seemed equally happy whether she was exchanging confidences with Eunice ,
WHO 似乎 同样地 快乐的 无论 她 曾是 交换 秘密 和 尤妮斯 ,
她似乎同样乐于与尤妮丝交换秘密,

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɔːr] [ˈrɑːmpɪŋ]
or sitting with Mrs . Ward and chatting over her embroidery , or romping
或者 坐着 和 太太 . 沃德 和 聊天 超过 她 刺绣 , 或者 嬉戏
[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪkɪt] ,
with Cricket ,
和 蟋蟀 ,
或者和沃德太太坐在一起，一边聊天一边欣赏她的刺绣，或者和蟋蟀玩耍，

[ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɑːktər][wɔːrd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪt]
or giving Doctor Ward intelligent attention when he was talking of some late
或者 给予 医生 沃德 聪明的 注意力 什么时候 他 曾是 说 的 一些 晚的
[ˈmedɪk(ə)] [dɪˈskʌvəri] ,
medical discovery ,
医疗的 发现 ,
或者在沃德医生谈论一些最新的医学发现时，给予他专注的倾听。

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [dʒuːˈets][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrdʒəi, ˈmɑːrdʒri] , [ɔːr] [fˈrɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri]
or playing duets with Marjorie , or frolicking with the children in the nursery
或者 玩耍 二重唱 和 玛乔丽 , 或者 嬉戏 和 这 孩子们 在 这 苗圃
.
:
.
或者和玛乔丽一起演奏二重奏，或者在育婴室里和孩子们嬉戏。

[ə; eɪ] [wel] - [bred] , [əˈdæptəb(ə)] [gɜːrl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
A well - bred , adaptable girl is always charming .
一个 出色地 - 繁殖 , 适应性 强 女孩 是 总是 迷人 .
一个教养良好、适应能力强 的女孩总是很迷人。

[ˈkrɪkɪt] [θɔ:t] [ðæt] [ˈhɪldə] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [mʌnθs] [sɪns] [fi:; ji][hæd; həd]
Cricket thought that Hilda had grown very much in the four months since she had
蟋蟀 想法 那 希尔达 有 生长 非常 很多 在 这 四 几个月 自从 她 有
[si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
seen her ,
已见 她 ,

蟋蟀觉得，自从四个月前见到希尔达以来，她长大了不少。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [brɑ:nz] [kə:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smu:ð] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [æz; əz] [trɪm] ,
but her bronze curls were as smooth , and her clothes as trim ,
但 她 青铜 卷发 是 作为 光滑的 , 和 她 衣服 作为 修剪 ,
但她古铜色的卷发依然柔顺，衣着也依然合身。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][ˈevər] .
and she was as plump and pretty as ever .
和 她 曾是 作为 丰满 和 漂亮的 作为 曾经 .

她依然像以前一样丰满漂亮。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhəʊstɪsɪz] [hæd; həd] [plænd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [deɪz] - [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
The little hostesses had planned enough for the ten days ' visit to fill a
这 小的 女招待 有 计划 足够的 为了 这 十 天 - 访问 到 充满 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

这些小女主人为这十天的访问准备了足够多的东西，足以填满一个月。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli][du:;] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][nɑ:t] [ˈhævɪŋ]
as children generally do ; but that was very much better than not having
作为 孩子们 一般来说 做 ; 但 那 曾是 非常 很多 更好的 比 不是 拥有
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:;] .
enough to do .
足够的 到 做 .

就像孩子们通常会做的那样；但这总比无所事事要好得多。

[ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [brˈɡɪnɪŋ] ,
Saturday , the first day , was a lovely beginning ,
周六 , 这 第一的 天 , 曾是 一个 迷人的 开始 ,

星期六，也就是第一天，是一个美好的开始。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [hæd; həd] [plænd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈemɪli:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmætrɪˈneɪ] [ˈpɑ:rtɪz] .
for Mrs . Drayton had planned one of Emily's pleasant little matinée parties .
为了 太太 . 德雷顿 有 计划 一 的 艾米丽的 令人愉快的 小的 午场 各方 .

德雷顿太太计划举办艾米丽喜爱的一场小型午后聚会。

[ten] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Ten children , including the four of the Ward party ,
十 孩子们 , 包括 这 四 的 这 沃德 派对 ,

十个孩子，包括沃德一行四人，

[wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli][ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmætrɪˈneɪ] [ˈæftərwɜ:dz] , [tu:; tə]
were invited to lunch with Emily and go to the matinée afterwards , to
是 受邀 到 午餐 和 艾米丽 和 去 到 这 午场 然后 , 到
[si:] “ [ˈrɑ:bɪn] [hʊd] .
see “ Robin Hood .
看 “ 罗宾 兜帽 .

受邀与艾米丽共进午餐，之后一起去看下午场电影《罗宾汉》。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [greɪt] [tri:t] [fɔːr; fər] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
“ **This was an especially great treat for Eunice and Cricket , for they**
“ 这 曾是 一个 尤其 伟大的 对待 为了 尤妮斯 和 蟋蟀 , 为了 他们
were124
were124
were124

“这对尤妮斯和克里克来说尤其令人惊喜，因为他们是124

[ˈseldəm] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [gests] [ˈrerli] [hæd; həd]
seldom allowed to go to the theatre , and their little guests rarely had
很少 允许 到 去 到 这 剧院 , 和 他们的 小的 客人 很少 有
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

他们很少被允许去剧院，他们的小客人也很少有机会去。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [ænd; ənd][ˈeməli][wɜːr; wər][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz]
The lunch was perfect ; Mrs . Drayton and Emily were as delightful as
这 午餐 曾是 完美的 ; 太太 . 德雷顿 和 艾米丽 是 作为 愉快 作为
[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ;
they always were ;
他们 总是 是 ;

午餐非常完美；德雷顿夫人和艾米丽一如既往地令人愉快；

“ [ˈrɑːbɪn] [hʊd] “ [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] .
“ **Robin Hood “ was charmingly given , and the day was a perfect success .**
“ 罗宾 兜帽 “ 曾是 迷人地 给定 , 和 这 天 曾是 一个 完美的 成功 .
“罗宾汉”这个角色扮演得非常精彩，这一天也取得了圆满成功。

[ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
They found when they reached home that Will and Archie had just arrived ,
他们 成立 什么时候 他们 达到 家 那 将要 和 阿奇 有 只是 到达的 ,
他们到家时发现威尔和阿奇刚刚到家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɑːnəldz] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and as Donald's friend had come also , the whole party collected around the
和 作为 唐纳德的 朋友 有 来 还 , 这 所有的 派对 集 大约 这
[ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
dinner table .
晚餐 桌子 .

由于唐纳德的朋友也来了，所以所有人都围坐在餐桌旁。

[ˈdɑːktər] [wɔːrd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈbiːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf]
Doctor Ward looked around beamingly on the flock , as he flourished his knife
医生 沃德 看起来 大约 笑容满面 在 这 群 , 作为 他 繁荣 他的 刀
[ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɜːrki] .
over the big turkey .
超过 这 大的 火鸡 .

沃德医生面带笑容地环顾着鸡群，同时挥舞着刀子扫过那只大火鸡。

“ [ˈkrɪkɪt] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][jər; jər] [ˈɔːrʃ(ə)n] [əˈsaɪləm] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Cricket , this is an improvement on your orphan asylum , I think , “ he said .**
“ 蟋蟀 , 这 是 一个 改进 在 你的 孤儿 庇护所 , 我 思考 , “ 他 说 .
“克里克特，我认为这比你的孤儿院要好得多，”他说。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **How is it ?**
“ 如何 是 它 ?

“如何？

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ? "
 Do you prefer the babies ? "
 做 你 更喜欢 这 婴儿 ? "

你更喜欢小宝宝吗？

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] ['krɪkɪt] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [aɪ]
 " I really think , now that I've had experience , " said Cricket reflectively , " that I
 " 我 真的 思考 , 现在 那 我已经 有 经验 , " 说 蟋蟀 反思地 , " 那 我
 [laɪk] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] ,
 like middle - aged people ,
 喜欢 中间 - 老年人 人们 ,

“现在我有了这些经历,”克里克特若有所思地说,“我真的觉得我喜欢中年人。”

[laɪk] [ɑ:r'selvz] , ['betər] .
 like ourselves , better .
 喜欢 我们自己 , 更好的 .

就像我们自己一样,更好。

[wi:; wi] [ɑ:nt] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] .
 We aren't so much trouble , I'm sure .
 我们 不是 所以 很多 麻烦 , 我是 当然 .

我相信我们不会造成多大的麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] ['krɪkɪts] " ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pi:p(ə)l] . "
 " There was a shout at Cricket's " middle - aged people . "
 " 那里 曾是 一个 喊 在 板球的 " 中间 - 老年人 人们 . "

“有人对着板球界的‘中年人’大喊。”

" [aɪ] [mi:n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] - [ænd; ənd] ['helən] , [ɔ:r] [ɡroʊn] [ʌp] , [laɪk]
 " I mean people who aren't little things , like Zaidie and Helen , or grown up , like
 " 我 意思是 人们 WHO 不是 小的 事物 , 喜欢 - 和 海伦 , 或者 生长 向上 , 喜欢
 ['mæmə] ,
 mamma ,
 妈妈 ,

“我指的是那些不是小孩子的人,比如Zaidie和Helen,也不是成年人,比如妈妈,

" [ɪk'spleɪnd] ['krɪkɪt] [dɪ'fensɪvli] .
 " explained Cricket defensively .
 " 解释 蟋蟀 防守 .

“板球运动员辩解道。”

" [dʒʌst] ['skætərd] [ə'bi:ŋ] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [mi:n] . " -
 " Just scattered along , like all of us , I mean . " 125
 " 只是 疏散 沿着 , 喜欢 全部 的 我们 , 我 意思是 : " -

“就像我们所有人一样,四处散落。”125

[ðə; ði] [derz] [flu:] [baɪ][ɑ:n] [wɪŋz] .
 The days flew by on wings .
 这 天 飞翔 经过 在 翅膀 .

时光飞逝,转瞬即逝。

[ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pænjənəbl] [tu:; tə]['mɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒɪrɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][bi:; bi]
 Edith was sufficiently companionable to Marjorie for the latter to be
 伊迪丝 曾是 足够 友善的 到 玛乔丽 为了 这 后者 到 是
 [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['du:ɪŋz] [ðæt] ['mæmə] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] .
 included in many of the little doings that mamma planned for the younger girls .
 包括 在 许多 的 这 小的 行为 那 妈妈 计划 为了 这 年轻 女孩们 .

伊迪丝和玛乔丽相处得很好,所以妈妈为小女儿们策划的许多小活动,玛乔丽都能参与其中。

[wɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm]['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:r; wər][ɔ:f]
Will and Archie sometimes accompanied them also , and sometimes were off
将要 和 阿奇 有时 伴随 他们 还 , 和 有时 是 离开
[ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
on their own account .
在 他们的 自己的 帐户 :

威尔和阿奇有时也会和他们一起去，有时则会自己出去。

['ɑ:tʃɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:z] [æz; əz]['evər] ,
Archie was as much of a tease as ever ,
阿奇 曾是 作为 很多 的 一个 逗 作为 曾经 ,

阿奇还是一如既往地爱捉弄人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [raɪt] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and with the four girls right under his thumb , so to speak ,
和 和 这 四 女孩们 正确的 在下面 他的 拇指 , 所以 到 说话 ,

可以说，这四个女孩都完全受他掌控。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][kən'dʒɪ:niəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðem; ðəm] .
he had a most congenial employment in tormenting them .
他 有 一个 最多 相投 就业 在 折磨 他们 :

折磨他们是他最乐意从事的工作。

[ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ] ['veriəs] [trɪks] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] .
Indeed , the various tricks on both sides formed a large part of the entertainment .
的确 , 这 各种各样的 技巧 在 两个都 侧面 形成 一个 大的 部分 的 这 娱乐 :

事实上，双方使用的各种伎俩构成了比赛娱乐性的重要组成部分。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , ['ɑ:tʃɪ] ['kɜrfəli] [meɪd] ['æp(ə)] - [paɪ] [bedz] , [ɪn] [wɪtʃ]
The second night of his arrival , Archie carefully made apple - pie beds , in which
这 第二 夜晚 的 他的 到达 , 阿奇 小心 制成 苹果 - 馅饼 床 , 在 哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] ,
he was an adept ,
他 曾是 一个 熟练 ,

阿奇到达的第二个晚上，他精心铺好了苹果派床，他很擅长做苹果派。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɜr] [ru:m] ,
for the occupants of the spare room ,
为了 这 居住者 的 这 空闲的 房间 ,

对于住在空房间里的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['waɪzɪst][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ɑ:n] ['eni] [naɪt] [wɪ'ðəʊt]
and the girls soon found it wisest not to go to bed on any night without
和 这 女孩们 很快 成立 它 最明智的 不是 到 去 到 床 在 任何 夜晚 没有
['kɜrfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
carefully examining everything in the room .
小心 检查 一切 在 这 房间 :

于是女孩们很快发现，每晚睡觉前仔细检查房间里的所有东西是再明智的。

[wʌn] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [waɪt] ,
One night all the sheets were thickly strewn with salt , which , being white ,
一 夜晚 全部 这 纸张 是 浓密 散落的 和 盐 , 哪个 , 存在 白色的 ,

一天晚上，所有的床单上都厚厚地撒满了盐，盐是白色的，

[dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [wen] [ðeɪ] [leɪ]
did not show at a casual glance , but was painfully apparent when they lay
做过 不是 展示 在 一个 随意的 瞥一眼 , 但 曾是 痛苦地 明显 什么时候 他们 躺
[daʊn] .
down .
向下 :

乍一看并不明显，但躺下后就显而易见了。

[ə'gen] , [hi:; hi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [splɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [wɪsk] [bru:mz] ,
Again , he cut up the splints of a number of whisk brooms ,
再次 , 他 切 向上 这 夹板 的 一个 数字 的 拂 扫帚 ,
他又把几把扫帚的枝条剪断了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔ:z] [hi:; hi] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætrəs] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃi:t] .
and the straws he scattered on the mattress under the sheet .
和 这 吸管 他 疏散 在 这 床垫 在下面 这 床单 .
还有他撒在床单下床垫上的稻草。

[dɪd][ju:; jʊ]'[evər][gʊv][tu:; tə][bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstænsɪz] ?
Did you ever go to bed under the same circumstances ?
做过 你 曾经 去 到 床 在下面 这 相同的 情况 ?
你是否也曾在同样的情况下入睡?

[,aɪ 'ti:][ɪz] not126
It is not126
它 是 not126
不是126

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
舒服的。

[ə'hʌðər] [naɪt] , [hi:; hi] [laɪnd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['peɪpər] , ['kerfəli] ['beɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði]
Another night , he lined the pillow - cases with white paper , carefully basted on the
其他 夜晚 , 他 衬里 这 枕头 - 案例 和 白色的 纸 , 小心 涂油 在 这
[ˈtɪkɪŋ] .
ticking .
滴答 .
又一个晚上, 他用白纸垫在枕套里, 小心翼翼地把白纸缝在布料上。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次,

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [neɪlɪz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ænd; ʌnd]
by an ingenious arrangement of some nails tied together with string and
经过 一个 巧妙 安排 的 一些 指甲 系 一起 和 细绳 和
[hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] ,
hung outside the window one windy night ,
悬挂 外部 这 窗户 一 刮风 夜晚 ,
在一个刮风的夜晚, 人们巧妙地将一些钉子用绳子绑在一起, 挂在窗外。

[ə; eɪ] [waɪrd] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] , [wʌz; wəz] [meɪd] ,
a weird sound , like a clanking chain , was made ,
一个 诡异的 声音 , 喜欢 一个 叮当作响 链 , 曾是 制成 ,
发出一种奇怪的声音, 像是链条碰撞的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]
and the girls had a lively hunt for the mysterious noises that kept them
和 这 女孩们 有 一个 热闹 打猎 为了 这 神秘 噪音 那 保留 他们
[ɔ:l] [ə'weɪk] .
all awake .
全部 醒 .
于是, 女孩们兴致勃勃地寻找那些让她们彻夜难眠的神秘声音。

[ˈmæmə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fʌn] [ˈkɜ:fəli] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ][ɑ:n] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [,aɪ ˈti:]
Mamma watched the fun carefully , but let them go on , as long as it
妈妈 观看 这 乐趣 小心 , 但 让 他们 去 在 , 作为 长的 作为 它
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
was all good - natured .
曾是 全部 好的 - 自然 .

妈妈仔细观察着他们的玩耍，但只要是善意的，就让他们继续下去。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [faʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒi:niəs] [tɔ:rˈmentər] .
And indeed , the girls found many a way to repay their ingenious tormentor .
和 的确 , 这 女孩们 成立 许多 一个 方式 到 偿还 他们的 巧妙 折磨者 .
事实上，女孩们找到了许多方法来报复她们那位足智多谋的折磨者。

[ðeɪ] [ˈsoʊd] [ʌp] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒ:rt] [sɪˈkjʊrli] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
They sewed up the sleeves of his night - shirt securely , not only of the one he
他们 缝制的 向上 这 袖子 的 他的 夜晚 - 衬衫 安全地 , 不是 仅有的 的 这 一 他
[wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ,
was wearing ,
曾是 穿着 ,

他们把他的睡衣袖子牢牢地缝了起来，不仅是他身上穿的那件。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪlz] [ˈɔ:lsoʊ] , [lest] [ˈɑ:tʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɔ:roʊ]
but of all he had with him , and Will's also , lest Archie should borrow
但 的 全部 他 有 和 他 , 和 遗嘱 还 , 免得 阿奇 应该 借
.
:
.

但他把身上所有的东西都带上了，威尔的也带上了，免得阿奇借用。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tu:θ] - [ˈpaʊdər] [ˈbɑ:t(ə)] [wið; wɪθ] [ˈsoʊdə] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv]
They filled his tooth - powder bottle with soda , and stuffed the fingers of
他们 已填 他的 齿 - 粉末 瓶子 和 苏打 , 和 填充 这 手指 的
[hɪz; ɪz] [best] [ɡlʌvz] [wið; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] .
his best gloves with cotton .
他的 最好的 手套 和 棉布 .

他们把他的牙粉瓶装满了苏打水，还在他最好的手套的指尖塞满了棉花。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈɑ:tʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [bæd][ɔ:l] [deɪ] ,
One night , when Archie had been particularly bad all day ,
— 夜晚 , 什么时候 阿奇 有 到过 特别 坏的 全部 天 ,
一天晚上，阿奇一整天都特别调皮捣蛋，

[ˈkrɪkɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈstelθɪli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz]
Cricket took her revenge by creeping stealthily into his room after he was
蟋蟀 采取 她 复仇 经过 爬行 悄悄地 进入 他的 房间 后 他 曾是
[əˈsli:p] — [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [əˈweɪk] [hɜ:rˈself] ,
asleep — having been kept awake herself ,
睡着了 — 拥有 到过 保留 醒 她自己 ,

蟋蟀趁他睡着后偷偷溜进他的房间进行报复——因为她自己也被吵醒了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,
为此目的，

[baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈpeɪstɪd] [ˈpoʊstɪdʒ]
by the united efforts of the other three — and very cautiously pasted postage
经过 这 团结的 努力 的 这 其他 三 — 和 非常 谨慎地 粘贴 邮资
[stæmps][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] .
stamps over his eyelids .
邮票 超过 他的 眼睑 .

在其他三人的共同努力下——非常小心地将邮票贴在他的眼皮上。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] , [wen] [wʌns] [ə'sli:p] , [hi:; hi] ['raɪvəld] [ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sli:pə-z] , " [ænd; ənd][hi:; hi]
Like most boys , when once asleep , he rivalled the “ Seven Sleepers , ” and he
喜欢 最多 男孩们 , 什么时候 一次 睡着了 , 他 竞争对手 这 “ 七 睡眠者 , ” 和 他
never127
never127
never127

像大多数男孩一样，他一旦睡着，就能与“七个沉睡者”相媲美，而且他从未127

[stɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] .
stirred during the performance .
搅拌 期间 这 表现 .

演出过程中搅拌。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmps] , [hi:; hi] ['pi:sfəli] [slept] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] , [waɪl] ['krɪkɪt] ['dʒu:bɪləntli]
Adorned with the stamps , he peacefully slept on all night , while Cricket jubilantly
装饰 和 这 邮票 , 他 和平地 睡着了 在 全部 夜晚 , 尽管 蟋蟀 欢欣雀跃
[krept] [bæk] [tu:; tə][bed] .
crept back to bed .
悄悄地爬 后退 到 床 .

他身上贴满了邮票，安然地睡了一整夜，而蟋蟀则兴高采烈地爬回了床上。

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][stæmps] [stʌk] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ðer; ðər] .
By morning , the stamps stuck as tightly as if they had been nailed there .
经过 早晨 , 这 邮票 卡住 作为 紧紧 作为 如果 他们 有 到过 钉子 那里 .

到了早上，邮票牢牢地贴在了地上，就像钉上去一样。

[wen] ['ɑ:tʃɪ] [ə'wʊk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When Archie awoke , to his horror , he could not open his eyes .
什么时候 阿奇 醒来 , 到 他的 恐怖 , 他 可以 不是 打开 他的 眼睛 .

阿奇醒来后，惊恐地发现自己睁不开眼睛了。

[hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
He felt of them ,
他 毛毡 的 他们 ,

他感受到了他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][stæmps] [stʌk] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['ɪmədʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
but the stamps stuck so close that he could not imagine what was the matter
但 这 邮票 卡住 所以 关闭 那 他 可以 不是 想象 什么 曾是 这 事情
,
:
,

但是邮票粘得太紧了，他想不明白是怎么回事。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm][tu:; tə] [wɪl] .
and called out in alarm to Will .
和 称为 出去 在 警报 到 将要 .

然后惊慌地喊威尔。

[wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi][wʌns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sli:pi] [aɪz] ,
Will , of course , when he once opened his own sleepy eyes ,
将要 , 的 课程 , 什么时候 他 一次 打开 他的 自己的 困 眼睛 ,

当然，威尔，当他睁开惺忪的睡眠时，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [wʌn] - [sent] [stæmp] [ə'dɔ:rnmənt] [ɑ:n]
was nearly in convulsions of laughter over the blue one - cent stamp adornment on
曾是 几乎 在 抽搐 的 笑声 超过 这 蓝色的 一 - 中心 邮票 装饰 在
['ɑ:tʃɪ] , [bʌt; bət] ,
Archie , but ,
阿奇 , 但 ,

看到阿奇身上那枚蓝色的一美分邮票装饰，我差点笑得喘不过气来，但是，

[ɪn] [prɪ'tendɪd] [fraɪt] , [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ][tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [hɪz; ɪz]
in pretended fright , advised him not to touch his eyes till he could call his
在 假装 惊吓 , 建议 他 不是 到 触碰 他的 眼睛 直到 他 可以 称呼 他的
[ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

假装害怕，叮嘱他等给叔叔打电话后再去碰眼睛。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ˈdɑ:ktər] [wɔ:ɪrd][ɪn][hɑ:t] [heɪst] .
He summoned Doctor Ward in hot haste .
他 被召唤 医生 沃德 在 热的 匆忙 .

他急忙召来了沃德医生。

[ˈɑ:tʃɪ] , [ˈri:əli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪnd][ˈoʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪs'ɔ:rdər] ,
Archie , really much disturbed in mind over this strange disorder ,
阿奇 , 真的 很多 不安 在 头脑 超过 这 奇怪的 紊乱 ,
[ˈdɪstɜ:rbd] [dɪs'ɔ:rdər] [streɪndʒ]
阿奇对此奇怪的疾病感到非常困扰。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [wen] [hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l] [ˈentərd] .
was lying perfectly still when his uncle entered .
曾是 说谎 完美 仍然 什么时候 他的 叔叔 进入 .
[ˈentərd]
他叔叔进来时，他一动不动地躺着。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][dʒʊʊk] , [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [jet] ,
The doctor , entering into the joke , told him that it was nothing serious yet ,
这 医生 , 进入 进入 这 开玩笑 , 讲述 他 那 它 曾是 没有什么 严肃的 然而 ,
[ˈdɑ:ktər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [dʒʊʊk] [tuʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [jet]
医生也跟着开玩笑，告诉他目前没什么大碍。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [groʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] — [pər'hæps][frʌm; frəm][kəʊld] —
only a strange growth that had come during the night — perhaps from cold —
仅有的 一个 奇怪的 生长 那 有 来 期间 这 夜晚 — 也许 从 寒冷的 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ ˈti:] .
and he would get his surgical instruments and remove it .
和 他 会 得到 他的 外科 仪器 和 消除 它 .
[ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v]
只是在夜间长出了一个奇怪的肿块——可能是受寒所致——他会拿来手术器械把它切除。

[ˈɑ:tʃɪ] [groʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
Archie groaned at the sound , but his uncle assured him that it would not
阿奇 呻吟 在 这 声音 , 但 他的 叔叔 保证 他 那 它 会 不是
[hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
hurt him much ,
伤害 他 很多 ,
[hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
阿奇听到声音呻吟了一声，但他叔叔向他保证不会对他造成太大伤害。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaiət][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz]
if he kept perfectly quiet and did not touch his eyes , while he got his
如果 他 保留 完美 安静的 和 做过 不是 触碰 他的 眼睛 , 尽管 他 得到 他的
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 .

如果他全程保持安静，不碰眼睛，直到拿到他的工具。

[ðen] the128
Then the128
然后 the128

然后是128

[ˈdɑːktər] [ˈstept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspʌndʒ] [ænd; ənd][wɔːrm]
doctor stepped to the bathroom , and came back with a sponge and warm
医生 步 到 这 浴室 , 和 来了 后退 和 一个 海绵 和 温暖的
[ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] ,
water , and ,
水 , 和 ,
医生去了趟洗手间，回来时手里拿着海绵和温水，然后.....

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˈswɒbɪŋ] [ˈɑːrtɪz] [aɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [tɪl]
after much preparation , he began swabbing Archie's eyes , talking all the time , till
后 很多 准备 , 他 开始 拭子采集 阿奇的 眼睛 , 说 全部 这 时间 , 直到
[ˈɑːtʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] .
Archie was nearly frantic .
阿奇 曾是 几乎 疯狂的 .
经过一番准备，他开始擦拭阿奇的眼睛，一边擦拭一边说话，直到阿奇几乎要崩溃了。

“ [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] , [ˈŋk(ə)] !
” **By Jupiter , uncle !**
” 经过 木星 , 叔叔 !
“以朱庇特之名，叔叔！ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ˈbændɪdʒd] [ˈæftər] [ðɪs] [ɑːpə'reɪ](ə)n] ?
How long will I have to keep my eyes bandaged after this operation ?
如何 长的 将要 我 有 到 保持 我的 眼睛 包扎 后 这 手术 ?
手术后我的眼睛需要包扎多久？

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋz] , [ˈeniweɪ] ?
What ails the confounded things , anyway ?
什么 疾病 这 令人困惑 事物 , 反正 ?
这些该死的东西到底出了什么问题？

[ðeɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ˈoʊpən] . “
They feel all right , now , if only I could get them open . ”
他们 感觉 全部 正确的 , 现在 , 如果 仅有的 我 可以 得到 他们 打开 . “
他们现在感觉还好，就差让他们张开嘴了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈŋk(ə)] [æt; ət] [læst] , “ [naʊ] [traɪ] , [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊpən]
” **There ! ” said his uncle at last , “ now try , very carefully , if you can open**
” 那里 ! ” 说 他的 叔叔 在 最后的 , “ 现在 尝试 , 非常 小心 , 如果 你 能 打开
[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .
“好了！ ”他的叔叔终于说道，“现在，非常小心地试试，你能不能睁开眼睛。”

[ˈsləʊli] , [maɪnd] .
Slowly , mind .
缓慢地 , 头脑 .
慢慢来，集中注意力。

“ [ˈɑːtʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” **Archie raised his eyelids , and looked about him .**
” 阿奇 提高 他的 眼睑 , 和 看起来 关于 他 .
阿奇抬起眼皮，环顾四周。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [greɪt] [sə'rpraɪz] .
” **Why , they're all right , “ he cried in great surprise .**
” 为什么 , 它们是 全部 正确的 , “ 他 哭 在 伟大的 惊喜 .
“哎呀，他们都没事！ ”他惊呼道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .
” **They don't hurt a bit .**
” 他们 不 伤害 一个 少量 .
“一点也不疼。”

[dɪd][juː; jʊ][kʌt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
Did you cut something off , uncle ?
做过 你 切 某物 离开 , 叔叔 ?

叔叔，你是不是切掉了什么？

[dɪdnt] [aɪ ˈtiː] [bliːd] ?
Didn't it bleed ?
没有 它 流血 ?

他没流血吗？

[hɪr] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] , " — [tuː; tə]
Here , you idiot , " — to
这里 , 你 笨蛋 , " — 到

给你，你这个笨蛋，”——

[wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , — " [wɒts] [ðə; ði]
Will , who was rolling on the floor in convulsions of laughter , — " what's the
将要 , WHO 曾是 滚动 在 这 地面 在 抽搐 的 笑声 , — " 是什么 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " **matter with you ? "**
事情 和 你 ? "

威尔笑得在地上打滚，问道：“你怎么了？ ”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] [wɪl] .
" Oh ! oh ! " gasped Will .
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 将要 .

“哦！哦！”威尔惊呼道。

" [dɪd][aɪ ˈtiː] [bliːd] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
" Did it bleed , uncle ?
" 做过 它 流血 , 叔叔 ?

“叔叔，它流血了吗？ ”

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] !
That's too much !
那就是 也 很多 !

太过分了！

[ðə; ði] [dɪr] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
The dear , brave little boy !
这 亲爱的 , 勇敢的 小的 男生 !

可爱又勇敢的小男孩！

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈhwɪmpəd] .
He never whimpered .
他 绝不 呜咽 .

他一声不吭。

" [ˈɑːtʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
" Archie , in a state of raging indignation , flung a pillow at him . 129
" 阿奇 , 在 一个 状态 的 愤怒 愤慨 , 扔 一个 枕头 在 他 : -

“阿奇怒不可遏，朝他扔了个枕头。”129

" [juː; jʊ][oʊld][ˈluːnəɪtɪk] !
" You old lunatic !
" 你 老的 疯子 !

你这个老疯子！

" [ˈdɑːktər] [wɔːrd] [held] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈnɪpəz] .
" Doctor Ward held up one of the stamps by a pair of nippers .
" 医生 沃德 握住 向上 一 的 这 邮票 经过 一个 一对 的 钳子 .

沃德医生用钳子举起其中一枚邮票。

“ [ə; eɪ][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɑʊshoʊld] [ˈɪnsekt] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhɑ:rmləs] , [ɪz] [ˈpleɪnli]
“ **A nocturnal visit of a certain household insect , usually harmless , is plainly**
“ 一个 夜 访问 的 一个 肯定 家庭 昆虫 , 通常 无害 , 是 显然
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈtrʌb(ə)l] ,
the cause of your trouble ,
这 原因 的 你的 麻烦 ,
“某种通常无害的家虫夜间造访, 显然是造成你家麻烦的原因。”

[maɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈsɪriəs] .
my boy , “ he said , “ but as I told you , I do not consider it serious .
我的 男生 , “ 他 说 , “ 但 作为 我 讲述 你 , 我 做 不是 考虑 它 严肃的 .
“孩子,”他说, “但我告诉你, 我不认为这是件严重的事情。”
[beɪð] [jɔ:; jər] [aɪz] [ɪn][wɔ:rm][ˈwɔ:tər] .
Bathe your eyes in warm water .
洗澡 你的 眼睛 在 温暖的 水 .

用温水洗眼睛。
[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] [ˈtempərəri] [sɪˈklu:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd]
Also , I recommend temporary seclusion , and the cultivation of a calm and
还 , 我 推荐 暂时的 隔离 , 和 这 栽培 的 一个 冷静的 和
[fərˈɡɪvɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
forgiving frame of mind .
宽恕 框架 的 头脑 .

此外, 我建议暂时独处, 培养平静宽容的心态。
“ [əˈnʌðər] [ˈpɪloʊ] [went] [wæk] [æt; ət] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [ˈɑ:rtʃɪz] [ˈhelpləs] [reɪdʒ]
“ **Another pillow went whack at Will , as a partial relief to Archie's helpless rage**
“ 其他 枕头 去 猛击 在 将要 , 作为 一个 部分的 宽慰 到 阿奇的 无助 愤怒
.
.
.

“又一个枕头砸向威尔, 这多少缓解了阿奇无助的愤怒。
[hi:; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [hi:; hi] [derd] [θroʊ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd] [went] [aʊt] ,
He only wished he dared throw one at his uncle , as Doctor Ward went out ,
他 仅有的 希望 他 敢于 扔 一 在 他的 叔叔 , 作为 医生 沃德 去 出去 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他只希望自己有胆量朝叔叔扔一个, 沃德医生笑着走了出去。
[noʊ] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
No remarks were made at breakfast time relative to the situation .
不 评论 是 制成 在 早餐 时间 相对的 到 这 情况 .

早餐时无人就此事发表任何评论。
[ˈɑ:tʃi] [geɪzd] [ˈhɔ:tlɪ] [pæst] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪm'self] [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [tu:; tə][ˈhɪldə] ,
Archie gazed haughtily past Cricket , and devoted himself ostentatiously to Hilda ,
阿奇 凝视 傲慢地 过去的 蟋蟀 , 和 奉献 他自己 炫耀地 到 希尔达 ,
[hu:m] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [hi:; hi] [ˈræðər] [snaɪbd] .
whom , usually , he rather snubbed .
谁 , 通常 , 他 相当 冷落 .

阿奇傲慢地越过蟋蟀, 炫耀地全心全意地讨好希尔达, 而通常情况下, 他都对希尔达不屑一顾。
[laɪk] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [tɪ:z] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ɪnˈdɔ:r] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n]
Like most people who love to tease , he could not easily endure a joke on
喜欢 最多 人们 WHO 爱 到 逗 , 他 可以 不是 容易地 忍受 一个 开玩笑 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

像大多数喜欢开玩笑的人一样, 他很难忍受别人拿他开玩笑。

[soʊ][hiː; hi] [skɔːnd] [ˈkrɪkɪts] [ˈoʊvə,tʃɔrz] [ʌv; əv] [piːs] ,
So he scorned Cricket's overtures of peace ,
所以 他 被鄙视 板球的 序曲 的 和平 ,
所以他轻蔑地拒绝了蟋蟀的和平提议。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmedɪ,tetɪd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] [plænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
and even meditated refusing to join the skating party planned for that day .
和 甚至 冥想 拒绝 到 加入 这 溜冰 派对 计划 为了 那 天 .
甚至还冥想拒绝参加当天计划的滑冰聚会。

[ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
The skating party , however , had been in prospect for several days ,
这 溜冰 派对 , 然而 , 有 到过 在 前景 为了 一些 天 ,
然而，滑冰聚会其实已经筹备了好几天了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈherɪk] , [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][,aɪ ˈtiː] ,
and as even Donald and his friend , Mr . Herrick , were to join it ,
和 作为 甚至 唐纳德 和 他的 朋友 , 先生 . 赫里克 , 是 到 加入 它 ,
甚至连唐纳德和他的朋友赫里克先生也要加入其中。

[ˈɑːtʃɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwat] [merk] [ʌp]
Archie could not quite make up
阿奇 可以 不是 相当 制作 向上
阿奇没能完全弥补

his130
his130
his130
他的130

[maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈkrɪkɪt] .
mind to this sacrifice , even for the sake of punishing Cricket .
头脑 到 这 牺牲 , 甚至 为了 这 清酒 的 惩罚 蟋蟀 .
记住这种牺牲，即使是为了惩罚板球。

[ɪn] [ðɪs] [treɪt] - [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɪkli] [əˈlaɪk] .
In this trait Zaidie and Archie were comically alike .
在 这 特征 - 和 阿奇 是 滑稽地 同样 .
扎伊迪和阿奇在这一点上有着滑稽的相似之处。

[bəʊθ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [rɪˈvendʒ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Both usually took revenge by making themselves thoroughly uncomfortable .
两个都 通常 采取 复仇 经过 制作 他们自己 彻底 不舒服 .
他们通常通过让自己感到非常不舒服来报复。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ˈɑːtʃɪ] [wɪl] [triːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][koʊld] [fə,mɪliˈærəti] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed]
“ **I suppose Archie will treat me with an air of cold familiarity all day , ” said**
” 我 认为 阿奇 将要 对待 我 和 一个 空气 的 寒冷的 熟悉 全部 天 , ” 说
[ˈkrɪkɪt] ,
Cricket ,
蟋蟀 ,
“我猜阿奇今天一整天都会用那种冷淡的、似曾相识的态度对待我,”克里克说道。

[ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈhed]
in confidence to Will , as he took her skates , and Archie walked on ahead
在 信心 到 将要 , 作为 他 采取 她 冰鞋 , 和 阿奇 步行 在 前方
[wɪð; wɪθ][ˈhɪldə] .
with Hilda .
和 希尔达 .
她悄悄地告诉威尔，威尔拿走了她的溜冰鞋，而阿奇则和希尔达走在了前面。

[ˈhɪldə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Hilda was delighted .
希尔达 曾是 高兴极了 .

希尔达非常高兴。

[ˈɑ:tʃi] [hæd; həd][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Archie had usually so little to say to her .
阿奇 有 通常 所以 小的 到 说 到 她 .

阿奇通常很少跟她说话。

[wɪl] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ˈkrɪkɪts] [rɪˈmɑ:rk] .
Will went off in a shout of laughter at Cricket's remark .
将要 去 离开 在 一个 喊 的 笑声 在 板球的 评论 .

克里克的话让威尔哈哈大笑起来。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She thought it was at the memory of the morning .
她 想法 它 曾是 在 这 记忆 的 这 早晨 .

她觉得那是因为想起了早晨的情景。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] [laɪk] [ðæt] ,
“ **I don't think he ought to mind just a little joke like that** ,
” 我 不 思考 他 应该 到 头脑 只是 一个 小的 开玩笑 喜欢 那 ,

“我觉得他应该不会介意这种小玩笑。”

[wen] [hi:; hi][dʒʌst] [paɪlz] [dʒoʊks][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , “ [went] [ɑ:n] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .
when he just piles jokes on other people , ” went on Cricket , in an injured tone .
什么时候 他 只是 堆 笑话 在 其他 人们 , ” 去 在 蟋蟀 , 在 一个 受伤 语气 .

“他总是拿别人开玩笑,”克里克特受伤地说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhi:z] [dʌŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌst]
“ **Look at all the things he's done to us , and we smile at him just**
” 看 在 全部 这 事物 他是 完毕 到 我们 , 和 我们 微笑 在 他 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“看看他为我们做了多少事，我们却依然对他微笑。”

“ [ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
“ **The skating party was a grand success** .
” 这 溜冰 派对 曾是 一个 盛大 成功 .

“滑冰派对非常成功。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
They went out of town , on the street cars for several miles , to the lake ,
他们 去 出去 的 镇 , 在 这 街道 汽车 为了 一些 英里 , 到 这 湖 ,

他们乘有轨电车出了城，行驶了几英里，到达湖边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] .
which was a glittering sheet of ice .
哪个 曾是 一个 闪闪发光 床单 的 冰 .

那是一片闪闪发光的冰面。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][nɔ:t] [tu:] [koʊld] .
The day was clear and not too cold .
这 天 曾是 清除 和 不是 也 寒冷的 .

天气晴朗，气温也不算太低。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [skeɪtɪd] [wel] , [bʌt; bət] [ˈɑ:tʃi] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈseld] .
Everybody skated well , but Archie particularly excelled .
大家 滑冰 出色地 , 但 阿奇 特别 表现出色 .

每个人都滑得很好，但阿奇尤其出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfænsi] [ˈfɪgjə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] ,
He was up in every kind of fancy figure , and in the delight of showing off ,
他 曾是 向上 在 每一个 种类 的 想要 数字 , 和 在 这 喜 的 显示 离开 ,
his131
his131
his131

他穿着各种花式服装，乐此不疲地炫耀着，他的131

[ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡrædʒuəli] [suːðd] — [æt; ət] [liːst] [ˈaʊtwərdli] .
wounded feelings were gradually soothed — at least outwardly .
受伤 情怀 是 逐步地 舒缓 — 在 至少 向外 .

受伤的情绪逐渐得到抚慰——至少表面上如此。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [mɪŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡrɪmli] , [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ But I'll get even with that little minx , ” he said , grimly , to himself .
“ 但 患病的 得到 甚至 和 那 小的 minx , ” 他 说 , 阴沉地 , 到 他自己 .

“但我一定会报复那个小妖精，”他阴沉地自言自语道。

“ [ʃiːz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [freʃ] , ” [fəˈgetɪŋ] , [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒəʊkəz][ˈdʒen(ə)rəli][duː] ,
“ She's altogether too fresh , ” forgetting , as practical jokers generally do ,
“ 她是 共 也 新鲜的 , ” 遗忘 , 作为 实际的 小丑 一般来说 做 ,

“她太年轻了，”他忘了，就像爱开玩笑的人通常会做的那样，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋz] .
that he had had the first innings .
那 他 有 有 这 第一的 局 .

他已经打完了第一局。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn] [taɪm][fɔːr; fər][hæf] - [pæst][wʌn] [ˈlʌntʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv]
They returned home in time for half - past one luncheon , with the appetites of
他们 返回 家 在 时间 为了 一半 - 过去的 — 午餐 , 和 这 食欲 的

[ˌænəˈkaːndəz] .

anacondas .
蟒蛇 .

他们赶在中午一点半之前回到家，胃口大开，像蟒蛇一样。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈɑːtʃi] [wɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] -
No one noticed that Archie whipped into the dining - room , instead of going up -
不 — 注意到 那 阿奇 鞭打 进入 这 用餐 - 房间 , 反而 的 去 向上 -

[sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
stairs with the others ,
楼梯 和 这 其他的 ,

没有人注意到阿奇径直走进了餐厅，而不是像其他人一样上楼。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz] .
when they first came in , chattering , and laughing , and glowing with exercise .
什么时候 他们 第一的 来了 在 , 喋喋不休 , 和 笑 , 和 发光 和 锻炼 .

他们刚进来的时候，叽叽喳喳说个不停，笑声不断，浑身散发着运动后的活力。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [taɪm][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [ræŋ] .
In ten minutes time the luncheon - bell rang .
在 十 分钟 时间 这 午餐 - 钟 响铃 .

十分钟后，午餐铃声响了。

“ [ˈwɒfəlz] ! [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [ˈbɔɪʃli] , [æz; əz][dʒeɪn] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] .
“ Waffles ! hurrah ! ” cried Will , boyishly , as Jane brought in his favourite dish .
“ 华夫饼 ! 欢呼 ! ” 哭 将要 , 男孩气地 , 作为 简 带来 在 他的 最喜欢的 盘子 .

“华夫饼！好耶！”简端来威尔最喜欢的食物时，威尔孩子气地喊道。

“ [ˈænti] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈɑːtʃi] .
“ Auntie , you're a brick ! ” chimed in Archie .
“ 阿姨 , 你是 一个 砖 ! ” 齐声说道 在 阿奇 .

“阿姨，你真是个榆木脑袋！”阿奇插嘴道。

“ [mɪs] - , [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ɔ:l] [ðɪs] ['sɪrəp] [ɑ:n] [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][maɪ'self] ,
“ **Miss Scricket** , **don't you take all this syrup on yours** , **for I want some myself** ,
“ 错过 - , 不 你 拿 全部 这 糖浆 在 你的 , 为了 我 想 一些 我 ,
“斯克里克特小姐, 别把这些糖浆都涂在你身上, 因为我也想吃一些。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [dʒʌg] , “ [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪ] [piəd] [ɪn] .
and there isn't much in the syrup jug , “ **and Archie peered in** .
和 那里 不是 很多 在 这 糖浆 水壶 , “ 和 阿奇 窥视 在 .
“糖浆罐里没多少东西了, ”阿奇往里看了看。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [swi:t] [jɔ:r'self] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['krɪkɪt] ,
“ **You don't need any** , **being so sweet yourself** , “ **returned Cricket** ,
“ 你 不 需要 任何 , 存在 所以 甜的 你自己 , “ 返回 蟋蟀 ,
“你这么可爱, 根本不需要什么, ”蟋蟀回答道。

['pɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ,
pouring out a liberal supply of the clear ,
浇注 出去 一个 自由主义 供应 的 这 清除 ,
倾泻出大量清澈的液体,

[dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
delicious - looking syrup from the jug that stood by her plate .
可口的 - 寻找 糖浆 从 这 水壶 那 站立 经过 她 盘子 .
她盘子旁边罐子里的糖浆看起来很美味。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'mænərli] [gʌlp] [frʌm; frəm]
The next instant the family were startled by a most unmannerly gulp from
这 下一个 立即的 这 家庭 是 惊慌 经过 一个 最多 没礼貌 咕噜 从
['krɪkɪt] ,
Cricket ,
蟋蟀 ,

下一刻, 克里克特粗鲁地吞咽了一声, 把全家人吓了一跳。
[hu:] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] bolted132
who clapped her hands over her mouth and bolted132
WHO 鼓掌 她 双手 超过 她 嘴 和 bolted132

她捂住嘴巴, 拔腿就跑132
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ɪk'skju:s][em 'i:] ” [tu:; tə] ['mæmə] .
from the table without the ceremony of an “ Excuse me ” to mamma .
从 这 桌子 没有 这 仪式 的 一个 “ 原谅 我 ” 到 妈妈 .

直接从餐桌上起身, 连跟妈妈说声“对不起”都没有。
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] ; [ðen] ['mæmə] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] , ['heɪstɪli]
Everybody looked after her in surprise ; then mamma , excusing herself , hastily
大家 看起来 后 她 在 惊喜 ; 然后 妈妈 , 借口 她自己 , 草草
['fɑ:lʊsd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] ,
followed her to the butler's pantry ,
随后 她 到 这 管家 食品储藏室 ,
大家都惊讶地看着她; 然后妈妈找了个借口, 匆匆跟在她身后去了管家的餐具室。

['wɪðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
whither she had retired .
往哪里去 她 有 退休 .
她退休后去了哪里。

[ðə; ði] ['sɪkəst] , [fə'lɔ:n] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ɪ'mædʒɪnəbl] [held] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
The sickest , forlornest - looking child imaginable held up a white face .
这 病态 , 孤寂 - 寻找 孩子 可以想象的 握住 向上 一个 白色的 脸 .
一个面容憔悴、楚楚可怜的孩子抬起了一张惨白的脸。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] — ['sɪrəp] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] “ [ɪts] ['saʊər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ **It was — the — syrup , “ she managed to say “ It's sour or something .**
“ 它 曾是 — 这 — 糖浆 , “ 她 管理 到 说 “ 它是 酸的 或者 某物 .
“ 是——是——糖浆,”她好不容易才说出来, “它有点酸。”

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [sɪk] [æt; ət] [maɪ] ['stʌmək] !
Oh , I'm so sick at my stomach !
哦 , 我是 所以 生病的 在 我的 胃 !
哦, 我胃里好难受!

“ [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mæmə] [kɔːld] ['serə] ,
“ **Not waiting to investigate the matter at that moment , mamma called Sarah ,**
“ 不是 等待 到 调查 这 事情 在 那 片刻 , 妈妈 称为 莎拉 ,
“当时妈妈没等调查清楚, 就给莎拉打了电话。”

[huː] ['kæɪɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ʌp] - [sterz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
who carried poor little Cricket up - stairs in her arms .
WHO 携带 贫穷的 小的 蟋蟀 向上 - 楼梯 在 她 武器 .
她把可怜的小蟋蟀抱上楼去了。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['aʊər] ['fɑːloʊd] .
A very unhappy hour followed .
一个 非常 不开心 小时 随后 .
接下来的这一个小时非常不愉快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mæmə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] , [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] -
As soon as mamma could be spared , she flew down - stairs to the dining -
作为 很快 作为 妈妈 可以 是 幸存 , 她 飞翔 向下 - 楼梯 到 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .
妈妈一有机会就飞奔下楼去了餐厅。

['ɑːtʃɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Archie stood by the window , drumming on the window - pane .
阿奇 站立 经过 这 窗户 , 打鼓 在 这 窗户 - 窗格 .
阿奇站在窗边, 敲打着窗玻璃。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ænt] ['entəd] .
He turned around as his aunt entered .
他 转向 大约 作为 他的 阿姨 进入 .
他转过身, 看到他姑妈走了进来。

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , I did it , “ he said .**
“ 是的 , 我 做过 它 , “ 他 说 .
“是的, 是我做的,”他说。

“ [ɪts] ['kæstər] - [ɔɪl] .
“ **It's castor - oil .**
“ 它是 蓖麻 - 油 .
“这是蓖麻油。”

[aɪ] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] [dʒʌg] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]
I slipped in and emptied the syrup jug just before luncheon , and put some
我 滑倒了 在 和 清空 这 糖浆 水壶 只是 前 午餐 , 和 放 一些
['kæstər] - [ɔɪl] [ɪn] ,
castor - oil in ,
蓖麻 - 油 在 ,
午饭前, 我偷偷溜进去把糖浆罐里的糖浆倒空, 然后倒了一些蓖麻油进去。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɪn] [ˈʌŋkəlz] [ˈɑ:fɪs] .
out of a bottle in uncle's office .
出去 的 一个 瓶子 在 叔叔的 办公室 ；

从叔叔办公室的瓶子里拿出来的。

[,aɪ ˈti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] , [wɪl] [aɪ ˈti:] ?
It won't hurt her , will it ?
它 惯于 伤害 她 , 将要 它 ?

这不会伤害她，对吧？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [get] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] . "
I didn't think she'd get more than a taste of the stuff . "

我 没有 思考 棚 得到 更多的 比 一个 品尝 的 这 东西 ； "

我没想到她最多也就尝到一点儿味道而已。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ˈoʊnli] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n] poor133
" It's nothing serious , only you've given poor133
" 它是 没有什么 严肃的 , 仅有的 你已经 给定 poor133

“没什么大不了的，只是你给了 poor133

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd][ˈkwɔ:rtəɹ][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊəɹ] , [maɪ] [bɔɪ] .
little Cricket a pretty bad quarter of an hour , my boy .
小的 蟋蟀 一个 漂亮的 坏的 四分之一 的 一个 小时 , 我的 男生 ；

小蟋蟀这十五分钟过得不太好，我的孩子。

[,aɪ ˈti:] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ɔɪl][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈi:v(ə)n][ˈsæləd][ɔɪl] , [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [ˈdeθli] [sɪk] .
It chances that oil of any kind , even salad oil , makes her deathly sick .
它 机会 那 油 的 任何 种类 , 甚至 沙拉 油 , 制作 她 致命的 生病的 ；

任何种类的油，甚至沙拉油，都可能让她病得很重。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevəɹ] [i:ts] [ˈsæləd][ɔ:ɹ] [ˈletɪs] , [ɪf] [,aɪ ˈti:][ɪz] [drest] ;
She never eats salad or lettuce , if it is dressed ;
她 绝不 吃 沙拉 或者 莴苣 , 如果 它 是 穿着 ;
她从不吃拌过酱的沙拉或生菜；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] .
but of course you did not know that .
但 的 课程 你 做过 不是 知道 那 ；

但你当然不知道这一点。

" [ˈɑ:tʃɪ] [lʊkt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Archie looked uncomfortable .
" 阿奇 看起来 不舒服 ；

“阿奇看起来很不自在。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈæntɪ] , [ɔ:ɹ][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] . "
" Of course I didn't , auntie , or I wouldn't have been such a brute . "
" 的 课程 我 没有 , 阿姨 , 或者 我 不会 有 到过 这样的 一个 蛮力 ； "

“我当然没有，阿姨，否则我不会那么粗鲁。”

" [ˈʃʊrli] [nɔ:t] .
" Surely not .
" 一定 不是 ；

“肯定不是。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] - [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
It was just the ' chances of war .
它 曾是 只是 这 - 机会 的 战争 ；

这只是战争的可能性而已。

- [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
' It is always so with practical joking .
- 它 是 总是 所以 和 实际的 开玩笑 ；
“恶作剧总是如此。”

[i:tʃ] [goʊz][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Each goes a step farther than the other ,
每个 去 一个 步 更远 比 这 其他 ,
它们各自比对方更进一步，

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] — [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈwikər] [ˈpɑːrti] — [gets][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
till some one — generally the weaker party — gets the worst of it .
直到 一些 一 一 一般来说 这 较弱 派对 一 获得 这 最差 的 它 .
直到一方——通常是较弱的一方——遭受最严重的后果。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][dra:p][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dɪr] ? "
Suppose you drop it now , dear ? "
认为 你 降低 它 现在 , 亲爱的 ? "
亲爱的，如果你现在把它扔掉呢？

" [siː] [hɪr] , [ˈænti] , " [sed] [ˈɑːtʃi] , [ˈɔːkwərdli] , " [aɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wel] , [ˈkrɪkɪt] [ˈriːəli]
" See here , auntie , " said Archie , awkwardly , " I — you know — well , Cricket really
" 看 这里 , 阿姨 , **"** 说 阿奇 , 尴尬地 , **"** 我 — 你 知道 — 出色地 , 蟋蟀 真的
[oʊz] [em ˈiː][wʌn] [naʊ] .
owes me one now .
欠款 我 一 现在 .
“你看，阿姨，”阿奇尴尬地说，“我——你知道——嗯，蟋蟀现在真的欠我一个人情了。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][em ˈiː][ʌp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
Let her go on and do me up , if she wants to .
让 她 去 在 和 做 我 向上 , 如果 她 想要 到 .
如果她想的话，就让她继续给我打扮吧。

[aɪˈd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][lɑːt] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː] [əˈhʌðər] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] .
I'd a jolly lot rather she would ; and I won't do another single thing after that .
ID 一个 快乐的 很多 相当 她 会 ; 和 我 惯于 做 其他 单身的 事物 后 那 .
我非常希望她能这样做；而且在那之后我什么都不会再做了。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈblʌstər] [mʌtʃ] ? "
Did she bluster much ? "
做过 她 虚张声势 很多 ? "
她是不是经常虚张声势？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" No , " said Mrs . Ward , smiling .
" 不 , **"** 说 太太 . 沃德 , 微笑 .
“不，”沃德太太笑着说。

" [ˈkrɪkɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] - [geɪm] , - [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][em ˈiː] [bleɪm] [juː; jʊ]
" Cricket is always ' game , ' as you boys say , and would not let me blame you
" 蟋蟀 是 总是 - 游戏 , - 作为 你 男孩们 说 , 和 会 不是 让 我 责备 你
.
.
.
“板球永远都是一场‘游戏’，就像你们这些男孩说的那样，我不会责怪你们的。”

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [seɪ] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] , [maɪ] [læd] .
But let me say one more word , my lad .
但 让 我 说 一 更多的 单词 , 我的 小伙子 .
但孩子，请允许我再说一句话。

[sɪns] [juː; jʊ] [ʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks][ænd; ənd] [tiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Since you love to play jokes and tease people , as well as you do ,
自从 你 爱 到 玩 笑话 和 逗 人们 , 作为 出色地 作为 你 做 ,
既然你这么喜欢开玩笑和戏弄别人，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][let] them134
don't you think you might be a little generous , and let them134
不 你 思考 你 可能 是 一个 小的 慷慨的 , 和 让 them134

你不觉得你应该稍微慷慨一点，让他们134

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtempər] ?
have the same sport with you , without losing your temper ?
有 这 相同的 运动 和 你 , 没有 输 你的 脾气 ?

和你一起玩同样的运动，却不发脾气？

[tɜːrn] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fer] [pleɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Turn about is always fair play , my boy .
转动 关于 是 总是 公平的 玩 , 我的 男生 .

风水轮流转，孩子。

" ['ɑːtʃɪ] [lʊkt] [ˈslaɪtli] [ʃeɪm] - [feɪst] — [ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Archie looked slightly shame - faced — a most unusual state of affairs for him .**
" 阿奇 看起来 轻微地 耻辱 - 面对 — 一个 最多 异常 状态 的 事务 为了 他 .

“阿奇看起来有些羞愧——这对他来说可是非常罕见的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [ˈnevər] [nægd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
But , as Mrs . Ward never nagged the children ,
但 , 作为 太太 . 沃德 绝不 唠叨 这 孩子们 ,

但是，沃德太太从不唠叨孩子们，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðər; ðər] [duː] [weɪt] .
a few words from her always had their due weight .
一个 很少 字 从 她 总是 有 他们的 到期的 重量 .

她说的寥寥数语总是掷地有声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
In a couple of hours , Cricket was ready to join the girls ,
在 一个 夫妻 的 小时 , 蟋蟀 曾是 准备好 到 加入 这 女孩们 ,

几个小时后，克里克特就准备好和女孩们会合了。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkouzi][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn] [ˈmɑːməz] [ruːm] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
who were clustered about the cosy open fire in mamma's room , laughing and
WHO 是 聚类 关于 这 舒适 打开 火 在 妈妈的 房间 , 笑 和
[ˈtʃætərɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
chattering over their embroidery .
喋喋不休 超过 他们的 刺绣 .

她们围坐在妈妈房间里舒适的壁炉旁，一边绣花一边欢笑聊天。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈnɔːziə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ʌv; əv][ɔɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡev] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]
Now that the violent nausea , which the least taste of oil always gave her , was
现在 那 这 暴力 恶心 , 哪个 这 至少 品尝 的 油 总是 给予 她 , 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

现在，那种只要尝到一点点油就会让她感到剧烈恶心的感觉已经消失了。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ˈæftər][ɔːl]
Cricket was rather disposed to look upon the whole thing as very funny , after all
蟋蟀 曾是 相当 处置 到 看 之上 这 所有的 事物 作为 非常 有趣的 , 后 全部
.
:
.

克里克特倒是觉得整件事非常滑稽可笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [əˈmeɪzd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She was really rather amazed when the girls sympathised with her and
她 曾是 真的 相当 惊叹 什么时候 这 女孩们 同情 和 她 和
[enərˈdʒetɪkli] [hiːpt] [əˈbjʊːs][əˈpɑːn] [ˈɑːtʃi] .
energetically heaped abuse upon Archie .
精力充沛地 堆积如山 虐待 之上 阿奇 .
当女孩们同情她并热情地辱骂阿奇时，她感到非常惊讶。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **It wasn't anything , ” she insisted .**
“ 它 不是 任何事物 , ” 她 坚持 .
“没什么大不了的,”她坚持说。
“ [aɪˈd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ɪf] [aɪˈd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I'd have done it myself , if I'd have thought of it .**
“ ID 有 完毕 它 我 , 如果 ID 有 想法 的 它 .
“如果我能想到的话，我自己就会做了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][jɜː; jər] [ˈstʌmək] [sɪk] [æt; ət][ɪtˈself] ;
Of course it isn't very pleasant to have your stomach sick at itself ;
的 课程 它 不是 非常 令人愉快的 到 有 你的 胃 生病的 在 本身 ;
当然，胃里翻江倒海的感觉肯定不好受；
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɔɪl] .
but he didn't know I don't like oil .
但 他 没有 知道 我 不 喜欢 油 .
但他不知道我不喜欢油。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈmæmə] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ]
But , oh , mamma , I've thought of such a nice little trick to play on him now
但 , 哦 , 妈妈 , 我已经 想法 的 这样的 一个 好的 小的 诡计 到 玩 在 他 现在
! ”
! ”
! ”
但是，哦，妈妈，我想到一个捉弄他的好小伎俩！

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][stɔːp] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] .
“ **It's time to stop , dear , ” said Mrs . Ward .**
“ 它是 时间 到 停止 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 沃德 .
“亲爱的，该停下来了,”沃德太太说。
“ [dəʊnt] [lets] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] . ”
“ **Don't let's carry it any further . ”**
“ 不 我们来吧 携带 它 任何 更远 : ”
“我们不要再继续下去了。”

“ [pliːz] , [ˈmæmə] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [ænd; ənd] it135
“ **Please , mamma , it's such a little joke , and it135**
“ 请 , 妈妈 , 它是 这样的 一个 小的 开玩笑 , 和 it135
“妈妈，拜托，这只是个小玩笑，而且135
[ˈwɒdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈteɪkɪŋ] - [daʊn] ,
wouldn't hurt him a bit ; and I do think he deserves a good taking - down ,
不会 伤害 他 一个 少量 ; 和 我 做 思考 他 值得 一个 好的 采取 - 向下 ,
“ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈkrɪkɪt] .
“ **pleaded Cricket .**
“ 恳求 蟋蟀 .
“对他一点儿伤害都没有；而且我觉得他活该被好好教训一顿,”克里克恳求道。

“ [ˈhiːl] [kroʊ] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ˈɔːlweɪz] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ; [ˈhiːl] [kɔːl][em ˈiː] -
“ **He'll crow over me , always , if I don't ; he'll call me '**
“ 地狱 乌鸦 超过 我 , 总是 , 如果 我 不 ; 地狱 称呼 我 -
“如果我不这样做，他总是会瞧不起我；他会叫我’

- [freɪd] [kæt] ,
- **fraid cat** ,
- 害怕 猫 ,

胆小的猫，

- [ænd; ənd] [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] -
- **and I'm not a** -
- 和 我是 不是 一个 -

我不是“

- [freɪd] [kæt] ; - [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['enɪbə:di] . “
- **fraid cat ; I'll leave it to anybody** . “
- 害怕 猫 ; - 患病的 离开 它 到 任何人 . “

“胆小鬼;”我把这事交给任何人吧。

“ [lets] [hɪr] [ðə; ði] [dʒoʊk] , “ [sed] ['mæmə] [dʒu'diʃəli] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɑ:rtʃɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ;
“ **Let's hear the joke , “ said mamma judicially , remembering Archie's own words ;**
“ 我们来吧 听到 这 开玩笑 , “ 说 妈妈 司法 , 记住 阿奇的 自己的 字 ;

“讲个笑话吧,”妈妈一本正经地说, 想起了阿奇自己说过的话;

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ən'foʊldəd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ski:m] .
and Cricket unfolded her little scheme .
和 蟋蟀 展开 她 小的 方案 .

于是, 克里克展开了她的小计划。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪkəst] , “ [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **I thought of that when I was sickest , “ she finished triumphantly** .
“ 我 想法 的 那 什么时候 我 曾是 病态 , “ 她 完成的 凯旋而归 .

“我生病最严重的时候就想到了这一点,”她得意洋洋地总结道。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] .
And mamma said she might do it .
和 妈妈 说 她 可能 做 它 .

妈妈说她可能会这么做。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [kɔ:l] [ɑ:n] [meɪ]
That evening the boys had planned to go and make a formal call on May
那 晚上 这 男孩们 有 计划 到 去 和 制作 一个 正式的 称呼 在 可能
[tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

当晚, 男孩们计划去正式拜访梅·切斯特。

['fɔ:rm(ə)l] [kɔ:lɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
Formal calls were rather a new experience for both of them ,
正式的 呼叫 是 相当 一个 新的 经验 为了 两个都 的 他们 ,

正式通话对他们俩来说都是一种全新的体验。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [felt] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lər] .
and each felt as important as a little dog with a new collar .
和 每个 毛毡 作为 重要的 作为 一个 小的 狗 和 一个 新的 衣领 .

每一只狗都觉得自己像戴了新项圈的小狗一样重要。

[ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [tu:; tə] [get] ['redi] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
They went up - stairs , to get ready , directly after dinner , and were gone
他们 去 向上 - 楼梯 , 到 得到 准备好 , 直接地 后 晚餐 , 和 是 已消失

[æn; ən] [ʌn'kɔ:nʃənəbli] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
an unconscionably long time .
一个 丧尽天良 长的 时间 .

晚饭后, 他们直接上楼去准备, 结果一去就是很长时间, 久得令人难以置信。

“ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
“ **I know those boys will try to sneak down - stairs , and get out without being**
“ 我 知道 那些 男孩们 将要 尝试 到 潜行 向下 - 楼梯 , 和 得到 出去 没有 存在
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

我知道那些男孩会试图偷偷溜下楼，不被人发现地逃出去。

“ [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
“ **said Eunice , getting impatient for their appearance .**
“ 说 尤妮斯 , 获得 不耐烦 为了 他们的 外貌 .

“尤妮丝说道，她已经不耐烦地等着他们出现了。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] .
“ **They can't do it .**
“ 他们 不能 做 它 .

“他们做不到。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] , “ [tʃɜːpt] [ˈkrɪkɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
I'm on the lookout with my little eye , “ chirped Cricket , from the portières .
我是 在 这 瞭望台 和 我的 小的 眼睛 , “ 啁啾 蟋蟀 , 从 这 门房 .

“我用我的大眼睛四处张望呢，”蟋蟀从门廊里叽叽喳喳地说。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [haʊ] [əˈjeɪmd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʌp] !
“ **Isn't it funny how ashamed boys always are of being dressed up !**
“ 不是 它 有趣的 如何 羞愧 男孩们 总是 是 的 存在 穿着 向上 !

“男生总是对盛装打扮感到羞耻，这难道不搞笑吗！ ”

- [] !
- **Sh !**
- 什 !

嘘！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .
there they come now .
那里 他们 来 现在 .

他们来了。

[ˈɪdɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][aʊt] and136
Edith , you know you're to go out and136
伊迪丝 , 你 知道 你是 到 去 出去 and136

伊迪丝，你知道你要出去136

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
ask them to come in a moment .
问 他们 到 来 在 一个 片刻 .

请他们稍等片刻。

[ðeɪ] [wəʊnt] [səˈspekt] [juː; jʊ] . “
They won't suspect you . “
他们 惯于 怀疑 你 . “

他们不会怀疑你的。

“ [slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [miːt]
“ **Slip out in the hall as if you were looking for something , and meet**
“ 滑 出去 在 这 大厅 作为 如果 你 是 寻找 为了 某物 , 和 见面

[ðem; ðəm][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
them by accident ,
他们 经过 事故 ,

“假装在走廊里找东西，然后偶然遇到他们，

” [əd'vaɪzd] ['ju:nɪs] .
” **advised Eunice** .
” 建议 尤妮斯 .

尤妮丝建议道。

[ˈɪdɪθ] [ə'bi:diəntli] ['sɔ:ntəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [də'rektrɪd] .
Edith obediently sauntered out into the hall , and met the boys as directed .
伊迪丝 顺从地 漫步 出去 进入 这 大厅 , 和 遇见 这 男孩们 作为 指导 .

伊迪丝听话地踱步走到大厅，按照指示与男孩们见面。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['mɒmənts] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ʃi: ʃɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɒʊksɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
After a moment's conversation , she succeeded in coaxing them into the
后 一个 瞬间 对话 , 她 成功了 在 哄骗 他们 进入 这
[ˈpɑ:rlər] , [fɔ:r; fər] [ə'pru:v(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] .
parlour , for approval from the family .
客厅 , 为了 赞同 从 这 家庭 .

经过一番交谈，她成功地把他们劝到了客厅，以便得到家人的批准。

[ˈɑ:tʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['fɔ:rm(ə)] [kɔ:lz] [ɑ:n] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
Archie came in with a lofty expression , as if making formal calls on young ladies
阿奇 来了 在 和 一个 高远 表达 , 作为 如果 制作 正式的 呼叫 在 年轻的 女士们
,
.
,

阿奇一副高高在上的表情走了进来，仿佛在正式拜访年轻女士。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['evri] - [naɪt] [ə'fer] .
with pale yellow kid gloves on , was an every - night affair .
和 苍白 黄色的 孩子 手套 在 , 曾是 一个 每一个 - 夜晚 事务 .

每晚都戴着淡黄色羊皮手套。

[wɪl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['kɑ:nʃəs] .
Will looked somewhat conscious .
将要 看起来 有些 有意识的 .

威尔看起来有些清醒。

” [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [nu:] [su:t] , [ˈɑ:tʃɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .
” **Is that your new suit , Archie ?** ” **asked Mrs . Ward .**
” 是 那 你的 新的 套装 , 阿奇 ? ” 问 太太 . 沃德 .

“那是你的新西装吗，阿奇？”沃德太太问道。

” [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [fɪts] ! ”
” **How well it fits !** ”
” 如何 出色地 它 适合 ! ”

“太合身了！ ”

” [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [sed] ['krɪkɪt] , ['skru:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['krɪtɪkli] ,
” **Seems to me ,** ” **said Cricket , screwing up her face critically ,**
” 似乎 到 我 , ” 说 蟋蟀 , 拧螺丝 向上 她 脸 关键 ,

“依我看，”蟋蟀说着，皱起眉头，一副挑剔的样子。

” [aɪ 'ti:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jəuldəz] , ” ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['peɪtrə,naɪzɪŋli] .
” **it sort of wrinkles across the shoulders ,** ” **patting his back patronisingly .**
” 它 种类 的 皱纹 穿过 这 肩膀 , ” 轻拍 他的 后退 居高临下地 .

“肩膀上有点起皱，”他居高临下地拍了拍自己的背。

[ˈɑ:tʃɪ] [wi:ld] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['heɪstɪli] .
Archie wheeled around to a mirror hastily .
阿奇 带轮子的 大约 到 一个 镜子 草草 .

阿奇匆匆转身走到镜子前。

“ [ˈrɪŋklz] , [mɪs] - !
“ Wrinkles , Miss Scricket !
“ 皱纹 , 错过 - !

“皱纹，蟋蟀小姐！ ”

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [jɔːr'self] !
You ought to be wrinkled yourself !
你 应该 到 是 皱 你自己 !

你应该自己脸上也满是皱纹才对！

[aɪ ˈtiː][fɪts] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [haʊs] - [əˈfaɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ˈnɪrli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek]
It fits like a — a house - afire , “ he said indignantly , nearly twisting his neck
它 适合 喜欢 一个 — 一个 房子 - 着火 , “ 他 说 愤慨地 , 几乎 扭曲 他的 脖子
[ɔːf] .
off .
离开 :

“简直就像——就像房子着火了一样，”他愤愤不平地说，差点扭断了自己的脖子。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ə; eɪ] [haʊs] - [əˈfaɪr] [fɪts] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] .
“ And we all know how perfectly a house - afire fits , “ observed Marjorie .
“ 和 我们 全部 知道 如何 完美 一个 房子 - 着火 适合 , “ 观察到 玛乔丽 .

“我们都知道，一场火灾多么符合这个描述，”玛乔丽评论道。

[ˈkrɪkɪt] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpætɪŋ] [ˈɑːrtʃɪz] [bæk] , and137
Cricket continued patting Archie's back , and137
蟋蟀 持续 轻拍 阿奇的 后退 , and137

蟋蟀继续拍着阿奇的背，137

[ˈsmuːðɪŋ] [aʊt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈrɪŋklz] .
smoothing out imaginary wrinkles .
平滑 出去 假想 皱纹 :

抚平想象中的皱纹。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
By the time he had reached the doorway she had succeeded in what she
经过 这 时间 他 有 达到 这 门口 她 有 成功了 在 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
was trying to do ,
曾是 尝试 到 做 ,

当他走到门口时，她已经成功达到了她想要的目的。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [æftər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈjeləʊ] [hænd] [ˈpeɪtrəˌnaɪzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]
for as he went out , after waving a light yellow hand patronisingly to the
为了 作为 他 去 出去 , 后 挥手 一个 光 黄色的 手 居高临下地 到 这
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他出去的时候，还带着居高临下的姿态朝女孩们挥了挥浅黄色的手。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [pɪnd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [brɔːd] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [saɪzd]
there was pinned across his back a broad slip of paper with good - sized
那里 曾是 已置顶 穿过 他的 后退 一个 广阔 滑 的 纸 和 好的 - 尺寸
[ˈprɪntɪd] [ˈletərz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] :
printed letters on it :
打印 信件 在 它 :

他背上别着一张宽大的纸条，上面印着一些字迹较大的字母：

“ [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ; [pliːz] [tuː; tə][send][em ˈiː][hoʊm] [ˈɜːrli] . “
“ I'm such a little boy ; please to send me home early . “
“ 我是 这样的 一个 小的 男生 ; 请 到 发送 我 家 早期的 . “

“我还是个小男孩，请让我早点回家吧。”

“ [ðer; ðær] ! ” [ri'mɑ:kt] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌt] ,
“ **There !** ” **remarked Cricket with much satisfaction , as the front door shut ,**
“ 那里 ! ” 评论 蟋蟀 和 很多 满意 , 作为 这 正面 门 关闭 ,
“好了!”蟋蟀满意地说道,这时前门关上了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈɑ:tʃɪ] [wɪl] [bi; bi] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv] [meɪ] [tʃestər] [si:] [ðæt] .
“ **I think Archie will be pleased to have May Chester see that .**
“ 我 思考 阿奇 将要 是 高兴 到 有 可能 切斯特 看 那 .
“我想阿奇会很高兴让梅·切斯特看到这一点。”

[aɪ] [wɪŋkt] [æt; ət] [wɪl] — [hi;; hi][wəʊnt] [tel] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I winked at Will — he won't tell ; and he helped him on with his
我 眨眼 在 将要 — 他 惯于 告诉 ; 和 他 帮助 他 在 和 他的
[ˈoʊvərkoʊt] [ˈveri] [ˈkeɪfəli] .
overcoat very carefully .
大衣 非常 小心 .
我朝威尔眨了眨眼——他不会说的; 然后他非常小心地帮他穿上了外套。

[aɪ] [pi:kt] [tu;; tə] [si:] . “
I peeked to see .”
我 偷看 到 看 . “
我偷偷看了一眼。

“ [aɪd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi;; hi][faɪndz][aɪ ˈti:] [aʊt] , ” [sed] [ˈhɪldə] .
“ **I'd like to see his face when he finds it out ,** ” **said Hilda .**
“ ID 喜欢 到 看 他的 脸 什么时候 他 发现 它 出去 , ” 说 希尔达 .
“我想看看他知道真相时的表情,”希尔达说。

“ [oʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ] ! ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] [ˈfɜ:rˌvəntli] .
“ **Oh , wouldn't I !** ” **cried Cricket fervently .**
“ 哦 , 不会 我 ! ” 哭 蟋蟀 热切地 .
“哦,我当然愿意!”蟋蟀激动地喊道。

[ænd; ənd] , [ˈmæmə] , [ˈɑ:tʃɪ] [kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [hi;; hi] [laɪks] [tu;; tə][em ˈi:] [naʊ] — [aɪ][wəʊnt] [peɪ]
“ **And , mamma , Archie can do anything he likes to me now — I won't pay**
“ 和 , 妈妈 , 阿奇 能 做 任何事物 他 点赞 到 我 现在 — 我 惯于 支付
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] [əˈgeɪn] .
him off again .
他 离开 再次 .
“妈妈,现在阿奇可以对我为所欲为——我不要再给他钱了。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
I'll tell him so .
患病的 告诉 他 所以 .
我会告诉他。

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈdɑ:nld] [keɪm] [ɪn] .
“ **Half an hour later , Donald came in .**
“ 一半 一个 小时 之后 , 唐纳德 来了 在 .
半小时后,唐纳德进来了。

“ [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Here's something I picked up on the doorstep ,** ” **he said .**
“ 这里是 某物 我 挑选 向上 在 这 家门口 , ” 他 说 .
“这是我在门口捡到的东西,”他说。

“ [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [θroʊn] [daʊn] .
“ **Probably a circular or something thrown down .**
“ 大概 一个 圆 或者 某物 抛掷 向下 .
“可能是扔下来的圆形物体之类的东西。”

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Why , what's this ?
为什么 , 是什么 这 ?

这是什么？

" [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
" **He held it up .**
" 他 握住 它 向上 .

他把它举了起来。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] the138
A burst of laughter from the138
一个 爆裂 的 笑声 从 the138

138人爆发出一阵笑声

[gɜːlz] ['griːtɪd] [aɪ 'tiː] .
girls greeted it .
女孩们 问候 它 .

女孩们向它打招呼。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔːbəbli] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði]
It was that identical paper , which had probably been rubbed off by the
它 曾是 那 完全相同的 纸 , 哪个 有 大概 到过 摩擦 离开 经过 这
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

就是那张一模一样的纸，可能是被外套蹭掉了。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [daʊn] .
and had worked down .
和 有 工作 向下 .

并且一路向下工作。

['krɪkɪt] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] .
Cricket looked perfectly blank for a moment , and then joined in the laughter .
蟋蟀 看起来 完美 空白的 为了 一个 片刻 , 和 然后 加入 在 这 笑声 .

蟋蟀愣了一下，然后也跟着笑了起来。

" [ɪf] ['ɑːtʃi] ['oʊnli] [nuː] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['wʊdnt] [hiː; hi] [kroʊ] !
" **If Archie only knew it , she cried , " wouldn't he crow !**
" 如果 阿奇 仅有的 知道 它 , " 她 哭 , " 不会 他 乌鸦 !

“如果阿奇知道的话,”她喊道,“他一定会高兴得大叫!”

[dʒoʊks] [ɑːn] [em 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃɜr] ! " -
Joke's on me now , for sure ! " 139
笑话 在 我 现在 , 为了 当然 ! " -

这下可真是搬起石头砸自己的脚了!“139

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [bɔɪ] .
THE BOY .
这 男生 .

男孩。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [θriː] [pɪŋk] ['tɪkɪts] .
Mrs . Ward came to the luncheon table the next day , holding up three pink tickets .
太太 . 沃德 来了 到 这 午餐 桌子 这 下一个 天 , 保持 向上 三 粉色的 门票 .

第二天，沃德夫人来到午餐桌旁，手里拿着三张粉红色的票。

“ [ə; eɪ] [tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [wʌnz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ˈgeɪli] .

“ A treat for the musical ones , ” she said , gaily .

“ 一个 对待 为了 这 音乐 一个 , ” 她 说 , 兴高采烈地 .

“这对喜欢音乐的人来说真是太棒了,”她兴高采烈地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestər] [hæz; həz][dʒʌst][sent] [əˈraʊnd] [ðɪ:z] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmætrɪˈneɪ] [pərˈfɔ:rməns]

“ Mrs . Chester has just sent around these tickets for the matinée performance

“ 太太 . 切斯特 有 只是 发送 大约 这些 门票 为了 这 午场 表现

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈwʌndər] ,

of that little musical wonder ,

的 那 小的 音乐 想知道 ,

“切斯特夫人刚刚把这些票寄了出来,是去看那部精彩小音乐剧的下午场演出的。”

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .

this afternoon .

这 下午 .

今天下午。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . ”

For some reason they are unable to use them . ”

为了 一些 原因 他们 是 无法 到 使用 他们 . ”

不知何故,他们无法使用它们。

“ [həˈrɑ:] ! ” [sed] [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [tru:] [ˈkrɪkɪt] [ˈfæ(ə)n] , ” [aɪv]

“ Hurrah ! ” said Marjorie , clapping her hands in true Cricket fashion , ” I've

“ 欢呼 ! ” 说 玛乔丽 , 鼓掌 她 双手 在 真的 蟋蟀 时尚 , ” 我已经

[bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

been dying to hear him .

到过 垂死 到 听到 他 .

“好啊!”玛乔丽拍着手,像蟋蟀一样说道,“我一直都想听他说话。”

[oʊ] , [ˈɪdɪθ] , [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪr] ! ”

Oh , Edith , people say he's the greatest dear ! ”

哦 , 伊迪丝 , 人们 说 他是 这 最 亲爱的 ! ”

哦,伊迪丝,大家都说 he 是最棒的!

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [kʊd; kəd][ɡoʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] .

“ I thought you and Edith and Eunice could go , dear , ” said Mrs . Ward .

“ 我 想法 你 和 伊迪丝 和 尤妮斯 可以 去 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 沃德 .

“我以为你、伊迪丝和尤妮丝可以去,亲爱的,”沃德太太说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] . ”

“ You will enjoy it better than the younger ones . ”

“ 你 将要 享受 它 更好的 比 这 年轻 一个 . ”

“你会比年轻人更喜欢它。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [jɔ:rˈself] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ˈju:nɪs] , [ˈkwɪkli] .

“ But don't you want to go yourself , mamma ? ” asked Eunice , quickly .

“ 但 不 你 想 到 去 你自己 , 妈妈 ? ” 问 尤妮斯 , 迅速地 .

“可是妈妈,您不想自己去吗?”尤妮丝急忙问道。

“ [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə]

“ No ; for you know papa

“ 不 ; 为了 你 知道 爸爸

“不,因为你知道爸爸

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [tu:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

and I heard him , two weeks ago , when we were in New York .

和 我 听到 他 , 二 周 前 , 什么时候 我们 是 在 新的 约克 .

两周前我们在纽约的时候,我听到了他的声音。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , ['ɪdɪθ] .

He certainly is a wonder , Edith .
他 当然 是 一个 想知道 , 伊迪丝 :

伊迪丝, 他真是了个了不起的人。

[aɪ][dəʊnt] care140

I don't care140
我 不 care140

我不在乎140

[mʌtʃ] [ə'baʊt] ['prɒdɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['veri] ['wʌndərɪf(ə)] .

much about prodigies , as a rule , but his playing is very wonderful .
很多 关于 神童 , 作为 一个 规则 , 但 他的 玩耍 是 非常 精彩的 .

通常来说, 关于神童的报道很多, 但他的演奏非常精彩。

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][waɪld]['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

New York was wild over him . "
新的 约克 曾是 荒野 超过 他 . "

纽约人为他疯狂。

" [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] .

" I've wanted to hear him so much , " said Edith , enthusiastically .
" 我已经 通缉 到 听到 他 所以 很多 , " 说 伊迪丝 , 踊跃 .

"我一直很想听他讲话,"伊迪丝热情地说。

" [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ! "

" It's perfectly lovely ! "
" 它是 完美 迷人的 ! "

"真是太漂亮了! "

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [tu:; tə] ['krɪkɪt]

" Then I'll take you two down - town with me , " said Mrs . Ward to Cricket .
" 然后 患病的 拿 你 二 向下 - 镇 和 我 , " 说 太太 . 沃德 到 蟋蟀

[ænd; ənd] ['hɪldə] .

and Hilda .
和 希尔达 .

"那我就带你们两个去市中心吧,"沃德太太对克里克特和希尔达说。

" [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][aɪs] - [kri:m] ?

" Will it be too cold for ice - cream ?
" 将要 它 是 也 寒冷的 为了 冰 - 奶油 ?

"天气太冷, 不适合吃冰淇淋吗? "

" [ðə; ði] [θri:] [ˌmætrɪ'neɪ] ['gɜ:lz][gɔ:t] [ɔ:f] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

" The three matinée girls got off in good time .
" 这 三 午场 女孩们 得到 离开 在 好的 时间 .

"三位午场电影女演员及时下车了。"

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] .

As they entered the lobby , they encountered Mrs . Drayton .
作为 他们 进入 这 大厅 , 他们 遭遇 太太 . 德雷顿 .

他们走进大厅时, 遇到了德雷顿太太。

" [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rdʒəl] [wei] .

" I'm so glad to see you , girls , " she said , in her cordial way .
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 女孩们 , " 她 说 , 在 她 亲切 方式 .

"见到你们真高兴, 姑娘们,"她亲切地说。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ”
“ **I came early , and have been waiting here in hope of seeing some of you** ”
“ 我 来了 早期的 , 和 有 到过 等待 这里 在 希望 的 看到 一些 的 你 ”
.
:
.

“我来得很早，一直在这里等着，希望能见到你们中的一些人。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['piːənɪst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ”
I am going to the dressing - room , to see the little pianist , during the
我 是 去 到 这 敷料 - 房间 , 到 看 这 小的 钢琴家 , 期间 这
[ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
intermission ,
中场休息 ,

中场休息时，我要去更衣室看看那位小钢琴家。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː] .
and I thought if I could find any of you , you would like to go too .
和 我 想法 如果 我 可以 寻找 任何 的 你 , 你 会 喜欢 到 去 也 .

我想，如果我能找到你们中的一些人，你们也会想去的。

” [ðə; ði][ˈɡɜːlz] ['ferli] [ɡɑːspt] .

“ **The girls fairly gasped .** ”
“ 这 女孩们 相当 倒吸一口气 .

女孩们几乎都倒吸了一口凉气。

[tuː; tə][ɡoʊ][bɪ'hænd][ðə; ði] [siːnz] [ˈɪntuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstɪkl] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ”
To go behind the scenes into that wonderful , mystical dressing - room , and
到 去 在后面 这 场景 进入 那 精彩的 , 神秘 敷料 - 房间 , 和
[æktʃuəli] [siː] [ænd; ənd] [tʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] ,
actually see and touch a real ,
实际上 看 和 触碰 一个 真实的 ,

能够深入幕后，走进那间奇妙而神秘的更衣室，亲眼看到并触摸到真实的.....

[lɪv; laɪv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [pleɪd] !
live individual that came out on the stage and played !
居住 个人 那 来了 出去 在 这 阶段 和 玩 !

现场表演者登台献艺！

[kʊd; kəd][aɪ'tiː][biː; bi] [truː] ?

Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗？

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] !

“ **Oh , Mrs . Drayton !** ”
“ 哦 , 太太 . 德雷顿 !

“哦，德雷顿夫人！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , ['breθləsli] .

“ **they all cried , breathlessly .** ”
“ 他们 全部 哭 , 气喘吁吁 .

他们都喘着粗气哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , " ['mɪsɪz] . Drayton141

“ **I have seen him several times , " Mrs . Drayton141** ”
“ 我 有 已见 他 一些 时代 , ” 太太 . Drayton141

“我见过他好几次了，”德雷顿夫人141

[went] [ɑːn] .

went on .
去 在 .

继续。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] , [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
“ **The little fellow , with his father and some others , lunched with us**
“ 这 小的 同伴 , 和 他的 父亲 和 一些 其他的 , 午餐 和 我们
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“昨天，这个小家伙和他的父亲以及其他一些人一起和我们共进了午餐。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)] [dɪr] .
He is a perfect little dear .
他 是 一个 完美的 小的 亲爱的 .

他真是个完美的小宝贝。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Just as childlike and sweet as if he never had been before the public
只是 作为 孩子气 和 甜的 作为 如果 他 绝不 有 到过 前 这 民众
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他依然像个孩子一样天真可爱，仿佛从未在公众面前露面过。

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] , [ðʊv] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈbɔɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæmətər]
“ **Mrs . Drayton's husband , though a prominent lawyer , was a fine amateur**
“ 太太 . - 丈夫 , 尽管 一个 著名的 律师 , 曾是 一个 美好的 业余
[vaɪəˈlɪnɪst] ,
violinist ,
小提琴手 ,

德雷顿夫人的丈夫虽然是一位杰出的律师，但也是一位优秀的业余小提琴手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪt] [ˈkloʊslɪ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈmætərz] .
and he kept closely in touch with all musical matters .
和 他 保留 密切 在 触碰 和 全部 音乐 事情 .

他始终密切关注着音乐界的方方面面。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsentər] [fɔːr; fər] [ˈæmətər] [mjuːzɪˈənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n]
His house was always a centre for amateur musicians , and he often
他的 房子 曾是 总是 一个 中心 为了 业余 音乐家 , 和 他 经常
[entərˈteɪnd] [prəˈfeʃənl] .
entertained professionals .
娱乐 专业人士 .

他的家一直是业余音乐家的聚集地，他也经常招待专业音乐家。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **How lovely of you , Mrs . Drayton ! ” exclaimed Marjorie , enthusiastically** .
“ 如何 迷人的 的 你 , 太太 . 德雷顿 ! ” 惊呼 玛乔丽 , 踊跃 .

“德雷顿太太，您真是太好了！”玛乔丽热情地赞叹道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [θɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] !
“ **It will be just delightful to see that cunning thing off the stage !**
“ 它 将要 是 只是 愉快 到 看 那 狡猾 事物 离开 这 阶段 !

“看到那个狡猾的东西从舞台上消失，真是太好了！”

“ [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈθɔːtʃnəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] .
“ **This bit of thoughtfulness was just like Mrs . Drayton** .
“ 这 少量 的 深思熟虑 曾是 只是 喜欢 太太 . 德雷顿 .

“这种体贴周到的举动，很符合德雷顿太太的风格。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [fiː; fi] [went] [ɑːn] ,
“ **I have a little box of toys for him , ” she went on** ,
“ 我 有 一个 小的 盒子 的 玩具 为了 他 , ” 她 去 在 ,

“我给他准备了一小盒玩具，”她接着说。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [kloʊk] .
showing the corner of a white paper parcel under her long cloak .
显示 这 角落 的 一个 白色的 纸 包裹 在下面 她 长的 披风 .
她长袍下露出一个白色纸包的一角。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
“ **We will take them in to him during the intermission .**
“ 我们 将要 拿 他们 在 到 他 期间 这 中场休息 .
“我们会在中场休息时把他们带给他。”

[wer] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [siːts] , [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] ?
Where are your seats , Marjorie ?
在哪里 是 你的 座位 , 玛乔丽 ?
玛乔丽，你的座位在哪里？

[let] [em ˈiː] [siː] [jɔːr; jər] [ˈtɪkɪts] .
Let me see your tickets .
让 我 看 你的 门票 .
请出示您的车票。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .
哦是的。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [maɪn] .
Fortunately , they are near mine .
幸运的是 , 他们 是 靠近 矿 .
幸运的是，它们离我的很近。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [wen] [aɪ][duː] .
You can get up and come out into the aisle when I do .
你 能 得到 向上 和 来 出去 进入 这 走道 什么时候 我 做 .
我起身的时候，你也可以起身走到过道里。

“ [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
“ **In due course of the programme , the marvellous ten - year - old came forward**
“ 在 到期的 课程 的 这 程序 , 这 奇妙 十 - 年 - 老的 来了 向前
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] at142
to take his place at142
到 拿 他的 地方 at142

在节目进行过程中，这位了不起的十岁男孩走上台，顶替了他的位置，排在第142位。

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈləʊɪŋ] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈtaɪni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] [mjuˈzɪʃənz] .
the piano , looking ludicrously tiny among the big German musicians .
这 钢琴 , 寻找 荒谬地 微小的 之中 这 大的 德语 音乐家 .
在众多德国大音乐家中，那架钢琴显得格外渺小。

[ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The grand piano seemed to swallow him up as he stood by it for a
这 盛大 钢琴 似乎 到 吞 他 向上 作为 他 站立 经过 它 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他站在三角钢琴旁片刻，仿佛被钢琴吞噬了一般。

[ˈbəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [self] - [pəˈzest] , [jet] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈmænər] , [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ðə; ði]
bowing in a grave , self - possessed , yet childlike manner , in response to the
鞠躬 在 一个 严重 , 自己 - 拥有 , 然而 孩子气 方式 , 在 回复 到 这
[əˈplɔːz] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
applause that greeted him .
掌声 那 问候 他 .
他神情庄重、沉着冷静，却又带着孩子般的天真，向迎接他的掌声鞠躬致谢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [sə'ri:n] ['lɪt(ə)] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He had a sweet , serene little face , with dark brown hair falling over his
他 有 一个 甜的 , 安详 小的 脸 , 和 黑暗的 棕色的 头发 坠落 超过 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他长着一张甜美、宁静的小脸，深棕色的头发垂在额前。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [leɪs] ['kɑːləɹ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lək] [stiːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
His broad lace collar made him look still younger than he really was .
他的 广阔 蕾丝 衣领 制成 他 看 仍然 年轻 比 他 真的 曾是 .
他宽大的蕾丝领让他看起来比实际年龄还要年轻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stuːl] ,
He turned , after his bow , and climbed upon the piano - stool ,
他 转向 , 后 他的 弓 , 和 攀登 之上 这 钢琴 - 凳子 ,
他鞠躬后转身，爬上了钢琴凳。

[ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
settling himself with his small hands folded in his lap .
安顿 他自己 和 他的 小的 双手 折叠 在 他的 膝 .
他双手交叠放在膝上，安顿下来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [br'ɡɪn] ,
Then he awaited the signal to begin ,
然后 他 等待中 这 信号 到 开始 ,
然后他等待开始的信号。

[æz; əz] [kəm'pouzɪdli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [noʊts] .
as composedly as if no large audience listened breathlessly for his first notes .
作为 镇定 作为 如果 不 大的 观众 听着 气喘吁吁 为了 他的 第一的 笔记 .
他表现得十分镇定，仿佛没有一大群听众屏息凝神地聆听他的第一个音符。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [saɪd,wəɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [boʊd]
When the number was finished , he turned sidewise on the stool , and bowed
什么时候 这 数字 曾是 完成的 , 他 转向 横向 在 这 凳子 , 和 鞠躬
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
to the audience ,
到 这 观众 ,
表演结束后，他侧身坐在凳子上，向观众鞠躬致意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [fi:t] ['swɪŋɪŋ] .
with his little feet swinging .
和 他的 小的 脚 摇摆 .
他的小脚丫晃来晃去。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ə'plɔːz] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] , ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] , [kweɪnt] ['lɪt(ə)]
At the renewed applause , he slipped down , bowing with a funny , quaint little
在 这 更新 掌声 , 他 滑倒了 向下 , 鞠躬 和 一个 有趣的 , 古雅 小的
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
gesture of his hands ,
手势 的 他的 双手 ,
在再次响起的掌声中，他滑了下来，同时用一种滑稽古怪的小手势鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'ɡen] .
and then turned and climbed to his perch again .
和 然后 转向 和 攀登 到 他的 栖息 再次 .
然后转身又爬回了栖木上。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Some one had started to lift him up ,
一些 一 有 开始 到 举起 他 向上 ,
有人开始把他抬起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈmʊʃ(ə)n] .

but he had put him aside with a dignified little motion .
但 他 有 放 他 旁边 和 一个 凝重 小的 运动 .

但他只是以一种庄重而轻柔的动作，将他打发到了一边。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈnʌmbər] , [hɪz; ɪz][læst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə'gen] ,
After the third number , his last in the first part , he slipped down again ,
后 这 第三 数字 , 他的 最后的 在 这 第一的 部分 , 他 滑倒了 向下 再次 ,

唱完第三首歌，也就是第一部分的最后一首歌后，他又滑倒了。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈlɪt(ə)lɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ə'veɪ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə'mɪd] [ˈmɪŋɡld]
made a hasty little bow , and scampered away like a flash , amid mingled
制成 一个 仓促 小的 弓 , 和 四处逃窜 离开 喜欢 一个 闪光 , 之中 混合

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] . -
laughter and applause . 143
笑声 和 掌声 . -

他匆匆微微鞠了一躬，便像闪电般溜走了，周围响起一片笑声和掌声。143

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] .
At last came the intermission .
在 最后的 来了 这 中场休息 .

终于到了中场休息时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Drayton , followed by the girls , made her way to the dressing - room .
太太 . 德雷顿 , 随后 经过 这 女孩们 , 制成 她 方式 到 这 敷料 - 房间 .

德雷顿夫人带着女孩们去了更衣室。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
She was well - known to the attendants , so she had no difficulty .
她 曾是 出色地 - 已知 到 这 服务员 , 所以 她 有 不 困难 .

她和服务员们都很熟，所以没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈlɪt(ə)lɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
The Boy , the marvellous little musician ,
这 男生 , 这 奇妙 小的 音乐家 ,

那个男孩，那个了不起的小音乐家，

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [went] [ˈtʃuː] - [ˈtʃuː] - [ɪŋ]
sat on the floor playing with a little train of cars that went choo - choo - ing
卫星 在 这 地面 玩耍 和 一个 小的 火车 的 汽车 那 去 choo - choo - ing

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpiʔ] ,
over the carpet ,
超过 这 地毯 ,

他坐在地板上玩着一列小火车，火车在毯子上“呜呜”地驶过。

[prə'peld] [baɪ] [stiːm] [meɪd] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈbɔɪlər] .
propelled by steam made from real water in the tiny boiler .
推进 经过 蒸汽 制成 从 真实的 水 在 这 微小的 锅炉 .

由小型锅炉中真正的水产生的蒸汽驱动。

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ][kɑːrz][ðər; ðər] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] , [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
“ **Look out for my cars there ,** “ **he exclaimed , with a funny , foreign accent ,**
“ 看 出去 为了 我的 汽车 那里 , “ 他 惊呼 , 和 一个 有趣的 , 外国的 口音 ,

“注意我的车！”他用滑稽的外国口音喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈentərd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [ˈɪntrəst]
as his visitors entered , not even glancing up at them in his absorbed interest
作为 他的 访客 进入 , 不是 甚至 瞥了一眼 向上 在 他们 在 他的 吸收 兴趣

.
:
.

当访客进来时，他全神贯注，甚至没有抬头看他们一眼。

[ðə; ði] [lædz] [ˈfɑːðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
The lad's father stood by the door .
这 小伙子的 父亲 站立 经过 这 门 .

男孩的父亲站在门口。

“ [get] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [griːt] [ðiːz] [ˈgreɪjəs] [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] ,
“ Get up , my son , and greet these gracious ladies , ” said the father , in German ,
“ 得到 向上 , 我的 儿子 , 和 迎接 这些 亲切 女士们 , ” 说 这 父亲 , 在 德语 ,
“起来, 我的儿子, 去向这些优雅的女士们问好,”父亲用德语说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [hɪmˈself] .
as he turned and spoke to Mrs . Drayton , himself .
作为 他 转向 和 辐 到 太太 . 德雷顿 , 他自己 .

他转过身, 亲自和德雷顿太太说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] [ˈlɪŋgərɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊst] [bɔːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The Boy got up lingeringly , with a most bored expression ,
这 男生 得到 向上 久久地 , 和 一个 最多 无聊的 表达 ,

男孩慢吞吞地起身, 脸上满是百无聊赖的表情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ,
but his face changed and brightened as he recognised his kind friend ,
但 他的 脸 已更改 和 明亮 作为 他 已确认 他的 种类 朋友 ,
但当他认出这位善良的朋友时, 他的脸色立刻变得明亮起来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [felt] [kwɔɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
with whom he felt quite well acquainted .
和 谁 他 毛毡 相当 出色地 熟人 .

他觉得自己和这个人相当熟悉。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
He sprang forward quickly , and , throwing his arms about her neck ,
他 弹簧 向前 迅速地 , 和 , 投掷 他的 武器 关于 她 脖子 ,

他迅速上前, 双臂环住她的脖子,

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] , [ˈfɔːrən] [ˈfæʃ(ə)n] .
he kissed her repeatedly in his pretty , foreign fashion .
他 亲吻 她 反复 在 他的 漂亮的 , 外国的 时尚 .

他用他那英俊的、异国风情的方式, 一次又一次地亲吻她。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [ɑːn] , [əˈmeɪzd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst][æn; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
The girls looked on , amazed enough that he proved to be just an ordinary ,
这 女孩们 看起来 在 , 惊叹 足够的 那 他 已证实 到 是 只是 一个 普通的 ,
[ˈevri] - [deɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
every - day little boy . 144
每一个 - 天 小的 男生 . -

女孩们看着他, 惊讶地发现他竟然只是个普通的、平凡的小男孩。144

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [riːdɪŋ] [ˈbeɪtʊvənz] [laɪf] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði]
“ I thought we'd find him reading Beethoven's life , or , at least , studying the
“ 我 想法 我们会 寻找 他 阅读 贝多芬的 生活 , 或者 , 在 至少 , 学习 这
[skɔːr] ,
score ,
分数 ,

“我原以为我们会发现他在读贝多芬的传记, 或者至少在研究乐谱。”

“ [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪ][tuː; tə] [ˈɪdɪθ] .
“ whispered Marjorie to Edith .
“ 低声说道 玛乔丽 到 伊迪丝 .

“玛乔丽悄悄对伊迪丝说。”

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈdʒiːniəs] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrɪz] ! ”
“ Just imagine that genius sitting down on the floor and playing cars ! ”
“ 只是 想象 那 天才 坐着 向下 在 这 地面 和 玩耍 汽车 ! ”
“ 想象一下，这位天才坐在地板上玩汽车游戏! ”

“ [aɪv] [brɔːt] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] I've brought these young ladies to see you , ” said Mrs . Drayton , putting the little fellow down .

“ 我已经 带来 这些 年轻的 女士们 到 看 你 , ” 说 太太 . 德雷顿 , 推杆 这 小的 同伴 向下 .

“ 我带这些年轻姑娘来看你了, ”德雷顿太太说着，把小家伙放下来。
“ [wɪl] [juː; jə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [dɪr] ? ” Will you kiss them , dear ?

“ 将要 你 吻 他们 , 亲爱的 ? ”
“ 亲爱的，你愿意亲吻他们吗? ”

“ [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɪri][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] , [ɔːl] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] Marjorie and Edith and Eunice , all awe - struck at the idea of
“ 玛乔丽 和 伊迪丝 和 尤妮丝 , 全部 敬畏 - 击 在 这 主意 的 [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , kissing a genius ,
“ 接吻 一个 天才 , ”
“ 玛乔丽、伊迪丝和尤妮丝，都对能亲吻一位天才感到敬畏不已，

[bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ˈduːtrɪfəli] [kɪst] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , bent down to the dear little boy , who dutifully kissed each one of them ,
“ 弯曲 向下 到 这 亲爱的 小的 男生 , WHO 尽职尽责地 亲吻 每个 一 的 他们 , ”
“ 他弯下腰，对着可爱的小男孩，小男孩乖乖地亲吻了他们每一个人。

[fɜːrst][əˈpɑːn][wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈfæʃ(ə)n] , first upon one cheek and then upon the other , in foreign fashion ,
“ 第一的 之上 一 脸颊 和 然后 之上 这 其他 , 在 外国的 时尚 , ”
“ 先在一侧脸颊上，再在另一侧脸颊上，按照外国的方式。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [juːst] [tuː; tə] . as if it were a performance he was very used to .
“ 作为 如果 它 是 一个 表演 他 曾是 非常 用过的 到 . ”
“ 仿佛这是一场他早已习以为常的表演。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jə] [brɔːt] [em ˈiː] ? ” What have you brought me ?
“ 什么 有 你 带来 我 ? ”
“ 你给我带来了什么? ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [bɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] he demanded , in German , of Mrs . Drayton , standing before her in boy fashion
“ 他 要求 , 在 德语 , 的 太太 . 德雷顿 , 常设 前 她 在 男生 时尚 , ”
“ 他用德语质问站在他面前、像个男孩一样踱步的德雷顿夫人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . with his small feet somewhat apart , and his hands deep in his pocket .
“ 和 他的 小的 脚 有些 除 , 和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 . ”
“ 他双脚微微分开，双手深深地插在口袋里。

“ [wiː; wi][ɔːl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , We all spoil him by always bringing him something , I suppose ,
“ 我们 全部 剧透 他 经过 总是 带来 他 某物 , 我 认为 , ”
“ 我想，我们都太宠他了，总是给他带东西。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tuːn] ,
” **said Mrs . Drayton to the girls , laughing at his tone .**
” 说 太太 : 德雷顿 到 这 女孩们 , 笑 在 他的 语气 ,
德雷顿太太笑着对女孩们说, 被他的语气逗笑了。

[æz; əz][fiː; ji][leɪd][ðə; ði][baːks][fiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as she laid the box she had brought in his hands .
作为 她 铺设 这 盒子 她 有 带来 在 他的 双手 .
她把带来的盒子放在他手里。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvər] .
He eagerly tore off the paper and the cover .
他 急切地 撕裂 离开 这 纸 和 这 覆盖 .
他迫不及待地撕掉了包装纸和封面。

[ðə; ði][baːks] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [məˈkæniɪk(ə)l] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The box contained a curious mechanical toy , which the Boy seized with delight .
这 盒子 包含 一个 好奇的 机械的 玩具 , 哪个 这 男生 查获 和 喜 .
盒子里装着一个奇特的机械玩具, 男孩高兴地一把抓住了它。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .
He immediately sat down on the floor to examine it .
他 立即地 卫星 向下 在 这 地面 到 检查 它 .
他立即坐在地上仔细查看。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] violins145
Just at this moment , the strains of the violins145
只是 在 这 片刻 , 这 菌株 的 这 violins145
就在此时, 小提琴的旋律响起145

[ˈsaʊndɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ]
sounded again , and the call - boy came to say that he must go in a
听起来 再次 , 和 这 称呼 - 男生 来了 到 说 那 他 必须 去 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

电话铃声再次响起, 叫卖员过来告诉大家他马上就要走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] “ [oʊ] , [ˈbaːðər] ! ” [ɪn]
The Boy uttered an impatient exclamation that was equal to “ Oh , bother ! ” in
这 男生 说出 一个 不耐烦 感叹 那 曾是 平等的 到 “ 哦 , 打扰 ! ” 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

男孩不耐烦地惊呼了一声, 相当于英语里的“哎呀, 真麻烦! ”

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] .
but he paid no other attention to his summons .
但 他 有薪酬的 不 其他 注意力 到 他的 传票 .
但他对传唤却置之不理。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ]
His father was talking to Mrs . Drayton , and did not hear the call - boy
他的 父亲 曾是 说 到 太太 : 德雷顿 , 和 做过 不是 听到 这 称呼 - 男生
[ˈentər][ɔːr] [liːv] .
enter or leave .
进入 或者 离开 .

他父亲当时正在和德雷顿太太说话, 没有听到叫卖员进出。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [keɪm] [əˈgen] .
In a moment , the call - boy came again .
在 一个 片刻 , 这 称呼 - 男生 来了 再次 .
过了一会儿, 那个男妓又来了。

“ [kɑ:nt] [ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ？
“ **Can't they wait a minute ？**
“ 不能 他们 等待 一个 分钟 ？

“他们就不能等一会儿吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪm'peɪntli] , [ɪn] [ɪŋɡlɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] [wel] .
“ **the Boy demanded impatiently , in English , which he spoke very well .**
“ 这 男生 要求 不耐烦地 , 在 英语 , 哪个 他 辐 非常 出色地 .
“男孩不耐烦地用英语问道，他的英语说得很好。”

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [tə'geðər] .
“ **I must get this together .**
“ 我 必须 得到 这 一起 .

我必须把这件事整理好。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [dʌn] .
It's almost done .
它是 几乎 完毕 .

快完成了。

“ [ðə; ðɪ] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪrɪz] .
“ **The applause of the audience came to their ears .**
“ 这 掌声 的 这 观众 来了 到 他们的 耳朵 .

观众的掌声传到了他们的耳中。

[ðə; ðɪ][kɔ:l] - [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sʌmənɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
The call - boy repeated the summons in great impatience ,
这 称呼 - 男生 重复 这 传票 在 伟大的 不耐烦 ,
叫号员极不耐烦地重复着召唤的话语。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][skəʊldɪd][fɔ:r; fər] [prɪ'zu:məbli] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
knowing that he would be scolded for presumably not having given long enough
会心 那 他 会 是 责骂 为了 想必 不是 拥有 给定 长的 足够的
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

他知道自己可能会因为没有提前足够时间通知而被责骂。

“ ['veri] [wel] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['getɪŋ] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **Very well , “ said the Boy , getting up reluctantly .**
“ 非常 出色地 , “ 说 这 男生 , 获得 向上 勉强 .

“好吧,”男孩不情愿地站起身来说道。

“ [pli:z] [ɡoʊ][nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] , ['ɡreɪʃəs] ['leɪdɪz] .
“ **Please go not till I return , gracious ladies .**
“ 请 去 不是 直到 我 返回 , 亲切 女士们 .

“请各位女士在我回来之前不要离开。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fæst] .
I will play fast .
我 将要 玩 快速地 .

我会快速出牌。

[aɪ][du:][soʊ] [matʃ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tə'geðər] , “ [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]
I do so much wish to see this strange thing together , “ and off the child
我 做 所以 很多 希望 到 看 这 奇怪的 事物 一起 , “ 和 离开 这 孩子
['skæmpəd] ,
scampered .
四处逃窜 ,

我真希望看到这两个奇怪的东西在一起,”说完，孩子就跑开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
leaving the three girls staring in amazement at the remarkable manners of a
离开 这 三 女孩们 凝视 在 惊愕 在 这 卓越 礼仪 的 一个
[ˈprɑ:dədʒi] .
prodigy .
神童 .

留下三个女孩目瞪口呆地看着这位天才少年非凡的举止。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][ri:əl] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈɪdɪθ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
“ **He's a real little boy , ” said Edith , drawing a long breath of surprise** .
“ 他是 一个 真实的 小的 男生 , ” 说 伊迪丝 , 绘画 一个 长的 气息 的 惊喜 .
“他真是个小男孩,”伊迪丝惊讶地长长地叹了口气说道。

“ [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] playing146
“ **To see him playing146**
“ 到 看 他 playing146

“看到他打球146

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l]
with these toys , and then imagine what he can do with those wonderful
和 这些 玩具 , 和 然后 想象 什么 他 能 做 和 那些 精彩的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
little fingers of his !
小的 手指 的 他的 !

想象一下, 有了这些玩具, 他可以用他那双神奇的小手做出什么来!

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [streɪnz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] .
“ **as the wonderful strains floated in** .
“ 作为 这 精彩的 菌株 漂浮 在 .

“美妙的旋律飘了进来。”

“ [ˈɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:rdʒɜi, ˈmɑ:rdʒri] [ɪŋθu:zɪˈæstɪkli] .
“ **Isn't he a darling ? ” exclaimed Marjorie enthusiastically** .
“ 不是 他 一个 亲爱的 ? ” 惊呼 玛乔丽 踊跃 .

“他真是个小可爱啊! ”玛乔丽热情地惊呼道。

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [spɔɪld] [ə; eɪ][bɪt] !
“ **He isn't spoiled a bit !**
“ 他 不是 被宠坏了 一个 少量 !

“他一点也不娇气! ”

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdreɪtn] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
“ **The boy's father had left the room , and Mrs . Drayton joined the girls** .
“ 这 男孩们 父亲 有 左边 这 房间 , 和 太太 . 德雷顿 加入 这 女孩们 .
男孩的父亲离开了房间, 德雷顿太太走到女孩们身边。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈmæɪdʒd] [ænd; ənd] [treɪnd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **He is very carefully managed and trained , ” she said** .
“ 他 是 非常 小心 管理 和 受过训练 , ” 她 说 .

“他受到了非常精心的管理和训练,”她说。

“ [hi:; hi][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
“ **He is allowed to see very few people , on the whole** ,
“ 他 是 允许 到 看 非常 很少 人们 , 在 这 所有的 ,

总的来说, 他被允许见的人非常少。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [pleɪd] [bɪfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ˈevər] [sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz]
and as he has played before an audience ever since he was five years
和 作为 他 有 玩 前 一个 观众 曾经 自从 他 曾是 五 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他从五岁起就开始在观众面前表演，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it is nothing to him .
它 是 没有什么 到 他 .

对他来说这不算什么。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈspɔɪld] .
They want to keep him simple and unspoiled .
他们 想 到 保持 他 简单的 和 未受破坏的 .

他们想让他保持纯真无邪。

” [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
” **If the girls had been in their seats** ,
” 如果 这 女孩们 有 到过 在 他们的 座位 ,

“如果女孩们当时坐在座位上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [hæf] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
they would have been amused to see the Boy come half running on the stage .
他们 会 有 到过 觉得好笑 到 看 这 男生 来 一半 跑步 在 这 阶段 .

如果他们看到男孩半跑半走地跑上舞台，一定会觉得很有趣。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [saɪdˌwaɪz] [bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stuːl] .
He made a funny little sidewise bow , and climbed upon the piano - stool .
他 制成 一个 有趣的 小的 横向 弓 , 和 攀登 之上 这 钢琴 - 凳子 .

他做了个滑稽的侧身鞠躬，然后爬上了钢琴凳。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kept] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] ,
He had already kept the audience waiting a full minute ,
他 有 已经 保留 这 观众 等待 一个 满的 分钟 ,

他已经让观众等了一整分钟了。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈplæsiðli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈproʊgræm] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
but he placidly took up a programme that lay on the piano ,
但 他 平静地 采取 向上 一个 程序 那 躺 在 这 钢琴 ,

但他平静地拿起放在钢琴上的节目单。

[ræn] [daʊn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [kriːst] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] , [leɪd][aɪ ˈtiː]
ran down it with his finger , found the place , creased the paper across , laid it
跑 向下 它 和 他的 手指 , 成立 这 地方 , 褶皱 这 纸 穿过 , 铺设 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他用手指沿着纸条摸索，找到位置，把纸折起来，放好。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈspaiəd][ˈlɪt(ə)l] [mjuːzɪ(ə)n] [əˈgen] .
and instantly was the inspired little musician again .
和 即刻 曾是 这 灵感 小的 音乐家 再次 .

他瞬间又变回了那个充满灵感的小音乐家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kənˈsɜːrtɪd] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [əˈnaʊnst] [ðæt]
It was a magnificent concerted piece , and the programme announced that
它 曾是 一个 壮丽 协同 片 , 和 这 程序 宣布 那

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
the child had seen it ,
这 孩子 有 已见 它 ,

那是一场精彩绝伦的音乐会，节目单上宣布孩子观看了这场演出。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][deɪ] [brɪʔɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtʌni] [ˈfɪŋɡərz] [ɪnˈtɜːrprətid] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
for the first time , the day before , but his tiny fingers interpreted the large ,
为了 这 第一的 时间 , 这 天 前 , 但 他的 微小的 手指 翻译 这 大的 ,
-
147
-

前一天, 他第一次看到了这个字, 但他的小手指却解读出了巨大的147。
[greɪv] [ˈmeʒərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [held][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈbreθləs] .
grave measures in a way that held the great audience breathless .
严重 措施 在 一个 方式 那 握住 这 伟大的 观众 喘不过气 .
采取的重大措施令在场广大观众屏息凝神。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪˈlæbəreɪt] [bɪt] , [ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈvaɪəˈlɪn] ,
In a long , elaborate bit , that belonged to the first violin ,
在 一个 长的 , 精心制作的 少量 , 那 属于 到 这 第一的 小提琴 ,
在一段冗长而复杂的乐段中, 这段乐段属于第一小提琴,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsaʊndləsli] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
he would soundlessly follow the notes with the fingers of one hand ,
他 会 无声地 跟随 这 笔记 和 这 手指 的 一 手 ,
他会用一只手的指尖无声地跟随音符舞动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pɜːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
as if in pure enjoyment of the swift motion .
作为 如果 在 纯的 享受 的 这 迅速 运动 .
仿佛纯粹是在享受这迅捷的动作。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdz] .
The selection came to an end at last , with a grand succession of chords .
这 选择 来了 到 一个 结尾 在 最后的 , 和 一个 盛大 演替 的 和弦 .
演奏最终在一连串恢弘的和弦中结束。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][læst] [nəʊts] [hæd; həd][daɪd] [əˈwei] , [ðə; ði][tʃaɪld] [slɪpt] [daʊn] ,
The instant the last notes had died away , the child slipped down ,
这 立即的 这 最后的 笔记 有 死亡 离开 , 这 孩子 滑倒了 向下 ,
最后一个音符刚一消失, 孩子就滑了下去。

[ænd; ænd][ræn] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] , [brɪʔɔːr] [ˈeni] [wʌn][kəd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm] .
and ran away without his bow , before any one could stop him .
和 跑 离开 没有 他的 弓 , 前 任何 一 可以 停止 他 .
他丢下弓箭就跑了, 还没等任何人阻止他。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
He darted into the dressing - room .
他 飞镖 进入 这 敷料 - 房间 .
他冲进了更衣室。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [jet] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdɪz] ?
“ **Are you here yet , gracious ladies ?**
“ 是 你 这里 然而 , 亲切 女士们 ?
“各位女士, 你们都到了吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈbreθləsli] .
“ **he said , breathlessly .**
“ 他 说 , 气喘吁吁 .
“他气喘吁吁地说。”

“ [aɪm][soʊ][ɡlæd] !
“ **I'm so glad !**
“ 我是 所以 高兴的 !
我太高兴了!

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [tə'geðər] ; [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [nekst] [taɪm] .

Now I want to get this together ; I don't play next time .
现在 我 想 到 得到 这 一起 ; 我 不 玩 下一个 时间 .

现在我想把这件事处理好; 下次我不参加了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] ?

Do you hear the clapping ?
做 你 听到 这 鼓掌 ?

你听到掌声了吗?

[ðeɪ] [wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌænt] [tɪl] [ɪts] [taɪm] .

They want me to come back and play again , but I shan't till it's time .
他们 想 我 到 来 后退 和 玩 再次 , 但 我 不会 直到 它是 时间 .

他们希望我回来继续比赛, 但我不到时候不会回去。

[siː] !

See !
看 !

看!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][goʊz] !

this is the way it goes !
这 是 这 方式 它 去 !

事情就是这样!

" [dʒʌst] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

" Just then , amid the prolonged applause of the audience ,
" 只是 然后 , 之中 这 延长 掌声 的 这 观众 ,

就在这时, 在观众经久不息的掌声中,

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [æk'nɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [pleɪ]

some one came to lead him back to make his acknowledgments , and play
一些 一 来了 到 带领 他 后退 到 制作 他的 致谢 , 和 玩

[ə'gen] .

again .
再次 .

有人来领他回去致谢, 然后再次上场比赛。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌænt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːzətɪvli] .

" I don't want to , now , and I shan't , " he said , positively .
" 我 不 想 到 , 现在 , 和 我 不会 , " 他 说 , 积极地 .

“我现在不想, 以后也不会,”他肯定地说。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ][tʃɜːrn] .

" It isn't my turn .
" 它 不是 我的 转动 .

“还没轮到。”

[let] [ðə; ði][nekst][wʌn] [pleɪ] .

Let the next one play .
让 这 下一个 一 玩 .

让下一个播放。

" [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,

" Another messenger arrived , here , with orders for him to come at once ,
" 其他 信使 到达的 , 这里 , 和 订单 为了 他 到 来 在 一次 ,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] ,

as the applause renewed itself ,
作为 这 掌声 更新 本身 ,

“这时, 又一个信使来了, 命令他立刻过来, 此时掌声再次响起。”

[ˈɡroʊɪŋ] [sti:l] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] . -
growing still more insistent . 148
生长 仍然 更多的 坚持 . -

态度愈发坚决。148

“ [aɪm] [ˈbɪzi] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [sti:l] .
“ **I'm busy ,** ” **the Boy said , sitting still .**
“ 我是 忙碌的 , ” 这 男生 说 , 坐着 仍然 .

“我很忙,”男孩静静地坐着说。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
Just then his father came in , and bade him go at once .
只是 然后 他的 父亲 来了 在 , 和 巴德 他 去 在 一次 .

这时他父亲进来了, 命令他立刻离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第6/12页

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Reluctantly he put down his plaything , and went off to the stage .
勉强 他 放 向下 他的 玩物 , 和 去 离开 到 这 阶段 .

他恋恋不舍地放下玩具，走向舞台。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mjuːzɪjənz] , ['bəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He made his way down the centre , between the musicians , bowing this way and that ,
他 制成 他的 方式 向下 这 中心 , 之间 这 音乐家 , 鞠躬 这 方式 和 那 ,

他从乐手中间穿过，走到队伍中央，不时鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and making his funny little foreign gestures with his hands .
和 制作 他的 有趣的 小的 外国的 手势 和 他的 双手 .

他还用手比划着一些滑稽的外国手势。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ri:'dʌbləɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃaʊər] [ʌ; əv] ['flaʊərz] [fel]
The applause redoubled at the sight of him , and a shower of flowers fell about him .
这 掌声 加倍 在 这 视线 的 他 , 和 一个 淋浴 的 花朵 跌倒 关于 他 .

他的出现让掌声更加热烈，漫天飞舞的鲜花落在他周围。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [bu'keɪ] [ʌ; əv] ['roʊzɪz] , [ðæt] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He picked up a big bouquet of roses , that fell at his feet ,
他 挑选 向上 一个 大的 花束 的 玫瑰 , 那 跌倒 在 他的 脚 ,

他拿起一大束玫瑰，玫瑰花掉在了他的脚边。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [vaɪə'lɪn] :
and then saying perfectly distinctly to the first violin :
和 然后 说 完美 明显地 到 这 第一的 小提琴 :

然后清晰地对第一小提琴手说：

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , “ [hiː; hi] ['mɑːtɪt] [ɔːf] [ə'gen] .
that's all I'm going to do , “ he marched off again .
那就是 全部 我是 去 到 做 , “ 他 行军 离开 再次 .

“我就要做这些了,”说完，他又大步走开了。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [ɔːl'dʊʊ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['nɪrəst]
Everybody laughed and applauded , although , of course , only the nearest
大家 笑了 和 鼓掌 , 虽然 , 的 课程 , 仅有的 这 最近的

[mjuːzɪjənz] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
musicians heard what he said .
音乐家 听到 什么 他 说 .

大家都笑了，鼓掌了，当然，只有离他最近的乐手才听到他说了什么。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːrməns] [went]
The conductor gave the signal for the next number , and the performance went
这 导体 给予 这 信号 为了 这 下一个 数字 , 和 这 表现 去
[ɑːn] .
on .
在 :

指挥发出下一个曲目的信号，演出继续进行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['dreɪtn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]'gɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər] [siːts] .
By this time , Mrs . Drayton had taken the girls back to their seats .
经过 这 时间 , 太太 : 德雷顿 有 已采取 这 女孩们 后退 到 他们的 座位 :
这时，德雷顿夫人已经带着女孩们回到了座位上。

[ˈæftər][ðə; ði][ləst] ['regjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒʊgræm] ,
After the last regular number of the programme ,
后 这 最后的 常规的 数字 的 这 程序 ,
在节目最后一期常规节目播出后，

[sʌm; səm][mju'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ]
some musician was invited to come from the audience and give the Boy
一些 音乐家 曾是 受邀 到 来 从 这 观众 和 给 这 男生
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə'pɑːn] .
a simple theme for him to improvise upon .
一个 简单的 主题 为了 他 到 凑合 之上 :

我们邀请了一位乐手从观众席上过来，给男孩一个简单的主题，让他即兴演奏。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æmətər] [mju'zɪ(ə)n] , [æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
At this request , a well - known amateur musician , an old resident of the city ,
在 这 要求 , 一个 出色地 - 已知 业余 音乐家 , 一个 老的 居民 的 这 城市 ,
[keɪm] ['fɔːrwəd] ,
came forward ,
来了 向前 ,

应邀前来的是一位颇有名气的业余音乐家，他也是这座城市的老居民。

[ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
and went upon the stage .
和 去 之上 这 阶段 :
然后走上舞台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [prɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [her] ['laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He was a tall , peculiar - looking man , with long hair lying on his shoulders .
他 曾是 一个 高的 , 奇特 - 寻找 男人 , 和 长的 头发 说谎 在 他的 肩膀 :
他身材高大，相貌奇特，长发披散在肩上。

He149
He149
He149

赫149

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
sat down on the piano - stool with an odd little mannerism , which he always
卫星 向下 在 这 钢琴 - 凳子 和 一个 奇怪的 小的 举止 , 哪个 他 总是
[hæd; həd] [waɪl] ['pleɪŋ] ,
had while playing ,
有 尽管 玩耍 ,

他以一种奇怪的小习惯坐在钢琴凳上，这是他弹琴时一直有的习惯。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , ['ræðər] [ə'fektɪd] [wei] .
bending his head forward in a funny , rather affected way .
弯曲 他的 头 向前 在 一个 有趣的 , 相当 做作的 方式 :
他以一种滑稽、做作的方式向前弯着头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːm] , [hiː; hi] [pleɪd] “ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , ” [ˈveri] [ˈsloʊli] .
For a theme , he played “ Home , Sweet Home , ” very slowly .
为了 一个 主题 , 他 玩 “ 家 , 甜的家 , ” 非常 缓慢地 .
他以一首《甜蜜的家》为主题, 演奏得非常慢。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] , [bɜːrd] - [laɪk] [ˈmænər] .
The Boy listened , with his head on one side , in his little , bird - like manner .
这 男生 听着 , 和 他的 头 在 一 边 , 在 他的 小的 , 鸟 - 喜欢 方式 .
男孩歪着头, 像小鸟一样, 静静地听着。

[wen] [prəˈfesər] [sændz][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [er] [θruː] [wʌns] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr]
When Professor Sands had played the air through once , he repeated it more
什么时候 教授 桑兹 有 玩 这 空气 通过 一次 , 他 重复 它 更多的
[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .
桑兹教授弹奏了一遍之后, 又加快了速度重复了一遍。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] ,
As he began , the boy put out his hand impatiently to stop him ,
作为 他 开始 , 这 男生 放 出去 他的 手 不耐烦地 到 停止 他 ,
他刚开口, 男孩就不耐烦地伸出手阻止他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [pleɪd] [ɑːn] .
but the professor played on .
但 这 教授 玩 在 .
但教授继续演奏。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈped(ə)] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ˈlɪt(ə)] [kɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
Whereupon , the Boy gave the pedal a petulant little kick , as if to say :
于是 , 这 男生 给予 这 踏板 一个 任性的 小的 踢 , 作为 如果 到 说 :
于是, 男孩不耐烦地轻轻踢了一下踏板, 仿佛在说:

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz][hiː; hi] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [fɔːr; fər] ?
“ **What in the world is he playing that easy thing over again for ?**
” 什么 在 这 世界 是 他 玩耍 那 简单的 事物 超过 再次 为了 ?
他到底为什么又要重蹈覆辙, 玩这么简单的把戏?

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [θiːm] ?
How many times does he think I need to hear a theme ?
如何 许多 时代 做 他 思考 我 需要 到 听到 一个 主题 ?
他觉得我需要听多少遍主题曲?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɪnɪʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **But the professor finished it , and then resigned his seat to the child .**
” 但 这 教授 完成的 它 , 和 然后 辞职 他的 座位 到 这 孩子 .
“但教授讲完了, 然后把座位让给了孩子。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈstɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] ,
As soon as he was seated , he placed his fingers stiffly on the keys ,
作为 很快 作为 他 曾是 坐着 , 他 放置 他的 手指 僵硬地 在 这 钥匙 ,
他一坐下, 就僵硬地把手指放在琴键上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [ɪn][æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz]
with his head bent forward , in an irresistibly funny imitation of the professor's
和 他的 头 弯曲 向前 , 在 一个 无法抗拒地 有趣的 模仿 的 这 教授们
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他低着头, 以一种令人忍俊不禁的方式模仿着教授的姿态,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [θi:m] [θru:] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ; [ðen] [hi;; hi]
and played the theme through just as slowly as he had ; then he
和 玩 这 主题 通过 只是 作为 缓慢地 作为 他 有 ; 然后 他
[ˈstreɪtnd] [ʌp] ,
straightened up ,
拉直 向上 ,

他以和之前一样缓慢的速度演奏完了这段主题曲；然后他直起身子，

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [aɪ ˈti:][əˈgen] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] .
and darted through it again at lightning speed .
和 飞镖 通过 它 再次 在 闪电 速度 .
然后以闪电般的速度再次穿过它。

[nekst][hi;; hi] [wəʊv] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪmpra:ˈvɪzeɪʃənz] , [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu;; tə]
Next he wove it into the most elaborate improvisations , recurring constantly to
下一个 他 编织 它 进入 这 最多 精心制作的 即兴发挥 , 再次发生的 不断地 到
[ðə; ði] [θi:m] .
the theme .
这 主题 .

接下来，他将其融入到最精妙的即兴创作中，并不断重复这一主题。

[wenˈevər] [hi;; hi] [pleɪd] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , -
Whenever he played , even a dozen notes of it , 150
每当 他 玩 , 甚至 一个 打 笔记 的 它 , -
他每次演奏，哪怕只弹奏十几个音符，150

[hi;; hi] [ˈɪnstəntli] [drɔ:pt] [ˈɪntu:] [prəˈfesər] [sænds] [ˈmænəˈrɪzəm] .
he instantly dropped into Professor Sands's mannerism .
他 即刻 掉落 进入 教授 桑兹 举止 .
他立刻模仿起了桑兹教授的举止。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prəˈfesər]
The audience were soon in convulsions of laughter , and even the professor
这 观众 是 很快 在 抽搐 的 笑声 , 和 甚至 这 教授
[hɪmˈself] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
himself , recognising the joke ,
他自己 , 识别 这 开玩笑 ,
观众很快爆发出阵阵哄笑，就连教授本人也听出了笑点。

[læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
laughed till the tears rolled down his cheeks .
笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
他笑得眼泪都流出来了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [mu:vɪd] .
Not a muscle of the Boy's face moved .
不是 一个 肌肉 的 这 男孩们 脸 已搬 .
男孩脸上的肌肉纹丝不动。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [flæft] [ˈɪntu:] “ [ˈjæŋki] [ˈdu:d(ə)] , “ [slɪpt] [əˈgen] [tu;; tə] “ [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] ,
At last he flashed into “ Yankee Doodle , “ slipped again to “ Home , Sweet Home ,
在 最后的 他 闪光灯 进入 “ 扬基 涂鸦 , “ 滑倒了 再次 到 “ 家 , 甜的 家 ,
最后他突然唱起了《扬基歌》，然后又唱起了《甜蜜的家》，
“ [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [drɔ:pt] , [ðen] ,
“ playing it so swiftly that it was only a ripple of melody , dropped , then ,
“ 玩耍 它 所以 迅速地 那 它 曾是 仅有的 一个 波纹 的 旋律 , 掉落 , 然后 ,
“演奏得如此迅速，以至于只留下一丝旋律涟漪，然后就消失了。”

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [sændz] [əˈgen] ,
into his imitation of Professor Sands again ,
进入 他的 模仿 的 教授 桑兹 再次 ,
他又开始模仿桑兹教授了，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd]
and finished with a series of chords so rich and full that it seemed
和 完成的 和 一个 系列 的 和弦 所以 富有的 和 满的 那 它 似乎
['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðoʊz] ['taɪni] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [ɪ'vʊk] [ðem; ðəm] .
scarcely possible those tiny fingers could evoke them .
几乎 可能的 那些 微小的 手指 可以 唤起 他们 .

最后弹奏出一系列如此丰富饱满的和弦，让人难以置信这些和弦竟出自那双小手之手。

[brɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ruːf] [rɪŋ] .
Between laughter and applause the audience made the roof ring .
之间 笑声 和 掌声 这 观众 制成 这 屋顶 戒指 .

观众的笑声和掌声响彻屋顶。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stʊd] , [stɪl] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
The Boy stood , still grave and demure as always ,
这 男生 站立 , 仍然 严重 和 端庄 作为 总是 ,

男孩依旧站着，神情严肃而拘谨，一如既往。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][hændz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with his folded hands hanging in front of him ,
和 他的 折叠 双手 绞刑 在 正面 的 他 ,

他双手交叠垂在身前，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['nɪrəst] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [aɪz] .
but those nearest caught the wicked little twinkle in the dark eyes .
但 那些 最近的 捕捉 这 邪恶 小的 闪烁 在 这 黑暗的 眼睛 .

但离得最近的人却捕捉到了他黑暗眼眸中那狡黠的一丝光芒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz] [klæpt] [ðer; ðər] [ɡlʌvz] [ɪntuː][rægz] .
Of course , the three girls clapped their gloves into rags .
的 课程 , 这 三 女孩们 鼓掌 他们的 手套 进入 破布 .

当然，这三个女孩把手套拍成了破布。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [saɪd] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , [ɪn]
“ **Did you ever see such a perfectly fascinating darling ?** ” **sighed** **Marjorie** , **in**
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 完美 迷人 亲爱的 ? ” 叹了口气 玛乔丽 , 在
[pjʊr] [drɪ'laɪt] ,
pure delight ,
纯的 喜 ,

“你见过这么迷人可爱的小家伙吗？”玛乔丽欣喜地叹了口气。

[æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .
as the child was finally allowed to leave the stage .
作为 这 孩子 曾是 最后 允许 到 离开 这 阶段 .

孩子终于被允许离开舞台。

“ ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['evər] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] [ə'gen] , [wen]
“ **Marjorie** , **do you feel that you can ever touch the piano again , when**
“ 玛乔丽 , 做 你 感觉 那 你 能 曾经 触碰 这 钢琴 再次 , 什么时候
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] that151
you think of that151
你 思考 的 that151

“玛乔丽，你觉得你还能再次碰钢琴吗？当你想到那件事的时候.....”

['lɪt(ə)l] [maʊs] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['pleɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [hæf] ['traɪŋ] ? ” [sed] [ɪdɪθ]
little mouse sitting up there and playing like that , without half trying ? ” said Edith
小的 老鼠 坐着 向上 那里 和 玩耍 喜欢 那 , 没有 一半 尝试 ? ” 说 伊迪丝
[ˈmɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“那只小老鼠坐在那儿玩耍，一点儿也不费劲儿？”伊迪丝伤心地说。

“ [its] [dʒʌst] — [dʒʌst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][traɪ] !
“ **It's just — just presumptuous to try !**
“ 它是 只是 — 只是 放肆 到 尝试 !

“这简直——简直太狂妄了! ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
“ **This was said as they were coming down the steps , on the way out .**
“ 这 曾是 说 作为 他们 是 未来 向下 这 步骤 , 在 这 方式 出去 .
“这是他们在下台阶离开时说的话。”

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fiːl] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , “ [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Indeed , that is never the way to feel after listening to a genius , ” said Mrs .**
“ 的确 , 那 是 绝不 这 方式 到 感觉 后 聆听 到 一个 天才 , ” 说 太太 .
[ˈdreɪtn] ,
Drayton ,
德雷顿 ,

“的确, 听完天才的讲话后, 绝不应该有这种感觉,”德雷顿夫人说道。

[ˈtʃɪrəli] .
cheerily .
兴高采烈地 .

兴高采烈地。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]
“ **Certainly you cannot expect to rival playing like that , but it should be an**
“ 当然 你 不能 预计 到 竞争对手 玩耍 喜欢 那 , 但 它 应该 是 一个
[ɪnspə'reɪ](ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
inspiration to you ,
灵感 到 你 ,

“当然, 你不可能指望能和他们那样踢球, 但这应该能激励你。”

[tuː; tə][lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][duː;][jər; jər] ['veri] [best] [jɔːr'self] . “
to lift you up , and make you do your very best yourself . ”
到 举起 你 向上 , 和 制作 你 做 你的 非常 最好的 你自己 . ”

激励你, 让你发挥出自己最好的水平。”

“ [bʌt; bət] [wʌnz] ['veri] [best] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [ðæt] , “ [sed] ['mɑːrdʒɜːi, 'mɑːrdʒri] ,
“ **But one's very bestest is poor and weak after that , ” said Marjorie .**
“ 但 一个人的 非常 最佳 是 贫穷的 和 虚弱的 后 那 , ” 说 玛乔丽 ,
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“但是在那之后, 一个人最好的状态也会变得糟糕而虚弱,”玛乔丽认真地说。

“ [aɪm] ['sɪmpli] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænəʊ] . “
“ **I'm simply ashamed to look at a piano . ”**
“ 我是 简单地 羞愧 到 看 在 一个 钢琴 . ”

“我简直羞于看一眼钢琴。”

“ [duː;][nɑːt] [fiːl] [ðæt] .
“ **Do not feel that .**
“ 做 不是 感觉 那 .

不要有这种感觉。

[duː;][jər; jər] [best] ['feɪθəli] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
Do your best faithfully , and be patient with yourself .
做 你的 最好的 忠实 , 和 是 病人 和 你自己 .

尽你所能, 认真做好每一件事, 并对自己要有耐心。

[wʌn] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [best] .
One need never be ashamed of one's best .
— 需要 绝不 是 羞愧 的 一个人的最好的 .

一个人永远不必为自己做到最好而感到羞耻。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪts] [noʊ] [dɪsˈɡreɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ,
Fortunately , it's no disgrace not to be a genius ,
幸运的是 , 它是 不 耻辱 不是 到 是 一个 天才 ;
幸运的是, 不是天才并不丢人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈpi:p(ə)] .
which is a great consolation for all of us commonplace people .
哪个 是 一个 伟大的 安慰 为了 全部 的 我们 平凡 人们 ;
这对我们这些普通人来说是一种极大的安慰。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈstændərd] .
You need only be ashamed of a low standard .
你 需要 仅有的 是 羞愧 的 一个 低的 标准 ;
你只需要为自己低下的标准感到羞耻。

[eɪm] [haɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɡoʊl] , [maɪ][ˈɡɜ:lz] .
Aim high , and keep your eyes fixed on your goal , my girls .
目的 高的 , 和 保持 你的 眼睛 固定的 在 你的 目标 ; 我的 女孩们 ;
女孩们, 要志存高远, 目光坚定地朝着目标前进。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [səkˈses] . " -
That's the secret of success . " 152
那就是 这 秘密 的 成功 ; " -
这就是成功的秘诀。”152

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][moʊsi:nə] .
A VISIT TO MOSINA .
一个 访问 到 莫西纳 ;
莫西纳之旅。

" [ˈmæmə] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˈhɪldə][tu:; tə] [si:] [moʊsi:nə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] [ˈkrɪkɪt] ,
" **Mamma , may I take Hilda to see Mosina this morning ? " asked Cricket ,**
" 妈妈 , 可能 我 拿 希尔达 到 看 莫西纳 这 早晨 ? " 问 蟋蟀 ;
"妈妈, 今天上午我可以带希尔达去看莫西娜吗?"蟋蟀问道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
the next day at breakfast .
这 下一个 天 在 早餐 ;
第二天早餐时。

" [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [mʌt]
" **The girls are going to the Museum , and we don't want to go very much**
" 这 女孩们 是 去 到 这 博物馆 , 和 我们 不 想 到 去 非常 很多
;
;
;
"女孩们要去博物馆, 我们不太想去。"

[ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt] [ˈhɪldə] [tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌnɪŋ] [moʊsi:nə] . "
and I do want Hilda to see our cunning Mosina . "
和 我 做 想 希尔达 到 看 我们的 狡猾 莫西纳 ; "
我确实想让希尔达见识一下我们狡猾的莫西娜。"

" [oʊ] , [aɪm] [ˈræðər] [əˈfreɪd] , [dɪr] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈmæmə] .
" **Oh , I'm rather afraid , dear , " hesitated mamma .**
" 哦 , 我是 相当 害怕的 , 亲爱的 , " 犹豫了一下 妈妈 ;
"哦, 亲爱的, 我有点害怕,"妈妈犹豫了一下。

“ [ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][əˈloʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **You've never been there alone , you know .**
“ 你已经 绝不 到过 那里 独自的 , 你 知道 .

“你知道，你从来没有独自去过那里。”

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [fɔr] [ðæt] [ɪts] [ˈpɜ:rɪktli] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][baɪ] [jɔ:rˈselvz] .
I'm not quite sure that it's perfectly safe for you to go by yourselves .
我是 不是 相当 当然 那 它是 完美 安全的 为了 你 到 去 经过 你们自己 .

我不太确定你们单独去是否绝对安全。

[ɪz][aɪˈti:] , [ˈpɑ:pə] ? “
Is it , papa ?”
是 它 , 爸爸 ? ”

是吗，爸爸？

“ [daʊn] [ɪn] — — [stri:t] ?
“ **Down in — — Street ?**
“ 向下 在 — — 街道 ? ”

“在——街上？”

[waɪ] — [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Why — yes — I think so .
为什么 — 是的 — 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [ˈkrɪkɪt] ? “
Are you sure you know the way , Cricket ?”
是 你 当然 你 知道 这 方式 , 蟋蟀 ? ”

蟋蟀，你确定你知道路吗？

“ [ˈpɜ:rɪktli] [fɔr] , [ˈpɑ:pə] .
“ **Perfectly sure , papa .**
“ 完美 当然 , 爸爸 .

“当然可以，爸爸。”

[wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes] ?
What harm could come to us ?
什么 伤害 可以 来 到 我们 ?

我们可能会受到什么伤害？

[du:][let][ju:ˈes] !
Do let us !
做 让 我们 !

请允许我们这样做！

[aɪ] [noʊ] [moʊsi:nə][ɪz][dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [si:] [ju:ˈes] .
I know Mosina is just wild to see us .
我 知道 莫西纳 是 只是 荒野 到 看 我们 .

我知道莫西娜看到我们一定非常激动。

[oʊ] , [ˈhɪldə] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈkju:tɪst] [θɪŋ] !
Oh , Hilda , she is the cutest thing !
哦 , 希尔达 , 她 是 这 最可爱 事物 !

哦，希尔达，她真是太可爱了！

[ʃi:z] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [roʊl][ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈbʌtnz] [fɔ:r; fər] [aɪz] ; [ðeə(r)] [soʊ]
She's just like a little roll of butter , with blue buttons for eyes ; they're so
她是 只是 喜欢 一个 小的 卷 的 黄油 , 和 蓝色的 按钮 为了 眼睛 ; 它们是 所以
[raʊnd] . “
round .”
圆形的 . ”

她就像一小块黄油，眼睛是蓝色的纽扣，圆圆的。

“ [ˈhɪldə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [fiːl] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] to153
“ **Hilda , if you ever feel any inclination to153**
“ 希尔达 , 如果你 曾经 感觉 任何 倾角 to153

“希尔达，如果你有任何想要153的念头

[əˈdɑːpt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] — “ [brɪˈɡæən] [ˈdɑːktər] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈkrɪkɪt] [went]
adopt a little sister — “ began Doctor Ward , with twinkling eyes , but Cricket went
采纳 一个 小的 姐姐 — “ 开始 医生 沃德 , 和 闪烁 眼睛 , 但 蟋蟀 去
[streɪt] [ɑːn] :
straight on :
直的 在 :

“领养个妹妹吧——”沃德医生眨着眼睛刚开口，克里克特就继续说道：

“ [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ˈfætɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
“ **She's the fattest thing you ever saw .**
“ 她是 这 最胖的 事物 你 曾经 锯 .

“她是我见过最胖的人。”

[ʃiːz] [ɔːl] [ˈkriːsɪz] .
She's all creases .
她是 全部 褶皱 .

她浑身都是皱纹。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strɪŋz] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] —
She looks just as if she had strings tied around her legs and arms —
她 看起来 只是 作为 如果 她 有 字符串 系 大约 她 腿 和 武器 —
[ˈregjələr] [ˈkɔːrdəroʊ] [ɑːrmz] . “
regular corduroy arms . “
常规的 灯心绒 武器 . “

她看起来就像腿上和胳膊上都绑着绳子一样——就像普通的灯芯绒胳膊一样。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **I'd love to see her .**
“ ID 爱 到 看 她 .

“我很想见见她。”

[duː][let][juːˈes][goʊ] ,
Do let us go ,
做 让 我们 去 ,

请放我们走吧。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] .
Mrs . Ward .
太太 . 沃德 .

沃德夫人。

[wiːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][get] [bɔːst] . “
We'll be very careful and not get lost . “
出色地 是 非常 小心 和 不是 得到 丢失的 . “

我们会非常小心，不会迷路的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] .
“ **I think I will let you .**
“ 我 思考 我 将要 让 你 .

“我想我会放你走。”

[kiːp] [jɔːr; jər] [wɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [ˈwaːndərɪŋ] [ɔːf] [ˈeniwer] .
Keep your wits about you , Cricket , and don't go wandering off anywhere .
保持 你的 智慧 关于 你 , 蟋蟀 , 和 不 去 漫游 离开 任何地方 .

克里克特，你得保持警惕，别到处乱跑。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmʌðər] .
And I'll send a little bundle of things down to Mosina's mother .
和 患病的 发送 一个 小的 捆 的 事物 向下 到 - 母亲 .

我会寄一小包东西给莫西娜的母亲。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tel] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
By the way , tell her to come up on Saturday ,
经过 这 方式 , 告诉 她 到 来 向上 在 周六 ,
对了, 告诉她周六过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][ˈbʌnd(ə)l] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] .
and I'll have a big bundle ready for her .
和 患病的 有 一个 大的 捆 准备好 为了 她 .

我会为她准备一大包礼物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʊkɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] , [ˈkudnt] [juː; jʊ] , [ˈhɪldə] ,
You can carry a few cookies down in a little box , couldn't you , Hilda ,
你 能 携带 一个 很少 曲奇饼 向下 在 一个 小的 盒子 , 不能 你 , 希尔达 ,
你可以用小盒子带几块饼干下去, 对吧, 希尔达?

[ɪf] [ˈkrɪkɪt] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] ?
if Cricket carries the parcel ?
如果 蟋蟀 携带 这 包裹 ?

如果 Cricket 负责运送包裹呢?

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər][ekspəˈdɪ(ə)n] , [ɪn] [greɪt] [ɡliː] , [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
" The children set off on their expedition , in great glee , about ten o'clock .
" 这 孩子们 放 离开 在 他们的 远征 , 在 伟大的 高兴 , 关于 十 点钟 .

孩子们兴高采烈地在十点钟左右出发去探险。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] ,
To be sure , Cricket had never been there alone before ,
到 是 当然 , 蟋蟀 有 绝不 到过 那里 独自的 前 ,

可以肯定的是, 克里克特以前从未独自到过那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dəˈrekt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wer]
but the way was very direct and simple , and the neighbourhood where
但 这 方式 曾是 非常 直接的 和 简单的 , 和 这 邻里 在哪里
- [ˈmʌðər] [lɪvd] ,
Mosina's mother lived ,
- 母亲 居住地 ,

但这条路非常直接简单, 而且就在莫西娜母亲居住的街区。

[ðəʊ] [pʊr] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspektəbl] .
though poor , was perfectly respectable .
尽管 贫穷的 , 曾是 完美 可敬 .

虽然贫穷, 但完全体面。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɜːr; həʀ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] — [hæd; həd]
Mrs . Ward had fulfilled her promise to little Mrs . Brummagen — had
太太 : 沃德 有 已完成 她 承诺 到 小的 太太 : 布鲁马根 — 有

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həʀ][wɜːrk] ,
given her work ,
给定 她 工作 ,

沃德太太履行了她对布鲁马根太太的承诺——把工作给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həʀ] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]
and told her friends about her , and moreover , had been to see
和 讲述 她 朋友们 关于 她 , 和 而且 , 有 到过 到 看

[hɜːr; həʀ] , [hɜːrˈself] , [ˈsevrəl] [taɪmz] .
her , herself , several times .
她 , 她自己 , 一些 时代 .

她还向朋友们讲述了她的情况, 而且, 她本人也曾多次去看望过她。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] still154
The children still
这 孩子们 still154

孩子们仍然154

[kɔːld] [ðə; ði][ˈbeɪbi] “ [moʊsi:nə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
called the baby “ Mosina , ” and the child had already learned to use the
称为 这 婴儿 “ 莫西纳 , ” 和 这 孩子 有 已经 学习 到 使用 这
[neɪm] [hɜːrˈself] .
name herself .
姓名 她自己 .

她给孩子取名为“莫西娜”，而孩子自己已经学会使用这个名字了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈkrɪkɪt] [rɪˈhɜːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] ,
As the children walked along , Cricket rehearsed , for the third or fourth time ,
作为 这 孩子们 步行 沿着 , 蟋蟀 排练 , 为了 这 第三 或者 第四 时间 ,
孩子们边走边听，克里克特第三次或第四次排练起来。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempərəri] [əˈdɔːp(ə)n][ʌv; əv][moʊsi:nə] .
the story of the finding and the temporary adoption of Mosina .
这 故事 的 这 寻找 和 这 暂时的 采用 的 莫西纳 .
莫西娜被发现并暂时收养的故事。

“ [ʃiːz] [ˈɔːfli] [ˈkʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [əˈdɔːpt][hɜːr; hər] , ” [kənˈkluːdɪd] [ˈkrɪkɪt] .
“ **She's awfully cunning , but I'm glad we didn't adopt her , ” concluded Cricket .**
“ 她是 非常 狡猾 , 但 我是 高兴的 我们 没有 采纳 她 , ” 结束 蟋蟀 .
“她非常狡猾，但我很高兴我们没有收养她，”克里克特总结道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][wɜːrk] .
“ **She would have been a lot of work .**
“ 她 会 有 到过 一个 很多 的 工作 .
“她会是个很麻烦的孩子。”

[ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ges] .
Children always are , I guess .
孩子们 总是 是 , 我 猜测 .
我想，孩子们总是这样。

[aɪv] [θɔːt] , [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmʌðərz] [stænd][aɪˈtiː] . “
I've thought , ever since that night , that I wonder how mothers stand it . ”
我已经 想法 , 曾经 自从 那 夜晚 , 那 我 想知道 如何 母亲们 站立 它 . “
从那天晚上之后，我一直在想，母亲们是怎么熬过来的。

“ [oʊ] , [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] ! ” [sed] [ˈhɪldə] , [ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli] .
“ **Oh , mothers are made so ! ” said Hilda , comfortably .**
“ 哦 , 母亲们 是 制成 所以 ! ” 说 希尔达 , 舒适地 .
“哦，母亲就是这样！”希尔达舒服地说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ˈmedɪtɜːtɪd] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **I wonder if that makes it really any easier for them , ” meditated Cricket ,**
“ 我 想知道 如果 那 制作 它 真的 任何 更轻松 为了 他们 , ” 冥想 蟋蟀 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我不知道这是否真的能让他们更容易些，”蟋蟀若有所思地想。

“ [ˈmæmə] [sez] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈkɔːlɪk][dʒʌst] [ˈstedəli] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] ,
“ **Mamma says that I had colic just steadily till I was about six months old ,**
“ 妈妈 说道 那 我 有 绞痛 只是 稳步 直到 我 曾是 关于 六 几个月 老的 ,
“妈妈说我从小就一直有肠绞痛，直到六个月大左右。”

[ænd; ənd][kraɪd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wʊd][ˈskersli][steɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɜ:rs][æt; ət][ɔ:l] .
and cried all the time , and would scarcely stay with the nurse at all .
和 哭 全部 这 时间 , 和 会 几乎 停留 和 这 护士 在 全部 .
她一直哭个不停, 几乎都不愿意待在护士身边。

[ˈmæmə][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:][moʊst][ˈevri][naɪt] .
Mamma was up with me most every night .
妈妈 曾是 向上 和 我 最多 每一个 夜晚 .
妈妈几乎每天晚上都陪着我。

[θɪŋk][ʌv; əv][ai ˈti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[ænd; ənd][wʌn][naɪt][dʒʌst][ju:st][em ˈi:][ʌp] . "
And one night just used me up . "
和 一 夜晚 只是 用过的 我 向上 . "
一夜之间, 我就被彻底榨干了。

" [ˈmʌðəz][dəʊnt][maɪnd] , " [rɪˈpi:ɪd][ˈhɪldə] .
" **Mothers don't mind , " repeated Hilda .**
" 母亲们 不 头脑 , " 重复 希尔达 .
"妈妈们不介意,"希尔达重复道。

" [ˈmæmə][dʒʌst][ʌvz][tu:; tə][du:] [θɪŋz][fɔ:r; fər][em ˈi:][soʊ][aɪ][ɔ:lweɪz][let][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi][ˈædɪd] ,
" **Mamma just loves to do things for me , so I always let her , " she added ,**
" 妈妈 只是 爱 到 做 事物 为了 我 , 所以 我 总是 让 她 , " 她 额外 ,
[su:ˈpɜ:rbli] .
superbly .
极好 .

"妈妈就喜欢为我做这做那, 所以我总是让她做,"她补充道, 语气非常棒。
[ˈkrɪkɪt][nɪt][hɜ:r; hər][braʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɔ:lˈredi][æt; ət] - [hoʊm]
Cricket knit her brows a little , but as they were already at Mosina's home
蟋蟀 针织 她 眉毛 一个 小的 , 但 作为 他们 是 已经 在 - 家
,
.
,

克里克特微微皱了皱眉, 但既然她们已经到了莫西娜家,
[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən][əˈweɪ] , [tu:; tə][θɪŋk][ˈoʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈli:zər] . -
she put the question away , to think over at her leisure . 155
她 放 这 问题 离开 , 到 思考 超过 在 她 闲暇 . -
她把这个问题暂时搁置, 打算以后有空再仔细考虑。155

[moʊsi:nə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmʌðər][wɜ:r; wər][dɪˈlaɪtɪd][tu:; tə][si:] [ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] .
Mosina and her mother were delighted to see their visitors .
莫西纳 和 她 母亲 是 高兴极了 到 看 他们的 访客 .
莫西娜和她的母亲见到来访者非常高兴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd][moʊsi:nə][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə]
Mrs . Brummagen was hard at work , washing , and Mosina was tied to
太太 . 布鲁马根 曾是 难的 在 工作 , 洗涤 , 和 莫西纳 曾是 系 到
[ðə; ði][dɔ:r] - [nɑ:b][baɪ][ə; eɪ][strɪŋ] .
the door - knob by a string .
这 门 - 旋钮 经过 一个 细绳 .
布鲁马根太太正在辛勤地洗衣服, 莫西娜被一根绳子绑在门把手上。

布鲁马根太太正在辛勤地洗衣服, 莫西娜被一根绳子绑在门把手上。

[ðɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [dɪd][nɑːt] [si:m] [ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'kɔːʃn] , [fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
This , at first sight , did not seem a necessary precaution , for she was sitting
这 , 在 第一的 视线 , 做过 不是 似乎 一个 必要的 预防 , 为了 她 曾是 坐着
['pɜːrfrɪktli] [stɪl] ,
perfectly still ,
完美 仍然 ,

乍一看, 这似乎并非必要的预防措施, 因为她一直一动不动地坐着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] .
upon the floor , staring into space , when the girls entered .
之上 这 地面 , 凝视 进入 空间 , 什么时候 这 女孩们 进入 .

她瘫坐在地板上, 目光呆滞地望着前方, 这时女孩们走了进来。

[ðɪs] [wʌŋ]['lɪt(ə)] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['rezɪdəns] .
This one little room was the whole of Mrs . Brummagen's residence .
这 一 小的 房间 曾是 这 所有的 的 太太 . - 住宅 .

布鲁马根太太的全部住所就是这一间小房间。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,
Here she slept and washed clothes and did her bit of cooking ,
这里 她 睡着了 和 洗过 衣服 和 做过 她 少量 的 烹饪 ,

她在这里睡觉、洗衣服、做些家务。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd]['tɑːdɪ][æz; əz] [dʌtʃ] ['niːtnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
but it was all clean and tidy as Dutch neatness could make it .
但 它 曾是 全部 干净的 和 整齐的 作为 荷兰语 整洁 可以 制作 它 .

但一切都干净整洁, 达到了荷兰人一贯的整洁程度。

[ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['kʊkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] .
The girls delivered the box of cookies and the other things , and gave Mrs .
这 女孩们 发表 这 盒子 的 曲奇饼 和 这 其他 事物 , 和 给予 太太 .

[ˈwɜːdz] ['mesɪdʒ] .
Ward's message .
病房 信息 .

女孩们送去了那盒饼干和其他物品, 并转达了沃德太太的口信。

['hɪldə] [stɛəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Hilda stared about her .
希尔达 凝视 关于 她 .

希尔达环顾四周。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] , [bɪ'fɔːr] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
She had never , before , been in the home of the very poor .
她 有 绝不 , 前 , 到过 在 这 家 的 这 非常 贫穷的 .

她以前从未去过赤贫家庭。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][bed] !
" **Why , that's a bed !**
" 为什么 , 那就是 一个 床 !

“哇, 那是一张床! ”

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
Does she sleep in the kitchen ?
做 她 睡觉 在 这 厨房 ?

她睡在厨房吗?

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['krɪkɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['brʌmɪdʒən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ,
" **she whispered to Cricket , as Mrs . Brummagen went back to her washing ,**
" 她 低声说道 到 蟋蟀 , 作为 太太 . 布鲁马根 去 后退 到 她 洗涤 ,

“她低声对克里克特说, 布鲁马根太太则回去洗衣服了。”

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['lɪftɪd] [moʊsi:nə][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
and Cricket lifted Mosina in her arms .
和 蟋蟀 抬起 莫西纳 在 她 武器 .

蟋蟀把莫西娜抱了起来。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ； [ɪts] [ɔ:l][jɪ; jɪ][hæz; həz] , ” [ri'spɒndɪd] ['krɪkɪt] , [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [loʊ]
“ This isn't the kitchen ; it's all she has , ” responded Cricket , in an equally low
“ 这 不是 这 厨房 ； 它是全部 她 有 , ” 回应 蟋蟀 , 在 一个 同样地 低的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .

“这不是厨房；这是她全部的家当，”蟋蟀用同样低沉的声音回答道。

“ [lɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ru:m] . ”
“ Lots of people have only one room . ”
“ 很多 的 人们 有 仅有的 一 房间 . ”

“很多人只有一间房。”

“ [du:] [ðeɪ] [laɪk][,aɪ 'ti:] ?
“ Do they like it ?
“ 做 他们 喜欢 它 ?

他们喜欢吗？

[dəʊnt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ru:m] ? ” [sed] ['hɪldə] , [ə'meɪzɪd] ;
Don't they want more room ? ” said Hilda , amazed ;
不 他们 想 更多的 房间 ? ” 说 希尔达 , 惊叹 ;

“他们难道不想要更大的空间吗？”希尔达惊讶地说；

[fɔ:r; fəɹ][jɪ; jɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt]
for she always found it difficult to realise that people occasionally did things that
为了 她 总是 成立 它 难的 到 意识到 那 人们 偶尔 做过 事物 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu;; tə][du:] . -
they did not like to do . 156
他们 做过 不是 喜欢 到 做 . -

因为她总是很难理解，人们偶尔也会做一些自己不喜欢做的事情。156

[hɜ:r; həɹ][oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
Her own experience , in that way , was very limited .
她 自己的 经验 , 在 那 方式 , 曾是 非常 有限的 .

从这个意义上讲，她自己的经验非常有限。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] , ['gu:si] , ” [sed] ['krɪkɪt] ,
“ They have to do it , goosie , ” said Cricket ,
“ 他们 有 到 做 它 , 鹅 , ” 说 蟋蟀 ,

“他们必须这么做，小鹅，”蟋蟀说道。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['pi:p(ə)] .
who had often been with her mother to see her poor people .
WHO 有 经常 到过 和 她 母亲 到 看 她 贫穷的 人们 .

她经常和母亲一起去看望贫困的乡亲们。

“ [aɪ] [laɪk][tu;; tə] [kʌm] [hɪɹ] .
“ I like to come here .
“ 我 喜欢 到 来 这里 .

我喜欢来这里。

[ɪznt] [,aɪ 'ti:] ['sto:ri] - ['bʊki] ?
Isn't it story - booky ?
不是 它 故事 - 书虫 ?

是不是像童话故事一样？

[si:] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] ?
See this cunning thing ?
看 这 狡猾 事物 ?

看到这个狡猾的东西了吗？

['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] [kliːn] ? "
Isn't she clean ? "
不是 她 干净的 ? "

她不是干净吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔːfli] [fæt] .
" **She is awfully fat** .
" 她 是 非常 胖的 .

她胖得厉害。

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [tɔːk] ? "
Can she talk ? "
能 她 讲话 ? "

她会说话吗？

" [dʒʌst] ['dʒæbəz] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
" **Just jabbers ; you can't understand her** .
" 只是 喋喋不休 ; 你 不能 理解 她 .

“她只会胡言乱语；你根本听不懂她在说什么。”

[seɪ] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? - ['beɪbi] .
Say ' How do you do ? ' baby .
说 - 如何 做 你 做 ? - 婴儿 .

宝贝，跟她说声“你好”。

" [moʊsiːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][wæks] [dɑːl] .
" **Mosina was a fine plaything , for she was exactly like a big wax doll** .
" 莫西纳 曾是 一个 美好的 玩物 , 为了 她 曾是 确切地 喜欢 一个 大的 蜡 玩具娃娃 .

“莫西娜是个很好的玩物，因为她就像一个巨大的蜡像娃娃。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The children could do anything they pleased with her .
这 孩子们 可以 做 任何事物 他们 高兴 和 她 .

孩子们可以随意摆布她。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['krɪkɪt] ,
" **You wouldn't think this child could be such a torment at night , " said Cricket** ,
" 你 不会 思考 这 孩子 可以 是 这样的 一个 折磨 在 夜晚 , " 说 蟋蟀 ,
[ˈfiːlɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

“你肯定想不到这孩子晚上会这么折磨人，”蟋蟀动情地说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] .
" **In the daytime she is just like a lump of dough** .
" 在 这 白天 她 是 只是 喜欢 一个 块 的 面团 .

“白天她就像一团面团。”

[ʃiː; ʃɪ] [steɪz] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hər] .
She stays just where you put her .
她 停留 只是 在哪里 你 放 她 .

她会待在你把她放的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] — [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] !
But at night — oh , goodness !
但 在 夜晚 — 哦 , 善良 !

但是到了晚上——哦，天哪！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ʃiːst] [ɪn][hɜːr; hər] .

she was just as if she had yeast in her .

她 曾是 只是 作为 如果 她 有 酵母 在 她 :

她就像体内有酵母一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ʃiː ʃi] [slept] [wið; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [naɪt] .

I was black and blue for a week after she slept with me that night .

我 曾是 黑色的 和 蓝色的 为了 一个 星期 后 她 睡着了 和 我 那 夜晚 :

那天晚上她和我睡了之后，我浑身青紫了一个星期。

[oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][bæd] !

Oh , weren't you bad !

哦 , 不是 你 坏的 !

哦，你可真坏啊！

" [ə'dresɪŋ] [moʊsiːnə] , [wið; wɪθ] [ʌp'liftɪd] [ˈfɪŋɡər] .

" addressing Mosina , with uplifted finger .

" 解决 莫西纳 , 和 提升 手指 :

“举起一根手指，向莫西娜示意。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʌːrp] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] ,

Just then a sharp knock came at the door , and Mrs . Brummagen ,

只是 然后 一个 锋利的 敲 来了 在 这 门 , 和 太太 : 布鲁马根 ,

就在这时，门上传来一阵急促的敲门声，布鲁马根太太

[ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] .

drying her hands on her apron , hurried to open it .

烘干 她 双手 在 她 围裙 , 慌忙 到 打开 它 :

她用围裙擦干双手，急忙打开围裙。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] immediately157

A messenger stood there , saying that she was wanted immediately**157**

一个 信使 站立 那里 , 说 那 她 曾是 通缉 immediately157

一个信使站在那里，说她急需立即接见。157

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈregjələr] [ɪmpˈbɪəz] .

for a little extra work at the house of one of her regular employers .

为了 一个 小的 额外的 工作 在 这 房子 的 一 的 她 常规的 雇主 :

她到其中一位常客的家中做些额外的工作。

[sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [left] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

Some servant had unexpectedly left , and company was expected ,

一些 仆人 有 不料 左边 , 和 公司 曾是 预期的 ,

有仆人意外离开，而且还有客人要来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [wʌz; wəz] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər]

and Mrs . Brummagen was requested to come back with the messenger

和 太太 : 布鲁马根 曾是 请求 到 来 后退 和 这 信使

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] .

for a few hours ' work .

为了 一个 很少 小时 - 工作 :

于是，布鲁马根夫人被要求和信使一起回来工作几个小时。

" [ɑːx] , [ˈhɪməl] ! " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] , [ʌnˈsɜːrtɪnli] .

" Ach , himmel ! " cried little Mrs . Brummagen , uncertainly .

" ach , 天堂 ! " 哭 小的 太太 : 布鲁马根 , 不确定性 :

“啊，天哪！”布鲁马根太太惊恐地喊道。

" [wʌt] [aɪ][duː] ?

" What I do ?

" 什么 我 做 ?

“我做什么？”

[main] [væʃ] [ɪn][ˈzeɪ] [ˈwɑːsə] [aɪ,es'es] , [ju ɛn 'di] [main] [ˈliːtl] [ˈbæbi] [ə'loʊn] [vɪl] [biː; bi] .
Mine vash in ze wassa iss , und mine leetle babby alone vill be .
矿 瓦什 在 泽 瓦萨 问题 , 和 矿 小精灵 婴儿 独自的 村庄 是 .
我的瓦什在泽瓦萨伊斯, 我的宝贝将独自一人。

[aɪ] [ˈkænɔːt] . "
I cannot . "
我 不能 . "

我不能。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪm'peɪntli] .
" But you must , " said the boy , impatiently .
" 但 你 必须 , " 说 这 男生 , 不耐烦地 .
“但是你必须这么做,”男孩不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃi] [toʊl] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'daʊt] [jər] .
" She tole me not to come back widout yer .
" 她 托勒 我 不是 到 来 后退 无 你的 .
她告诉我, 没有你不要回来。

[liːv] [diː][kɪd] [wɪd] [diː] - .
Leave de kid wid de naybors .
离开 德 孩子 宽 德 - .

把孩子留给邻居们。

- [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [sed] . "
Yer'll be back at four o'clock , she said . "
- 是 后退 在 四 点钟 , 她 说 . "

“你四点钟回来,”她说。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈiːgərli] , " [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" Oh , Mrs . Brummagen , " said Cricket , eagerly , " you go , and I'll stay with
" 哦 , 太太 : 布鲁马根 , " 说 蟋蟀 , 急切地 , " 你 去 , 和 患病的 停留 和
[ðə; ði][ˈbeɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .
“哦, 布鲁马根太太,”蟋蟀急切地说, “您去吧, 我留下来陪孩子。”

[aɪ][kæn; kən][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
I can as well as not .
我 能 作为 出色地 作为 不是 .

我可以, 也可以不可以。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtbi, 'hwɪtbi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ˈmæmə] [ə'baʊt]
Mrs . Whitby lives near us , and you just stop and tell mamma about
太太 : 惠特比 生活 靠近 我们 , 和 你 只是 停止 和 告诉 妈妈 关于
[aɪ 'tiː] , [pliːz] .
it , please .
它 , 请 .

惠特比太太住在我们附近, 请你停下来告诉她妈妈这件事。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] , [ˈwʊdnt] [wiː; wi] , [ˈhɪldə] ?
We'd like to , wouldn't we , Hilda ?
我们会 喜欢 到 , 不会 我们 , 希尔达 ?
我们当然想, 对吧, 希尔达?

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] ,
" Poor little Mrs . Brummagen ,
" 贫穷的 小的 太太 : 布鲁马根 ,

“可怜的布鲁马根太太,

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [kər] [ʌv; əv]
overwhelmed by the thought of the young ladies staying and taking care of
不堪重负 经过 这 想法 的 这 年轻的 女士们 入住 和 采取 关心 的
[hɜ:r; hər][ˈberbi] ,
her baby ,
她 婴儿 ,

想到那几位年轻女士会留下来照顾她的孩子，她激动不已。

[ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [ˈɪnstəntli] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][plæn] , [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wɪt] [wei]
and distracted by the boy , who instantly urged the plan , hardly knew which way
和 愣 经过 这 男生 , WHO 即刻 敦促 这 计划 , 几乎 知道 哪个 方式
[tu;; tə][tɜ:rn] .
to turn .
到 转动 .

男孩立刻催促他实施这个计划，他分了神，几乎不知道该往哪个方向走去。

[ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [bəʊθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlaʊdli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ]
Cricket and Hilda both insisted loudly , the boy announced that she must go
蟋蟀 和 希尔达 两个都 坚持 高声 , 这 男生 宣布 那 她 必须 去
[ˈeniwei] , [ænd; ənd][soʊ] ,
anyway , and so ,
反正 , 和 所以 ,

蟋蟀和希尔达都大声坚持，男孩宣布她无论如何都必须去，于是，

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd]
before she really knew what she was about , she had on her bonnet and
前 她 真的 知道 什么 她 曾是 关于 , 她 有 在 她 引擎盖 和
[ʃɔ:l] , -
shawl , 158
披肩 , -

在她真正明白自己要做什么之前，她已经戴上了帽子，披上了披肩，158

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈwei] [traɪˈʌmfəntli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌprəʊˈtest, ˈprəʊ-] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and was borne away triumphantly by the boy , protesting , all the time ,
和 曾是 出生 离开 凯旋而归 经过 这 男生 , 抗议 , 全部 这 时间 ,
男孩一边抗议，一边得意洋洋地把她抱走了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈmʌsnt] [li:v] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [soʊk] .
that she mustn't leave the clothes in soak .
那 她 不得 离开 这 衣服 在 浸泡 .

她不能把衣服浸泡在水里。

[ˈhɪldə][ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɔ:dli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [wen] [ðeɪ]
Hilda and Cricket looked at each other , with broadly smiling faces , when they
希尔达 和 蟋蟀 看起来 在 每个 其他 , 和 总体而言 微笑 面孔 , 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
were left in possession .
是 左边 在 拥有 .

当希尔达和克里克特被留下时，他们面带灿烂的笑容，互相看了一眼。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] ? ” [bi:md] [ˈkrɪkɪt] .
“ **Isn't this fun ?** ” **beamed Cricket .**
” 不是 这 乐趣 ? ” 光束 蟋蟀 .

“这不是很有趣吗？”蟋蟀高兴地说。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndɜ-d] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ru:m] .
“ **I've always wondered how it would seem to live in one room .**
” 我已经 总是 想知道 如何 它 会 似乎 到 居住 在 一 房间 .

“我一直很好奇，住在一个房间里会是什么感觉。”

[dʒʌst][laɪk][ə,eɪ][ˈbeɪbi]-[haʊs], [ˈɪznt][aɪˈti:]?“[ˈɛksəˌkjʊːtɪŋ][ə,eɪ][wɔːr]-[dæns][əˈraʊnd][ðə,ði][ˈsɔːləm]

Just like a baby - house , isn't it ? ” executing a war - dance around the solemn

只是 喜欢 一个 婴儿 - 房子 , 不是 它 ? ” 执行 一个 战争 - 舞蹈 大约 这 庄严

[ˈlɪt(ə)l][moʊsiːnə],

little Mosina ,

小的 莫西纳 ,

就像一座婴儿房，不是吗？“围绕着庄严肃穆的小莫西娜跳起了战舞，

[huː][wɑːtʃt][ðə,ði][prəˈsiːdɪŋz][wɪð,wɪθ][kɑːm][ˈɪntrəst].

who watched the proceedings with calm interest .

WHO 观看 这 诉讼程序 和 冷静的 兴趣 .

他们平静而饶有兴趣地旁观了整个过程。

“[lɑːts][ʌv,əv][fʌn]!“[əˈsentɪd][ˈhɪldə].

“ Lots of fun ! ” assented Hilda .

“ 很多 的 乐趣 ! ” 同意 希尔达 .

“太好玩了！”希尔达赞同道。

“[wʌt][wɪl][wiː,wɪ][duː][əˈbaʊt][lʌnt]?“

“ What will we do about lunch ? ”

“ 什么 将要 我们 做 关于 午餐 ? ”

“午饭怎么办？”

“[lʌnt]!“[rɪˈplaɪd][ˈkrɪkɪt],[ˈblæŋkli],[æ,tæt][ðɪs][ˈpræktɪk(ə)l][səˈdʒestʃən;səgˈdʒestʃən];“[aɪ][fərˈɡɑːt]

“ Lunch ! ” replied Cricket , blankly , at this practical suggestion ; “ I forgot

“ 午餐 ! ” 回复 蟋蟀 , 茫然地 , 在 这 实际的 建议 ; “ 我 忘了

[əˈbaʊt][lʌnt].

about lunch .

关于 午餐 .

“午饭！”蟋蟀茫然地回答道，对这个实际的建议感到困惑；“我忘了午饭。”

[oʊ],[aɪ][ges][ˈðerəl][biː,bi][ˈsʌmθɪŋ][tuː,tə][iːt][ɪn][ðə,ði][aɪs]-[bɑːks].

Oh , I guess there'll be something to eat in the ice - box .

哦 , 我 猜测 将会 是 某物 到 吃 在 这 冰 - 盒子 .

哦，看来冰箱里应该有吃的。

[waɪ],[ðer,ðər][ˈɪznt][ˈeni][aɪs]-[bɑːks]!

Why , there isn't any ice - box !

为什么 , 那里 不是 任何 冰 - 盒子 !

为什么没有冰箱！

[wel],[ɪn][ðə,ði][ˈkʌbərd][ðen]!

Well , in the cupboard then !

出色地 , 在 这 橱柜 然后 !

那肯定是在橱柜里！

[wiːl][faɪnd][ˈsʌmθɪŋ][ænd;ənd][kʊk][aɪˈti:]!

We'll find something and cook it !

出色地 寻找 某物 和 厨师 它 !

我们会找些食材做成菜！

[oʊ],-[wɑːt,wʌt][lɑːks]!

Oh , ' wot larks !

哦 , - 什么 云雀 !

哦，真是好棒！

-[æz;əz][ˈɑːtʃi][sez];“[ænd;ənd][ˈkrɪkɪt][dɑːnst][ˈgeɪli][əˈraʊnd][moʊsiːnə][əˈɡen].

' as Archie says ; “ and Cricket danced gaily around Mosina again .

- 作为 阿奇 说道 ; “ 和 蟋蟀 跳舞 兴高采烈地 大约 莫西纳 再次 .

正如阿奇所说;“然后蟋蟀又兴高采烈地绕着莫西娜跳舞。

“ [lets] [pleɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈstaːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ʌp] .
“ **Let's play we live here all the time , ” she added , stopping , with one foot up .**
“ 我们来吧 玩 我们 居住 这里 全部 这 时间 , ” 她 额外 , 停止 , 和 一 脚 向上 .
“ 咱们来玩吧, 我们一直都住在这里, ”她说, 停了下来, 抬起一只脚。

“ [aɪl] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] .
“ **I'll be Mrs . Brummagen .**
“ 患病的 是 太太 . 布鲁马根 .
“ 我将成为布鲁马根夫人。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [aɪ][kæən; kən] [tɔːk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dʌtʃ] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [oʊˈflænəɡən]
No , I won't ; I can talk Irish better than Dutch , so I'll be Mrs . O'Flanagan
不 , 我 惯于 ; 我 能 讲话 爱尔兰 更好的 比 荷兰语 , 所以 患病的 是 太太 . 奥弗拉纳根
 ,
 , **159**
 ,

不, 我不会; 我的爱尔兰语比荷兰语说得好, 所以我还是叫奥弗拉纳根夫人吧, 159
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

当然。
[juː; jʊ][kæən; kən][biː; bi] — [let][em ˈiː] [siː] — [juː; jʊ][kæən; kən][biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] [ɔːr][maɪ] [ˈsɪstər] . “
You can be — let me see — you can be my daughter or my sister . ”
你 能 是 — 让 我 看 — 你 能 是 我的 女儿 或者 我的 姐姐 . ”

你可以——让我想想——你可以做我的女儿或我的妹妹。”
“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈhɪldə][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **No , I won't be either , ” said Hilda with dignity .**
“ 不 , 我 惯于 是 任何一个 , ” 说 希尔达 和 尊严 .
“ 不, 我也不会, ”希尔达端庄地说。

“ [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ˈæərə] [goʊ] [brɑː] ,
“ **I'll be your mother , and wear a cap , and say ' Arrah go bragh ,**
“ 患病的 是 你的 母亲 , 和 穿 一个 帽 , 和 说 - 阿拉 去 布拉格 ,
“ 我会做你的母亲, 戴上帽子, 说‘Arrah go bragh’

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] . “
' and all those things . ”
- 和 全部 那些 事物 . ”
以及所有那些事。

“ [oʊ] , [ˈsplendɪd] !
“ **Oh , splendid !**
“ 哦 , 灿烂 !
“ 哦, 太棒了! ”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][paːrts][soʊ] [wel] , [sed] [ˈkrɪkɪt] , [əˈpruːvɪŋli] .
you always do the old lady parts so well , ” said Cricket , approvingly .
你 总是 做 这 老的 女士 部分 所以 出色地 , ” 说 蟋蟀 , 赞许地 .
“ 你总是能把老太太的角色演得那么好, ”蟋蟀赞许地说。

“ [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæən; kən][faɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] .
“ **Let's see what we can find for a cap .**
“ 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 为了 一个 帽 .
“ 我们来看看能不能找到合适的帽子。”

[siː] !
See !
看 !
看!

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [skɜ:rt][ʌv; əv] - ; [ges] [ɪts] [hɜ:r; həɹ][best] [wʌn] .
here's a little white skirt of Mosina's ; guess it's her best one .
这里是 一个 小的 白色的 裙子 的 - ; 猜测 它是 她 最好的 一 .
这是莫西娜的一条白色小裙子；我猜这是她最好看的一条。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [pɪnz] ?
Have you any pins ?
有 你 任何 别针 ?

你有别针吗？

[wi:; wi][kæn; kən][pɪn][ðə; ðɪ] [belt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][skɜ:rt] ,
We can pin the belt together and double the skirt ,
我们 能 别针 这 腰带 一起 和 双倍的 这 裙子 ,
我们可以把腰带别在一起，把裙子叠起来。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] !
and here's a beautiful cap with a ruffle and all , and so becoming !
和 这里是 一个 美丽的 帽 和 一个 褶边 和 全部 , 和 所以 成为 !
这是一顶漂亮的帽子，带有褶边，非常适合她！

“ [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪɡ][kæp] , [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈʌkɪŋ] [ʌp] [ˈhɪldəz] [lɔ:ŋ] [kə:lz] .
” **adjusting the big cap , admiringly , and tucking up Hilda's long curls .**
” 调整 这 大的 帽 , 钦佩地 , 和 塞进 向上 希尔达的 长的 卷发 .
“他赞赏地调整了一下大帽子，然后把希尔达的长卷发掖好。”

“ [naʊ] [pɪn] [ðɪs] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] .
” **Now pin this funny little shawl around your shoulders .**
” 现在 别针 这 有趣的 小的 披肩 大约 你的 肩膀 .
“现在把这条滑稽的小披肩披在肩上。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈgrænmə:] [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [meɪk] !
What a lovely grandma you always make !
什么 一个 迷人的 奶奶 你 总是 制作 !
你总是那么可爱，那么讨人喜欢！

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈhɪldə] [gə:t][ɑ:n][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪkɪt] , [hu:] [ɔ:lweɪz] [meɪd] [θɪŋz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər]
” **No wonder Hilda got on so well with Cricket , who always made things easy for**
” 不 想知道 希尔达 得到 在 所以 出色地 和 蟋蟀 , WHO 总是 制成 事物 简单的 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

难怪希尔达和克里克特相处得那么好，克里克特总是让她轻松自在。

[ænd; ənd] [ʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ʌn'selfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
and loved and admired her with all her unselfish little soul .
和 喜爱 和 钦佩 她 和 全部 她 无私 小的 灵魂 .
她用自己无私的小小灵魂去爱她、敬佩她。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][pɪn] [ʌp] [jʊr; jər][skə:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ərwʊmən] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] ,
” **You must pin up your skirts like a washerwoman , “ said the old lady ,**
” 你 必须 别针 向上 你的 裙子 喜欢 一个 洗衣妇 , “ 说 这 老的 女士 ,
“你得像洗衣妇一样把裙子别起来，”老太太说。

[kwart] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
quite delighted with her own appearance .
相当 高兴极了 和 她 自己的 外貌 .
她对自己的外貌非常满意。

“ [naʊ] [roʊl][jʊr; jər] [sli:vz] [ʌp] .
” **Now roll your sleeves up .**
” 现在 卷 你的 袖子 向上 .
“现在，卷起袖子吧。”

[moʊsi:nə][ɪz][jər; jər][ˈbeɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][hɜːr; həɹ] [ˈgrænmə:] .
Mosina is your baby , you know , and I'm her grandma .
莫西纳 是 你的 婴儿 , 你 知道 , 和 我是 她 奶奶 .

莫西娜是你的孩子, 你知道, 而我是她的奶奶。

[naʊ] , [wʌt] [lets] [du:] ? " -
Now , what let's do ? " 160
现在 , 什么 我们来吧 做 ? " -

现在, 我们该怎么办? “160

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈwɑːʃɪŋ] ?
" I wonder what Mrs . Brummagen does when she isn't washing ?
" 我 想知道 什么 太太 : 布鲁马根 做 什么时候 她 不是 洗涤 ?

“我想知道布鲁马根太太不洗衣服的时候都在做什么?”

[duː][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [riːdz] ?
Do you s'pose she reads ?
做 你 假设 她 阅读 ?

你觉得她会读书吗?

[waɪ] , [ˈhɪldə] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈraʊnd] !
Why , Hilda , there isn't a book around !
为什么 , 希尔达 , 那里 不是 一个 书 大约 !

希尔达, 哎呀, 附近没有书啊!

[dəʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [riːdz] ?
Don't you s'pose she ever reads ?
不 你 假设 她 曾经 阅读 ?

你觉得她从来不看书吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" with the greatest astonishment .
" 和 这 最 惊讶 .

“带着极大的惊讶。”

" [ˈpraːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɪldə] .
" Probably she gets books from the public library , " suggested Hilda .
" 大概 她 获得 图书 从 这 民众 图书馆 , " 建议 希尔达 .

“她很可能是从公共图书馆借书的,”希尔达猜测道。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
" Anyway , I dare say she hasn't much time to read .
" 反正 , 我 敢 说 她 还没有 很多 时间 到 读 .

“总之, 我敢说她没有太多时间读书。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] .
I shouldn't think washerwomen people would have .
我 不应该 思考 洗衣妇 人们 会 有 .

我原以为洗衣妇人不会有这种东西。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [soʊz] . "
Perhaps she sews . "
也许 她 缝纫 . "

或许她会缝纫。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ]
" There isn't a sign of a work - basket , " said Cricket , looking around with
" 那里 不是 一个 符号 的 一个 工作 - 篮子 , " 说 蟋蟀 , 寻找 大约 和

[ɪnˈkriːst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
increased astonishment .
增加 惊讶 .

“这里连个工作篮的影子都没有,”蟋蟀环顾四周, 惊讶地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [fi:; ji] [soʊz] [wɪð; wɪθ] ?

“ **Do you suppose this is all she sews with ?**
“ 做 你 认为 这 是全部 她 缝纫 和 ？

你认为她就只用这些布料缝纫吗？

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [spu:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪt] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈni:d(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
“ **pointing to a spool of coarse white thread with a big needle sticking in it** ,
“ 指向 到 一个 线轴 的 粗 白色的 线 和 一个 大的 针 粘性 在 它 ,
(指着一卷粗白线，上面插着一根大针)

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bræs] [ˈθɪmbl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and a brass thimble standing by it .
和 一个 黄铜 顶针 常设 经过 它 .

旁边还放着一个黄铜顶针。

“ [aɪ ˈti:][məʊst; məst][bi:; bi] .
“ **It must be** .
“ 它 必须 是 .

“一定是这样。”

[noʊ] [bʊks] [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsoʊɪŋ] !
No books and no sewing !
不 图书 和 不 缝纫 !

没有书，也没有缝纫！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fi:; ji] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ˈhɪldə] .
What do you suppose she does in the evening ? ” exclaimed Hilda .
什么 做 你 认为 她 做 在 这 晚上 ? ” 惊呼 希尔达 .

“你猜她晚上都做什么？”希尔达惊呼道。

“ [ɪts] [ˈveri] [kwɪr] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **It's very queer , ” said Cricket , thoughtfully** .
“ 它是 非常 酷儿 , “ 说 蟋蟀 , 深思熟虑 .

“这很奇怪，”蟋蟀若有所思地说。

[ˈni:ðər] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Neither child , of course ,
两者都不 孩子 , 的 课程 ,

当然，两个孩子都不是。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]
had much more idea of the life of the very poor than they had of
有 很多 更多的 主意 的 这 生活 的 这 非常 贫穷的 比 他们 有 的
[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈru:] .
the habits of a kangaroo .
这 习惯 的 一个 袋鼠 .

他们对赤贫者的生活了解得比对袋鼠的生活习性了解得多得多。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][məʊst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **But we must do something** .
“ 但 我们 必须 做 某物 .

但我们必须做点什么。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [sɪt] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [deɪ] , “ [ˈædɪd] [ˈkrɪkɪt] [ˈbrɪskli] .
We can't sit around all day , ” added Cricket briskly .
我们 不能 坐 大约 全部 天 , “ 额外 蟋蟀 轻快地 .

“我们不能整天闲坐着，”克里克特干脆利落地补充道。

“ [oʊ] , [lets] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈwa:ʃɪŋ] ! “ -
“ **Oh , let's finish the washing ! ” 161**
“ 哦 , 我们来吧 结束 这 洗涤 ! “ -

“哦，我们快把衣服洗完吧！”161

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈðætəl] [bi:; bi] [fʌn] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Do you think that'll be fun ?** ” **asked Hilda , doubtfully .**
“ 做 你 思考 那将 是 乐趣 ? ” 问 希尔达 , 怀疑地 .
“你觉得那会很有趣吗? ”希尔达怀疑地问道。

“ [ðə; ði] [kloʊðz] [a:r; ə] [ɔ:l] [wet] . ”
“ **The clothes are all wet .** ”
“ 这 衣服 是 全部 湿的 . ”
“衣服都湿了。”

“ [wel] , [ˈhɪldə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [a:r; ə] !
“ **Well , Hilda , of course they are !**
“ 出色地 , 希尔达 , 的 课程 他们 是 !
“希尔达, 当然是了! ”

[hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][draɪ][ˈwɔ:tər] ?
Who ever heard of washing clothes in dry water ?
WHO 曾经 听到 的 洗涤 衣服 在 干燥 水 ?
谁听说过用干水洗衣服?

[kʌm] [a:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

[wi:; wi] [ˈni:dnt] [splæʃ] [mʌtʃ] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˈkerf(ə)l] .
We needn't splash much , if we're careful .
我们 不必 溅 很多 , 如果 是 小心 .
只要小心, 我们就不会溅起太多水花。

[jes] , [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
Yes , I really think we ought to do it .
是的 , 我 真的 思考 我们 应该 到 做 它 .
是的, 我真的认为我们应该这样做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hə] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
You know she didn't want to go and leave her clothes in the water .
你 知道 她 没有 想 到 去 和 离开 她 衣服 在 这 水 .
你知道她不想把衣服留在水里。

[pərˈhæps] [ðei] [wʊd] [get][ˈrænsɪd] , [ɔ:r] [ˈmɪldu:d] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
Perhaps they would get rancid , or mildewed , or something . ”
也许 他们 会 得到 馊 , 或者 发霉的 , 或者 某物 . ”
或许它们会变质、发霉, 或者发生其他什么事。”

“ [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈhɪldə] .
“ **I don't believe I want to ,** ” **objected Hilda .**
“ 我 不 相信 我 想 到 , ” 反对 希尔达 .
“我不认为我想那样做,”希尔达反对道。

“ [ʊx; ɜ:] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [jɜr; jər][hændz][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmesi] [ˈwɔ:tər] !
“ **Ugh ! think of putting your hands into that messy water !**
“ 啊 ! 思考 的 推杆 你的 双手 进入 那 凌乱的 水 !
“呃! 想想把手伸进那脏兮兮的水里! ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] !
I wouldn't do it for anything !
我 不会 做 它 为了 任何事物 !
我就算给我再多钱我也不会做!

“ [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌb] [dɪsˈgɑstɪdli] .
“ **peering into the tub disgustedly .**
“ 窥视 进入 这 浴缸 厌恶地 .
“厌恶地盯着浴缸。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] — [ˈæpə,taɪzɪŋ] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **It doesn't look very — appetising , ” said Cricket , hesitating for a word .**
“ 它 不 看 非常 — 令人垂涎的 , ” 说 蟋蟀 , 犹豫不决 为了 一个 单词 .
“ 看起来不太——有食欲,”蟋蟀犹豫了一下, 说道。

“ [bʌt; bət] [si:] !
“ **But see !**
“ 但 看 !
“但是你看! ”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋər] [ɑːn] [ðɪs] [tʌb] .
here's the wringer on this tub .
这里是 这 绞干机 在 这 浴缸 .
这是浴缸上的拧水器。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
She was ready to wring them out .
她 曾是 准备好 到 拧 他们 出去 .
她准备把他们都榨干。

[ðæts] [fʌn] , [ˈeniweɪ] .
That's fun , anyway .
那就是 乐趣 , 反正 .
反正挺有意思的。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] , [ænd; ənd] [pʊʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
We can fish up the things with this stick , and poke them in ,
我们 能 鱼 向上 这 事物 和 这 戳 , 和 戳 他们 在 ,
我们可以用这根棍子把东西钓上来, 然后戳进去。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][draɪ] .
and turn the handle and they come out dry .
和 转动 这 处理 和 他们 来 出去 干燥 .
转动把手, 它们就会干燥地出来。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈaɪərən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] .
Then we could iron them , and they'll be all done when she comes home .
然后 我们 可以 铁 他们 , 和 他们会 是 全部 完毕 什么时候 她 来 家 .
这样我们就可以把它们熨平了, 等她回家的时候就都熨好了。

“ [ˈhɪldə] [stɪl] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] ,
“ **Hilda still looked doubtful about this form of amusement , and ,**
“ 希尔达 仍然 看起来 疑 关于 这 形式 的 娱乐 , 和 ,
“希尔达对这种娱乐方式仍然抱有怀疑态度, 而且,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrʌfld] [kæp] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈsaɪləntli] [wɑːtʃt] [ˈkrɪkɪt]
with her ruffled cap very much to one side , she silently watched Cricket
和 她 褶皱的 帽 非常 很多 到 一 边 , 她 默默 观看 蟋蟀
[ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
experiment with a stick .
实验 和 一个 戳 .
她把褶皱的帽子歪向一边, 默默地看着蟋蟀摆弄着一根棍子。

“ [ðɪːz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈfʌniːəst] !
“ **These clothes are the funniest !**
“ 这些 衣服 是 这 最搞笑 !
“这些衣服太搞笑了! ”

[ðeɪ] -
They don't162
他们 -

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['endz] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] ['mʌdli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['fɪʃɪŋ] , ['veɪnli] ,
seem to have any ends ; they're all muddy , " she said , fishing , vainly ,
似乎 到 有 任何 结束 ; 它们是 全部 混乱 , " 她 说 , 钓鱼 , 徒劳地 ,
“似乎没有任何结局；它们都乱成一团，”她徒劳地摸索着说道。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wet] [mæs] .
to bring something out of the wet mass .
到 带来 某物 出去 的 这 湿的 大量的 .
从湿漉漉的物体中取出某物。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] !
" **Oh , I see !**
" 哦 , 我 看 !
“我懂了！
[ðeə(r)] [ʃi:ts] , " ['brɪŋɪŋ] [wʌŋ] [ʌp] ['sləʊli] .
They're sheets , " bringing one up slowly .
它们是 纸张 , " 带来 一 向上 缓慢地 .
“它们是床单，”他慢慢地把其中一张拿了上来。

" ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [bed] ?
" **Shouldn't you think it was for a giant's bed ?**
" 不应该 你 思考 它 曾是 为了 一个 巨人的 床 ?
“难道你不认为那是给巨人用的床吗？ ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！
" ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stɪk] [æz; əz] [fa:r] [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] ,
" **raising the sheet on the stick as far up as she could stretch ,**
" 提高 这 床单 在 这 戳 作为 远的 向上 作为 她 可以 拉紧 ,
她尽可能地把床单套在棍子上，向上提拉，直到她能伸展到的最高点。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['slɪpəri] [fəʊldz] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .
while some of its slippery folds still lay in the water .
尽管 一些 的 它是 滑 折叠 仍然 躺 在 这 水 .
而它的一些滑溜溜的褶皱仍然躺在水中。

" ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bænər] ? " ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['slɑɪtli] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
" **Doesn't it make a good banner ? " waving it slightly , to and fro .**
" 不 它 制作 一个 好的 横幅 ? " 挥手 它 轻微地 , 到 和 弗 .
“它做成一面漂亮的旗帜怎么样？”说着，他轻轻地来回挥动着旗帜。

" [lʊk] [aʊt] , ['krɪkɪt] !
" **Look out , Cricket !**
" 看 出去 , 蟋蟀 !
“小心，蟋蟀！ ”

[jʊə(r)] ['spætərɪŋ] [em 'i:] !
you're spattering me !
你是 飞溅 我 !
你溅到我身上了！

[aʊ] ! [lʊk] [aʊt] !
Ow ! look out !
现在 ! 看 出去 !
哎哟！小心！

“ [ænd; ənd] ['hɪldə] [dɑːdʒd] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['bænər] [əʊvə'bælənst] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ and Hilda dodged hastily , for the big banner overbalanced itself , and the ”
和 希尔达 躲避 草草 , 为了 这 大的 横幅 过平衡 本身 , 和 这
['hevi] [ʃi:t] [fel] ,
heavy sheet fell ,
重的 床单 跌倒 ,

“希尔达慌忙躲闪，因为大旗帜失去平衡，沉重的布料掉了下来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
with a splash , outside the tub on the floor .
和 一个 溅 , 外部 这 浴缸 在 这 地面 .

水花四溅，从浴缸里流到了地板上。

“ [dʒʌst] [laɪk] [em 'iː] ! ” [lə'mentɪd] ['krɪkɪt] .
“ Just like me ! ” lamented Cricket .
“ 只是 喜欢 我 ! ” 哀叹 蟋蟀 .

“跟我一模一样！”蟋蟀叹息道。

“ [oʊ] , ['hɪldə] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] !
“ Oh , Hilda , pick up the baby ! ”
“ 哦 , 希尔达 , 挑选 向上 这 婴儿 ! ”

“哦，希尔达，抱起孩子！”

[ʃi:l] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] .
she'll be drowned in all this water .
壳 是 溺水 在 全部 这 水 .

她会被淹死在这么多水里。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ? “ ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi]
How can I get this thing up ? ” struggling with the stick to raise the unwieldy
如何 能 我 得到 这 事物 向上 ? ” 挣扎 和 这 戳 到 增加 这 笨重
[mæs] .
mass .
大量的 .

我该怎么把这东西抬起来？“我费力地用棍子抬起这个笨重的东西。”

[ðɪs] ['pruːvɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['getɪŋ] [hɜːr'self] [dɪ'laɪtfəli]
This proving impossible , she picked it up in her arms , getting herself delightfully
这 证明 不可能的 , 她 挑选 它 向上 在 她 武器 , 获得 她自己 令人愉悦
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

这显然行不通，于是她把它抱了起来，弄得自己浑身湿透，感觉十分愉悦。

[ænd; ənd] ['bʌndəld] [aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .
and bundled it back into the tub .
和 捆绑式 它 后退 进入 这 浴缸 .

然后把它重新放回浴缸里。

“ [jɔːr; jər] [dres] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mes] , “ [rɪ'mɑːkt] ['hɪldə] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn][ðə; ði]
“ Your dress is a perfect mess , ” remarked Hilda , who had put the baby on the ”
“ 你的 裙子 是 一个 完美的 混乱 , ” 评论 希尔达 , WHO 有 放 这 婴儿 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“你的裙子真是乱糟糟的，”希尔达一边说着，一边把婴儿放在桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [fi:t] [tʌkt] [ˈʌndə] [hɜ:r; həər]
and was sitting on a chair beside it , with her feet tucked under her
和 曾是 坐着 在 一个 椅子 旁 它 , 和 她 脚 塞进去 在下面 她
,
:
,

她坐在旁边的椅子上，双脚蜷缩在身下。

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . -
to get out of the way of the water . 163
到 得到 出去 的 这 方式 的 这 水 . -
躲开水。163

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ I know it , ” said Cricket , cheerfully .
“ 我 知道 它 , ” 说 蟋蟀 , 愉快地 .

“我知道，”蟋蟀高兴地说。

“ [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
“ Can't help it .
“ 不能 帮助 它 .

没办法。

[ˈhɪldə] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [draɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Hilda , you'll have to sit there till the water dries on the floor ,
希尔达 , 你会 有 到 坐 那里 直到 这 水 干燥 在 这 地面 ,
希尔达，你得坐在那儿，直到地板上的水干了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][waɪp][aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] .
for there isn't anything to wipe it up with .
为了 那里 不是 任何事物 到 擦拭 它 向上 和 .
因为没有东西可以用来擦拭它。

[ˈeniweɪ] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:t] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Anyway , I've found the end of this sheet , now , and I'm going to wring it .
反正 , 我已经 成立 这 结尾 的 这 床单 , 现在 , 和 我是 去 到 拧 它 .
总之，我已经找到这张纸的末端了，现在我要把它拧干。

[ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] !
Isn't this fun !
不是 这 乐趣 !

这不是很有趣吗！

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən] ; ” [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ˈgeɪli] .
It's just like a hand - organ ; ” and Cricket turned the handle gaily .
它是 只是 喜欢 一个 手 - 器官 ; ” 和 蟋蟀 转向 这 处理 兴高采烈地 .
它就像手摇风琴一样；”克里克特兴高采烈地转动着把手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [foʊldz][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]
It was fun till the heavy folds were suddenly all drawn up in a bunch in the
它 曾是 乐趣 直到 这 重的 折叠 是 突然 全部 绘制 向上 在 一个 束 在 这
[ˈrɪŋər] ,
wringer ,
绞干机 ,

一切都很有趣，直到那些厚重的褶皱突然在绞干机里全部卷成一团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:n] [stʌk] .
and the machine stuck .
和 这 机器 卡住 .

机器卡住了。

“ [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:] , [ˈhɪldə] . [ˈtɪptʊʊ] [ˈʊʊvər] [hɪr] .

“ **Come and help me , Hilda . Tiptoe over here .**
“ 来 和 帮助 我 , 希尔达 : 脚尖 超过 这里 :

“希尔达，过来帮帮我。踮着脚尖过来。”

[ʊʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

Oh , you can't leave the baby .
哦 , 你 不能 离开 这 婴儿 :

哦，你不能把孩子丢下。

[wel] , [aɪ] [ˈskætər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . “

Well , I'll scatter it out a little . ”
出色地 , 患病的 分散 它 出去 一个 小的 : “

嗯，我会把它稍微分散开来。

“ [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [aʊt] ” [wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kræŋk]

“ **Scattering the sheet out ” was effective , and Cricket turned the crank**
“ 散射 这 床单 出去 ” 曾是 有效的 , 和 蟋蟀 转向 这 曲柄

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,

with all her might ,
和 全部 她 可能 ,

“把床单撒开”这个方法奏效了，克里克使出浑身解数转动曲柄。

[nɑ:t] [ˈnʊʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rŋ] [skwi:zd] [end][wʌz; wəz][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tɪl] [ðə; ði][læst]

not noticing that the long squeezed end was piling up on the floor till the last
不是 注意到 那 这 长的 挤压 结尾 曾是 桩 向上 在 这 地面 直到 这 最后的

[ˈkɔ:rnər] [slɪpt] [θru:] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

corner slipped through and fell down .
角落 滑倒了 通过 和 跌倒 向下 :

直到最后一个角滑落下来，他才注意到被挤压的长端堆积在地板上。

“ [ɪts] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ˈhɪldə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] .

“ **It's all on the floor , ” observed Hilda from her perch .**
“ 它是 全部 在 这 地面 , ” 观察到 希尔达 从 她 栖息 :

“全都散落在地板上了，”希尔达从她的栖身之处观察道。

“ [wəʊnt][aɪ 'ti:] [get] [ɔ:l][ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] [wet] [əˈgen] ? “

“ **Won't it get all dirty and wet again ? ”**
“ 惯于 它 得到 全部 肮脏的 和 湿的 再次 ? ”

“它不会再次变得又脏又湿吗? ”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [hæz; həz] , “ [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [dɪsəˈpɔɪntɪdli] , [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌp] .

“ **So it has , ” cried Cricket , disappointedly , picking the sheet up .**
“ 所以 它 有 , ” 哭 蟋蟀 , 失望地 , 挑选 这 床单 向上 :

“原来如此，”蟋蟀失望地叫道，一边拿起床单。

“ [wəʊnt][aɪ 'ti:] [brʌʃ] [ɔ:f] ?

“ **Won't it brush off ?**
“ 惯于 它 刷子 离开 ?

“难道不会被掸掉吗? ”

“ [ˈrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɜ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ten]

“ **rubbing at the dirt that had collected on it , and thereby making it ten**
“ 擦 在 这 污垢 那 有 集 在 它 , 和 从而 制作 它 十

[taɪmz] [wɜ:rs] .

times worse .
时代 更糟 :

“摩擦它上面积聚的污垢，结果反而使情况变得更糟十倍。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .

“ **I should have put something there to catch it .**
“ 我 应该 有 放 某物 那里 到 抓住 它 :

“我应该在那里放点东西接住它。”

[waɪ] do164
Why do164
为什么 do164

为什么做164

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [bɪˈhaɪndhænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:rhænd] ?
I always think behindhand better than beforehand ?
我 总是 思考 背后 更好的 比 预先 ?
我总是觉得事后思考比事前思考更好?

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] ?
How can people think of everything at once ?
如何 能 人们 思考 的 一切 在 一次 ?
人们怎么可能同时想到所有事情呢?

[ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ] [ges] [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f] [wen] [aɪ][ˈaɪərn][aɪˈti:] .
Never mind ; I guess it will come off when I iron it .
绝不 头脑 ; 我 猜测 它 将要 来 离开什么时候 我 铁 它 :
没关系，我想熨一下应该就能去掉了。

[aɪl] [skwi:z] [əˈnʌðər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pæn][fɔ:r; fər][aɪˈti:][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] .
I'll squeeze another ; there's a pan for it to go into .
患病的 挤 其他 ; 有 一个 平底锅 为了 它 到 去 进入 :
我再挤一点；有个平底锅可以放。

[dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [help] [emˈi:] ?
Don't you want to come and help me ?
不 你 想 到 来 和 帮助 我 ?
你不想来帮我吗?

[taɪ] [moʊsi:nə][tu:; tə] [ðæt] [tʃer] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] ; [ɪts] [draɪ][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Tie Mosina to that chair over in that corner ; it's dry over there .
领带 莫西纳 到 那 椅子 超过 在 那 角落 ; 它是 干燥 超过 那里 :
把莫西娜绑在那边角落里的椅子上；那边很干燥。

" [ˈfɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:ts] [ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɡreɪt]
" **Fishing out the ends of the sheets and turning the wringer was really great**
" 钓鱼 出去 这 结束 的 这 纸张 和 转弯 这 绞干机 曾是 真的 伟大的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

“把床单的末端捞出来，然后转动拧水机，真是太有趣了。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [zi:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kwaɪt] [fərˈɡɔ:t][moʊsi:nə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and in their zeal the children quite forgot Mosina for a time .
和 在 他们的 热情 这 孩子们 相当 忘了 莫西纳 为了 一个 时间 :
孩子们兴高采烈地玩闹了一阵，完全忘记了莫西纳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] .
Suddenly a roar , behind them , startled them .
突然 一个 吼 , 在后面 他们 , 惊慌 他们 :
突然，身后传来一声咆哮，吓了他们一跳。

[moʊsi:nə] [ˈseldəm] [kraɪd] ,
Mosina seldom cried ,
莫西纳 很少 哭 ,

莫西娜很少哭，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
but when she did it was with a ponderousness that was quite in keeping
但 什么时候 她 做过 它 曾是 和 一个 沉重 那 曾是 相当 在 保持
[wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [plʌmp] ['bɑːdi] . -
with her plump body . 165
和 她 丰满 身体 . -

但她做这件事时却显得笨拙，与她丰满的身材十分相称。165

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['kiːpɪŋ] [haʊs] .
KEEPING HOUSE .
保持 房子 .

操持家务。

[pʊɹ] ['lɪt(ə)l][moʊsiːnə][hæd; həd] [krɔːld] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [tʃer] [tɪl] [hɜːr; həɹ][lenʃkθ; lenʃθ][ʌv; əv] [strɪŋ]
Poor little Mosina had crawled around her chair till her length of string
贫穷的 小的 莫西纳 有 爬行 大约 她 椅子 直到 她 长度 的 细绳
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt] ,
had given out ,
有 给定 出去 ,

可怜的小莫西娜绕着椅子爬来爬去，直到绳子断了为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃer] - [legz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwəɹd]
and then , endeavouring to crawl between the chair - legs , had fallen forward
和 然后 , 努力 到 爬行 之间 这 椅子 - 腿 , 有 倒下 向前
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

然后，她试图从椅子腿间爬过去，结果向前摔倒，脸朝下摔在了地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] .
and lay sprawled out like a little turtle .
和 躺 蔓延 出去 喜欢 一个 小的 龟 .

然后像只小乌龟一样四仰八叉地躺着。

[ðə; ði]['gɜːlz] [fluː] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['reskjʊːd] [hɜːr; həɹ][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][aʊt] [baɪ][ðə; ði]
The girls flew for her , and rescued her by drawing her out by the
这 女孩们 飞翔 为了 她 , 和 获救 她 经过 绘画 她 出去 经过 这
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

女孩们飞奔过去救她，抓住她的脚后跟把她拉了出来。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] .
She refused to be comforted , however , and continued to roar .
她 拒绝 到 是 安慰 , 然而 , 和 持续 到 吼 .

然而，她拒绝接受安慰，继续咆哮。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ʃiːz] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] ['krɪkɪt] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
“ **I suppose she's hungry , ” said Cricket , at last , in a tone of despair** .
“ 我 认为 她是 饥饿的 , ” 说 蟋蟀 , 在 最后的 , 在 一个 语气 的 绝望 ” .

“我想她饿了，”蟋蟀最后绝望地说。

“ ['hɪldə] , [pliːz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['klaːzɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['lʌntʃən] .
“ **Hilda , please look in the closet and see what there is for her luncheon** .
“ 希尔达 , 请 看 在 这 壁橱 和 看 什么 那里 是 为了 她 午餐 ” .

“希尔达，请看看衣橱里有什么午餐给她吃。”

[mouʒi:nə] , [du:] [hʌ] , [ˈberbi] !
Mosina , do hush , baby !
莫西纳 , 做 嘘 , 宝贝 !

莫西娜，安静点，宝贝！

[wʌt] , [ˈhɪldə] ? "
What , Hilda ? "
什么 , 希尔达 ? "

什么事，希尔达？

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [bʌt; bət] [tu:] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [mʌg]
" I said that there isn't a thing in the closet but two plates and a stone mug
" 我 说 那 那里 不是 一个 事物 在 这 壁橱 但 二 盘子 和 一个 石头 马克杯
,
!
,

我说壁橱里除了两个盘子和一个石杯之外什么都没有。

[ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz] , — [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə] [i:t] . "
and such things , — not a single thing to eat . "
和 这样的 事物 , — 不是 一个 单身的 事物 到 吃 . "

还有诸如此类的东西——连一样吃的都没有。"

" [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌbərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ðen] .
" Look in that little cupboard by the chimney , then .
" 看 在 那 小的 橱柜 经过 这 烟囱 , 然后 .

"那就看看烟囱旁边的那个小橱柜吧。"

[ˈʊdənt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [əˈraʊnd] ?
Shouldn't you think she must have something to eat around ?
不应该 你 思考 她 必须 有 某物 到 吃 大约 ?

难道你不觉得她身边应该有吃的吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi;; wi] [du:] [ɪf] there166
What shall we do if there166
什么 将 我们 做 如果 there166

如果存在166，我们该怎么办？

[ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ˈeniwɜr] ? " [ɪn] [di:pər] [dɪˈspɜr] .
isn't anything to eat anywhere ? " in deeper despair .
不是 任何事物 到 吃 任何地方 ? " 在 更深 绝望 .

难道到处都没有吃的吗？"他更加绝望了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , " [əˈnaʊnst] [ˈhɪldə] , [ˈdʒɔɪfəli] ,
" There is something here , " announced Hilda , joyfully ,
" 那里 是 某物 这里 , " 宣布 希尔达 , 欣喜地 ,

"这里有东西！"希尔达高兴地宣布。

[ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪmni] - [ˈkla:zɪt] .
having climbed upon a chair to look in the little chimney - closet .
拥有 攀登 之上 一个 椅子 到 看 在 这 小的 烟囱 - 壁橱 .

他爬上椅子，往小烟囱壁橱里看了看。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃi;; ʃi] [gʌ:t] [daʊn] , [ˈsoʊbərlɪ] ,
After a moment she got down , soberly ,
后 一个 片刻 她 得到 向下 , 清醒地 ,

过了一会儿，她清醒地坐了下来。

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [tu;; tə] [bi;; bi] [tu:] [draɪd] [ˈherɪŋz] ,
and proclaimed the contents of the larder to be two dried herrings ,
和 宣布 这 内容 的 这 食品储藏室 到 是 二 干燥 鲱鱼 ,

并宣布食品储藏室里只有两条干鲱鱼。

[ə; eɪ][hæf][lɒʊf][ʌv; əv][steɪl][bred] , [sʌm; səm][ˈdaʊt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv]
a half loaf of stale bread , some doubtful - looking butter , and a piece of
一个 一半 面包 的 陈旧 面包 , 一些 疑 寻找 黄油 , 和 一个 片 的
[ˈveri][draɪ][tʃi:z] .
very dry cheese .
非常 干燥 奶酪 :

半条陈面包、一些看起来不太新鲜的黄油和一块很干的奶酪。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][lʊkt][æt; ət][i:tʃ][ˈʌðər][ɪn][dɪs'meɪ] .
The children looked at each other in dismay .
这 孩子们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 :

孩子们惊愕地对视了一眼。

[ˈlʌntʃən][tu:; tə][ðem; ðəm][si:md][ə; eɪ][ˈveri][ˈsɪriəs][ænd; ənd][ˈpresɪŋ][ˈmætər] , [ɪ'speʃəli][æz; əz]
Luncheon to them seemed a very serious and pressing matter , especially as
午餐 到 他们 似乎 一个 非常 严肃的 和 紧迫 事情 , 尤其 作为
[moʊsi:nə][wʌz; wəz][sti:l][ˈrɔ:riŋ] ,
Mosina was still roaring ,
莫西纳 曾是 仍然 咆哮 ,

对他们来说，午餐似乎是一件非常严肃和紧迫的事情，尤其是在莫西纳的怒吼声仍在回荡的情况下。

[ænd; ənd][ðeɪ][nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈhʌŋɡri] .
and they knew she was hungry .
和 他们 知道 她 曾是 饥饿的 :

他们知道她饿了。

" [wʌt][jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [sed][ˈkrɪkɪt] , [ˈmɔ:rnfəli] ; " [aɪ][fi:l][æz; əz][ˈhʌŋɡri][æz; əz][ə; eɪ][ber] ,
" **What shall we do ?** " **said Cricket , mournfully ;** " **I feel as hungry as a bear ,**
" 什么 将 我们 做 ? " 说 蟋蟀 , 悲伤地 ; " 我 感觉 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 :

“我们该怎么办？”蟋蟀悲伤地说，“我自己也饿得像头熊一样。”

[oʊ] , [ˈhɪldə] , [ðoʊz][ˈkʊkɪz] !
Oh , Hilda , those cookies !
哦 , 希尔达 , 那些 曲奇饼 !

哦，希尔达，那些饼干！

" [ˈhɪldə][flu:] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ru:m][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kæp][ˈflɒpɪŋ] .
" **Hilda flew across the room for them , with her cap flopping .**
" 希尔达 飞翔 穿过 这 房间 为了 他们 , 和 她 帽 扑腾 :

“希尔达飞奔过房间，帽子耷拉着。”

[ˈkrɪkɪt][pɑ:pt][ə; eɪ][bɪɡ][pi:s][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʊki][ˈɪntu:] - ['oʊpən][maʊθ] ,
Cricket popped a big piece of a cookie into Mosina's open mouth ,
蟋蟀 爆裂 一个 大的 片 的 一个 曲奇饼 进入 - 打开 嘴 ,

蟋蟀把一大块饼干塞进了莫西娜张开的嘴里。

[ænd; ənd][pʊt][ə'hʌðər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
and put another in her hand .
和 放 其他 在 她 手 :

然后又把另一个放在她手里。

" [saɪt][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ɡʊd][ˈberbi] , " [ʃi:; ʃi][sed] ,
" **Sit down on the floor now , and be a good baby ,** " **she said ,**
" 坐 向下 在 这 地面 现在 , 和 是 一个 好的 婴儿 , " 她 说 ,

“现在坐在地板上，乖乖听话，”她说。

[ˈpʊtɪŋ][hɜ:r; hər][tʃɑ:rdʒ][daʊn] .
putting her charge down .
推杆 她 收费 向下 :

放下她的武器。

“ [its] [draɪ] [ɪˈnʌf] .
“ **It's dry enough** .
“ 它是 干燥 足够的 .

“天气足够干燥。”

[naʊ] , [ˈhɪldə] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [i:t] ?
Now , Hilda , what will we eat ?
现在 , 希尔达 , 什么 将要 我们 吃 ?

希尔达, 我们现在吃什么?

[aɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʊkɪz] . “
I want something more than cookies .”
我 想 某物 更多的 比 曲奇饼 . “

我想要的不只是饼干。

“ [aɪ] [kɑːnt] [i:t] [draɪd] [ˈherɪŋ] , “ [sed] [ˈhɪldə] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [hɜːr; həɪ] [fəˈstɪdiəs] [noʊz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]
“ **I can't eat dried herring , “ said Hilda , decidedly , her fastidious nose going up in**
“ 我 不能 吃 干燥 鲱鱼 , “ 说 希尔达 , 绝对地 , 她 挑剔 鼻子 去 向上 在
[dɪsˈɡʌst] . -
disgust . 167
厌恶 . -

“我不能吃干鲱鱼,”希尔达斩钉截铁地说, 她那挑剔的鼻子厌恶地扬了起来。¹⁶⁷

“ [wiː; wi] [maɪt] [təʊst] [ðə; ðɪ] [bred] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] .
“ **We might toast the bread , I suppose , “ said Cricket .**
“ 我们 可能 吐司 这 面包 , 我 认为 , “ 说 蟋蟀 .

“我想我们可以烤面包,”蟋蟀说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪd] [ˈherɪŋ] ?
“ **Do you think they don't ever have anything but dried herring ?**
“ 做 你 思考 他们 不 曾经 有 任何事物 但 干燥 鲱鱼 ?

“你认为他们除了干鲱鱼之外就什么都没有吗? ”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsendɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [i:t] [tuː; tə] [pɔr] [ˈpiːp(ə)l] ,
I've always wondered why mamma is always sending things to eat to poor people ,
我已经 总是 想知道 为什么 妈妈 是 总是 发送 事物 到 吃 到 贫穷的 人们 ,
我一直很纳闷, 为什么妈妈总是给穷人寄吃的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] . “
and now I know .”
和 现在 我 知道 . “

现在我明白了。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [kʊk] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [ɔːr] [duː] [ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈwaːʃɪŋ] ? “
“ **Can't they cook , do you suppose , or do they spend all their time washing ?**”
“ 不能 他们 厨师 , 做 你 认为 , 或者 做 他们 花费 全部 他们的 时间 洗涤 ? “
[ˈwʌndəˈd] [ˈhɪldə] .
wondered Hilda .
想知道 希尔达 .

“你觉得他们不会做饭吗? 还是他们整天都在洗衣服?”希尔达疑惑地想。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ɪkˈsept] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [send] [ðəm; ðəm] ?
“ **Don't you think they ever have anything to eat except what people send them ?**
“ 不 你 思考 他们 曾经 有 任何事物 到 吃 除了 什么 人们 发送 他们 ?

“你认为他们除了别人送来的食物之外, 就没有其他吃的了吗? ”

“ [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .
“ **in an awe - struck tone .**
“ 在 一个 敬畏 - 击 语气 .

“用一种敬畏的语气说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeɪ] [du:] .
“ **I don't believe they do** .
“ 我 不 相信 他们 做 :

“我不认为他们会这样做。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌt] [bred] , [ˈhɪldə] ? “
Can you cut bread , Hilda ? “
能 你 切 面包 , 希尔达 ? “

希尔达，你会切面包吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 :

“当然。

[ˈenibə:di] [kæn; kən] [kʌt] [bred] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [naɪf] ? “
Anybody can cut bread , I should think ; where's the knife ? “
任何人 能 切 面包 , 我 应该 思考 ; 在哪里? 这 刀 ? “

我想，谁都会切面包吧；刀在哪儿呢？

“ [aɪ][kɑ:nt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈregjələɹ] [bred] - [naɪf] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
“ **I can't find any regular bread - knife , “ said Cricket , rummaging in the cupboard** .
“ 我 不能 寻找 任何 常规的 面包 - 刀 , “ 说 蟋蟀 , 翻找 在 这 橱柜 :

“我找不到普通的面包刀,”蟋蟀一边说着，一边在橱柜里翻找。

“ [hɪəz] [wʌŋ] , [teɪk] [ðɪs] ; [ɪts] [ˈɔ:fli] [dʌl] , [ðʊʊ] .
“ **Here's one , take this ; it's awfully dull , though** .
“ 这里是 一 , 拿 这 ; 它是 非常 乏味的 , 尽管 :

“给你一个，拿着；不过，它非常无聊。”

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈgrɪdaɪəɹn][tu:; tə] [təʊst] [ðə; ði] [bred] [ɑ:n] .
While you're cutting it , I'll look for a gridiron to toast the bread on .
尽管 你是 切割 它 , 患病的 看 为了 一个 烤架 到 吐司 这 面包 在 :

你切面包的时候，我去找个烤架来烤面包。

“ [ˈhɪldə] [tʊk] [ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ˈkɑ:nfɪdəntli] ,
“ **Hilda took the loaf and the knife confidently** ,
“ 希尔达 采取 这 面包 和 这 刀 自信地 ,

希尔达自信地拿起面包和刀，

[bʌt; bət] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈkʌtɪŋ] [bred] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] ,
but soon discovered that cutting bread is a fine art ,
但 很快 发现 那 切割 面包 是 一个 美好的 艺术 ,

但很快他就发现，切面包也是一门艺术。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] .
and not by any means so easy as it looks .
和 不是 经过 任何 方法 所以 简单的 作为 它 看起来 :

远没有看起来那么容易。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [dɪˈsper] , [æt; ət][læst] .
“ **she said in despair , at last** .
“ 她 说 在 绝望 , 在 最后的 :

她绝望地说道。

“ [wel] , [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [kʌt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [naɪf] , [ðæts] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊ] ,
“ **Well , nobody could cut bread with this old knife , that's as dull as a hoe** ,
“ 出色地 , 无人 可以 切 面包 和 这 老的 刀 , 那就是 作为 乏味的 作为 一个 锄 ,

“唉，这把旧刀根本切不了面包，钝得跟锄头一样。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] , [ʌnˈiːv(ə)n] [wedʒz] , -
“ **she added , surveying the jagged , uneven wedges , 168**
“ 她 额外 , 测量 这 锯齿状 , 不均匀 楔形 , -

她环顾四周，打量着那些参差不齐的楔形物，补充道：168

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
which were all she could manage .
哪个 是 全部 她 可以 管理 .

她只能做到这些。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡrɪdaɪərn] ? ”
“ **Have you found the gridiron ?** ”
“ 有 你 成立 这 烤架 ? ”

“你找到橄榄球场了吗？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtiːketl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] .
She doesn't seem to have anything except a teakettle and a saucepan .
她 不 似乎 到 有 任何事物 除了 一个 茶壶 和 一个 平底锅 .

她似乎除了一个茶壶和一个平底锅之外什么都没有。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [flæt] [θɪŋ] [laɪk] [wʌt] [kʊk] [fraɪz] [pəˈtetəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] ,
And here's a flat thing like what cook fries potatoes in , and here's a tin pan ,
和 这里是 一个 平坦的 事物 喜欢 什么 厨师 薯条 土豆 在 , 和 这里是 一个 锡 平底锅 ,

这里有一个扁平的容器，就像用来煎土豆的那种，这里还有一个锡锅。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .
and that's every single thing I can find .
和 那就是 每一个 单身的 事物 我 能 寻找 .

这就是我能找到的全部信息了。

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊks] [wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sərˈpraɪz] ,
What do you suppose she cooks with ? ” **asked Cricket , with increasing surprise ,**
什么 做 你 认为 她 厨师 和 ? ” 问 蟋蟀 , 和 增加 惊喜 ,

“你猜她用什么做饭？”蟋蟀越来越惊讶地问道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [juːˈtensɪlz]
and with a vision before her eyes of the quantities of shining utensils
和 和 一个 想象 前 她 眼睛 的 这 数量 的 灼灼 餐具

[ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkloʊzɪts] [æt; ət] [hoʊm] .
that lined the kitchen closets at home .
那 衬里 这 厨房 壁橱 在 家 .

她眼前浮现出一幅画面：家里的厨房橱柜里摆满了闪闪发光的餐具。

“ [təʊst] [ðə; ði] [bred] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrk] , [ðen] , ” [sed] [ˈhɪldə] ;
“ **Toast the bread on a fork , then ,** ” **said Hilda ;**
“ 吐司 这 面包 在 一个 叉 , 然后 , ” 说 希尔达 ;

“那就用叉子把面包烤一下吧,”希尔达说;

“ [ænd; ənd] [kɑːnt] [wiː; wi] [kʊk] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ?
“ **and can't we cook the herring in some way ?**
“ 和 不能 我们 厨师 这 鲱鱼 在 一些 方式 ?

“难道我们不能用其他方法烹饪鲱鱼吗？”

[aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [neɪlz] [naʊ] . ”
I'm getting hungry enough to eat nails now . ”
我是 获得 饥饿的 足够的 到 吃 指甲 现在 . ”

我现在饿得恨不得把钉子都吃掉。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [fraɪ][ðəm; ðəm] .

“ **I suppose we might fry them** .

“ 我 认为 我们 可能 炒 他们 .

“我想我们可能会把它们炸掉。”

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [təʊst] [ðə; ði] [tʃi:z] .

Then we could toast the cheese .

然后 我们 可以 吐司 这 奶酪 .

然后我们就可以烤奶酪了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] . “

I know how to do that . “

我 知道 如何 到 做 那 . “

我知道该怎么做。

“ [ɔ:l] [raɪt] !

“ **All right** !

“ 全部 正确的 !

“好的!

[wi:l] [fraɪ][ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spaɪdə], “ [sed] ['hɪldə] , [ˈbraɪtnɪŋ] ;

we'll fry the herring in the spider , “ said Hilda , brightening ;

出色地 炒 这 鲱鱼 在 这 蜘蛛 , “ 说 希尔达 , 提亮 ;

“我们要用蜘蛛煎鲱鱼,”希尔达高兴地说;

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ri:əl] [gʊd] .

“ **I believe it will be real good** .

“ 我 相信 它 将要 是 真实的 好的 .

“我相信它会非常好。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [moʊsi:nə] [i:t] ?

But what will Mosina eat ?

但 什么 将要 莫西纳 吃 ?

莫西娜吃什么呢?

[ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [təʊstɪd] [tʃi:z] ? “

Ought she to have herring and toasted cheese ? “

应该 她 到 有 鲱鱼 和 烤过的 奶酪 ? “

她应该吃鲱鱼和烤奶酪吗?

“ [oʊ] , [hɪəz] [sʌm; səm] [mɪlk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] !

“ **Oh , here's some milk out on the window ledge** !

“ 哦 , 这里是 一些 牛奶 出去 在 这 窗户 壁架 !

“哦，窗台上放着一些牛奶! ”

“ [kraɪd] ['krɪkɪt] , ['dʒɔɪfəli] .

“ **cried Cricket , joyfully** .

“ 哭 蟋蟀 , 欣喜地 .

“蟋蟀高兴地叫道。”

“ [wi:; wi][kæn; kən]['krʌmb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪ] [bred] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fi:d] [moʊsi:nə][wɪð; wɪθ]

“ **We can crumble some of this dry bread in it , and feed Mosina with**

“ 我们 能 崩溃 一些 的 这 干燥 面包 在 它 , 和 喂养 莫西纳 和

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“我们可以把一些干面包掰碎放进去，喂给莫西娜吃。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -

That will be fine for her . 169

那 将要 是 美好的 为了 她 . -

那对她来说没问题。169

[bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Bless the child !
保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子！

[ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [naʊ] . "
she's as good as a lamb now . "
她是 作为 好的 作为 一个 羊肉 现在 . "

她现在乖得像只小绵羊一样。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] !
"**Isn't she !**
" 不是 她 !

“难道不是她吗！ ”

[aɪl] [təʊst] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][set][ðə; ði] ['teɪbl] , ['krɪkɪt] .
I'll toast the bread , and you can set the table , Cricket .
患病的 吐司 这 面包 , 和 你 能 放 这 桌子 , 蟋蟀 .

我来烤面包，你来摆桌子，克里克特。

" ['krɪkɪt] [ə'sentɪd] ; [bʌt; bət]['æftər] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
"**Cricket assented ; but after rummaging a while ,**
" 蟋蟀 同意 ; 但 后 翻找 一个 尽管 ,

蟋蟀同意了；但翻找了一会儿之后，

[æskt] ['hɪldə] [wer] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['mɪsɪz] . ['brʌmɪdʒən] [kept] [hɜ:ɾ; hər] ['teɪbl] - [klɔ:ðz]
asked Hilda where she supposed Mrs . Brummagen kept her table - cloths
问 希尔达 在哪里 她 据称 太太 . 布鲁马根 保留 她 桌子 - 布料

[ænd; ənd]['næpkɪnz] .
and napkins .
和 餐巾纸 .

希尔达问她觉得布鲁马根太太把桌布和餐巾放在哪里。

" [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] [drɔ:r] , ['prɑ:bəbli] , " [sed] ['hɪldə] ,
"**In that cupboard drawer , probably , " said Hilda ,**
" 在 那 橱柜 抽屉 , 大概 , " 说 希尔达 ,

“可能就在那个橱柜抽屉里，”希尔达说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] - [taɪnd] [sti:l] [fɔ:rk]
trying to make the uneven chunks of bread balance on the two - tined steel fork
尝试 到 制作 这 不均匀 块 的 面包 平衡 在 这 二 - 带齿的 钢 叉

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] .
which she had found .
哪个 她 有 成立 .

她试图用找到的双齿钢叉将大小不一的面包块摆正。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [drɔ:rɪz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:][wa:nt][ə; eɪ]
"**I don't suppose we ought to look in her drawers , even if we do want a**
" 我 不 认为 我们 应该 到 看 在 她 抽屉 , 甚至 如果 我们 做 想 一个

['teɪbl] - [klɔ:θ] .
table - cloth .
桌子 - 布 .

“我想我们不应该翻她的抽屉，即使我们想要一块桌布。”

[wel] , [aɪl] [dʒʌst] [pi:k] [ɪn] .
Well , I'll just peek in .
出色地 , 患病的 只是 窥视 在 .

好吧，我就偷偷瞄一眼。

[noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] - , " ['æftər][ə; eɪ]['heɪstɪ] " [pi:k] . "
No ; there's nothing there but a dress of Mosina's , " after a hasty " peek . "
不 ; 有 没有什么 那里 但 一个 裙子 的 - , " 后 一个 仓促 " 窥视 . "

“不，那里除了莫西娜的一件连衣裙什么也没有，”匆匆“瞥了一眼”后说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [iːt] [ɔːf] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , ” [sed] [ˈhɪldə] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **I can't eat off that faded pink thing on the table , ” said Hilda , with decision .**
“ 我 不能 吃 离开 那 褪色 粉色的 事物 在 这 桌子 , ” 说 希尔达 , 和 决定 .
“ 我不能用桌子上那个褪色的粉红色盘子吃饭 , ” 希尔达果断地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [mɔːr] [ˈdaʊtfəli] ,
“ **At least , I don't believe I can , ” she added , more doubtfully ,**
“ 在 至少 , 我 不 相信 我 能 , ” 她 额外 , 更多的 怀疑地 ,
“ 至少 , 我不认为我能做到 , ” 她更加犹豫地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ˈweɪtɪŋ] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər]
as the empty place in her stomach began to protest against waiting much longer
作为 这 空的 地方 在 她 胃 开始 到 反对 反对 等待 很多 更长
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
for something to put in it .
为了 某物 到 放 在 它 .
她空荡荡的胃开始抗议 , 因为她再也等不及要吃点东西了。

“ [aʊ] !
“ **Ow !**
“ 现在 !
“ 哎哟 ! ”

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [bred] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] !
there goes the bread into the fire again !
那里 去 这 面包 进入 这 火 再次 !
面包又被扔进火里了 !

“ [ʃiː; ʃɪ] [prɒdɪd] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [wedʒ] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrk] , [ænd; ænd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp]
“ **She prodded the scorched wedge of bread with the fork , and brought it up**
“ 她 催促 这 烧焦的 楔 的 面包 和 这 叉 , 和 带来 它 向上
[səkˈsesfəli] .
successfully .
成功地 .
她用叉子戳了戳那块烤焦的面包 , 成功地把它叼了上来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [kwɔɪt] [ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ænd] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
She was growing quite expert in rescuing the pieces and blowing off the ashes .
她 曾是 生长 相当 专家 在 救援 这 件 和 吹 离开 这 灰烬 .
-
170
-

她越来越擅长抢救碎片和吹散灰烬。170
“ [ˈkrɪkɪt] , [ðɪs] [bred] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈroʊstɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtoʊstɪd] . ”
“ **Cricket , this bread is simply roasted , instead of toasted . ”**
“ 蟋蟀 , 这 面包 是 简单地 烤 , 反而 的 烤过的 . ”
“ 蟋蟀 , 这面包只是烤过的 , 不是烤过的。”

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [smel] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **It does smell pretty scorchy , ” said Cricket , looking at it anxiously .**
“ 它 做 闻 漂亮的 灼热的 , ” 说 蟋蟀 , 寻找 在 它 焦虑地 .
“ 闻起来确实很焦 , ” 蟋蟀焦急地看着它说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **We can't waste it , though , for there isn't much of it .**
“ 我们 不能 浪费 它 , 尽管 , 为了 那里 不是 很多 的 它 .
“ 但是我们不能浪费它 , 因为它的量并不多。”

[ˈhɪldə] , [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [klɒːθ] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]
Hilda , I can't find a single thing to put on for a table - cloth , excepting a
希尔达 , 我 不能 寻找 一个 单身的 事物 到 放 在 为了 一个 桌子 - 布 , 除外 一个
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

希尔达, 除了床单, 我找不到任何可以当桌布的东西。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪŋk] [klɒːθ] ?
Wouldn't you rather have the pink cloth ?
不会 你 相当 有 这 粉色的 布 ?

你难道不想用粉色的布料吗?

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [kliːn] , [ˈeniweɪ] .
It looks clean , anyway .
它 看起来 干净的 , 反正 .

看起来很干净。

[ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər] [waɪt] [klɒːðz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːʃ] . "
Probably her white cloths are all in the wash . "
大概 她 白色的 布料 是 全部 在 这 洗 . "

“她的白衣服可能都在洗呢。”

" [aɪˈd] [iːt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] , " [sed] [ˈhɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .
" **I'd eat it on the floor now , "** **said Hilda , with a decided change of base .**
" ID 吃 它 在 这 地面 现在 , " 说 希尔达 , 和 一个 决定 改变 的 根据 .

“我现在就算在地上吃也行,”希尔达说着, 语气明显改变了。

" [ðə; ði] [brɛdz] [dʌŋ] .
" **The bread's done .**
" 这 面包的 完毕 .

面包烤好了。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] .
Now for the herring .
现在 为了 这 鲱鱼 .

接下来是鲱鱼。

" [ˈkrɪkɪt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ænd] [fɔːks] [ænd; ænd]
" **Cricket proceeded to set the table , by putting the knives and forks and**
" 蟋蟀 继续 到 放 这 桌子 , 经过 推杆 这 刀具 和 叉子 和

[ðə; ði] [tuː] [pleɪts] [ɑːn] .
the two plates on .
这 二 盘子 在 .

“克里克特开始摆桌子, 把刀叉和两个盘子放上去。”

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] .
" **There's the table set .**
" 有 这 桌子 放 .

“餐桌已经摆好了。”

[lʊks] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ber] , [ðʊʊ] .
Looks sort of bare , though .
看起来 种类 的 裸 , 尽管 .

看起来有点空荡荡的。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈherɪŋz] ?
What will you do with the herrings ?
什么 将要 你 做 和 这 鲱鱼 ?

你打算怎么处理这些鲱鱼?

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈspaɪdər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ˈfrɪz(ə)] ? ”
Put them in the spider and let them frizzle ? ”
放 他们 在 这 蜘蛛 和 让 他们 蓬松 ？ ”

把它们放进烤架里，让它们卷起来烤？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈhɪldə] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **I think so , ” said Hilda , doubtfully .**
“ 我 思考 所以 , ” 说 希尔达 , 怀疑地 .

“我想是的,”希尔达犹豫地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [kʊkt] , [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] ?
“ **I never saw any cooked , but how else could we eat them ?**
“ 我 绝不 锯 任何 煮熟 , 但 如何 别的 可以 我们 吃 他们 ？

“我从没见过煮熟的，但除此之外我们怎么吃它们呢？”

[ðɪs] [ˈfaɪər] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈveri] [hɔːt] , [ˈkrɪkɪt] .
This fire doesn't seem very hot , Cricket .
这 火 不 似乎 非常 热的 , 蟋蟀 .

蟋蟀，这火看起来不太旺啊。

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
Can't we do something to it ?
不能 我们 做 某物 到 它 ？

我们难道不能做点什么吗？

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊv] [lɪdz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [bred]
“ **Considering that the stove lids had been off for fifteen minutes during the bread**
“ 考虑 那 这 火炉 盖子 有 到过 离开 为了 十五 分钟 期间 这 面包
- [ˈtoʊstɪŋ] ,
- **toasting** ,
- 祝酒 ,

“考虑到烤面包期间炉盖已经打开了十五分钟，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈæʃɪz]
it was not surprising that the top of the fire was a mass of gray ashes
它 曾是 不是 奇怪 那 这 顶部 的 这 火 曾是 一个 大量的 的 灰色的 灰烬
.
:
.

不出所料，火堆顶部是一堆灰色的灰烬。

“ [pʊt][ɑːn][koʊl] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] of171
“ **Put on coal , ” said Cricket , with the air of171**
“ 放 在 煤炭 , ” 说 蟋蟀 , 和 这 空气 of171

“放煤,”蟋蟀说道，语气带着171的傲慢。

[ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
the lady from Philadelphia .
这 女士 从 费城 .

那位来自费城的女士。

“ [bʌt; bət][duː] [lets] [kʊk] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [fɜːrst] .
“ **But do let's cook the herring first .**
“ 但 做 我们来吧 厨师 这 鲱鱼 第一的 .

“但我们还是先把鲱鱼煮熟吧。”

[aɪm] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [moʊsiːnə] .
I'm hungry enough to eat Mosina .
我是 饥饿的 足够的 到 吃 莫西纳 .

我饿得能把莫西纳吃掉。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['fæti] ！
Oh , you fatty !
哦 ， 你 脂肪 ！

哦，你这个胖子！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒkiz] ！ ”
aren't you happy with your cookies ! ”
不是 你 快乐的 和 你的 曲奇饼 ！ ”

你对你做的饼干不满意吗？

“ [oʊ] , ['krɪkɪt] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][kɒʊld] [bɔɪld] [pə'tetoʊ] , ” [kraɪd] ['hɪldə] ,
“ **Oh , Cricket , here are some cold boiled potatoes , ” cried Hilda ,**
” 哦 ， 蟋蟀 ， 这里 是 一些 寒冷的 煮沸 土豆 ， ” 哭 希尔达 ，

“哦，蟋蟀，这里有一些冷的煮土豆，”希尔达喊道。

[æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] .
as joyfully as if she had discovered a gold mine .
作为 欣喜地 作为 如果 她 有 发现 一个 金子 矿 。

她欣喜若狂，仿佛发现了一座金矿。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .
“ **They were back in this corner .**
” 他们 是 后退 在 这 角落 。

“他们又回到了这个角落。”

[kɑːnt] [wiː; wi][fraɪ][ðem; ðəm] ? ”
Can't we fry them ? ”
不能 我们 炒 他们 ？ ”

我们不能把它们炸着吃吗？

“ [wiː; wi][kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['krɪkɪt] , [ˈpraːmptli] .
“ **We can , ” returned Cricket , promptly .**
” 我们 能 ， ” 返回 蟋蟀 ， 及时 。

“我们可以，”蟋蟀立刻回答道。

“ [aɪl] [fraɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] [waɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['herɪŋ] .
“ **I'll fry them in the saucepan while you do the herring .**
” 患病的 炒 他们 在 这 平底锅 尽管 你 做 这 鲱鱼 。

“你煎鲱鱼的时候，我来煎它们。”

[aɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][ʌp] .
I'll cut them up .
患病的 切 他们 向上 。

我会把它们切碎。

“ [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kʊks] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ **Ten minutes later , the two little cooks stood looking at each other in despair .**
” 十 分钟 之后 ， 这 二 小的 厨师 站立 寻找 在 每个 其他 在 绝望 。

十分钟后，两个小厨师绝望地对视着。

[ðə; ði] [θɪn] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ænd] ['sɔːspæn] ['hiːtɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]
The thin iron of the spider and saucepan heated immediately , even over the
这 薄的 铁 的 这 蜘蛛 和 平底锅 加热 立即地 ， 甚至 超过 这

[ˈdaɪɪŋ] ['faɪər] ,
dying fire ,
垂死 火 ，

蜘蛛网和平底锅的薄铁皮即使在即将熄灭的火上也能迅速加热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] ['herɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn] [wɪ'dəʊt] ['eni][lɑ:rd] , [ɔ:r][fæt][ʌv; əv] ['eni][kaɪnd]
and the potatoes and herring being put in without any lard , or fat of any kind
和 这 土豆 和 鲱鱼 存在 放 在 没有 任何 猪油 , 或者 胖的 的 任何 种类
,
.
.
,

土豆和鲱鱼放入锅中时, 没有添加任何猪油或任何种类的脂肪。

[ˈnæt(ə)rəli] [stʌk] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] .
naturally stuck fast to the bottom of the pan , and scorched .
自然 卡住 快速地 到 这 底部 的 这 平底锅 , 和 烧焦的 .
自然而然地粘在了锅底, 烧焦了。

[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdəz] [fɪld] [ðə; ði][er] .
Most unpleasant odours filled the air .
最多 令人不快的 气味 已填 这 空气 .
空气中弥漫着各种难闻的气味。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [kʊk] ? ” [saɪd] ['krɪkɪt] .
“ **Did you ever imagine it was so hard to cook ?** ” **sighed Cricket .**
“ 做过 你 曾经 想象 它 曾是 所以 难的 到 厨师 ? ” 叹了口气 蟋蟀 .
“你有没有想过做饭这么难?”蟋蟀叹了口气。

“ [ðæt] [toʊst] [wʌz; wəz] [stoʊn] - [kʊld] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
“ **That toast was stone - cold long ago .**
“ 那 吐司 曾是 石头 - 寒冷的 长的 前 .
“那杯吐司早就凉透了。”

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['mesi] [θɪŋz] ! “
Look at these messy things ! ”
看 在 这些 凌乱的 事物 ! ”
看看这些乱糟糟的东西!

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪ:t] [ðə; ði] [bə:nd] [pɑ:rts] , “ [sed] ['hɪldə] ,
“ **The worst of it is that we can't eat the burned parts ,** ” **said Hilda ,**
“ 这 最差 的 它 是 那 我们 不能 吃 这 烧伤 部分 , ” 说 希尔达 ,
“最糟糕的是, 烧焦的部分我们不能吃,”希尔达说。

[ˈhʌŋɡrəli] , “ [ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [left] . ” -
hungrily , “ and there'll be so little left . ” 172
饥饿地 , “ 和 将会 是 所以 小的 左边 . ” -
饥肠辘辘地说:“最后剩下的就所剩无几了。”172

“ ['hɪldə] , [lets] [ɪ:t] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , “ [prə'pəʊzd] ['krɪkɪt] .
“ **Hilda , let's eat what we can of it right now ,** ” **proposed Cricket .**
“ 希尔达 , 我们来吧 吃 什么 我们 能 的 它 正确的 现在 , ” 建议的 蟋蟀 .
“希尔达, 我们现在就把能吃的都吃掉吧,”蟋蟀提议道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [kʊk] ['eni] [mɔ:ɹ] [wi:l] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:t] . ”
“ **If we cook any more we'll never get anything to eat .** ”
“ 如果 我们 厨师 任何 更多的 出色地 绝不 得到 任何事物 到 吃 . ”
“如果我们再做饭, 就没东西吃了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ:t] [fraɪd] ['bɔ:rdz] , “ [sed] ['hɪldə] .
“ **I could eat fried boards ,** ” **said Hilda .**
“ 我 可以 吃 油煎 板 , ” 说 希尔达 .
“我可以吃炸木板,”希尔达说。

“ [jes] , [lets] [skreɪp] [aʊt] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetəʊz] ['ɪznt] [bə:nd] [taɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [i:t]
“ **Yes , let's scrape out what of the potatoes isn't burned tight down , and eat**
“ 是的 , 我们来吧 刮 出去 什么 的 这 土豆 不是 烧伤 紧的 向下 , 和 吃
[aɪ 'ti:] [ʌp] [fæst] ;
it up fast ;
它 向上快速地 ;

“是的, 让我们把土豆上没烤焦的部分刮出来, 赶紧吃掉;

“ [ænd; ənd] ['hɪldə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɔ:spæn] .
“ **and Hilda picked up the saucepan .**
“ 和 希尔达 挑选 向上 这 平底锅 .

希尔达拿起平底锅。

“ [oʊ] , ['hɪldə] , [aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [moʊsi:nə] !
“ **Oh , Hilda , I forgot about Mosina !**
“ 哦 , 希尔达 , 我 忘了 关于 莫西纳 !

“哦, 希尔达, 我忘了莫西娜! ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] ['beɪbi] !
Aren't you the bestest baby !
不是 你 这 最佳 婴儿 !

你真是个最棒的宝贝!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [mɪlk] , ['hɪldə] ,
She ought to have her milk , Hilda ,
她 应该 到 有 她 牛奶 , 希尔达 ,

希尔达, 她该喝奶了。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [waɪl] [jʊə(r)] ['fɪksɪŋ] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and I'll give her some while you're fixing luncheon on the table .
和 患病的 给 她 一些 尽管 你是 定影 午餐 在 这 桌子 .

趁你准备午餐的时候, 我会给她一些。

“ ['krɪkɪt] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [mɪlk] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] ,
“ **Cricket poured some of the ice - cold milk out into a bowl ,**
“ 蟋蟀 倾倒 一些 的 这 冰 - 寒冷的 牛奶 出去 进入 一个 碗 ,

蟋蟀把一些冰牛奶倒进碗里,

[ænd; ənd] ['krʌmblɪd] [sʌm; səm][draɪ] [bred] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and crumbled some dry bread in it .
和 崩溃了 一些 干燥 面包 在 它 .

然后往里面撒了一些碎干面包。

[moʊsi:nə] [rɪ'si:vɪd] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [smæks] .
Mosina received each mouthful with a series of solemn smacks .
莫西纳 已收到 每个 一口气 和 一个 系列 的 庄严 拍打 .

莫西娜每吃一口都发出几声严肃的咂嘴声。

“ [aɪm] ['redi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['krɪkɪt] , “ [ə'haʊnst] ['hɪldə][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **I'm ready when you are , Cricket ,** “ **announced Hilda at length ,**
“ 我是 准备好 什么时候 你 是 , 蟋蟀 , “ 宣布 希尔达 在 长度 ,

“我随时准备好了, 克里克特,”希尔达长长地宣布道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['skæntɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [aɪ] .
surveying the somewhat scanty board with a hungry eye .
测量 这 有些 稀少 木板 和 一个 饥饿的 眼睛 .

用贪婪的目光审视着略显简陋的板子。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl] , [moʊsi:nə] , “ [sed] ['krɪkɪt] ,
“ **There goes the last mouthful , Mosina ,** “ **said Cricket ,**
“ 那里 去 这 最后的 一口气 , 莫西纳 , “ 说 蟋蟀 ,

“莫西娜, 你最后一口也咽下去了,”蟋蟀说道。

[ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː] - [ˈoʊpən] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tʃoʊkt] .
stuffing the spoon so hastily into Mosina's open mouth that the baby choked .
馅 这 勺子 所以 草草 进入 - 打开 嘴 那 这 婴儿 窒息 .

她匆忙地把勺子塞进莫西娜张开的嘴里，结果婴儿被噎住了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbeɪbi] !
never mind , baby !
绝不 头脑 , 婴儿 !

没关系，宝贝！

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] .
it didn't hurt .
它 没有 伤害 .

不疼。

[naʊ] [aɪm] [ˈredi] , [ˈhɪldə] .
Now I'm ready , Hilda .
现在 我是 准备好 , 希尔达 .

我现在准备好了，希尔达。

[oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] !
Oh , just think !
哦 , 只是 思考 !

哦，想想看！

[wiːv] [biːn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [wiːv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]
we've been so busy with washing and cooking that we've forgotten to play for
我们已经 到过 所以 忙碌的 和 洗涤 和 烹饪 那 我们已经 被遗忘的 到 玩 为了
[ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] . “ -
ever so long . “ 173
曾经 所以 长的 . “ -

我们一直忙于洗衣服和做饭，已经很久很久忘记玩耍了。”173

[ˈkiːpɪŋ] [haʊs] . -
KEEPING HOUSE . 175
保持 房子 . -

操持家务.175

“ [jes] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [lets] [pleɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] !
“ **Yes , but don't let's play now , for goodness sake !**
“ 是的 , 但 不 我们来吧 玩 现在 , 为了 善良 清酒 !

“是的，但是看在上帝的份上，我们现在别玩了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第7/12页

[aɪm] [tu:] ['stɑ:rvɪŋ] ['hʌŋɡri] !
I'm too starving hungry !
我是 也 饥饿 饥饿的 !

我饿死了！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] .
Sit down and begin .
坐 向下 和 开始 .

请坐下开始。

" ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɪldə] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['bæŋkwɪt] .
" **Cricket and Hilda drew up their chairs to the delicious banquet .**
" 蟋蟀 和 希尔达 画 向上 他们的 椅子 到 这 可口的 宴会 .

“克里克特和希尔达拉着椅子来到美味的宴会旁。

[ɑ:n][wʌn] [pleɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɪldə] [kɔ:ld] [təʊst] .
On one plate lay a curious - looking heap of what Hilda called toast .
在 一 盘子 躺 一个 好奇的 - 寻找 堆 的 什么 希尔达 称为 吐司 .

盘子里放着一堆看起来很奇怪的东西，希尔达称之为吐司。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [wedʒz] [ʌv; əv] [bred] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
It consisted of wedges of bread an inch and a half thick on one side ,
它 由.....组成 的 楔形 的 面包 一个 英寸 和 一个 一半 厚的 在 一 边 ,

它由一块块厚约一英寸半的面包组成，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] , [bɜ:rnt] [krɪsp][ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] ['edʒəz, 'edʒɪz] ,
and nothing at all on the other , burnt crisp on the thin edges ,
和 没有什么 在 全部 在 这 其他 , 烧焦的 脆 在 这 薄的 边缘 ,

另一边则什么都没有，薄薄的边缘都烤焦了。

[ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [wʌnz] ,
and scorched on the thick ones ,
和 烧焦的 在 这 厚的 一个 ,

厚厚的那些都被烤焦了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ɪts] ['nu:mərəs] [dɪ'sents]
with the dust of the ashes which it had collected in its numerous descents
和 这 灰尘 的 这 灰烬 哪个 它 有 集 在 它是 很多的 下降

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
into the fire still sticking to it .
进入 这 火 仍然 粘性 到 它 .

它身上还沾着它多次坠入火中时收集的灰烬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kəʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [lʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtər] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
It was perfectly cold , so that the small lumps of white butter stuck to it
它 曾是 完美 寒冷的 , 所以 那 这 小的 肿块 的 白色的 黄油 卡住 到 它

[ʌn'meltɪd] .
unmelted .
未熔化的 .

它非常冷，所以小块的白色黄油没有融化，仍然粘在上面。

[tu:] ['herɪŋz] , [bɜ:rnt] ['pɜ:rfɪktli] [blæk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Two herrings , burnt perfectly black on one side , and , of course ,
二 鲱鱼 , 烧焦的 完美 黑色的 在 一 边 , 和 , 的 课程 ,

两条鲱鱼，一面烧得漆黑，当然，还有.....

[æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kʊəl] , [ri'pəʊzd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:sər] .
as hard as a piece of coal , reposed side by side on a saucer .
作为 难的 作为 一个 片 的 煤炭 , 安息 边 经过 边 在 一个 碟子 .
坚硬如煤, 并排放在碟子上。

[pə'tetoz] [kʌt][ɪn]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] ,
Potatoes cut in little chunks ,
土豆 切 在 小的 块 ,
土豆切成小块,

[i:tʃ] ['veri] [blæk] [æz; əz][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each very black as to one side and very white as to the other ,
每个 非常 黑色的 作为 到 一 边 和 非常 白色的 作为 到 这 其他 ,
每只机器的一面都很黑, 另一面都很白。

[wɜ:r; wər] [hi:pt] [ʌp][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['sɔ:sər] .
were heaped up on another saucer .
是 堆积如山 向上 在 其他 碟子 .
被堆放在另一个碟子上。

[ði:z] ['deɪntɪz] [kəm'praɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:l] .
These dainties comprised all the meal .
这些 精致小点心 包括 全部 这 一顿饭 .
这些美味佳肴构成了全部的餐点。

['krɪkɪt] [ænd; ənd]['hɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['krɪkɪt] [sed]
Cricket and Hilda looked at each other a moment in silence , then Cricket said
蟋蟀 和 希尔达 看起来 在 每个 其他 一个 片刻 在 沉默 , 然后 蟋蟀 说
['brɪskli] :
briskly :
轻快地 :

蟋蟀和希尔达沉默地对视了一会儿, 然后蟋蟀干脆利落地说道:

“ ['ɪznt] [ðɪs] [fʌn] ?
“ Isn't this fun ?
” 不是 这 乐趣 ?
“这不是很有趣吗? ”

[lets] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz][roʊst] ['tɜ:rki] .
Let's play this is roast turkey .
我们来吧 玩 这 是 烤 火鸡 .
让我们来玩“烤火鸡”游戏吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɑ:rv] ?
Shall I carve ?
将 我 雕刻 ?
我该雕刻吗?

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['tɜ:rki] , ['si:ɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['welθi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
or perhaps I'd better give you a whole turkey , seeing we are wealthy enough to
或者 也许 ID 更好的 给 你 一个 所有的 火鸡 , 看到 我们 是 富裕 足够的 到
[hæv; həv] [tu:] ,
have two ,
有 二 ,
或许我最好给你一整只火鸡, 毕竟我们富裕到可以养两只。

“ [træns'fɜ:rɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋz] [tu:; tə] ['hɪldəz] [pleɪt] .
” transferring one of the herrings to Hilda's plate .
” 转移 一 的 这 鲱鱼 到 希尔达的 盘子 .
将其中一条鲱鱼放到希尔达的盘子里。

“ [wɪl] [juː; jə] have176
“ **Will you have176**
“ 将要 你 have176

“你会有176个吗？ ”

[sʌm; səm][ˈskæləpt; ˈskɔːləpt; ˈskɑːləpt] [ˈɔɪstər] ？ ” [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʒ] ．
some scalloped oysters ？ ” passing the potatoes ．
一些 扇贝状的 牡蛎 ？ ” 通过 这 土豆 ．

来点扇贝牡蛎吗？ ——递上土豆。

“ [ðeə(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈresəpi] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ˈlæfɪŋ] ，
“ **They're done by a new recipe ， ” she added ， laughing ．**
“ 它们是 完毕 经过 一个 新的 食谱 ， ” 她 额外 ， 笑 ，

“他们是用新配方做的，”她笑着补充道。

[ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈherɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ．
and attacking her herring with knife and fork ．
和 攻击 她 鲱鱼 和 刀 和 叉 ．

并用刀叉攻击她的鲱鱼。

[ˈhɪldə] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)l] ．
Hilda followed her example ．
希尔达 随后 她 例子 ．

希尔达效仿了她的做法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [stoʊn] [pleɪts] ．
Of course they might as well have tried to cut their stone plates ．
的 课程 他们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 切 他们的 石头 盘子 ．

当然，他们完全可以尝试切割石板。

“ [aɪm] [ˈdespərət] ！
“ **I'm desperate ！**
“ 我是 绝望的 ！

“我走投无路了！ ”

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ， ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] ， [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈherɪŋ] ， [hed] [ænd; ənd][teɪl] ， [wɪð; wɪθ]
please excuse me ， ” cried Cricket ， lifting her herring ， head and tail ， with
请 原谅 我 ， ” 哭 蟋蟀 ， 举重 她 鲱鱼 ， 头 和 尾巴 ， 和

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] ，
her fingers ．
她 手指 ，

“请原谅我，”蟋蟀叫道，用手指勾起她的鲱鱼，连头带尾地举了起来。

[ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] ．
and attacking it this time with her teeth ．
和 攻击 它 这 时间 和 她 牙齿 ．

这一次，她用牙齿攻击它。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsɪstɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][veɹn] [ˈefərt] ．
She desisted after a vain effort ．
她 停止 后 一个 徒劳 努力 ．

她徒劳地尝试后放弃了。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] ， ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ．
“ **It's no use ， ” she sighed ．**
“ 它是 不 使用 ， ” 她 叹了口气 ．

“没用的，”她叹了口气。

“ [aɪ][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsplɪntərz] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][soʊ] [ˈveri] [gʊd] ．
“ **I got off a few splinters ， but they are not so very good ．**
“ 我 得到 离开 一个 很少 碎片 ， 但 他们 是 不是 所以 非常 好的 ．

“我被扎了几根刺，但它们不太好用。”

[ðeɪ] [du:] [teɪst] [bə:nd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] , [ɪts] [bɜ:rn] .
They do taste burned , and if there's one thing I hate , it's burn .
他们 做 品尝 烧伤 , 和 如果 有 一 事物 我 恨 , 它是 烧伤 .
它们确实有股烧焦的味道, 而我最讨厌的就是烧焦的味道。

[wel] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [toʊst] . "
Well , let's have some toast ."
出色地 , 我们来吧 有 一些 吐司 . "

好, 我们吃点吐司吧。

" [ðæts] [bə:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tu:] , " [sed] [ˈhɪldə] , [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] .
" That's burned a little , too , " said Hilda , apologetically .
" 那就是 烧伤 一个 小的 , 也 , " 说 希尔达 , 带着歉意地 .
"那里也有点烫伤了,"希尔达歉意地说。

" [pər'hæps][wi:: wi][kæn; kən] [skreɪp] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wer] [ɪts] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .
" Perhaps we can scrape it off where it's thicker and eat the inside .
" 也许 我们 能 刮 它 离开 在哪里 它是 较厚 和 吃 这 里面 .
"或许我们可以把较厚的部分刮掉, 然后吃掉里面的东西。"

[ˈkrɪkɪt] , [ði:z] — [ði:z] [ˈɔɪstər] [si:m] [tu:: tə] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] .
Cricket , these — these oysters seem to need something .
蟋蟀 , 这些 — 这些 牡蛎 似乎 到 需要 某物 .
蟋蟀, 这些——这些牡蛎似乎需要点什么。

[ðeɪ] [dəʊnt] [teɪst] [laɪk] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ə; eɪ][bɪt] . "
They don't taste like fried potatoes a bit ."
他们 不 品尝 喜欢 油煎 土豆 一个 少量 . "
它们一点也不像炸土豆。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dəʊnt] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ˈɔɪstər] .
" Of course they don't , for they're oysters .
" 的 课程 他们 不 , 为了 它们是 牡蛎 .
"当然不会, 因为它们是牡蛎。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔɪstər] [teɪst] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] ?
How could oysters taste fried potatoes ?
如何 可以 牡蛎 品尝 油煎 土豆 ?
牡蛎怎么会尝起来像炸土豆呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [teɪst] [kwɪr] , [i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɔɪstər] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] .
But they do taste queer , even for oysters , " said Cricket .
但 他们 做 品尝 酷儿 , 甚至 为了 牡蛎 , " 说 蟋蟀 .
"但它们的味道确实很奇怪, 即使对牡蛎来说也是如此,"克里克特说。

" [ðə; ði] [toʊst] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bə:nd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" The toast is a little burned , isn't it ?
" 这 吐司 是 一个 小的 烧伤 , 不是 它 ?
"吐司有点烤焦了, 是不是? "

" [ˈnɪblɪŋ] [fɜ:rst] [əˈraʊnd] [wʌn] [skɔ:rtʃt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [əˈhʌðər] .
" nibbling first around one scorched place and then around another .
" 轻咬 第一的 大约 一 烧焦的 地方 和 然后 大约 其他 .
先啃咬一处焦糊的地方, 然后再啃咬另一处焦糊的地方。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðə; ði] [pi:s] [daʊn] [ɪn] [dɪˈsper] . -
Finally she laid the piece down in despair . 177
最后 她 铺设 这 片 向下 在 绝望 . -
最后, 她绝望地放下了那件作品。177

" [ˈhɪldə] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [i:t] , [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri:ə] [aɪ] [get] !
" Hilda , the more I eat , the hungrier I get !
" 希尔达 , 这 更多的 我 吃 , 这 饥饿 我 得到 !
"希尔达, 我吃得越多, 就越饿! "

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm][pleɪn] [bred] . “
I think I'll try some plain bread . ”

我 思考 患病的 尝试 一些 清楚的 面包 . ”

我想试试白面包。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [mɔːr] .
“ **There isn't any more** .

” 那里 不是 任何 更多的 .

“已经没有了。”

[aɪ] ['təʊstɪd] [ɔːl][aɪ] [kʌt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rest] [juː; jə] [geɪv] [tuː; tə][moʊsiːnə] .
I toasted all I cut , and the rest you gave to Mosina .

我 烤过的 全部 我 切 , 和 这 休息 你 给予 到 莫西纳 .

我把切下来的都烤了，剩下的你给了莫西娜。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][sæt] ['hʌŋɡrəli] [sər'veɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] .
“ **The two girls sat hungrily surveying the remains of their luncheon** .

” 这 二 女孩们 卫星 饥饿地 测量 这 遗迹 的 他们的 午餐 .

两个女孩饥肠辘辘地看着午餐剩下的东西。

[ðə; ðɪ] ['herɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] [æz; əz] ['hʊəpləs] .
The herring had been abandoned as hopeless .

这 鲱鱼 有 到过 弃 作为 绝望 .

那条鲱鱼因为没有希望而被遗弃了。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [taːp][ʌv; əv] [ɪːtʃ] ['lɪt(ə)] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][pə'tetɪʊ] [wʌz; wəz] ['iːtn] ,
The white top of each little chunk of potato was eaten ,

这 白色的 顶部 的 每个 小的 块 的 土豆 曾是 吃 ,

每小块土豆的白色顶部都被吃掉了。

[ðʊʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [skɔːrtʃt] [pə'tetɪʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['iːðər] [sɔːlt][ɔːr] ['bʌtər] , [ɪz][nɑːt]
though every one knows that scorched potato , without either salt or butter , is not

尽管 每一个 一 知道 那 烧焦的 土豆 , 没有 任何一个 盐 或者 黄油 , 是 不是

[ɪg'zæktli] ['æpə'taɪzɪŋ] .
exactly appetising .

确切地 令人垂涎的 .

虽然人人都知道，烤焦的土豆，既不加盐也不加黄油，实在没什么食欲。

[ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪk] ['endz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] ['ɔːlsəʊ] ,
The inside of the thick ends of the bread had been devoured also ,

这 里面 的 这 厚的 结束 的 这 面包 有 到过 吞噬 还 ,

面包厚底的内侧也被吃光了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][frægmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfɑɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrtɪ] ['lɪt(ə)] ['æpɪtaɪts] .
but their fragments were not very satisfying to hearty little appetites .

但 他们的 片段 是 不是 非常 令人满意 到 爽朗 小的 食欲 .

但这些碎片并不能满足胃口大的孩子们的胃口。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kʊkɪz] , “ [sed] ['hɪldə] , ['sʌd(ə)nli] .
“ **There are the cookies , “ said Hilda , suddenly** .

” 那里 是 这 曲奇饼 , “ 说 希尔达 , 突然 .

“饼干在那儿,”希尔达突然说道。

['krɪkɪt] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['iːɡərli] , [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Cricket sprang for them eagerly , at the suggestion .

蟋蟀 弹簧 为了 他们 急切地 , 在 这 建议 .

克里克欣然接受了这个建议。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɔːt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **It seems sort of mean to eat the very things we brought , “ she said** ,

” 它 似乎 种类 的 意思是 到 吃 这 非常 事物 我们 带来 , “ 她 说 ,

“把我们带来的东西吃掉，感觉有点不太厚道,”她说。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
hesitating a moment .
犹豫不决 一个 片刻 .

犹豫片刻。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈmæmə] [wɪl] [send][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **Oh , well , mamma will send some more things down to - morrow** ,
“ 哦 , 出色地 , 妈妈 将要 发送 一些 更多的 事物 向下 到 - 明天 ,
“哦，妈妈明天还会送一些东西下来。”

[wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi] [iːt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
when I tell her how we eat up everything Mrs . Brummagen had in the house
什么时候 我 告诉 她 如何 我们 吃 向上 一切 太太 . 布鲁马根 有 在 这 房子
.
.
.

当我告诉她我们把布鲁马根太太家里的所有东西都吃光时。

[dəʊnt] [ðiːz] [teɪst] [ɡʊd] ?
Don't these taste good ?
不 这些 品尝 好的 ?

这些味道是不是不错？

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] [naʊ] , " [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [krɪsp][ˈdʒɪndʒər] -
I feel as if I were at home again now , " attacking a thin , crisp ginger -
我 感觉 作为 如果 我 是 在 家 再次 现在 , " 攻击 一个 薄的 , 脆 姜 -
[snæp] ,
snap ,
折断 ,

“我感觉现在就像回到了家一样，”说着，我咬了一口薄脆的姜饼。

[ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪn][wʌŋ] [ˈmaʊθfʊl] .
and making way with it almost in one mouthful .
和 制作 方式 和 它 几乎 在 一 一口气 .

几乎一口就吞了下去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] left178
In a minute there was nothing left178
在 一个 分钟 那里 曾是 没有什么 left178

一分钟之内，什么都不剩了。178

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [səˈplaɪ] .
but the crumbs of the whole supply .
但 这 面包屑 的 这 所有的 供应 .

但那只是全部供应中的残羹剩饭。

[moʊsiːnə][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mosina sat staring wistfully at them .
莫西纳 卫星 凝视 怅然地 在 他们 .

莫西娜坐在那里，若有所思地望着他们。

“ [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ! ” [sed] [ˈhɪldə] .
“ **The poor dear ! ” said Hilda** .
“ 这 贫穷的 亲爱的 ! ” 说 希尔达 .

“可怜的孩子！”希尔达说。

“ [wiːv] [iːtn] [ʌp] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ɐnd][jiː; ji] [lʊks] [ˈhʌŋɡri] [stɪl] . ”
“ **We've eaten up every single thing now , and she looks hungry still** . ”
“ 我们已经 吃 向上 每一个 单身的 事物 现在 , 和 她 看起来 饥饿的 仍然 : ”

“我们已经把所有东西都吃光了，但她看起来还是饿。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [mɪlk] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

“ **There's a little more milk , ” said Cricket , getting it .**
“ 有 一个 小的 更多的 牛奶 , ” 说 蟋蟀 , 获得 它 .

“还有一点牛奶,”蟋蟀说着, 拿了起来。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , [ˈbeɪbi] .

“ **Drink this , baby .**
“ 喝 这 , 婴儿 .

“喝下这个, 宝贝。”

[ˈhɪldə] ,

Hilda ,
希尔达 ,

希尔达,

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bəːnd] [bred] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkrʌmbld] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

do you suppose the burned bread would hurt her if we crumbled it into the
做 你 认为 这 烧伤 面包 会 伤害 她 如果 我们 崩溃了 它 进入 这

[mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

milk for her ?
牛奶 为了 她 ?

你觉得如果我们把烤焦的面包掰碎放到牛奶里给她喝, 会伤害到她吗?

[pərˈhæps][ɪː; ʃɪ][wəʊnt] [teɪst] [aɪ ˈtiː] .

Perhaps she won't taste it .
也许 她 惯于 品尝 它 .

或许她尝不出来。

“ [əˈpærəntli] [moʊsiːnə][dɪd][nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪː; ʃɪ] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] .

“ **Apparently Mosina did not mind it , for she eat it eagerly .**
“ 显然 莫西纳 做过 不是 头脑 它 , 为了 她 吃 它 急切地 .

“显然莫西娜并不介意, 因为她吃得很津津有味。”

“ [wʌt] [lets] [duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] .

“ **What let's do now ? ” asked Hilda .**
“ 什么 我们来吧 做 现在 ? ” 问 希尔达 .

“我们现在该怎么办? ”希尔达问道。

“ [wen] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [biː; bi] [hoʊm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“ **When will Mrs . Brummagen be home , do you think ? ”**
“ 什么时候 将要 太太 . 布鲁马根 是 家 , 做 你 思考 ? ”

“你觉得布鲁马根太太什么时候回家? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lets] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ðɪːz] [ʃiːts] .

Let's clear the table and iron these sheets .
我们来吧 清除 这 桌子 和 铁 这些 纸张 .

咱们把桌子收拾干净, 然后把床单熨一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ɔːl] [dʌn] .

You know we were going to get them all done .
你 知道 我们 是 去 到 得到 他们 全部 完毕 .

你知道我们本来打算把它们全部完成的。

“ [flæt] - [ˈaɪərnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“ **Flat - irons had been standing on the stove all the morning ,**
“ 平坦的 - 熨斗 有 到过 常设 在 这 火炉 全部 这 早晨 ,

“熨斗一上午都放在炉子上,

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bæk] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈkʊkɪŋ] .
though the girls had pushed them back in their attempts at cooking .
尽管 这 女孩们 有 推动 他们 后退 在 他们的 尝试 在 烹饪 .

尽管女孩们在烹饪方面给了他们很大的阻碍。

[ˈhɪldə] [lʊkt] [rɪˈzaɪnd] [æt; ət] [ˈkrɪkɪts] [prəˈpouz(ə)] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hilda looked resigned at Cricket's proposal , but said nothing .
希尔达 看起来 辞职 在 板球的 提议 , 但 说 没有什么 .

希尔达对克里克的提议表示无奈，但什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbæŋkwɪt] ,
The two cleared the table of the remains of their banquet ,
这 二 已清除 这 桌子 的 这 遗迹 的 他们的 宴会 ,

两人收拾了桌上剩余的宴席食物。

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈskænti] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
and piled up the scanty array of dishes .
和 堆积 向上 这 稀少 大批 的 菜肴 .

然后把那寥寥无几的菜肴堆放在一起。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlaɪŋ] [ɪn][dæmp] , [ˈflætnd] [kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
The sheets were still lying in damp , flattened coils in the basket , where they had
这 纸张 是 仍然 说谎 在 潮湿 , 扁平的 线圈 在 这 篮子 , 在哪里 他们 有

[pʊt][ðem; ðəm] . -
put them . **179**
放 他们 . -

床单仍然以潮湿、扁平的卷状躺在篮子里，就像他们之前放它们时那样。179

[ˈkrɪkɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ,
Cricket found the ironing - board and put it between the table and a chair ,
蟋蟀 成立 这 熨烫 - 木板 和 放 它 之间 这 桌子 和 一个 椅子 ,

克里克找到了熨衣板，把它放在桌子和椅子之间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-][duː][æt; ət] [ˈhəʊm] .
as she had seen the laundress do at home .
作为 她 有 已见 这 洗衣妇 做 在 家 .

就像她在家看到洗衣妇做的那样。

[ðeɪ] [ənˈfəʊldəd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈkerfəli] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [wet] , [ˈoʊvər]
They unfolded a sheet and spread it out carefully , wrinkled and wet , over
他们 展开 一个 床单 和 传播 它 出去 小心 , 皱 和 湿的 , 超过

[ðə; ði] [bɔːrd] ,
the board ,
这 木板 ,

他们展开一张床单，小心翼翼地铺在木板上，床单皱巴巴的，湿漉漉的。

[nɔːt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈhaɪnd] .
not noticing that half of it lay on the floor behind .
不是 注意到 那 一半 的 它 躺 在 这 地面 在后面 .

没有注意到其中一半掉在了身后的地板上。

[ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [er] , [ˈtestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnz] , [əˈgen] [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
Cricket , with a professional air , tested one of the irons , again imitating the
蟋蟀 , 和 一个 专业的 空气 , 测试 一 的 这 熨斗 , 再次 模仿 这

[ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] .
laundress .
洗衣妇 .

板球运动员摆出一副专业的样子，试用了其中一把熨斗，再次模仿了洗衣妇的动作。

" [ˈprɪti] [haːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pretty hot , " she said .
" 漂亮的 热的 , " 她 说 .

“真够热的,”她说。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈberli] [wɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][fæst] [ˈdaɪŋ] ,
It was really barely warm , for the fire was fast dying ,
它 曾是 真的 仅仅 温暖的 , 为了 这 火 曾是 快速地 垂死 ,
屋里其实并不暖和, 因为火快要熄灭了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfɪŋgər] [aɪˈtiː] [felt] [hɔːt] .
but to her unaccustomed finger it felt hot .
但 到 她 不习惯 手指 它 毛毡 热的 .
但对于她不习惯的手指来说, 却感觉很烫。

“ [naʊ] , [aɪm] [ˈriːəli] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈflænəgən] .
“ **Now , I'm really Mrs . O'Flanagan .**
” 现在 , 我是 真的 太太 : 奥弗拉纳根 .
“现在, 我真的是奥弗拉纳根夫人了。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [tuː; tə] [pleɪ] .
We mustn't forget to play .
我们 不得 忘记 到 玩 .
我们不能忘记玩耍。

[juː; jʊ] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈaɪərn] .
You take care of the baby , mother , and I'll iron .
你 拿 关心 的 这 婴儿 , 母亲 , 和 患病的 铁 .
妈妈, 你照顾宝宝, 我来熨衣服。

[ænd; ənd] — [ˈhɪldə] !
And — Hilda !
和 — 希尔达 !
还有——希尔达!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuːn] , “ [lʊk] [hɪr] !
” **with a sudden change of tone , “ Look here !**
” 和 一个 突然 改变 的 语气 , “ 看 这里 !
突然语气一变, “看这里! ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæf] - [wɔːrm] [flæt] - [ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ʃiːt] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk]
” **for the half - warm flat - iron on the damp sheet had left a long , black**
” 为了 这 一半 - 温暖的 平坦的 - 铁 在 这 潮湿 床单 有 左边 一个 长的 , 黑色的
[smuːtʃ] .
smooch .
亲吻 .
“因为半温的熨斗在潮湿的床单上留下了一道长长的黑色吻痕。”

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What in the world is the matter ?**
” 什么 在 这 世界 是 这 事情 ?
到底出了什么事?

[aɪˈtiː] [kiːps] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ; “ [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] [traɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
It keeps doing it ; “ for Cricket tried different places ,
它 保持 正在做 它 ; “ 为了 蟋蟀 尝试 不同的 地方 ,
它一直这样做; “因为板球尝试过不同的地方,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsmɔːlpaːks][ʌv; əv] [blæk] [spɔːts] .
with the result of producing a smallpox of black spots .
和 这 结果 的 生产 一个 天花 的 黑色的 地点 .
结果导致患上天花, 身上布满黑色斑点。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] ? “
” **Did you ever ? “**
” 做过 你 曾经 ? “
你曾经有过吗?

“ [pərhæps][ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz] [tu:] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [skɔ:tʃɪz] [aɪˈti:] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhɪldə] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
“ **Perhaps the iron is too hot , and scorches it , ” suggested Hilda , surveying the**
“ 也许 这 铁 是 也 热的 , 和 焦土 它 , ” 建议 希尔达 , 测量 这
[ˈpleɪsɪz] [ˈkrɪtɪkli] .
places critically .
地方 关键 .

“或许是铁太热了，把它烫焦了，”希尔达一边审视着周围的地方，一边说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] - [skɔ:rtʃt] - [əˈgen] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **I never want to hear the word ' scorched ' again , ” said Cricket ,**
“ 我 绝不 想 到 听到 这 单词 - 烧焦的 - 再次 , ” 说 蟋蟀 ,
“我再也不想听到‘烧焦’这个词了，”蟋蟀说道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær][ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .
setting down her iron with a thump .
环境 向下 她 铁 铁 和 一个 扑通 .
她砰的一声放下熨斗。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [skɔ:rtʃt] , [aɪ] [ʃənt] iron180
“ **If it's being scorched , I shan't iron180**
“ 如果 它是 存在 烧焦的 , 我 不会 iron180
“如果它被烧焦了，我就不熨烫了。”

[ˈeni] [mɔ:ɹ] .
any more .
任何 更多的 .
不再有。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ; ” [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ˈheɪstɪli] [ˈbʌndəld] [ðə; ði] [ʃɪ:t] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
That's one thing sure ; ” and Cricket hastily bundled the sheet back into the basket .
那就是 一 事物 当然 ; ” 和 蟋蟀 草草 捆绑式 这 床单 后退 进入 这 篮子 .
有一件事是肯定的;”说完，克里克赶紧把床单塞回篮子里。

[brɪˈtwi:n] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smu:tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] ,
Between lying on the floor and the smooches from the iron ,
之间 说谎 在 这 地面 和 这 亲吻 从 这 铁 ,
在地板上躺着，以及熨斗的轻柔摩擦之间，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ:t] [wʌz; wəz][fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæfrɪkən] .
the colour of the sheet was fast becoming African .
这 颜色 的 这 床单 曾是 快速地 成为 非洲 .
床单的颜色很快就变得像非洲的颜色一样。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] !
“ **It's the queerest thing !**
“ 它是 这 最酷儿的 事物 !
“这真是太奇怪了! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈaɪərnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][bɔ:g] , ” [ˈju:zɪŋ] [hɜ:r; hær]
I thought that ironing was as easy as falling off a log , ” using her
我 想法 那 熨烫 曾是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 , ” 使用 她
[ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpærɪsn] ,
favourite comparison ,
最喜欢的 比较 ,

我以前觉得熨衣服简直易如反掌，”她用了自己最喜欢的比喻。

[wɪtʃ] [bɔ:n] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [ɪnˈdi:d] .
which long experience had shown her was very easy indeed .
哪个 长的 经验 有 所示 她 曾是 非常 简单的 的确 .
长期的经验告诉她，这其实非常容易。

“ [wen] [ˈserə] [ˈaɪərnz] , [ʃiː; ʃi] [liːvz] [smuːð] [striːks] [ˈevriwɜː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈtʌtʃɪz] .
“ **When Sarah irons , she leaves smooth streaks everywhere the iron touches .**
“ 什么时候 莎拉 熨斗 , 她 树叶 光滑的 连胜 到处 这 铁 触摸 .
“莎拉熨衣服的时候, 熨斗碰到的地方都会留下光滑的痕迹。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][ˈaɪərn] . “
I thought anybody could iron .”
我 想法 任何人 可以 铁 . ”

我以为谁都会熨衣服。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd][fraɪ] [pəˈtetoʊz] .
“ **I thought anybody could fry potatoes .**
“ 我 想法 任何人 可以 炒 土豆 .

“我以为任何人都会炸土豆。”

[ˈkrɪkɪt] , [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Cricket , what time do you suppose it is ?
蟋蟀 , 什么 时间 做 你 认为 它 是 ?

板球, 你觉得现在几点了?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
I think it must be nearly dinner - time .
我 思考 它 必须 是 几乎 晚餐 - 时间 .

我想应该快到晚饭时间了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] ? “
Don't you feel as if you'd been here a week ? ”
不 你 感觉 作为 如果 你会 到过 这里 一个 星期 ? ”

你不觉得好像已经在这里待了一个星期了吗?

“ [jes] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ **Yes , a month .**
“ 是的 , 一个 月 .

“是的, 一个月。”

[dəʊnt] [iːt] [ðæt] [striŋ] , [moʊsiːnə] .
Don't eat that string , Mosina .
不 吃 那 细绳 , 莫西纳 .

莫西娜, 别吃那根绳子。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈdʒɑːni] - [goʊt] . “
You're as bad as Johnnie - goat . ”
你是 作为 坏的 作为 约翰尼 - 山羊 . ”

你跟约翰尼山羊一样糟糕。

“ [ænd; ənd] , [ˈkrɪkɪt] , [dʒʌst] [səˈpouz] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ! “
“ **And , Cricket , just suppose she shouldn't get home before dark ! ”**
“ 和 , 蟋蟀 , 只是 认为 她 不应该 得到 家 前 黑暗的 ! ”

“还有, 克里克, 你想想, 万一她天黑前回不了家呢! ”

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][juː ˈes] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [sɪˈkjʊrli] .
“ **Oh , papa would send for us , ” said Cricket , securely .**
“ 哦 , 爸爸 会 发送 为了 我们 , ” 说 蟋蟀 , 安全地 .

“哦, 爸爸会派人来接我们的,”蟋蟀自信地说。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wiə(r)] [hɪr] .
“ **He knows we're here .**
“ 他 知道 是 这里 .

“他知道我们在这里。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wiʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
But I do wish Mrs . Brummagen would come home .
但 我 做 希望 太太 . 布鲁马根 会 来 家 .

但我真心希望布鲁马根太太能回家。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [aɪm] [pɔːr] .
I'm getting dreadfully tired of playing I'm poor .
我是 获得 极其糟糕 疲劳的 玩耍 我是 贫穷的 .

我真的厌倦了扮演穷光蛋。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [moʊsi:nə] ? " [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [plʌmp] [ˈbeɪbi] [ðæt] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
What do you want , Mosina ? " picking up the plump baby that crawled up to her
什么 做 你 想 , 莫西纳 ? " 挑选 向上 这 丰满 婴儿 那 爬行 向上 到 她
.
.
.
.

“莫西娜，你想要什么？”她抱起爬到她身边的胖乎乎的婴儿。

[ˈpʊlɪŋ] at181
pulling at181
拉 at181

拉力181

[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她的裙子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She sat down on the floor , taking her little charge in her arms .
她 卫星 向下 在 这 地面 , 采取 她 小的 收费 在 她 武器 .

她坐在地板上，把孩子抱在怀里。

" [wʌt] [juː; jʊ][get][fæt][ɑːn] , [moʊsi:nə] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ənˈles] [ɪts] [ˈfætɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [mʌt]
" **What you get fat on , Mosina , I don't know , unless it's fattening not to eat much**
" 什么 你 得到 胖的 在 , 莫西纳 , 我 不 知道 , 除非 它是 增肥 不是 到 吃 很多
.
.
.

“莫西娜，我不知道你为什么会长胖，除非是因为吃得少而发胖。”

[moʊsi:nə] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] ,
Mosina , I used to think it would be fun to live in one room ,
莫西纳 , 我 用过的 到 思考 它 会 是 乐趣 到 居住 在 一 房间 ,

莫西娜，我以前觉得住在一个房间里会很有趣。

[ænd; ænd][get][jʊːr; jər] [oʊn] [miːlz] , [ænd; ænd] [pleɪ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
and get your own meals , and play housekeeping , but I've changed my mind .
和 得到 你的 自己的 餐 , 和 玩 家政 , 但 我已经 已更改 我的 头脑 .

自己解决吃饭问题，自己做家务，但我改变主意了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bɜːrnt] [ˈherɪŋ] — "
When you have to live on burnt herring — "
什么时候 你 有 到 居住 在 烧焦的 鲱鱼 — "

当你不得不靠烤鲱鱼度日时——”

" [ænd; ænd] [steɪl] [bred] , " [bɜːrst][ɪn] [ˈhɪldə] .
" **And stale bread , " burst in Hilda .**
" 和 陈旧 面包 , " 爆裂 在 希尔达 .

“还有隔夜面包，”希尔达突然插嘴道。

" [ænd; ænd] [bəːnd] [pəˈtetoʊz] — "
" **And burned potatoes — "**
" 和 烧伤 土豆 — "

“还有烤焦的土豆——”

“ [ænd; ənd][ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][ˈaɪərnz] [ðæt] [wəʊnt][ˈaɪərn] — ”
“ And iron with irons that won't iron — ”
“ 和 铁 和 熨斗 那 惯于 铁 — ”
“用熨斗熨烫那些熨不平的熨斗——”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmesi] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ”
“ And have messy washing around all the time — ”
“ 和 有 凌乱的 洗涤 大约 全部 这 时间 — ”
“而且到处都是乱糟糟的衣服——”

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] — ”
“ And nothing to sew with — ”
“ 和 没有什么 到 缝 和 — ”
“而且连缝纫用的线都没有——”

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ˈaɪˈtiː] — ”
“ And nothing to cook with , and nothing to cook in it — ”
“ 和 没有什么 到 厨师 和 , 和 没有什么 到 厨师 在 它 — ”
“既没有厨具，也没有烹饪用的容器——”

“ [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] — ”
“ And only wooden chairs to sit down on — ”
“ 和 仅有的 木制的 椅子 到 坐 向下 在 — ”
“而且只有木头椅子可以坐——”

“ [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] — ”
“ And nothing to read — ”
“ 和 没有什么 到 读 — ”
“而且没什么可读的——”

“ [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] , [ˈɡreɪʃəs] [emˈiː] ! ”
“ Oh , goodness , gracious me ! ”
“ 哦 , 善良 , 亲切 我 ! ”
“哦，我的天哪！”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ][wəʊnt] [ˈevər] [skoʊld] [əˈɡen] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [heɪt] [θɪŋz] ,
I do believe I won't ever scold again at home , and say I hate things ,
我 做 相信 我 惯于 曾经 骂 再次 在 家 , 和 说 我 恨 事物 ,
我相信我以后在家再也不会骂人，也不会再说我讨厌什么了。

“ [sed] [ˈhɪldə] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] . ”
“ said Hilda , drawing a long breath . ”
“ 说 希尔达 , 绘画 一个 长的 气息 . ”
“希尔达长长地吸了一口气说道。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhɔːrɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] ”
“ I never thought before how perfectly horrid it would be never to have anything ”
“ 我 绝不 想法 前 如何 完美 可怕的 它 会 是 绝不 到 有 任何事物 ”
[naɪs] .
nice .
好的 .

“我以前从未想过，永远得不到任何美好的事物是多么可怕。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [maɪnd][aɪˈtiː] . “ ”
I wonder if poor people mind it . ”
我 想知道 如果 贫穷的 人们 头脑 它 . ”
我不知道穷人会不会介意。

“ [oʊ] , [daɪ] , [aɪ][hoʊp] [naːt] ! ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] . ”
“ Oh , dear , I hope not ! ” said Cricket , looking troubled . ”
“ 哦 , 亲爱的 , 我 希望 不是 ! ” 说 蟋蟀 , 寻找 麻烦 . ”
“哦，天哪，但愿不是！”蟋蟀忧心忡忡地说。

“ [wen] [aɪm] [rɪtʃ] , [ˈhɪldə] , ” — with182
“ **When I'm rich , Hilda , ” — with182**
“ 什么时候 我是 富有的 , 希尔达 , ” — with182

“等我有钱了, 希尔达,”——182

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈfʊrli] [ˈkʌmɪŋ] ,
the confidence of childhood that such a time is surely coming ,
这 信心 的 童年 那 这样的 一个 时间 是 一定 未来 ,
孩提时代那种笃定的自信, 认为这样的时刻一定会到来。

— “ [aɪl] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk]
— “ **I'll give everything I have to poor people , so they won't have to work**
— “ 患病的 给 一切 我 有 到 贫穷的 人们 , 所以 他们 惯于 有 到 工作
[soʊ][hɑːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ,

“我会把我所有的一切都捐给穷人, 这样他们就不用那么辛苦地工作了。”

[ænd; ənd][kæn; kən][get] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] . “
and can get books to read . ”
和 能 得到 图书 到 读 . ”
而且还能买到书来看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈhɪldə] , [ˈpræktɪkli] ,
“ **But you couldn't do that , ” objected Hilda , practically** ,
“ 但 你 不能 做 那 , ” 反对 希尔达 , 几乎 ,
“但你不能那样做,”希尔达几乎是反驳道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [left][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [pʊr] .
“ **for you would not have anything left for yourself , and you'd be poor** .
“ 为了 你 会 不是 有 任何事物 左边 为了 你自己 , 和 你会 是 贫穷的 .
“因为这样你就什么也得不到, 你会变得贫穷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ˈhuːd] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
And if nobody was poor , who'd do our cooking , and all those things ?
和 如果 无人 曾是 贫穷的 , 谁会 做 我们的 烹饪 , 和 全部 那些 事物 ?
如果没有穷人, 谁来给我们做饭, 谁来做这些事呢?

“ [ðɪs] [ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪts] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] .
“ **This problem was too deep for Cricket's troubled little brain** .
“ 这 问题 曾是 也 深的 为了 板球的 麻烦 小的 脑 .
“这个问题对于克里克那颗饱受困扰的小脑袋来说太深奥了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] , “ [ʃiː; ji] [saɪd] ; [ðen] [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] , “ [aɪl] [æsk][ˈpɑːpə] ; [ˈhiːl] [fɪks]
“ **It's a puzzle , ” she sighed ; then she added , brightening , “ I'll ask papa ; he'll fix**
“ 它是 一个 谜 , ” 她 叹了口气 ; 然后 她 额外 , 提亮 , ” 患病的 问 爸爸 ; 地狱 使固定
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“真是个难题,”她叹了口气; 然后她又高兴起来, 补充道, “我去问爸爸; 他会解决的。”

[wen] [ˈhiːz] [rɪtʃ] .
when he's rich .
什么时候 他是 富有的 .

当他有钱的时候。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] — “ [ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] , [strʌk] [baɪ] [əˈnʌðər] [θɔːt] ,
But — I don't see why — ” she pondered , struck by another thought ,
但 — 我 不 看 为什么 — “ 她 沉思 , 击 经过 其他 想法 ,
但是——我不明白为什么——”她沉思着, 突然又想到了另一个问题,

“ [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [bʊks] ,
“ **why I should have a nice home and such a dear family , and books ,**
“ 为什么 我 应该 有 一个 好的 家 和 这样的 一个 亲爱的 家庭 , 和 图书 ,
“为什么我应该拥有一个温馨的家、一个亲密的家庭和书籍？ ”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][moʊsiːnə][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][nɑːt]
and everything I want , and Mosina have only this little room and not
和 一切 我 想 , 和 莫西纳 有 仅有的 这 小的 房间 和 不是
[mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .
much to eat .
很多 到 吃 .

我想要的一切，莫西娜却只有这么小的房间，也没什么吃的。
[səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][moʊsiːnə] , [ænd; ənd][moʊsiːnə][hæd; həd] [bɪn] [ˌem ˈiː] !
Suppose I'd happened to be Mosina , and Mosina had been me !
认为 ID 发生 到 是 莫西纳 , 和 莫西纳 有 到过 我 !
假设我碰巧是莫西娜，而莫西娜就是我！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ ˈtiː] [gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
it gets worse and worse !
它 获得 更糟 和 更糟 !
情况越来越糟了！

“ [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌzlmənt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
“ **And Cricket , with a sigh of puzzlement over this problem of all ages ,**
“ 和 蟋蟀 , 和 一个 叹 的 困惑 超过 这 问题 的 全部 年龄 ,
“而克里克特，带着困惑的叹息，对这个亘古不变的问题感到不解，

[draːpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] - [ˈplæsid] [tʃiːk] .
dropped a kiss on Mosina's placid cheek .
掉落 一个 吻 在 - 平静 脸颊 .
在莫西娜平静的脸颊上轻轻落下一个吻。

[bʌt; bət][moʊsiːnə] , [hɜːrˈself] , [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhɑːrd]
But Mosina , herself , suddenly put an end to the consideration of all hard
但 莫西纳 , 她自己 , 突然 放 一个 结尾 到 这 考虑 的 全部 难的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
但莫西娜本人却突然叫停了所有棘手问题的讨论。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈrɔːrz] , [æz; əz] she183
by setting up one of her unexpected roars , as she183
经过 环境 向上 一 的 她 意外 咆哮 , 作为 she183
她发出了一声出人意料的咆哮，就像她183

[ˈdʌblɪd] [hɜːrˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒæk] - [naɪf] .
doubled herself up like a little jack - knife .
双倍 她自己 向上 喜欢 一个 小的 杰克 - 刀 .
她像一把小折叠刀一样蜷缩起来。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !
可怜的小家伙！

[ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [mɪlk] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈkɑːlɪk] .
the ice - cold milk had naturally given her a severe attack of colic .
这 冰 - 寒冷的 牛奶 有 自然 给定 她 一个 严重 攻击 的 绞痛 .
冰冷的牛奶自然而然地引发了她严重的肠绞痛。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbeɪbi] ? ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈkʌdlɪŋ] [moʊsiːnə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
“ What is the matter , baby ? ” cried Cricket , in dismay , cuddling Mosina in her arms .
“ 什么 是 这 事情 , 婴儿 ? ” 哭 蟋蟀 , 在 沮丧 , 拥抱 莫西纳 在 她 武器 ,
.
.
.
“宝贝，怎么了？”蟋蟀惊慌地喊道，把莫西娜紧紧地抱在怀里。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæ(ə)n] .
in her motherly little fashion .
在 她 母性 小的 时尚 .
她以她慈母般的方式。

[moʊsiːnə] [rɔːrd] [ɑːn] , [ˈɔːltərnətli] [ˈdʌblɪŋ] [hɜːrˈself][ʌp][ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] .
Mosina roared on , alternately doubling herself up and straightening herself out .
莫西纳 咆哮 在 , 交替 翻倍 她自己 向上 和 拉直 她自己 出去 .
莫西娜咆哮着，时而弯下腰，时而挺直腰杆。

[ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd][ˈhɪldə] [brɪˈɡænz][tuː; tə][get] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Cricket and Hilda began to get thoroughly frightened .
蟋蟀 和 希尔达 开始 到 得到 彻底 害怕 .
蟋蟀和希尔达开始感到非常害怕。

“ [ˈkrɪkɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈdaɪŋ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈhɪldə] , [ˈtremblɪŋ] .
“ Cricket , she isn't dying , is she ? ” whispered Hilda , trembling .
“ 蟋蟀 , 她 不是 垂死 , 是 她 ? ” 低声说道 希尔达 , 发抖 .
“蟋蟀，她不会快死了吧？”希尔达颤抖着低声问道。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .
Not having any brothers or sisters , she was perfectly helpless with children .
不是 拥有 任何 兄弟 或者 姐妹 , 她 曾是 完美 无助 和 孩子们 .
由于没有兄弟姐妹，她对照顾孩子完全束手无策。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] , [hɜːrˈself] .
“ I don't know , but I guess not , ” said Cricket , feeling rather disturbed , herself .
“ 我 不 知道 , 但 我 猜测 不是 , ” 说 蟋蟀 , 感觉 相当 不安 , 她自己 .
“我不知道，但我猜不是，”蟋蟀说道，她自己 also 感到有些不安。

“ [ðer; ðər] , [ˈbeɪbi] ! [hʌʃ] , [dɪr] !
“ There , baby ! hush , dear !
“ 那里 , 婴儿 ! 嘘 , 亲爱的 !
“好了，宝贝！嘘，亲爱的！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What shall I do for you ?
什么 将 我 做 为了 你 ?
我该如何为您效劳？

[ˈmɜːrsɪ] , [ˈhɪldə] , [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Mercy , Hilda , she's getting black in the face !
怜悯 , 希尔达 , 她是 获得 黑色的 在 这 脸 !
天哪，希尔达，她的脸都黑了！

[duː][goʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] . “
Do go for somebody . ”
做 去 为了 某人 . “
去找个人吧。”

“ [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ” [æskt] [ˈhɪldə] [ˈhelpləsli] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
“ **Where shall I go ?** ” **asked Hilda helplessly , wringing her hands .**
“ 在哪里 将 我 去 ? ” 问 希尔达 无助地 , 拧干 她 双手 :
“ 我该去哪里呢 ? ” 希尔达无助地问道 , 双手紧紧地绞在一起。

“ [eniwer] — [daʊn] - [sterz] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ **Anywhere — down - stairs — in the next room .**
“ 任何地方 — 向下 - 楼梯 — 在 这 下一个 房间 :
“ 任何地方——楼下——隔壁房间。”

[faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkwɪkli] .
Find somebody quickly .
寻找 某人 迅速地 :
赶紧找人。

[ˈhɪldə] [fluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [plʌmp] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] , [huː] [rʌʃt] [ɪn]
“ **Hilda flew for the door , and ran plump into Mrs . Brummagen , who rushed in**
“ 希尔达 飞翔 为了 这 门 , 和 跑 丰满 进入 太太 : 布鲁马根 , who 匆忙 在
[ˈbreθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 :
“ 希尔达冲向门口 , 一头撞上了气喘吁吁冲进来的布鲁马根太太。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋkliŋ] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
In a twinkling , the baby was in her arms .
在 一个 闪烁 , 这 婴儿 曾是 在 她 武器 :
转眼间 , 婴儿就被抱在了她的怀里。

[moʊsiːnə][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Mosina was holding her breath , and was purple in the face .
莫西纳 曾是 保持 她 气息 , 和 曾是 紫色的 在 这 脸 :
莫西娜屏住了呼吸 , 脸涨得通红。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈpraːmptli] [bluː] down184
Her mother promptly blew down184
她 母亲 及时 吹 down184
她母亲随即吹倒了184

[hɜːr; həɹ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [rɔːr]
her throat , and thumped her on the back , and in a moment the roar
她 喉 , 和 猛击 她 在 这 后退 , 和 在 一个 片刻 这 吼
[brɪˈɡæn] [əˈɡen] ,
began again ,
开始 再次 ,
他掐住她的喉咙 , 捶打她的背 , 片刻之后 , 咆哮声再次响起。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [les] [ˈviːəməntli] .
but rather less vehemently .
但 相当 较少的 强烈地 :
但态度没那么激烈。

[ðə; ði][ˈkaːlɪk][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] .
The colic was evidently passing over .
这 绞痛 曾是 显然 通过 超过 :
显然 , 腹痛已经过去了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)][ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒi]
Poor little Mrs . Brummagen was in a state of excitement and apology
贫穷的 小的 太太 : 布鲁马根 曾是 在 一个 状态 的 激动 和 道歉
[ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn][dɪˈstræk](ə)n] ,
bordering on distraction ,
毗邻 在 分心 ,
可怜的布鲁马根太太激动不已 , 道歉之情溢于言表 , 几乎到了心不在焉的地步。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][aɪ'di:ə̣][ʌ̣; ə̣ṿ][ðə; ði] [jʌ̣ŋ] ['leɪdɪz] ['steɪn̩] [ðer; ðər][ɔ:ɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
at the idea of the young ladies staying there all day long ,
在 这 主意 的 这 年轻的 女士们 入住 那里 全部 天 长的 ,
一想到这些年轻女士要整天待在那里 ,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌ̣; ə̣ṿ][moʊsi:nə̣][ɔ:ɪ] [ðæt] [taɪm] .
and taking care of Mosina all that time .
和 采取 关心 的 莫西纳 全部 那 时间 :
那段时间她一直在照顾莫西娜。

“ [æ̣n; ən] - [ju:; jʊ] [i:t] — [væt] ?
“ An ' you eat — vat ?
” 一个 - 你 吃 — 增值税 ?

“你吃——桶？

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , ['trædʒɪkli] .
“ she demanded , tragically .
” 她 要求 , 悲剧的是 :

“她悲恻地要求道。”

“ [dɜ:ɪ][væs] [noʊdɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ Der vas noding to eat .
” 德尔 血管 编码 到 吃 :

“Der vas 点头表示愿意吃。

[æ̣n; ən] - [ju:; jʊ] [bɪ̣n] [hɪ̣r] — [fɔ:ɾ] — [faɪv] — [sɪks] — [ʼaʊər] ! ”
An ' you been here — four — five — six — hour ! ”
一个 - 你 到过 这里 — 四 — 五 — 六 — 小时 ! ”
你在这里待了——四——五——六个——一个小时了！

“ [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] , ” [əd'mɪtɪd] ['krɪkɪt] , ['ɑ:nɪstli] .
“ We couldn't find much to eat , “ admitted Cricket , honestly .
” 我们 不能 寻找 很多 到 吃 , ” 承认 蟋蟀 , 诚实地 :
“我们找不到多少吃的,”克里克坦诚地承认道。

“ [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['herɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [tʌf] , [ænd; ənd][wi:; wi]
“ We tried to cook the herrings , but they were rather tough , and we
” 我们 尝试 到 厨师 这 鲱鱼 , 但 他们 是 相当 艰难的 , 和 我们
[fraɪd] [pə'tetɔz] ,
fried potatoes ,
油煎 土豆 ,
“我们试着煮鲱鱼，但是鲱鱼肉质很硬，所以我们炸了土豆。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fraɪ] .
only they wouldn't fry .
仅有的 他们 不会 炒 :

只是它们不会被煎炸。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:ɾn] , ['sʌmhaʊ] .
They seemed to burn , somehow .
他们 似乎 到 烧伤 , 不知何故 :

它们似乎在燃烧。

” ['mɪsɪz] . ['brʌmɪdʒən] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌ̣; ə̣ṿ] ['mɪŋɡld] ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ Mrs . Brummagen poured out a string of mingled German and English
” 太太 : 布鲁马根 倾倒 出去 一个 细绳 的 混合 德语 和 英语
[ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [ɪk'spresɪv] [ʌ̣; ə̣ṿ][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
ejaculations , expressive of her distress .
射精 , 富有表现力的 的 她 痛苦 :
“布鲁马根夫人用德语和英语混杂着一连串的呻吟声表达了她的痛苦。

“ [ænd; ənd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] ,
“ And , Mrs . Brummagen ,
“ 和 , 太太 : 布鲁马根 ,

“还有，布鲁马根夫人，

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ʃiːts] [ɔːl] [wɔːʃt] [ænd; ənd] [ˈaɪənd]
we thought we'd help you a little and get your sheets all washed and ironed
我们 想法 我们会 帮助 你 一个 小的 和 得到 你的 纸张 全部 洗过 和 熨烫过的
,
,
,

我们想帮您一把，把床单都洗干净熨好了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [goʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
but somehow it didn't go right , and we made a dreadful mess of it .
但 不知何故 它 没有 去 正确的 , 和 我们 制成 一个 可怕 混乱 的 它 :
但不知何故，事情并没有按计划进行，我们把事情搞得一团糟。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] .
I guess you have to know how , if you wash and iron .
我 猜测 你 有 到 知道 如何 , 如果 你 洗 和 铁 :
我想，如果你要洗衣服和熨衣服，就必须知道方法。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [ˈiːzi] , [aɪ] [θɔːt] [eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] . -
It looks so easy , I thought any one could do it . **185**
它 看起来 所以 简单的 , 我 想法 任何 一 可以 做 它 : -
看起来很简单，我以为任何人都能做到。185

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] [ˈdredfəli] [ˈdɜːrti] — [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [dɪd] , [aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [sˈmuːtʃaɪ] ,
The sheet is dreadfully dirty — the one we did , I mean , — and it's all smoochy ,
这 床单 是 极其糟糕 肮脏的 — 这 一 我们 做过 , 我 意思是 , — 和 它是全部 亲吻 ,
[tuː] .
too .
也 :
床单脏得要命——我是指我们用的那张——而且上面还沾满了污渍。

[wɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] ? " [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dæmp] [ʃiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
Will it come out ? " and Cricket shook out the damp sheet from the basket ,
将要 它 来 出去 ? " 和 蟋蟀 摇晃 出去 这 潮湿 床单 从 这 篮子 ,
能拿出来吗？“说着，蟋蟀从篮子里抖出了那张潮湿的床单。”

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [dɪˈspleɪd] [aɪ ˈtiː] .
and anxiously displayed it .
和 焦虑地 显示 它 :
并焦急地把它展示出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
Mrs . Brummagen was more overcome than before .
太太 : 布鲁马根 曾是 更多的 克服 比 前 :
布鲁马根夫人比之前更加情绪激动。

" [ɑːx] , [ðə; ði] [daɪr] [tʃɪlt] !
“ Ach , the dear chilt !
“ ach , 这 亲爱的 奇尔特 !
“啊，可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 :
她哭了起来。

“ [jə] , [aɪ 'ti:] [vɪl] [kʌm] [aʊt] , [ven] [aɪ] [væʃ] [hɪm; ɪm] [em aɪ 'ti:] [soʊp] . ”
“ **Ya , it vill come out , ven I vash him mit soap .** ”
“ 呀 , 它 村庄 来 出去 , ven 我 瓦什 他 密特 肥皂 : ”
“ 是啊, 就算我用肥皂洗他, 也会出来的。”

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , “ [sed] ['krɪkɪt] , [ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] .
“ **I'm so glad , “ said Cricket , greatly relieved .**
“ 我是 所以 高兴的 , “ 说 蟋蟀 , 非常 松了口气 :
“我太高兴了,”蟋蟀如释重负地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmæmə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ðoʊ] .
“ **Of course , mamma would have given you another one , though .**
“ 的 课程 , 妈妈 会 有 给定 你 其他 一 , 尽管 :
“当然, 妈妈还会再给你一个的。”

[naʊ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Now , we must go , I think .
现在 , 我们 必须 去 , 我 思考 :
我想, 我们该走了。

[oʊ] , [ˈhɪldə] !
Oh , Hilda !
哦 , 希尔达 !
哦, 希尔达!

[wi:; wi] [fər'ɡa:t] [jʊr; jər] [kæp] !
we forgot your cap !
我们 忘了 你的 帽 !
我们忘了给你带帽子!

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] , [wi:; wi] [drest] [ʌp] [tu:; tə] [pleɪ] ['ki:pɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ]
Mrs . Brummagen , we dressed up to play keeping house , but we were so
太太 : 布鲁马根 , 我们 穿着 向上 到 玩 保持 房子 , 但 我们 是 所以
[ˈbɪzi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
busy doing it ,
忙碌的 正在做 它 ,
布鲁马根太太, 我们打扮成过家家的样子, 但我们忙着扮演家务呢。

[ðæt] [wi:; wi] [fər'ɡa:t] [tu:; tə] [pleɪ] [mʌtʃ] .
that we forgot to play much .
那 我们 忘了 到 玩 很多 :
我们几乎忘了怎么玩耍。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌmɪdʒən] [helpt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɪŋz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn]
“ **Mrs . Brummagen helped them on with their things , talking all the time , in**
“ 太太 : 布鲁马根 帮助 他们 在 和 他们的 事物 , 说 全部 这 时间 , 在
[hɜ:r; hər] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
her broken English ,
她 破碎的 英语 ,
“布鲁马根太太一边帮他们搬东西, 一边用她那蹩脚的英语不停地说话。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and telling them how she ought not have gone at all ,
和 讲述 他们 如何 她 应该 不是 有 已消失 在 全部 ,
并告诉他们她根本不应该去。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪ:; fɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɪ:; fɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'weɪ]
and how she hardly knew what she was doing , and how she couldn't get away
和 如何 她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 , 和 如何 她 不能 得到 离开
[ˈsu:nər] ,
sooner ,
很快 ,
她几乎不知道自己在做什么, 而且她也没能早点离开。

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and how she had worried all day about their getting something to eat .
和 如何 她 有 担心 全部 天 关于 他们的 获得 某物 到 吃 .

她一整天都在担心他们有没有东西吃。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['krɪkɪt] .
" Never mind , " said Cricket .
" 绝不 头脑 , " 说 蟋蟀 .

“没关系，”蟋蟀说。

" [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ˈevər][soʊ] [mʌt]] .
" We enjoyed it ever so much .
" 我们 享受 它 曾经 所以 很多 .

我们非常喜欢它。

[gʊd] - [baɪ] , [moʊsiːnə] .
Good - bye , Mosina .
好的 - 再见 , 莫西纳 .

再见，莫西娜。

[brɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ʌp][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Bring her up on Saturday , when you come for the bundle , won't you ?
带来 她 向上 在 周六 , 什么时候 你 来 为了 这 捆 , 惯于 你 ?

星期六你来取包裹的时候，记得把她带上来，好吗？

[gʊd] - [baɪ] . " -
Good - bye . " 186
好的 - 再见 . " -

再见。”186

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] ,
It was getting well into the dusk of the short winter day ,
它 曾是 获得 出色地 进入 这 黄昏 的 这 短的 冬天 天 ,

冬日短暂的白昼已渐渐接近尾声。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .
when the children arrived at home .
什么时候 这 孩子们 到达的 在 家 .

孩子们到家的时候。

['krɪkɪt] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; həʀ] ['mʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həʀ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Cricket flew into her mother's arms and kissed her as if she had been
蟋蟀 飞翔 进入 她 母亲的 武器 和 亲吻 她 作为 如果 她 有 到过

[gɔːn] [sɪks] [wiːks] .
gone six weeks .
已消失 六 周 .

蟋蟀飞进妈妈的怀里，亲吻她，仿佛妈妈已经离开六个星期了。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" My little girl , where have you been , and what have you been doing ?
" 我的 小的 女孩 , 在哪里 有 你 到过 , 和 什么 有 你 到过 正在做 ?

“我的小女儿，你去了哪里？你都做了些什么？”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ɪˈlaɪzə] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was just sending Eliza down for you .
我 曾是 只是 发送 伊丽莎 向下 为了 你 .

我只是派伊莱扎下来帮你。

[ˈsʌmbɑːdi] [left] [wɜːrd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æɪ; əɪ][ˈmɪsɪz]
Somebody left word at the basement door that you were going to stay at Mrs
某人 左边 单词 在 这 地下室 门 那 你 是 去 到 停留 在 太太
.
- [ɔːl] [deɪ] ,
.
Brummagen's all day ,
.
- 全部 天 ,

有人在地下室门口留了条消息，说你要在布鲁马根太太家待一整天。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][hooʊm] [lɔːŋ] [əˈɡoo] . "
but I expected you home long ago . "

但 我 预期的 你 家 长的 前 . "

但我以为你早就回家了。

" [ˈmæmə] , [wiːv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [pɔːr] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] — [laɪk] — [aɪˈtiː] — [wʌn] — [bɪt] , " [sed]
" Mamma , we've been playing poor , and I don't — like — it — one — bit , " said
" 妈妈 , 我们已经 到过 玩耍 贫穷的 , 和 我 不 — 喜欢 — 它 — — — 少量 , " 说
[ˈkrɪkɪt] , [ˈsləʊli] ,
Cricket , slowly ,
蟋蟀 , 缓慢地 ,

"妈妈，我们一直玩得很穷，我一点也不喜欢这样，"蟋蟀慢慢地说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [nek] .
with her head on her mother's neck .
和 她 头 在 她 母亲的 脖子 .

她的头靠在母亲的脖子上。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːr] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] .
" I always thought it would be rather fun to be poor , but it isn't .
" 我 总是 想法 它 会 是 相当 乐趣 到 是 贫穷的 , 但 它 不是 .

"我一直以为穷会很有趣，但事实并非如此。"

[ɪts] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] .
It's just perfectly horrid .
它是 只是 完美 可怕的 .

简直糟透了。

[ænd; ænd][aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] !
And I'm so hungry , you can't think !
和 我是 所以 饥饿的 , 你 不能 思考 !

我饿得都无法思考了！

[ænd; ænd][oʊ] , [ˈmæmə] [ˈdɪrɪst] !
And oh , mamma dearest !
和 哦 , 妈妈 亲爱的 !

哦，亲爱的妈妈！

[səˈpouz] — [dʒʌst] [səˈpouz] — [ðæt] [aɪˈd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
suppose — just suppose — that I'd been Mrs . Brummagen's little girl , instead of
认为 — 只是 认为 — 那 ID 到过 太太 . - 小的 女孩 , 反而 的
[jɔːrz] ! " -
yours ! " 187
你的 ! " -

假设——只是假设——我是布鲁马根太太的小女儿，而不是你的！“187

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
THE DIAMOND RING .
这 钻石 戒指 .

钻石戒指。

[ðə; ði] [ʔɔ:rt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈvɪzɪt] [flu:] [baɪ][ɑ:n] [wɪŋz] .

The short days of the girls ' visit flew by on wings .
这 短的 天 的 这 女孩们 - 访问 飞翔 经过 在 翅膀 .

女孩们短暂的访问时光转瞬即逝。

" [ˈoʊnli] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! " [saɪd] [ˈkrɪkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌntʃən]
" Only till to - morrow ! " sighed Cricket , as they got up from the luncheon
" 仅有的 直到 到 - 明天 ! " 叹了口气 蟋蟀 , 作为 他们 得到 向上 从 这 午餐
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“就到明天了！”蟋蟀叹了口气，他们从餐桌旁站了起来。

" [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:l] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [left] [fərˈlɔ:rn] !
" This time to - morrow you'll be gone , and we'll be left forlorn !
" 这 时间 到 - 明天 你会 是 已消失 , 和 出色地 是 左边 绝望 !

“明天这个时候你就走了，我们会孤苦伶仃！”

[aɪ] [wiʃ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]ˈvɪzɪt] [wʊd] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [goʊ]
I wish people who come here to visit would stay for always , and never go
我 希望 人们 WHO 来 这里 到 访问 会 停留 为了 总是 , 和 绝不 去
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

我希望来这里旅游的人能永远留下来，永远不要离开。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [haʊs] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] , " [sed] [ˈɑ:tʃi] ,
" What an India - rubber house you'd have to have , " said Archie ,
" 什么 一个 印度 - 橡皮 房子 你会 有 到 有 , " 说 阿奇 ,

“你得建一座多么壮观的橡胶屋啊！”阿奇说道。

[ˈswi:pɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kə:lz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz][hi:; hi]
sweeping all her curls over her face with a nourish of his arm , as he
扫荡 全部 她 卷发 超过 她 脸 和 一个 滋养 的 他的 手臂 , 作为 他
[pæst] [hɜ:r; hər] .
passed her .
通过了 她 .

他经过她身边时，用手臂轻轻拂过她脸颊边的卷发。

" [ˈɑ:tʃi] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mʌs]
" Archie , when you get to heaven , you won't be happy unless you can muss
" 阿奇 , 什么时候 你 得到 到 天堂 , 你 惯于 是 快乐的 除非 你 能 混乱
[maɪ] [her] [ʌp] ,
my hair up ,
我的 头发 向上 ,

“阿奇，等你到了天堂，除非你能把我的头发弄乱，否则你不会快乐的。”

" [sed] [ˈkrɪkɪt] , [rɪˈzaɪnɪdli] , [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
" said Cricket , resignedly , shaking it back .
" 说 蟋蟀 , 无奈地 , 摇晃 它 后退 .

“蟋蟀无奈地说着，摇了摇头。”

" [dəʊnt] [get] [raɪld] , [mɪs] - , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɑ:tʃi] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][hɜ:r; hər] [əˈraʊnd] .
" Don't get riled , Miss Scricket , " returned Archie , whirling her around .
" 不 得到 激怒 , 错过 - , " 返回 阿奇 , 旋转 她 大约 .

“别生气，斯克里克特小姐，”阿奇说着，把她转了个圈。

" [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lʌv] - [pæt] . "
" That's only a love - pat . "
" 那就是 仅有的 一个 爱 - 拍 . "

“那只是爱的轻拍而已。”

“ [ə; eɪ] [lʌv] - [pæt] ! ” [sed] ['krɪkɪt] , ['skɔ:rnfəli] .
“ **A love - pat ! ” said Cricket , scornfully .**
“ 一个 爱 - 拍 ! ” 说 蟋蟀 , 轻蔑地 .

“真是轻佻！”蟋蟀不屑地说。

“ I188
“ **I188**
“ I188

“I188

[ˈʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər] [heit] - [pæts] , [ðen] .
shouldn't like to feel one of your hate - pats , then .
不应该 喜欢 到 感觉 一 的 你的 恨 - 轻拍 , 然后 .

那你最好别想感受到你那充满仇恨的拍打。

[ˈmæmə] , [wʌt] [kæn; kən] [ˈhɪldə][ænd; ənd][aɪ][du:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ? “
Mamma , what can Hilda and I do this afternoon ? ”
妈妈 , 什么 能 希尔达 和 我 做 这 下午 ? ”

妈妈，今天下午我和希尔达可以做什么呢？

“ [wi:; wi][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [əˈgen] , ” [sed] [ˈju:nɪs] .
“ **We girls are going to the museum again , ” said Eunice .**
“ 我们 女孩们 是 去 到 这 博物馆 再次 , ” 说 尤妮斯 .

“我们女生又要去博物馆了,”尤妮丝说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”
“ **Come with us . ”**
“ 来 和 我们 . ”

“跟我们走吧。”

“ [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ **No , we don't want to .**
“ 不 , 我们 不 想 到 .

“不，我们不想。”

[ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [disˈɪntərəstɪŋ] [θɪŋz] .
You like to see such disinteresting things .
你 喜欢 到 看 这样的 无聊的 事物 .

你喜欢看这种无聊的东西。

[ˈmʌmi:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Mummies and all that .
木乃伊 和 全部 那 .

木乃伊之类的东西。

[aɪ][ˈoʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rbɪz] , [ˈeniweɪ] . “
I only like the pictures and marbles , anyway . ”
我 仅有的 喜欢 这 图片 和 弹珠 , 反正 . ”

反正我只喜欢那些画和弹珠。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [naɪs] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhɪldə] , “ [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [kept] [ˈhaʊs] [ɔ:l] [deɪ]
“ **We want something very nice , ” put in Hilda , “ because we kept house all day**
“ 我们 想 某物 非常 好的 , ” 放 在 希尔达 , ” 因为 我们 保留 房子 全部 天
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“我们想要一些非常好的东西,”希尔达插嘴道,“因为我们昨天一整天都在家忙活。”

[ænd; ənd][dɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] . “
and did very hard work . ”
和 做过 非常 难的 工作 . ”

他们非常努力地工作。

“ [jes] , “ [said] [ˈkrɪkɪt] , “ [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː] [θɪŋz] [ˈlertli] .
“ **Yes** , “ **sighed Cricket** , “ **I've learned two things lately** .
“ 是的 , “ 叹了口气 蟋蟀 , “ 我已经 学习 二 事物 最近 :

“是的,”蟋蟀叹了口气,“我最近学到了两件事。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː] [ki:p] [emˈiː] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
I don't want to adopt a baby and have it keep me awake at night ,
我 不 想 到 采纳 一个 婴儿 和 有 它 保持 我 醒 在 夜晚 ,
我不想领养一个孩子, 然后让他/她让我夜不能寐。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [bʊks] [tuː; tə] [ri:d] .
and I don't want to be poor and not have any books to read .
和 我 不 想 到 是 贫穷的 和 不是 有 任何 图书 到 读 :

我不想贫穷, 也不想没有书可读。

[ˈmæmə] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? “
Mamma , what can we do ? “
妈妈 , 什么 能 我们 做 ? “

妈妈, 我们该怎么办?

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , “ [sed] [ˈmæmə] , [ˈpraːmptli] ,
“ **There is one thing I want you to do** , “ **said mamma , promptly** ,
“ 那里 是 一 事物 我 想 你 到 做 , “ 说 妈妈 , 及时 ,
“有一件事我希望你做,”妈妈立刻说道。

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈbegɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
knowing by long experience that when children are begging for something to do ,
会心 经过 长的 经验 那 什么时候 孩子们 是 乞讨 为了 某物 到 做 ,
[ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
nothing seems very attractive ,
没有什么 似乎 非常 吸引人的 ,
根据长期的经验, 当孩子们吵着要玩什么的时候, 什么都提不起他们的兴趣。

[ɪf] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
if offered as a choice .
如果 提供 作为 一个 选择 :

如果作为选项提供的话。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpiːl] , [wɪl] [biː; bi]
The same thing , given as something from which there is no appeal , will be
这 相同的 事物 , 给定 作为 某物 从 哪个 那里 是 不 上诉 , 将要 是
[dʌn] [ˈtʃɪrfəli] .
done cheerfully .
完毕 愉快地 :

如果某件事是无法上诉的, 那么人们就会欣然接受。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈeməli] [ˈdreɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðɪs]
“ **I want you both to go and see Emily Drayton for a little while this**
“ 我 想 你 两个都 到 去 和 看 艾米丽 德雷顿 为了 一个 小的 尽管 这
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

“我希望你们俩今天下午去见见艾米丽·德雷顿一会儿。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɪldəz] [læst] [tʃæns] .
It is Hilda's last chance .
它 是 希尔达的 最后的 机会 :

这是希尔达的最后机会。

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] went189
Eunice and Edith went189
尤妮斯 和 伊迪丝 went189

尤妮斯和伊迪丝去了189

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天。

[ɡoʊ] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
Go about three o'clock .
去 关于 三 点钟 .

大约三点钟方向。

[ʃi:l] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æ; ət] [hoʊm] . "
She'll be delighted to see you , if she is at home . "
壳 是 高兴极了 到 看 你 , 如果 她 是 在 家 . "

如果她在家，她会很高兴见到你。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˈdʒɑ:li] .
" **That will be jolly** .
" 那 将要 是 快乐的 .

“那一定很有趣。”

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi][ɪn] .
I hope she'll be in .
我 希望 壳 是 在 .

我希望她能入选。

[mʌst; məst][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔ:l] , [ˈmæmə] , [ɔ:r][kæn; kən][wi:; wi] [pleɪn] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:]
Must we make a regular call , mamma , or can we plain go and see
必须 我们 制作 一个 常规的 称呼 , 妈妈 , 或者 能 我们 清楚的 去 和 看
[hɜ:r; hər] ? " "
her ? " "
她 ? " "

妈妈，我们一定要定期打电话吗？还是可以直接去看她？

- [pleɪn] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , -
' **Plain go and see her** , '
- 清楚的 去 和 看 她 , -

“直接去见她，”

" [sed] [ˈmæmə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **said mamma , smiling** .
" 说 妈妈 , 微笑 .

妈妈笑着说。

" [ˈoʊnli][ɡoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [dres] .
" **Only go and put on your Sunday dress** .
" 仅有的 去 和 放 在 你的 星期日 裙子 .

“你只要穿上你的周日礼服就行了。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [dres] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [ˈædɪd] [waɪz] [ˈmæmə] ,
It will be more polite to dress especially for it , " added wise mamma ,
它 将要 是 更多的 有礼貌的 到 裙子 尤其 为了 它 , " 额外 明智的 妈妈 ,
"盛装出席会更礼貌一些，"睿智的妈妈补充道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [wʊd] [help] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
knowing the process of dressing would help fill up the afternoon .
会心 这 过程 的 敷料 会 帮助 充满向上 这 下午 .

了解穿衣流程有助于打发下午的时间。

[ˈpɑ:pə][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
Papa had planned to take all the children for a long drive this afternoon ,
爸爸 有 计划 到 拿 全部 这 孩子们 为了 一个 长的 驾驶 这 下午 ,
爸爸原计划今天下午带孩子们出去兜风。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [kɔ:ld] [ə'wei] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
but as he was unexpectedly called away , it had to be given up ,
但 作为 他 曾是 不料 称为 离开 , 它 有 到 是 给定 向上 ,
但由于他被临时召回, 不得不放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
and the girls were thrown on their own resources .
和 这 女孩们 是 抛掷 在 他们的 自己的 资源 .
女孩们只能依靠自己。

[æt; ət] [θri:] , [ðə; ði] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜ:lz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [best] , [ˈsta:rtɪd][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] [fɔ:r; fər]
At three , the two younger girls , in their Sunday best , started in high feather for
在 三 , 这 二 年轻 女孩们 , 在 他们的 星期日 最好的 , 开始 在 高的 羽毛 为了
[ðer; ðər][kɔ:l] .
their call .
他们的 称呼 .
三点钟, 两个年纪较小的女孩穿着最好的周日礼服, 高高地跳起了舞, 准备开始她们的表演。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [wɔ:k] [tu:; tə][ˈeməli] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][kɪsp] ,
It was a long walk to Emily Drayton's , but the children enjoyed the crisp ,
它 曾是 一个 长的 走 到 艾米丽 - , 但 这 孩子们 享受 这 脆 ,
去艾米丽·德雷顿家的路很长, 但孩子们很喜欢清爽的.....

[kəʊld] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [ˈeksəsaɪz] .
cold day and the brisk exercise .
寒冷的 天 和 这 轻快 锻炼 .
寒冷的天气, 但运动量很大。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈeməli][wʌz; wəz]
Unfortunately , when they arrived at their destination , they found that Emily was
很遗憾 , 什么时候 他们 到达的 在 他们的 目的地 , 他们 成立 那 艾米丽 曾是
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
out with her mother ,
出去 和 她 母亲 ,
不幸的是, 当他们到达目的地时, 发现艾米丽和她母亲外出了。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɔ:t][bi; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
and would not be home till late in the afternoon .
和 会 不是 是 家 直到 晚的 在 这 下午 .
直到下午晚些时候才能到家。

[ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)]
Therefore there was nothing to be done but to turn around and travel
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 转动 大约 和 旅行
[hoʊm] [əˈɡen] .
home again .
家 再次 .
因此, 他们别无选择, 只能掉头回家。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˌæftər][ɔ:l] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈmɔ:rnfəli] .
" **This isn't very exciting , after all , " said Cricket , mournfully .**
" 这 不是 非常 激动人心 , 后 全部 , " 说 蟋蟀 , 悲伤地 .
"这终究没什么令人兴奋的,"蟋蟀沮丧地说。

" [hɪr] [ɪts] [ˈnɪrli] four190
" **Here it's nearly four190**
" 这里 它是 几乎 four190
这里差不多是4190

[əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][jɔr; jər][ˌlæst] [ˌæftərˈnu:n] [ɪz] [ɡɔ:n] [ɔ:lˈredi] .
o'clock , and most of your last afternoon is gone already .
点钟 , 和 最多 的 你的 最后的 下午 是 已消失 已经 .
时间已到, 你最后一个下午的大部分时间就过去了。

[wʌt] [lets] [du:][nekst] , ['hɪldə] ? ”
What let's do next , Hilda ? ”
什么 我们来吧 做 下一个 , 希尔达 ? ”

接下来我们做什么，希尔达？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” Oh , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:lz] .
I wish we'd gone to the museum with the girls .
我 希望 我们会 已消失 到 这 博物馆 和 这 女孩们 .

我真希望我们当时和女孩们一起去了博物馆。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['krɪkɪt] ?
What's the matter , Cricket ?
是什么 这 事情 , 蟋蟀 ?

怎么了，克里克？

“ ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]
” Cricket had suddenly stopped , and was poking at a crack in the
” 蟋蟀 有 突然 停止 , 和 曾是 戳 在 一个 裂缝 在 这
[ˈsaɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

“蟋蟀突然停了下来，用手指戳着人行道上的一条裂缝。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪni] [ɪn] [ðæt] [kræk] .
” I thought I caught a glimpse of something shiny in that crack .
” 我 想法 我 捕捉 一个 一瞥 的 某物 闪亮的 在 那 裂缝 .

“我好像在那道缝隙里瞥见了什么闪闪发光的東西。”

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[si:] , ['hɪldə] !
See , Hilda !
看 , 希尔达 !

瞧，希尔达！

“ [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['ekstri:kertɪd] ['sʌmθɪŋ] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
” and Cricket extricated something , triumphantly , and held it up .
” 和 蟋蟀 脱困 某物 , 凯旋而归 , 和 握住 它 向上 .

“然后，蟋蟀得意洋洋地取出了什么东西，并把它举了起来。”

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'meɪzmənt] [gru:] [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] .
Her own amazement grew as she looked .
她 自己的 惊愕 生长 作为 她 看起来 .

她越看越惊讶。

“ [wʌt] ?
” What ?
” 什么 ?

“什么？

[nɑ:t] ['ri:əli] , ['krɪkɪt] ? " [kraɪd] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hedz] ['klæft] ['oʊvər][ðə; ði] ['trezər] -
Not really , Cricket ? " cried Hilda , and the two heads clashed over the treasure -
不是 真的 , 蟋蟀 ? " 哭 希尔达 , 和 这 二 头部 冲突 超过 这 宝藏 -
[troʊv] .
trove .
宝库 .

"真的吗，蟋蟀？"希尔达喊道，两人为了争夺宝藏而撞到了一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] - [saɪzd] ['daɪmənd] .
It was a ring with a fairly good - sized diamond .
它 曾是 一个 戒指 和 一个 相当 好的 - 尺寸 钻石 .

那是一枚镶嵌着一颗相当大的钻石的戒指。

['krɪkɪt] [hu:pt] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
Cricket whooped , there and then , in her excitement .
蟋蟀 欢呼 , 那里 和 然后 , 在 她 激动 .

蟋蟀当场兴奋地大叫起来。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
Fortunately the street was a quiet one , and no one was near .
幸运的是 这 街道 曾是 一个 安静的 一 , 和 不 一 曾是 靠近 .

幸好这条街很安静，附近没有人。

" [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , ['hɪldə] !
" **A diamond ring , Hilda !**
" 一个 钻石 戒指 , 希尔达 !

"希尔达，一枚钻戒！"

[ə; eɪ] ['ri:əli] , ['tru:li] ['daɪmənd] !
A really , truly diamond !
一个 真的 , 真的 钻石 !

一颗真正的钻石！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɑ:pə] [geɪv] ['mæmə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] .
It's as big as the one papa gave mamma on her birthday .
它是 作为 大的 作为 这 一 爸爸 给予 妈妈 在 她 生日 .

它和爸爸送给妈妈生日的那件一样大。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:l] [let][em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] . "
I wonder if he'll let me wear it . "
我 想知道 如果 地狱 让 我 穿 它 . "

我不知道他会不会让我穿它。

" [bʌt; bət] ['sʌmbə:di] [hæz; həz][lɔ:st][aɪ 'ti:] , " [sed] ['hɪldə] , [ɪn][hɜ:r; hər]['præktɪk(ə)l] [wei] .
" **But somebody has lost it , " said Hilda , in her practical way** .
" 但 某人 有 丢失的 它 , " 说 希尔达 , 在 她 实际的 方式 .

"但是有人把它弄丢了，"希尔达用她一贯务实的方式说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] . " -
" **You'll have to find the owner** . " **191**
" 你会 有 到 寻找 这 所有者 . " -

"你得找到失主。"191

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] . -
THE DIAMOND RING . **193**
这 钻石 戒指 . -

钻石戒指.193

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ！
“ **Why , so I will** ！
” 为什么 , 所以 我 将要 ！

“当然，我会的！ ”

[haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][em 'i:] .
How silly of me .
如何 愚蠢的 的 我 。

我真是太傻了。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['pɑ:pə] [wɪl] ['ædvɜ:təɪz] [aɪ 'ti:] .
I suppose papa will advertise it .
我 认为 爸爸 将要 广告 它 。

我想爸爸会帮它宣传的。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪndɪŋ] [moʊsi:nə] ; [wi; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmbə:di] [oʊnd] [hɜ:r; hər] .
It's just like our finding Mosina ; we never thought that somebody owned her .
它是 只是 喜欢 我们的 寻找 莫西纳 ； 我们 绝不 想法 那 某人 拥有 她 。

就像我们发现莫西娜一样；我们从没想过她会被别人拥有。

[lets] ['hɜ:ri] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['pɑ:pə] .
Let's hurry home and show papa .
我们来吧 匆忙 家 和 展示 爸爸 。

我们快点回家给爸爸看吧。

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [skɪpt] [hoʊm] ['brɪskli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
“ **The children skipped home briskly , in the excitement of so great a discovery** ,
” 这 孩子们 跳过 家 轻快地 , 在 这 激动 的 所以 伟大的 一个 发现 ,
孩子们兴奋地蹦蹦跳跳地回家了，因为他们发现了这么棒的东西。

[ænd; ənd][bɜ:rst] ['ɪntu:] ['dɑ:ktər] ['wɜrdz] ['ɑ:fɪs] ['i:gərli] .
and burst into Doctor Ward's office eagerly .
和 爆裂 进入 医生 病房 办公室 急切地 。

然后急切地冲进了沃德医生的办公室。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi; hi] ['ni:dɪd] ,
He had just come in for something he needed ,
他 有 只是 来 在 为了 某物 他 需要 ,

他只是进来买他需要的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
and was on the point of going out again .
和 曾是 在 这 观点 的 去 出去 再次 。

正准备再次出门。

“ [faʊnd] [wʌt] ？
“ **Found what** ？
” 成立 什么 ？

“发现了什么？ ”

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ？
A diamond ring ？
一个 钻石 戒指 ？

一枚钻戒？

“ [hi; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] ['krɪkɪt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **he asked , putting down his hat , and taking the ring that Cricket put in his**
” 他 问 , 推杆 向下 他的 帽子 , 和 采取 这 戒指 那 蟋蟀 放 在 他的
[hænd] .
hand .
手 。

“他问道，放下帽子，接过蟋蟀放在他手里的戒指。”

“ [hm] .
“ **H'm** .
“ 嗯 .

“嗯。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ?
Where did you find this ?
在哪里 做过 你 寻找 这 ?

你在哪里找到的？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
“ **he asked , turning it to the light .**
“ 他 问 , 转弯 它 到 这 光 .

他问道，同时将手机转向光线。

[ˈkrɪkɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Cricket told him about it .
蟋蟀 讲述 他 关于 它 .

蟋蟀把这件事告诉了他。

[ˈdɑːktər] [wɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈvaɪəl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Doctor Ward , as he listened , took down a tiny vial from one of his
医生 沃德 , 作为 他 听着 , 采取 向下 一个 微小的 小瓶 从 一 的 他的
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

沃德医生一边听着，一边从架子上取下一个小药瓶。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and put a drop of its contents on the ring , watching the effect .
和 放 一个 降低 的 它是 内容 在 这 戒指 , 观看 这 影响 .

然后滴一滴药液在戒指上，观察效果。

“ [ɪts] [ɡoʊld] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It's gold , but I'm a little uncertain about the diamond ,** “ **he said .**
“ 它是 金子 , 但 我是 一个 小的 不确定 关于 这 钻石 , “ 他 说 .

“它是黄金，但我对钻石的真伪有点拿不准，”他说。

“ [ɪts] [nɔːt] [wɜːrθ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ɪf] [ɪts] [nɔːt][ˈriːəl] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] .
“ **It's not worth advertising , if it's not real ,** “ **he said , putting back the bottle .**
“ 它是 不是 值得 广告 , 如果它是 不是 真实的 , “ 他 说 , 推杆 后退 这 瓶子 .

“如果不是真的，就没必要做广告，”他一边说着，一边把瓶子放回原处。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] . “
“ **You may take it to the jeweller's , if you like , and get his opinion .** “
“ 你 可能 拿 它 到 这 珠宝商 , 如果 你 喜欢 , 和 得到 他的 观点 . “

“如果你愿意，可以把它拿到珠宝商那里，听听他的意见。”

“ [nɔːt][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ? “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] . -
“ **Not a diamond ?** “ **cried the disappointed children , in a breath .** 194
“ 不是 一个 钻石 ? “ 哭 这 失望的 孩子们 , 在 一个 气息 . -

“不是钻石吗？”失望的孩子们一口气喊道。194

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈoʊnli] [peɪst] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I think it's only paste , my dear .**
“ 我 思考 它是 仅有的 粘贴 , 我的 亲爱的 .

“我想那只是浆糊，亲爱的。”

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][kæən; kən] [rʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
However , you can run around to the jeweller's and find out .
然而 , 你 能 跑步 大约 到 这 珠宝商 和 寻找 出去 .

不过，你可以去珠宝店问问。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] . “
I must go now . ”
我 必须 去 现在 . ”

我得走了。

“ [oʊ] , [daɪ] [em 'i:] ! ” [said] ['krɪkɪt] , [ˈsɑːroʊfəli] ; “ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈfɔrli] [hæd; həd] [faʊnd]
“ Oh , dear me ! ” sighed Cricket , sorrowfully ; “ I thought we surely had found
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 叹了口气 蟋蟀 , 悲伤地 ; “ 我 想法 我们 一定 有 成立
[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
some excitement .
一些 激动 .

“哦，天哪！”蟋蟀悲伤地叹了口气；“我还以为我们肯定找到了一些刺激的事情呢。”

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ˈhɪldə] ; [lets] [gʊʊ][tuː; tə] [ˈspensəz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
Well , come on , Hilda ; let's go to Spencer's and find out .
出色地 , 来 在 , 希尔达 ; 我们来吧 去 到 斯宾塞的 和 寻找 出去 .

好了，希尔达，我们去斯宾塞百货公司看看吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ˈpɑːpə] ? “
If it isn't a real diamond , may we have it , papa ? ”
如果 它 不是 一个 真实的 钻石 , 可能 我们 有 它 , 爸爸 ? “
如果它不是真钻石，爸爸，我们可以拥有它吗？

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈdɑːktər][wɔːrd] , [æbsəntˈmaɪndɪdli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi]
“ Yes , ” answered Doctor Ward , absentmindedly , turning to find something else he
“ 是的 , ” 回答 医生 沃德 , 心不在焉地 , 转弯 到 寻找 某物 别的 他
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

“是的，”沃德医生心不在焉地回答道，然后转身去找他想要的其他东西。

[æt; ət] [ˈspensəz] [ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
At Spencer's the clerk took the ring with a smile .
在 斯宾塞的 这 职员 采取 这 戒指 和 一个 微笑 .

在斯宾塞百货公司，店员面带微笑地接过了戒指。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [glæns] .
“ No , it isn't a diamond , ” he said , after giving it a careless glance .
“ 不 , 它 不是 一个 钻石 , ” 他 说 , 后 给予 它 一个 粗心 瞥一眼 .
“不，这不是钻石，”他漫不经心地瞥了一眼后说道。

“ [faʊnd] [aɪ 'ti:] ?
“ Found it ?
“ 成立 它 ?

找到了吗？

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .
No , it isn't worth advertising .
不 , 它 不是 值得 广告 .

不，不值得宣传。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
“ The two girls , who had still clung to the hope that they had found a
“ 这 二 女孩们 , WHO 有 仍然 紧紧抓住 到 这 希望 那 他们 有 成立 一个
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

“那两个女孩仍然抱有找到钻石的希望，

[lʊkt] [ɪ'mensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] .
looked immensely disappointed at this decision .
看起来 非常 失望的 在 这 决定 .

他对这个决定显得非常失望。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['hoʊmwərd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .
They took the ring and walked slowly homeward , discussing the affair .
他们 采取 这 戒指 和 步行 缓慢地 回家 , 讨论 这 事务 .
他们拿着戒指, 慢慢地往家走去, 一边走一边讨论着这件事。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜːrθ] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ,
" If it isn't a real diamond , and if it isn't worth advertising ,
" 如果 它 不是 一个 真实的 钻石 , 和 如果 它 不是 值得 广告 ,
"如果它不是真钻石, 如果它不值得宣传,

[wiː; wi] [maɪt] [sel] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜːrθ] , " [sə'dʒestɪd] ['hɪldə] , ['brɪliəntli] , [æt; ət][læst] .
we might sell it for what it is worth , " suggested Hilda , brilliantly , at last .
我们 可能 卖 它 为了 什么 它 是 值得 , " 建议 希尔达 , 精彩 , 在 最后的 .
"我们可以按它的价值卖掉它,"希尔达最后灵机一动, 提出了一个绝妙的建议。

" [lets] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒuːələrz] [stɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ]
" Let's go into the first jeweller's store we come to , and ask him to buy
" 我们来吧 去 进入 这 第一的 珠宝商 店铺 我们 来 到 , 和 问 他 到 买
[aɪ 'ti:] . " -
it . " 195
它 . " -
"咱们随便走进一家珠宝店, 请店主买下它。"195

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ? " [sed] ['krɪkɪt] , [daʊtfəli] .
" Could we ? " said Cricket , doubtfully .
" 可以 我们 ? " 说 蟋蟀 , 怀疑地 .
"我们能吗? "蟋蟀疑惑地问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][əʊərz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" Is it ours enough for that ? "
" 是 它 我们的 足够的 为了 那 ? "
"这足以成为我们的财产吗? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [guːsi] .
" Of course , goosie .
" 的 课程 , 鹅 .
"当然啦, 小鹅。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
Your father said we might have it , didn't he ?
你的 父亲 说 我们 可能 有 它 , 没有 他 ?
你父亲说过我们可能会得到它, 对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] .
Of course we have a right to sell it and keep the money .
的 课程 我们 有 一个 正确的 到 卖 它 和 保持 这 钱 .
我们当然有权出售它并保留所得款项。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ker] , " [ˈɜːdʒd] ['hɪldə] .
He wouldn't care , " urged Hilda .
他 不会 关心 , " 敦促 希尔达 .
"他不会在意的,"希尔达劝道。

" [noʊ] , [aɪ] [spəʊz] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['krɪkɪt] , ['hezəteɪtɪŋ] .
" No , I s'pose not , " returned Cricket , hesitating .
" 不 , 我 假设 不是 , " 返回 蟋蟀 , 犹豫不决 .
"不, 我想不是,"蟋蟀犹豫着回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːd] [get][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ? "
" How much do you suppose we'd get for it ? "
" 如何 很多 做 你 认为 我们会 得到 为了 它 ? "
"你觉得我们能卖多少钱? "

“ [oʊ] , [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh , twenty or thirty dollars , I suppose , or something like that .**
“ 哦 , 二十 或者 三十 美元 , 我 认为 , 或者 某物 喜欢 那 .
“ 哦 , 大概二十或三十美元吧。”

[rɪŋz] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] , “ [ˈænsər] [ˈhɪldə] , [ˈveɪɡli] .
Rings cost a lot , “ answered Hilda , vaguely .
戒指 成本 一个 很多 , “ 回答 希尔达 , 依稀 .
“戒指很贵,”希尔达含糊地回答道。

“ [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
“ **What shall we do with the money ? “**
“ 什么 将 我们 做 和 这 钱 ? ”
“我们该如何处理这笔钱? ”

“ [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈprɑːmptli] .
“ **Buy a bicycle , “ said Cricket , promptly .**
“ 买 一个 自行车 , “ 说 蟋蟀 , 及时 .
“买辆自行车吧,”蟋蟀立刻说道。

“ [lets] [iːtʃ] [baɪ] [wʌn] .
“ **Let's each buy one .**
“ 我们来吧 每个 买 一 .
“我们每人买一个吧。”

[aɪm][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - , - [æz; əz] [ˈkenɪθ] [sez] . “
I'm crazy for a ' bikachine , ' as Kenneth says . “
我是 疯狂的 为了 一个 - - 作为 肯尼斯 说道 . “
正如肯尼斯所说,我简直太喜欢“bikachine”了。

“ [soʊ][,eɪ ˈem][aɪ] . [wʌt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ][get] ? ”
“ **So am I . What kind would you get ? “**
“ 所以 是 我 . 什么 种类 会 你 得到 ? ”
“我也是。你会选哪种? ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [naɪs] [wiːl] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [rɪˈflektɪvli] ;
“ **They say the Humber is a pretty nice wheel , “ said Cricket , reflectively ;**
“ 他们 说 这 亨伯 是 一个 漂亮的 好的 车轮 , “ 说 蟋蟀 , 反思地 ;
“他们说亨伯是一款相当不错的轮子,”克里克特若有所思地说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **but I guess that they cost too much ,**
“ 但 我 猜测 那 他们 成本 也 很多 ,
但我想它们价格太贵了,

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˈdɑːnld] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][bʌt; bət] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
for I heard Donald say that he wanted one but couldn't afford it .
为了 我 听到 唐纳德 说 那 他 通缉 一 但 不能 买得起 它 .
因为我听唐纳德说过他想要一个,但是买不起。

[pərˈhæps][wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [iːtʃ] [get][ə; eɪ] [kəˈlʌmbiə] .
Perhaps we couldn't get one of them , but we might each get a Columbia .
也许 我们 不能 得到 一 的 他们 , 但 我们 可能 每个 得到 一个 哥伦比亚 .
或许我们无法得到其中任何一个,但我们每个人都有可能得到一枚哥伦比亚硬币。

[ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [kəˈlʌmbiə] .
Archie and Will have Columbias .
阿奇 和 将要 有 哥伦比亚 .
Archie 和 Will 都拥有哥伦比亚大学学位。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ? ” [æskt] [ˈkrɪkɪt] ,
Do you know how much they cost ? “ asked Cricket ,
做 你 知道 如何 很多 他们 成本 ? ” 问 蟋蟀 ,
“你知道它们多少钱吗?”蟋蟀问道。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][vælju:][ʌv; əv] [θɪŋz] than196
who never had any more idea of the value of things than196
WHO 绝不 有 任何 更多的 主意 的 这 价值 的 事物 than196

那些对事物价值从未有过比196年更多认识的人

[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

一只猫。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɔ:bəbli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] ['menʃ(ə)nd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
She had probably heard the price of a good bicycle mentioned scores of times ,
她 有 大概 听到 这 价格 的 一个 好的 自行车 提及 得分 的 时代 ,

她可能已经无数次听到过一辆好自行车的价格了。

[wɪ'dəʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
without its making the slightest impression upon her :
没有 它是 制作 这 丝毫 印象 之上 她 .

然而，这件事却丝毫没有给她留下任何印象。

[hɪldə] , [hu:] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ɛnd] ['grænʌðər] , ['nevər] [hɜ:rd] ['baɪsɪkəlz]
Hilda , who , living alone with her mother and grandmother , never heard bicycles
希尔达 , WHO , 活的 独自的 和 她 母亲 和 祖母 , 绝不 听到 自行车
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
talked about ,
谈话 关于 ,

希尔达和母亲、祖母一起生活，从来没听人谈论过自行车。

[ˈri:əli] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
really did not know :
真的 做过 不是 知道 .

真的不知道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [wɒd] [du:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" I think the Columbias would do for us to learn on , " she said , patronisingly .
" 我 思考 这 哥伦比亚 会 做 为了 我们 到 学习 在 , " 她 说 , 居高临下地 .

“我认为哥伦比亚号飞船很适合我们学习，”她居高临下地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [raɪd] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? "
" You can't ride , can you ? "
" 你 不能 骑 , 能 你 ? "

“你不会骑车，对吧？ ”

" [jes] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [læst] [fɔ:l] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [wi:lz] [æt; ət] [sku:l] .
" Yes , I learned last fall on some of the girls ' wheels at school .
" 是的 , 我 学习 最后的 落下 在 一些 的 这 女孩们 - 车轮 在 学校 .

“是的，我去年秋天在学校里学骑一些女孩的自行车。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][paɪ] .
It's just as easy as pie .
它是 只是 作为 简单的 作为 馅饼 .

简直易如反掌。

[ɪts] [soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [fʌs] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] .
It's so funny that people make so much fuss about learning .
它是 所以 有趣的 那 人们 制作 所以 很多 大惊小怪 关于 学习 .

人们对学习如此大惊小怪，真是太搞笑了。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [wi:l] [best] , [ðoʊ] .
I like a boy's wheel best , though .
我 喜欢 一个 男孩们 车轮 最好的 , 尽管 .

不过，我最喜欢男童款的自行车。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skip] .
Wish I was on one this minute , " said Cricket , with a little skip .
希望 我 曾是 在 一 这 分钟 , " 说 蟋蟀 , 和 一个 小的 跳过 .

“真希望我现在就在一只蟋蟀身上,”蟋蟀蹦蹦跳跳地说。

" [naʊ] [wʌt] [els] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][get][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['hɪldə] .
" Now what else shall we get with the rest of the money ? " asked Hilda .
" 现在 什么 别的 将 我们 得到 和 这 休息 的 这 钱 ? " 问 希尔达 .

“那么，剩下的钱我们还能买些什么呢？”希尔达问道。

" [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [fɔ:r; fər] ['ju:nɪs] , " ['ænsər] ['krɪkɪt] [ɪ'mɪ:diətli] .
" A bicycle for Eunice , " answered Cricket immediately .
" 一个 自行车 为了 尤妮斯 , " 回答 蟋蟀 立即地 .

“给尤妮丝买辆自行车,”蟋蟀立刻回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪn] [wʊd] [bi;; bi][pɑ:rt][hɜ:rz] , [bʌt; bət][wi;; wi] ['kʊdnt] [bəuθ][raɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Of course , mine would be part hers , but we couldn't both ride at a time ,
" 的 课程 , 矿 会 是 部分 她的 , 但 我们 不能 两个都 骑 在 一个 时间 ,

“当然，我的车也有她的一份，但我们不可能同时骑车。”

[ən'les] [aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] , ['sʌmhəʊ] .
unless I hung on behind , somehow .
除非 我 悬挂 在 在后面 , 不知何故 .

除非我能设法跟在后面。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ][ˈtændəm] . "
I suppose I might get a tandem . "
我 认为 我 可能 得到 一个 串联 . "

我想我可能会买一辆双人自行车。

" [ðen] [ju;; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][raɪd] [wɪ'ðəʊt] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['hɪldə] , ['sensəbli] ;
" Then you never could ride without somebody on behind , " said Hilda , sensibly ;
" 然后 你 绝不 可以 骑 没有 某人 在 在后面 , " 说 希尔达 , 明智地 ;

“那你就永远不可能独自骑车了,”希尔达理智地说；

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [maɪt] [nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
" and you might not always want it .
" 和 你 可能 不是 总是 想 它 .

“而且你可能并不总是想要它。”

[nəʊ] , [aɪ'd] [get][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wi:l] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju;; jʊ] .
No , I'd get a single wheel , if I were you .
不 , ID 得到 一个 单身的 车轮 , 如果 我 是 你 .

不，如果我是你，我会买个单轮的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] get197
I think I'll get197
我 思考 患病的 get197

我想我会得到197

[ə; eɪ][ɡoʊld] ['θɪmbəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "
a gold thimble with the rest of my half of the money . "
一个 金子 顶针 和 这 休息 的 我的 一半 的 这 钱 . "

剩下的钱包括一个金顶针，和我分到的那份钱放在一起。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [bʊks] , " [sed] ['krɪkɪt] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] .
" I want a lot of new books , " said Cricket , characteristically .
" 我 想 一个 很多 的 新的 图书 , " 说 蟋蟀 , 典型地 .

“我想要很多新书,”蟋蟀一如既往地说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbə:di] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [bʊk] ,
" I wish somebody would invent a book ,
" 我 希望 某人 会 发明 一个 书 ,

“我希望有人能发明一本书，

[ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][ɪntu:] [ə'nlðə] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ri:d] .
that as fast as you read it would turn into another book that you haven't read .
那 作为 快速地 作为 你 读 它 会 转动 进入 其他 书 那 你 还没有 读 .

你读得越快，它就变成了另一本你还没读过的书。

[ðen] [ju:d] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] .
Then you'd always have a new book to read .
然后 你会 总是 有 一个 新的 书 到 读 .

这样你就会一直有新书可读。

[wɪl] [ju:; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Will you get anything else ? "
将要 你 得到 任何事物 别的 ? "

你还需要别的吗？

" [aɪ][wa:nt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔ:r] ,
" I want a lot of things more ,
" 我 想 一个 很多 的 事物 更多的 ,

“我还想要很多东西，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪntu:][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
but I guess I'll put the rest of my money into the savings bank .
但 我 猜测 患病的 放 这 休息 的 我的 钱 进入 这 节省 银行 .

但我猜我会把剩下的钱存到储蓄银行里。

[aɪv] [gɔ:t] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ɔ:l'redi] . "
I've got three hundred dollars in the savings bank already . "
我已经 得到 三 百 美元 在 这 节省 银行 已经 . "

我的储蓄账户里已经有三百美元了。

" [aɪ][traɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [wʌnz] , [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsaɪkl] , " [sed] ['krɪkɪt] , ['medɪtətɪvli] .
" I tried to make money , once , to buy a bicycle , " said Cricket , meditatively .
" 我 尝试 到 制作 钱 , 一次 , 到 买 一个 自行车 , " 说 蟋蟀 , 冥想地 .

“我曾经试着赚钱买一辆自行车，”克里克特沉思着说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:k] [æt; ət] ['mɑ:r,beri] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
" I had a store on the dock at Marbury for one day .
" 我 有 一个 店铺 在 这 码头 在 马布里 为了 一 天 .

“我曾在马布里码头开过一天的店。”

[sould] ['pi:nʌts] [ænd; ænd] [lemə'neɪd] .
Sold peanuts and lemonade .
卖 花生 和 柠檬水 .

卖花生和柠檬水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərsəm] [ðʊv] , [ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['veri] [mʌt]] .
It was pretty tiresome though , and I didn't make very much .
它 曾是 漂亮的 令人厌烦 尽管 , 和 我 没有 制作 非常 很多 .

不过挺累人的，而且也没赚到多少钱。

['æntɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevə] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , ['sʌmhəʊ] .
Auntie said I didn't make anything , but I never could understand it , somehow .
阿姨 说 我 没有 制作 任何事物 , 但 我 绝不 可以 理解 它 , 不知何故 .

姨妈说我什么也没做，但我始终不明白为什么。

[aɪ][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] [sents] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][maɪ][bæŋk][æt; ət] [naɪt] .
I had twenty - one cents to put in my bank at night .
我 有 二十 - 一 分 到 放 在 我的 银行 在 夜晚 .

我晚上要往银行存二十一美分。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪftɪ] [sents] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [spent] [aɪ 'ti:] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [sel] .
I had fifty cents in the morning , but we spent it buying things to sell .
我 有 五十 分 在 这 早晨 , 但 我们 花费 它 购买 事物 到 卖 .

我早上只有五毛钱，但我们用这些钱买了些东西去卖。

[ˈbiznəs] [ɪz][soʊ] [kwɪr] .
Business is so queer .
商业 是 所以 酷儿 .

商业世界真是太奇怪了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [menz] [ˈhedz] [wʊd] [bɜːrst] , [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːr]
I should think men's heads would burst , finding out whether they are making money or
我 应该 思考 男士 头部 会 爆裂 , 寻找 出去 无论 他们 是 制作 钱 或者
[ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
losing it . "
输 它 . "

我想，如果男人们知道自己在赚钱还是赔钱，他们肯定会气得跳脚。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈnaɪsər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [liːv] [juː; jʊ]
It's a great deal nicer not to make money , but have somebody leave you
" 它是 一个 伟大的 交易 更漂亮 不是 到 制作 钱 , 但 有 某人 离开 你
[ˈplenti] , [ðen] you198
plenty , then you198
很多 , 然后 you198

“不赚钱却有人给你留下一大笔钱，这比你198年赚的钱要好得多。”

[daʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] , " [sed] [ˈhɪldə] .
don't have to bother , " said Hilda .
不 有 到 打扰 , " 说 希尔达 .

“不用费心了，”希尔达说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [stɔːr] ; [lets] [ɡoʊ][ɪn] [hɪr] .
Here's a store ; let's go in here .
" 这里是 一个 店铺 ; 我们来吧 去 在 这里 .

“这里有一家商店；我们进去看看吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [klɜːrk] [ðeɪ] [sɔː] .
The two little girls marched up to the first clerk they saw .
" 这 二 小的 女孩们 行军 向上 到 这 第一的 职员 他们 锯 .

两个小女孩径直走到她们看到的第一个店员面前。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːl] [baɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
We want to see if you'll buy this ring of us , " said Cricket , holding it out .
" 我们 想 到 看 如果 你会 买 这 戒指 的 我们 , " 说 蟋蟀 , 保持 它 出去 .

“我们想看看你们愿不愿意买下我们送的这枚戒指，”蟋蟀说着，把戒指递了过去。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [pliːz] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
We want to sell it , please , and please give us all you can for it
" 我们 想 到 卖 它 , 请 , 和 请 给 我们 全部 你 能 为了 它
.
.
.

“我们想把它卖掉，请给我们尽可能高的价格。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [stɛəd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The clerk stared and smiled .
" 这 职员 凝视 和 微笑 .

店员盯着她看了一会儿，笑了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] [ˈbaɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll have to see the old gentleman about buying the ring , " he said .
" 患病的 有 到 看 这 老的 绅士 关于 购买 这 戒指 , " 他 说 .

“我得去见见那位老先生，问问他买戒指的事。”他说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
You wait here a moment , " and with that he went off with the ring ,
" 你 等待 这里 一个 片刻 , " 和 和 那 他 去 离开 和 这 戒指 ,

“你在这里等一会儿，”说完，他就拿着戒指离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡrəli] ,
leaving the children looking after him hungrily ,
离开 这 孩子们 寻找 后 他 饥饿地 ,

留下孩子们饿着肚子照顾他，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [ˈtreʒər] [əˈɡen] .
and a little uncertain whether they would see their treasure again .
和 一个 小的 不确定 无论 他们 会 看 他们的 宝藏 再次 .

他们也有些不确定是否还能再次见到他们的宝藏。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][klɜːrk] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
However , the clerk returned in a moment .
然而 , 这 职员 返回 在 一个 片刻 .

然而，店员很快就回来了。

[ˈmɪstər] . [ˈeltən] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
“ **Mr . Elton says he can't buy it unless you bring a note from your father**
” 先生 . 埃尔顿 说道 他 不能 买 它 除非 你 带来 一个 笔记 从 你的 父亲
[ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] ,
or somebody ,
或者 某人 ,

“埃尔顿先生说，除非你带上你父亲或其他什么人的证明信，否则他买不了这件东西。”

[ˈseɪɪŋ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
saying it's all right about your selling the ring ,
说 它是 全部 正确的 关于 你的 销售 这 戒指 ,

说你卖掉戒指这件事完全没问题，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn][fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈstʊʊlən] [ˈprɑːpərti] .
for he doesn't want to be let in for receiving stolen property .
为了 他 不 想 到 是 让 在 为了 接收 被盗 财产 .

因为他不想因为接收赃物而被放进去。

[ˈðə; ði][klɜːrk] [ment] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
“ **The clerk meant this for a joke** ,
” 这 职员 意思是 这 为了 一个 开玩笑 ,

“店员这么说只是开个玩笑，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
but the horror - stricken children did not understand this kind of humour .
但 这 恐怖 - 受打击的 孩子们 做过 不是 理解 这 种类 的 幽默 .

但惊恐万分的孩子们无法理解这种幽默。

[aɪ] [sed] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkrɪkɪt] [æt; ət][ləst] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . -
“ **I said I found it , I said indignant Cricket at last , finding her voice . 199**
” 我 说 我 成立 它 , “ 说 愤怒 蟋蟀 在 最后的 , 寻找 她 嗓音 . -

“我说过我找到了，”蟋蟀终于开口，愤愤不平地说。199

[oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈkerləsli] ;
“ **Oh , it's all right , I dare say , I said the clerk carelessly** ;
” 哦 , 它是 全部 正确的 , 我 敢 说 , “ 说 这 职员 粗心大意 ;

“哦，没关系，我想，”店员漫不经心地说；

[juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ **you run along and get a note from somebody , and that will do** .
” 你 跑步 沿着 和 得到 一个 笔记 从 某人 , 和 那 将要 做 .

“你跑过去，从某人那里得到一张纸条，那就行了。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]

“ **The children walked out of the store in a state divided between indignation**

“ 这 孩子们 步行 出去 的 这 店铺 在 一个 状态 分割 之间 愤慨

[ænd; ʌnd] [bɪˈwɪldərmənt] .

and bewilderment .

和 困惑 .

孩子们走出商店时，既愤怒又困惑。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈkrɪkɪt] .

“ **I said I found it , “ repeated Cricket** .

“ 我 说 我 成立 它 , “ 重复 蟋蟀 .

“我说过我找到了，”蟋蟀重复道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] . “

“ **I don't see what he wants a note for** . “

“ 我 不 看 什么 他 想要 一个 笔记 为了 . “

“我不明白他要这张纸条干什么。”

“ [lets] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] [ænd; ʌnd] [sel] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] , “ [sed] [ˈhɪldə]

“ **Let's go somewhere else and sell it , and then they'll be sorry , “ said Hilda**

“ 我们来吧 去 某处 别的 和 卖 它 , 和 然后 他们会 是 对不起 , “ 说 希尔达

,

,

,

“咱们把它搬到别的地方去卖吧，到时候他们就后悔了，”希尔达说。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

tossing her head .

抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

“ [jes] , [wiːl] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] ,

“ **Yes , we'll go somewhere else** ,

“ 是的 , 出色地 去 某处 别的 ,

“是的，我们会去别的地方。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [get] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈpɑːpə] .

but first we had better go home and get a note from papa .

但 第一的 我们 有 更好的 去 家 和 得到 一个 笔记 从 爸爸 .

但首先我们最好回家，让爸爸给我们写个字条。

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [maɪt] [æsk] [fɔːr; fər] [wʌn] , “ [rɪˈtʊːrnd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈlɜːrniŋ] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .

Somebody else might ask for one , “ returned Cricket , learning wisdom by experience .

某人 别的 可能 问 为了 一 , “ 返回 蟋蟀 , 学习 智慧 经过 经验 .

“也许其他人也会想要一个，”蟋蟀回答道，他从经验中汲取了智慧。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈpɑːpə] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdaɪmənd] ,

“ **You see , papa said we could have it if it wasn't a real diamond** ,

“ 你 看 , 爸爸 说 我们 可以 有 它 如果 它 不是 一个 真实的 钻石 ,

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .

and it isn't .

和 它 不是 .

“你看，爸爸说如果它不是真钻石，我们就可以拥有它，而它确实不是。”

“ [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [ˈpɑːpə] [wʌz; wəz] [stiɪl] [aʊt]

“ **They rushed up to the library and to the office , but papa was still out**

“ 他们 匆忙 向上 到 这 图书馆 和 到 这 办公室 , 但 爸爸 曾是 仍然 出去

,

,

,

他们急忙跑到图书馆和办公室，但爸爸仍然不在。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪ] ['dɪnər] - [tɑɪm] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tʊɪd][ðəm; ðəm] .
and would not be back until dinner - time , the waitress told them .
和 会 不是 是 后退 直到 晚餐 - 时间 , 这 女服务员 讲述 他们 .

服务员告诉他们，要到晚餐时间才会回来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , [bʌt; bət][i:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ['i:ðər] .
Then they went for mamma , but she had not returned either .
然后 他们 去 为了 妈妈 , 但 她 有 不是 返回 任何一个 .

然后他们去找妈妈，但她也没有回来。

" [lets] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ɑ:r'selvz] , " [sed] ['hɪldə] .
" Let's write a note ourselves , " said Hilda .
" 我们来吧 写 一个 笔记 我们自己 , " 说 希尔达 .

“我们自己写张便条吧，”希尔达说。

" ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [wɪl] [du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Any kind of a note will do , I suppose .
" 任何 种类 的 一个 笔记 将要 做 , 我 认为 .

“我想任何形式的便条都可以。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] ['ri:əli] ['aʊərz] .
You see , it's really ours .
你 看 , 它是 真的 我们的 .

你看，这其实是我们的。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] [soʊ] . "
Your father said so . "
你的 父亲 说 所以 . "

你父亲是这么说的。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , I suppose it is .
" 是的 , 我 认为 它 是 .

“是的，我想是这样。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ?
What shall we say ?
什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢？

[lets] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] . " -
Let's make up something . " 200
我们来吧 制作 向上 某物 . " -

我们来编个故事吧。”200

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] , — [naʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
You take the ring , — now give it to me ,
你 拿 这 戒指 , — 现在 给 它 到 我 ,

你拿着戒指，——现在把它给我。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
and I'll put in the note that a friend gave it to me ,
和 患病的 放 在 这 笔记 那 一个 朋友 给予 它 到 我 ,

我还会附上一张纸条，说这是朋友给我的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] .
and I don't like it , or something , and that we want to sell it .
和 我 不 喜欢 它 , 或者 某物 , 和 那 我们 想 到 卖 它 .

我不喜欢它，或者诸如此类的原因，所以我们想把它卖掉。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['regjələrlɪ] ['stɔːrɪ] - ['bjki] .
That will be regularly story - booky .
那 将要 是 经常 故事 - 书虫 .

那将会经常像童话故事一样。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [riː'raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz]
" After much writing and giggling and rewriting , the following note was
" 后 很多 写作 和 咯咯笑 和 重写 , 这 下列的 笔记 曾是
[kən'kɒktɪd] :
concocted :
捏造的 :

经过反复修改、嬉笑打闹，最终写出了以下这份笔记：

[dɪr] [sɜːr] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][em 'iː] ,
Dear Sir : I received this ring from a friend and it's too big for me ,
亲爱的 先生 : 我 已收到 这 戒指 从 一个 朋友 和 它是 也 大的 为了 我 ,

尊敬的先生：我朋友送了我这枚戒指，但它对我来说太大了。

[ænd; ənd][aɪ][send][maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
and I send my daughter with it ; and what will you give me for it ?
和 我 发送 我的 女儿 和 它 ; 和 什么 将要 你 给 我 为了 它 ?

我让我的女儿带着它去；你愿意给我什么作为报酬？

[jɔː; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

[dʒeɪ] . [dʒəʊnz] .
J . Jones .
J . 琼斯 .

J.琼斯。

[ðə; ði] " [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['fænsɪ][ɑːn] ['hɪldəz] [pɑːrt] .
The " J . Jones " was actually a flight of fancy on Hilda's part .
这 " J . 琼斯 " 曾是 实际上 一个 航班 的 想要 在 希尔达的 部分 .

“J. Jones”这个名字实际上是希尔达的异想天开。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] " ['stɔːrɪ] - ['bjki] " [tuː; tə] [saɪn][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,
She thought it would be still more " story - booky " to sign an assumed name ,
她 想法 它 会 是 仍然 更多的 " 故事 - 书虫 " 到 符号 一个 假定 姓名 ,

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] .
and Cricket finally consented .
和 蟋蟀 最后 同意 .

她觉得用假名签名会更有“童话故事”的感觉，Cricket 最终同意了。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [wel] , " [sed] ['krɪkɪt] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði][ɪ'fjuːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,
" It looks very well , " said Cricket , surveying the effusion with much pride ,
" 它 看起来 非常 出色地 , " 说 蟋蟀 , 测量 这 渗出液 和 很多 自豪 ,

“看起来很不错，”蟋蟀自豪地打量着涌出的液体说道。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['hɪldəz] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] ['mɑːməz] [best] [noʊt] ['peɪpər] .
when it was neatly copied in Hilda's pretty writing on mamma's best note paper .
什么时候 它 曾是 整齐地 复制 在 希尔达的 漂亮的 写作 在 妈妈的 最好的 笔记 纸 .

希尔达用她漂亮的字迹，工整地抄写在妈妈最好的便笺纸上。

" [ænd; ənd] - [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] - [maɪt] [biː; bi] ['enɪbəːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And ' J . Jones ' might be anybody , you know .
" 和 - J . 琼斯 - 可能 是 任何人 , 你 知道 .

“而且J. Jones’可能是任何人，你知道的。”

[oʊ] , [ˈhɪldə] !
Oh , Hilda !
哦 , 希尔达 !

哦，希尔达！

[aɪ][hoʊp] [wi:l] [get][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ! "
I hope we'll get lots of money for it ! "
我 希望 出色地 得到 很多 的 钱 为了 它 ! "

我希望我们能从中赚到很多钱！

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" We ought to .
" 我们 应该 到 .

我们应该这样做。

[ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
The gold is worth a good deal , I suppose . "
这 金子 是 值得 一个 好的 交易 , 我 认为 . "

我想，这黄金值不少钱吧。

" [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wi:; wi] [maɪt] go201
" When we get the money , we might go201
" 什么时候 我们 得到 这 钱 , 我们 可能 go201

“当我们拿到钱的时候，我们可能会去201

[streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [raɪt] [əˈweɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
straight down to the bicycle place , and buy a bicycle right away , this very day ,
直的 向下 到 这 自行车 地方 , 和 买 一个 自行车 正确的 离开 , 这 非常 天 ,

直接去自行车店，当天就买一辆自行车。

" [prəˈpoʊzd] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪp][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [aʊt] [əˈgen] .
" proposed Cricket , with a skip of delight , as the children went out again .
" 建议的 蟋蟀 , 和 一个 跳过 的 喜 , 作为 这 孩子们 去 出去 再次 .

“板球运动员”欣喜地提议道，孩子们又出去了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl]
" Just think of calmly walking into the house at dinner - time , with a bicycle
" 只是 思考 的 平静地 步行 进入 这 房子 在 晚餐 - 时间 , 和 一个 自行车

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] !
under our arms !
在下面 我们的 武器 !

“想象一下，晚餐时间，我们悠闲地抱着自行车走进家门！”

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
I mean , of course — well , you know what I mean . "
我 意思是 , 的 课程 — 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 . "

我的意思是，当然——嗯，你知道我的意思。

" [ˈwʊdnt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] ?
" Wouldn't everybody be surprised ?
" 不会 大家 是 惊讶 ?

“大家难道不会感到惊讶吗？”

[wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [wi:l] , [ˈkrɪkɪt] ? "
Where will you keep your wheel , Cricket ? "
在哪里 将要 你 保持 你的 车轮 , 蟋蟀 ? "

蟋蟀，你的轮子放在哪里呢？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [hɔ:l] , [ˈpra:bəbli] .
" In the basement hall , probably .
" 在 这 地下室 大厅 , 大概 .

“可能在地下室大厅里。”

[wʌt] [jæɪ; jəl][ju:; jʊ] [neɪm] [jɔ:rz] , ['hɪldə] ? "

What shall you name yours , Hilda ? "

什么 将 你 姓名 你的 , 希尔达 ? "

希尔达，你打算给你的孩子取什么名字呢？

" [neɪm] [aɪ 'ti:] ? " ['kwɪərɪd] ['hɪldə] .

" Name it ? " queried Hilda .

" 姓名 它 ? " 查询 希尔达 .

“说出它的名字？”希尔达问道。

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [neɪmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

" Yes . I don't see why they shouldn't be named as well as a horse .

" 是的 . 我 不 看 为什么 他们 不应该 是 命名 作为 出色地 作为 一个 马 .

“是的。我不明白为什么它们不能像马一样被命名。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [æŋ'dʒelɪkə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ?

Don't you think Angelica is a good name ?

不 你 思考 安吉莉卡 是 一个 好的 姓名 ?

你不觉得安吉莉卡是个好名字吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第8/12页

[oʊ] , ['baɪsaɪkl] , [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [dɪr] !

Oh , bicycle , so nice and dear !
哦 , 自行车 , 所以 好的 和 亲爱的 !

哦，自行车，真漂亮，真可爱！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hɪr] !

I wish you were this minute here !
我 希望 你 是 这 分钟 这里 !

我真希望你此刻就在这里！

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "

Why , that's a rhyme , isn't it ? "
为什么 , 那就是 一个 韵 , 不是 它 ? "

这不就是首押韵的诗吗？

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] , " [sed] ['hɪldə] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ðeɪ]

" Here's a jeweller's , " said Hilda , glancing at the window of a store they
" 这里是 一个 珠宝商 , " 说 希尔达 , 瞥了一眼 在 这 窗户 的 一个 店铺 他们

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

were passing .
是 通过 .

“这里有一家珠宝店，”希尔达说着，瞥了一眼她们路过的一家商店的橱窗。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [naɪs] .

" It isn't very big , but it looks pretty nice .
" 它 不是 非常 大的 , 但 它 看起来 漂亮的 好的 .

“它虽然不大，但看起来很漂亮。”

" [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [noʊz] [keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]

" A clerk with very black hair and a very big nose came forward to wait on
" 一个 职员 和 非常 黑色的 头发 和 一个 非常 大的 鼻子 来了 向前 到 等待 在

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“一位头发乌黑、鼻子很大的店员走上前来为他们服务。”

['krɪkɪt] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Cricket produced the ring for his inspection .
蟋蟀 生产 这 戒指 为了 他的 检查 .

克里克特拿出戒指让他检查。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] ['daɪmənd] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" It isn't a really - truly diamond , " she said , lifting her honest eyes to his
" 它 不是 一个 真的 - 真的 钻石 , " 她 说 , 举重 她 诚实的 眼睛 到 他的

[feɪs] ,

face ,
脸 ,

“它并不是一颗真正意义上的钻石，”她说着，抬起坦诚的目光看着他的脸。

" [bʌt; bət] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] .

" but we'd like to sell it for what it's worth .
" 但 我们会 喜欢 到 卖 它 为了 什么 它是 值得 .

“但我们希望按它应有的价值出售。”

[ænd; ənd] [hɪəz] a202
And here's a202
和 这里是 a202

这是 a202

[noʊt] , " [fi; ji] ['ædɪd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] .
note , " she added , producing it with a fluttering heart .
笔记 , " 她 额外 , 生产 它 和 一个 飘动 心 .
“注意,”她补充道, 说着, 她激动得心跳加速。

[wʊd] [hi; hi] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʊk] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Would he just say it was a joke , and not do anything about it ?
会 他 只是 说 它 曾是 一个 开玩笑 , 和 不是 做 任何事物 关于 它 ?
他会说这只是个玩笑, 然后什么也不做吗?

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
They waited breathlessly .
他们 等待 气喘吁吁 .

他们屏息等待。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['daɪmænd] ? " [sed] [ðə; ði] [klɜ:rk] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerləsli] .
" Not a diamond ? " said the clerk , taking it carelessly .
" 不是 一个 钻石 ? " 说 这 职员 , 采取 它 粗心大意 .
“不是钻石吗? ”店员漫不经心地接过它说道。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['kləʊsli] , [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ri:d]
He turned it over and looked at it closely , glanced at the children , read
他 转向 它 超过 和 看起来 在 它 密切 , 瞥了一眼 在 这 孩子们 , 读
[ðə; ði] [noʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,
他把纸条翻过来仔细看了看, 瞥了一眼孩子们, 读了读上面的字条。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说:

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['daɪmænd] .
" No , it isn't a diamond .
" 不 , 它 不是 一个 钻石 .

“不, 它不是钻石。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[wi:l] [grɪv] [ju; jʊ] — [let] [em 'i:] [si:] — [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tu; tə] [æsk] [ðə; ði] [bɔ:s] , " [ænd; ənd] [hi; hi]
We'll give you — let me see — well , I'll have to ask the boss , " and he
出色地 给 你 — 让 我 看 — 出色地 , 患病的 有 到 问 这 老板 , " 和 他
[went] [ɔ:f] .
went off .
去 离开 .

我们会给你——让我想想——嗯, 我得问问老板,”然后他就走了。

" [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu; tə] [æsk] [sʌmbɑ:di] .
" They always have to ask somebody .
" 他们 总是 有 到 问 某人 .

他们总是要问别人。

[oʊ] , [ˈhɪldə] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [gɪv] ? " [ˈwɪspəd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈiːgərli] , [ˈskwiːzɪŋ]
Oh , Hilda , how much do you think they'll give ? " whispered Cricket , eagerly , squeezing
哦 , 希尔达 , 如何 很多 做 你 思考 他们会 给 ? " 低声说道 蟋蟀 , 急切地 , 挤压
[ˈhɪldəz] [hænd] .
Hilda's hand .
希尔达的 手 .

“哦，希尔达，你觉得他们会给多少钱呢？”蟋蟀急切地低声问道，同时紧紧握住希尔达的手。

" [ˈpraːbəbli] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [æt; ət] [liːst] , " [ˈænsər] [ˈhɪldə] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skwiːz] .
" **Probably thirty dollars , at least , " answered Hilda , returning the squeeze .**
" 大概 三十 美元 , 在 至少 , " 回答 希尔达 , 返回 这 挤 .
" 大概至少有三十美元吧," 希尔达回答道，同时回握了握她的手。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
" 嘘！ "

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] . "
here he comes . "
这里 他 来 . "
他来了。

" [bɔːs] [sez] , " [brɪˈgæən][ðə; ði][klɜːrk] [dɪˈlɪbəreɪtli] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈɪznt] [ˈriːəl] ,
" **Boss says , " began the clerk deliberately , " that the diamond isn't real ,**
" 老板 说道 , " 开始 这 职员 故意地 , " 那 这 钻石 不是 真实的 ,
"老板说," 店员故意开口道，"这颗钻石不是真的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊt] , " — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːspt] , — " [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
but if it's all right about the note , " — the children gasped , — " that he can
但 如果 它是 全部 正确的 关于 这 笔记 , " — 这 孩子们 倒吸一口气 , — " 那 他 能
[əˈlaʊ] [juː; jʊ] ,
allow you ,
允许 你 ,
但是如果关于那张纸条的事没问题的话," 孩子们倒吸了一口气，"他可以允许你这么做。"

[wel] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] .
well , as much as seventy - five cents for the ring .
出色地 , 作为 很多 作为 七十 - 五 分 为了 这 戒指 .
嗯，戒指的价格最高可达七十五美分。

" [tuː] [waɪd] - [ˈoʊpən] [maʊðz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][klɜːrk][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] .
" **Two wide - open mouths was all the clerk could see as he glanced down .**
" 二 宽的 - 打开 嘴 曾是 全部 这 职员 可以 看 作为 他 瞥了一眼 向下 .
" 店员向下望去，只见两张大嘴巴。"

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . -
The children were too amazed to speak for a moment . 203
这 孩子们 是 也 惊叹 到 说话 为了 一个 片刻 . -
孩子们惊愕不已，一时说不出话来。203

" [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ! " [ˈfɔːltəd] [ˈkrɪkɪt] , [æt; ət][læst] .
" **Seventy - five cents ! " faltered Cricket , at last .**
" 七十 - 五 分 ! " 犹豫不决 蟋蟀 , 在 最后的 .
"七十五美分！" 克里克终于结结巴巴地说。

" [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ! " [ˈekəʊd] [ˈhɪldə] , [ˈblæŋkli] .
" **Seventy - five cents ! " echoed Hilda , blankly .**
" 七十 - 五 分 ! " 回声 希尔达 , 茫然地 .
"七十五美分！" 希尔达茫然地重复道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
And they turned and stared at each other , not knowing what to say next .
和 他们 转向 和 凝视 在 每个 其他 , 不是 会心 什么 到 说 下一个 .
他们转过身, 互相凝视着, 不知道接下来该说什么。

“ [kʌm] , [duː][juː; jʊ][waːnt][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , [ɔːnɪŋ] .
“ Come , do you want it ? ” asked the clerk , yawning .
“ 来 , 做 你 想 它 ? ” 问 这 职员 , 打哈欠 .
“来, 你要吗?”店员打着哈欠问道。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] . ”
“ Don't be all night about deciding . ”
“ 不 是 全部 夜晚 关于 决定 . ”
“别整晚都在纠结做决定。”

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] ? ”
“ Is — is that all it's worth ? ”
“ 是 — 是 那 全部 它是 值得 ? ”
“就——就只有这点价值吗? ”

“ [æt; ət][læst] [ˈventʃəd] [ˈkrɪkɪt] , [hɜːr; hær] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈriːəli] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ at last ventured Cricket , her round little face really long with the
“ 在 最后的 冒险 蟋蟀 , 她 圆形的 小的 脸 真的 长的 和 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“最后, 蟋蟀开口说道, 她圆圆的小脸上满是失望。”

“ [ˈriːəli] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪbəərəl] [ɔːfər] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
“ Really , now , that's a pretty liberal offer , ” said the clerk , assuming a confidential
“ 真的 , 现在 , 那就是 一个 漂亮的 自由主义 提供 , ” 说 这 职员 , 假设 一个 机密的
[er] .
air .
空气 .
“真的吗? 这可是个相当慷慨的提议啊,”店员装出一副神秘兮兮的样子说道。

“ [kʌm] , [dɪˈsaɪd] , ” [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ Come , decide , ” tapping the ring indifferently on the counter .
“ 来 , 决定 , ” 窃听 这 戒指 漠不关心 在 这 柜台 .
“过来, 做决定吧,”他漫不经心地用戒指敲了敲柜台。

“ [ˈwʊdnt] [ˈeni] [wʌn] [ɡɪv] [emˈiː][ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈkrɪkɪt] .
“ Wouldn't any one give me any more for it ? ” persisted Cricket .
“ 不会 任何 一 给 我 任何 更多的 为了 它 ? ” 持续 蟋蟀 .
“难道就没有人愿意出更高的价钱买它吗?”蟋蟀坚持道。

“ [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪˈtiː] . ”
“ Hardly think it . ”
“ 几乎 思考 它 . ”
“几乎不这么认为。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,
[laɪk] [æz; əz][na:t][ðə; ði][nekst][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [maɪt] [na:t] [ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [mɔːr]
like as not the next person you go to might not offer you a cent more
喜欢 作为 不是 这 下一个 人 你 去 到 可能 不是 提供 你 一个 中心 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] .
than fifty .
比 五十 .
很有可能你遇到的下一个人, 只会给你五十块钱, 一分钱都不会给。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hɪr] .

We always do things of honour here .
我们 总是 做 事物 的 荣誉 这里 .

我们这里做事一向讲究荣誉。

[ˈlɪbəərəl] [oʊld][bɜːrd] , [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ðæt] [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Liberal old bird , the boss is , " with a sly wink that half frightened the children .

自由派 老的 鸟 , 这 老板 是 , " 和 一个 狡猾 眨眼 那 一半 害怕 这 孩子们 .

“这位老老板是个自由派,他狡黠地眨了眨眼,吓了孩子们一跳。

" [haɪst; 'haɪəst][ˈpraɪsɪz] [peɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdʒuːəlri] .

" Highest prices paid here for second - hand jewelry .

" 最高 价格 有薪酬的 这里 为了 第二 - 手 珠宝 .

“这里二手珠宝的价格最高。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [saɪn] ?

Don't you see the sign ?

不 你 看 这 符号 ?

你没看到标志吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtɔːrd] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

" with a backward wave of his hand toward a placard on the wall .

" 和 一个 落后 海浪 的 他的 手 朝向 一个 标语牌 在 这 墙 .

他朝墙上的标语牌向后挥了挥手。

[ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

Hilda and Cricket exchanged glances .

希尔达 和 蟋蟀 交换 眼神 .

希尔达和克里克交换了一个眼神。

Hilda204

Hilda204

Hilda204

Hilda204

[ˈnɔːdəd, 'nɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [buːts]

nodded , and Cricket said , with a sigh that came from her very boots

点头 , 和 蟋蟀 说 , 和 一个 叹 那 来了 从 她 非常 靴子

她点了点头,蟋蟀叹了口气,那叹息声仿佛是从她的靴子里发出来的:

" [ˈveri] [wel] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː 'es]

" Very well , we'll take the seventy - five cents , if that's all you can give us

" 非常 出色地 , 出色地 拿 这 七十 - 五 分 , 如果 那就是 全部 你 能 给 我们

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

for it . "

为了 它 . "

“好吧,如果你们只能出七十五美分,我们就收下吧。”

" [ˈpɑːzətɪvli] [ɔːl] .

" Positively all .

" 积极地 全部 .

“绝对全部。

[ˈfɔːrtənət] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,

Fortunate you came here , or you wouldn't have gotten that , " said the clerk ,

幸运 你 来了 这里 , 或者 你 不会 有 获得 那 , " 说 这 职员 ,

“幸好你来了这里,不然你就买不到那个了,”店员说道。

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [θri:] [nu:] ['kwɔ:rtərz]['ɪntu:] ['krɪkɪts] [hænd] .
counting out three new quarters into Cricket's hand .
计数 出去 三 新的 四分之一 进入 板球的 手 .

数出三个新的25美分硬币放到蟋蟀的手里。

“ [ʃaɪnz] [θroʊn] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [fə'si:fəsli] ,
“ **Shine's thrown in** , ” **he said** , **facetiously** ,
“ 闪耀的 抛掷 在 , ” 他 说 , 戏谑地 ,

“Shine也算在内,”他开玩笑地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['soʊbərlɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ˈfi:lɪŋ]
as the children soberly thanked him and walked out of the store , **feeling**
作为 这 孩子们 清醒地 谢谢 他 和 步行 出去 的 这 店铺 , 感觉
[veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['sʌmhəʊ] .
very uncomfortable somehow .
非常 不舒服 不知何故 .

孩子们郑重地向他道谢，然后走出商店，心里感到很不自在。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪkɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]
“ **What a horrid man !** ” **exclaimed Cricket** , **as they reached the sidewalk and**
“ 什么 一个 可怕的 男人 ! ” 惊呼 蟋蟀 , 作为 他们 达到 这 人行道 和
[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
drew a long breath .
画 一个 长的 气息 .

“真是个可怕的人!”蟋蟀惊呼道，他们走到人行道上，长长地舒了一口气。

“ ['wɔznt] [hi:; hi][ðə; ði][moʊst] - ['kri:tʃər] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] ?
“ **Wasn't he the most winkable creature you ever saw ?**
“ 不是 他 这 最多 - 生物 你 曾经 锯 ?

“他是不是你见过的最会眨眼的家伙? ”

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] . “
I suppose he thought he was funny . ”
我 认为 他 想法 他 曾是 有趣的 . ”

我猜他觉得自己很幽默。

“ ['gri:si] [oʊld] [θɪŋ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hɪldə] ,
“ **Greasy old thing !** ” **returned Hilda** ,
“ 腻 老的 事物 ! ” 返回 希尔达 ,

“油腻的老家伙!”希尔达回道。

[bəʊθ] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [vent] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑ:n][sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] ['ɑ:bdʒekt] .
both children being glad to vent their disappointment on some convenient object .
两个都 孩子们 存在 高兴的 到 发泄 他们的 失望 在 一些 方便的 目的 .

两个孩子都乐于把失望发泄在某个方便的物体上。

“ [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .
“ **His finger - nails were as black as ink** .
“ 他的 手指 - 指甲 是 作为 黑色的 作为 墨水 .

他的指甲黑得像墨水一样。

“ [bʌt; bət] ['krɪkɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [krʌʃt] [lɔ:ŋ] .
“ **But Cricket could not stay crushed long** .
“ 但 蟋蟀 可以 不是 停留 碎 长的 .

但板球运动不可能一直被击垮。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [smaɪlz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
In a moment the smiles began to creep up to her eyes ,
在 一个 片刻 这 微笑 开始 到 潜行者 向上 到 她 眼睛 ,

片刻之后，她的眼中开始泛起笑容。

[ænd; ənd] [spɪl] [ˈoʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
and spill over on to her cheeks , and finally reached her mouth .
和 洒 超过 在 到 她 脸颊 , 和 最后 达到 她 嘴 .
液体顺着她的脸颊流到嘴里。

“ [oʊ] , [ˈhɪldə] !
“ Oh , Hilda !
“ 哦 , 希尔达 !
“哦，希尔达！ ”

[ɪts] [tu:] [ˈfʌni] , “ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈrɪplɪŋ] [læf] .
it's too funny , “ she cried , with her rippling laugh .
它是 也 有趣的 , “ 她 哭 , 和 她 涟漪 笑 .
“太好笑了！ ”她笑着说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] take205
“ We were going to take205
“ 我们 是 去 到 take205
“我们原本打算拿下205

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪsɪkəlz] [hoʊm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ɔ:l][soʊ][grænd] !
our bicycles home under our arms all so grand !
我们的 自行车 家 在下面 我们的 武器 全部 所以 盛大 !
我们把自行车夹在胳膊下带回家，真是太棒了！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˈɔ:rdər][ðəm; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] ? “
Shall we order them to - night ? “
将 我们 命令 他们 到 - 夜晚 ? “
我们今晚点这些菜吗？

“ [aɪm][dʒʌst] [tu:] [mæd][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈænsər] [ˈhɪldə] , [hu:z] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ˈnevər]
“ I'm just too mad for anything , “ answered Hilda , whose sense of humour never
“ 我是 只是 也 疯狂的 为了 任何事物 , “ 回答 希尔达 , 谁 感觉 的 幽默 绝不
[ˈi:kwəld] [ˈkrɪkɪts] .
equalled Cricket's .
等于 板球的 .
“我气得什么都做不了，”希尔达回答道，她的幽默感从来都比不上克里克。

“ [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] !
“ Seventy - five cents !
“ 七十 - 五 分 !
“七十五美分！ ”

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] !
the idea !
这 主意 !
这个想法！

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [goʊld] [rɪŋ] ! “
for that beautiful gold ring ! “
为了 那 美丽的 金子 戒指 ! “
真想要那枚漂亮的金戒指！

“ [aɪv] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈstɔ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ I've another idea , “ said Cricket , stopping short suddenly .
“ 我已经 其他 主意 , “ 说 蟋蟀 , 停止 短的 突然 .
“我还有个主意，”蟋蟀突然停了下来，说道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ It isn't worth putting seventy - five cents in the bank , is it ?
“ 它 不是 值得 推杆 七十 - 五 分 在 这 银行 , 是 它 ?
“把七十五美分存进银行不值得，对吧？ ”

[lets] [stɑ:p][æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['pi:nʌt] - ['wʊmənz] [stænd][ænd; əd][get][sʌm; səm] ['pi:nʌts] [wið; wiθ][ðə; ði]
Let's stop at that old peanut - woman's stand and get some peanuts with the
我们来吧 停止 在 那 老的 花生 - 女性的 站立 和 得到 一些 花生 和 这
['mʌni] .
money .
钱 .

咱们去那位卖花生的老妇人的摊位买些花生吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔ:r; fər][sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .
I think we'll get a good many for seventy - five cents .
我 思考 出色地 得到 一个 好的 许多 为了 七十 - 五 分 .

我觉得75美分能买到不少。

" [ænd; əd] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] .
" And they certainly did .
" 和 他们 当然 做过 .

“他们确实做到了。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ɔ:rdər] , [bʌt; bət][br'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [bægz]
The old woman stared at the munificent order , but began to count out bags
这 老的 女士 凝视 在 这 优厚 命令 , 但 开始 到 数数 出去 包
[wið; wiθ] [greɪt] [spi:d] ,
with great speed ,
和 伟大的 速度 ,

老妇人盯着那份慷慨的订单，但随即开始飞快地数着袋子。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
lest they should change their minds .
免得 他们 应该 改变 他们的 思想 .

免得他们改变主意。

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ][bæg] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " ['sev(ə)n] — [eɪt] — [ðæt] [meɪks] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['meni] [bægz] —
" Five cents a bag , " she said ; " seven — eight — that makes quite a many bags —
" 五 分 一个 包 , " 她 说 ; " 七 — 八 — 那 制作 相当 一个 许多 包 —
[naɪn] — [ten] — [wer] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ?
nine — ten — where will I put this ?
九 — 十 — 在哪里 将要 我 放 这 ?

“一袋五分钱，”她说；“七袋——八袋——那可是好多袋啊——九袋——十袋——我该把它们放在哪里呢？ ”

— [ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [tʌk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪr] , — [θɜ:r'ti:n] — [kæn; kən][ju:; jʊ]
— eleven — twelve — here , little miss , tuck it in here , — thirteen — can you
— 十一 — 十二 — 这里 , 小的 错过 , 塞进 它 在 这里 , — 十三 — 能 你
[hoʊld][aɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] ? "
hold it up here ? "
抓住 它 向上 这里 ? "

“十一、十二、来，小姑娘，把它塞到这里来。十三、你能把它举起来吗？ ”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['krɪkɪt] ,
" We have enough , I think , " said Cricket ,
" 我们 有 足够的 , 我 思考 , " 说 蟋蟀 ,

“我想我们已经足够了，”蟋蟀说道。

[ræðər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['pi:nʌts] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][fɔ:r; fər][sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]
rather amazed at the quantity of peanuts you can get for seventy - five cents
相当 惊叹 在 这 数量 的 花生 你 能 得到 为了 七十 - 五 分
.
:
.

花七十五美分就能买到这么多花生，真是令人惊讶。

“ [ðæt] [eɪnt] [bʌt; bət] [θɜːrʔi:n] , [ˈhʌni] .
“ **That ain't but thirteen , honey .**
“ 那 不是 但 十三 , 蜂蜜 .

“那才十三岁，亲爱的。”

[hɪr] , [pʊt] [ðɪs] - [ən] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] .
Here , put this ' un under your arm .
这里 , 放 这 - 联合国 在下面 你的 手臂 .

来，把这个夹在胳膊底下。

[gɔ:t][tuː; tə][gʊv][fɜːr] ? " -
Got to go fur ? " 206
得到 到 去 毛皮 ? " -

一定要穿皮草吗？“206

“ [nɑ:t] [ˈveri] .
“ **Not very .**
“ 不是 非常 .

不太好。

[wel] , [ˈhɪldə] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːnʌts] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [brɪfɔːr] , [aɪ] [duː]
Well , Hilda , I never had all the peanuts I wanted at one time before , I do
出色地 , 希尔达 , 我 绝不 有 全部 这 花生 我 通缉 在 一 时间 前 , 我 做
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

希尔达，我记得我以前从来没有一次性吃到过那么多花生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪːz] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [jɪr] .
I should think these would last a year .
我 应该 思考 这些 会 最后的 一个 年 .

我觉得这些东西应该能用一年。

[oʊ] , [ðæt] [wʌnz] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf] !
Oh , that one's slipping off !
哦 , 那 一个人的 滑倒 离开 !

哦，那个要滑下来了！

[fɪks] [aɪ ˈtiː] , [pliːz] .
Fix it , please .
使固定 它 , 请 .

请修复一下。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] . "
Thank you , ever so much . "
感谢 你 , 曾经 所以 很多 . "

非常感谢。

“ [ˈhɑːlʊ; həˈloo] , [ˈmædəm] [væn] [ˈtwɪstər] !
“ **Hollo , Madame Van Twister !**
“ 你好 , 夫人 范 龙卷风 !

“你好，范·特维斯特夫人！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbaɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] ? " [sed] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
Are you buying out the whole establishment ? " said a familiar voice behind them
是 你 购买 出去 这 所有的 建立 ? " 说 一个 熟悉的 嗓音 在后面 他们
,
!,
,

“你们要把整个店都买下来吗？ ”他们身后传来一个熟悉的声音。

[ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['dɑːnld] .
and turning they saw Donald .
和 转弯 他们 锯 唐纳德 .

他们转过身，看到了唐纳德。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ˈprɪti] [glæd][tuː; tə] [sel] [aʊt] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈsɪriəsli] .
“ I guess she's pretty glad to sell out , ” said Cricket , seriously .
“ 我 猜测 她是 漂亮的 高兴的 到 卖 出去 , ” 说 蟋蟀 , 严重地 .

“我猜她很高兴能把票卖光,”克里克特一本正经地说。

“ [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] - [stænd] [wʌns] [ɪn] [ˈmɑːrɪberi] ; [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ]
“ I know , for I kept a peanut - stand once in Marbury ; the one I was telling
“ 我 知道 , 为了 我 保留 一个 花生 - 站立 一次 在 马布里 ; 这 一 我 曾是 讲述
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
you about ,
你 关于 ,

“我知道，因为我以前在马布里开过一个花生摊；就是我跟你说的那个。”

[ˈhɪldə] .
Hilda .
希尔达 .

希尔达。

[aɪ ˈtiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] .
It wasn't much fun .
它 不是 很多 乐趣 .

没什么意思。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] . “
It looks so , but it isn't . ”
它 看起来 所以 , 但 它 不是 . ”

看起来是这样，但实际上并非如此。

“ [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] [frʌm; frəm] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈməʊtɪvz] ? ” [ˈkwɪərɪd] ['dɑːnld] .
“ Buying her out from philanthropic motives ? ” queried Donald .
“ 购买 她 出去 从 慈善 动机 ? ” 查询 唐纳德 .

“出于慈善动机而买下她的股份？”唐纳德问道。

“ [noʊ] , [wiːv] [bɪn] [ˈselɪŋ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈkerləsli] , “ [ænd; ʌnd][wiː; wi]
“ No , we've been selling diamond rings , ” said Cricket , carelessly , “ and we
“ 不 , 我们已经 到过 销售 钻石 戒指 , ” 说 蟋蟀 , 粗心大意 , “ 和 我们
[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
had a lot of money ,
有 一个 很多 的 钱 ,

“不，我们一直在卖钻石戒指,”蟋蟀漫不经心地说，“我们有很多钱。”

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [baɪ] [ˈpiːnʌts] .
so we thought we'd buy peanuts .
所以 我们 想法 我们会 买 花生 .

所以我们决定买些花生。

[wɑːnt][ə; eɪ][bæg] , [dɑːn] ?
Want a bag , Don ?
想 一个 包 , 大学教师 ?

唐，你要个袋子吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] . “
we have plenty . ”
我们 有 很多 . ”

我们有很多。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈsɜːrkəs] , [juː; jʊ] [kɪd] , ” [læft] [ˈdɑːnld] .
“ You’re a regular circus , you kid , ” laughed Donald .
“ 你是 一个 常规的 马戏团 , 你 孩子 , ” 笑了 唐纳德 .

“你这小子简直就是个马戏团,”唐纳德笑着说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] ?
“ Where do you get your diamond rings ?
“ 在哪里 做 你 得到 你的 钻石 戒指 ?

你的钻石戒指是从哪里买的?

“ [ˈkrɪkɪt] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
“ Cricket told him the whole story .
“ 蟋蟀 讲述 他 这 所有的 故事 .

“克里克把整个故事都告诉了他。”

[ˈdɑːnld] [læft] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːnʌt] - [stænd] . -
Donald laughed till he had to hold on to the peanut - stand . 207
唐纳德 笑了 直到 他 有 到 抓住 在 到 这 花生 - 站立 . -

唐纳德笑得前仰后合,不得不扶着花生摊。207

“ [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] !
“ J . Jones !
“ J . 琼斯 !

“J.琼斯! ”

[wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [ɡreɪt] [ə, rɪdʒəˈnæləti][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] !
Well , you certainly showed great originality in the name !
出色地 , 你 当然 显示 伟大的 独创性 在 这 姓名 !

嗯,你起的名字确实很有创意!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ˈsaːri] [aɪ] [kɑːnt] [ˈeskoːrt][juː; jʊ] [hoʊm] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ Sorry I can't escort you home , youngster , and carry a few dozen of those
“ 对不起 我 不能 护送 你 家 , 青少年 , 和 携带 一个 很少 打 的 那些

[bægz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
bags for you ,
包 为了 你 ,

“抱歉,孩子,我不能护送你回家,也不能帮你拎那几十个包。”

[bʌt; bət][aɪm] [duː] [ˈels,wer] , “ [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [went] [ɔːf] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
but I'm due elsewhere , ” and Donald went off , still laughing .
但 我是 到期的 别处 , ” 和 唐纳德 去 离开 , 仍然 笑 .

但我还有事要办,”说完,唐纳德笑着离开了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈrʌf] [ˈpiːnʌts] ,
If you want to know whether the family had enough peanuts ,
如果 你 想 到 知道 无论 这 家庭 有 足够的 花生 ,

如果你想知道这家人花生够不够,

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [baɪ] [ˈbedtaɪm] , [ðæt] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [bægz] [left] , —
I will simply remark that by bedtime , that night , there were only two bags left , —
我 将要 简单地 评论 那 经过 就寝时间 , 那 夜晚 , 那里 是 仅有的 二 包 左边 , —

[ænd; ənd] [ˈfelz] .
and shells .
和 贝壳 .

我只想说,到了那天晚上睡觉的时候,只剩下两袋东西了——还有贝壳。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi][ˈgɜ:lz] [ˈdɪdnt] [i:t] [soʊ] [ˈmeni] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **After all , we girls didn't eat so many , ” said Cricket , meditatively .**
“ 后 全部 , 我们 女孩们 没有 吃 所以 许多 , ” 说 蟋蟀 , 冥想地 .
“ 毕竟 , 我们女孩子吃得不多 , ”蟋蟀沉思着说。

“ [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:tʃi] [eɪt] [ten][bəgz] .
“ **Will and Archie ate ten bags .**
“ 将要 和 阿奇 吃 十 包 .
“ 威尔和阿奇吃了十袋。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] .
I counted .
我 计数 .
我数过了。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪr] !
Boys are so queer !
男孩们 是 所以 酷儿 !
男生真奇怪!

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [i:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
The more they eat , the more they want .
这 更多的 他们 吃 , 这 更多的 他们 想 .
他们吃得越多 , 就越想吃。

“ [ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
“ **Doctor Ward was out to dinner ,**
“ 医生 沃德 曾是 出去 到 晚餐 ,
沃德医生外出吃饭了 ,

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and did not hear the end of the story of the ring till the next day .
和 做过 不是 听到 这 结尾 的 这 故事 的 这 戒指 直到 这 下一个 天 .
直到第二天 , 我才听到戒指故事的结局。

“ [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [soʊld][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [dʒu:z] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Do you mean you actually sold it , you little Jews ? ” he said .**
“ 做 你 意思是 你 实际上 卖 它 , 你 小的 犹太人 ? ” 他 说 .
“你们这些小犹太人 , 难道真的把它卖掉了 ? ”他说道。

“ [ðen] [aɪ][,fæl; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ænd; ɐnd] [baɪ] [,aɪ ˈti:] [bæk] . ”
“ **Then I shall be obliged to go and buy it back . ”**
“ 然后 我 将 是 有义务 到 去 和 买 它 后退 . ”
“那我就不得不去把它买回来了。”

“ [ˈpɑ:pə] !
“ **Papa !**
“ 爸爸 !
“爸爸!

[waɪ] , [wi:v] [spent][ðə; ði] [ˈmʌni] !
why , we've spent the money !
为什么 , 我们已经 花费 这 钱 !
哎呀 , 钱都花光了 !

“ [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [əˈlɑ:rmd] .
“ **cried Cricket , alarmed .**
“ 哭 蟋蟀 , 惊慌 .
“蟋蟀惊叫道 , 惊恐万分。”

“ [bɪˈsaɪdʒ] , [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][,aɪ ˈti:] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **Besides , you said we could have it , didn't you ?**
“ 除了 , 你 说 我们 可以 有 它 , 没有 你 ?
“此外 , 你不是说过我们可以拥有它吗 ? ”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I thought we could do anything we liked with it ,
我 想法 我们 可以 做 任何事物 我们 喜欢 和 它 ,
我以为我们可以随心所欲地使用它,
" [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][prɑ:pə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **entirely forgetting that the proposition to sell it had not come from her**
" 完全 遗忘 那 这 主张 到 卖 它 有 不是 来 从 她
.
:
.

完全忘记了出售的提议并非出自她之口。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] your208
" **I believe I did say something about your208**
" 我 相信 我 做过 说 某物 关于 your208

“我相信我确实说过一些关于你208的事情。”

[ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][æŋ; ən] ['oʊnər] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əl] .
having it if we couldn't find an owner , or if the diamond was not real .
拥有 它 如果 我们 不能 寻找 一个 所有者 , 或者如果 这 钻石 曾是 不是 真实的 .
如果找不到所有者, 或者钻石不是真的, 我们就只能拥有它了。

[haʊ'evər] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
However , I want to be sure on that point for myself .
然而 , 我 想 到 是 当然 在 那 观点 为了 我 .

但是, 我想亲自确认这一点。

['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
Sometimes mistakes are made .
有时 错误 是 制成 .

人有时会犯错。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I must see about it . "
我 必须 看 关于 它 . "

我得想办法解决这件事。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [aɪ 'ti:] [bæk] , " [sədʒestɪd] ['krɪkɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Suppose they won't sell it back ,** " **suggested Cricket , looking uncomfortable .**
" 认为 他们 惯于 卖 它 后退 , " 建议 蟋蟀 , 寻找 不舒服 .

“假设他们不肯卖回去呢?”克里克特不安地说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] . "
" **Perhaps they won't , but I think I can induce them** . "
" 也许 他们 惯于 , 但 我 思考 我 能 诱导 他们 . "

“也许他们不会, 但我认为我可以促使他们这样做。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] , " [rɪ'pi:tɪd] ['krɪkɪt] , ['pɪtiəsli] , " [ænd; ənd]
" **But we haven't the seventy - five cents ,** " **repeated Cricket , piteously ,** " **and**
" 但 我们 还没有 这 七十 - 五 分 , " 重复 蟋蟀 , 可怜地 , " 和
[wi:v] ['i:tn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:nʌts] ,
we've eaten up all the peanuts ,
我们已经 吃 向上全部 这 花生 ,

“可是我们没有七十五美分,”蟋蟀可怜兮兮地重复道, “而且花生也都吃光了。”

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [send][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] . "
so we can't send them back and get the money . "
所以 我们 不能 发送 他们 后退 和 得到 这 钱 . "

所以我们不能把他们送回去拿回钱。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:nʌts] , [wɪtʃ] [wi:; wi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
“ **Where are the peanuts , which we got for the seventy - five cents ,**
“ 在哪里 是 这 花生 , 哪个 我们 得到 为了 这 七十 - 五 分 ,
“我们花七十五美分买的花生呢? ”

[wɪtʃ] [wi:; wi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] !
which we got for the diamond ring , which we found on the street !
哪个 我们 得到 为了 这 钻石 戒指 , 哪个 我们 成立 在 这 街道 !
我们用在街上捡到的那枚钻戒换来了它!

[naʊ] , [mɪs] - , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , " [sed] ['ɑ:tʃi] , [tʃɪrfəli] .
Now , Miss Scricket , you've got to go to jail , " said Archie , cheerfully .
现在 , 错过 - , 你已经 得到 到 去 到 监狱 , " 说 阿奇 , 愉快地 .
“现在，斯科里克特小姐，你得去坐牢了，”阿奇兴高采烈地说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [mɪs] - , [wɪtʃ] [eɪt] [ðə; ði] ['pi:nʌts] , [wɪtʃ] [kɔ:st]
“ **Where is the jail , which holds Miss Scricket , which ate the peanuts , which cost**
“ 在哪里 是 这 监狱 , 哪个 持有 错过 - , 哪个 吃 这 花生 , 哪个 成本
['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
seventy - five cents ,
七十 - 五 分 ,
“关押斯科里克特小姐的监狱在哪里？她吃了花生，那些花生价值七十五美分。”

[wɪtʃ] [ɪ:; ɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [els] !
which she got for a diamond ring , what belonged to somebody else !
哪个 她 得到 为了 一个 钻石 戒指 , 什么 属于 到 某人 别的 !
她用一枚钻石戒指换来了这枚戒指，而那枚戒指原本属于别人!

[ˈregjələr] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . “
Regular House that Jack Built . ”
常规的 房子 那 杰克 建造 : “
“杰克建造的普通房子。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:nʌts] [ju:; jʊ] [eɪt] , [ðen] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] ['krɪkɪt] .
“ **You can pay for the peanuts you ate , then , " retorted Cricket .**
“ 你 能 支付 为了 这 花生 你 吃 , 然后 , “ 反驳 蟋蟀 .
“那你倒是付钱给你吃的花生啊，”蟋蟀反驳道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] . “
“ **That will be pretty nearly seventy - five cents .** ”
“ 那 将要 是 漂亮的 几乎 七十 - 五 分 : “
“那差不多就是七十五美分了。”

“ [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , “ [sed]
“ **That identical seventy - five cents it will not be necessary to return , " said**
“ 那 完全相同的 七十 - 五 分 它 将要 不是 是 必要的 到 返回 , “ 说
[ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd] , pinching209
Doctor Ward , pinching209
医生 沃德 , pinching209
“那75美分不用退还了，”沃德医生捏着说道。

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
her cheek .
她 脸颊 :
她的脸颊。

“ [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
“ **I'll supply the money , and report at luncheon .**
“ 患病的 供应 这 钱 , 和 报告 在 午餐 .
“我会提供资金，并在午餐时汇报情况。”

“ [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ˈdɑːktər] [wɔːrd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“ At luncheon Doctor Ward held up the ring .

“ 在 午餐 医生 沃德 握住 向上 这 戒指 .

午餐时，沃德医生举起了戒指。

“ [aɪ] [went] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .

“ I went , I saw , I got the ring , after an hour's hard work .

“ 我 去 , 我 锯 , 我 得到 这 戒指 , 后 一个 小时 难的 工作 .

“我去了，我看到了，我拿到了戒指，经过一个小时的努力。”

[aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [dʒuː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]

I suspected it was really a diamond as soon as the old Jew opened his

我 怀疑 它 曾是 真的 一个 钻石 作为 很快 作为 这 老的 犹 打开 他的

[lɪps] . “

lips . “

嘴唇 . “

老犹太人一开口，我就怀疑那真的是一颗钻石。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ? ” [kraɪd] [ˈevri] [wʌn] , [ɪn] [ˈkɔːrəs] .

“ It is a diamond ? ” cried every one , in chorus .

“ 它 是 一个 钻石 ? ” 哭 每一个 一 , 在 合唱 .

“这是颗钻石吗？”众人异口同声地喊道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [səˈspi] (ə)n , [æz; əz] [ˈkrɪkɪt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

“ I won't keep you in suspicion , as Cricket used to say .

“ 我 惯于 保持 你 在 怀疑 , 作为 蟋蟀 用过的 到 说 .

“我不会像克里克特常说的那样，一直怀疑你。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [ðəʊ] [naːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɔːtər] .

It is a diamond , though not of the first water .

它 是 一个 钻石 , 尽管 不是 的 这 第一的 水 .

它是一颗钻石，但并非上等钻石。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [fɜːrst] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

The old fellow first pretended he knew nothing about the matter .

这 老的 同伴 第一的 假装 他 知道 没有什么 关于 这 事情 .

老头子一开始装作对此事一无所知。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [klaːks] [kɔːld] [ʌp] .

I had the clerks called up .

我 有 这 职员 称为 向上 .

我叫了办事员过来。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [tuː] .

He only had two .

他 仅有的 有 二 .

他只有两个。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — “

One of them — “

— 的 他们 — “

其中一人——”

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [noʊz] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈiːgərli] .

“ Did he have a big nose ? ” interrupted Cricket , eagerly .

“ 做过 他 有 一个 大的 鼻子 ? ” 中断 蟋蟀 , 急切地 .

“他鼻子大吗？”蟋蟀急切地插话道。

“ [ænd; ænd] [ˈgriːsi] [her] [ænd; ænd] [blæk] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] ? ” [ˈædɪd] [ˈhɪldə] .

“ And greasy hair and black finger - nails ? ” added Hilda .

“ 和 腻 头发 和 黑色的 手指 - 指甲 ? ” 额外 希尔达 .

“还有油腻的头发和黑色的指甲？”希尔达补充道。

“ [ɔ:l] [ðoʊz] , ” [sed] [ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd] .
“ **All those** , ” **said Doctor Ward** .
“ 全部 那些 , ” 说 医生 沃德 .

“所有这些,”沃德医生说。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [tɒk] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] .
“ **Well** , **it took an hour** , **but finally I got it back** .
“ 出色地 , 它 采取 一个 小时 , 但 最后 我 得到 它 后退 .

“嗯,花了一个小时,但我最终还是找回来了。”

[ðen] [aɪ] [tɒk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈspɛnsəz] — “
Then I took it to Spencer's — “
然后 我 采取 它 到 斯宾塞的 — ”

然后我把它带到了斯宾塞那里——”

[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkrɪkɪt] [əˈgen] .
“ **The very place we went to** , ” **interrupted Cricket again** .
“ 这 非常 地方 我们 去 到 , ” 中断 蟋蟀 再次 .

“我们去的那个地方,”蟋蟀再次打断道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈveri] [klɜ:rk] .
“ **Yes** , **and I happened to see the very clerk** .
“ 是的 , 和 我 发生 到 看 这 非常 职员 .

“是的,我碰巧看到了那位店员。”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hi:; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] ; [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ˈtestɪd]
The moment I held it out he looked surprised ; I told him I wanted it tested
这 片刻 我 握住 它 出去 他 看起来 惊讶 ; 我 讲述 他 我 通缉 它 测试
,
!
,

我刚把东西拿出来,他就一脸惊讶;我告诉他我想做个检测。

— [nɑ:t] merely210
— **not merely210**
— 不是 merely210

不仅仅是210

[glɑ:nst] [æt; ət] .
glanced at .
瞥了一眼 在 .

瞥了一眼。

[hi:; hi] [tɒk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈʃi:pɪʃ] , [ænd; ənd] [təʊld]
He took it off , **and came back** , **presently** , **looking very sheepish** , **and told**
他 采取 它 离开 , 和 来了 后退 , 目前 , 寻找 非常 羞怯 , 和 讲述
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他把它脱下来,过了一会儿回来,一脸尴尬地告诉我:

[æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
as I said before , **that it is a diamond** ,
作为 我 说 前 , 那 它 是 一个 钻石 ,

正如我之前所说,它是一颗钻石。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ɪts] [saɪz] . “
though not a very valuable one for its size . ”
尽管 不是 一个 非常 有价值的 一 为了 它是 尺寸 . ”

虽然就其体积而言,它的价值并不算高。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [lək] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkerfəli] [æt; ət][fɜːrst] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] .
“ **Why didn't he look at it more carefully at first ?** ” **asked Mrs . Ward .**
“ 为什么 没有 他 看 在 它 更多的 小心 在 第一的 ? ” 问 太太 : 沃德 :
“他为什么一开始不仔细看看呢?”沃德太太问道。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]
“ **He said something about thinking it was a joke that the children were**
“ 他 说 某物 关于 思维 它 曾是 一个 开玩笑 那 这 孩子们 是
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] — “
putting up , and — ”
推杆 向上 , 和 — ”
“他说他觉得这是孩子们开的玩笑，然后——”

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ! ” [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **As if we would put up a joke on a perfect stranger !** ” **cried Cricket ,**
“ 作为 如果 我们 会 放 向上 一个 开玩笑 在 一个 完美的 陌生 人 ! ” 哭 蟋蟀 ,
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 :
“我们怎么可能去捉弄一个完全陌生的人呢!”蟋蟀愤愤不平地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [pet] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
“ **Of course not , pet , but he didn't know that .**
“ 的 课程 不是 , 宠物 , 但 他 没有 知道 那 :
“当然不是，宝贝，但他并不知道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] .
It was no excuse for him , though .
它 曾是 不 原谅 为了 他 , 尽管 :
但这并不能成为他的借口。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [əˈtenʃ(ə)n] .
He should have given it the proper attention .
他 应该 有 给定 它 这 恰当的 注意力 :
他本应该给予它应有的重视。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [seɪf] [naʊ] , [ˈæftər][ˈɔːl][ɪts] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [wiːl]
However , we have the ring safe now , after all its adventures , and we'll
然而 , 我们 有 这 戒指 安全的 现在 , 后 全部它是 冒险 , 和 出色地
[ˈædvɜːtaɪz] [aɪ ˈtiː] . “
advertise it . ”
广告 它 : “
不过，经历了这么多冒险之后，我们现在安全地保管着这枚戒指，我们会把它公之于众的。”

“ [ˈpɑːpə] , “ [æskt] [ˈkrɪkɪt] , [ˈdɪmplɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [kleɪmz] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Papa ,** ” **asked Cricket , dimpling suddenly ,** “ **if nobody ever claims it ,**
“ 爸爸 , ” 问 蟋蟀 , 凹陷 突然 , “ 如果 无人 曾经 索赔 它 ,
“爸爸,”蟋蟀突然露出酒窝，问道，“如果一直没有人认领的话，

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , — [nɑːt][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] , [aɪ]
may I have it for my own , — not to sell it , I
可能 我 有 它 为了 我的 自己的 , — 不是 到 卖 它 , 我
我可以把它留给自己用吗? ——不是用来卖的。

[miːn] , — [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪm] [ɡroʊn] - [ʌp] ? “
mean , — but just to wear it when I'm grown - up ? ”
意思是 , — 但 只是 到 穿 它 什么时候 我是 生长 - 向上 ? “
意思是，——只是等我长大后再穿吗?

“ [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] .
“ **Can't promise .**
“ 不能 承诺 :
“无法保证。”

[jʊ:d] [ˈprɑ:bəbli] [pɑ:n] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] [ˈpiːnʌts] , " [tiːzd] [ˈdɑːktər][wɔːrd] .
You'd probably pawn it the first time you wanted peanuts , " teased Doctor Ward .
你会 大概 典当 它 这 第一的 时间 你 通缉 花生 , " 戏弄 医生 沃德 .
“你第一次想吃花生的时候，可能就会把它当掉，”沃德医生打趣道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˈmɑːməz] [ˈdʒuːəl] - [bɑːks] ,
That was several years ago , but the ring , which is still in mamma's jewel - box ,
那 曾是 一些 年 前 , 但 这 戒指 , 哪个 是 仍然 在 妈妈的 宝石 - 盒子 ,
那是几年前的事了，但那枚戒指至今仍放在妈妈的珠宝盒里。

[ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˈkrɪkɪts] . -
is now called Cricket's . 211
是 现在 称为 板球的 . -
现在被称为板球的.211

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ˈskuːl] [θɪˈætrɪklz] .
SCHOOL THEATRICALS .
学校 戏剧 .
学校戏剧演出。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd][ˈhɪldə][hæd; həd] [ɡɔːn] .
It seemed very lonely the next day , when Edith and Hilda had gone .
它 似乎 非常 孤独 这 下一个 天 , 什么时候 伊迪丝 和 希尔达 有 已消失 .
第二天，伊迪丝和希尔达都走了，家里显得很冷清。

[ðə; ði] [spər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːrɪn] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] [kɑːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl]
The spare room was shorn of its two cots , and was restored to its usual
这 空闲的 房间 曾是 剪 的 它是 二 婴儿床 , 和 曾是 恢复 到 它是 通常
[ˈdeɪnti] [ˈɔːrdər] .
dainty order .
纤巧 命令 .
客房里的两张小床被搬走了，恢复了往日精致的布置。

[wɪl] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [left] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðər; ðər] [skuːl] [bɪˈɡæən][ðə; ði][nekst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ænd; ənd]
Will and Archie left also , as their school began the next Monday , and
将要 和 阿奇 左边 还 , 作为 他们的 学校 开始 这 下一个 周一 , 和
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bɔːrd] ,
they went to board ,
他们 去 到 木板 ,
威尔和阿奇也离开了，因为他们的学校下周一就要开学了，而且他们要去寄宿学校。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [haʊs] , [tɪl] [ˈednə][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvərd] [fɔːr; fər]
in the neighbourhood of their house , till Edna was sufficiently recovered for
在 这 邻里 的 他们的 房子 , 直到 埃德娜 曾是 足够 恢复 为了
[ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
them to be at home .
他们 到 是 在 家 .
在他们家附近，直到埃德娜的身体恢复到足以让他们回家为止。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She had had a very light attack of scarlet fever , fortunately , and was
她 有 有 一个 非常 光 攻击 的 猩红 发烧 , 幸运的是 , 和 曾是
[ɔːˈredi] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
already improving .
已经 改善 .
幸运的是，她只得了很轻微的猩红热，而且病情已经开始好转。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] , ['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪnz]
As soon as the boys left , Eunice and Cricket returned to their own domains
作为 很快 作为 这 男孩们 左边 , 尤妮丝 和 蟋蟀 返回 到 他们的 自己的 域名
.
:
.

男孩们一离开，尤妮丝和克里克特就回到了她们自己的领地。

['kɑ:lɪdʒ] ['oʊpənd][ænd; ənd] [dɑ:n] [wʌz; wəz][ɔ:f] .
College opened and Don was off .
大学 打开 和 大学教师 曾是 离开 .

大学开学了，唐就离开了。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði]['gɜ:lz] - [sku:l] , [es 'ti:] . ['ægəθəz] , [wʌz; wəz][ɪn] ['seɪ(ə)n] [ə'gen] ,
On Tuesday , the girls ' school , St . Agatha's , was in session again ,
在 周二 , 这 女孩们 - 学校 , 英石 . 阿加莎的 , 曾是 在 会议 再次 ,
周二，这所女子学校圣阿加莎学校恢复上课。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [ðæt] [laɪz] [brɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd]
so now they all settled down to the busy time that lies between Christmas and
所以 现在 他们 全部 定居 向下 到 这 忙碌的 时间 那 谎言 之间 圣诞节 和
['i:stər] .
Easter .
复活节 .

所以现在他们都进入了圣诞节和复活节之间的繁忙时期。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [jɪr] [æt; ət][es 'ti:] . ['ægəθəz] , [ɜ:rlɪ] [ɪn] ['februəri] ,
At the close of the half - year at St . Agatha's , early in February ,
在 这 关闭 的 这 一半 - 年 在 英石 . 阿加莎的 , 早期的 在 二月 ,
在圣阿加莎学院半年学期结束之际，也就是二月初，

[keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
came the great excitement of the year .
来了 这 伟大的 激动 的 这 年 .

一年中最令人兴奋的时刻到来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] of212
This was an exhibition , consisting of212
这 曾是 一个 展览 , 由 of212

这是一个展览，共展出了212件作品。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈfrentʃ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz] ,
a play , given in French by some of the older girls ,
一个 玩 , 给定 在 法语 经过 一些 的 这 老 女孩们 ,
一些高年级女生用法语表演了一出戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pleɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:niər] [dɪˈpɑ:rtmənt]
and a short play in English by some of the children in the junior department
和 一个 短的 玩 在 英语 经过 一些 的 这 孩子们 在 这 初级 部门
.
:
.

还有由低年级部的一些孩子用英语表演的短剧。

[æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:z] ['skɑ:lərʃɪp] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [ɡʊd] ,
As only the girls whose scholarship was high , and deportment uniformly good ,
作为 仅有的 这 女孩们 谁 奖学金 曾是 高的 , 和 仪态 均匀地 好的 ,
只有那些学业成绩优异、品行端正的女生才能入选。

[wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] ,
were allowed to take part in the plays ,
是 允许 到 拿 部分 在 这 演出 ,
获准参加戏剧演出，

[sɪns] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈentəd] [ˌes ˈtiː] . [ˈægəθəz] [ðɪs] [jɪr] ,
Since Eunice and Cricket had only entered St . Agatha's this year ,
自从 尤妮斯 和 蟋蟀 有 仅有的 进入 英石 . 阿加莎的 这 年 ,

由于尤妮丝和克里克特今年才进入圣阿加莎学校，

[ðeɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
they never thought of the possibility of either of them being in the play .
他们 绝不 想法 的 这 可能性 的 任何一个 的 他们 存在 在 这 玩 .

他们从未想过自己俩会参演这部剧。

Therefore213
Therefore213
Therefore213

因此213

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [ˈjuːnɪsɪz] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [riːd] [əˈmʌŋ]
you can imagine Eunice's blank amazement when her name was read among
你 能 想象 尤妮斯的 空白的 惊愕 什么时候 她 姓名 曾是 读 之中
[ðə; ði] [ˈʌðər] :
the others :
这 其他的 :

你可以想象，当尤妮丝的名字和其他名字一起被念出来时，她脸上那种茫然的惊讶表情：

“ [mɪs] [ˈjuːnɪs] [wɔːrd] [ɪz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsæli] , [ðə; ði] [meɪd] . ”
“ **Miss Eunice Ward is assigned the part of Sallie , the maid .** ”
“ 错过 尤妮斯 沃德 是 分配 这 部分 的 萨莉 , 这 女佣 . ”

“尤妮斯·沃德小姐被安排扮演女仆萨莉这个角色。”

“ [ˈjuːnɪs] ? ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] .
“ **Eunice ?** ” **said Cricket , right out loud , her eyes shining like two stars .**
“ 尤妮斯 ? ” 说 蟋蟀 , 正确的 出去 大声 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 二 明星 .

“尤妮丝？”蟋蟀大声说道，她的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ?
“ **Oh , do you think she can ?**
“ 哦 , 做 你 思考 她 能 ?

“哦，你觉得她能做到吗？ ”

“ [əˈpærəntli] [ˈjuːnɪsɪz] [ˈtiːtʃərz] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
“ **Apparently Eunice's teachers thought she could ,**
“ 显然 尤妮斯的 教师 想法 她 可以 ,

“显然尤妮丝的老师们认为她可以做到，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈveri] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .
for they had given her the very good part of a little housemaid .
为了 他们 有 给定 她 这 非常 好的 部分 的 一个 小的 保姆 .

因为他们给了她一个很好的角色——一个女佣。

[ðə; ði] “ [kæst] ” [wɜːr; wər] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈæftər] [skuːl] ,
The “ cast ” were requested to wait after school ,
这 “ 投掷 ” 是 请求 到 等待 后 学校 ,

剧组要求演员们放学后等候。

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪnˈstrʌkɪd] [ɪn][ðər; ðər][pɑːrts] .
to be given their books and be instructed in their parts .
到 是 给定 他们的 图书 和 是 指示 在 他们的 部分 .

给他们分发书籍，并指导他们完成各自的任务。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈju:nɪs] [keɪm] [hoʊm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
Cricket was on tiptoe with excitement when Eunice came home , trying to look
蟋蟀 曾是 在 脚尖 和 激动 什么时候 尤妮丝 来了 家 , 尝试 到 看
[ˌʌnkənˈsɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈevrɪ] - [deɪ] - [ɪ] .
unconcerned and every - day - ish .
漠不关心 和 每一个 - 天 - ish .

尤妮丝回家时，克里克兴奋得踮着脚尖，努力装作若无其事，像平常一样。

[ˈkrɪkɪt] [flu:] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪ:k] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:r; həɾ]
Cricket flew at her with a little shriek of delight , and squeezed her
蟋蟀 飞翔 在 她 和 一个 小的 尖叫 的 喜 , 和 挤压 她
[ˈi:gərlɪ] .
eagerly .
急切地 .

蟋蟀欢快地尖叫着飞向她，热情地抱住了她。

“ [ˈju:nɪs] ! [ˈju:nɪs] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jəɾ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [pleɪ] !
“ **Eunice ! Eunice ! think of your being given a part in a real play !**
” 尤妮丝 ! 尤妮丝 ! 思考 的 你的 存在 给定 一个 部分 在 一个 真实的 玩 !
“尤妮丝! 尤妮丝! 想想你即将在一部真正的戏剧中获得一个角色! ”

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [wer] ?
What will you wear ?
什么 将要 你 穿 ?

你打算穿什么？

[wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] ?
Will it be hard to learn ?
将要 它 是 难的 到 学习 ?

学习起来会很难吗？

[wen] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
When do you have to know it ?
什么时候 做 你 有 到 知道 它 ?

你什么时候需要知道？

[du:] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [su:n] ?
Do they begin rehearsing soon ?
做 他们 开始 排练 很快 ?

他们很快就要开始排练了吗？

[kʊd; kəd][aɪ][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈhə:səlz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? “
Could I go to the rehearsals , do you think ? ”
可以 我 去 到 这 排练 , 做 你 思考 ? ”

你觉得我可以去参加彩排吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [jet] , [ˈkrɪkɪt] .
“ **I don't know everything yet , Cricket .**
” 我 不 知道 一切 然而 , 蟋蟀 .

“我还没有完全了解所有的事情，Cricketo。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tu:; tə] [wer] .
I don't know what I'm to wear .
我 不 知道 什么 我是 到 穿 .

我不知道该穿什么。

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈaʊə; ɑ:r][pɑ:rts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn][wʌn] [wi:k] , [ænd; ənd][nekst] [ˈtu:zdeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
We must know our parts perfectly in one week , and next Tuesday will be
我们 必须 知道 我们的 部分 完美 在 一 星期 , 和 下一个 周二 将要 是
[ˈaʊə; ɑ:r][fɜ:rst] [rɪˈhɜ:rs(ə)] .
our first rehearsal .
我们的 第一的 排演 .

我们必须在一个星期内完全熟悉自己的部分，下周二就是我们的第一次排练。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] they214
I don't know about their letting you in , but I'm afraid they214
我 不 知道 关于 他们的 出租 你 在 , 但 我是 害怕的 they214
我不知道他们是否会让你进去, 但我恐怕他们214

[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

惯于。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [let] ['enɪbʌ:di] [biː; bi][ðer; ðər][bʌt; bət] [mɪs] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['emɪt] ,
I don't think they let anybody be there but Miss Raymond and Miss Emmet ,
我 不 思考 他们 让 任何人 是 那里 但 错过 雷蒙德 和 错过 埃米特 ,
[ænd; ənd][juː 'es] ['æktər] ,
and us actors ,
和 我们 演员 ,
我认为他们只允许雷蒙德小姐、埃米特小姐和我们这些演员待在那里。

" [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **with supreme importance** .
" 和 最高 重要性 .
具有至高无上的重要性。

" [haʊ] ['hɔ:ɪd] !
" **How horrid !**
" 如何 可怕的 !

“太可怕了！ ”

[aɪ] [dʒʌst][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [pi:k] , [ðen] .
I'll just go somewhere and peek , then .
患病的 只是 去 某处 和 窥视 , 然后 .
那我就找个地方偷看一眼吧。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [juː; jʊ] . "
I must see you . "
我 必须 看 你 . "

我必须见你。

" [aɪ] [æsk] [mɪs] ['emɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] , [ðoʊ] .
" **I'll ask Miss Emmet if you can't come , though** .
" 患病的 问 错过 埃米特 如果 你 不能 来 , 尽管 .

“如果你不能来, 我会问问埃米特小姐。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] .
She knows we are always together .
她 知道 我们 是 总是 一起 .

她知道我们总是形影不离。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [let][ɪn][wʌn] [aʊt'saɪd] [gɜ:rl] , ['eni] ['nʌmbər] [meɪ] [wa:nt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
But , you see , if they let in one outside girl , any number may want to come in ,
但 , 你 看 , 如果 他们 让 在 一 外部 女孩 , 任何 数字 可能 想 到 来 在 ,
但是, 你看, 如果他们放进来一个外面的女孩, 就可能有很多人想进来。

" [sed] ['ju:nɪs] , [ˈwaɪzli] .
" **said Eunice , wisely** .
" 说 尤妮斯 , 明智地 .

“尤妮丝睿智地说。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **That's so , " said Cricket , with a sigh** .
" 那就是 所以 , " 说 蟋蟀 , 和 一个 叹 .

“确实如此,”蟋蟀叹了口气说道。

“ [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t][get][ɪn] ['eni:bədi:z] [wei] .
“ **You tell them I'll make myself very small and not get in anybody's way .**
“ 你 告诉 他们 患病的 制作 我 非常 小的 和 不是 得到 在 任何人的 方式 .
“你告诉他们，我会尽量缩小自己的规模，不妨碍任何人。”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː; jər] [bʊk] ？ “
Where's your book ? “
在哪里？ 你的 书 ？ “
你的书呢？

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **Here it is .**
“ 这里 它 是 .
“这里是。

[ˈsæli] [ɪz][maɪ][pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Sallie is my part , you know .
萨莉 是 我的 部分 , 你 知道 .
萨莉是我的角色，你知道的。

“ ['krɪkɪt] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] .
“ **Cricket took the book and dropped down on the window seat .**
“ 蟋蟀 采取 这 书 和 掉落 向下 在 这 窗户 - 座位 .
“蟋蟀拿起书，一屁股坐在窗台上。”

“ ['ɪznt] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] ？
“ **Isn't this delicious ?**
“ 不是 这 可口的 ？
“这不是很美味吗？ ”

- ['kɜ:rt(ə)n][ˈraɪzɪŋ] , [dɪsˈkləʊzɪz] ['sæli] [dʌstɪŋ] .
- **Curtain rising , discloses Sallie dusting .**
- 窗帘 上升 , 披露 萨莉 除尘 .
幕布拉开，露出正在掸灰的莎莉。

- [oʊ] , [wʌt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] ['sentənsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] !
- **Oh , what cunning little short sentences you have to say !**
- 哦 , 什么 狡猾 小的 短的 句子 你 有 到 说 !
“哦，你说的这些短小精悍的句子真是妙极了！ ”

“ ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] : “ ['ju:nɪs] , [ðɪs] [wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
“ **After a moment's silence : Eunice , this won't be anything to learn .**
“ 后 一个 瞬间 沉默 : “ 尤妮斯 , 这 惯于 是 任何事物 到 学习 .
沉默片刻后：“尤妮丝，这没什么好学的。”

[aɪ][dʒʌst][əˈbaʊt] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] [ɔ:l'redi] , “ [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ['rætlɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
I just about know the first page already , “ and Cricket rattled it off .
我 只是 关于 知道 这 第一的 页 已经 , “ 和 蟋蟀 摇晃 它 离开 .
“我已经大致知道第一页的内容了,”克里克特一口气说了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][daɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪməs] [pleɪ] .
For a week the family had to lunch and dine on the famous play .
为了 一个 星期 这 家庭 有 到 午餐 和 用餐 在 这 著名的 玩 .
整整一周，一家人都在吃午饭和晚饭，讨论这部著名的戏剧。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] , ['ju:nɪs] [ɔ:r] ['krɪkɪt] ,
A stranger could not have told which was to take part , Eunice or Cricket ,
一个 陌生人 可以 不是 有 讲述 哪个 曾是 到 拿 部分 , 尤妮斯 或者 蟋蟀 ,
陌生人根本无法分辨出参赛的是尤妮斯还是克里克特。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [nu:] [aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [wel] .
for the two knew it equally well .
为了 这 二 知道 它 同样地 出色地 .
因为两人对此都心知肚明。

[ɪn'di:d] , in215
Indeed , in215
的确 , in215

事实上，在215年

[ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] , ['krɪkɪt] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [baɪ] [hɑ:rt] , [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər]
a week's time , Cricket knew the whole play by heart , from reading the other
一个 本周 时间 , 蟋蟀 知道 这 所有的 玩 经过 心 , 从 阅读 这 其他
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

一周后，克里克通过观察其他角色的表演，把整部剧都背了下来。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['ju:nɪs] .
when she was hearing Eunice .
什么时候 她 曾是 听力 尤妮斯 .

当她听到尤妮丝的声音时。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnlɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
The play was short , of course , only being about twenty - five minutes in length .
这 玩 曾是 短的 , 的 课程 , 仅有的 存在 关于 二十 - 五 分钟 在 长度 .

当然，这部剧很短，只有大约二十五分钟。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [dɪ'kleɪmd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ðeɪ] ['spaʊtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [æftər] [ˈdɪnər]
The children declaimed it on the stairs ; they spouted it in the parlour after dinner
这 孩子们 朗诵 它 在 这 楼梯 ; 他们 喷涌而出 它 在 这 客厅 后 晚餐
,
.
,

孩子们在楼梯上高声朗诵；晚饭后，他们在客厅里滔滔不绝地谈论它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪntər'lɑ:rdɪd] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][kwʊd'teɪʃənz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and they interlarded their conversation with quotations from it .
和 他们 交错 他们的 对话 和 引文 从 它 .

他们在谈话中穿插引用了书中的内容。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [prə'feʃənəli] [ʌv; əv] ['entrənsɪz] [ænd; ənd]['eksɪts] , [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪz][ænd; ənd]
They talked professionally of entrances and exits , of wings and flies and
他们 谈话 专业地 的 入口 和 出口 , 的 翅膀 和 苍蝇 和
[ˈsi:nəri] [ænd; ənd][kju:z] ,
scenery and cues ,
风景 和 线索 ,

他们专业地谈论着出场和退场、侧台和幕间装饰、布景和提示，

[tɪl] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['fæməli][prəu'testɪd][ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] .
till their long - suffering family protested in a body .
直到 他们的 长的 - 痛苦 家庭 抗议 在 一个 身体 .

直到他们饱受折磨的家人集体抗议。

['ju:nɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['emɪt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
Eunice had a private interview with Miss Emmet , the principal , regarding
尤妮斯 有 一个 私人的 面试 和 错过 埃米特 , 这 主要的 , 关于
['krɪkɪts] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] .
Cricket's presence at the rehearsals .
板球的 在场 在 这 排练 .

尤妮丝就克里克特出现在排练现场一事，与校长埃米特小姐进行了单独谈话。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪs] ['emɪt] [sed] ['pɑ:zətɪvli] , [æz; əz] ['ju:nɪs] [hæd; həd] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
At first Miss Emmet said positively , as Eunice had feared she would ,
在 第一的 错过 埃米特 说 积极地 , 作为 尤妮斯 有 害怕 她 会 ,

起初，埃米特小姐的回答是肯定的，正如尤妮丝所担心的那样。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [seɪv] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
that it was against the rules for any one to be present save herself and
那 它 曾是 反对 这 规则 为了 任何 一 到 是 展示 节省 她自己 和
[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [drɪld] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
the teacher who drilled the girls .
这 老师 WHO 钻孔 这 女孩们 :
除了她自己 and 训练女孩的老师之外, 任何人都 不 允许 在 场, 这是 违反 规定的。

[bʌt; bət] [ˈjuːnɪsɪz] [ˈpliːdɪŋ] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
But Eunice's pleading face , as she urged that she and Cricket were always
但 尤妮斯的 恳求 脸 , 作为 她 敦促 那 她 和 蟋蟀 是 总是
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
together in everything ,
一起 在 一切 ,
但尤妮丝 一脸 恳求, 她 强调 她和 克里克特 无论 什么 事 都 永远 在 一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [ˈkrɪkɪt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
and she could do it so much better if Cricket were there ,
和 她 可以 做 它 所以 很多 更好的 如果 蟋蟀 是 那里 ,
如果 Cricket 在 场, 她 肯定 能 做得 更好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈhɜːrs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ˈfaɪnəli] [meɪd] [mɪs] [ˈemɪt]
because she could rehearse it with her at home , finally made Miss Emmet
因为 她 可以 排练 它 和 她 在 家 , 最后 制成 错过 埃米特
[seɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] :
say , smiling :
说 , 微笑 :
因为她 可以 在 家 和 她 一起 排练, 最终 让 埃米特 小姐 笑着 说:

“ [wel] , [maɪ] [daɪ] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [wiːl] [ædˈmɪt][dʒiːn] .
“ **Well , my dear , on second thoughts , we'll admit Jean .**
” 出色地 , 我的 亲爱的 , 在 第二 想法 , 出色地 承认 让 :
“好吧, 亲爱的, 再想想, 我们就 接纳 珍吧。”

[ˈoʊnli] [pliːz] [duː][naːt] [tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] . “ -
Only please do not tell the girls that you asked for her to be present . ” 216
仅有的 请 做 不是 告诉 这 女孩们 那 你 问 为了 她 到 是 展示 : “ -
只是 请 不要 告诉 那些 女孩 是 你 要求 她 到 场的。”216

[ˈjuːnɪs] [ˈprɑːmɪst] , [ˈreɪdiəntli] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
Eunice promised , radiantly , and flew off to Cricket with the coveted permission .
尤妮斯 承诺 , 光芒四射 , 和 飞翔 离开 到 蟋蟀 和 这 令人垂涎的 允许 :
尤妮丝 容光焕发地 答应 了, 带着 梦寐以求 的 许可 飞 向 了 蟋蟀 镇。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːsəlz] [went] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
The rehearsals went on swimmingly for a time .
这 排练 去 在 游泳 为了 一个 时间 :
排练 一 开始 进行 得 非常 顺利。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Then , after the novelty was over ,
然后 , 后 这 新奇 曾是 超过 ,
新鲜感 过后,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæktər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈekstrə] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪntəˈfɪəd]
the little actors began to realise that the extra time required of them interfered
这 小的 演员 开始 到 意识到 那 这 额外的 时间 必需的 的 他们 干扰
, [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
, now and then ,
, 现在 和 然后 ,
小 演员们 开始 意识到, 额外 的 工作 时间 时 不时 地 会 影响 他们 的 表演。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] .
with their own plans for amusement .

和 他们的 自己的 计划 为了 娱乐 .

他们各自有自己的娱乐计划。

[ðer; ðər][brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [rɪ'hə:səlz] .
There began to be absences from rehearsals .

那里 开始 到 是 缺勤 从 排练 .

排练开始出现缺席的情况。

[ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] [ðəm'selvz] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] ,
The rehearsals themselves began to be a bore ,

这 排练 他们自己 开始 到 是 一个 钻孔 ,

排练本身也开始变得枯燥乏味。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [treɪnd] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['eni] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] ['taɪərsəm]
for any one who has ever trained children for any exhibition knows the tiresome

为了 任何 一 WHO 有 曾经 受过训练 孩子们 为了 任何 展览 知道 这 令人厌烦

[,repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]
repetition of scenes and sentences that is necessary to ensure success in the

重复 的 场景 和 句子 那 是 必要的 到 确保 成功 在 这

['sɪmplɪst] [pər'fɔːrməns] .
simplest performance .

最简单的 表现 .

任何曾经训练过儿童参加任何展览的人都知道，即使是最简单的表演，为了确保成功，也需要反复练习场景和台词，这令人厌烦。

['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [felt] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Eunice and Cricket felt it , with the others .

尤妮斯 和 蟋蟀 毛毡 它 , 和 这 其他的 .

尤妮丝和克里克特也和其他人一样感受到了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['skertɪŋ] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ɔːr] [meɪd] [plænz]
They wanted to go skating , to go down - town with mamma , or made plans

他们 通缉 到 去 溜冰 , 到 去 向下 - 镇 和 妈妈 , 或者 制成 计划

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sku:lmeɪts] ,
with their schoolmates ,

和 他们的 同学 ,

他们想去滑冰，想和妈妈一起去市中心，或者和同学们一起计划着什么。

[oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ðæt]
only to remember , at the last minute , that there was a rehearsal that

仅有的 到 记住 , 在 这 最后的 分钟 , 那 那里 曾是 一个 排演 那

[,æftər'nuːn] .
afternoon .

下午 .

直到最后一刻才想起，下午还有彩排。

['ju:nɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ]
Eunice was very faithful , however , for her mother would not permit anything

尤妮斯 曾是 非常 忠实 , 然而 , 为了 她 母亲 会 不是 允许 任何事物

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'hə:səlz] .
to interfere with these rehearsals .

到 干扰 和 这些 排练 .

然而，尤妮丝非常忠诚，因为她的母亲不允许任何事情干扰这些排练。

[ˈkrɪkɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [fri:] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sed] , [ʃi:; ji] [wʊd] “ [ˈnevər]
Cricket , of course , was free , but , as her father said , she would “ never
蟋蟀 , 的 课程 , 曾是 自由的 , 但 , 作为 她 父亲 说 , 她 会 “ 绝不
[ˈdezərt] [ˈmɪstər] . [miˈkɔ:bə] . “
desert Mr . Micawber . “
沙漠 先生 : 米考伯 : “

当然，克里克是自由的，但是，正如她父亲所说，她“永远不会抛弃米考伯先生”。

“ [noʊ] ; [ju:; jʊ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪr] , “ [sed] [ˈmæmə] [ˈfɜ:rmlɪ] ,
“ No ; you agreed to take a part in the play , dear , “ said mamma firmly ,
“ 不 ; 你 同意 到 拿 一个 部分 在 这 玩 , 亲爱的 , “ 说 妈妈 牢牢 ,
“不，亲爱的，是你同意参演这部戏的，”妈妈坚定地说。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɛgd] [tu:; tə] “ [kʌt] [dʒʌst][wʌns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] did217
when the children begged to “ cut just once , for the other girls did217
什么时候 这 孩子们 乞求 到 “ 切 只是 一次 , 为了 这 其他 女孩们 did217
孩子们恳求道：“就剪一次吧，因为其他女孩都剪了。”217

[ˈsʌmtaɪmz] , “ [sɪns] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ; “ [wʌt] [ju:; jʊ] [əˈgri:d] [tu:; tə][du:] ,
sometimes , “ since something unusual had come up ; “ what you agreed to do ,
有时 , “ 自从 某物 异常 有 来 向上 ; “ 什么 你 同意 到 做 ,
[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ,
you must do ,
你 必须 做 ,
有时，“因为出现了不寻常的情况”；“你答应做的事情，就必须去做。”

[æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][ʌv; əv] [ɪnkənˈvi:niəns] [ɔ:r] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
at any cost of inconvenience or disappointment to yourself .
在 任何 成本 的 不便 或者 失望 到 你自己 .
即使会给自己带来不便或失望也在所不惜。

[noʊ] [əˈmju:zmənts] , [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [mʌst; məst] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌŋktʃuəl] [æt; ət] [ˈevri]
No amusements , of any kind , must prevent your being punctual at every
不 娱乐 , 的 任何 种类 , 必须 防止 你的 存在 准时 在 每一个
[rɪˈhɜ:rs(ə)l] . “
rehearsal . “
排演 : “
任何娱乐活动都不能妨碍你准时参加每一次排练。

“ [dʒʌst] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmæmə] , “ [ˈbɛgd] [ˈju:nɪs] .
“ Just sometimes , mamma , “ begged Eunice .
“ 只是 有时 , 妈妈 , “ 乞求 尤妮丝 :
“就偶尔一次，妈妈，”尤妮丝恳求道。

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wʌns] .
“ Not even once .
“ 不是 甚至 一次 :
“一次也没有。”

[jʊr; jər] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] ,
Your teachers are taking all this trouble for your benefit ,
你的 教师 是 采取 全部 这 麻烦 为了 你的 益处 ,
老师们费尽心思为你们好，

[ænd; ænd][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpʌŋktʃuəl]
and the least you can do is to be depended upon for your punctual
和 这 至少 你 能 做 是 到 是 取决于 之上 为了 你的 准时
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :
你至少应该做到准时到岗，让人可以信赖你。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [wen] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈæbsənt] ,
You know how provoking you say it is when any one is absent ,
你 知道 如何 挑衅 你 说 它 是 什么时候 任何 一 是 缺席的 ,
你知道当有人缺席时,你说的话有多么具有挑衅性吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbædli] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [goʊz][ɑːn] [ðen] . "
and how badly the rehearsal goes on then . "
和 如何 糟糕 这 排演 去 在 然后 . "
以及当时排练进行得有多糟糕。”

" [ðæts] [soʊ] : [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɑːn][wʌn][leg] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈθɔːtfəli] .
" **That's so : like a chicken on one leg , " said Cricket , thoughtfully** .
" 那就是 所以 : 喜欢 一个 鸡 在 一 腿 , " 说 蟋蟀 , 深思熟虑 .
"确实如此: 就像一只单腿站立的鸡,"蟋蟀若有所思地说。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈhɪtʃɪz] .
" **Everything hitches** .
" 一切 挂钩 .
"一切都出了问题。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
But I do wish I were in the play .
但 我 做 希望 我 是 在 这 玩 .
但我真希望自己能参演这部剧。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ˈɪzəbel] [ˈflemɪŋz] [pɑːrt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I know all Isabel Fleming's part much better than she does .
我 知道 全部 伊莎贝尔 弗莱明的 部分 很多 更好的 比 她 做 .
我比伊莎贝尔·弗莱明本人更了解她所扮演的角色。

[mɪs] [ˈreɪmənd] [skəʊldz][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
Miss Raymond scolds her all the time . "
错过 雷蒙德 责骂 她 全部 这 时间 . "
雷蒙德小姐总是责骂她。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈstuːpɪd] ? " [æskt] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] .
" **How did she get in if she is stupid ? " asked Marjorie** .
" 如何 做过 她 得到 在 如果 她 是 愚蠢的 ? " 问 玛乔丽 .
“如果她那么笨,是怎么进来的?”玛乔丽问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈstuːpɪd] .
" **She isn't stupid** .
" 她 不是 愚蠢的 .

她并不笨。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [ˈleɪzi] .
I believe she's lazy .
我 相信 她是 懒惰的 .

我认为她很懒。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈstʌmblz] [əˈlʌbːŋ] ,
She just stumbles along ,
她 只是 踉跄 沿着 ,
她只是跌跌撞撞地走着,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][soʊ][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [ɔːl] [mɪksɪt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][best] [ˈspiːtʃɪz] .
and it makes me so mad when she gets all mixed up in her best speeches .
和 它 制作 我 所以 疯狂的 什么时候 她 获得 全部 混合 向上 在 她 最好的 演讲 .
每当她在最精彩的演讲中语无伦次时,我都会非常生气。

[ðeəz; ðəz][wʌn][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈjuːnɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ɪnˈtəərli] , [ˈevri] [taɪm] .
There's one part , with Eunice , that she spoils entirely , every time .
有 一 部分 , 和 尤妮斯 , 那 她 战利品 完全 , 每一个 时间 .
有一部分,尤妮丝每次都会彻底搞砸。

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] , ['ju:nɪs] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hə] ['traɪn] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
That about the bonnet , Eunice , when you come in and find her trying it on .
那 关于 这 引擎盖 , 尤妮丝 , 什么时候 你 来 在 和 寻找 她 尝试 它 在 .
尤妮丝, 就是你进来的时候看到她正在试戴那顶帽子的事儿。

[ʃi:z] [ɔ:l] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [fɜ:rst] , and218
She's all alone before the glass first , and218
她是 全部 独自的 前 这 玻璃 第一的 , and218
她独自一人站在玻璃前, 218

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɔ:fli] ['fʌni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [fə'gets] [hæf][ʌv; əv]
she has some awfully funny things to say , and she just forgets half of
她 有 一些 非常 有趣的 事物 到 说 , 和 她 只是 忘记了 一半 的
[ðem; ðəm] , ['evri] [taɪm] . "
them , every time . "
他们 , 每一个 时间 . "
她有很多非常搞笑的话要说, 但每次都会忘记一半。

" [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][lɑ:ts] ['betər] , ['krɪkɪt] , " [sed] ['ju:nɪs] .
" You do it lots better , Cricket , " said Eunice .
" 你 做 它 很多 更好的 , 蟋蟀 , " 说 尤妮丝 .
"你做得比他好多了, 克里克特,"尤妮丝说。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dʌz] , ['mæmə] .
" She really does , mamma .
" 她 真的 做 , 妈妈 .
"她真的会, 妈妈."

[ʃi:z] ['præktɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌp] - [sterz] .
She's practised it with me , you know , up - stairs .
她是 已实践 它 和 我 , 你 知道 , 向上 - 楼梯 .
她和我一起练习过, 你知道, 就在楼上。

[lets] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['krɪkɪt] .
Let's do it now , Cricket .
我们来吧 做 它 现在 , 蟋蟀 .
我们现在就开始吧, 克里克。

" [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [θru:] [ðə; ði]
" And Cricket , nothing loath , jumped up , and the children went through the
" 和 蟋蟀 , 没有什么 厌恶 , 跳了起来 向上 , 和 这 孩子们 去 通过 这
[si:n] .
scene .
场景 .
"蟋蟀毫无厌恶地跳了起来, 孩子们也跟着跳了起来。"

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
Cricket was always such an enthusiastic little soul about everything she did ,
蟋蟀 曾是 总是 这样的 一个 热情的 小的 灵魂 关于 一切 她 做过 ,
Cricket从小就是个充满热情的小天使, 对她做的每件事都兴致勃勃。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .
that she made herself literally the character she was acting .
那 她 制成 她自己 字面上地 这 特点 她 曾是 表演 .
她把自己完全变成了她所扮演的角色。

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Oh , I'm just pining away to be in the play , " she said ,
" 哦 , 我是 只是 思念 离开 到 是 在 这 玩 , " 她 说 ,
"哦, 我真是太渴望能参演这部剧了,"她说。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɜ:r'self] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
sinking down on a couch and fanning herself , amid the applause of the family .
下沉 向下 在 一个 长椅 和 扇形 她自己 , 之中 这 掌声 的 这 家庭 .

她瘫坐在沙发上，一边扇着扇子，一边听着家人的掌声。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn] [ðæt] [stɛɪt] , ” [sed] [ˈdɑ:ktər] [wɔ:rd] .
“ You look pretty healthy for one who is in that state , ” said Doctor Ward .
“ 你 看 漂亮的 健康 为了 一 WHO 是 在 那 状态 , ” 说 医生 沃德 .
沃德医生说：“就你目前的状况而言，你的健康状况看起来相当不错。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɑ:li][hæf] - [ˈaʊər] [æftər] [ˈdɪnər] .
They were all in the parlour for the jolly half - hour after dinner .
他们 是 全部 在 这 客厅 为了 这 快乐的 一半 - 小时 后 晚餐 .
晚饭后，他们都在客厅里愉快地待了半个小时。

[aɪ][dəunt] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] [ˈθɔ:tfəli] , “ [bʌt; bət] , [ˈri:əli] ,
“ I don't show it much , I suppose , ” said Cricket thoughtfully , “ but , really ,
“ 我 不 展示 它 很多 , 我 认为 , ” 说 蟋蟀 深思熟虑 , “ 但 , 真的 ,
“我想我不太会表现出来,”蟋蟀若有所思地说,“但是,真的,

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [paɪnz] [ɪn'saɪd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
it just pines inside all the time .”
它 只是 松树 里面 全部 这 时间 . ”
它内心一直都在煎熬。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈmæmə] , ” [pʊt][ɪn][ˈmɑ:rdʒɜ:i, 'mɑ:rdʒri] , “ [haʊ] [ˈju:nɪs] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ Do you remember , mamma , ” put in Marjorie , “ how Eunice , when she was
“ 做 你 记住 , 妈妈 , ” 放 在 玛乔丽 , “ 如何 尤妮斯 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ,
a little thing ,
一个 小的 事物 ,

“妈妈,”玛乔丽插嘴道,“你还记得尤妮丝小时候的样子吗? ”

[ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pleɪ]
used to like to sit up at the piano and sing , and pretend to play
用过的 到 喜欢 到 坐 向上 在 这 钢琴 和 唱歌 , 和 假装 到 玩
[hɜ:r; hər] [ə'kʌmpənɪmənt] ?
her accompaniments ?
她 伴奏 ?

她以前喜欢坐在钢琴前唱歌，假装自己弹奏伴奏？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələr] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] .
There was one particular song she always tried .
那里 曾是 一 特别的 歌曲 她 总是 尝试 .
她总是会尝试唱一首特定的歌。

It219
It219
It219

It219

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , - [ˈmægi] , [dɪr] [ˈmægi] , [aɪm] [ˈpɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] !
had a chorus , ' Maggie , dear Maggie , I'm pinning for thee !
有 一个 合唱 , - 玛吉 , 亲爱的 玛吉 , 我是 钉住 为了 你 !
合唱团唱道：“玛吉，亲爱的玛吉，我思念你! ”

- [æz; əz] [ˈju:nɪs] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
' as Eunice used to say it .
- 作为 尤妮斯 用过的 到 说 它 .
正如尤妮丝过去常说的那样。

['krɪkɪt] [maɪt] [sɪŋ] [naʊ] , - [oʊ] , ['nænsɪ] , [dɪr] ['nænsɪ] , [aɪm]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪː] ! - "
Cricket might sing now , ' Oh , Nancy , dear Nancy , I'm pining for thee ! ' "
蟋蟀 可能 唱歌 现在 , - 哦 , 南希 , 亲爱的 南希 , 我是 思念 为了 你 ! - "

蟋蟀现在可能会唱：“哦，南希，亲爱的南希，我好想你！”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɡoʊstli] [sɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ **By the way , what is that ghostly song you are so fond of singing about the**
“ 经过 这 方式 , 什么 是 那 幽灵般的 歌曲 你 是 所以 喜爱 的 歌唱 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

对了，你那么喜欢唱的那首关于房子的鬼歌是什么来着？

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] ? " [æskt] ['dɑːktər][wɔːrd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] ['peɪpər] .
Marjorie ? " asked Doctor Ward , looking up from his evening paper .
玛乔丽 ? " 问 医生 沃德 , 寻找 向上 从 他的 晚上 纸 .

“玛乔丽？”沃德医生抬起头，从晚报中抬起头问道。

“ [aɪ]['oʊnli][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːrəs] , - [riː'pæk] , [riː'pæk] , [riː'pæk] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][em 'iː] ,
“ **I only can make out the chorus , ' Repack , repack , repack my body to me ,**
“ 我 仅有的 能 制作 出去 这 合唱 , - 重新包装 , 重新包装 , 重新包装 我的 身体 到 我 ,
— [tuː; tə][em 'iː] . -
— to me . ' —
— 到 我 . -

“我只能听清副歌部分：‘重新打包，重新打包，重新打包我的身体给我，——给我。’

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['nɪrli] [draʊnd] ['mɑːrdʒəriːz] [ə'stɑːnɪft] ['prəʊtest]
“ **There was a shout of laughter that nearly drowned Marjorie's astonished protest**
“ 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 那 几乎 溺水 玛乔丽的 惊讶 反对
[ðæt] [ʃiː; jɪ] ['nevər] [sæŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sə'pʌlkɹəl] .
that she never sang anything so sepulchral .
那 她 绝不 唱 任何事物 所以 墓穴 .

“一阵哄笑声几乎盖过了玛乔丽惊讶的抗议，她说她从来没唱过如此阴森恐怖的歌。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ['ɔːf(ə)n] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['dɑːktər][wɔːrd] .
“ **You certainly do , often , “ insisted Doctor Ward .**
“ 你 当然 做 , 经常 , “ 坚持 医生 沃德 .

“你的确经常这样做，”沃德医生坚持道。

“ [ðɪs] ['veri] [æftər'nuːn] , [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
“ **This very afternoon , not long before dinner , I heard you and two or three of**
“ 这 非常 下午 , 不是 长的 前 晚餐 , 我 听到 你 和 二 或者 三 的
[jɔːr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

“今天下午，就在晚餐前不久，我听到你和你的两三个朋友在说话，

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sæŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri]
in the music - room , singing , and one of the things you sang was that very
在 这 音乐 - 房间 , 歌唱 , 和 一 的 这 事物 你 唱 曾是 那 非常
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

在音乐教室里唱歌，你唱的歌里就有这首。

['oʊnli][juː; jʊ] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : - [riː'pæk] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][em 'iː] , — [seɪm] [oʊld]['bɑːdi] . -
only you sang it this way : ' Repack my body to me , — same old body . ' —
仅有的 你 唱 它 这 方式 : - 重新包装 我的 身体 到 我 , — 相同的 老的 身体 . -

只有你这样唱道：“重新包装我的身体，——还是原来的身体。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nlðər] [[aʊt] .
" **There was another shout** .
" 那里 曾是 其他 喊 ；

“又传来一声喊叫。”

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] ！ " [kraɪd] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] .
" **Oh , papa , you funny !** " **cried Marjorie** .
" 哦 ， 爸爸 ， 你 有趣的 ！ " 哭 玛乔丽 ；

“哦，爸爸，你真幽默！”玛乔丽喊道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈbɑ:di][æt; ət][ɔ:l] .
" **It isn't body at all** .
" 它 不是 身体 在 全部 ；

“那根本不是身体。”

[ɪts] - [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈbɑ:ni] [tuː; tə][em 'i:] .
It's ' Bring back my Bonny to me .
它是 - 带来 后退 我的 邦妮 到 我 ；

歌词是“把我的邦妮还给我”。

- [ɪts] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [neɪm] .
' **It's a girl's name** .
- 它是 一个 女孩们 姓名 ；

这是一个女孩的名字。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][laɪn][ɪz] , - [maɪ] [ˈbɑ:ni] [laɪz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n] ！ - "
The first line is , ' My Bonny lies over the ocean ! ' "
这 第一的 线 是 , - 我的 邦妮 谎言 超过 这 海洋 ！ - "

第一句是：“我的邦妮躺在大海的另一端！”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
" **That's it , " said the doctor** .
" 那就是 它 , " 说 这 医生 ；

“就是这样，”医生说。

" [wen] you220
" **When you220**
" 什么时候 you220

“当你220

[sæŋ] , - [maɪ][ˈbɑ:di] [laɪz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈoʊ](ə)n] , - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə]
sang , ' My body lies over the ocean , ' I thought it was a strange thing to
唱 , - 我的 身体 谎言 超过 这 海洋 , - 我 想法 它 曾是 一个 奇怪的 事物 到
[mɪs'leɪ] .
mislay .
错放 ；

唱着“我的尸体躺在海洋上”，我觉得把这东西弄丢了很奇怪。

" [werə'pɑ:n] [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpleɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Whereupon Marjorie went to the piano and insisted on playing the**
" 于是 玛乔丽 去 到 这 钢琴 和 坚持 在 玩耍 这
[hoʊl] [θɪŋ] [θru:] ,
whole thing through ,
所有的 事物 通过 ；

于是玛乔丽走到钢琴前，坚持要把整首曲子弹一遍。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] ['ju:nɪs] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and having Eunice join her in singing it .
和 拥有 尤妮斯 加入 她 在 歌唱 它 ；

并让尤妮斯和她一起演唱。

[ðə; ði][nekst] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [deɪ] , ['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜ:r; wər] ['pra:mpɪtli] [ɑ:n][hænd] .
The next rehearsal day , Eunice and Cricket were promptly on hand .
这 下一个 排演 天 , 尤妮斯 和 蟋蟀 是 及时 在 手 .

第二天排练时，尤妮丝和克里克准时到场。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [ˈflemɪŋ] .
Presently all the girls were there but Isabel Fleming .
目前 全部 这 女孩们 是 那里 但 伊莎贝尔 弗莱明 .

目前所有女孩都到场了，唯独伊莎贝尔·弗莱明不在。

[mɪs] [ˈreɪmənd] , [ðə; ði] [eləˈkju:ʃn] [ˈti:tʃər] , [keɪm] [ɪn] , [hɜ:r'self] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
Miss Raymond , the elocution teacher , came in , herself , at the last moment .
错过 雷蒙德 , 这 演讲 老师 , 来了 在 , 她自己 , 在 这 最后的 片刻 .

演讲老师雷蒙德小姐亲自在最后一刻赶了进来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'teɪnd] .
“ I was unexpectedly detained .
“ 我 曾是 不料 被拘留 .

我被意外拘留了。

[ɔ:l] [hɪr] ?
All here ?
全部 这里 ?

都到齐了吗？

[ˈɪzəbel] [ˈflemɪŋ] [ˈɪznt] [ˈmɪsɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪz][fɪ:; fɪ] ?
Isabel Fleming isn't missing again to - day , is she ?
伊莎贝尔 弗莱明 不是 丢失的 再次 到 - 天 , 是 她 ?

伊莎贝尔·弗莱明今天没有再次失踪吧？

[wʌt] [ə; eɪ] [prəˈvʊkɪŋ] [tʃaɪld] !
What a provoking child !
什么 一个 挑衅 孩子 !

真是个惹人厌的孩子！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt] ,
This is the third time she has been absent ,
这 是 这 第三 时间 她 有 到过 缺席的 ,

这是她第三次缺勤了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈri:əli] [ni:dz] [mɔ:r] [drɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][ɪz][soʊ] [ˈkerləs] .
and she really needs more drill than any one of you , for she is so careless .
和 她 真的 需求 更多的 钻头 比 任何 一 的 你 , 为了 她 是 所以 粗心 .

她比你们任何人都更需要训练，因为她太粗心了。

“ [mɪs] [ˈreɪməndz] [blæk] [aɪz] [snæpt] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][glæd] [ðeɪ]
“ Miss Raymond's black eyes snapped impatiently , and the girls were glad they
“ 错过 雷蒙德的 黑色的 眼睛 啪啪 不耐烦地 , 和 这 女孩们 是 高兴的 他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈɪzəbel] .
were not the delinquent Isabel .
是 不是 这 不良少年 伊莎贝尔 .

“雷蒙德小姐的黑眼睛不耐烦地瞪了过来，女孩们庆幸自己不是那个不良少女伊莎贝尔。

“ [ˈwʊdnt] [fɪ:; fɪ] [kætʃ] [aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
“ Wouldn't she catch it the next day ?
“ 不会 她 抓住 它 这 下一个 天 ?

“她第二天不会感染吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈsaɪlənt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] [sed] .
“ the girls ' silent exchange of glances said .
“ 这 女孩们 - 沉默的 交换 的 眼神 说 .

“女孩们无声的眼神交流说明了一切。”

“ [hɪr] [aɪ] [li:v] [ˈpresɪŋ] - [wɜ:rk] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [drɪl] [ju:; jə] , [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈbenɪfɪt]
“ **Here I leave pressing work to come here and drill you , for your own benefit**
“ 这里 我 离开 紧迫 工作 到 来 这里 和 钻头 你 , 为了 你的 自己的 益处
[ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] ,
and advantage ,
和 优势 ,

“我暂时放下手头紧迫的工作来这里训练你们，这都是为了你们自身的利益和优势。”

[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [sku:l] [ˈaʊərz] , “ [went] [ɑ:n] [mɪs] [ˈreɪmənd] , [ɪnˈdɪgnəntli] ;
outside of school hours , “ went on Miss Raymond , indignantly ;
外部 的 学校 小时 , “ 去 在 错过 雷蒙德 , 愤慨地 ;
“在校外时间,”雷蒙德小姐愤愤不平地继续说道;

“ [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [gɪv] [ʌp] [enˈɡeɪdʒmənts] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ,
“ **I often give up engagements that I wish to make ,**
“ 我 经常 给 向上 订婚 那 我 希望 到 制作 ,
“我经常放弃一些我想赴的约,

[fɔ:r; fər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] they221
for ungrateful girls who are not even responsible for what they221
为了 忘恩负义 女孩们 WHO 是 不是 甚至 负责任的 为了 什么 they221
对于那些忘恩负义的女孩，她们甚至不需要为自己的所作所为负责221

[ʌndərˈteɪk] .
undertake .
承担 .
承担。

[ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æz; əz] [ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi]
You ought to be as ashamed to break an engagement as you would be
你 应该 到 是 作为 羞愧 到 休息 一个 订婚 作为 你 会 是
[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] . “
to tell a lie . “
到 告诉 一个 说谎 . “

违背婚约应该像说谎一样让你感到羞耻。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , “ [sed] [mɪs] [ˈemɪt] [ˈkwaɪətli] .
“ **That is very true , “ said Miss Emmet quietly .**
“ 那 是 非常 真的 , “ 说 错过 埃米特 悄悄 .
“的确如此,”埃米特小姐平静地说。

“ [haʊˈevər] , [wi:; wi] [wəʊnt] [skoʊld] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
“ **However , we won't scold the girls who are here , on account of those who are**
“ 然而 , 我们 惯于 骂 这 女孩们 WHO 是 这里 , 在 帐户 的 那些 WHO 是
[nɑ:t] .
not .
不是 .

“但是，我们不会因为那些不在场的女孩而责骂在这里的女孩。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ˈɪzəbel] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
I will see Isabel to - morrow . “
我 将要 看 伊莎贝尔 到 - 明天 . “
我明天会见到伊莎贝尔。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] - [tu:; tə] , [ðoʊ] , “ [kraɪd] [aɪˈreɪt] [mɪs] [ˈreɪmənd] .
“ **They all need a talking - to , though , “ cried irate Miss Raymond .**
“ 他们 全部 需要 一个 说 - 到 , 尽管 , “ 哭 愤怒 错过 雷蒙德 .
“不过，他们都需要好好谈谈,”雷蒙德小姐愤怒地喊道。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **They all happen to be here to - day ; but I believe every one of them**
“ 他们 全部 发生 到 是 这里 到 - 天 ； 但 我 相信 每一个 一 的 他们
[hæz; həz] [mɪst] [rɪˈhə:səlz] ,
has missed rehearsals ,
有 错过 排练 ,

“他们今天碰巧都来了；但我相信他们每个人都缺席了彩排。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈju:nɪs] [wɔ:rd] . “
with the exception of Eunice Ward .”
和 这 例外 的 尤妮斯 沃德 . ”

除了尤妮斯·沃德之外。”

“ [ˈmæmə] [wəʊnt][let][em ˈi:] , “ [sed] [ˈju:nɪs] [ˈɑ:nɪstli] .
“ **Mamma won't let me ,** “ **said Eunice honestly .**
“ 妈妈 惯于 让 我 , “ 说 尤妮斯 诚实地 .

“妈妈不让我去,”尤妮丝老实地说。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] , [ðen] , “ [sed] [mɪs] [ˈreɪmənd] .
“ **Your mother's a sensible woman , then ,** “ **said Miss Raymond .**
“ 你的 母亲的 一个 明智的 女士 , 然后 , “ 说 错过 雷蒙德 .

“看来你母亲是个明事理的女人,”雷蒙德小姐说。

“ [naʊ] , [mɪs] [ˈemɪt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
“ **Now , Miss Emmet , what are we to do ?**
“ 现在 , 错过 埃米特 , 什么 是 我们 到 做 ?

“现在, 埃米特小姐, 我们该怎么办? ”

[aɪ ˈti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ri:d] [ˈɪzəbelz] [pɑ:rt] .
It spoils the play so , to have me read Isabel's part .
它 战利品 这 玩 所以 , 到 有 我 读 伊莎贝尔的 部分 .

让我来读伊莎贝尔的台词, 会毁了整部剧。

[aɪ][kɑ:nt] [drɪl] [ðem; ðəm] [ˈprɑ:pərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][du:] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pɑ:rts] . “
I can't drill them properly , and they don't do justice to their own parts .”
我 不能 钻头 他们 适当地 , 和 他们 不 做 正义 到 他们的 自己的 部分 . ”

我无法正确地钻孔, 它们也配不上它们自身的部件。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [mɪs] [ˈemɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈɪzəbelz] [pɑ:rt] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] ,
“ **If you like , Miss Emmet , I will take Isabel's part ,** “ **said Cricket , in her bright ,**
“ 如果 你 喜欢 , 错过 埃米特 , 我 将要 拿 伊莎贝尔的 部分 , “ 说 蟋蟀 , 在 她 明亮的 ,

“如果你愿意, 埃米特小姐, 我可以扮演伊莎贝尔的角色,”蟋蟀用她明亮的声音说道。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [wei] , [ˈæftər][ə; eɪ] [telɪˈgræfɪk] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈju:nɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] .
unconscious way , after a telegraphic despatch to Eunice , with her eyebrows .
无意识 方式 , 后 一个 电报 调度 到 尤妮斯 , 和 她 眉毛 .

在给尤妮丝发了一份电报后, 她无意识地皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]
“ **But you don't know it , child , and it's the reading it at all that I**
“ 但 你 不 知道 它 , 孩子 , 和 它是 这 阅读 它 在 全部 那 我

[ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
object to .
目的 到 .

“但是孩子, 你并不知道, 而我反对的正是你读这本书这件事本身。”

[nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [aɪ ˈti:] , [pʊts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] , “ [sed] [mɪs] [ˈreɪmənd] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɡlʌvz] .
Not acting it , puts the others out , “ **said Miss Raymond , pulling off her gloves .**
不是 表演 它 , 放置 这 其他的 出去 , “ 说 错过 雷蒙德 , 拉 离开 她 手套 .

“ [aɪ] [mi:n] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [ɪk'spleɪnd] ['krɪkɪt] .
“ **I mean , I can say it , ” explained Cricket .**
“ 我 意思是 , 我 能 说 它 , ” 解释 蟋蟀 .

“我的意思是,我可以这么说,”克里克特解释道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ækt] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wəd] [du:] .
“ **I can't act it very well , of course , but perhaps it would do .**
“ 我 不能 行为 它 非常 出色地 , 的 课程 , 但 也许 它 会 做 .

“我当然演不好这个角色,但也许这样也行。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:rt] . “
I know all the part . ”
我 知道 全部 这 部分 . ”

我知道全部内容。

“ [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **Do you ?**
“ 做 你 ?

“你?

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
Well , then , you can try it .
出色地 , 然后 , 你 能 尝试 它 .

那你可以试试。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [wɜ:rs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
It won't be worse , at any rate , than my reading it ,
它 惯于 是 更糟 , 在 任何 速度 , 比 我的 阅读 它 ,

无论如何,这不会比我读它更糟糕。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and keeping my eye on the girls at the same time .
和 保持 我的 眼睛 在 这 女孩们 在 这 相同的 时间 .

同时我也时刻留意着女孩们。

[stænd] [hɪr] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [kju:] .
Stand here , and be ready for your cue .
站立 这里 , 和 是 准备好 为了 你的 提示 .

站在这里,准备听从你的指令。

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈreɪmənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] ,
“ **The speech was ungracious , for Miss Raymond was always sharp - tongued ,**
“ 这 演讲 曾是 不友善的 , 为了 错过 雷蒙德 曾是 总是 锋利的 - 舌头 ,

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [ˈpæɪd] ['krɪkɪts] [tʃi:k] , [ə'pru:vɪŋli] .
but she patted Cricket's cheek , approvingly .
但 她 轻拍 板球的 脸颊 , 赞许地 .

“这番话很不客气,因为雷蒙德小姐向来说话尖刻,但她还是赞许地拍了拍蟋蟀的脸颊。”

[ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [br'ɡæən] .
The rehearsal began .
这 排演 开始 .

彩排开始了。

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk]
Cricket was excited , but she had her wits about her , for this work
蟋蟀 曾是 兴奋的 , 但 她 有 她 智慧 关于 她 , 为了 这 工作

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji] [lʌvd] .
was what she loved .
曾是 什么 她 喜爱 .

克里克特很兴奋,但她头脑清醒,因为这是她热爱的工作。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [ˈreɪmənd] , [wen] [ʃiː; ji] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ **You are doing very well , child ,** ” **said Miss Raymond , when she went off the stage .** ”
你 是 正在做 非常 出色地 , 孩子 , ” 说 错过 雷蒙德 , 什么时候 她 去 离开 这 阶段 .

“孩子，你做得很好，”雷蒙德小姐走下舞台时说道。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][dʒʌst] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Cricket was so eager to fill in just right , that she never thought of herself .
蟋蟀 曾是 所以 渴望的 到 充满 在 只是 正确的 , 那 她 绝不 想法 的 她自己 .

克里克特一心想把自己的位置安排好，却从未考虑过自己。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈhɜːst] [twɑɪs] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈkrɪkɪt] [dɪd] [stɪl]
The little play was rehearsed twice through , and the second time Cricket did still
这 小的 玩 曾是 排练 两次 通过 , 和 这 第二 时间 蟋蟀 做过 仍然
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

这个小剧本排练了两遍，第二次Cricket表现得更好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]
Of course not as well as the girls who had been drilling for two weeks
的 课程 不是 作为 出色地 作为 这 女孩们 WHO 有 到过 钻孔 为了 二 周
[ɔːˈredi] ,
already ,
已经 ,

当然，她们肯定不如那些已经训练了两周的女孩们。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [raɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
for she did not always get the right position on the stage ,
为了 她 做过 不是 总是 得到 这 正确的 位置 在 这 阶段 ,

因为她并非总能在舞台上获得最佳位置，

[ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈɔːdiəns] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]
sometimes turned her back to the imaginary audience , did not leave at the
有时 转向 她 后退 到 这 假想 观众 , 做过 不是 离开 在 这
[raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
right moment ,
正确的 片刻 ,

她有时会背对着假想的观众，没有在合适的时机离开。

[ˈevri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [spʊk] [laʊd] [ɪˈnʌf] . -
every time , and never spoke loud enough . 223
每一个 时间 , 和 绝不 辐 大声 足够的 . -

每次都这样，而且声音总是不够大。223

[ˌnevərðəˈles] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] .
Nevertheless , on the whole , the rehearsal was very satisfactory .
尽管如此 , 在 这 所有的 , 这 排演 曾是 非常 令人满意的 .

不过总的来说，彩排非常令人满意。

[mɪs] [ˈreɪmənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [mɪs] [ˈemit] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] .
Miss Raymond said a few words to Miss Emmet while the children were resting .
错过 雷蒙德 说 一个 很少 字 到 错过 埃米特 尽管 这 孩子们 是 休息 .

孩子们休息的时候，雷蒙德小姐和埃米特小姐说了几句话。

[mɪs] [ˈemit] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
Miss Emmet nodded assent .
错过 埃米特 点头 同意 .

埃米特小姐点头表示同意。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [mis] [ˈemit] [diˈteɪnd] [ˈjuːnis] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
When the girls were leaving , Miss Emmet detained Eunice and Cricket a moment
什么时候 这 女孩们 是 离开 , 错过 埃米特 被拘留 尤妮丝 和 蟋蟀 一个 片刻
.
:
.

女孩们离开时，埃米特小姐拦住了尤妮丝和克里克特一会儿。

“ [mis] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [riˈpleɪsɪŋ] [ˈɪzəbel] [ˈflemɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , ”
“ Miss Raymond and I spoke of replacing Isabel Fleming two or three days ago , ”
“ 错过 雷蒙德 和 我 辐 的 替换 伊莎贝尔 弗莱明 二 或者 三 天 前 , ”
[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

“我和雷蒙德小姐两三天前讨论过更换伊莎贝尔·弗莱明的事情，”她说。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
“ I told her , the last time she was absent , ”
“ 我 讲述 她 , 这 最后的 时间 她 曾是 缺席的 , ”
“我告诉她，上次她缺席的时候，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [əˈɡen] .
that I should fill her place if she failed again .
那 我 应该 充满 她 地方 如果 她 失败的 再次 .
如果她再次失败，我应该顶替她的位置。

[naʊ] , [dʒiːn] ,
Now , Jean ,
现在 , 让 ,
现在，珍妮

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
I wish you would ask your mother if she has any objection to your taking the
我 希望 你 会 问 你的 母亲 如果 她 有 任何 异议 到 你的 采取 这
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnænsi] .
part of Nancy .
部分 的 南希 .

我希望你能问问你母亲是否反对你扮演南希这个角色。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [treɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] .
You know the part already , and we can soon train you in the acting .
你 知道 这 部分 已经 , 和 我们 能 很快 火车 你 在 这 表演 .
你已经知道角色是什么了，我们很快就可以对你进行表演培训。

“ [ˈkrɪkɪts] [aɪz] [ɡruː] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] .
“ Cricket's eyes grew bigger and bigger .
“ 板球的 眼睛 生长 大 和 大 .
“蟋蟀的眼睛越睁越大。”

[tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪ] !
To act a part in that wonderful play !
到 行为 一个 部分 在 那 精彩的 玩 !
能参与这部精彩的戏剧演出！

“ [wɪl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Will your mother permit her , do you think ? ”
“ 将要 你的 母亲 允许 她 , 做 你 思考 ?
你觉得你妈妈会允许她这么做吗？

“ [mis] [ˈemit] [æskt] [ˈjuːnis] .
“ Miss Emmet asked Eunice .
“ 错过 埃米特 问 尤妮丝 .
“埃米特小姐问尤妮丝。”

“ [dʒi:n][ɪz] [ˈræðər] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [teɪk] [pɑːrt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
“ Jean is rather younger than the girls are when they first take part , usually ,
“ 让 是 相当 年轻 比 这 女孩们 是 什么时候 他们 第一的 拿 部分 , 通常 ,
“通常来说, 珍在女孩们第一次参加比赛时比她们年轻一些。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] . “
but I think she will do .”
但 我 思考 她 将要 做 . “
但我认为她会做到。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , “ [biːmd] [ˈjuːnis] .
“ Yes , indeed , I think mamma will be willing , “ beamed Eunice .
“ 是的 , 的确 , 我 思考 妈妈 将要 是 愿意的 , “ 光束 尤妮丝 .
“是的, 我想妈妈会愿意的,”尤妮丝笑容满面地说。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [naʊ] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈiːɡərli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
“ I come to all the rehearsals now , “ said Cricket , eagerly , “ and I know the
“ 我 来 到 全部 这 排练 现在 , “ 说 蟋蟀 , 急切地 , “ 和 我 知道 这
[pɑːrt] [ˈpɜːrfɪktli] ,
part perfectly ,
部分 完美 ,
“我现在每次排练都来,”蟋蟀急切地说, “而且我对台词非常熟悉。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmæmə] [wɪl] [let][em ˈiː] . “ -
and I am sure mamma will let me . “ 224
和 我 是 当然 妈妈 将要 让 我 . “ -
我相信妈妈会让我这么做的。”224

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈɔːlmoʊst] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The girls almost danced down the street .
这 女孩们 几乎 跳舞 向下 这 街道 .
女孩们几乎是跳着舞走过大街的。

“ [aɪd] [riˈhɜːrs] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈfɜːrvəntli] ,
“ I'd rehearse every day in the week , and all night too , “ said Cricket , fervently ,
“ ID 排练 每一个 天 在 这 星期 , 和 全部 夜晚 也 , “ 说 蟋蟀 , 热切地 ,
“我一周七天每天都会排练, 甚至晚上也会练,”克里克特热情地说。

[tuː; tə] [ˈmæmə] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][nɑːt][let] [ˈeniθɪŋ]
to mamma , when the latter warned her again that she must not let anything
到 妈妈 , 什么时候 这 后者 警告 她 再次 那 她 必须 不是 让 任何事物
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [riˈhɜːsɪŋ] .
interfere with rehearsing .
干扰 和 排练 .
妈妈再次警告她, 她不能让任何事情干扰排练。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk][tuː; tə] [ʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][wʌns] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] . “
“ We will not ask to shirk it once , no matter what we want to do . “
“ 我们 将要 不是 问 到 推脱 它 一次 , 不 事情 什么 我们 想 到 做 . “
“无论我们想做什么, 我们都不会要求推卸责任。”

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈdɪ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] , “ [sed] [ˈmæmə] .
“ That's the only condition you can undertake it on , “ said mamma .
“ 那就是 这 仅有的 状况 你 能 承担 它 在 , “ 说 妈妈 .
“这是你唯一可以接受的条件,”妈妈说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][məst; məst][duː][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ If you do it at all , you must do it thoroughly , you know .
“ 如果 你 做 它 在 全部 , 你 必须 做 它 彻底 , 你 知道 .
“如果你要做这件事, 就一定要做彻底, 你知道的。”

” [ðə; ði] [kən'di(ə)n] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:ɪ] [wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
” The condition seemed a very small one to the children ,
” 这 状况 似乎 一个 非常 小的 一 到 这 孩子们 ,
“在孩子们看来, 这似乎只是个很小的问题。”

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
as only a week remained before the eventful Friday night .
作为 仅有的 一个 星期 剩余 前 这 多事 星期五 夜晚 .
距离那个充满戏剧性的星期五晚上只剩一周时间了。

[ðə; ði] [rɪˈhə:səlz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋ] ,
The rehearsals were never more than an hour long ,
这 排练 是 绝不 更多的 比 一个 小时 长的 ,
排练时间从未超过一个小时。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and generally not more than three - quarters of an hour at a time ,
和 一般来说 不是 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 在 一个 时间 ,
通常每次不超过四十五分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] .
but they came every other day .
但 他们 来了 每一个 其他 天 .
但他们隔天来一次。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [æftərˈnu:n] , — [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] .
It was Monday afternoon , — the Monday before the play .
它 曾是 周一 下午 , — 这 周一 前 这 玩 .
那是星期一下午——演出前一周的星期一。

[ə; eɪ] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
A rehearsal was appointed for three o'clock .
一个 排演 曾是 任命 为了 三 点钟 .
排练安排在三点钟。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [sku:l] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [dʒɔɪnd]
As the girls came out into the street from school , one of their friends joined
作为 这 女孩们 来了 出去 进入 这 街道 从 学校 , 一 的 他们的 朋友们 加入
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
女孩们放学后走到街上, 她们的一个朋友也加入了她们。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
begging them to come and see her in the afternoon .
乞讨 他们 到 来 和 看 她 在 这 下午 .
恳求他们下午来看她。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [fi:; ji] [sed] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [brɔ:t]
Her mother , she said , had just come home from New York , and brought
她 母亲 , 她 说 , 有 只是 来 家 从 新的 约克 , 和 带来
[hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
her many pretty things ,
她 许多 漂亮的 事物 ,
她说, 她母亲刚从纽约回来, 给她带了很多漂亮的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌ:ks][ʌv; əv] - [ˈkændi] .
as well as a great box of Huyler's candy .
作为 出色地 作为 一个 伟大的 盒子 的 - 糖果 .
还有一大盒 Huyler's 糖果。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][help] [iːt] [ðə; ði][ˈkændi] .
She wanted Eunice and Cricket to see the things and help eat the candy .
她 通缉 尤妮丝 和 蟋蟀 到 看 这 事物 和 帮助 吃 这 糖果 .

她想让尤妮丝和克里克特看看这些东西，并帮忙吃糖果。

[ˈjuːnɪs] , remembering225
Eunice , remembering225
尤妮丝 , remembering225

尤妮丝，回忆225

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] , [sed] [noʊ] [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ] ,
the rehearsal , said no very firmly ,
这 排演 , 说 不 非常 牢牢 ,

“排练不行，”他斩钉截铁地说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɔːz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
though her resolution was somewhat shaken when she learned that most of the
尽管 她 解决 曾是 有些 摇晃 什么时候 她 学习 那 最多的 这
[ˈkændi][wɔːz; wəz] [ˈtʃɔːklət] .
candy was chocolate .
糖果 曾是 巧克力 .

但当她得知大部分糖果都是巧克力时，她的决心动摇了。

“ [ɪts] [soʊ][faːr][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈhɜːrs(ə)] ,
“ **It's so far over there that we wouldn't have time to come before rehearsal ,**
” 它是 所以 远的 超过 那里 那 我们 不会 有 时间 到 来 前 排演 ,

“那里太远了，我们排练前根本没时间过去。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ˈoʊvər][æt; ət] [fɔːr] , [ˈkʊdnt] [wiː; wi] , [ˈjuːnɪs] ? “ [æskt] [ˈkrɪkɪt] , [ˈhoʊpfəli]
but we might go over at four , couldn't we , Eunice ? ” asked Cricket , hopefully
但 我们 可能 去 超过 在 四 , 不能 我们 , 尤妮丝 ? ” 问 蟋蟀 , 希望
.
:
.

“但是我们四点就能超过四点，对吧，尤妮丝？”蟋蟀满怀希望地问道。

“ [oʊ] , [haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] !
“ **Oh , how provoking !**
” 哦 , 如何 挑衅 !

“哦，真是太挑衅了！ ”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][ˈles(ə)n][æt; ət] [fɔːr] ,
You see , I have a music lesson at four ,
你 看 , 我 有 一个 音乐 课 在 四 ,

你看，我四点有一节音乐课，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] [ɪz][soʊ] [krɔːs] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] ;
and Mr . Schwarz is so cross if I'm a minute late ;
和 先生 . 施瓦茨 是 所以 又 如果 我是 一个 分钟 晚的 ;

如果我迟到一分钟，施瓦茨先生就会非常生气；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkændi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ,
and I know there won't be anything left of that candy to offer you ,
和 我 知道 那里 惯于 是 任何事物 左边 的 那 糖果 到 提供 你 ,

我知道到时候肯定不会剩下多少糖果给你了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [get][ˈhoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
after the children get hold of it .
后 这 孩子们 得到 抓住 的 它 .

孩子们拿到它之后。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [skip] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [dʒʌst] [wʌns] ? ”

Can't you skip rehearsal , just once ? ”
不能 你 跳过 排演 , 只是 一次 ? ”

你就不能翘一次排练吗？

“ [noʊ] , [wi:v] [ɪn'geɪdʒd] [nɑ:t] [tu:; tə] , ” [sed] ['ju:nɪs] .

“ No , we've engaged not to , ” said Eunice .
“ 不 , 我们已经 已订婚的 不是 到 , ” 说 尤妮斯 .

“不，我们已经承诺不会那样做，”尤妮丝说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mʌsnt] , ['elsɪ] .

“ It would be nice , but we mustn't , Elsie .
“ 它 会 是 好的 , 但 我们 不得 , 艾尔西 .

“那当然很好，但是我们不能那样做，艾尔西。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ˈkrɪkɪt] , [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] ['hɜ:ri] .

Cricket , we'll be late to luncheon if we don't hurry .
蟋蟀 , 出色地 是 晚的 到 午餐 如果 我们 不 匆忙 .

板球，如果我们不抓紧时间，午饭就要迟到了。

“ [aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] ['mæmə] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dentɪsts] ,

“ It chanced that mamma had an engagement at the dentist's ,
“ 它 偶然 那 妈妈 有 一个 订婚 在 这 牙医 ,

“碰巧妈妈那天要去牙医诊所。”

[ænd; ænd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] .

and had to hurry away from the luncheon table .
和 有 到 匆忙 离开 从 这 午餐 桌子 .

于是他不得不匆匆离开餐桌。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['gɜ:lz] , ” [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ” [fɔ:r; fər] ,

“ And I shan't be home till late in the afternoon , girls , ” she added , “ for ,
“ 和 我 不会 是 家 直到 晚的 在 这 下午 , 女孩们 , ” 她 额外 , ” 为了 ,

“而且我下午很晚才能回家，姑娘们，”她补充道，“因为，

[æftər] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['dentɪst] , [aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [gɪld] ['bɪznəs] .

after I leave the dentist , I have several people to see on Guild business .
后 我 离开 这 牙医 , 我 有 一些 人们 到 看 在 公会 商业 .

看完牙医后，我还要去见几个人，处理公会的事务。

[bi:; bi] [pra:mpt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['reɪmənd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [ænd; ænd] [du:] [wel] .

Be prompt with Miss Raymond , my little maids , and do well .
是 迅速的 和 错过 雷蒙德 , 我的 小的 女佣 , 和 做 出色地 .

我的小女孩们，要准时去见雷蒙德小姐，并且好好干。

“ [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [gru:p] of226

“ She was hardly out of sight when a group of226
“ 她 曾是 几乎 出去 的 视线 什么时候 一个 团体 of226

她还没离开视线，一群226人就出现了。

[ˈlɪt(ə)l] [sku:l] [frendz] ['tru:pt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

little school friends trooped up the steps .
小的 学校 朋友们 成群结队 向上 这 步骤 .

一群小同学鱼贯走上台阶。

[ˈju:nɪs] [ænd; ænd] [ˈkrɪkɪt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [ðəm; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

Eunice and Cricket , standing in the window , saw them coming ,
尤妮斯 和 蟋蟀 , 常设 在 这 窗户 , 锯 他们 未来 ,

尤妮丝和克里克特站在窗边，看见他们来了。

[ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and flew down to the hall to meet them .

和 飞翔 向下 到 这 大厅 到 见面 他们 :

然后飞奔到大厅去迎接他们。

“ [get] [jɔr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .

“ Get your things on right away , ” they cried , in a chorus .

“ 得到 你的 事物 在 正确的 离开 , ” 他们 哭 , 在 一个 合唱 .

“赶紧把东西穿上!”他们齐声喊道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['splendɪd] ['sketiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gouɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

“ They say there is splendid skating on the lake , and we're all going out there .

“ 他们 说 那里 是 灿烂 溜冰 在 这 湖 , 和 是 全部 去 出去 那里 .

“他们说湖上滑冰很棒, 我们都要去那里滑冰。”

[aɪ'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

It will probably be gone by to - morrow , they say .

它 将要 大概 是 已消失 经过 到 - 明天 , 他们 说 .

他们说, 可能明天就会消失了。

[du:] ['hɜ:ri] , ['gɜ:lz] ! ”

Do hurry , girls ! ”

做 匆忙 , 女孩们 ! ”

姑娘们, 快点!

“ [oʊ] , ['dʒɑ:li] !

“ Oh , jolly !

“ 哦 , 快乐的 !

“哦, 太好了! ”

“ [kraɪd] ['krɪkɪt] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

“ cried Cricket , flying away .

“ 哭 蟋蟀 , 飞行 离开 .

“蟋蟀叫了一声, 飞走了。”

[ðen] [fi:; fi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] ['ju:nɪs] .

Then she stopped short , and looked at Eunice .

然后 她 停止 短的 , 和 看起来 在 尤妮斯 .

然后她突然停住, 看向尤妮丝。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] , ['gɜ:lz] , ” [sed] ['ju:nɪs] , ['soʊbərlɪ] .

“ We can't go , girls , ” said Eunice , soberly .

“ 我们 不能 去 , 女孩们 , ” 说 尤妮斯 , 清醒地 .

“我们不能去, 姑娘们,”尤妮丝严肃地说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [æt; ət] [θri:] . ”

“ We have rehearsal at three . ”

“ 我们 有 排演 在 三 . ”

“我们三点有彩排。”

“ [oʊ] , [kʌt] [fɔ:r; fər][wʌns] !

“ Oh , cut for once !

“ 哦 , 切 为了 一次 !

“哦, 就这一次, 剪吧! ”

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv] [kʌt] ['sʌmtaɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

All the girls have cut sometime , you know .

全部 这 女孩们 有 切 有时 , 你 知道 .

你知道, 所有女孩都曾有过剪头发的时候。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] . ”

You can't be there always . ”

你 不能 是 那里 总是 . ”

你不可能一直都在。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['iznt] [ðer; ðər] , [ðoo] .
“ **It's such a nuisance when everybody isn't there , though** .
“ 它是 这样的 一个 滋扰 什么时候 大家 不是 那里 , 尽管 :

“不过，如果大家都不在，那就太麻烦了。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sket] , " [sed] ['krɪkɪt] , ['wɪstfəli] .
But I'm just dying for a skate , " said Cricket , wistfully .
但 我是 只是 垂死 为了 一个 滑冰 , " 说 蟋蟀 , 怅然地 .
“但我真的很想滑冰，”蟋蟀渴望地说。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] ! ”
“ **How I wish we could go !** ”
“ 如何 我 希望 我们 可以 去 ! ”

“真希望我们能去！ ”

“ [kʌm] , [du:] [kʌt] , " [sʌm; səm][wʌn] [ʔ: dʒd] .
“ **Come , do cut , " some one urged** .
“ 来 , 做 切 , " 一些 一 敦促 .

“来，剪吧，”有人催促道。

“ [let] [mɪs] ['reɪmənd] [skoʊld] .
“ **Let Miss Raymond scold** .
“ 让 错过 雷蒙德 骂 .

“让雷蒙德小姐责骂吧。”

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Ask your mother .
问 你的 母亲 .

问问你妈妈。

[ʃi:l] [let] [ju:; jʊ] .
She'll let you .
壳 让 你 .

她会让你这么做的。

“ ['ju:nɪs] ['weɪvəd] .
“ **Eunice wavered** .
“ 尤妮斯 犹豫不决 .

尤妮丝犹豫了。

['wʊdnt] ['mæmə] [let][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [nu:] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Wouldn't mamma let her if she only knew about this ?
不会 妈妈 让 她 如果 她 仅有的 知道 关于 这 ?

如果妈妈知道这件事，她还会让她去吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] !
Such a very special occasion !
这样的 一个 非常 特别的 场合 !

多么特别的场合啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['regjələr] , — [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ]
They had been so very punctual and regular , — not a single time had they
他们 有 到过 所以 非常 准时 和 常规的 , — 不是 一个 单身的 时间 有 他们
[mɪst] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,
missed rehearsal ,
错过 排演 ,

他们一直都非常守时，从未缺席过排练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] parts227
and they knew their parts227
和 他们 知道 他们的 parts227

他们了解自己的部件227

[ˈpɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

完美。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrə] [rɪˈhɜːrs(ə)] ,
Indeed , this was an extra rehearsal ,
的确 , 这 曾是 一个 额外的 排演 ,

事实上，这是一次额外的彩排。

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [twɑɪs] .
appointed for the special benefit of some girl who had been absent twice .
任命 为了 这 特别的 益处 的 一些 女孩 WHO 有 到过 缺席的 两次 .

为特别照顾某位缺勤两次的女生而设立。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [let][,aɪ ˈtiː][goʊ][fɔːr; fər][wʌns] ?
Could not they let it go for once ?
可以 不是 他们 让 它 去 为了 一次 ?

他们就不能放手一次吗？

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwɪstfəli] .
Eunice and Cricket looked at each other wistfully .
尤妮斯 和 蟋蟀 看起来 在 每个 其他 怅然地 .

尤妮丝和克里克特若有所思地对视了一眼。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] — ” [bɪˈgæən] [ˈjuːnɪs] , [ˈsləʊli] .
“ I believe — ” began Eunice , slowly .
“ 我 相信 — ” 开始 尤妮斯 , 缓慢地 .

“我相信——”尤妮丝缓缓开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第9/12页

“ [oʊ] , [ˈɡoʊdi] !
“ **Oh , goody !**
“ 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[flaɪ] [ʌp] - [sterz] [fæst] , [ænd; ənd] [get] [jɔː; jər] [θɪŋz] [ɑːn] .
fly up - stairs fast , and get your things on .
飞 向上 - 楼梯 快速地 , 和 得到 你的 事物 在 .

赶紧上楼，把东西拿上。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [lert] , [naʊ] , [tuː; tə] [get] [ɔːf] .
It's getting awfully late , now , to get off .
它是 获得 非常 晚的 , 现在 , 到 得到 离开 .

现在下车已经非常晚了。

“ [ˈjuːnis] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪst] [hɜːrˈself] .
“ **Eunice still hesitated ; then she suddenly braced herself .**
“ 尤妮斯 仍然 犹豫了一下 ; 然后 她 突然 支撑 她自己 .

尤妮丝仍然犹豫不决；然后她突然鼓起勇气。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbækɪŋ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,
“ **No , “ she said , backing off , with her hands behind her back ,**
“ 不 , “ 她 说 , 后盾 离开 , 和 她 双手 在后面 她 后退 ,
“不,”她说着，后退一步，双手背在身后。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [tʌt] .
as though there were something she was forbidden to touch .
作为 尽管 那里 是 某物 她 曾是 禁止 到 触碰 .

仿佛有什么东西是她被禁止触碰的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈveri] [fæst] , [lest] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈweɪvər] [əˈɡen] .
Then she spoke very fast , lest her determination should waver again .
然后 她 辐 非常 快速地 , 免得 她 决心 应该 动摇 再次 .

然后她语速飞快，生怕自己的决心再次动摇。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [goʊ] .
“ **We can't possibly go .**
“ 我们 不能 可能 去 .

“我们不可能去。”

[wiːv] [ˈpraːmɪst] [ˈmæmə] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ʃɜːrk] [wʌns] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd]
We've promised mamma we wouldn't shirk once , no matter what came up , and
我们已经 承诺 妈妈 我们 不会 推脱 一次 , 不 事情 什么 来了 向上 , 和

[wiː; wi] [kɑːnt] .

we can't .
我们 不能 .

我们向妈妈承诺过，无论发生什么事，我们都不会逃避，而且我们也做不到。

[wɪə(r)] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] .
We're awfully sorry , but we can't .
是 非常 对不起 , 但 我们 不能 .

非常抱歉，我们做不到。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [ˈgɜːlz] .
You go on , girls .
你 去 在 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
It's getting late .
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

" [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
" **It certainly required much resolution to say this** ,
" 它 当然 必需的 很多 解决 到 说 这 ,

“说出这句话确实需要很大的决心。”

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [skeɪts] [ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [aɪz] ,
in the face of those glittering skates and beseeching eyes ,
在 这 脸 的 那些 闪闪发光 冰鞋 和 恳求 眼睛 ,

面对那双闪闪发光的溜冰鞋和恳求的眼神，

[bʌt; bət] [ˈjuːnɪsɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkoʊksɪŋ] ,
but Eunice's tone was so firm that the girls wasted no further coaxing ,
但 尤妮斯的 语气 曾是 所以 公司 那 这 女孩们 浪费 不 更远 哄骗 ,

但尤妮丝的语气非常坚定，女孩们再也不敢哄骗了。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] . -
and went off with many an expression of regret . **228**
和 去 离开 和 许多 一个 表达 的 后悔 . -

他们带着许多遗憾的表情离开了。228

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Eunice and Cricket each drew a long breath , and looked at each other
尤妮斯 和 蟋蟀 每个 画 一个 长的 气息 , 和 看起来 在 每个 其他
[rɪˈzaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

尤妮丝和克里克特都长长地叹了口气，无奈地对视了一眼。

" [naʊ] [lets] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [streɪt] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈhæpənz] , " [sed] [ˈjuːnɪs] ,
" **Now let's get ready to go straight off before anything else happens , " said Eunice** ,
" 现在 我们来吧 得到 准备好 到 去 直的 离开 前 任何事物 别的 发生 , " 说 尤妮斯 ,

“现在我们赶紧准备出发，免得发生其他事，”尤妮丝说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈbrɪsknəs] .
with assumed briskness .
和 假定 轻快 .

语气轻快。

" [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em 'iː] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [əˈɡen] .
" **I don't feel as if the self - denying part of me could do that again** .
" 我 不 感觉 作为 如果 这 自己 - 否认 部分 的 我 可以 做 那 再次 .

“我觉得我内心那个自我否定的人不可能再做那样的事了。”

[ɪts] [moʊst] [wɔːrɪn] [aʊt] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈmɔːrnfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] .
It's most worn out , " said Cricket , mournfully , as they went up - stairs .
它是 最多 磨损 出去 , " 说 蟋蟀 , 悲伤地 , 作为 他们 去 向上 - 楼梯 .

“它磨损得最厉害了，”蟋蟀一边说着，一边悲伤地走上楼去。

" [θɪŋk] !
" **Think !**
" 思考 !

“思考！

[ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
the skating will surely be gone to - morrow !
这 溜冰 将要 一定 是 已消失 到 - 明天 !

明天肯定就不能滑冰了！

[,aɪˈti:] [ˈnevər] [ˈlæsts] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
It never lasts but two or three days .
它 绝不 持续时间 但 二 或者 三 天 .

这种情况通常只能持续两三天。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
" As they finally shut the front door behind them and went down the steps ,
" 作为 他们 最后 关闭 这 正面 门 在后面 他们 和 去 向下 这 步骤 ,
“当他们最终关上身后的前门，走下台阶时，

[ˈmɪsɪz] . - [ˈkæərɪdʒ] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈemɪli:z] [ˈi:gər] [hed] [pɔ:pt]
Mrs . Drayton's carriage drew up before the house , and Emily's eager head popped
太太 . 运输 画 向上 前 这 房子 , 和 艾米丽的 渴望的 头 爆裂
[ɪtˈself] [ˈfɔ:rwərd] .
itself forward .
本身 向前 .

德雷顿太太的马车停在了房子前，艾米丽急切的脑袋探了出来。

" [ˈgɜ:lz] ! [ˈgɜ:lz] !
" Girls ! girls !
" 女孩们 ! 女孩们 !

“女孩们！女孩们！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] ?
where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[aɪm][soʊ][glæd][aɪm][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kætʃ] [ju;; jʊ] .
I'm so glad I'm in time to catch you .
我是 所以 高兴的 我是 在 时间 到 抓住 你 .

我很高兴及时赶到，能见到你。

[aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] . "
I want you to go for a drive . "
我 想 你 到 去 为了 一个 驾驶 . "

我想让你开车出去兜风。

" [oʊ] , [ˈeməli] ! " [kraɪd] [ˈju:nɪs] , [dɪˈsperrɪŋli] .
" Oh , Emily ! " cried Eunice , despairingly .
" 哦 , 艾米丽 ! " 哭 尤妮斯 , 绝望地 .

“哦，艾米丽！”尤妮丝绝望地喊道。

" [dəʊnt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
" Don't say one word about anything .
" 不 说 一 单词 关于 任何事物 .

“任何事都不要说一个字。”

[aɪm][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] !
I'm just about crazy !
我是 只是 关于 疯狂的 !

我简直要疯了！

[ˈevriθɪŋ] [naɪs][ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [wen] [wi:v] [dʒʌst][gɔ:t][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [rɪˈhɜ:rs(ə)]
Everything nice is happening this afternoon , when we've just got to go to rehearsal
一切 好的 是 发生 这 下午 , 什么时候我们已经 只是 得到 到 去 到 排演
."
."
."
."

今天下午一切都很美好，直到我们不得不去排练为止。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? ” [sed] ['eməli] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ Must you go ? ” said Emily , disappointedly .
“ 必须 你 去 ? ” 说 艾米丽 , 失望地 .

“你一定要走吗?”艾米丽失望地问道。

“ [aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [lɔːŋ] [draɪv] .
“ I'd made up my mind to have a nice , long drive .
“ ID 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 好的 , 长的 驾驶 .

“我决定要好好兜风, 来一次长途旅行。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
I've had such a cold that I have not been out for a week ,
我已经 有 这样的 一个 寒冷的 那 我 有 不是 到过 出去 为了 一个 星期 ,
我感冒很严重, 已经一个星期没出门了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ] [klɪr] and229
but to - day is so clear and229
但 到 - 天 是 所以 清除 and229

但今天如此清晰, 229

[braɪt] [ðæt] ['mæmə] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ɪnd][get][juː; jʊ][bəʊθ] ,
bright that mamma said I might come out and get you both ,
明亮的 那 妈妈 说 我 可能 来 出去 和 得到 你 两个都 ,
妈妈说我可能会出来接你们俩, 这让我很开心。

[ænd; ɪnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ! “
and I want you so much ! ”
和 我 想 你 所以 很多 ! ”

我非常想要你!

“ [aɪm][dʒʌst][æz; ɛz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æz; ɛz][juː; jʊ] , ['eməli] , “ [said] ['juːnɪs] .
“ I'm just as much disappointed as you , Emily , ” sighed Eunice .
“ 我是 只是 作为 很多 失望的 作为 你 , 艾米丽 , ” 叹了口气 尤妮丝 .
“我和你一样失望, 艾米丽,”尤妮丝叹了口气。

“ [aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'hæːsəlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi]
“ I'm tired to death of rehearsals , but we must go , because we
“ 我是 疲劳的 到 死亡 的 排练 , 但 我们 必须 去 , 因为 我们
[ˈpraːmɪst] ['mæmə] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ʃɜːrk] . ”
promised mamma we wouldn't shirk . ”
承诺 妈妈 我们 不会 推脱 . ”

“我排练累死了, 但我们必须去, 因为我们答应过妈妈不会逃避。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eməli] , “ [sed] ['krɪkɪt] , [huː]
“ You can get some one else to go with you , Emily , ” said Cricket , who
“ 你 能 得到 一些 一 别的 到 去 和 你 , 艾米丽 , ” 说 蟋蟀 , who
[hæd; həd] ['wertɪd] ,
had waited ,
有 等待 ,

“你可以找别人陪你去, 艾米丽,”一直等在那里的蟋蟀说道。

[ˈjʌŋgər] - ['sɪstər] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['juːnɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
younger - sister fashion , for Eunice to decide the matter .
年轻 - 姐姐 时尚 , 为了 尤妮丝 到 决定 这 事情 .

妹妹的穿衣风格, 由尤妮丝来决定。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , “ [sed] ['eməli] , ['petʃələntli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]
“ Of course I can get plenty of people , ” said Emily , petulantly ; “ but I want
“ 的 课程 我 能 得到 很多 的 人们 , ” 说 艾米丽 , 任性地 ; “ 但 我 想
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我当然可以找到很多人,”艾米丽不高兴地说, “但我想要你。”

[oʊ] , [du:] [kʌm] !
Oh , do come !
哦 , 做 来 !

哦，一定要来！

[wi:l] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ʌnd][seɪ][aɪ] ['wɒdnt] [let][ju:; jʊ][get] [aʊt] .
We'll stop at the school and say I wouldn't let you get out .
出色地 停止 在 这 学校 和 说 我 不会 让 你 得到 出去 .

我们会到学校门口，告诉他们我不会让你离开。

" [ˈeməli][wʌz; wəz] [ˈveri] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] .
" Emily was very used to having her own way .
" 艾米丽 曾是 非常 用过的 到 拥有 她 自己的 方式 .

“艾米丽非常习惯于一切都按自己的意愿来。”

[ˈju:nɪs] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] .
Eunice opened her eyes wide .
尤妮斯 打开 她 眼睛 宽的 .

尤妮丝睁大了眼睛。

" [oʊ] , [wi:; wi] ['kudnt] [tel] [mɪs] [ˈreɪmənd] [ðæt] !
" Oh , we couldn't tell Miss Raymond that !
" 哦 , 我们 不能 告诉 错过 雷蒙德 那 !

“哦，我们不能告诉雷蒙德小姐这件事！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [greɪt] [səɹˈpraɪz] .
" she exclaimed , in great surprise .
" 她 惊呼 , 在 伟大的 惊喜 .

她惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [pli:z] [dəʊnt][kooʊks] , [ˈeməli] .
" Please don't coax , Emily .
" 请 不 哄 , 艾米丽 .

“请不要哄骗我，艾米丽。”

[aɪˈti:] [meɪks] [aɪˈti:][soʊ][hɑ:rd] . "
It makes it so hard . "
它 制作 它 所以 难的 . "

这让事情变得太难了。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] [əˈklɒk, əʊ-] [naʊ] , " [pʊt][ɪn] ['krɪkɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [strʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" There's three o'clock now , " put in Cricket , as the hour struck from a
" 有 三 点钟 现在 , " 放 在 蟋蟀 , 作为 这 小时 击 从 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈtaʊər] .
neighbouring tower .
邻接 塔 .

“现在是三点钟了，”蟋蟀说道，这时邻近的一座塔楼敲响了报时钟。

" [rɪˈhɜ:rs(ə)l] [ɪz][æt; ət] [θri:] , [ænd; ʌnd] [wi:v] [ˈnevər] [bɪn] [leɪt] [brɪˈfɔ:r] .
" Rehearsal is at three , and we've never been late before .
" 排演 是 在 三 , 和 我们已经 绝不 到过 晚的 前 .

“排练时间是三点，我们以前从来没有迟到过。”

" [ˈeməli] [lʊkt] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] .
" Emily looked ready to cry .
" 艾米丽 看起来 准备好 到 哭 .

艾米丽看起来快要哭了。

" [ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" It's too bad of you .
" 它是 也 坏的 的 你 .

“你真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [maɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] .

You might come if you wanted to .
你 可能 来 如果 你 通缉 到 :

你想来的话就可以来。

[juːd] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ðæn; ðən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

You'd rather go to a mean old rehearsal than come with me .
你会 相当 去 到 一个 意思是 老的 排演 比 来 和 我 :

你宁愿去参加一场糟糕的排练，也不愿意跟我一起来。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . " -

I know you would . " 230
我 知道 你 会 : " -

我知道你会的。”230

" [ˈeməli] , [haʊ] [ˈsɪli] ! " [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn] [dɪˈspɜː] .

“ Emily , how silly ! ” cried Cricket , in despair .
“ 艾米丽 , 如何 愚蠢的 ! ” 哭 蟋蟀 , 在 绝望 :

“艾米丽，你真傻！”蟋蟀绝望地喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [taɪmz] , — [jes] , [ə; eɪ] -

“ As if we wouldn't rather go with you a billion times , — yes , a virgintillion
“ 作为 如果 我们 不会 相当 去 和 你 一个 十亿 时代 , — 是的 , 一个 -

·
·
·

“好像我们不想和你一起去一亿次似的——是的，一亿亿次。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[wiːv] [ˈprɑːmɪst] . " "

We've promised . " "
我们已经 承诺 : " "

我们已经承诺过了。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [ˈbɛgd] [ˈjuːnɪs] .

“ Please don't be cross about it , ” begged Eunice .
“ 请 不 是 叉 关于 它 , ” 乞求 尤妮斯 :

“请你别生气,”尤妮丝恳求道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [draɪv] ,

“ You can get somebody and have a lovely drive ,
“ 你 能 得到 某人 和 有 一个 迷人的 驾驶 ,

“你可以找个人一起兜风，享受一段美好的时光，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ˈɛvriθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][skəʊldɪd][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [brˈsaɪdz]

and we have to miss everything and be scolded for being late , besides
和 我们 有 到 错过 一切 和 是 责骂 为了 存在 晚的 , 除了

·
·
·

而且我们还会错过所有事情，还会因为迟到而被责骂。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ˈkrɪkɪt] , [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈteɪkən] [ɔːf] .

We must go , Cricket , or we'll have our heads taken off .
我们 必须 去 , 蟋蟀 , 或者 出色地 有 我们的 头部 已采取 离开 :

我们必须走了，克里克，不然我们的脑袋就没了。

“ [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] , [æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [spəʊk] , [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [steps] [ænd; ənd] [kɪst]
And Eunice , as she spoke , sprang up on the carriage steps and kissed
和 尤妮丝 , 作为 她 辐 , 弹簧 向上 在 这 运输 步骤 和 亲吻
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈkooʊksɪŋli] .
her little friend , coaxingly .
她 小的 朋友 , 哄骗地 .
“尤妮丝一边说着, 一边跳上马车台阶, 哄着她的小朋友亲吻她。

[ˈeməli] [saɪd] .
Emily sighed .
艾米丽 叹了口气 .

艾米莉叹了口气。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [ðen] ?
Can you drive to - morrow then ?
能 你 驾驶 到 - 明天 然后 ?

“那你明天能开车过去吗? ”

[aɪl] [kʌm] [ˈɜːrli] . “
I'll come early .”
患病的 来 早期的 . ”

我会早点来。

“ [ɪf] [wiː; wɪ][dəʊnt][hæv; həv] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
If we don't have rehearsal .
如果 我们 不 有 排演 .

“如果我们没有排练。

[wiːl] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [juːˈes] . “
We'll ride with you now as far as the school , if you'll take us .”
出色地 骑 和 你 现在 作为 远的 作为 这 学校 , 如果 你会 拿 我们 . ”

如果你愿意带我们去的话, 我们现在就跟你一起坐车到学校。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [tempteɪʃ(ə)n] , “ [saɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈsoʊbərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ]
All this trial and temptation ,” sighed Cricket , soberly , as they went up the
全部 这 审判 和 诱惑 , ” 叹了口气 蟋蟀 , 清醒地 , 作为 他们 去 向上 这
[skuːl] [steps] ,
school steps ,
学校 步骤 ,

“所有这些考验和诱惑,”蟋蟀叹了口气, 神情严肃地说道, 他们正走上学校的台阶。

“ [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbɑːrgən] .
and probably being scolded for being late into the bargain .
和 大概 存在 责骂 为了 存在 晚的 进入 这 便宜货 .

“而且很可能因为迟到而被责骂。”

“ [ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [mɪs] [ˈreɪmənd] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [leɪt]
Fortunately , however , when they reached the room , Miss Raymond herself was late
幸运的是 , 然而 , 什么时候 他们 达到 这 房间 , 错过 雷蒙德 她自己 曾是 晚的
,
,
,

“不过幸运的是, 当他们到达房间时, 雷蒙德小姐本人已经迟到了。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈteɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ˈles(ə)n] .
having been detained by some lesson .
拥有 到过 被拘留 经过 一些 课 .

因某些课程耽搁了。

[ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] . -
All the girls were already there , and soon they were at work . 231
全部 这 女孩们 是 已经 那里 , 和 很快 他们 是 在 工作 . -

女孩们都已经到了, 很快就开始工作了。231

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ˈreɪmənd] , [wɪð; wɪθ]
“ **This has been a thoroughly satisfactory rehearsal** , ” **said Miss Raymond** , **with**
“ 这 有 到过 一个 彻底 令人满意的 排演 , ” 说 错过 雷蒙德 , 和
[ʌnˈjuːʒuəl][ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
unusual cordiality .
异常 亲切 .

“这次彩排非常令人满意,”雷蒙德小姐异乎寻常地热情说道。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl] [dʌn] [wel] .
“ **Everybody is on hand** , **and you've all done well** .
“ 大家 是 在 手 , 和 你已经 全部 完毕 出色地 .

“大家都到场了, 你们都做得很好。”

[aɪ] [θɔːt] [læst] [ˈsætərdeɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ,
I thought last Saturday you would have to rehearse every day this week ,
我 想法 最后的 周六 你 会 有 到 排练 每一个 天 这 星期 ,
我上周六还以为你这周每天都要排练呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [dres] - [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] .
but now we will do no more till the dress - rehearsal on Thursday .
但 现在 我们 将要 做 不 更多的 直到 这 裙子 - 排演 在 周四 .
但现在我们不会再做任何事了, 直到周四的彩排。

[juːv] [dʌn] [ˈsplendɪdli] .
You've done splendidly .
你已经 完毕 精彩地 .

你做得非常出色。

“ [preɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈreɪmənd] [wʌz; wəz][soʊ] [rɜr] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [biːmd] .
“ **Praise from Miss Raymond was so rare that the girls beamed** .
“ 称赞 从 错过 雷蒙德 曾是 所以 稀有的 那 这 女孩们 光束 .

“雷蒙德的表扬非常难得, 女孩们都高兴极了。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌt] ? ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈhoʊmwərdz] .
“ **Isn't it fortunate that we didn't cut ?** ” **said Eunice** , **as they went homewards** .
“ 不是 它 幸运 那 我们 没有 切 ? ” 说 尤妮斯 , 作为 他们 去 回家 .

“幸好我们没有砍伐树木!”尤妮丝一边往家走一边说道。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
“ **Now we can go to - morrow with a clear conscience** ,
“ 现在 我们 能 去 到 - 明天 和 一个 清除 良心 ,

“现在我们可以问心无愧地迎接明天了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˈɡɪltɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . “
and this afternoon we would have felt guilty all the time . ”
和 这 下午 我们 会 有 毛毡 有罪的 全部 这 时间 . ”

今天下午我们肯定会一直感到内疚。

“ [jes] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː] , [ɪf] [wiːd] [kʌt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Yes** , **and had to rehearse to - morrow** , **too** , **if we'd cut this afternoon** .
“ 是的 , 和 有 到 排练 到 - 明天 , 也 , 如果我们会 切 这 下午 .

“是的, 如果我们今天下午取消拍摄, 明天还得排练。”

“ [ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
“ **The eventful Friday evening arrived in due course of time** ,
“ 这 多事 星期五 晚上 到达的 在 到期的 课程 的 时间 ,

“那个充满变数的星期五晚上终于如期而至。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɔ:diəns] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm][æt; ət]
and an enthusiastic and expectant audience crowded the schoolroom at
和 一个 热情的 和 怀孕 观众 挤 这 教室 在
[es 'ti:] . ['ægəθəz] .
St . Agatha's .
英石 : 阿加莎的 :

圣阿加莎学校的教室里挤满了热情而充满期待的听众。

[ðə; ði]['dʒu:niəs] - [pleɪ] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
The juniors ' play was first on the programme .
这 青少年 - 玩 曾是 第一的 在 这 程序 .

青少年组的演出是节目单上的第一个节目。

['ju:nɪs] , [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][meɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,
Eunice , in her part of maid , was very taking in her becoming costume ,
尤妮斯 , 在 她 部分 的 女佣 , 曾是 非常 采取 在 她 成为 戏服 ,
尤妮丝扮演女仆, 她非常欣赏自己那身合适的装束。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)][mɑ:b] - [kæp][ænd; ənd]['dʒɑ:ntɪ]['eɪprən] .
with its little mob - cap and jaunty apron .
和 它是 小的 暴民 - 帽 和 轻快的 围裙 .

他戴着小礼帽, 系着俏皮的围裙。

['krɪkɪt] , [æz; əz] ['sɔ:si] ['nænsi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['getɪŋ]
Cricket , as saucy Nancy , who was always listening behind doors , and getting
蟋蟀 , 作为 风骚的 南希 , WHO 曾是 总是 聆听 在后面 门 , 和 获得
[ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [meɪd] [ə; eɪ] decided232
into trouble , made a decided**232**
进入 麻烦 , 制成 一个 decided232

蟋蟀扮演的那个爱偷听、爱惹麻烦的泼辣南希, 总是躲在门后偷听, 结果惹出了大麻烦, 她做出了一个决定。232

[hɪt] .
hit .
打 .

打。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][pɑ:rts] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
The other girls were all so good in their parts that it was hard to say ,
这 其他 女孩们 是 全部 所以 好的 在 他们的 部分 那 它 曾是 难的 到 说 ,
其他女孩的表演都非常出色, 很难说谁最好。

['æftər][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] .
after all , which was best .
后 全部 , 哪个 曾是 最好的 .

毕竟, 哪个才是最好的呢?

['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] , [wel] - ['dɪsəplɪnd]
Everything went smoothly , as it should with a well - trained , well - disciplined
一切 去 顺利 , 作为 它 应该 和 一个 出色地 - 受过训练 , 出色地 - 纪律严明的
[set][ʌv; əv]['gɜ:lz] .
set of girls .
放 的 女孩们 .

一切都进行得很顺利, 这对于一群训练有素、纪律严明的女孩来说理所当然。

[ðə; ði] [frentʃ] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪnjər] .
The French play was beautifully given by the seniors .
这 法语 玩 曾是 非常漂亮 给定 经过 这 老年人 .

高年级学生们精彩地表演了法语话剧。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [klaʊzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [drɪlz] [ænd; ənd] ['ma:tʃɪz] ,
The programme closed with some pretty drills and marches ,
这 程序 关闭 和 一些 漂亮的 演习 和 游行 ,

节目最后以一些优美的操练和行进结束。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] ,
for which they had been trained by their teacher of physical culture ,
为了 哪个 他们 有 到过 受过训练 经过 他们的 老师 的 身体的 文化 ,
这是他们的体育老师为他们训练的内容。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk] .
as part of their school work .
作为 部分 的 他们的 学校 工作 .
作为他们学校作业的一部分。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈregjələr] [ˈdeɪli] [hæf] -
For this they had had no other preparation than their regular daily half -
为了 这 他们 有 有 不 其他 准备 比 他们的 常规的 日常的 一半 -
[ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
hour in the gymnasium .
小时 在 这 健身房 .
为此，他们除了每天例行的半小时体育锻炼外，没有做任何其他准备。

“ [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɑːn][jər; jər][pɑːrt] , [mɪs] [ˈemɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [sed] ,
“ **All this means much work on your part , Miss Emmet , ” Mrs . Ward said ,** ,
” 全部 这 方法 很多 工作 在 你的 部分 , 错过 埃米特 , ” 太太 : 沃德 说 ,
[əˈpriːjətɪvli] ,
appreciatively ,
表示赞赏 ,
“这意味着你要付出很多努力，埃米特小姐，”沃德太太赞赏地说。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]
to the head of the school , as people were congratulating her on her
到 这 头 的 这 学校 , 作为 人们 是 祝贺 她 在 她
[ˈbjʊːtɪflɪ] [treɪnd] [ˈgɜːlz] .
beautifully trained girls .
非常漂亮 受过训练 女孩们 .
当人们纷纷祝贺她培养出如此优秀的女生时，她向校长说道。

“ [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [pɑːrt] , [æz; əz] [wel] , ” [ˈænsər] [mɪs] [ˈemɪt] , [ˈkɔːrdʒəli] .
“ **And much on the girls ' part , as well , ” answered Miss Emmet , cordially** .
” 和 很多 在 这 女孩们 - 部分 , 作为 出色地 , ” 回答 错过 埃米特 , 诚挚地 .
“女孩们也付出了很多，”埃米特小姐热情地回答道。

“ [ðeɪ] [lɜːrn] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ **They learn many valuable lessons , during the time we take to prepare all this** ,
” 他们 学习 许多 有价值的 课程 , 期间 这 时间 我们 拿 到 准备 全部 这 ,
“在我们准备这一切的这段时间里，他们学到了很多宝贵的经验教训，”
[bɪˈsaɪdɪz] [ðer; ðər] [skuːl] [wɜːrk] . “
besides their school work . ”
除了 他们的 学校 工作 . ”
除了学校功课之外。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [pəˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈpraːmptnəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Certainly lessons in self - denial and persistency and promptness** , ” **said Mrs .** .
” 当然 课程 在 自己 - 拒绝 和 持久性 和 迅速 , ” 说 太太 .
[wɔːrd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Ward , smiling .
沃德 , 微笑 .
“这当然教会了我很多关于自我克制、坚持不懈和迅速行动的道理，”沃德夫人笑着说。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] ,
“ **My little girls have certainly learned the necessity of keeping engagements** ,
” 我的 小的 女孩们 有 当然 学习 这 必要性 的 保持 订婚 ,
我的小儿女们当然已经明白了遵守约定的重要性，

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp] .
no matter what more interesting things come up .
不 事情 什么 更多的 有趣的 事物 来 向上 .

无论之后出现什么更有趣的事情。

" [ænd; ənd] she233
" **And she233**
" 和 she233

“还有她233

[təʊld] [mɪs] [ˈemɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [bɪfɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] [ə,kjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv]
told Miss Emmet of the Monday before , and its accumulation of
讲述 错过 埃米特 的 这 周一 前 , 和 它是 积累 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
disappointments .
失望 .

告诉埃米特小姐上周一发生的事情，以及那天令人失望的事情。

[mɪs] [ˈemɪt] [læft] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ˈɔːlsʊʊ] .
Miss Emmet laughed , but she looked sympathising , also .
错过 埃米特 笑了 , 但 她 看起来 同情的 , 还 .

埃米特小姐笑了，但她看起来也很同情。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [mɪːn] .
" **That's exactly what I mean** .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 .

“我的意思正是如此。”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [goʊz][ˈɪntuː] [ˈkærəktər] - [ˈbɪldɪŋ] . " -
It all goes into character - building . " **234**
它 全部 去 进入 特点 - 建筑 . " -

这一切都有助于性格塑造。”234

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] .
A DAY IN THE NURSERY .
一个 天 在 这 苗圃 .

托儿所的一天。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Have I said that George Washington — and , of course ,
有 我 说 那 乔治 华盛顿 — 和 , 的 课程 ,

我有没有说过乔治·华盛顿——当然，还有……

[ˈmɑːrθə] — [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ?
Martha — had accompanied the children to town when they returned home ?
玛莎 — 有 伴随 这 孩子们 到 镇 什么时候 他们 返回 家 ?

玛莎——孩子们回家时，她陪同他们去了镇上吗？

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən],[ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æt; ət][nɒʊ] . - — — [striːt] [æz; əz][æt; ət] [ˈmɑːrˌberi] .
He became as much an institution at No . 25 — — Street as at Marbury .
他 成为 作为 很多 一个 机构 在 不 . 25 — — 街道 作为 在 马布里 .

他在 25 号街的地位和在马布里高中的地位一样举足轻重。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] ['hɔ:tlɪ] **He had his apartments in the nursery , and behaved himself very haughtily** 他有他的公寓在这苗圃 , 和表现他自己非常傲慢地 [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] , **to the kitchen cat ,** 到这厨房猫 , 他的房间设在育婴室里, 他对厨房里的猫态度非常傲慢。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz] [bɪ'loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **when the latter was occasionally brought up from the regions below for a** 什么时候这后者曾是偶尔带来向上从这地区以下为了一个 [ˈvɪzɪt] . **visit .** 访问 . 后者偶尔会从下面的地区被带上来参观。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] , ['lɑstrəs] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ] **George Washington had grown up to be a big , black , lustrous creature , with** 乔治华盛顿有生长向上到是一个大的 , 黑色的 , 光泽的 生物 , 和 [ˈemərəld] [aɪz] , **emerald eyes ,** 翠眼睛 , 乔治·华盛顿长成了一个身材高大、皮肤黝黑、皮肤光泽亮丽的人物, 有着祖母绿般的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [fɜ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][krə'væt] . **and a bit of white fur under his chin , just like a cravat .** 和一个少量 的 白色的 毛皮 在下面 他的 下巴 , 只是 喜欢 一个 领结 . 他的下巴下还有一小撮白毛, 就像一条领巾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtlɪnəs] . **The boys called him the bishop for his stateliness .** 这 男孩们 称为 他 这 主教 为了 他的 庄严 . 男孩们因为他举止庄重而称他为主教。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] , [nɔ:r] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] . **He no longer played with Martha , nor chased her around .** 他不 更长 玩 和 玛莎 , 也不 追逐 她 大约 . 他不再和玛莎玩耍, 也不再追着她跑了。

[ʌnmə'lestɪd] , [fi:; fi] [weɪvd] ['praʊdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [kɜ:rv] . **Unmolested , she waved proudly over his back in a stately curve .** 未受干扰 , 她 挥手 自豪地 超过 他的 后退 在 一个 庄严 曲线 . 她毫发无损地骄傲地在他身后挥手, 姿态优雅优美。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərətli] [ə'bi:diənt] , **George Washington was moderately obedient ,** 乔治·华盛顿比较服从, [bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [dʒʌst][ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪndɪ'pendəns] . **but went his own way just often enough to assert his perfect independence .** 但 去 他的 自己的 方式 只是 经常 足够的 到 断言 他的 完美的 独立 . 但他经常我行我素, 以彰显他完全的独立性。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] with235 **He submitted with235** 他 提交 with235 他提交了235

[ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] , **quiet dignity to the many performances that the children put him through ,** 安静的 尊严 到 这 许多 表演 那 这 孩子们 放 他 通过 , 面对孩子们让他经历的种种考验, 他始终保持着沉着冷静的尊严。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [step] [tu:] [fɑ:r] ,
yet if they went a step too far ,
然而 如果 他们 去 一个 步 也 远的 ,
但如果他们做得太过火了 ,
[hi:; hi] [wʊd] [lək] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [emə'reɪld] [aɪz] [ðæt][ðə; ði] [mɪr]
he would look at them so severely with his emerald eyes that the mere
他 会 看 在 他们 所以 严重 和 他的 翠 眼睛 那 这 仅仅
[glæns] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [ment]
glance would immediately make them change their minds and pretend they meant
瞥一眼 会 立即地 制作 他们 改变 他们的 思想 和 假装 他们 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔ:l'tə'geðər] [ˈdɪfrənt] .
something altogether different .
某物 共 不同的 .
他会用他那双翠绿色的眼睛严厉地看着他们，仅仅一个眼神就能让他们立刻改变主意，假装自己想表达的是完全不同的意思。

[ˈθɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz][ɪ'laɪzəz] [ˌæftər'nu:n] [aʊt] .
Thursday was Eliza's afternoon out .
周四 曾是 伊丽莎的 下午 出去 .
星期四是伊莱扎的下午外出时间。
[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
On this particular Thursday , Marjorie was left in charge of the nursery .
在 这 特别的 周四 , 玛乔丽 曾是 左边 在 收费 的 这 苗圃 .
那天是星期四，玛乔丽被安排负责照看育婴室。

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ətend] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klʌb] [ˈmi:tɪŋ] ,
Mamma was obliged to attend some important club meeting ,
妈妈 曾是 有义务 到 出席 一些 重要的 俱乐部 会议 ,
妈妈必须去参加一个重要的俱乐部会议。
[ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ˈeməli] [ˈdreɪtn] .
and Eunice and Cricket had gone to see Emily Drayton .
和 尤妮斯 和 蟋蟀 有 已消失 到 看 艾米丽 德雷顿 .
尤妮丝和克里克特去看望艾米丽·德雷顿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [ˈdrɪzlɪŋ] [deɪ] ,
It was a damp , drizzling day ,
它 曾是 一个 潮湿 , 毛毛雨 天 ,
那天阴冷潮湿，还下着毛毛雨。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['nɜ:rsəri] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
so that the little nursery people could not get their usual walk , and they all
所以 那 这 小的 苗圃 人们 可以 不是 得到 他们的 通常 走 , 和 他们 全部
[mɪst] [aɪ 'ti:] .
missed it .
错过 它 .

因此，幼儿园的小朋友们没能像往常一样散步，他们都很想念幼儿园。
- , [pər'tɪkjələəri] , [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈveri] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [ˈeksərsaɪz] ,
Zaidie , particularly , was always very dependent upon the out - of - door exercise ,
- , 特别 , 曾是 总是 非常 依赖 之上 这 出去 - 的 - 门 锻炼 ,
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪgərəs] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑ:di] [ˈni:ɪdɪd] .
which her vigorous little body needed .
哪个 她 蓬勃 小的 身体 需要 .
尤其是扎伊迪，她一直非常依赖户外运动，她那精力充沛的小身体需要这样的运动。

[ˈmɑːrdʒɪ, ˈmɑːrdʒri] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɪn][ɪˈlaɪzəz] [ɔːf] - [deɪz] , [sæt] [ˈriːdɪŋ]
Marjorie , who often took charge of the nursery in Eliza's off - days , sat reading
玛乔丽 , WHO 经常 采取 收费 的 这 苗圃 在 伊丽莎的 离开 - 天 , 卫星 阅读
[baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] ,
by the broad window ,
经过 这 广阔 窗户 ,
玛乔丽经常在伊莱扎休息的日子里照看育婴室, 她坐在宽大的窗户旁看书。

[kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
curled up on the window - seat , while the children played about the room .
卷曲 向上 在 这 窗户 - 座位 , 尽管 这 孩子们 玩 关于 这 房间 .
我蜷缩在窗边的座位上, 孩子们则在房间里玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli]
As they were always used to entertaining themselves , and were usually
作为 他们 是 总是 用过的 到 娱乐 他们自己 , 和 是 通常
[left] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
left , as far as possible ,
左边 , 作为 远的 作为 可能的 ,
由于他们一直习惯于自娱自乐, 而且通常尽可能地被留下,

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
to their own devices , the person in charge only needed to keep a general
到 他们的 自己的 设备 , 这 人 在 收费 仅有的 需要 到 保持 一个 一般的
[ˈoʊvərsəɪt] .
oversight .
监督 .
负责人只需进行一般性监督, 其他人员便可自行其是。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənts] .
The twins were playing church , which was one of their favourite amusements .
这 双胞胎 是 玩耍 教会 , 哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 娱乐 .
这对双胞胎正在玩过家家, 这是他们最喜欢的游戏之一。

George236
George236
George236

George236

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
Washington was the minister .
华盛顿 曾是 这 部长 .
华盛顿是部长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːɪlz] [ˈpetɪkoʊt] , [ˈfɑːsənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] ,
He was clad in a doll's petticoat , fastened about his neck for a surplice ,
他 曾是 覆膜 在 一个 娃娃的 衬裙 , 系紧 关于 他的 脖子 为了 一个 圣衣 ,
他身穿一件玩偶衬裙, 裙子系在脖子上当作圣袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊl] .
and a black ribbon for a stole .
和 一个 黑色的 丝带 为了 一个 偷窃 .
还有一条黑色丝带, 可以做成披肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [steɪt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlektərən] .
He was sitting up in state behind a pile of books that served for a lectern .
他 曾是 坐着 向上 在 状态 在后面 一个 桩 的 图书 那 服务 为了 一个 讲台 .
他端坐在用一摞书当作讲台的桌子后面。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɪʃəp] .
He knew his part perfectly , and sat as still as any bishop .
他 知道 他的 部分 完美 , 和 卫星 作为 仍然 作为 任何 主教 .
他非常清楚自己的职责, 像任何一位主教一样纹丝不动地坐着。

[baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,
By pinching his tail very slightly and carefully ,
经过 捏 他的 尾巴 非常 轻微地 和 小心 ,
轻轻地、小心地捏住他的尾巴,

[hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mjuː] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənts] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm]
he could be made to mew at the proper moments , without disturbing him
他 可以 是 制成 到 喵 在 这 恰当的 时刻 , 没有 令人不安 他
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

可以在适当的时候让他发出喵喵声，而不会过多地打扰他。
[ˈhelən] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɪ][tʃaɪld] , - , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Helen played the mother , bringing her child , Zaidie , to church .
海伦 玩 这 母亲 , 带来 她 孩子 , - , 到 教会 .

海伦扮演母亲，带着她的孩子扎伊迪去教堂。
- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [gɜːrli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd] [ɪn]
Zaidie , of course , pretended she was a naughty girl , and talked out loud in
- , 的 课程 , 假装 她 曾是 一个 淘气 女孩 , 和 谈话 出去 大声 在
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

当然，扎伊迪假装自己是个淘气的女孩，在服务时大声说话。
[ˈkenɪθ] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] - [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Kenneth played the father , who was to take Zaidie out of church , when she
肯尼斯 玩 这 父亲 , WHO 曾是 到 拿 - 出去 的 教会 , 什么时候 她
[gruː] [tuː] [ˈnɔːti] .
grew too naughty .
生长 也 淘气 .

肯尼斯扮演父亲的角色，当扎伊迪变得太淘气时，他会把她从教堂带走。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pɪntʃ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][teɪl][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
It was also his business to pinch George Washington's tail at the right
它 曾是 还 他的 商业 到 捏 乔治 华盛顿的 尾巴 在 这 正确的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他的职责还包括在合适的时机捏捏乔治·华盛顿的尾巴。
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wenˈevər] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdərz] .
— **which was whenever Zaidie gave him orders** .
— 哪个 曾是 每当 - 给予 他 订单 .

——每当扎伊迪给他下命令时，他都会这么做。
[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪntʃ] , [moʊst] [ˈkerfəli] [ˈɡɪv(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
Just a little pinch , most carefully given , was all that was required ,
只是 一个 小的 捏 , 最多 小心 给定 , 曾是 全部 那 曾是 必需的 ,
只需轻轻捏一下，而且要非常小心地捏住即可。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkenɪθ] [fərˈɡa:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [skwiːz] .
but now and then Kenneth forgot , and gave too hard a squeeze .
但 现在 和 然后 肯尼斯 忘了 , 和 给予 也 难的 一个 挤 .
但肯尼斯偶尔会忘记这一点，用力过猛。

[wen] [ðis] ['hæpənd] , [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
When this happened , George Washington turned and slapped at them with
什么时候 这 发生 , 乔治 华盛顿 转向 和 被掌掴 在 他们 和
[hɪz; ɪz] [pɔ:] ,
his paw ,
他的 爪子 ,

这时, 乔治·华盛顿转身用爪子拍打他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'fætrɪk] [mju:] , [wɪt] ['pleɪnli] [ment] ,
with a very emphatic mew , which plainly meant ,
和 一个 非常 强调 喵 , 哪个 显然 意思是 ,

伴随着一声非常响亮的喵叫, 这显然意味着:

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwart] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ə'mju:zmənt] ,
“ **I am quite willing to do my part towards your amusement ,**
“ 我 是 相当 愿意的 到 做 我的 部分 向 你的 娱乐 ,
“我非常乐意为博您一笑尽一份力。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] ['meni] ['libətɪz] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] . “ -
but if you take too many liberties , I won't play . ” 237
但 如果 你 拿 也 许多 自由 , 我 惯于 玩 . “ -

但如果你太过放肆, 我就不玩了。”237

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
On one of these occasions ,
在 一 的 这些 场合 ,

其中一次,

- ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɔ:r] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz]
Zaidie suddenly stopped in the midst of a pretended roar at having her ears
- 突然 停止 在 这 中间 的 一个 假装 吼 在 拥有 她 耳朵

[bɑ:kst] [baɪ] ['helən] ,
boxed by Helen ,
盒装 经过 海伦 ,

Zaidie正假装咆哮着, 却突然停了下来, 因为她被Helen打了耳朵。

— ['veri] ['tendərli] [bɑ:kst] , — [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
— **very tenderly boxed , — and listened .**
— 非常 温柔地 盒装 , — 和 听着 .

—小心翼翼地装箱, —然后倾听。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [mju:] [tu:; tə] - [deɪ] , “
“ **I don't think that George Washington has his usual kind of mew to - day , ”**
“ 我 不 思考 那 乔治 华盛顿 有 他的 通常 种类 的 喵 到 - 天 , “
[ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kritɪ,saɪz] .
she said , criticisingly .
她 说 , 批评地 .

“我觉得乔治·华盛顿今天没有像往常那样发出喵喵声,”她批评道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [skwi:ks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
“ **Don't you think he squeaks a little ?**
“ 不 你 思考 他 吱吱声 一个 小的 ?

你不觉得他有点吱吱叫吗?

“ ['helən] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
“ **Helen listened , with her head on one side .**
“ 海伦 听着 , 和 她 头 在 一 边 .

海伦侧着头, 静静地听着。

“ [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['kenɪθ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Pinch him again , Kenneth , ” she said .**
“ 捏 他 再次 , 肯尼斯 , “ 她 说 .

“肯尼斯, 再掐他一下,”她说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈveri] [ˈkerfəli] .
“ Just a little , very carefully .
“ 只是 一个 小的 , 非常 小心 .

“只需一点点，非常小心。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] [skwi:k] .
Yes , I think he does squeak .
是的 , 我 思考 他 做 吱 .

是的，我觉得他确实会发出吱吱声。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrʌsti] [ˌɪnˈsaɪd] ?
Do you think he is getting rusty inside ?
做 你 思考 他 是 获得 生锈的 里面 ?

你觉得他是不是有点生疏了？

[hi:; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
He drinks a lot of water ,
他 饮料 一个 很多 的 水 ,

他喝很多水。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] [ɔ:l] [ˈrʌsti] [wen] [ju:; jʊ] [pɔ:d] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and it made the sewing - machine all rusty when you poured water over it .
和 它 制成 这 缝纫 - 机器 全部 生锈的 什么时候 你 倾倒 水 超过 它 .

往缝纫机上浇水后，缝纫机就生锈了。

“ [hɪr] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwa:ʃɪŋtən] [mju:d] [əˈgen] [ˈvɪgərəsli] , [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ˈkenɪθs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
“ Here George Washington mewed again vigorously , in response to Kenneth's invitation .
“ 这里 乔治 华盛顿 喵喵叫 再次 大力 , 在 回复 到 肯尼斯的 邀请 .

“这时，乔治·华盛顿再次用力地喵喵叫了一声，回应了肯尼斯的邀请。”

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [mju:] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [sed] - , [ˈθɔ:tfəli] , [sərˈveɪɪŋ]
“ Where does the mew come from , I wonder , “ said Zaidie , thoughtfully , surveying
“ 在哪里 做 这 喵 来 从 , 我 想知道 , “ 说 - , 深思熟虑 , 测量

[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .

“我想知道这叫声是从哪里来的，”扎伊迪若有所思地打量着猫说道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔ:r] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ?
“ Is it in his mouth , or down in his throat ?
“ 是 它 在 他的 嘴 , 或者 向下 在 他的 喉 ?

“是在他嘴里，还是在他喉咙里？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [poʊkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [felt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ She poked her fingers in his mouth , and felt around a little .
“ 她 戳 她 手指 在 他的 嘴 , 和 毛毡 大约 一个 小的 .

她把手指伸进他的嘴里，摸索了一会儿。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwa:ʃɪŋtən] [rɪˈbeld] .
George Washington rebelled .
乔治 华盛顿 叛乱 .

乔治·华盛顿发动了叛乱。

“ [dəʊnt] [skrætʃ] [em ˈi:] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ Don't scratch me , George .
“ 不 划痕 我 , 乔治 .

“别抓我，乔治。”

[aɪ] [ɑ:nt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , “ [sed] - , [rɪˈpru:vɪŋli] .
I aren't hurting you a bit , “ said Zaidie , reprovingly .
我 不是 受伤 你 一个 少量 , “ 说 - , 责备地 .

“我一点儿也没伤害你，”扎伊迪责备地说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [jɜ; jər] [mju:] [ɪz] , [kɔ:z] , [ɪf] [ɪts] getting238
“ **I want to know where your mew is , cause , if it's getting238**

“ 我 想 到 知道 在哪里 你的 喵 是 , 原因 , 如果 它是 getting238
“我想知道你的喵喵在哪里，因为，如果它正在变成238

[ˈrʌsti] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɔɪl][ju:; jɜ] , [seɪm] [æz; əz] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [dʌz] [ðə; ði] [məˈʃi:n] . “
rusty , I'm going to oil you , same as ' Liza does the machine . ”
生锈的 , 我是 去 到 油 你 , 相同的 作为 - 莉莎 做 这 机器 . “
生锈了，我要给你上油，就像“丽莎给机器上油”一样。

“ [kæn; kən][kæts][bi:; bi] [ɔɪld] ? ” [æskt] [ˈhelən] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **Can cats be oiled ? ” asked Helen , doubtfully .**

“ 能 猫 是 涂油 ? ” 问 海伦 , 怀疑地 .
“猫可以涂油吗？”海伦怀疑地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] - [ɪspekt][soʊ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] - , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Oh , yes , I ' xpect so , ” returned Zaidie , cheerfully .**

“ 哦 , 是的 , 我 - 期望 所以 , ” 返回 - , 愉快地 .
“哦，是的，我猜也是这样，”扎伊迪高兴地回答道。

“ [dəʊnt][ju:; jɜ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Don't you think so ?**

“ 不 你 思考 所以 ?
你不这么认为吗？

[dəʊnt][ju:; jɜ] [spoʊz] [ðeɪ] [get] [draɪd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] [ˈsʌmtaɪmz] ?
Don't you s'pose they get dried up inside sometimes ?

不 你 假设 他们 得到 干燥 向上 里面 有时 ?
你不觉得它们有时候内部会干涸吗？

[ˈkenɪθs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwi:ki] [læm] [dʌz] .
Kenneth's little squeaky lamb does .

肯尼斯的 小的 吱吱作响 羊肉 做 .
肯尼斯的那只吱吱叫的小羊羔确实如此。

[aɪl] [get][ðə; ði] [məˈʃi:n] - [ɔɪlər] .
I'll get the machine - oiler .

患病的 得到 这 机器 - 油器 .
我去拿机器润滑油。

“ [ˈmɑ:rdʒə-i, ˈmɑ:rdʒri] , [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [daɪd][na:t] [hi:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtjætər] .
“ **Marjorie , curled up on the window - seat , did not heed the children's chatter .**

“ 玛乔丽 , 卷曲 向上 在 这 窗户 - 座位 , 做过 不是 注意 这 孩子们的 喋喋不休 .
玛乔丽蜷缩在窗台上，对孩子们的叽叽喳喳声充耳不闻。

- [gɑ:t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:n] - [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [ˈaʊər] ,
Zaidie got the little machine - can , which once , in an evil hour ,

- 得到 这 小的 机器 - 能 , 哪个 一次 , 在 一个 邪恶的 小时 ,
扎伊迪得到了那台小型机器罐，有一次，在一个邪恶的时刻，

[ˈlaɪzə][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:; hər] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] .
Eliza had shown her how to use .

伊丽莎 有 所示 她 如何 到 使用 .
伊莱扎教过她如何使用。

“ [mju:] [əˈgen] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈwa:ʃɪŋtən] , “ [ˈɔ:rdərd] - , “ [soʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ ˈti:]
“ **Mew again , George Washington , ” ordered Zaidie , “ so I can find out where it**

“ 喵喵 再次 , 乔治 华盛顿 , ” 订购 - , “ 所以 我 能 寻找 出去 在哪里 它
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes from .

来 从 .
“乔治·华盛顿，再叫一声，”扎伊迪命令道，“这样我才能找到它的来源。”

[ɪf] [hiː; hi] [mjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

If he mews in his mouth , I can put the oil on his tongue .
如果 他 巷子 在 他的 嘴 , 我 能 放 这 油 在 他的 舌头 .

如果他用嘴发出喵喵声,我就可以把油涂在他的舌头上。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɪntɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ˈwaːʃɪŋtən] .

" A slight pinch immediately brought an answer from George Washington .
" 一个 轻微 捏 立即地 带来 一个 回答 从 乔治 华盛顿 .

“轻轻一捏,乔治·华盛顿立刻就做出了回应。”

- [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

Zaidie listened carefully , with her ear close at his head .
- 听着 小心 , 和 她 耳朵 关闭 在 他的 头 .

扎伊迪仔细地听着,耳朵贴在他的头上。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈpɑːzətɪvli] .

" It isn't in his mouth , " she said , positively .
" 它 不是 在 他的 嘴 , " 她 说 , 积极地 .

“不在他嘴里,”她肯定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" I think it's down his throat .
" 我 思考 它是 向下 他的 喉 .

“我觉得它已经滑到他喉咙里了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɔɪl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ?

How can I oil him down there ?
如何 能 我 油 他 向下 那里 ?

我该怎么给他那里涂油?

[aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [end] [daʊn] . "

I'm afraid I'll hurt him if I stick this long end down . "
我是 害怕的 患病的 伤害 他 如果 我 戳 这 长的 结尾 向下 . "

我怕把这长长的一头插下去会伤到他。

" [duː][juː; jʊ] [spəʊz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːr; ər][ɔɪl] - [hoʊlz] ? " [æskt] [ˈhelən] ,

" Do you s'pose those little holes in his ears are oil - holes ? " asked Helen ,
" 做 你 假设 那些 小的 孔 在 他的 耳朵 是 油 - 孔 ? " 问 海伦 ,

[ˈbraɪtnɪŋ] . -
brightening . 239

提亮 . -

“你觉得他耳朵上的那些小孔是油孔吗?”海伦问道,语气中带着一丝兴奋。239

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] . -

IN THE NURSERY . 241
在 这 苗圃 . -

在育儿室里。241

- [ɪ'miːdiətli] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈfɪŋgər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]

Zaidie immediately experimented with her tiny finger , much to George
- 立即地 实验 和 她 微小的 手指 , 很多 到 乔治

[ˈwaːʃɪŋtənɪz , ˈwɔʃɪŋtənɪz] [dɪsˈɡʌst] .

Washington's disgust .
华盛顿的 厌恶 .

扎伊迪立刻用她的小手指做了个实验,这让乔治·华盛顿非常反感。

" [ðeɪ] [goʊ] [ˈprɪti] [fɑːr] [daʊn] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" They go pretty far down , " she said , soothing and petting him .
" 他们 去 漂亮的 远的 向下 , " 她 说 , 舒缓 和 抚摸 他 .

“它们会一直往下掉,”她一边安抚他一边抚摸着他说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈri:əʃərɪŋli] .
“ **Never mind , I'm not going to hurt you , ” she said , reassuringly .**
“ 绝不 头脑 , 我是 不是 去 到 伤害 你 , ” 她 说 , 令人安心 .
“别担心, 我不会伤害你的,”她安慰道。

“ [aɪm][dʒʌst][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][naɪs] , [sɔ:ft] [ɔɪl] [daʊn] [jər; jər][ˈlɪt(ə)l] [ɔɪl] - [ˈhoʊlz] ,
“ **I'm just going to put some nice , soft oil down your little oil - holes ,**
“ 我是 只是 去 到 放 一些 好的 , 柔软的 油 向下 你的 小的 油 - 孔 ,
“我只是想往你们的小油孔里倒些优质、柔软的油。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [fi:l] [soʊ] [ˈbetər] , [ju:; jə] [kɑ:nt] [θɪŋk] !
and then you'll feel so better , you can't think !
和 然后 你会 感觉 所以 更好的 , 你 不能 思考 !
然后你会感觉好极了, 甚至无法思考!

[jər; jər] [vɔɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈrʌsti] .
Your voice is all rusty .
你的 嗓音 是 全部 生锈的 .
你的声音嘶哑得很厉害。

- [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [sez] [θɪŋz] [wəʊnt][ɡoo] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd][ˈbaɪmbaɪ][jər; jər] [vɔɪs] [wəʊnt][ɡoo] ,
' **Liza says things won't go if they're rusty , and bimeby your voice won't go .**
- 莉莎 说道 事物 惯于 去 如果 它们是 生锈的 , 和 比梅比 你的 嗓音 惯于 去 ,
丽莎说, 如果东西生锈了, 就做不了事, 你的声音也做不了事。

[ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ju:; jə] [noʊ] .
and you'd be sorry , for you like to talk , you know .
和 你会 是 对不起 , 为了 你 喜欢 到 讲话 , 你 知道 .
你会后悔的, 因为你知道, 你喜欢说话。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , - [traɪd] [tu:; tə] [pʊk] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“ **As she spoke , Zaidie tried to poke the oil - can down his ears .**
“ 作为 她 辐 , - 尝试 到 戳 这 油 - 能 向下 他的 耳朵 .
“她说话的时候, 扎伊迪试图把油罐塞进他的耳朵里。”

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [dʒɜ:rk] [əˈweɪ] .
George Washington jerked away .
乔治 华盛顿 猛地一抖 离开 .
乔治·华盛顿猛地挣脱开来。

“ [hɪr] , [ˈhelən] , [ju:; jə][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈkenɪθ] , [ju:; jə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fi:t] [taɪt] .
“ **Here , Helen , you hold his hands , and Kenneth , you hold his feet tight .**
“ 这里 , 海伦 , 你 抓住 他的 双手 , 和 肯尼斯 , 你 抓住 他的 脚 紧的 .
“海伦, 你握住他的手; 肯尼斯, 你紧紧抓住他的脚。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[daʊnt] [let][ɡoo] , “ [ˈɔ:rdərd] - , [ˈgetɪŋ] [hɜ:; hər] [əˈsɪstənts] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
Don't let go , ” ordered Zaidie , getting her assistants into place .
不 让 去 , ” 订购 - , 获得 她 助理 进入 地方 .
“别放手,”扎伊迪命令道, 同时安排助手们各就各位。

“ [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [ɡʊd] , [ju:; jə] [noʊ]
“ **Now , George , I won't hurt you much , and it's for your own good , you know**
“ 现在 , 乔治 , 我 惯于 伤害 你 很多 , 和 它是 为了 你的 自己的 好的 , 你 知道
,
!
,
“乔治, 我不会伤害你太多, 这都是为了你好, 你知道的。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzəz] [tuən] .

” with a funny imitation of Eliza's tone .

和 一个 有趣的 模仿 的 伊丽莎的 语气 .

用滑稽的语气模仿伊丽莎的语气。

- [tɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɔɪ] - [kæn; kən][ænd; ənd] [poʊkt] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] [daʊn] [ˈɪntu:] [dʒɔːrdʒ]
Zaidie tipped the little oil - can and poked it carefully down into George

- 倾斜 这 小的 油 - 能 和 戳 它 小心 向下 进入 乔治

[ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɪr] .

Washington's unwilling ear .

华盛顿的 不情愿 耳朵 .

扎伊迪倾斜着小油罐，小心翼翼地把它塞进乔治·华盛顿不情愿的耳朵里。

[aɪˈti:] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

It tickled him , and he shook his head impatiently .

它 挠痒 他 , 和 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

他觉得痒，不耐烦地摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held][hɪm; ɪm][ˈrɪdʒɪdli] , -
The children held him rigidly , 242

这 孩子们 握住 他 严格地 , -

孩子们紧紧地抱着他，242

[ænd; ənd] - [let][ðə; ði][koʊld][ɔɪ] [ˈtrɪkl] [daʊn] .

and Zaidie let the cold oil trickle down .

和 - 让 这 寒冷的 油 涓涓细流 向下 .

于是，扎伊迪任由冷油缓缓流下。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jelp] ,

At the first touch of it , George Washington gave a wild yelp ,

在 这 第一的 触碰 的 它 , 乔治 华盛顿 给予 一个 荒野 喊叫 ,

它刚一碰到，乔治·华盛顿就发出了一声惊叫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [kɒːz] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪzɪŋ] [fɜːr] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
and with extended claws and uprising fur , he sprang from the children's

和 和 扩展 爪子 和 起义 毛皮 , 他 弹簧 从 这 孩子们的

[græsp] ,

grasp ,

抓牢 ,

他伸出利爪，竖起毛发，从孩子们手中挣脱出来。

[ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪɡ][ɪn] [ˈkenɪθs] [sɔːft][ˈlɪt(ə)][hænd] [ðæt][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [ʌp][æn; ən]
leaving such a dig in Kenneth's soft little hand that he immediately set up an

离开 这样的 一个 挖 在 肯尼斯的 柔软的 小的 手 那 他 立即地 放 向上 一个

[ʌnˈɜːrθli] [haʊl] ,

unearthly howl ,

超凡脱俗的 嚎 ,

肯尼斯柔软的小手被狠狠地扎了一下，顿时发出了一声凄厉的嚎叫。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .

which brought Marjorie to the rescue .

哪个 带来 玛乔丽 到 这 救援 .

这时，玛乔丽及时出现，解救了她。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈtwɪnz] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The astonished twins stood staring at each other .

这 惊讶 双胞胎 站立 凝视 在 每个 其他 .

震惊的双胞胎面面相觑。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [tʊk] [ʌp] [ˈkenɪθ] [ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [kɪst] [ðə; ði][hɜːrt] [pleɪs] ,

Marjorie took up Kenneth in her arms , kissed the hurt place ,

玛乔丽 采取 向上 肯尼斯 在 她 武器 , 亲吻 这 伤害 地方 ,

玛乔丽将肯尼斯抱在怀里，亲吻了他受伤的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən]
and asked the children what they had been doing to excite George Washington
和 问 这 孩子们 什么 他们 有 到过 正在做 到 激发 乔治 华盛顿
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ræθ]
to such an unusual pitch of wrath .
到 这样的 一个 异常 沥青 的 愤怒 .
然后问孩子们，他们做了什么事，竟让乔治·华盛顿如此勃然大怒。

“ [wiː; wi][ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə][ɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɔɪ] - [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , - [kɔːz] [hiː; hi]
“ We only tried to oil him in his little oil - holes in his ears , ' cause he
“ 我们 仅有的 尝试 到 油 他 在 他的 小的 油 - 孔 在 他的 耳朵 , - 原因 他
[skwiːkt] [soʊ] ,
squeaked so ,
吱吱作响 所以 ,
“我们只是想在他耳朵上的小孔里抹点油，因为他叫得太厉害了。”

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] , “ [ɪkˈspləɪnd] [bɪˈwɪldərd] - , “ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
Marjorie , “ explained bewildered Zaidie , “ and I don't believe he liked it .
玛乔丽 , “ 解释 困惑 - , “ 和 我 不 相信 他 喜欢 它 :
“玛乔丽,”扎伊迪困惑地解释说,“我不认为他喜欢这样。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] - [ˈrʌsti] , — [ˈtruːli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
But his voice was dreffully rusty , — truly it was : “
但 他的 嗓音 曾是 - 生锈的 , — 真的 它 曾是 : “
但他的声音嘶哑得厉害——确实如此。

“ [ɔɪ] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] .
“ Oil him ? ” said Marjorie .
“ 油 他 ? ” 说 玛乔丽 .
“给他抹油?”玛乔丽说。

“ [juː; jʊ][əbˈsɜːrd] [tʃaɪld] !
“ You absurd child !
“ 你 荒诞 孩子 !
你这个荒唐的孩子!

[ˈænɪmlz] [dəʊnt] [niːd] [ˈɔɪlɪŋ] . “
Animals don't need oiling . “
动物 不 需要 注油 : “
动物不需要涂油。

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] , “ [ɪnˈsɪstɪd] - . “
“ Yes , they do , “ insisted Zaidie . “
“ 是的 , 他们 做 , “ 坚持 - : “
“没错，他们确实如此,”扎伊迪坚持道。

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ɔɪld] [ˈkenɪθs] [baː] - [læm] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] .
' Liza oiled Kenneth's baa - lamb the other day .
- 莉莎 涂油 肯尼斯的 咩咩 - 羊肉 这 其他 天 :
莉莎前几天给肯尼斯的咩咩羊涂了油。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊli] [wʌn] , [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The big woolly one , up there , you know .
这 大的 毛茸茸的 一 , 向上 那里 , 你 知道 :
就是上面那只毛茸茸的大家伙，你知道的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔɪld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ɪts] [skwiːks] .
She oiled it down in its squeaks .
她 涂油 它 向下 在 它是 吱吱声 :
她用油润滑了它吱吱作响的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌbd] ['sʌmθɪŋ] ['griːsi] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] .
And she rubbed something greasy on my chest when I had the croup .
和 她 摩擦 某物 腻 在 我的 胸部 什么时候 我 有 这 哮吼 .

我得哮吼的时候，她在我胸口抹了些油腻的东西。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [maɪ] [breθ] [skwiːkt] ?
Don't you remember how my breath squeaked ?
不 你 记住 如何 我的 气息 吱吱作响 ?

你难道不记得我当时呼吸有多急促了吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔɪld] [em 'iː] .
She said she oiled me .
她 说 她 涂油 我 .

她说她给我抹了油。

[ðer; ðər] ! " -
There ! " 243
那里 ! " -

好了！“243

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [sed] ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Oh , you funny little things ! " said Marjorie , laughing at them .**
" 哦 , 你 有趣的 小的 事物 ! " 说 玛乔丽 , 笑 在 他们 .

“哦，你们这些有趣的小家伙！”玛乔丽笑着说。

" [wel] , [dəʊnt][traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['eniweɪ] , [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
" **Well , don't try it again , anyway , on George Washington .**
" 出色地 , 不 尝试 它 再次 , 反正 , 在 乔治 华盛顿 .

“好吧，总之，别再对乔治·华盛顿这么做了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] , [duː][juː; jʊ]
He doesn't like it , you see , and you don't want to be scratched , do you
他 不 喜欢 它 , 你 看 , 和 你 不 想 到 是 刮痕 , 做 你
?
?
?

你看，他不喜欢这样，你也不想被抓伤吧？

[dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['beɪbi] , [dɪr] .
Don't cry any more , baby , dear .
不 哭 任何 更多的 , 婴儿 , 亲爱的 .

宝贝，别哭了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][men][dəʊnt][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're a little man , and men don't cry for a scratch like that , you know .
你是 一个 小的 男人 , 和 男人 不 哭 为了 一个 划痕 喜欢 那 , 你 知道 .

你个小男人，男人可不会因为这点小擦伤就哭，你知道的。

" ['mɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tʃːrnd] [tuː; tə]
" **Marjorie set the children playing something else , and then returned to**
" 玛乔丽 放 这 孩子们 玩耍 某物 别的 , 和 然后 返回 到

[hɜːr; hər] [bʊk] .
her book .
她 书 .

玛乔丽让孩子们玩别的游戏，然后继续看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juːzuəli; juːzəli][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['gɑːrdɪən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['eldɪst] -
She was usually a capable and efficient guardian in the nursery , eldest -
她 曾是 通常 一个 有能力的 和 高效的 监护人 在 这 苗圃 , 长子 -
[dɔːtər] ['fæʃ(ə)n] ,
daughter fashion ,
女儿 时尚 ,

她通常是一位能干高效的育儿室守护者，就像长女那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
but this afternoon she was deep in a fascinating book that must go back to
但 这 下午 她 曾是 深的 在 一个 迷人 书 那 必须 去 后退 到
[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
the library to - morrow .
这 图书馆 到 - 明天 .

但今天下午她正沉浸在一本引人入胜的书里，这本书明天必须还给图书馆。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː] [əˈgen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
In two minutes she was absorbed in it again , to the exclusion of her little
在 二 分钟 她 曾是 吸收 在 它 再次 , 到 这 排除 的 她 小的
[ˈtʃɑːrdʒɪz] .
charges .
收费 .

不到两分钟，她又全神贯注地投入其中，完全忽略了她照顾的孩子们。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈpɑːstjəz] [nuː] .
Zaidie looked around for pastures new .
- 看起来 大约 为了 牧场 新的 .

扎伊迪四处寻找新的牧场。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [set] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk]
The children were not usually a mischievous set , but now and then , like
这 孩子们 是 不是 通常 一个 恶作剧 放 , 但 现在 和 然后 , 喜欢
[groʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
grown people ,
生长 人们 ,

这些孩子通常并不调皮捣蛋，但偶尔也会像大人一样，

[ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
they delighted in the unexpected .
他们 高兴极了 在 这 意外 .

他们喜欢意料之外的事情。

[æz; əz] [ˈhelən] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːl] [θriː] [ˈtruːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈbæθruːm] , [wɪtʃ]
As Helen wanted a drink , all three trooped into the nursery bathroom , which
作为 海伦 通缉 一个 喝 , 全部 三 成群结队 进入 这 苗圃 浴室 , 哪个
[ˈoʊpənd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] .
opened off the nursery .
打开 离开 这 苗圃 .

海伦想喝点东西，于是三人一起走进了婴儿房的浴室，浴室就位于婴儿房旁边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbæθruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
It was a pretty bathroom , with the walls covered with blue and white
它 曾是 一个 漂亮的 浴室 , 和 这 墙壁 涵盖 和 蓝色的 和 白色的
[ˈsænətəri][ˈpeɪpər] ,
sanitary paper ,
卫生 纸 ,

那是一个漂亮的浴室，墙壁上贴着蓝白相间的卫生纸。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪl] - [ˈpætərn] , [iːtʃ] [taɪl] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [guːs] [ˈfɪɡjər] .
in a pretty tile - pattern , each tile having on it a Mother - Goose figure .
在 一个 漂亮的 瓦 - 图案 , 每个 瓦 拥有 在 它 一个 母亲 - 鹅 数字 .

铺成漂亮的瓷砖图案，每块瓷砖上都有一个鹅妈妈图案。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [waɪt] , [fɜːr] [rʌɡ] [leɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpɔːrsəlɪn] [bæθ] - [tʌb] .
A big , white , fur rug lay by the white porcelain bath - tub .
一个 大的 , 白色的 , 毛皮小地毯 躺 经过 这 白色的 瓷 洗澡 - 浴缸 .

一张又大又白的毛皮地毯铺在白色瓷浴缸旁边。

[smɔ:ɫ] [ˈwɔ:tər] - [ˈku:lər] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] , [loʊ] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][help]
small water - cooler stood on a shelf , low enough for the children to help
小的 水 - 冷却器 站立 在 一个 架子 , 低的 足够的 为了 这 孩子们 到 帮助
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] .
themselves to water .
他们自己 到 水 .

小型饮水机放在架子上, 高度足够低, 孩子们可以自己取水。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:tərd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
After the little flock had been watered all around ,
后 这 小的 群 有 到过 浇水 全部 大约 ,
小羊群被喂饱水后,

- [kwɪk] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈvæsəli:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [stænd] .
Zaidie's quick eyes spied a bottle of vaseline on the wash - stand .
- 快的 眼睛 间谍 一个 瓶子 的 凡士林 在 这 洗 - 站立 .
扎伊迪眼疾手快地发现洗漱台上有一瓶凡士林。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ] [mɪsˈteɪk] .
It had been left there by mistake .
它 有 到过 左边 那里 经过 错误 .
它是被人误放在那里的。

[ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈkla:zɪt] ,
All those things were generally put away in a little medicine closet ,
全部 那些 事物 是 一般来说 放 离开 在 一个 小的 药品 壁橱 ,
那些东西通常都被收进一个小药柜里。

[ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ri:tʃ] .
safely out of the children's reach .
安全 出去 的 这 孩子们的 抵达 .
放在儿童够不到的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [fʊl] .
It was quite a good - sized jar , and entirely full .
它 曾是 相当 一个 好的 - 尺寸 罐 , 和 完全 满的 .
那是一个相当大的罐子, 而且装满了。

- [tʊk] [aʊt][ðə; ði][kɔ:rk] .
Zaidie took out the cork .
- 采取 出去 这 软木 .

扎伊迪拔出了软木塞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɑ:n][em ˈi:] [ˈsʌmwər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **I think I've got a sore spot on me somewhere ,** ” **she said ,**
“ 我 思考 我已经 得到 一个 疮 点 在 我 某处 , ” 她 说 ,
“我觉得我身上某个地方好像有痛点,”她说。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈkerfəli] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
feeling carefully all over her face .
感觉 小心 全部 超过 她 脸 .
仔细地抚摸着她的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] - [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **I think I need some vasling on it .**
“ 我 思考 我 需要 一些 - 在 它 .
“我觉得我需要对它进行一些修饰。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɑ:n][em 'i:] , ['helən] ?
“ **Do you see a sore spot on me , Helen ?** ”
“ 做 你 看 一个 疮 点 在 我 , 海伦 ? ”

海伦, 你看出我身上有什么伤痕吗?

“ ['helən] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['eni] [pleɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['væsəli:n] ,
“ **Helen looked , but could not find any place that seemed to need vaseline ,** ”
“ 海伦 看起来 , 但 可以 不是 寻找 任何 地方 那 似乎 到 需要 凡士林 , ”

海伦看了看, 但没发现哪里需要涂抹凡士林。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [raʊnd] , ['sætn] - ['tʃi:kt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
“ **even after the closest study of Zaidie's round , satin - cheeked little face .** ”
“ 甚至 后 这 最接近 学习 的 - 圆形的 , 缎 - 脸颊 小的 脸 . ”

即使仔细观察过Zaidie圆圆的、如丝缎般光滑的小脸蛋, 也无法改变这一点。

“ [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eniwər] , ” ['i:; ʃɪ] [əd'vaɪzd] .
“ **Put it on anywhere , she advised .** ”
“ 放 它 在 任何地方 , ” 她 建议 . ”

“随便戴在哪儿都行,”她建议道。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [get] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] .
“ **Perhaps it may get sore , and then the vasling will be already on .** ”
“ 也许 它 可能 得到 疮 , 和 然后 这 - 将要 是 已经 在 . ”

“也许会感到疼痛, 然后就得开始包扎了。”

“ ['smiəriŋ] ['væsəli:n] [ɔ:l] ['oʊvər] - [feɪs] [led] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [brɪ'dɔ:bɪŋ] ['helən] [ænd; ənd]
“ **Smearing vaseline all over Zaidie's face led , of course , to bedaubing Helen and** ”
“ 涂抹 凡士林 全部 超过 - 脸 引领 , 的 课程 , 到 贝道宾 海伦 和 ”
['kenɪθ] , [ɔ:lsoʊ] ,
Kenneth , also , ”
肯尼斯 , 还 , ”

“往扎伊迪脸上涂满凡士林, 当然也导致了海伦和肯尼斯也被涂上了凡士林。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] .
“ **with a liberal plaster of the sticky stuff .** ”
“ 和 一个 自由主义 石膏 的 这 黏 东西 . ”

涂上厚厚一层黏糊糊的创可贴。

“ ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [steɪ] [ɑ:n] ['bju:trɪfli] ?
“ **Doesn't it stay on beautifully ?** ”
“ 不 它 停留 在 非常漂亮 ? ”

“它贴上去很漂亮, 不是吗? ”

[lets] [peɪnt] [ðə; ði] ['bæθru:m] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [sə'dʒestɪd] - , “ and245
“ **Let's paint the bathroom with it ? ” suggested Zaidie , “ and245** ”
我们来吧 画 这 浴室 和 它 ? ” 建议 - , “ and245 ”

“不如我们用它粉刷浴室吧? ”扎伊迪建议道, “and245 ”

[meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['prɪti] .
“ **make it all pretty .** ”
“ 制作 它 全部 漂亮的 . ”

把一切都弄得漂漂亮亮的。

[wɪ:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] - ['brʌʃɪz] .
“ **We can take our teeth - brushes .** ”
“ 我们 能 拿 我们的 牙齿 - 刷子 . ”

我们可以带牙刷。

“ [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
“ **This idea was an inspiration .** ”
“ 这 主意 曾是 一个 灵感 . ”

“这个想法给了我灵感。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɑːrmɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːθ] - [ˈbrʌʃɪz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fel]
In a moment , arming themselves with their tooth - brushes , the children fell
在 一个 片刻 , 武装 他们自己 和 他们的 齿 - 刷子 , 这 孩子们 跌倒
[enərˈdʒetɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] .
energetically to work .
精力充沛地 到 工作 .

孩子们立刻拿起牙刷，精神抖擞地投入到刷牙工作中。

[ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbəʊər] [ʌv; əv] [ˈvæselɪːn] ,
In five minutes the bathroom was a perfect bower of vaseline ,
在 五 分钟 这 浴室 曾是 一个 完美的 凉亭 的 凡士林 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ˈstɪki] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and the small workers were sticky from head to foot .
和 这 小的 工人 是 黏 从 头 到 脚 .

五分钟之内，浴室就变成了一个涂满凡士林的完美凉亭。

小工人们从头到脚都黏糊糊的。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [riːd] [ɑːn] , [əˈblɪvɪəsli] .
Meanwhile Marjorie read on , obliviously .
同时 玛乔丽 读 在 , 浑然不觉 .

与此同时，玛乔丽浑然不觉地继续阅读。

“ [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)] ? ” [kraɪd] - , [ˈræptʃərəsli] .
“ **Doesn't it make the room look beautiful ?** ” **cried Zaidie , rapturously .**
“ 不 它 制作 这 房间 看 美丽的 ? ” 哭 - , 欣喜若狂 .

“这让房间看起来更漂亮了，不是吗？”扎伊迪欣喜若狂地喊道。

“ [aɪ] [ges] - - [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [ˈprɪti] [wiːv] [meɪd] [aɪˈtiː] .
“ **I guess ' Liza'll be pleased when she sees how pretty we've made it .**
“ 我 猜测 - - 是 高兴 什么时候 她 看到 如何 漂亮的 我们已经 制成 它 .

“我想莉莎看到我们把它做得这么漂亮，一定会很高兴的。”

[ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [wʊd] , [tuː] .
And see the wood , too .
和 看 这 木头 , 也 .

还能看到木头。

[aɪˈtiː] [ʃaɪnz] [ˈsplendɪdli] .
It shines splendidly .
它 闪耀 精彩地 .

它闪闪发光，非常漂亮。

“ [hɪr] [æn; ən] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ˈflɜːrɪʃ] [ɑːn] [ˈkenɪθs] [pɑːrt][left][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɪr] [ʌv; əv] [ˈvæselɪːn] [ɑːn]
“ **Here an unguarded flourish on Kenneth's part left a long smear of vaseline on**
“ 这里 一个 无人看守 繁荣 在 肯尼斯的 部分 左边 一个 长的 涂抹 的 凡士林 在
- [ʃɔːrt] ,
Zaidie's short ,
- 短的 ,

“肯尼斯不经意间在扎伊迪的短发上留下了一大片凡士林，

[smuːð] [ˈlɑːks] .
smooth locks .
光滑的 锁 .

光滑的锁。

“ [oʊ] , [aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː] [lʊk] [laɪk] [maɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] ,
“ **Oh , it makes it look like mine !** ” **exclaimed Helen ,**
“ 哦 , 它 制作 它 看 喜欢 矿 ! ” 惊呼 海伦 ,

“哦，这看起来就像我的一样！”海伦惊呼道。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡliːm] [ɑːn] - [blæk] [her] .
struck by the yellow gleam on Zaidie's black hair .

击 经过 这 黄色的 闪耀 在 - 黑色的 头发 .

扎伊迪黑发上闪烁的黄色光芒所吸引。

“ [dʌz] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] - , [iːgərli] .
“ **Does it ?** ” **asked Zaidie , eagerly** .

“ 做 它 ? ” 问 - , 急切地 .

“是吗? ”扎伊迪急切地问道。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbəʊndləs] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [her] ,
Each little girl was smitten with a boundless admiration of the other's hair ,

每个 小的 女孩 曾是 迷恋 和 一个 无边无际 钦佩 的 这 其他的 头发 ,

每个小女孩都对对方的头发充满了无限的喜爱。

[fɔːr; fər] [ˈhelɪnz] [ˈflʌfi] [kɔːrn] - [sɪlk][mɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ,
for Helen's fluffy corn - silk mop was a great trial to her quiet little soul ,

为了 海伦的 蓬松的 玉米 - 丝绸 拖把 曾是 一个 伟大的 审判 到 她 安静的 小的 灵魂 ,

海伦那蓬松的玉米须状头发对她安静的小心灵来说简直是一场巨大的考验。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ədˈmaɪəd] - [smuːð] , [ˈsɪlki] [blæk] [her] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [waɪl]
and she admired Zaidie's smooth , silky black hair , with all her heart ; while

和 她 钦佩 - 光滑的 , 丝滑 黑色的 头发 , 和 全部 她 心 ; 尽管

- ,

Zaidie ,

- ,

她由衷地欣赏着扎伊迪柔顺丝滑的黑发；而扎伊迪，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌɒŋd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈhelɪnz] [ˈɡoʊldən][ˈtæŋɡ(ə)] . -
on the other hand , longed to possess Helen's golden tangle . **246**

在 这 其他 手 , 渴望 到 具有 海伦的 金的 纠纷 . -

另一方面，他渴望拥有海伦的金色长发。246

“ [pʊt] - [θɪk] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [hed] , “ [ʃiː; ji] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈɪnstəntli] , “ [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]
“ **Put vasling thick all over my head ,** “ **she demanded , instantly ,** “ **to make it**

“ 放 - 厚的 全部 超过 我的 头 , “ 她 要求 , 即刻 , “ 到 制作 它

[ˈjeləʊ] .

yellow .

黄色的 .

“把瓦斯林涂满我的头，”她立刻命令道，“让它变成黄色。”

[pərˈhæps] [ˈmæmə] [wɪl] [let][em ˈi:] [wer] [aɪ ˈti:][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Perhaps mamma will let me wear it all the time ,

也许 妈妈 将要 让 我 穿 它 全部 这 时间 ,

或许妈妈会让我一直穿着它。

[ænd; ænd] [ðen] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡrəʊ] [ˈjeləʊ] [laɪk] [jɔːrɜː] .
and then perhaps it will grow yellow like yours .

和 然后 也许 它 将要 生长 黄色的 喜欢 你的 .

然后它或许会像你的一样变成黄色。

[aɪˈd] [lʌv] [ðæt] . “
I'd love that . “

ID 爱 那 . “

我非常乐意。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪn] [blæk] [laɪk] [jɔːrɜː] , “ [saɪd] [ˈhelən] , [ˈwɪstfəli] .
“ **Then I wish I could make mine black like yours ,** “ **sighed Helen , wistfully** .

“ 然后 我 希望 我 可以 制作 矿 黑色的 喜欢 你的 , “ 叹了口气 海伦 , 怅然地 .

“那我真希望我的头发也能像你的一样黑，”海伦怅然地叹了口气。

“ [ˈkʊdnt] [aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] ？
“ **Couldn't I paint it , do you suppose ?**
“ 不能 我 画 它 , 做 你 认为 ？
“ 你觉得我不能把它画出来吗？ ”

“ - [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz][ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)l] [aɪˈdiːə] .
“ **Zaidie clapped her hands over this delightful idea .**
“ - 鼓掌 她 双手 超过 这 愉快 主意 .
扎伊迪对这个绝妙的主意拍手称赞。

“ [ðən] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [her] ！
“ **Then we would have changed hairs !**
“ 然后 我们 会 有 已更改 头发 ！
“ 那样我们就会换发型了！ ”

[wʌt] [fʌn] ！
What fun !
什么 乐趣 ！
真有趣！

[lets] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] , [ˈhelən] .
Let's find something to paint it with , Helen .
我们来吧 寻找 某物 到 画 它 和 , 海伦 .
海伦，我们去找点东西来涂它吧。

[hɪəz] - [ˈlaɪzəz] [ʃuː] - [ˈblækɪŋ] .
Here's ' Liza's shoe - blacking .
这里是 - 丽莎的 鞋 - 黑化 .
这是“丽莎”擦鞋的场景。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [duː] ？
Wouldn't that do ?
不会 那 做 ？
这样不行吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [ʃuːz] [soʊ] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [blæk] .
It makes her shoes so shiny and black .
它 制作 她 鞋 所以 闪亮的 和 黑色的 .
弄得她的鞋子又黑又亮。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈlɪkwɪd] , [ˈdeɪntɪ] [ˈhelən] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **At the sight of the black liquid , dainty Helen shrunk back a little .**
“ 在 这 视线 的 这 黑色的 液体 , 纤巧 海伦 缩小 后退 一个 小的 .
看到黑色的液体，娇小的海伦微微缩了缩身子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [get][ɑːn][maɪ] [feɪs] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ？
“ **It — it wouldn't get on my face , would it ?**
“ 它 — 它 不会 得到 在 我的 脸 , 会 它 ？
“它——它不会溅到我脸上吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈdaʊt(ə)fəli] .
“ **she asked , doubtfully .**
“ 她 问 , 怀疑地 .
她疑惑地问道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [her] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][waːnt][maɪ] [feɪs] [ˈpeɪntɪd] [tuː] . “
“ **I'd like to paint my hair , but I don't want my face painted too . ”**
“ ID 喜欢 到 画 我的 头发 , 但 我 不 想 我的 脸 绘 也 . ”
“我想染头发，但不想脸上也涂颜料。”

“ [puː] , [noʊ] ！ ” [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] .
“ **Pooh , no ! ” said Zaidie , drawing out the sponge .**
“ 呸 , 不 ！ ” 说 - , 绘画 出去 这 海绵 .
“噗，不行！”扎伊迪说着，掏出了海绵。

“ [wi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)] .
“ **We'll be careful** .
“ 出色地 是 小心 ” .

我们会小心谨慎。

[naʊ] [hoʊld] ['veri] [sti:l] , ['helən] .
Now hold very still , Helen .
现在 抓住 非常 仍然 , 海伦 ” .

海伦，别动。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [her] - ['dresər] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [spʌndʒ] ['oʊvər] ['helɪnz]
“ **The little hair - dresser drew a long dab with the dripping sponge over Helen's**
“ 这 小的 头发 - 梳妆台 画 一个 长的 轻拍 和 这 滴落 海绵 超过 海伦的
['jeləʊ] [kə:lz] .
yellow curls .
黄色的 卷发 ” .

“小理发师用滴着油的海绵在海伦的黄色卷发上画了一条长长的发带。”

['helən] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] .
Helen held her breath .
海伦 握住 她 气息 ” .

海伦屏住了呼吸。

- [rɪ'pi:tɪd] the247
Zaidie repeated the247
- 重复 the247

Zaidie重复了247

[dæbz] , ['grəʊɪŋ] [mɔ:r] ['rekləs] ,
dabs , growing more reckless ,
dab , 生长 更多的 鲁莽 ,

dab，越来越肆无忌惮，

[tɪl] [ə; eɪ] ['kerləs] [flɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] [sent] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['spætər] [daʊn] ['helɪnz] [feɪs] ,
till a careless flirt of the sponge sent a liberal spatter down Helen's face ,
直到 一个 粗心 调情 的 这 海绵 发送 一个 自由主义 溅 向下 海伦的 脸 ,
直到海绵不经意间溅起一大滩水，顺着海伦的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən] .
and on her white apron .
和 在 她 白色的 围裙 ” .

还有她白色的围裙。

“ [aʊ] ！ [aʊ] ！ ” [weɪld] ['helən] , [hu:] [kɒd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [skrætʃ] ['betər] [ðæn; ðən][dɜ:rt] , [ɔ:r][ə; eɪ]
“ **Ow ! ow ! ” wailed Helen , who could bear a scratch better than dirt , or a**
“ 现在 ！ 现在 ！ ” 哀嚎 海伦 , WHO 可以 熊 一个 划痕 更好的 比 污垢 , 或者 一个
[steɪn] .
stain .
弄脏 ” .

“哎哟！哎哟！”海伦叫道，她宁愿被划伤也不愿沾染污垢或污渍。

[fi:; ji] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:; tə] [rʌb] [aɪ 'ti:][draɪ] , [ænd; ənd] ,
She instinctively put up her hands to her face , to rub it dry , and ,
她 本能地 放 向上 她 双手 到 她 脸 , 到 擦 它 干燥 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

她本能地抬手揉搓脸部，想把它擦干，当然，

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [stri:kt] , [ɔ:lsəʊ] .
her hands were all streaked , also .
她 双手 是 全部 条纹 , 还 ” .

她的双手也沾满了污渍。

“ [ðer; ðær] , - !
“ **There** , **Zaidie** !
“ 那里 , - !

“好了，爷爷！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [hæf] ['sɒbd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [feɪs] , [tuː] , - [en] - [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kʌm]
“ **she half sobbed** , “ **you have painted my face** , **too** , ' **n** ' **I'm afraid it won't come**
“ 她 一半 啜泣 , “ 你 有 绘 我的 脸 , 也 , - n - 我是 害怕的 它 惯于 来
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

她哽咽着说：“你也在我的脸上涂了颜料，恐怕洗不掉了。”

[ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['nɪɡər] - [ɡɜːrl] !
and I'll have to go round looking like a little nigger - girl !
和 患病的 有 到 去 圆形的 寻找 喜欢 一个 小的 黑鬼 - 女孩 !

那我岂不是要打扮得像个小黑妞一样到处走吗！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [ˈpɪktʃər] , - [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] [wiː]
“ **At this tragic picture** , **Zaidie looked frightened** , **and instantly applied her wee**
“ 在 这 悲惨 图片 , - 看起来 害怕 , 和 即刻 应用 她 哇
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

看到这悲惨的景象，扎伊迪显得很害怕，立刻用她的小手帕捂住了脸。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪər] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ænd] [noʊ] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] .
with dire results to the handkerchief , **and no good effect on the face** .
和 可怕的 结果 到 这 手帕 , 和 不 好的 影响 在 这 脸 .

结果手帕严重受损，对脸部也没有任何好处。

“ [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [lʊks] !
“ **See how her looks** !
“ 看 如何 她 看起来 !

“看看她长得多漂亮！ ”

“ [kraɪd] [ˈkenɪθ] , [ˈgliːfəli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɑːkəts] .
“ **cried Kenneth** , **gleefully** , **with his hands deep in his small trousers** ' **pockets** .
“ 哭 肯尼斯 , 兴高采烈地 , 和 他的 双手 深的 在 他的 小的 裤子 - 口袋 .

“肯尼斯高兴地喊道，双手深深地插在小裤子的口袋里。”

[ˈhelən] [weɪld] .
Helen wailed .
海伦 哀嚎 .

海伦嚎啕大哭。

[ðer; ðær] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv] [ʃuː] - [ˈpɑːlɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrli] [skɪn] ,
There were large tracts of shoe - polish on her pearly skin ,
那里 是 大的 小册子 的 鞋 - 抛光 在 她 珍珠般的 皮肤 ,

她白皙的皮肤上沾着大片鞋油。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [terz] [tʃeɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrəʊz] [əˈbɔːŋ] [ðəm; ðəm] .
and her tears chased little furrows along them .
和 她 眼泪 追逐 小的 沟壑 沿着 他们 .

她的眼泪在她脸上留下了一道道细小的沟壑。

- [skrʌbd] [ˈhɑːrdər] [ænd; ænd] [ˈhɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Zaidie scrubbed harder and harder with her handkerchief ,
- 擦洗过 更难 和 更难 和 她 手帕 ,

扎伊迪用手帕越擦越用力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][grʊʊ] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æ̣t; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] .
but she began to grow rather frightened at the results of her painting .
但 她 开始 到 生长 相当 害怕 在 这 结果 的 她 绘画 .
但她开始对自己的画作结果感到相当害怕。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɔːf] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] admitted248
“ **It doesn't come off very well , ” she admitted248**
“ 它 不 来 离开 非常 出色地 , ” 她 admitted248
“效果不太好,”她承认道。 248

[æ̣t; ət][læ̣st] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] .
at last , pausing in some dismay .
在 最后的 , 暂停 在 一些 沮丧 .
最后, 他略带沮丧地停顿了一下。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [jʊr; jər] [her] [ˈpeɪntɪd] , [ˈeniweɪ] , [ˈhelən] .
“ **And I don't think I like your hair painted , anyway , Helen .**
“ 和 我 不 思考 我 喜欢 你的 头发 绘 , 反正 , 海伦 .
“而且, 海伦, 我觉得你染发的样子不太好看。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ][ˈmɪksɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It looks so mixy , you know .
它 看起来 所以 混合 , 你 知道 .
看起来好复杂啊。

“ [ˈtruːli] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] .
“ **Truly , poor little Helen was a spectacle .**
“ 真的 , 贫穷的 小的 海伦 曾是 一个 奇观 .
“可怜的小海伦真是个活生生的例子。”

[hɜːr; hər][sɔːft] [her] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ˈpætɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][bɪg]
Her soft hair was plastered down in black patches on her forehead , and big
她 柔软的 头发 曾是 粉刷过的 向下 在 黑色的 补丁 在 她 前额 , 和 大的
[draːps][ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] ,
drops of blacking ,
滴 的 黑化 ,
她柔软的头发被抹成黑色的斑块贴在额头上, 还有大滴的黑色染发剂。

[ˈgæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈplæstərd] [lɑːk] , [draːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz][ænd; ənd]
gathering on the end of each plastered lock , dropped down on her nose and
采集 在 这 结尾 的 每个 粉刷过的 锁 , 掉落 向下 在 她 鼻子 和
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
每缕头发末端都沾满了石膏, 垂落在她的鼻子和脸颊上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [stɪk] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈvæsəliːn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ,
Of course it did not stick where the vaseline had been rubbed ,
的 课程 它 做过 不是 戳 在哪里 这 凡士林 有 到过 摩擦 ,
当然, 凡士林涂抹过的地方并没有粘住它。

[soʊ][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈgriːsɪnəs] [ænd; ənd] [ʃuː] -
so her face was well smeared with a mixture of greasiness and shoe -
所以 她 脸 曾是 出色地 涂抹 和 一个 混合物 的 油腻 和 鞋 -
[ˈpɑːlɪʃ] .
polish .
抛光 .
所以她的脸上沾满了油污和鞋油的混合物。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən][wʌz; wəz] [wel] ['spætəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Her white apron was well spattered , and her hands were , by this time ,
她 白色的 围裙 曾是 出色地 溅射 , 和 她 双手 是 , 经过 这 时间 ,
[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
like a little blackamoor's .
喜欢 一个 小的 .

她的白色围裙上溅满了污渍，而她的双手，此时，就像一个黑人小伙子的手一样。

“ [hɜːr; hər][wəʊnt] ['evər] [get] [waɪt] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] - [ɪspekt] , ” [sed] ['kenɪθ] , ['tɪɪrfəli] .
“ Her won't ever get white any more , I ' xpect , ” said Kenneth , cheerfully .
” 她 惯于 曾经 得到 白色的 任何 更多的 , 我 - 期望 , ” 说 肯尼斯 , 愉快地 .
“我估计她的皮肤再也不会变白了,”肯尼斯兴高采烈地说。

“ [aɪ] [blækt] [maɪ] ['nɒʊəz] [ɑːrk][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['evər] [kʌm] [ɔːf] .
“ I blacked my Noah's Ark once , and it didn't ever come off .
” 我 变黑 我的 诺亚的 方舟 一次 , 和 它 没有 曾经 来 离开 .
“我曾经把我的诺亚方舟涂成黑色，结果就再也没洗掉过。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?
你不记得了吗？

“ [hɪr] [ðə; ði] ['tɪldrənz] ['fiːlɪŋz] [kəm'pliːtli] [oʊvər'keɪm][ðəm; ðəm] ,
“ Here the children's feelings completely overcame them ,
” 这里 这 孩子们的 情怀 完全地 克服 他们 ,
“此时，孩子们完全被自己的情绪所控制。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['helən] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['riːk] [ɪn]['kɑːnsərt] [ðæt] [brɔːt] ['mɑːrdʒəi, 'mɑːrdʒri]
and Zaidie and Helen set up a shriek in concert that brought Marjorie
和 - 和 海伦 放 向上 一个 尖叫 在 音乐会 那 带来 玛乔丽
[tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .
to the bathroom .
到 这 浴室 .

扎伊迪和海伦一起发出尖叫声，把玛乔丽吓到了浴室。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['tɪldrən] !
“ Oh , you naughty , naughty children !
” 哦 , 你 淘气 , 淘气 孩子们 !
“哦，你们这些淘气的孩子！ ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ɪn][blæŋk] [dɪ'sper] .
“ she cried , in blank despair .
” 她 哭 , 在 空白的 绝望 .
她绝望地哭喊道。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [juː; jʊ] [kliːn] ?
“ How shall I ever get you clean ?
” 如何 将 我 曾经 得到 你 干净的 ?
“我该如何才能让你洗清罪名？ ”

[juː] - ['pɑːli] ?
Shoe - polish ?
鞋 - 抛光 ?
鞋油？

[oʊ] , ['hɒrəz] !
Oh , horrors !
哦 , 恐怖 !
哦，天哪！

" ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['frʌt(ə)nd] [lest][ðə; ði] [steɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [əʊt][ʌv; əv] ['helɪnz]
" Marjorie was really frightened lest the stain should not come out of Helen's
" 玛乔丽 曾是 真的 害怕 免得 这 弄脏 应该 不是 来 出去 的 海伦的
[her] . -
hair . 249
头发 . -

“玛乔丽真的很害怕海伦头发上的污渍洗不掉。”249

- [rɔ:rd] ['lɑʊdə] , [ænd; ənd] ['helən] ['sɒbd] , [waɪ] ['kenɪθ] , [sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]
Zaidie roared louder , and Helen sobbed , while Kenneth , suddenly overcome by
- 咆哮 更大声 , 和 海伦 啜泣 , 尽管 肯尼斯 , 突然 克服 经过
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

扎伊迪吼得更大声了，海伦啜泣起来，而肯尼斯突然被同情心所淹没，

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] .
added his voice to the uproar .
额外 他的 嗓音 到 这 骚动 .

他也加入了这场喧嚣之中。

" ['tʃɪldrən] , [həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] [ə'gen] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['helən] ,
" Children , how could you ? " said Marjorie again , walking around Helen ,
" 孩子们 , 如何 可以 你 ? " 说 玛乔丽 再次 , 步行 大约 海伦 ,
" 孩子们，你们怎么能这样？ " 玛乔丽一边绕着海伦走，一边又说道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [tu:; tə][get][hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] .
and wondering where to get hold of her best .
和 好奇 在哪里 到 得到 抓住 的 她 最好的 .

并想知道哪里能买到她最好的东西。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][tʊʊld][ju: 'es][tu:; tə][dəʊnt] , " ['sɒbd] - .
" You ought to have come here and told us to don't , " sobbed Zaidie .
" 你 应该 到 有 来 这里 和 讲述 我们 到 不 , " 啜泣 - .

“你应该来这里告诉我们不要这样做，”扎伊迪抽泣着说。

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [dəʊnt] [wen] - ['laɪzə; 'li:zə] [telz] [ju: 'es][tu:; tə] .
" We always don't when ' Liza tells us to .
" 我们 总是 不 什么时候 - 莉莎 讲述 我们 到 .

“莉莎让我们这么做的时候，我们总是不会去做。”

[ju:; jʊ] [rɛdɪd] [ænd; ənd] [rɛdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [tʊʊld][ju: 'es][tu:; tə][dəʊnt] . "
You readed and readed all the time , and you never told us to don't . "
你 已读 和 已读 全部 这 时间 , 和 你 绝不 讲述 我们 到 不 . "

你总是读书，而且从来没阻止过我们读书。

" [dəʊnt] [ˈri:k] [soʊ] , - ; [aɪm][nɑ:t] [def] , " [sed] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔɪnt]
" Don't shriek so , Zaidie ; I'm not deaf , " said Marjorie , ignoring the other point
" 不 尖叫 所以 , - ; 我是 不是 聋 , " 说 玛乔丽 , 忽略 这 其他 观点

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for the present .
为了 这 展示 .

“爷爷，别这么大声喊，我又没聋。”玛乔丽说着，暂时忽略了另一点。

" [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , ['helən] .
" Don't cry so , Helen .
" 不 哭 所以 , 海伦 .

“别哭了，海伦。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['blækɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
You may get the blacking in your eyes .
你 可能 得到 这 黑化 在 你的 眼睛 .

你的眼睛可能会被打青。

[stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stri:p] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔ:f] .
Stand still , and I'll try to strip your clothes off .
站立 仍然 , 和 患病的 尝试 到 条 你的 衣服 离开 .

别动, 我试试能不能把你的衣服扒光。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] , [daɪr] , [ɔ:r] [ju:l] [steɪn] [maɪ] [θɪŋz] . "
Don't touch me , dear , or you'll stain my things ."
不 触碰 我 , 亲爱的 , 或者 你会 弄脏 我的 事物 . "

亲爱的, 别碰我, 不然你会弄脏我的东西。

" [wə'tevəz , hwə'tevəz][ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] ['mɑ:rdʒəi , 'mɑ:rdʒri] ? " [sed] [ɪ'laɪzəz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
"**Whatever's the matter , Miss Marjorie ?**" **said Eliza's voice from the**
"**doorway .**"
不管是什么 这 事情 , 错过 玛乔丽 ? " 说 伊丽莎的 嗓音 从 这 门口 .

"玛乔丽小姐, 有什么事吗?" 伊莱扎的声音从门口传来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] !
"**Oh , you naughty children !**"
" 哦 , 你 淘气 孩子们 !

"哦, 你们这些淘气的孩子! "

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [jɔ:r'selvz] [ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ? "
How have you been and gone and gotten yourselves into such a mess ?"
如何 有 你 到过 和 已消失 和 获得 你们自己 进入 这样的 一个 混乱 ? "

你们怎么会把自己搞得这么狼狈?

" [oʊ] , - ['laɪzə; 'li:zə] ! " [kraɪd] ['mɑ:rdʒəi , 'mɑ:rdʒri] , ['θæŋkfəli] .
"**Oh , ' Liza !**" **cried Marjorie , thankfully .**
" 哦 , - 莉莎 ! " 哭 玛乔丽 , 谢天谢地 .

"哦, 丽莎!" 玛乔丽庆幸地喊道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] !
"**I'm so glad you've come !**"
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 !

"我太高兴你能来了! "

[wɪl] [ðɪs] [blæk] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ? "
Will this black ever come out of her hair ?"
将要 这 黑色的 曾经 来 出去 的 她 头发 ? "

她头发里的黑色还能洗掉吗?

" [lənd] [noʊz] !
"**Land knows !**"
" 土地 知道 !

"土地知道! "

[dɪd] [aɪ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ?
Did I ever see such a place in all my born days ?
做过 我 曾经 看 这样的 一个 地方 在 全部 我的 出生 天 ?

我活了这么多年, 可曾见过这样的地方?

" ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪki] , ['ʃaɪni] ['bæθru:m] . -
"**casting a hurried glance around at the sticky , shiny bathroom . 250**
" 铸件 一个 慌忙 瞥一眼 大约 在 这 黏 , 闪亮的 浴室 . -

"匆匆环顾了一下黏糊糊、闪闪发亮的浴室。"250

" [ʃiː; ji] [rɛdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] ['dɪdnt] ['evər] [tel] [juː 'es][tuː; tə][dəʊnt] , " [sed] - ,
"**She readed all the time , and she didn't ever tell us to don't ,**" **said Zaidie ,**
" 她 已读 全部 这 时间 , 和 她 没有 曾经 告诉 我们 到 不 , " 说 - ,

"她总是读书, 而且从来没有阻止过我们," 扎伊迪说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈfɪŋɡər] [æ; ə] [ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ˈi:zɪŋ] [hɜ:r; hə] [oʊn]
pointing a reproachful finger at Marjorie , and thereby easing her own
指向 一个 责备的 手指 在 玛乔丽 , 和 从而 缓解 她 自己的
[smɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌ; əv][ə; eɪ][ləʊd] .
small conscience of a load .
小的 良心 的 一个 加载 .

她用责备的手指着玛乔丽，从而减轻了自己微不足道的良心负担。

“ [aɪ][dʒest] [ges] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈbetərən] [ðæt] [jɔ:r'self] , ” [sed] - [ˈlaɪzə; 'li:zə] .

“ I jest guess you knew better'n that yourself , ” said ' Liza .
“ 我 笑话 猜测 你 知道 比 那 你自己 , ” 说 - 莉莎 .

“我猜你自己也应该知道这一点,”丽莎说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][let] - [ɪm] [du:][soʊ] , [mɪs] [ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] ? ”

“ But how could you let ' em do so , Miss Marjorie ? ”
“ 但 如何 可以 你 让 - 呃 做 所以 , 错过 玛乔丽 ? ”

“可是，玛乔丽小姐，你怎么能让他们这样做呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][maɪ] [bʊk] , ” [ˈstæməd] [ˈkɑ:nʃəns] - [ˈstri:kən] [ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] .

“ I was so interested in my book , ” stammered conscience - stricken Marjorie .
“ 我 曾是 所以 感兴趣的 在 我的 书 , ” 结结巴巴 良心 - 受打击的 玛乔丽 .

“我当时太专注于我的书了,”良心不安的玛乔丽结结巴巴地说。

“ [ðeə(r)] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“ They're usually so good , you know . ”
“ 它们是 通常 所以 好的 , 你 知道 . ”

“他们通常都特别好，你知道的。”

“ [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ˈtʃɪldrən] , ” [rɪ'tɜ:rnd]

“ When you take care of children , you've got to take care of children , ” returned
“ 什么时候 你 拿 关心 的 孩子们 , 你已经 得到 到 拿 关心 的 孩子们 , ” 返回

[ˈlaɪzə] ,

Eliza ,

伊丽莎 ,

“既然要照顾孩子，就必须好好照顾孩子,”伊莱扎回答道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈtɑ:rtli] . “

somewhat tartly . “
有些 酸涩的 . ”

略带讽刺意味。

- [teɪnt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbædnəs] .

' Taint all their badness .
- 污点 全部 他们的 坏 .

玷污他们所有的罪恶。

[aɪ][də'noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

I dunno what their mother will say to it all .
我 不知道 什么 他们的 母亲 将要 说 到 它 全部 .

我不知道他们的母亲会对此作何感想。

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] , [mɪs] [ˈmɑ:rdʒɜi, 'mɑ:rdʒri] .

You go on , Miss Marjorie .
你 去 在 , 错过 玛乔丽 .

请继续，玛乔丽小姐。

[aɪl] [tend] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] [naʊ] , [maɪ'self] .

I'll tend right up to ' em now , myself .
患病的 趋向 正确的 向上 到 - 呃 现在 , 我 .

我现在就亲自去照顾他们。

[ʃu:] - ['pɑ:lɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
Shoe - polish , of all things !
鞋 - 抛光 , 的 全部 事物 !

竟然是鞋油！

[hoʊp][tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪl] [get][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃaɪldz] [her] .
Hope to goodness I'll get it out of that child's hair .
希望 到 善良 患病的 得到 它 出去 的 那 孩子的 头发 .

但愿我能把它从孩子的头发里弄出来。

" [ɪ'laɪzəz] [deft] , [ɪk'spɪəriənst] ['fɪŋgərz] [flu:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .
" Eliza's deft , experienced fingers flew while she talked .
" 伊丽莎的 麻利 , 经验丰富的 手指 飞翔 尽管 她 谈话 .

“伊莉莎说话的时候，她灵巧而经验丰富的手指飞快地动着。”

[ˈoʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
Only stopping to throw off her out - of - door things , she had turned the
仅有的 停止 到 扔 离开 她 出去 - 的 - 门 事物 , 她 有 转向 这
[ˈwɔ:tər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,
water on in the bath - tub ,
水 在 在 这 洗澡 - 浴缸 ,

她停下来脱掉身上的户外用品，然后打开了浴缸的水龙头。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
had taken a cloth and wiped off the sides of the tub , which were
有 已采取 一个 布 和 擦拭 离开 这 侧面 的 这 浴缸 , 哪个 是
[ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['væsəli:n] ,
reeking with vaseline ,
臭气熏天 和 凡士林 ,

他拿了块抹布擦拭浴缸侧壁，那里散发着浓烈的凡士林气味。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hoʊld][ʌv; əv] ['helən] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [stript] [hɜ:r; hər]
and had gotten hold of Helen at arm's length and stripped her
和 有 获得 抓住 的 海伦 在 武器 长度 和 脱衣舞 她
[kloʊðz] [ɔ:f] .
clothes off .
衣服 离开 .

他伸手抓住海伦，扒光了她的衣服。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] , ['frɑ:t(ə)nd] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['skrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər]
She plunged the sobbing , frightened child in the tub , and began scrubbing her
她 暴跌 这 啜泣 , 害怕 孩子 在 这 浴缸 , 和 开始 擦洗 她
[ˈvɪgərəsli] . -
vigorously . 251
大力 . -

她把哭泣着、惊恐万分的孩子扔进浴缸，开始用力地给她搓洗。251

[ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ri'tri:tɪd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Marjorie retreated , feeling very low in her mind ,
玛乔丽 撤退 , 感觉 非常 低的 在 她 头脑 ,
[ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [ri'tri:tɪd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
玛乔丽 撤退 , 感觉 非常 低的 在 她 头脑 ,

玛乔丽退缩了，心情非常低落。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
because she had so neglected her little charges in the nursery .
因为 她 有 所以 被忽视的 她 小的 收费 在 这 苗圃 .

因为她疏于照顾育婴室里的小孩子们。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [strikt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] , [kɑːnʃiˈenʃəs] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈeni]
Mrs . Ward was always strict about the thorough , conscientious performance of any
太太 . 沃德 曾是 总是 严格的 关于 这 彻底 , 尽责的 表现 的 任何
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

沃德夫人对任何职责的彻底、认真履行都一丝不苟，要求非常严格。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈeni] [ˈkerləsnəs] [ɔːr] [nɪˈglekt] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr]
and would never overlook any carelessness or neglect , either from children or
和 会 绝不 俯瞰 任何 疏忽 或者 忽视 , 任何一个 从 孩子们 或者
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

而且绝不会放过任何粗心大意或疏忽大意的行为，无论是儿童还是佣人。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪsˈpleʒər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Besides the thought of her mother's displeasure because she had not been
除了 这 想法 的 她 母亲的 不满 因为 她 有 不是 到过
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

除了想到母亲会因为她不忠而生气之外，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈdredfəli] [ˈwɜːrɪd] [lest][ðə; ði] [blæk] [steɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhelɪnz]
she was really dreadfully worried lest the black stain should not come out of Helen's
她 曾是 真的 极其糟糕 担心 免得 这 黑色的 弄脏 应该 不是 来 出去 的 海伦的
[her] .
hair .
头发 .

她非常担心海伦头发上的黑色污渍洗不掉。

[ˈkenɪθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][læst] -
Kenneth was only just beginning to look like himself again , after his last -
肯尼斯 曾是 仅有的 只是 开始 到 看 喜欢 他自己 再次 , 后 他的 最后的 -
[ˈsʌmə] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
summer experience with the fire .
夏天 经验 和 这 火 .

经历了去年夏天的那场火灾之后，肯尼斯才刚刚开始恢复到原来的模样。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪm] [ɪf] [ˈhelən] [hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [her] , [tuː] .
It would be such a shame if Helen had to lose her lovely hair , too .
它 会 是 这样的 一个 耻辱 如果 海伦 有 到 失去 她 迷人的 头发 , 也 .
如果海伦也失去了她美丽的头发，那真是太可惜了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] [ˌoʊpənd][ænd; ənd] [ˈhelən] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]
An hour later the nursery door opened and Helen , fresh and sweet and
一个 小时 之后 这 苗圃 门 打开 和 海伦 , 新鲜的 和 甜的 和
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

一小时后，育婴室的门开了，海伦走了进来，她清新、甜美、干净。

[ræn] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒərɪz] [ruːm] .
ran joyfully across to Marjorie's room .
跑 欣喜地 穿过 到 玛乔丽的 房间 .
他兴高采烈地跑到玛乔丽的房间。

“ [siː] ！
“ **See ！**
” 看 ！
“看！

[aɪm][ɔ:l] [ən] - [ˈpeɪntɪd] , [ˈmɑ:rdʒi] !
I'm all un - painted , Marjie !
我是 全部联合国 - 绘 , 玛吉 !

玛吉，我全身都没上色！

[aɪm][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [blæk] [her] [əˈgen] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
I'm never going to try to get black hair again , " she cried .
我是 绝不 去 到 尝试 到 得到 黑色的 头发 再次 , " 她 哭 .

“我再也不会尝试染黑头发了，”她哭着说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ɪts][ɔ:l] [aʊt] !
it's all out !
它是 全部 出去 !

全部都出来了！

" [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ˈændz][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlkən] [ˈtɑ:pna:t] , [wɪtʃ] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][draɪd] ,
" holding up with both hands her silken topknot , which , washed and dried ,
" 保持 向上 和 两个都 双手 她 丝 发髻 , 哪个 , 洗过 和 干燥 ,

她双手托着丝质发髻，发髻已经洗净晾干。

[wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈgen] [laɪk] [spʌn] [ɡoʊld] . "
was shining again like spun gold . "
曾是 灼灼 再次 喜欢 旋转 金子 . "

它再次像纺出的金子一样闪闪发光。

- [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈskrʌbd] [ˌem ˈi:] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] , [bʌt; bət] [ɪts][ɔ:l][draɪ] [naʊ] ,
' Liza said she scrubbed me nearly out of the roots , but it's all dry now ,
- 莉莎 说 她 擦洗过 我 几乎 出去 的 这 根 , 但 它是全部 干燥 现在 ,

“莉莎说她几乎把我从根部都搓掉了，但现在都干了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ɔ:l] [ɔ:f] [tu:] .
and the vasling is all off too .
和 这 - 是全部 离开 也 .

附庸也全部消失了。

- [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [ˈdʌznt] [laɪk][ðə; ði] [ˈbæθru:m] [ðæt] [wei] , [ˈi:ðər] .
' Liza doesn't like the bathroom that way , either .
- 莉莎 不 喜欢 这 浴室 那 方式 , 任何一个 .

莉莎也不喜欢那样的浴室。

[ʃi:z] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] - [ɔ:f] [ðæt] [naʊ] . -
She's scrubbing the vasling off that now . 252
她是 擦洗 这 - 离开 那 现在 . -

她现在正在擦洗上面的污渍。252

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ˈeni] [b:ŋgər] , - [kɔ:z] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [sed] [ˈoʊnli] [steɪ] [tu:] [ˈmɪnɪts] ,
I can't stay any longer , ' cause ' Liza said only stay two minutes ,
我 不能 停留 任何 更长 , - 原因 - 莉莎 说 仅有的 停留 二 分钟 ,

我不能再待下去了，因为丽莎说只能待两分钟。

[els] [aɪˈd][get][ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf]
else I'd get into some mischief
别的 ID 得到 进入 一些 恶作剧

否则我就要惹麻烦了。

[hɪr] , — [bʌt; bət]
here , — but
这里 , — 但

这里，——但是

[aɪ] ['wʊdnt] , ['tru:lɪ] .
I wouldn't , truly .
我 不会 , 真的 .

我真的不会。

" [ˈmɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [wɪnst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
" Marjorie winced , but there was nothing to be said .
" 玛乔丽 畏缩 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 说 .

玛乔丽畏缩了一下，但什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] ['helən] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [bæk] . -
She kissed Helen and sent her back . 253
她 亲吻 海伦 和 发送 她 后退 . -

她吻了海伦，然后把她送了回去。253

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [ɡoʊt] ['epɪsoʊd] .
A GOAT EPISODE .
一个 山羊 插曲 .

山羊篇。

[ˈju:nɪs] [sæt] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
Eunice sat curled up in a little bunch on the floor .
尤妮斯 卫星 卷曲 向上 在 一个 小的 束 在 这 地面 .

尤妮丝蜷缩在地板上，像一小团子似的。

[hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [nɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [skru:d]
Her forehead was very much knit , and her eyes were very much screwed
她 前额 曾是 非常 很多 针织 , 和 她 眼睛 是 非常 很多 螺丝
[ʌp] .
up .
向上 .

她眉头紧锁，双眼紧闭。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌsɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tæm]
She was fussing busily with a piece of red ribbon and a red Tam
她 曾是 唠叨 忙碌地 和 一个 片 的 红色的 丝带 和 一个 红色的 谭
[oʊ'ʃæntər] .
o'Shanter .
奥尚特 .

她正忙着摆弄一条红丝带和一顶红色的苏格兰圆帽。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['ju:nɪs] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]
" What are you doing , Eunice ? " asked Marjorie , looking in , in passing the
" 什么 是 你 正在做 , 尤妮斯 ? " 问 玛乔丽 , 寻找 在 , 在 通过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“尤妮丝，你在做什么？”玛乔丽路过门口时，往里看了看，问道。

" [aɪm] ['fɪksɪŋ] [maɪ][tæm] , " ['ju:nɪs] [rɪ'plaɪd] , ['kɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['krɪtɪkli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
" I'm fixing my Tam , " Eunice replied , cocking her head critically on one side ,
" 我是 定影 我的 谭 , " 尤妮斯 回复 , 上膛 她 头 关键 在 一 边 ,

“我在修我的Tam，”尤妮丝回答道，同时歪着头，一脸审视地看着她。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ][kæp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪst] .
and surveying the cap as she held it up on her fist .
和 测量 这 帽 作为 她 握住 它 向上 在 她 拳头 .

她把帽子举在拳头上，仔细端详着它。

“ [aɪ 'ti:] [dʌznt] [fɪt][maɪ] [hed] [ˈveri] [wel] ,
“ **It doesn't fit my head very well** ,
“ 它 不 合身 我的 头 非常 出色地 ,

“它不太适合我的头型，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][pʊʊk][aɪ 'ti:] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]
and I thought I'd poke it up on one side with a red ribbon bow and
和 我 想法 ID 戳 它 向上 在 一 边 和 一个 红色的 丝带 弓 和
[ðɪs] [red] [kwɪl] ,
this red quill ,
这 红色的 鹅毛笔 ,

我想用红色丝带蝴蝶结和这根红色羽毛笔把它的一侧别起来。

[laɪk] [meɪ] [ˈtʃestərz] . “
like May Chester's . “
喜欢 可能 切斯特的 . “

就像梅·切斯特的那种。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈju:nɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtæmi] [hed] , “ [strʌk] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **I don't think Eunice has a very Tammy head** , “ **struck in Cricket** , **from the**
“ 我 不 思考 尤妮丝 有 一个 非常 塔米 头 , “ 击 在 蟋蟀 , 从 这
[ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
window - seat .
窗户 - 座位 .

“我觉得尤妮丝的大脑不太像塔米，”克里克特从窗边座位上说道。

“ [hɜ:r; həɹ][tæm] [ˈnevər] [steɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈhɛrz] [soʊ] [ˈslɪpəri] .
“ **Her Tam never stays on a minute ; her hair's so slippery** .
“ 她 谭 绝不 停留 在 一个 分钟 ; 她 头发的 所以 滑 .

“她的头巾一分钟都戴不住；她的头发太滑了。”

[ˈfrəʊzi] [her] [laɪk] [maɪn] [hæz; həz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] .
Frousy hair like mine has one advantage .
弗鲁西 头发 喜欢 矿 有 一 优势 .

像我这样蓬乱的头发有一个优点。

“ [ˈkrɪkɪts] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈtɑ:pna:t] [kept] [hɜ:r; həɹ][ˈska:rlət] [ˈskeɪtɪŋ] - cap254
“ **Cricket's curly topknot kept her scarlet skating - cap254**
“ 板球的 卷曲 发髻 保留 她 猩红 溜冰 - cap254

“蟋蟀的卷发髻让她的猩红色滑冰帽保持了254

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,
always in the right place ,
总是 在 这 正确的 地方 ,

总能出现在正确的位置，

[bʌt; bət] [ˈju:nɪsɪz] [ˈsætn] - [smu:ð] [her] [dɪd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][hæts] .
but Eunice's satin - smooth hair did not afford a good foundation for her hats .
但 尤妮丝的 缎 - 光滑的 头发 做过 不是 买得起 一个 好的 基础 为了 她 帽子 .

但尤妮丝如丝般柔顺的头发并不适合戴帽子。

“ [aɪ][kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [raɪt] , [ðʊʊ] , “ [sed] [ˈju:nɪs] , [dɪˈsperɪŋli] .
“ **I can't get it right , though , “ said Eunice , despairingly** .
“ 我 不能 得到 它 正确的 , 尽管 , “ 说 尤妮斯 , 绝望地 .

“可是我总是做不好，”尤妮丝绝望地说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔ:s]
She was hot and tired , and if the truth must be told , a little cross
她 曾是 热的 和 疲劳的 , 和 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 一个 小的 叉
.
:
.

她又热又累，说实话，还有点生气。

“ [ðɪs] [ˈrɪbən] [wəʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈsɪmhəʊ] . ”
“ **This ribbon won't go in the right place , somehow .** ”
“ 这 丝带 惯于 去 在 这 正确的 地方 , 不知何故 . ”

“不知怎么的，这条丝带怎么也系不上去。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ'zet] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] - , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **I tried to make a rosette , but it wouldn't rosettate ,** ” **said Cricket ,**
“ 我 尝试 到 制作 一个 玫瑰花结 , 但 它 不会 - , ” 说 蟋蟀 ,
“我试着做个小花结，但是做不出来，”蟋蟀说。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [lʊk] [ɑːn] .
putting down her book and coming forward to help look on .
推杆 向下 她 书 和 未来 向前 到 帮助 看 在 .
她放下书，走上前来帮忙观看。

“ [let] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][duː][aɪ 'ti:] , [ˈjuːnɪs] . ”
“ **Let Marjorie do it , Eunice .** ”
“ 让 玛乔丽 做 它 , 尤妮丝 . ”

“让玛乔丽去做吧，尤妮丝。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [ən] - [ˈstaɪlɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] . ”
It looks so un - stylish the way you have it . ”
它 看起来 所以 联合国 - 时髦的 这 方式 你 有 它 . ”

你这样摆着看起来太没型了。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] .
“ **No , I don't want to ,** ” **said Eunice , holding on to her cap .**
“ 不 , 我 不 想 到 , ” 说 尤妮丝 , 保持 在 到 她 帽 . ”

“不，我不想去，”尤妮丝说着，紧紧抓着她的帽子。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:][maɪ'self] . ”
“ **I want to do it myself .** ”
“ 我 想 到 做 它 我 . ”

“我想自己做。”

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
Marjorie doesn't know what I want . ”
玛乔丽 不 知道 什么 我 想 . ”

玛乔丽不知道我想要什么。

“ [jes] , [aɪ][duː] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɪbən] .
“ **Yes , I do , child ,** ” **said Marjorie , trying to take the ribbon .**
“ 是的 , 我 做 , 孩子 , ” 说 玛乔丽 , 尝试 到 拿 这 丝带 . ”

“是的，孩子，”玛乔丽说着，试图接过丝带。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ **I can do it in a moment .** ”
“ 我 能 做 它 在 一个 片刻 . ”

“我马上就能做到。”

[let] [em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] . ”
Let me have it . ”
让 我 有 它 . ”

给我吧。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **No , I won't ,** ” **said Eunice , decidedly .**
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 尤妮丝 , 绝对地 . ”

“不，我不会，”尤妮丝斩钉截铁地说。

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:][maɪ'self] . ”
“ **I can do it myself .** ”
“ 我 能 做 它 我 . ”

“我自己就能做。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][em 'i:] ? ” [ʔːdʒd][ˈmaːrdʒə-i, 'maːrdʒri] .

“ **But why won't you let me ?** ” **urged Marjorie** .
“ 但 为什么 惯于 你 让 我 ？ ” 敦促 玛乔丽 .

“可是你为什么不让我去呢？”玛乔丽追问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .

“ **I haven't any reason** .
“ 我 还没有 任何 原因 .

“我没有任何理由。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][wəʊnt] , “ [ænsər] [ˈjuːnis] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] .

I just want to won't , “ **answered Eunice , half laughing** .
我 只是 想 到 惯于 , “ 回答 尤妮丝 , 一半 笑 .

“我就是不想,”尤妮丝半笑着回答道。

“ [ðer; ðər] , [goʊ] [ə'wei] , [ˈmaːrdʒə-i, 'maːrdʒri] .

“ **There , go away , Marjorie** .
“ 那里 , 去 离开 , 玛乔丽 .

“好了, 玛乔丽, 走开。”

[aɪm][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][baɪt] [neɪlz] .

I'm so cross that I want to bite nails .
我是 所以 叉 那 我 想 到 咬 指甲 .

我气得都想咬指甲了。

“ [ˈjuːnis] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] , -

“ **Eunice was always an independent little body , 255**
“ 尤妮丝 曾是 总是 一个 独立的 小的 身体 , -

“尤妮丝一直是个独立自主的小个子, 255

[soʊ] [ˈmaːrdʒə-i, 'maːrdʒri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [left] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so Marjorie , with a pat on her head , left her struggling with the
所以 玛乔丽 , 和 一个 拍 在 她 头 , 左边 她 挣扎 和 这

[tæm] .

Tam .
谭 .

于是, 玛乔丽拍了拍她的头, 离开了, 留下她独自一人与塔姆琴搏斗。

[ˈkrɪkɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈjuːnis] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn]

Cricket went back to her book , and Eunice worked on for ten minutes in
蟋蟀 去 后退 到 她 书 , 和 尤妮丝 工作 在 为了 十 分钟 在

[ˈsaɪləns] .

silence .
沉默 .

蟋蟀又低头看书, 尤妮丝默默地工作了十分钟。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

“ [fiː; fi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][kæp][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

“ **she said at last , in a tone of triumph , holding up her cap on her hand** .
“ 她 说 在 最后的 , 在 一个 语气 的 胜利 , 保持 向上 她 帽 在 她 手 .

她终于用胜利的语气说道, 同时举起手中的帽子。

“ [ɪts] [dʌn] .

“ **It's done** .
“ 它是 完毕 .

“完成了。”

[ðæt] [ʊks] [ɔ:l] [raɪ] , [tu:] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] , [wen] [aɪ][pʊt][aɪˈti:][ɑ:n] ?
That looks all right , too , doesn't it , when I put it on ?
那 看起来 全部 正确的 , 也 , 不 它 , 什么时候 我 放 它 在 ?

我穿上之后, 看起来也挺不错的, 对吧?

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [its] [ɑ:n] [ˈkrʊkɪd] , [ðen] [its] [streɪt] .
You see , when it's on crooked , then it's straight .
你 看 , 什么时候 它是 在 歪 , 然后 它是 直的 .

你看, 当它歪斜的时候, 它就变直了。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [kwɜ:rk] ?
Do you see that quirk ?
做 你 看 那 怪癖 ?

你注意到这个怪癖了吗?

[ðæts] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪ] , " [ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [pəˈreɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .
That's very stylish , " and Eunice paraded up and down before the glass .
那就是 非常 时髦的 , " 和 尤妮斯 游行 向上 和 向下 前 这 玻璃 .

“这很时尚,”尤妮丝在玻璃前来回踱步。

" [ˈɪznt] [aɪˈti:][ˈkwɜ:rkɪ] ? " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Isn't it quirky ? " said Cricket , admiringly .
" 不是 它 古怪的 ? " 说 蟋蟀 , 钦佩地 .

“是不是很奇特?”蟋蟀赞叹道。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmæmə] .
" Let's go down to the library now for mamma .
" 我们来吧 去 向下 到 这 图书馆 现在 为了 妈妈 .

“我们现在去图书馆找妈妈吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:ˈes][tu:; tə][goʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] .
You know she wanted us to go before this afternoon with those books .
你 知道 她 通缉 我们 到 去 前 这 下午 和 那些 图书 .

你知道她希望我们今天下午之前带着那些书离开。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [jʊr; jər][kæp] . "
You can wear your cap . "
你 能 穿 你的 帽 . "

你可以戴帽子。

" [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] , [mɪs] - .
" Exactly what I meant to do , Miss Scricket .
" 确切地 什么 我 意思是 到 做 , 错过 - .

“这正是我想要做的, 斯克里克特小姐。”

[get][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .
Get the books and come on .
得到 这 图书 和 来 在 .

把书拿来, 走吧。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" It was Saturday morning .
" 它 曾是 周六 早晨 .

那是星期六早上。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪni] , [bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈveri]
The night before had been rainy , but it had cleared off bright and very
这 夜晚 前 有 到过 下雨 , 但 它 有 已清除 离开 明亮的 和 非常

[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

前一天晚上下了雨, 但第二天早上雨停了, 天气晴朗, 非常冷。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ˈsaɪdwɔːk] ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡleɪ] [ʌv; əv][aɪs] .
leaving all the sidewalks covered with a glare of ice .
离开 全部 这 人行道 涵盖 和 一个 强光 的 冰 .

人行道上结了一层闪闪发光的冰。

[ˈæʃɪz] [ænd; ənd][sænd][wɜːr; wər] ˈlɪbərəli] ˈsprɪŋkld] , [bʌt; bət] ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ]
Ashes and sand were liberally sprinkled , but walking was , nevertheless , a
灰烬 和 沙 是 慷慨地 撒上 , 但 步行 曾是 , 尽管如此 , 一个
[ˈmætər] [niːdɪŋ] [sʌm; səm] [keɪ] .
matter needing some care .
事情 需要 一些 关心 .

地面上撒满了灰烬和沙子，但行走仍然需要格外小心。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ˈsʌmwʌt] ˈslɪpəri] ,
The girls went carefully down the front steps , which were somewhat slippery ,
这 女孩们 去 小心 向下 这 正面 步骤 , 哪个 是 有些 滑 ,
女孩们小心翼翼地走下前台阶，台阶有点滑。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [skreɪpt] . -
although they had already been scraped . 256
虽然 他们 有 已经 到过 刮擦 . -

尽管它们已经被刮掉了。256

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] , [prænsɪŋ] [əˈbiːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **And there comes Johnnie - goat , prancing along as if he were on his**
“ 和 那里 来 约翰尼 - 山羊 , 轻快地跳跃 沿着 作为 如果 他 是 在 他的
[ˈneɪtɪv] ˈrɑːks] , “ [sed] ˈjuːnɪs] ,
native rocks , “ said Eunice ,
本国的 岩石 , “ 说 尤妮丝 ,

“瞧，约翰尼山羊来了，轻快地走着，就像在它家乡的岩石上一样，”尤妮丝说道。

[ˈlʊkɪŋ] ˈpɜːrsənəli] ˈɪndʒərd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] , [waɪt] [ɡoʊt] [keɪm] ˈsɔːntərɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [daʊn]
looking personally injured , as the big , white goat came sauntering abstractedly down
寻找 亲自 受伤 , 作为 这 大的 , 白色的 山羊 来了 闲逛 抽象地 向下
[ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ˈdɪstəns] .
the street , in the distance .
这 街道 , 在 这 距离 .

那只体型庞大的白色山羊若无其事地沿着街道向远处走来，看起来就像受到了伤害。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] - [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðoʊ] , “ [sed] ˈkrɪkɪt] , [ˈɡlænsɪŋ]
“ **I don't think he looks as goatified as usual , though , “ said Cricket , glancing**
“ 我 不 思考 他 看起来 作为 - 作为 通常 , 尽管 , “ 说 蟋蟀 , 瞥了一眼
[ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [ˈʃoʊldər] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .

“不过，我觉得他看起来没有平时那么像山羊了，”蟋蟀说着，回头瞥了一眼。

“ [pʊr] [oʊld] ˈdʒɑːni] !
“ **Poor old Johnnie !**
“ 贫穷的 老的 约翰尼 !

“可怜的老约翰尼！ ”

[aɪ] ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
I haven't seen him for ages .
我 还没有 已见 他 为了 年龄 .

我好久没见到他了。

[lets] [get] [əˈnʌðər] ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪm] , [ˈjuːnɪs] .
Let's get another picture of him , sometime , Eunice .
我们来吧 得到 其他 图片 的 他 , 有时 , 尤妮丝 .

尤妮丝，我们找个时间再给他拍张照片吧。

" [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪn] [fərˈga:tn] [ɔ:l] [ˈwɪntər] .
" The camera had by no means been forgotten all winter .
" 这 相机 有 经过 不 方法 到过 被遗忘的 全部 冬天 .
“整个冬天，相机可从来没有被遗忘过。”

[ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ɔ:lˈðooʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈveləpt] [ˈeni] [mɔ:r]
Many pictures had been taken , although the girls had never developed any more
许多 图片 有 到过 已采取 , 虽然 这 女孩们 有 绝不 发达 任何 更多的
[baɪ] [ðəmˈselvz] .
by themselves .
经过 他们自己 .

虽然拍了很多照片，但女孩们自己再也没有拍过更多照片。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈvju:z] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
They had taken many pretty views of different things .
他们 有 已采取 许多 漂亮的 浏览 的 不同的 事物 .
他们对不同的事物都持有许多美好的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第10/12页

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['pɪktʃərz]
They had the twins in nearly every possible attitude , and numberless pictures
他们 有 这 双胞胎 在 几乎 每一个 可能的 态度 , 和 无数 图片

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
of each other .
的 每个 其他 .

他们拍下了这对双胞胎几乎所有可能姿势的照片，以及无数张彼此的照片。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] [vju:z] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] , [ðoʊ] ,
Only the out - door views were much of a success , though ,
仅有的 这 出去 - 门 浏览 是 很多 的 一个 成功 , 尽管 ,

不过，只有户外景色比较令人满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][tu:; tə] - , [nekst] ['sʌmər]
and they were looking forward with great anticipation to Kayuna , next summer
和 他们 是 寻找 向前 和 伟大的 预期 到 - , 下一个 夏天

,
!
,

他们满怀期待地盼望着明年夏天去卡尤纳。

[wer] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] ['fəʊtəgræf] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] .
where they meant to photograph every stick and stone .
在哪里 他们 意思是 到 照片 每一个 戳 和 石头 .

他们的目的是拍摄每一根木棍和每一块石头。

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] ['ræðər] ['sloʊli] , ['swɪŋɪŋ] [hændz] .
Eunice and Cricket walked along rather slowly , swinging hands .
尤妮斯 和 蟋蟀 步行 沿着 相当 缓慢地 , 摇摆 双手 .

尤妮丝和克里克特走得很慢，手牵着手。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbrəri] [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɑ:rm] .
Each had a library book under the outside arm .
每个 有 一个 图书馆 书 在下面 这 外部 手臂 .

他们俩的胳膊下都夹着一本图书馆借来的书。

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['veri] ['vɪvɪdli] ['sʌmθɪŋ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði]
Cricket was describing very vividly something she had seen on the street , the
蟋蟀 曾是 描述 非常 生动地 某物 她 有 已见 在 这 街道 , 这

[deɪ] [brɪ'fɔ:r] . -
day before . 257
天 前 . -

克里克特绘声绘色地描述了她前一天在街上看到的一幕。257

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] !
“ **It was the funniest thing !**
“ 它 曾是 这 最搞笑 事物 !

“这真是太搞笑了! ”

[ðoʊz] [tu:] ['leɪdɪz] , [ɔ:l] [drest] [tu:; tə] [kɪl] , [keɪm] ['flaɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn]
Those two ladies , all dressed to kill , came flying out of the house and down
那些 二 女士们 , 全部 穿着 到 杀 , 来了 飞行 出去 的 这 房子 和 向下

[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

那两个打扮得艳丽的女士从房子里冲出来，沿着台阶飞奔而下。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr][tuː; tə][sta:p] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kɑːrt]
signalling to the street - car to stop ; and just at the same time a cart
信号传导 到 这 街道 - 车 到 停止 ; 和 只是 在 这 相同的 时间 一个 大车
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][baɪ] ,
was going by ,
曾是 去 经过 ,

他示意有轨电车停车；与此同时，一辆马车经过。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɜːŋ] [plæŋks][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪvd] [wei] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] .
with some long planks on it that waved way out behind .
和 一些 长的 木板 在 它 那 挥手 方式 出去 在后面 .

上面有一些长长的木板，向后延伸很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði]
And the lady was looking so hard at the car that she never noticed the
和 这 女士 曾是 寻找 所以 难的 在 这 车 那 她 绝不 注意到 这
[plæŋks] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] ,
planks out behind ,
木板 出去 在后面 ,

那位女士目不转睛地盯着汽车，完全没有注意到车后的木板。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt][ɪtˈself] [wʌz; wəz][pæst][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,
and as soon as the cart itself was past her , she rushed for the car ,
和 作为 很快 作为 这 大车 本身 曾是 过去的 她 , 她 匆忙 为了 这 车 ,
[ənd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kɑːrt] ,
and as soon as the cart itself was past her , she rushed for the car ,
购物车一驶过她身边，她就冲向汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][plæŋks][dʒʌst] [plʌmp] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
and then she struck the planks just plump , and went right over them ,
和 然后 她 击 这 木板 只是 丰满 , 和 去 正确的 超过 他们 ,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
and hung there .
和 悬挂 那里 .

然后她重重地撞在木板上，直接翻了过去，挂在了那里。

[hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] — [dʒʌst] [ˈweɪvɪŋ] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Her head and arms were waving on one side — just waving — and her
她 头 和 武器 是 挥手 在 一 边 — 只是 挥手 — 和 她

[legz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
legs on the other ,
腿 在 这 其他 ,

她的头和胳膊在一边挥舞——只是不停地挥舞——而她的腿则在另一边挥舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][mæn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [went]
and she hung over it ; and the cart man didn't know it , and just went
和 她 悬挂 超过 它 ; 和 这 大车 男人 没有 知道 它 , 和 只是 去

[ɑːn] [səˈriːnli] .
on serenely .
在 平静地 .

她俯身看着它；而车夫却毫不知情，只是平静地继续前行。

[aɪ] [felt] [ˈbʊːfli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][oʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈfʌni] !
I felt awfully sorry for her , but oh , she looked so funny !
我 毛毡 非常 对不起 为了 她 , 但 哦 , 她 看起来 所以 有趣的 !

我真替她感到难过，但是，哦，她看起来真滑稽！

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)] . "
just like a turtle . "
只是 喜欢 一个 龟 . "

就像乌龟一样。

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː ʃi][hɜːrt] [hɜːr'self] [ˈdredfəli] ？ ” [æskt] [ˈjuːnis] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Didn't she hurt herself dreadfully ?** ” **asked Eunice , with interest .**
“ 没有 她 伤害 她自己 极其糟糕 ？ ” 问 尤妮斯 ， 和 兴趣 .
“她伤得不是很重吗？”尤妮丝饶有兴致地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wel] , [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,
Well , the car stopped , and then it went on ,
出色地 , 这 车 停止 , 和 然后 它 去 在 ,
车停了下来，然后又继续行驶了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['kudnt] [get] [ʌn'hɪtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for I suppose the conductor saw that the lady couldn't get unhitched from the
为了 我 认为 这 导体 锯 那 这 女士 不能 得到 解开 从 这
[kɑːrt] [raɪt] [ɔːf] ,
cart right off ,
大车 正确的 离开 ,
我想列车员大概是看出了那位女士一时半会儿无法从车厢里脱身。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] ['trʌndld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæðər] [ˈleɪdi][ræn][ˈæftər][aɪ 'tiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn]
and the cart trundled on , and the other lady ran after it , calling the man
和 这 大车 隆隆地 在 , 和 这 其他 女士 跑 后 它 , 呼叫 这 男人
[tuː; tə][stɑːp] ,
to stop ,
到 停止 ,
马车继续向前行驶，另一位女士追了上去，喊着让那男人停车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and he thought they were calling to the car all the time , and he
和 他 想法 他们 是 呼叫 到 这 车 全部 这 时间 , 和 他
[weɪvd] [tuː] ,
waved too ,
挥手 也 ,
他以为他们一直在朝车子喊话，所以他也挥了挥手。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [haɪ] , [ðer; ðər] !
and called out , ' Hi , there !
和 称为 出去 , - 你好 , 那里 !
然后喊道：“嗨，你好！”

[ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [jər] [tuː; tə][stɑːp] !
lady wants yer to stop !
女士 想要 你的 到 停止 !
女士想让你停下来！

- and258
' **and258**
- and258

'and258

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [bæk] , - [stɑːp] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈlʌmæks] , [ænd; ənd][let] [ɔːf] [jər; jər]
the conductor called back , ' Stop yourself , you old lummoX , and let off your
这 导体 称为 后退 , - 停止 你自己 , 你 老的 鲁莫克斯 , 和 让 离开 你的
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,
列车员回头喊道：“你这老笨蛋，住手！让你的乘客下车！”

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][dʒʌst] [sprɔ:lɪd] ['oʊvər] [ðoʊz] [plæŋks] .
" **and all this time the poor lady just sprawled over those planks** .
" 和 全部 这 时间 这 贫穷的 女士 只是 蔓延 超过 那些 木板 .

而可怜的女士一直瘫倒在木板上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
I was so sorry for her !
我 曾是 所以 对不起 为了 她 !

我真为她感到难过！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:riər] [aɪ][gɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][ræn]['æftər][ðə; ði][kɑ:rt] ,
but the sorrier I got , the more I laughed , but I ran after the cart ,
但 这 更抱歉 我 得到 , 这 更多的 我 笑了 , 但 我 跑 后 这 大车 ,
但我越是感到难过, 就越是笑个不停, 但我还是追着购物车跑了过去。

[tu:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [bɔɪz] [ræn]['æftər][aɪ 'ti:] ,
too , and called it to stop , and some small boys ran after it ,
也 , 和 称为 它 到 停止 , 和 一些 小的 男孩们 跑 后 它 ,
他们也叫它停下来, 几个小男孩追着它跑。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['leɪdi] [kept] ['kɔ:lɪŋ] —
and called to the man , too , and the other lady kept calling —
和 称为 到 这 男人 , 也 , 和 这 其他 女士 保留 呼叫 —
她也向那男人喊话, 另一位女士也不停地喊——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] , [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **But just here , without a word of warning ,**
" 但 只是 这里 , 没有 一个 单词 的 警告 ,
“但就在这里, 没有任何警告,

['krɪkɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tens]
Cricket suddenly went down with a thump on her knees , to her intense
蟋蟀 突然 去 向下 和 一个 扑通 在 她 膝盖 , 到 她 激烈的
[sə'rpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

令克里克特大吃一惊的是, 她突然双膝重重地摔倒在地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['aɪsi] [dʒʌst][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
It was not icy just there , and there was no apparent reason for
它 曾是 不是 冰冷的 只是 那里 , 和 那里 曾是 不 明显 原因 为了
['krɪkɪts] ['sʌd(ə)n] [hju:'mɪləti] .
Cricket's sudden humility .
板球的 突然 谦逊 .

那里并不结冰, 而且蟋蟀突然变得谦卑也没有任何明显的原因。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['wɔznt] [ðæt] [kwɪr] ?
" **Upon my word , wasn't that queer ?**
" 之上 我的 单词 , 不是 那 酷儿 ?

“我的天, 这难道不奇怪吗? ”

" [fi:; ji] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['ru:fəli] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
" **she said , getting up slowly , and ruefully rubbing her knees** .
" 她 说 , 获得 向上 缓慢地 , 和 懊悔地 擦 她 膝盖 .

“她说着, 缓缓起身, 懊恼地揉了揉膝盖。”

['ju:nɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Eunice had gone off into fits of laughter , after a glance behind her .
尤妮斯 有 已消失 离开 进入 适合的 的 笑声 , 后 一个 瞥一眼 在后面 她 .

尤妮丝回头看了一眼, 随即哈哈大笑起来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌniːɜː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .

“ **I never saw anything funnier , ” she gasped .**
“ 我 绝不 锯 任何事物 更有趣 , ” 她 倒吸一口气 .

“我从没见过这么搞笑的事,”她倒吸了一口气。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈleɪdi] !

“ **Talk of your lady !**
“ 讲话 的 你的 女士 !

“说说你的女人吧! ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [juː; jə] .

she isn't a circumstance to you .
她 不是 一个 环境 到 你 .

她对你来说不是一种负担。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

“ [ænd; ænd] [ˈjuːnɪs] [ˈferli] [ˈdʌblɪd] [ʌp] .

“ **and Eunice fairly doubled up .**
“ 和 尤妮斯 相当 双倍 向上 .

“尤妮丝的体重几乎翻了一倍。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“ **What could have been the matter ?**
“ 什么 可以 有 到过 这 事情 ?

究竟出了什么事?

[aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈaɪsi] [hɪr] , [ˈiːðər] ,

I went down as quick as a wink , and it isn't icy here , either ,
我 去 向下 作为 快的 作为 一个 眨眼 , 和 它 不是 冰冷的 这里 , 任何一个 ,

我眨眼间就下去了, 而且这里也不结冰。

“ [sed] [bɪˈwɪldərd] [ˈkrɪkɪt] .

“ **said bewildered Cricket .**
“ 说 困惑 蟋蟀 .

“蟋蟀困惑地说。”

“ [ˈsʌmhaʊ] [maɪ] [niːz] [dʒʌst] [went] [ˈfɔːrwərd] .

“ **Somehow my knees just went forward .**
“ 不知何故 我的 膝盖 只是 去 向前 .

“不知怎么的, 我的膝盖就往前伸了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪndʒɪz] [ɑːn] [ðəm; ðəm] .

I should think they had hinges on them .
我 应该 思考 他们 有 铰链 在 他们 .

我想它们应该有铰链才对。

[aɪ] [dʒʌst] — “ -

I just — ” 259
我 只是 — ” -

我只是——”259

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdaʊnfɔːl] . -

A SUDDEN DOWNFALL . 261
一个 突然 倒台 . -

突然的衰落.261

[ænd; ænd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstreɪtweɪ] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [əˈɡen] .

And here she straightway went down on her knees again .
和 这里 她 立刻 去 向下 在 她 膝盖 再次 .

然后她立刻又跪了下来。

[ˈjuːnɪs] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈlæmpˌpəʊst] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] .
Eunice leaned against a lamppost , breathless with laughing .
尤妮斯 倾斜 反对 一个 灯柱 , 喘不过气 和 笑 .

尤妮丝靠在路灯柱上，笑得喘不过气来。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
” **Oh , oh ! don't you see ?**
“ 哦 , 哦 ! 不 你 看 ?

“哦，哦！你难道看不出来吗？”

[ɪts] [ˈoʊnli] — [oʊ] , [dɪr] !
It's only — oh , dear !
它是 仅有的 — 哦 , 亲爱的 !

只是——哦，天哪！

[maɪ][saɪdz] [eɪk] [soʊ] !
my sides ache so !
我的 侧面 疼痛 所以 !

我的肚子好痛！

[ɪts] — “ [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [went] [ɔːf] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
it's — “ and Eunice went off again into a peal of laughter .
它是 — “ 和 尤妮斯 去 离开 再次 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

“是——”尤妮丝又爆发出一阵大笑。

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Cricket was up by this time , more puzzled than ever .
蟋蟀 曾是 向上 经过 这 时间 , 更多的 困惑 比 曾经 .

这时板球运动员已经起床了，他比以往任何时候都更加困惑。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
” **Do you suppose I've got anything the matter with me ?**
“ 做 你 认为 我已经 得到 任何事物 这 事情 和 我 ?

“你觉得我是不是有什么问题？”

[aɪ] [dɪˈkler] [maɪ] [niːz] [fiːl] [krækt] .
I declare my knees feel cracked .
我 宣布 我的 膝盖 感觉 裂纹 .

我感觉我的膝盖都快裂开了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][maɪ]
Do you suppose I've got to go all the way to the library bumping along on my
做 你 认为 我已经 得到 到 去 全部 这 方式 到 这 图书馆 碰撞 沿着 在 我的
[niːz] ?
knees ?
膝盖 ?

你觉得我得一路跪着磕磕绊绊地走到图书馆吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wæn] [ˈɪntuː][maɪ] [bæk] [niːz] , [ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] !
Something seemed to whang into my back knees , and I — oh , Johnnie - goat !
某物 似乎 到 哇 进入 我的 后退 膝盖 , 和 我 — 哦 , 约翰尼 - 山羊 !

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
was it you ?
曾是 它 你 ?

好像有什么东西撞到了我的后膝盖，我——哦，约翰尼山羊！是你吗？

[ˈjuːnɪs] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] ?
Eunice , was it Johnnie - goat ?
尤妮斯 , 曾是 它 约翰尼 - 山羊 ?

尤妮丝，是约翰尼山羊吗？

“ [ˈjuːnɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwiːkli] .
“ **Eunice** **nodded** **weakly** .
“ 尤妮斯 点头 弱 .

尤妮丝虚弱地点了点头。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
She **had** **no** **breath** **left** **for** **words** .
她 有 不 气息 左边 为了 字 .

她已经没有力气说话了。

[ˈdʒɑːni] - [goʊt] [stəd] [ˈplæsidli] [brˈhaɪnd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ˈsoʊʃəli] ,
Johnnie - **goat** **stood** **placidly** **behind** **Cricket** , **wagging** **his** **long** **beard** **socially** ,
约翰尼 - 山羊 站立 平静地 在后面 蟋蟀 , 摇尾巴 他的 长的 胡须 社会 ,

约翰尼山羊平静地站在蟋蟀身后，友好地摇晃着它长长的胡须。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrnər] - [waɪz] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [hed] ,
and **making** **little** **corner** - **wise** **motions** **of** **his** **solemn** **head** ,
和 制作 小的 角落 - 明智的 运动 的 他的 庄严 头 ,

他神情严肃地微微转动着脑袋，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪfəli] [ɪnˈklaɪnd] .
as **he** **always** **did** **when** **he** **was** **playfully** **inclined** .
作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 嬉戏地 倾斜 .

他一向如此，每当他想玩闹的时候就会这样。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [bʌntɪd] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ]
“ **He** **just** **walked** **right up** **and** **bunted** **you** **under the** **knees** , **and** **down** **you**
“ 他 只是 步行 正确的 向上 和 彩旗 你 在下面 这 膝盖 , 和 向下 你

[went] .
went .
去 .

“他径直走到你面前，用脚轻击你的膝盖，你就倒下了。”

[aɪ] [brˈliːv] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , “ [gɑːspt] [ˈjuːnɪs] .
I **believe** **he** **did** **it** **for** **a** **joke** , “ **gasp** **Eunice** .
我 相信 他 做过 它 为了 一个 开玩笑 , “ 倒吸一口气 尤妮斯 .

“我相信他这么做只是为了开玩笑，”尤妮丝喘着气说。

“ [siː] !
“ **See** !
“ 看 !

“看！

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈæŋɡri][ə; eɪ][bɪt] . “
he **doesn't** **seem** **angry** **a** **bit** . “
他 不 似乎 生气的 一个 少量 . “

他看起来一点也不生气。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈæŋɡri] ? “ [æskt] [ˈkrɪkɪt] , -
“ **He** **doesn't** **seem** **angry** ? “ **asked** **Cricket** , **262**
“ 他 不 似乎 生气的 ? “ 问 蟋蟀 , -

“他看起来好像并不生气？”蟋蟀问道，262

[ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
somewhat **indignantly** .
有些 愤慨地 .

略带愤慨地。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈhiːd] [ˈbetər] [nɑːt] .
“ **I** **should** **say** **he'd** **better** **not** .
“ 我 应该 说 他会 更好的 不是 .

“我应该说他最好别这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd,ʃəd][hæv; həv] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
I don't know what should have spoiled his temper .
我 不 知道 什么 应该 有 被宠坏了 他的 脾气 .
我不知道是什么事惹恼了他。

[aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I'm the one to be angry , I should say .
我是 这 一 到 是 生气的 , 我 应该 说 .
应该生气的是我才对。

[ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈdʒɑ:nɪ] - [ɡoʊt] !
You wretched old Johnnie - goat !
你 可怜 老的 约翰尼 - 山羊 !
你这只可恶的老约翰尼山羊!

[ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ni:] - [pænz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [læf] [æt; ət][em ˈi:] , — [ˈoʊnli][ðər; ðər]
breaking my knee - pans , and making everybody laugh at me , — only there
打破 我的 膝盖 - 平底锅 , 和 制作 大家 笑 在 我 , — 仅有的 那里
[ˈɪznt] [ˈenɪbɔ:di] [əˈraʊnd] . "
isn't anybody around . "
不是 任何人 大约 . "
我的护膝摔坏了, 大家都嘲笑我——可是周围却一个人也没有。"

" [jes] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , " [sed] [ˈju:nɪs] .
" Yes , there are three children up in that window , across the street , " said Eunice .
" 是的 , 那里 是 三 孩子们 向上 在 那 窗户 , 穿过 这 街道 , " 说 尤妮丝 .
"是的, 街对面那扇窗户里有三个孩子,"尤妮丝说。

" [ðeə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [kɪl] [ðəmˈselvz] . "
" They're laughing as if they'd kill themselves . "
" 它们是 笑 作为 如果 他们会 杀 他们自己 . "
"他们笑得好像要自杀似的。"

" [aɪm][ɡlæd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈtʃɪrfəli] .
" I'm glad there's something to amuse them , " said Cricket , cheerfully .
" 我是 高兴的 有 某物 到 娱乐 他们 , " 说 蟋蟀 , 愉快地 .
"我很高兴有东西能让他们开心,"蟋蟀愉快地说。

" [oʊ] , [ˈju:nɪs] !
" Oh , Eunice !
" 哦 , 尤妮丝 !
"哦, 尤妮丝!

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [maɪ][ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] !
that's the very house my lady came out of yesterday !
那就是 这 非常 房子 我的 女士 来了 出去 的 昨天 !
那就是我夫人昨天出来的那栋房子!

[wel] , [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]
Well , I laughed at her , and those children are welcome to laugh at
出色地 , 我 笑了 在 她 , 和 那些 孩子们 是 欢迎 到 笑 在
[em ˈi:] .
me .
我 .
我嘲笑了她, 那些孩子也欢迎嘲笑我。

[tel] [em ˈi:] [haʊ] [hɪz; hi][dɪd][aɪ ˈti:] . "
Tell me how he did it . "
告诉 我 如何 他 做过 它 . "
告诉我他是怎么做到的。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , ” [sed] ['ju:nɪs] , ['breɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'gen] ,
“ **Just as I told you , ” said Eunice , breaking out into a peal of laughter again ,**
“ 只是 作为 我 讲述 你 , ” 说 尤妮斯 , 打破 出去 进入 一个 皮尔 的 笑声 再次 ,
“正如我告诉你的那样,”尤妮丝说着, 又爆发出一阵大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [hi:; hi] ['sɪmplɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bʌntɪd] [ju:; jʊ][ʌndər][ðə; ði] [ni:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ]
“ **He simply came up and bunted you under the knees , and the first thing I**
“ 他 简单地 来了 向上 和 彩旗 你 在下面 这 膝盖 , 和 这 第一的 事物 我
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

“他走过来, 轻轻地用脚踢了你的膝盖, 我当时的第一反应就是,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
you were on the ground , and then he did it again . ”
你 是 在 这 地面 , 和 然后 他 做过 它 再次 . ”

你当时倒在地上, 然后他又重复了一遍。”

“ [goʊ] [hoʊm] , [dʒɑ:ni] - [goʊt] , ” [sed] ['krɪkɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər]
“ **Go home , Johnnie - goat , ” said Cricket , turning and shaking her finger**
“ 去 家 , 约翰尼 - 山羊 , ” 说 蟋蟀 , 转弯 和 摇晃 她 手指
[rɪ'prʊʊtʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] ,
reproachfully at the goat ,
责备地 在 这 山羊 ,

“回家去吧, 约翰尼山羊,”蟋蟀说着, 转过身, 责备地摇着手指指着山羊。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] [ɑ:n][bɪ'hɑɪnd] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [roʊp] , [wɪt] , [æz; əz][ju:zuəl]
who was stalking solemnly on behind , trailing his bit of rope , which , as usual
WHO 曾是 跟踪 庄严地 在 在后面 , 尾随 他的 少量 的 绳索 , 哪个 , 作为 通常
,
:
,

他神情严肃地跟在后面, 拖着一截绳子, 像往常一样,

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [θru:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
he had eaten through , in order to make his escape .
他 有 吃 通过 , 在 命令 到 制作 他的 逃脱 .

他为了逃跑, 把一切都吃穿了。

“ [ju:v] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [jɔ:r'self] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . ” -
“ **You've distinguished yourself enough for to - day . ” 263**
“ 你已经 杰出的 你自己 足够的 为了 到 - 天 . ” -

“你今天的表现已经足够出色了。”263

“ [ɪf] [wi:; wi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] , ”
“ **If we wanted to , I could call a policeman and have you arrested , ”**
“ 如果 我们 通缉 到 , 我 可以 称呼 一个 警察 和 有 你 被捕 , ”
[ˈædɪd] ['ju:nɪs] .
added Eunice .
额外 尤妮斯 .

“如果我们想的话, 我可以打电话叫警察把你逮捕,”尤妮丝补充道。

“ [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] , [wen] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] , ” [went]
“ **I'm ashamed of you , Johnnie - goat , when we've always been such friends , ” went**
“ 我是 羞愧 的 你 , 约翰尼 - 山羊 , 什么时候我们已经 总是 到过 这样的 朋友们 , ” 去
[ɑːn] [ˈkrɪkɪt] ,
on Cricket ,
在 蟋蟀 ,

“约翰尼山羊，我真为你感到羞耻，我们一直都是这么好的朋友，”克里克特继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [skrætʃt] [jɔː; jər] [hed] [bɪˈtwiːn] [jɔː; jər][hɔːrnz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [wer] [juː; jʊ]
“ **and I've scratched your head between your horns lots of times , where you**
“ 和 我已经 刮痕 你的 头 之间 你的 角 很多 的 时代 , 在哪里 你
[kɑːnt] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] .
can't reach it yourself .
不能 抵达 它 你自己 .

“我曾多次挠过你头上的角，那是你自己够不着的地方。”

[ɡoʊ] [streɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ,
Go straight home and think how sorry you are , and maybe I'll forgive you ,
去 直的 家 和 思考 如何 对不起 你 是 , 和 或许 患病的 原谅 你 ,
赶紧回家好好反省，也许我会原谅你。

— [ˈoʊnli] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [ˈprɪti] [wel] , [els] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [fəˈɡɪvn] .
— **only you'll have to behave yourself pretty well , else you won't stay forgiven .**
— 仅有的 你会 有 到 表现 你自己 漂亮的 出色地 , 别的 你 惯于 停留 已原谅 .
——只是你得表现得相当不错，否则你不会被原谅。

“ [ˈdʒɑːni] - [ɡoʊt] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Johnnie - goat stood still and meditated a moment .**
“ 约翰尼 - 山羊 站立 仍然 和 冥想 一个 片刻 .

“约翰尼山羊站着不动，沉思了一会儿。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [bɔːrd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Then , with the air of one who is somewhat bored by circumstances ,
然后 , 和 这 空气 的 一 WHO 是 有些 无聊的 经过 情况 ,
然后，他带着一种对现状略感厌倦的神情，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈsləʊli] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [kɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]
he turned and wandered slowly back , with a meditative cock to his short
他 转向 和 漫步 缓慢地 后退 , 和 一个 冥想 公鸡 到 他的 短的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

他转身缓缓走回，短尾巴微微翘起，神情专注。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈmaɪldli][ænd; ənd] [ˈmiːkli] [ˈpleɪf(ə)] [laɪk] [ðæt] , ”
“ **He always means mischief when he looks mildly and meekly playful like that , ”**
“ 他 总是 方法 恶作剧 什么时候 他 看起来 轻微地 和 温顺地 顽皮的 喜欢 那 , ”
[ˈkrɪkɪt] [sed] ,
Cricket said ,
蟋蟀 说 ,

“他每次露出那种温顺顽皮的表情时，其实都是在搞恶作剧，”克里克特说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] [əˈtæk] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] .
turning to watch him , and to guard against another attack in her rear .
转弯 到 手表 他 , 和 到 警卫 反对 其他 攻击 在 她 后部 .
她转身注视着他，并警惕着后方可能再次发生的袭击。

“ [ˈkrɪkɪt] , [wer] [ɪz][jɔː; jər][ˈlaɪbrəri] [bʊk] ? ” [æskt] [ˈjuːnɪs] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Cricket , where is your library book ? ” asked Eunice , presently .**
“ 蟋蟀 , 在哪里 是 你的 图书馆 书 ? ” 问 尤妮斯 , 目前 .

“蟋蟀，你的图书馆借的书呢？”尤妮丝这时问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['krɪkɪt] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
“ **I don't know** , ” **said Cricket** , **stopping short** .

“ 我 不 知道 , ” 说 蟋蟀 , 停止 短的 .
“我不知道,”蟋蟀突然停住, 说道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʒɑ:ni] - [goʊt] !
“ **Oh , that Johnnie - goat !**

“ 哦 , 那 约翰尼 - 山羊 !

“哦, 那只约翰尼山羊! ”

[aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['bʌtɪd] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
I dropped it when he butted me , I suppose .

我 掉落 它 什么时候 他 对接 我 , 我 认为 .
我猜是他撞我的时候把它弄掉了。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
We'll have to go back .

出色地 有 到 去 后退 .

我们得回去一趟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
It was just around the corner .

它 曾是 只是 大约 这 角落 .

就在拐角处。

[aɪ][hoʊp] ['noʊbə:di][hæz; həz] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] . “ -
I hope nobody has picked it up . ” 264

我 希望 无人 有 挑选 它 向上 . “ -

我希望没人捡到它。”264

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər][steps] .
The children turned and quickened their steps .

这 孩子们 转向 和 加速 他们的 步骤 .

孩子们转过身, 加快了脚步。

[æz; əz] [ðei] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [ðei] [sɔ:] [ə; eɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['gæmɪnz] [kə'lektɪd] ['fɜ:rðər]
As they went around the corner they saw a knot of little gamins collected further

作为 他们 去 大约 这 角落 他们 锯 一个 结 的 小的 游戏 集 更远

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,

向下 这 街道 ,

他们绕过街角时, 看到街对面聚集了一群小孩子。

[æn; ən] ['eɪvɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [wer] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [dra:pt] [aɪ 'ti:]
an evidently excited crowd , but the book lay where Cricket had dropped it

一个 显然 兴奋的 人群 , 但 这 书 躺 在哪里 蟋蟀 有 掉落 它

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] .
a few minutes before .

一个 很少 分钟 前 .

人群显然很兴奋, 但那本书还留在蟋蟀几分钟前掉落的地方。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [bɔɪz] ['du:ɪŋ] ? ” [æskt] ['krɪkɪt] , ['kjʊriəsli] .
“ **What are these boys doing ? ” asked Cricket , curiously .**

“ 什么 是 这些 男孩们 正在做 ? ” 问 蟋蟀 , 奇怪的是 .

“这些男孩在做什么?”蟋蟀好奇地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ **I wonder if anything has happened .**

“ 我 想知道 如果 任何事物 有 发生 .

我想知道是否发生了什么事。

[dʒʌst] [hɪr] [ðem; ðəm] [hu:t] ! ”
Just hear them hoot ! ”
只是 听到 他们 吡 ！ ”

听听它们的叫声！

“ [ðeə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , ['prɑ:bəbli] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ They're up to some mischief , probably , ” said Eunice .
“ 它们是 向上 到 一些 恶作剧 , 大概 , ” 说 尤妮斯 .

“他们可能在搞什么恶作剧,”尤妮丝说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['krɪkɪt] .
“ Come on , Cricket .
“ 来 在 , 蟋蟀 .

“加油, 板球。”

“ [bʌt; bət] ['krɪkɪt] ['lɪŋgə] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
“ But Cricket lingered , with her head over her shoulder .
“ 但 蟋蟀 徘徊不去 , 和 她 头 超过 她 肩膀 .

但蟋蟀却停住了脚步, 头回在身后。

“ [ðeə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ti:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['ju:nɪs] , ” [ɪ:; jɪ] [sed] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
“ They're certainly teasing something , Eunice , ” she said , in sudden excitement .
“ 它们是 当然 戏弄 某物 , 尤妮斯 , ” 她 说 , 在 突然 激动 .

“他们肯定是在暗示什么, 尤妮丝,”她突然兴奋地说。

“ [sʌm; səm] [ʼænɪm(ə)] , — [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kæt] — [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — [ɪts] ['dʒɑ:nɪ] - [goʊt] !
“ Some animal , — perhaps it is a cat — no , it isn't — it's Johnnie - goat !
“ 一些 动物 , — 也许 它 是 一个 猫 — 不 , 它 不是 — 它是 约翰尼 - 山羊 !

“某种动物, ——也许是只猫——不, 不是——是约翰尼山羊!”

[ðoʊz] ['hɔ:ɾɪd] [retʃɪz] !
Those horrid wretches !
那些 可怕的 可怜虫 !

这些可恶的家伙!

“ [æz; əz] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [bli:t] [roʊz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
“ as an unmistakable bleat rose long and loud .
“ 作为 一个 毋庸置疑 咩咩叫 玫瑰 长的 和 大声 .

“一声清脆响亮的咩叫声响起, 清晰可辨。”

“ ['ju:nɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɔ:p] [ðem; ðəm] !
“ Eunice , I must stop them !
“ 尤妮斯 , 我 必须 停止 他们 !

“尤妮丝, 我必须阻止他们! ”

“ [bæŋ] [went] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:f] ['dɑ:rtɪd] ['krɪkɪt] .
“ Bang went the book on the pavement , and off darted Cricket .
“ 砰 去 这 书 在 这 路面 , 和 离开 飞镖 蟋蟀 .

“砰”的一声, 书掉在了人行道上, 克里克特飞快地跑开了。

“ [kʌm] [bæk] , ['krɪkɪt] ! [dəʊnt] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [kɔ:ld] ['ju:nɪs] , ['ɜ:rdʒəntli] .
“ Come back , Cricket ! Don't go there , ” called Eunice , urgently .
“ 来 后退 , 蟋蟀 ! 不 去 那里 , ” 称为 尤妮斯 , 紧急 .

“回来, 蟋蟀! 别去那里!”尤妮丝急切地喊道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .
“ They might hurt you .
“ 他们 可能 伤害 你 .

“他们可能会伤害你。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɔ:p] [ðem; ðəm] .
You can't stop them .
你 不能 停止 他们 .

你阻止不了他们。

[ˈkrɪkɪt] ！
Cricket ！
蟋蟀 ！

蟋蟀！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [def] [ɪrɪ] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪkɪt] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] ,
” **But she called to deaf ears , for Cricket flew on , and Eunice ,**
” 但 她 称为 到 聋 耳朵 , 为了 蟋蟀 飞翔 在 , 和 尤妮斯 ,
但她呼喊却无人理睬, 因为蟋蟀飞走了, 而尤妮丝,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈnevər] [tuː; tə] desert265
with the instinct never to desert265
和 这 本能 绝不 到 desert265

出于永不逃离的本能265

[ˈmɪstər] . [miˈkɔːbə] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .
Mr . Micawber , picked up the library book , and followed in much trepidation .
先生 . 米考伯 , 挑选 向上 这 图书馆 书 , 和 随后 在 很多 忐忑不安 .
米考伯先生拿起图书馆的书, 忐忑不安地跟了上去。

[ˈkrɪkɪt] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsaɪkləʊn] ,
Cricket dashed into the centre of the group like a small cyclone ,
蟋蟀 虚线 进入 这 中心 的 这 团体 喜欢 一个 小的 气旋 ,
克里克像一阵小旋风一样冲进了人群中央。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈgæmɪnz] [fel] [bæk] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] .
and the little gamins fell back , right and left , in sheer amazement .
和 这 小的 游戏 跌倒 后退 , 正确的 和 左边 , 在 透明 惊愕 .
小家伙们惊愕不已, 纷纷向后退去, 左右摇晃。

[hɜːr; hər][ˈskaːrlət][tæm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [kəːlɪz] [wɜːr; wər][ˈræmpənt]
Her scarlet Tam was on the back of her head , her curls were rampant
她 猩红 谭 曾是 在 这 后退 的 她 头 , 她 卷发 是 猖獗

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wind] ,
with the wind ,
和 这 风 ,

她那顶鲜红色的苏格兰帽戴在脑后, 卷发在风中蓬乱飞舞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [tuː] [stɑːrɪz] .
and her eyes were blazing with indignation like two stars .
和 她 眼睛 是 炽烈 和 愤慨 喜欢 二 明星 .

她双眼中燃烧着义愤填膺的火焰, 如同两颗星辰。

[pʊr] [ˈdʒɑːni] - [goʊt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
Poor Johnnie - goat was indeed in trouble .
贫穷的 约翰尼 - 山羊 曾是 的确 在 麻烦 .

可怜的约翰尼山羊确实遇到了麻烦。

[ə; eɪ][tɪn][kæən; kən][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrɪnz][wɜːr; wər] [tuː]
A tin can dangled from his short tail , and on his horns were two
一个 锡 能 悬挂着 从 他的 短的 尾巴 , 和 在 他的 角 是 二

[ˈsɪmələr] [ˈɔrnəmənts] ,
similar ornaments ,
相似的 装饰品 ,

他的短尾巴上挂着一个锡罐, 角上戴着两个类似的装饰品。

[wɪtʃ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈklætərd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɪnɪˈfektɪv] [plʌndʒz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
which bumped and clattered as he made ineffective plunges at his enemies .
哪个 撞 和 咔嗒咔嗒地 作为 他 制成 无效 暴跌 在 他的 敌人 .

当他徒劳地向敌人发起攻击时, 他的武器发出碰撞和咔嗒声。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] , [staʊt] [strɪŋz] [wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [hɔ:rn] ,
Besides these , stout strings were tied to each horn ,
除了 这些 , 肥硕 字符串 是 系 到 每个 喇叭 ,
除此之外, 每只角上还系着粗绳。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒɜ:rk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,
so that his head could be jerked this way and that , as he jumped about ,
所以 那 他的 头 可以 是 猛地一抖 这 方式 和 那 , 作为 他 跳了起来 关于 ,
这样, 当他跳来跳去的时候, 他的头就可以左右摇摆。

[hæf] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] .
half frantic with rage and terror .
一半 疯狂的 和 愤怒 和 恐怖 .
半是愤怒和恐惧交织的疯狂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] .
One of the boys prodded him with a sharp stick .
一 的 这 男孩们 催促 他 和 一个 锋利的 戳 .
其中一个男孩用尖棍戳他。

" [ju:; jʊ] ['feɪmfl] [retʃɪz] ! " [ræn] [aʊt] ['krɪkɪts] [klɪr] [tuʊnz] .
" **You shameful wretches !** " **rang out Cricket's clear tones .**
" 你 可耻 可怜虫 ! " 响铃 出去 板球的 清除 音调 .
“你们这些可耻的家伙!”蟋蟀清脆的声音响起。

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][bɪg][ˈdʒaɪənt] [wʊd] [klʌm] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rmənt] [ju:; jʊ] , [soʊ] !
" **I wish some big giant would come and torment you , so !**
" 我 希望 一些 大的 巨大的 会 来 和 折磨 你 , 所以 !
“我希望有个巨人来折磨你, 这样!”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !
你竟敢这样!

" [ʃɪ; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] ,
" **she snatched the strings from the boy's hands ,**
" 她 抢夺 这 字符串 从 这 男孩们 双手 ,
她一把从男孩手中夺过琴弦。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ˈfɜ:rmli][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [strɔ:ŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] .
and held them firmly in her own strong little fingers .
和 握住 他们 牢牢 在 她 自己的 强的 小的 手指 .
她用自己有力的小手紧紧地攥着它们。

" [wer] [ɪz][jər; jər] [naɪf] ?
" **Where is your knife ?**
" 在哪里 是 你的 刀 ?
你的刀呢?

" [ʃɪ; ʃi] [sed] , [ɪmˈpɪriəsli] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] . -
" **she said , imperiously , to the biggest boy . 266**
" 她 说 , 专横跋扈 , 到 这 最大 男生 . -
她傲慢地对个子最高的男孩说。266

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdli] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He took it from his pocket and awkwardly held it out to her .
他 采取 它 从 他的 口袋 和 尴尬地 握住 它 出去 到 她 .
他从口袋里掏出那东西, 笨拙地递给她。

" [noʊ] , [ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðoʊz] [kænz] [ɔ:f] .
" **No , open it , and cut those cans off .**
" 不 , 打开 它 , 和 切 那些 罐头 离开 .
“不, 打开它, 把那些罐子切掉。”

[ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [sti:l] .
You , boy , hold his head still .
你 , 男生 , 抓住 他的 头 仍然 .

你, 小子, 按住他的头别动。

[ˈdʒentli] , [maɪnd] .
Gently , mind .
轻轻地 , 头脑 .

温柔点, 注意。

[pʊr] [ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] !
Poor Johnnie - goat !
贫穷的 约翰尼 - 山羊 !

可怜的约翰尼山羊!

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][fɪ:; fɪ] [ɡrɑ:spt] [ə; eɪ][dʒə:kiŋ][hɔ:rn] ,
" **With one hand she grasped a jerking horn ,**
" 和 一 手 她 抓住 一个 抽搐 喇叭 ,

她一手抓住一个抽搐的号角,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [fɪ:; fɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and with the other she rubbed the sensitive little place on his head .
和 和 这 其他 她 摩擦 这 敏感的 小的 地方 在 他的 头 .

她用另一只手轻轻揉搓他头上那敏感的小地方。

[ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt][ˈɔ:lməʊst] [ˈɪnstəntli] [stʊd] [ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [dru:pt] [hed] .
Johnnie - goat almost instantly stood quiet , with drooped head .
约翰尼 - 山羊 几乎 即刻 站立 安静的 , 和 下垂 头 .

约翰尼山羊几乎立刻安静下来, 低垂着头。

" [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɡreɪt] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈtɔ:rment][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈhelpləs] [ˈænɪm(ə)l] , " [ˈkrɪkɪt]
" **A fine thing for you great boys to torment a poor , helpless animal , " Cricket**
" 一个 美好的 事物 为了 你 伟大的 男孩们 到 折磨 一个 贫穷的 , 无助 动物 , " 蟋蟀

[sed] , [ˈskɔ:rnfəli] .
said , scornfully .
说 , 轻蔑地 .

“你们这些大男孩欺负一只可怜无助的动物, 真是件好事啊!”蟋蟀轻蔑地说。

[fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][tɪn][kænz][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
She flung the tin cans into the street .
她 扔 这 锡 罐头 进入 这 街道 .

她把易拉罐扔到街上。

" [naʊ] , [bi:; bi][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈevri] [wʌn] , " [fɪ:; fɪ] [ˈɔ:rdərd] .
" **Now , be off with you , every one , " she ordered .**
" 现在 , 是 离开 和 你 , 每一个 一 , " 她 订购 .

“现在, 你们都走吧,”她命令道。

" [aɪ] [teɪk] [ˈdʒɑ:ni] - [ɡoʊt] [hoʊm] .
" **I'll take Johnnie - goat home .**
" 患病的 拿 约翰尼 - 山羊 家 .

“我要把约翰尼山羊带回家。”

[ɡoʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪmˈpɪriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
Go , I say , " stamping her foot imperiously , as the boys showed signs of
去 , 我 说 , " 冲压 她 脚 专横跋扈 , 作为 这 男孩们 显示 标志 的

[ˈlɪŋɡərɪŋ] .
lingering .
挥之不去的 .

“走吧,”她说着, 威严地跺了跺脚, 因为男孩们有磨蹭的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ,
They had actually said not a single word ,
他们 有 实际上 说 不是 一个 单身的 单词 ,
他们其实一句话都没说。

[soʊ] [əˈmeɪzd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈɑ:nsbɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
so amazed were they all at the valiant onslaught of the little maid .
所以 惊叹 是 他们 全部 在 这 英勇 猛攻 的 这 小的 女佣 .
他们都对小女仆英勇的进攻感到惊讶。

[hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər] [sti:l] [ˈpɔɪntɪd] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈæli,weɪ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli]
Her finger still pointed unwaveringly down a neighbouring alleyway , and slowly
她 手指 仍然 尖 毫不动摇 向下 一个 邻接 小巷 , 和 缓慢地
[ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
the boys , one after another ,
这 男孩们 , 一 后 其他 ,
她的手指依然坚定地指向旁边的小巷, 男孩们一个接一个地缓缓走了进去。

[slaʊtʃt] [ɔ:f] .
slouched off .
懒散地 离开 .

垂头丧气地走了。

[eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪndrɪˈsɪʒn] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Any sign of indecision on the part of Cricket , and they would have
任何 符号 的 优柔寡断 在 这 部分 的 蟋蟀 , 和 他们 会 有
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][gʊʊ] .
refused to go :
拒绝 到 去 :

如果板球方面流露出任何犹豫不决的迹象, 他们就会拒绝前往。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [wel] [bæk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪˈrekt] , [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈstedəli]
But , with her shoulders well back , and her head erect , she stood steadily
但 , 和 她 肩膀 出色地 后退 , 和 她 头 直立 , 她 站立 稳步
[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] .
pointing down the alley :
指向 向下 这 胡同 :

但她双肩向后挺直, 头颅昂首挺胸, 稳稳地站着, 手指着巷子深处。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [stɜ:rd] [tɪl] [ðə; ði] last267
She watched them round a corner , and never stirred till the last267
她 观看 他们 圆形的 一个 角落 , 和 绝不 搅拌 直到 这 last267
她躲在拐角处看着他们, 直到最后才动弹。267

[wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃi:pi] [glæns] [ˈbækwərd] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
one , with many a sheepish glance backward , had disappeared .
一 , 和 许多 一个 羞怯 瞥一眼 落后 , 有 消失 .

其中一人, 带着几分羞涩的回头, 消失了。

“ [gɑ:t][maɪ] [bʊk] , [ˈju:nɪs] ? ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈbrɪskli] .
“ **Got my book , Eunice ?** ” **said Cricket , briskly** .
“ 得到 我的 书 , 尤妮丝 ? ” 说 蟋蟀 , 轻快地 .
“尤妮丝, 你拿到我的书了吗?”蟋蟀干脆利落地问道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈdʒɑ:ni] - [gʊʊt] [ˈhoʊm] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]
“ **I'm going to take Johnnie - goat home myself , and can't we go to the**
“ 我是 去 到 拿 约翰尼 - 山羊 家 我 , 和 不能 我们 去 到 这
[ˈlaɪbrəri] [raʊnd] [ðæt] [wei] ?
library round that way ?
图书馆 圆形的 那 方式 ?

“我要亲自带约翰尼山羊回家, 我们能不能顺路去那边的图书馆?”

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
- **Tisn't much further** .
- 不是 很多 更远 .

不远了。

[ˈɡreɪʃəs] ！
Gracious ！
亲切 ！

亲切！

[haʊ] [hɑːt][aɪ][eɪ 'em] ！
how hot I am ！
如何 热的 我 是 ！

我好热啊！

" [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ʌn'bʌtnd] [hɜːr; hər] [ɔːŋ] [kʊt][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
" **and Cricket unbuttoned her long coat and threw it open** .
" 和 蟋蟀 解开纽扣 她 长的 外套 和 扔 它 打开 .

“然后，克里克解开长外套的扣子，敞开了外套。”

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['kæriŋ] [maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['juːnɪs] ？
" **Do you mind carrying my book for me , Eunice ?**
" 做 你 头脑 携带 我的 书 为了 我 , 尤妮丝 ？

尤妮丝，你能帮我拿一下这本书吗？

[aɪ'd] ['betər] [hoʊld] ['dʒɑːni] - [ɡoʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
I'd better hold Johnnie - goat with both hands .
ID 更好的 抓住 约翰尼 - 山羊 和 两个都 双手 .

我最好双手都抱住约翰尼山羊。

[hiː; hi] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] . " -
He seems sort of excited . " **268**
他 似乎 种类 的 兴奋的 . " -

他看起来有点兴奋。”268

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [skreɪp] .
A SCRAPE .
一个 刮 .

擦伤。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
One Saturday morning towards the end of March ,
一 周六 早晨 向 这 结尾 的 行进 ,

三月底的一个星期六早上，

[ˈmɑːrdʒə-i, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] ['juːnɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] .
Marjorie and Eunice and Cricket were all in mamma's room .
玛乔丽 和 尤妮丝 和 蟋蟀 是 全部 在 妈妈的 房间 .

玛乔丽、尤妮丝和克里克特都在妈妈的房间里。

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [jet] ,
Mrs . Ward had not come home from market yet ,
太太 . 沃德 有 不是 来 家 从 市场 然而 ,

沃德太太还没从集市回来。

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and Cricket was watching for her from the window ,
和 蟋蟀 曾是 观看 为了 她 从 这 窗户 ,

蟋蟀正从窗户里看着她。

[ˈiːgər] [tuː; tə][æsk] [pərˈmɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
eager to ask permission for something she wanted to do .
渴望的 到 问 允许 为了 某物 她 通缉 到 做 .
她急于请求允许去做她想做的事情。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈdɑːnld] !
“ **There's Donald** !
“ 有 唐纳德 !
“那是唐纳德! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she suddenly exclaimed** .
“ 她 突然 惊呼 .
她突然惊呼道。

“ [haʊ] [ˈfʌni] !
“ **How funny** !
“ 如何 有趣的 !
“真好笑! ”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
What can he be doing here at this time ?
什么 能 他 是 正在做 这里 在 这 时间 ?
他这个时候会在这里做什么?

“ [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbænɪstər] ,
“ **She ran to the hall , and hung over the banister** ,
“ 她 跑 到 这 大厅 , 和 悬挂 超过 这 栏杆 ,
她跑到走廊, 倚在栏杆上,

[ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [æz; əz] [ˈdɑːnld] [let] [hɪmˈself] [ɪn] .
calling down a greeting as Donald let himself in .
呼叫 向下 一个 问候 作为 唐纳德 让 他自己 在 .
唐纳德一边往下打招呼, 一边走了进来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈænsər] ,
To her surprise , he made her no answer ,
到 她 惊喜 , 他 制成 她 不 回答 ,
令她惊讶的是, 他没有回答她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [wɜːrd] [tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
but with a curt word to Jane to tell his father that he was in the
但 和 一个 简短 单词 到 简 到 告诉 他的 父亲 那 他 曾是 在 这
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
study and wanted to see him as soon as he came in ,
学习 和 通缉 到 看 他 作为 很快 作为 他 来了 在 ,
但他简短地吩咐简告诉他父亲, 他在书房里, 想一进来就见他。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
he bolted into his father's private room behind the office , and shut the door .
他 螺栓连接 进入 他的 父亲的 私人的 房间 在后面 这 办公室 , 和 关闭 这 门 .
他冲进父亲办公室后面的私人房间, 关上了门。

[ˈkrɪkɪt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] . -
Cricket came back and reported , with much amazement . 269
蟋蟀 来了 后退 和 据报道 , 和 很多 惊愕 . -
克里克回来后, 惊奇地报告说.....269

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌmps] [əˈgen] , “ [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I hope he isn't going to have mumps again , ” said Eunice , anxiously** .
“ 我 希望 他 不是 去 到 有 腮腺炎 再次 , “ 说 尤妮斯 , 焦虑地 .
“我希望他不会再得腮腺炎了,”尤妮丝焦急地说。

“ [ɔ:r] , [pə'hæps] [its] ['ska:rlət] ['fi:vər] .
“ **Or , perhaps it's scarlet fever .**
“ 或者 , 也许 它是 猩红 发烧 .

“或者，也许是猩红热。”

[dɪd] ['dɑ:nld] ['evər][hæv; həv]['ska:rlət] ['fi:vər] , ['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] ? “
Did Donald ever have scarlet fever , Marjorie ? ”
做过 唐纳德 曾经 有 猩红 发烧 , 玛乔丽 ? ”

玛乔丽，唐纳德得过猩红热吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , I think so .**
“ 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pooz] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['berbi] [dɪ'zi:zɪz] , “ [sed]
Oh , I don't suppose he's going to have any more baby diseases , ” said
哦 , 我 不 认为 他是 去 到 有 任何 更多的 婴儿 疾病 , “ 说
['ma:rdʒə-i, 'ma:rdʒri] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“哦，我想他以后应该不会再得婴儿疾病了，”玛乔丽说。

“ [ðeəz; ðəz]['pɑ:pə] [naʊ] !
“ **There's papa now !**
“ 有 爸爸 现在 !

“爸爸在那儿！ ”

“ ['dɑ:ktər][wɔ:rd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['gɜ:lz] [hɜ:rd] [ðə; ði][meɪd] [dɪ'lɪvər]
“ **Doctor Ward entered the house , and the listening girls heard the maid deliver**
“ 医生 沃德 进入 这 房子 , 和 这 聆听 女孩们 听到 这 女佣 递送
['dɑ:nəldz] ['mesɪdʒ] .
Donald's message .
唐纳德的 信息 .

沃德医生走进屋子，偷听的女孩们听到女佣传达了唐纳德的消息。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒərlɪ] [wei] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
He removed his coat in his leisurely way , whistling softly in a fashion he had
他 已移除 他的 外套 在 他的 悠闲 方式 , 吹口哨 轻轻 在 一个 时尚 他 有
,
:
,

他悠闲地脱下外套，一边轻轻吹着口哨，一如既往地舒展着身子。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and went into his office for a moment .
和 去 进入 他的 办公室 为了 一个 片刻 .

他走进办公室待了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Then they heard him go into his study .
然后 他们 听到 他 去 进入 他的 学习 .

然后他们听到他走进书房的声音。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['wertɪd] , ['breθləsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['fa:ðəz] ['tʃɪri] :
The girls waited , breathlessly , but they only heard their father's cheery :
这 女孩们 等待 , 气喘吁吁 , 但 他们 仅有的 听到 他们的 父亲的 欢快的 :

女孩们屏息凝神地等待着，却只听到父亲欢快的声音：

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
“ **Well , my son ? ” and then the door closed .**
“ 出色地 , 我的 儿子 ? ” 和 然后 这 门 关闭 .

“怎么样，我的儿子？”然后门关上了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] [ʌndər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ,
The room was directly under them , and they could hear the faint ,
这 房间 曾是 直接地 在下面 他们 , 和 他们 可以 听到 这 头晕的 ,
['stedɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
steady murmur of voices ,
稳定的 低语 的 声音 ,
房间就在他们正下方, 他们能听到微弱而稳定的低语声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
but nothing more .
但 没有什么 更多的 .
仅此而已。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Presently Mrs . Ward came home , and the children flew to meet her .
目前 太太 . 沃德 来了 家 , 和 这 孩子们 飞翔 到 见面 她 .
沃德太太随即回到家, 孩子们飞奔去迎接她。

“ [ˈdɑ:nld] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
“ **Donald here , and talking with his father ?**
“ 唐纳德 这里 , 和 说 和 他的 父亲 ?
“唐纳德在这里, 在和他父亲说话吗? ”

[wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðæt] ?
Well , my little maids , what is the mystery in that ?
出色地 , 我的 小的 女佣 , 什么 是 这 神秘 在 那 ?
我的宝贝们, 这其中有什么奥秘呢?

[sɪk] ?
Sick ?
生病的 ?
生病的?

[oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [na:t] .
Oh , I dare say not .
哦 , 我 敢 说 不是 .
哦, 我不敢说不是。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] . -
Probably he only wants advice from your father about something . 270
大概 他 仅有的 想要 建议 从 你的 父亲 关于 某物 . -
他可能只是想就某件事向你父亲寻求建议。 270

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:l] [noʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪf] [ɪts] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Whatever it is , we'll know presently , if it's any importance .
任何 它 是 , 出色地 知道 目前 , 如果它是 任何 重要性 .
不管是什么, 我们很快就会知道它是否重要。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
“ **A little later , mamma was called into the conference .**
“ 一个 小的 之后 , 妈妈 曾是 称为 进入 这 会议 .
“过了一会儿, 妈妈被叫进了会议室。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [keɪm] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
She did not stay very long , however , and she soon came out , leaving the door
她 做过 不是 停留 非常 长的 , 然而 , 和 她 很快 来了 出去 , 离开 这 门
['oʊpən] .
open .
打开 .
然而, 她并没有待很久, 很快就出来了, 门也敞开着。

[ðə; ði][gɜːlz] , [hu:] [wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['fa:ðɜːz] [vɔɪs]
The girls , who were now down in the back parlour , could hear their father's voice
这 女孩们 , WHO 是 现在 向下 在 这 后退 客厅 , 可以 听到 他们的 父亲的 嗓音
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

女孩们现在在后面的客厅里, 能清楚地听到父亲的声音。

" [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd][aɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .

" There's nothing to do but stand it , my son .
" 有 没有什么 到 做 但 站立 它 , 我的 儿子 .

“孩子, 你除了忍受别无他法。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juːd] [biː; bi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [klɪr] [jɔːr'self] [æt; ət]
I'd rather you'd be suspended for a year than have you clear yourself at
ID 相当 你会 是 暂停 为了 一个 年 比 有 你 清除 你自己 在
['ʌðər] - [ɪk'spens] .
others ' expense .
其他的 - 费用 .

我宁愿你被停学一年, 也不愿你为了洗清自己的罪名而让别人付出代价。

['lɔɪəlti] [ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][stænd] [juːv]
Loyalty is paramount in this instance , and I'll support you in the stand you've
忠诚 是 派拉蒙 在 这 实例 , 和 患病的 支持 你 在 这 站立 你已经
['teɪkən] . " **taken** . "
已采取 . "

在这种情况下, 忠诚至关重要, 我会支持你所采取的立场。

" [dʒoʊv] ! ['fa:ðər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [sed] ['dɑ:nld] , ['greɪtəfəli] .

" Jove ! father , you're a brick ! " said Donald , gratefully .
" 朱庇特 ! 父亲 , 你是 一个 砖 ! " 说 唐纳德 , 感激不尽 .

“老天! 爸爸, 您真是个好人!”唐纳德感激地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːli][ə'freɪd] [juːd] [kʌt] [ʌp] [rʌf] ,

" I was jolly afraid you'd cut up rough ,
" 我 曾是 快乐的 害怕的 你会 切 向上 粗糙的 ,

“我真怕你下手太狠了,

[fɔːr; fər] [ɪts] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] . "
for it's pretty tough on you to have your son rusticated . "
为了 它是 漂亮的 艰难的 在 你 到 有 你的 儿子 乡村风格 . "

因为儿子被勒令退学, 对你来说确实很艰难。”

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːktər] [wɔːrd] .

" A trifle tough on you , my lad , " returned Doctor Ward .
" 一个 琐事 艰难的 在 你 , 我的 小伙子 , " 返回 医生 沃德 .

“对你来说有点难, 孩子,”沃德医生回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['rʌstɪˌkeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" But there are worse things than rusticating for a time .
" 但 那里 是 更糟 事物 比 乡村 为了 一个 时间 .

“但是, 比暂时过着田园生活更糟糕的事情还有很多。”

[wʌn] [ɪz] — [dɪ'zɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
One is — deserving it . "
— 是 — 值得 它 . "

——是——实至名归。”

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['dɑ:nld] .

" The Faculty think I do , " answered Donald .
" 这 学院 思考 我 做 , " 回答 唐纳德 .

“学院的人都认为我同意,”唐纳德回答道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that** .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[səˈpəʊz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] , [duː] [klɪr] [ɔːrˈselvz] .
Suppose those of you who can , do clear yourselves .
认为 那些 的 你 WHO 能 , 做 清除 你们自己 .

假设你们当中有能力的人，请自行澄清事实。

[ðæt] [ˈfɑːsənz] [ðə; ði] [bleɪm] [ˈdefɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] , [wer] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ]
That fastens the blame definitely on the few , where now it is distributed among
那 扣 这 责备 确实 在 这 很少 , 在哪里 现在 它 是 分布式 之中
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .

这样就把责任完全归咎于少数人，而现在责任却分散在二十个人身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] whole271
And the whole271
和 这 whole271

以及整个271

[θɪŋ] [ɪz][naːt] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ɪtˈself] ,
thing is not serious in itself ,
事物 是 不是 严肃的 在 本身 ,

事情本身并不严重。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði][nekst] [əˈfendəz] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪkˈspel]
only the Faculty had promised to suspend the next offenders and to expel
仅有的 这 学院 有 承诺 到 暂停 这 下一个 罪犯 和 到 驱逐
[ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ,
the ringleaders ,
这 头目 ,

只有学院承诺对接下来的违规者进行停学处分，并将带头者开除。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . “
if they could be found . ”
如果 他们 可以 是 成立 . ”

如果能找到的话。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , “ [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈgluːmɪli] .
“ **This is the next time , as it happens ,** ” **said Donald , gloomily** .
“ 这 是 这 下一个 时间 , 作为 它 发生 , ” 说 唐纳德 , 阴郁地 .

“巧合的是，下一次就是这样了，”唐纳德沮丧地说。

“ [wɜːrs] [lʌk] ! ”
“ **Worse luck !** ”
“ 更糟 运气 ! ”

“真倒霉！ ”

“ [jes] , [wɜːrs] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Yes , worse luck for you** .
“ 是的 , 更糟 运气 为了 你 .

“是的，你运气更差。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] .
But you are entirely right .
但 你 是 完全 正确的 .

但你的说法完全正确。

[dəunt] [pru:v] [jɔr; jər] ['æləbaɪ] .
Don't prove your alibi .
不 证明 你的 不在场证明 .

不要证明你的不在场证明。

[du:][ju:; jɔ] [ɔ:l] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ju:; jɔ] ['feləʊz] [kæn; kən] , [æz; əz][ju:; jɔ] [seɪ] ,
Do you all stand by the others ; you fellows can , as you say ,
做 你 全部 站立 经过 这 其他的 ; 你 伙伴们 能 , 作为 你 说 ,
你们都支持其他人吗？你们这些家伙，正如你们所说，可以.....

[stænd] [θri:] [mʌnθs] - ['rʌstɪ,keɪtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][kʊd; kəd][stænd] [ɪk'spʌlʃn] .
stand three months ' rusticating better than the half - dozen could stand expulsion .
站立 三 几个月 - 乡村 更好的 比 这 一半 - 打 可以 站立 驱逐 .
比起被驱逐，这六个人更能忍受三个月的艰苦生活。

" ['dɑ:nɪd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] .
" Donald drummed his heels together .
" 唐纳德 鼓声 他的 高跟鞋 一起 .

唐纳德用脚后跟互相敲击着地面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['teɪbl] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] - [wert]
He was seated on a corner of the library table , throwing up a paper - weight
他 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 图书馆 桌子 , 投掷 向上 一个 纸 - 重量
,
.
,

他坐在图书馆桌子的一角，把一个镇纸扔了起来。

[ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:] ['kerfəli]
and catching it carefully .
和 捕捉 它 小心 .

小心地把它接住。

" [oʊ] , [wi:l] [stænd][baɪ][ðə; ði][men] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , we'll stand by the men , " he said .
" 哦 , 出色地 站立 经过 这 男人 , " 他 说 .

“哦，我们会支持这些男人，”他说。

" [si:] [hɪr] , [dæd] , [ju:; jɔ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][let][ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jɔ] .
" See here , dad , you know I didn't mean to let on all this even to you .
" 看 这里 , 爸爸 , 你 知道 我 没有 意思是 到 让 在 全部 这 甚至 到 你 .

“爸，你知道，我本来没打算把这些事告诉你的。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ] [ðæt] [jɔr; jər] ['pra:mɪsɪŋ] [sʌn][ɪz] [sə'spendɪd] .
I only meant to tell you that your promising son is suspended .
我 仅有的 意思是 到 告诉 你 那 你的 有前途 儿子 是 暂停 .

我只是想告诉你，你那前途无量的儿子被停学了。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ru:fəli] , " ['sʌmhaʊ] [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jɔ][wə:nt, weənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But , " he added , ruefully , " somehow I forgot you weren't one of the
但 , " 他 额外 , 懊悔地 , " 不知何故 我 忘了 你 不是 一 的 这
['feləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“但是，”他懊恼地补充道，“不知怎么的，我忘了你不是我们中的一员。”

" ['dɑ:ktər] [wɔ:rd] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪg] [sʌn][ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] ['hɪrli] [sent] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]
" Doctor Ward gave his big son a crack on the shoulder that nearly sent him under
" 医生 沃德 给予 他的 大的 儿子 一个 裂缝 在 这 肩膀 那 几乎 发送 他 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“沃德医生狠狠地打了他那高大儿子的肩膀一下，差点把他打到桌子底下。”

“ [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ **I am one of the fellows , old boy .**
“ 我 是 一 的 这 伙 伴 们 ； 老 的 男 生 ；

“我也是兄弟之一，老兄。”

[aɪ] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['twenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ]
I wasn't a college man for nothing ; and though it's twenty - one years since I
我 不 是 一 个 大 学 男 人 为 了 没 有 什 么 ； 和 尽 管 它 是 二 十 - 一 年 自 从 我
[ˈɡrædʒueɪtɪd] ,
graduated ,
毕 业 ，

我上大学可不是白来的；虽然我毕业已经二十一年了，

[aɪ] ['hævnt] [fər'ɡa:tn] ['kɑ:lɪdʒ] - ['fi:lɪŋ] . “ -
I haven't forgotten college - feeling . ” 272
我 还 没 有 被 遗 忘 的 大 学 - 感 觉 . “ -

我还没有忘记大学时的感觉。”272

“ [ænd; ənd] [jet] , — [aɪ][dɪd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk]
“ **And yet , — I did hate to have you think**
“ 和 然 而 ， — 我 做 过 恨 到 有 你 思 考

“然而，——我确实不想让你这么想。”

[aɪ]
I
我

我

- [di:] [dɪs'greɪst] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['dɑ:nld] , ['lɪftɪŋ] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
‘ **d disgraced you , ” said Donald , lifting honest eyes to his father's .**
- d 蒙 羞 的 你 ， “ 说 唐 纳 德 ， 举 重 诚 实 的 眼 睛 到 他 的 父 亲 的 。

“我会让你蒙羞的，”唐纳德说着，抬起诚实的目光看着他的父亲。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['wʌndəz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [soʊ] ['veri] ['bædli] .
“ **I haven't done wonders , I know , but still I haven't done so very badly .**
“ 我 还 没 有 完 毕 奇 迹 ， 我 知 道 ， 但 仍 然 我 还 没 有 完 毕 所 以 非 常 糟 糕 。

“我知道我没有做出什么惊天动地的大事，但我也没做得很糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] .
And I suppose this will spoil my chances of getting on the team .
和 我 认 为 这 将 要 剧 透 我 的 机 会 的 获 得 在 这 团 队 。

我想这会断送我入选球队的机会。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! “
Hang it all ! ”
悬 挂 它 全 部 ！ “

把一切都挂掉！

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [prə'fesər] [krɔ:ft] ['kæʒuəli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **I'd like to see Professor Croft casually in a day or two ,**
“ ID 喜 欢 到 看 教 授 克 罗 夫 特 随 意 地 在 一 个 天 或 者 二 ；

“我希望在一两天内能和克罗夫特教授轻松地见一面。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ætitu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and find out the attitude of the Faculty in the matter .
和 寻 找 出 去 这 态 度 的 这 学 院 在 这 事 情 。

并了解学院对此事的态度。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] [ri:d] ?
This morning was the sentence read ?
这 早 晨 曾 是 这 句 子 读 ？

今天早上宣读了判决吗？

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ə'gen] .
” And here the door shut again .
” 和 这里 这 门 关闭 再次 .

“然后门又关上了。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
The girls looked at each other in horror .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 在 恐怖 .

女孩们惊恐地对视了一眼。

[wʌt] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] , [ˈhænsəm] [ˈdɑːnld] [ʌv; əv] [ðerz] ,
What dreadful thing had happened to this big , handsome Donald of theirs ,
什么 可怕 事物 有 发生 到 这 大的 , 英俊的 唐纳德 的 他们的 ,
他们家那位高大英俊的唐纳德究竟遭遇了什么可怕的事情？

[ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] ?
of whom they were so proud ?
的 谁 他们 是 所以 自豪的 ?

他们究竟以谁为荣？

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
They did not understand all that had passed ;
他们 做过 不是 理解 全部 那 有 通过了 ;

他们并不了解所有发生的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ˈpleɪnli] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnld] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈstʌbərɪn]
and that their father plainly sympathised with Donald did not remove the stubborn
和 那 他们的 父亲 显然 同情 和 唐纳德 做过 不是 消除 这 固执的

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [dɪsˈgreɪs] .
fact that he was in some dreadful disgrace .
事实 那 他 曾是 在 一些 可怕 耻辱 .

尽管他们的父亲明显同情唐纳德，但这并不能改变唐纳德身处某种可怕的耻辱之中的残酷事实。

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] .
Eunice and Cricket looked at each other with bated breath .
尤妮斯 和 蟋蟀 看起来 在 每个 其他 和 被 气息 .

尤妮丝和克里克特屏住呼吸，对视了一眼。

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒəri] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Marjorie flew to her mother .
玛乔丽 飞翔 到 她 母亲 .

玛乔丽飞去看望她的母亲。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [səˈspendɪd] ? ” [ˈfɔːltəd] [ˈjuːnɪs] .
” Did he say he was going to be — suspended ? ” faltered Eunice .
” 做过 他 说 他 曾是 去 到 是 — 暂停 ? ” 犹豫不决 尤妮斯 .

“他说他要被——停职吗？”尤妮丝结结巴巴地问道。

“ [jes] , — [ɔːr] [ˈrʌsti] - [ˈkoʊtɪd] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgetɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] .
” Yes , — or rusty - coated , ” said Cricket , her eyes getting large and dark .
” 是的 , — 或者 生锈的 - 涂层 , ” 说 蟋蟀 , 她 眼睛 获得 大的 和 黑暗的 .

“是的，——或者说是生锈的，”蟋蟀说着，眼睛又大又黑。

“ [ˈjuːnɪs] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][hɜːrts] ? ”
” Eunice , do you suppose it hurts ? ”
” 尤妮斯 , 做 你 认为 它 疼痛 ? ”

尤妮丝，你觉得疼吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[oʊ] , [ˈkrɪkɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] too273
Oh , Cricket , isn't it too273
哦 , 蟋蟀 , 不是 它 too273

哦，板球，是不是也一样273

[ˈdredf(ə)l] ！
dreadful ！
可怕 ！

可怕！

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ？
What can he have done ？
什么 能 他 有 完毕 ？

他还能做什么呢？

[bʌt; bət][ˈpɑːpə] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˈeniweɪ] , " [ˈædɪd] [ˈjuːnɪs] , [ˈhoʊpfəli]
But papa doesn't seem to think he's to blame , anyway , " added Eunice , hopefully
但 爸爸 不 似乎 到 思考 他是 到 责备 , 反正 , " 额外 尤妮丝 , 希望
.
:
.

“不过，爸爸似乎并不认为自己有错，”尤妮丝满怀希望地补充道。

" [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . "
" He said he'd stand by him . "
" 他 说 他会 站立 经过 他 . "

他说他会支持他。

" [bʌt; bət] — [səˈspendɪd] , [ˈjuːnɪs] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkrɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
" But — suspended , Eunice ! " repeated Cricket , with a direful vision of a
" 但 — 暂停 , 尤妮丝 ！ " 重复 蟋蟀 , 和 一个 雒 想象 的 一个
[ˈdæŋɡlɪŋ] [roʊp] .
dangling rope .
悬挂 绳索 .

“但是——尤妮丝，你被吊死了！”蟋蟀重复道，脑海中浮现出一根悬空的绳子的可怕景象。

" [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [nek] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] ？
" It — it wouldn't be by the neck , would it ？
" 它 — 它 不会 是 经过 这 脖子 , 会 它 ？

“它——它不会是被掐住脖子吧？ ”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ？
How long would they keep him there ？
如何 长的 会 他们 保持 他 那里 ？

他们会把他关在那里多久？

[oʊ] , [ˈjuːnɪs] ！
Oh , Eunice ！
哦 , 尤妮丝 ！

哦，尤妮丝！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][ˈdʒʌmpɪ] . "
my heart is all jumpy . "
我的 心 是 全部 跳跃的 . "

我的心跳得厉害。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [nek] , " [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" It couldn't be by the neck , " said Eunice , positively .
" 它 不能 是 经过 这 脖子 , " 说 尤妮丝 , 积极地 .

“不可能是脖子，”尤妮丝肯定地说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ˈhiːd] [biː, bi] [ˈregjələrlɪ] — [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [hæŋ] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər]
“ **Because then he'd be regularly — hung , and they only hang people for**
“ 因为 然后 他会 是 经常 — 悬挂 , 和 他们 仅有的 悬挂 人们 为了
[ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] .
murder and those things .
谋杀 和 那些 事物 .
“因为那样他就会经常被绞死，而绞刑只适用于谋杀之类的罪行。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . “
I'm sure of that .”
我是 当然 的 那 . “
我对此深信不疑。

“ [bʌt; bət][ˈpɑːpə] [sed] [hiː, hi] [maɪt] [biː, bi] [ˈrʌsti] - [ˈkoʊtɪd] ,
“ **But papa said he might be rusty - coated ,**
“ 但 爸爸 说 他 可能 是 生锈的 - 涂层 ,
“但爸爸说 他可能生锈了，

[ænd; ənd][hiː, hi] [sed] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
and he said that wasn't the worst thing that could happen .
和 他 说 那 不是 这 最差 事物 那 可以 发生 .
他说，那并不是最糟糕的事情。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈjuːnis] ? “
What is it , Eunice ?”
什么 是 它 , 尤妮丝 ? “
什么事，尤妮丝？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈjuːnis] , [ˈmɪzrəbli] .
“ **I don't know ,** “ **answered Eunice , miserably .**
“ 我 不 知道 , “ 回答 尤妮丝 , 惨痛地 .
“我不知道,”尤妮丝沮丧地回答道。

[ˈduː][ˈjuː, jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː, bi] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeðərd] [laɪk] [ˈfloɪd]
“ **Do you suppose it could be like being tarred and feathered like Floyd**
“ 做 你 认为 它 可以 是 喜欢 存在 焦油 和 羽毛 喜欢 弗洛伊德
[ˈɪrɪsən, ˈaɪɜːsən] ?
Ireson ?
艾瑞森 ?
“你觉得这会不会像弗洛伊德·艾瑞森那样被涂上焦油和羽毛？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **she added , almost below her breath .**
“ 她 额外 , 几乎 以下 她 气息 .
她几乎是低声补充道。

“ [ˈjuːnis] , [aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] !
“ **Eunice , I won't let them !**
“ 尤妮丝 , 我 惯于 让 他们 !
“尤妮丝，我不会让他们得逞的！ ”

“ [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈfjʊriəsli] .
“ **cried Cricket , springing up furiously .**
“ 哭 蟋蟀 , 弹簧 向上 愤怒地 .
“蟋蟀叫了一声，猛地跳了起来。”

“ [dəunt] [let][ðem; ðəm] [der] [tuː; tə] [tʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **Don't let them dare to touch my brother !**
“ 不 让 他们 敢 到 触碰 我的 兄弟 !
“不许他们碰我哥哥！ ”

[aɪ'd] [skrætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ'd][baɪt][ðem; ðəm]
I'd scratch them and I'd bite them
ID 划痕 他们 和 ID 咬 他们

我会抓挠它们，也会咬它们。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ˈju:nɪs] ! [ˈpɑ:pə] [ˈwʊdnt] [let][ðem; ðəm] , [wʊd] [hi;; hi] ? "
and — oh , Eunice ! papa wouldn't let them , would he ? "
和 — 哦 , 尤妮丝 ! 爸爸 不会 让 他们 , 会 他 ? "

哦，尤妮丝！爸爸不会让他们去的，对吧？

" [pər'hæps][hi;; hi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
" **Perhaps he couldn't help it .**
" 也许 他 不能 帮助 它 .

“或许他身不由己。”

[ɪf] [ðə; ði] President274
If the President274
如果 这 President274

如果总统274

[sed] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈrʌsti] - ['kʊtɪd]
said he had to be rusty - coated
说 他 有 到 是 生锈的 - 涂层

他说他必须穿上锈迹斑斑的外套

, [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈju:nɪs] , ['retʃɪdli] ,
, perhaps it would have to be done , " said Eunice , wretchedly ,
, 也许 它 会 有 到 是 完毕 , " 说 尤妮丝 , 可悲地 ,

“或许不得不这么做，”尤妮丝沮丧地说。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [bi;; bi] .
for she had an exalted idea of the authority of the powers that be .
为了 她 有 一个 崇高 主意 的 这 权威 的 这 权力 那 是 .

因为她对当权者的权威抱有崇高的观念。

[ˈju:nɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['tɔ:ri] .
Eunice was a born Tory .
尤妮丝 曾是 一个 出生 保守党 .

尤妮丝天生就是个保守党人。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [faɪv] ['bɪljən] [p'rezɪdənts] [sed] [soʊ] , " [kraɪd] ['krɪkɪt] , [dɪ'faɪəntli] .
" **I don't care if five billion presidents said so , " cried Cricket , defiantly .**
" 我 不 关心 如果 五 十亿 总统们 说 所以 , " 哭 蟋蟀 , 公然挑衅 .

“就算五十亿位总统这么说，我也不在乎！”蟋蟀挑衅地喊道。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['rædɪk(ə)] ,
She was a born Radical ,
她 曾是 一个 出生 激进的 ,

她天生就是个激进分子。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['tempər] [ænd; ənd][waɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni]
though her sweet temper and wise training had saved her from any
尽管 她 甜的 脾气 和 明智的 训练 有 已保存 她 从 任何

[dɪ'zaɪər][tu;; tə][rɪ'vʊʊlt] .

desire to revolt .
欲望 到 反叛 .

尽管她性情温和，受过良好的教育，但她并没有产生任何反抗的念头。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sta:ntʃ] ['lɪt(ə)] [soʊl] ['sɜ:dzd] [ʌp] .
Now all the love and loyalty of her stanch little soul surged up .
现在 全部 这 爱 和 忠诚 的 她 立柱 小的 灵魂 激增 向上 .

此刻，她那颗刚毅的小灵魂中所有的爱与忠诚都涌上心头。

“ [aɪ'd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ'd] [baɪt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['krɪkɪt] ,
“ **I'd kick him and I'd bite him** , ” **repeated Cricket** ,
“ ID 踢 他 和 ID 咬 他 , ” 重复 蟋蟀 ,
“我会踢他, 我会咬他,”蟋蟀重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [bɪg] [bɔɪz] [stɑ:p] ['ti:zɪŋ] ['dʒɑ:nɪ] -
“ **and I'd — don't you remember that I made those big boys stop teasing Johnnie** -
“ 和 ID — 不 你 记住 那 我 制成 那些 大的 男孩们 停止 戏弄 约翰尼 -
[goʊt] ? ”
goat ? ”
山羊 ? ”

“而且——你难道不记得是我让那些大块头停止戏弄约翰尼山羊的吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ju:nɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mætʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [ʃɔ:rt]
“ **Yes , I know , ” returned Eunice , who had been very much impressed by that short**
“ 是的 , 我 知道 , ” 返回 尤妮丝 , WHO 有 到过 非常 很多 印象深刻 经过 那 短的
[si:n] .
scene .
场景 .

“是的, 我知道,”尤妮丝回答道, 她对刚才那短短的一幕印象非常深刻。

“ [wʌt] [kæn; kən] [dɑ:n] [hæv; həv] [dʌn] ? ” ['kwɪərɪd] ['krɪkɪt] , [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt]
“ **What can Don have done ? ” queried Cricket , recurring to the starting - point**
“ 什么 能 大学教师 有 完毕 ? ” 查询 蟋蟀 , 再次发生的 到 这 开始 - 观点
.
:
.

“唐能做些什么呢?”克里克特问道, 又回到了最初的问题。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] ['fækltɪz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ:z(ə)nəb(ə)] !
I wish Faculties would be reasonable !
我 希望 学院 会 是 合理的 !

我希望各院系能讲道理!

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɔ:dist] [dɪ'zaɪər] , [ʃɪ: ʃɪ] ['paʊndɪd] ['vɪjəsli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
“ **With this modest desire , she pounded viciously on the window - sill** .
“ 和 这 谦虚的 欲望 , 她 猛击 恶毒地 在 这 窗户 - 窗台 .

怀着这份单纯的愿望, 她用力地敲打着窗台。

“ [aɪl] [bi:; bi][soʊ] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɜ:ɪlz] [noʊ] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ **I'll be so ashamed to have the girls know , ” said Eunice** .
“ 患病的 是 所以 羞愧 到 有 这 女孩们 知道 , ” 说 尤妮丝 .

“如果让女孩们知道, 我会感到非常羞愧,”尤妮丝说。

“ [ðeəz; ðəz] [meɪ] ['tʃestər] .
“ **There's May Chester** .
“ 有 可能 切斯特 .

“那是梅·切斯特。”

[hɜ:r; hə] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [klæs] . “
Her brother is in the same class . “
她 兄弟 是 在 这 相同的 班级 . ”

她哥哥和她同班。

“ [pər'hæps] ['hi:l] [bi:; bi] [sə'spendɪd] , [tu:] , ” said275
“ **Perhaps he'll be suspended , too , ” said275**
“ 也许 地狱 是 暂停 , 也 , ” said275

“或许他也会被停职,”275说道。

[ˈkrɪkɪt] , [ˈhoʊpfəli] .
Cricket , **hopefully** .
蟋蟀 , 希望 .

希望是板球。

[ˈmɪzəri] [lʌvz] [ˈkʌmpəni] .
Misery loves company .
苦难 爱 公司 .

痛苦的人总是喜欢找人作伴。

“ [bʌt; bət] — [səˈspendɪd] , [ˈjuːnɪs] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .
“ **But — suspended , Eunice , “ with a fresh wave of dejection .**
“ 但 — 暂停 , 尤妮斯 , “ 和 一个 新鲜的 海浪 的 沮丧 .
“但是——暂停了, 尤妮丝,”她又一次沮丧地说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪm][soʊ][əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] .
“ **And I'm so afraid it will hurt .**
“ 和 我是 所以 害怕的 它 将要 伤害 .
“我很害怕会受伤。”

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [ræŋ] .
“ **Here the luncheon - bell rang .**
“ 这里 这 午餐 - 钟 响铃 .

这时, 午餐铃响了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd][ˈdɑːktər] [wɔːrd][ænd; ʌnd]
Directly after , the study door was thrown open , and Doctor Ward and
直接地 后 , 这 学习 门 曾是 抛掷 打开 , 和 医生 沃德 和
[ˈdɑːnld] [keɪm] [aʊt] .
Donald came out .
唐纳德 来了 出去 .

随后, 书房的门被猛地推开, 沃德医生和唐纳德走了出来。

[ðə; ði] [ˈfaːðəz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈsʌnz] [ˈʃoʊldər] ,
The father's arm was thrown across his tall son's shoulder ,
这 父亲的 手臂 曾是 抛掷 穿过 他的 高的 儿子的 肩膀 ,
父亲的手臂搭在高大儿子的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈɔːf(ə)n] [juːst] .
in a boyish fashion that the doctor often used .
在 一个 男孩气 时尚 那 这 医生 经常 用过的 .
用医生经常使用的那种孩子气的方式。

“ [dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [kɪdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] , ” [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz]
“ **Don't tell the kids more than you can help , “ said Donald , hurriedly , as**
“ 不 告诉 这 孩子们 更多的 比 你 能 帮助 , “ 说 唐纳德 , 匆匆 , 作为
[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
they came out ,
他们 来了 出去 ,
“别告诉孩子们你帮不了他们的事,”唐纳德在他们出来时匆匆说道。

[nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ˈeniθɪŋ] .
not aware that the children knew anything .
不是 意识到的 那 这 孩子们 知道 任何事物 .
并不知道孩子们什么都知道。

“ [wel] , [ˈleɪdi] - [ænd; ʌnd][ˈmædəm][væn] [ˈtwɪstər] , [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi]
“ **Well , Lady Greasewrister and Madam Van Twister , her ladyship's sister , “ he**
“ 出色地 , 女士 - 和 女士 范 龙卷风 , 她 夫人的 姐姐 , “ 他
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,
“好了, 格里斯维斯特夫人和范·特维斯特夫人, 还有夫人的妹妹,”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈtiːzɪŋ]
as he entered the dining - room , with the assumption of his usual teasing
作为 他 进入 这 用餐 - 房间 , 和 这 假设 的 他的 通常 戏弄
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他走进餐厅，摆出一贯戏谑的姿态。

[ˈdɑːktər] [wɔːrd] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Doctor Ward had stepped into his office for a moment ,
医生 沃德 有 步 进入 他的 办公室 为了 一个 片刻 ,
沃德医生走进办公室一会儿，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [daʊn] .
and the others had not yet come down .
和 这 其他的 有 不是 然而 来 向下 .
其他人还没下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [səpˈpraɪz] [ænd; ænd] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈjuːnɪs] [ɪnstəntli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
To his immense surprise and embarrassment , Eunice instantly burst out crying .
到 他的 巨大 惊喜 和 尴尬 , 尤妮丝 即刻 爆裂 出去 哭泣 .
令他无比惊讶和尴尬的是，尤妮丝突然放声大哭起来。

“ [həˈləʊ] , [ˈwɔːtərwɜːrks] !
“ **Hallo , Waterworks !**
” 你好 , 自来水厂 !
“你好，自来水厂！ ”

[wɒts] [rɔːŋ] ?
what's wrong ?
是什么 错误的 ?
怎么了？

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **he exclaimed , in dismay .**
” 他 惊呼 , 在 沮丧 .
他惊愕地喊道。

[terz] [wɜːr; wər] [rer] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Tears were rare with any of the children .
眼泪 是 稀有的 和 任何 的 这 孩子们 .
孩子们很少哭。

“ [oʊ] , [ˈdɑːnld] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , Donald , I can't stand it !**
” 哦 , 唐纳德 , 我 不能 站立 它 !
“哦，唐纳德，我受不了了！ ”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jʊ] ? “ [weɪld] [ˈjuːnɪs] , [kəmˈpliːtli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,
Will it hurt you ? ” wailed Eunice , completely overcome by the sight of the big ,
将要 它 伤害 你 ? ” 哀嚎 尤妮丝 , 完全地 克服 经过 这 视线 的 这 大的 ,
“会伤到你吗？ ”尤妮丝哭喊道，她完全被眼前的大景象吓坏了。

[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd][əˈsəʊʃiɪt; əˈsəʊsiɪt][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪkɪts] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
handsome fellow , and associating him suddenly with Cricket's image of
英俊的 同伴 , 和 关联 他 突然 和 板球的 图像 的
a276
a276
a276

英俊的小伙子，突然把他和蟋蟀的形象联系起来， 276

[ˈdæŋɡlɪŋ] [roʊp] .
dangling rope .
悬挂 绳索 .

垂下的绳子。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? ”
“ **How long will you have to do it ?** ”
“ 如何 长的 将要 你 有 到 做 它 ? ”

“你得做多久？ ”

“ [du:] [wʌt] ? ” [stɛəd] [ˈdɑ:nld] .
“ **Do what ?** ” **stared Donald** .
“ 做 什么 ? ” 凝视 唐纳德 .

“做什么？”唐纳德瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌsti] - [ˈkoʊtɪd] , [tu:] ? ” [bɜ:rst][ɪn] [ˈkrɪkɪt] ,
“ **And will you have to be rusty - coated , too ?** ” **burst in Cricket** ,
“ 和 将要 你 有 到 是 生锈的 - 涂层 , 也 ? ” 爆裂 在 蟋蟀 ,

“那你也得浑身生锈吗？”蟋蟀突然问道。

[ˈveri] [red] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃaɪni] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
very red as to her cheeks and very shiny as to her eyes .
非常 红色的 作为 到 她 脸颊 和 非常 闪亮的 作为 到 她 眼睛 .

她的双颊通红，眼睛闪闪发亮。

“ [haʊ] [du:] [ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ? ”
“ **How do they put it on ?** ”
“ 如何 做 他们 放 它 在 ? ”

他们是怎么穿戴的？

[ˈdɑ:nld] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪm'self] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
Donald , I don't care if the President himself does it ,
唐纳德 , 我 不 关心 如果 这 总统 他自己 做 它 ,

唐纳德，我不在乎是不是总统本人去做，

[aɪl] [bart][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈhi:z] [ɔ:l] [tʃu:d] [ʌp] ! ”
I'll bite him till he's all chewed up ! ”
患病的 咬 他 直到 他是 全部 咀嚼 向上 ! ”

我要把他咬得体无完肤！

“ [hæl; heɪl] - [loʊ] ! ” [ˈhwaɪld] [ˈdɑ:nld] .
“ **Hal - lo !** ” **whistled Donald** .
“ 哈尔 - 洛 ! ” 吹口哨 唐纳德 .

“哈喽！”唐纳德吹着口哨说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [jet] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈləʊn] .
The others not having arrived yet , the three were still alone .
这 其他的 不是 拥有 到达的 然而 , 这 三 是 仍然 独自的 .

其他人还没到，所以只有他们三个人单独待着。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [tu:] [kɪdz][gɑ:t][ɪn][jər; jər] [ˈhedz] ? ”
“ **What have you two kids got in your heads ?** ”
“ 什么 有 你 二 孩子们 得到 在 你的 头部 ? ”

“你们两个孩子脑子里都装了些什么？ ”

“ [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [sed] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , ” [kənˈfest] [ˈju:nɪs] , [ˈɑ:nɪstli]
“ **We heard what father said when the door was open ,** ” **confessed Eunice , honestly** .
“ 我们 听到 什么 父亲 说 什么时候 这 门 曾是 打开 , ” 坦白 尤妮斯 , 诚实地 .
: .

“门开着的时候，我们听到了父亲说的话，”尤妮丝坦诚地说道。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ We couldn't help it .
“ 我们 不能 帮助 它 .

“我们无能为力。”

[hiː; hi] [sed] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] — “
He said you'd have to be suspended — “
他 说 你会 有 到 是 暂停 — ”

他说你得被停职——”

“ [ɔːr] [ˈrʌsti] - [ˈkʊtɪd] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] .
“ Or rusty - coated , “ put in Cricket .
“ 或者 生锈的 - 涂层 , “ 放 在 蟋蟀 .

“或者生锈了,”克里克特插嘴道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ And what is it all about ?
“ 和 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是为了什么？

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] ?
and will it hurt ?
和 将要 它 伤害 ?

会疼吗？

[oʊ] , [dɑːn] , [tel] [juː ˈes] !
Oh , Don , tell us !
哦 , 大学教师 , 告诉 我们 !

哦，唐，快告诉我们！

“ [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [θruː] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [waɪl] [ˈkrɪkɪt] ,
“ and Eunice threw a pair of imploring arms around his neck , while Cricket ,
“ 和 尤妮斯 扔 一个 一对 的 恳求 武器 大约 他的 脖子 , 尽管 蟋蟀 ,

尤妮丝用恳求的双臂环住他的脖子，而蟋蟀，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [dɪˈfensɪv] [əˈfek(ə)n] , [hʌɡɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
with a gush of defensive affection , hugged one of his legs .
和 一个 喷 的 防守 感情 , 拥抱 一 的 他的 腿 .

她带着一股强烈的防御性爱意，抱住了他的一条腿。

“ [wiːl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [tuː] , [dɑːn] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed]
“ We'll stand by you , too , Don , whatever it is , and papa will , for he said
“ 出色地 站立 经过 你 , 也 , 大学教师 , 任何 它 是 , 和 爸爸 将要 , 为了 他 说

[soʊ] .

so .
所以 .

“唐，无论发生什么，我们都会支持你，爸爸也会，因为他说过会支持你。”

[dɑːn] , [dəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnæsti][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈevər] .
Don , don't go back to that nasty old college , ever .
大学教师 , 不 去 后退 到 那 可恶的 老的 大学 , 曾经 .

唐，千万别再回那所破大学了。

[goʊ] to277
Go to277
去 to277

前往277

[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[ˈaɪˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈkʌləz] .
It has such pretty colors .
 它 有 这样的 漂亮的 颜色 .

它的颜色真漂亮。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , " ['ɜ:dʒd] ['ju:nɪs] , ['taɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər][klæsp] .
I always loved that black and orange , " urged Eunice , tightening her clasp .
我 总是 喜爱 那 黑色的 和 橙子 , " 敦促 尤妮斯 , 收紧 她 搭扣 .

“我一直很喜欢黑色和橙色，”尤妮丝一边说着，一边系紧了表扣。

[swept] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]

Donald , much touched , swept both his loyal little sisters into his muscular arms ,

唐纳德 , 很多 感动 , 扫荡 两个都 他的 忠诚 小的 姐妹 进入 他的 肌肉发达的 武器 ,

唐纳德深受感动，一把将两个忠诚的小妹妹搂入自己强壮的臂弯中。

[ænd: ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə: ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .

然后坐在了靠窗的座位上。

“ [si:] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['mʌŋkɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] .
 “ See here , you monkeys , I didn't mean to tell you , but I must now .
 “ 看 这里 , 你 猴子 , 我 没有 意思是 到 告诉 你 , 但 我 必须 现在 .

“听着，你们这些猴子，我本来不想告诉你们的，但我现在不得不告诉你们了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [roʊ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz]
There was a jolly row on Wednesday night , and one of the professors
那里 曾是 一个 快乐的 排 在 周三 夜晚 , 和 一 的 这 教授们
[kɔːt] [ɑːn] ,
caught on ,
捕捉 在 ,

周三晚上发生了一场有趣的争吵，其中一位教授注意到了。

[ænd; ɐnd] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] .
and about twenty of us were hauling up .
 和 关于 二十 的 我们 是 拖拽 向上 .

我们当中大约有二十个人被拖了上来。

[wɪə(r)] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , — [ðæt][ɪz] ,
We're suspended for the rest of the year , — that is ,
 是 暂停 为了 这 休息 的 这 年 , — 那 是 ,

我们被停赛到年底——也就是说，

[kɑːnt] [gəʊ] [bæk] [tɪl] ['kɑːlɪdʒ] ['əʊpənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
can't go back till college opens in the fall .
 不能 去 后退 直到 大学 打开 在 这 落下 .

要等到秋季大学开学才能回去。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈeɪdɪəntli] [θɪŋk] , [ɪf] [ðætɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈfʌsɪŋ]
We're not going to be hung , as you evidently think , if that's what you're fussing
 是 不是 去 到 是 悬挂 , 作为 你 显然 思考 , 如果 那就是 什么 你是 唠叨
 [əˈbaʊt] . "
about . "
 关于 : "

显然，你以为我们会被绞死，但事实并非如此，如果你担心的是这个的话。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
 “ **Oh , is that all ?** ”
 “ 哦 , 是 那 全部 ? ”

“哦，就这些吗？”

“ [bʌt; bət] [dɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
“ **But Don , you didn't do anything ？** ”
“ 但 大学教师 ， 你 没有 做 任何事物 ？ ”
“可是唐，你什么都没做啊？”

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈrʌsti] - [ˈkʊtɪd] , [wɪl] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ？ ”
“ **And if you're rusty - coated , will that hurt you ？** ”
“ 和 如果 你是 生锈的 - 涂层 ， 将要 那 伤害 你 ？ ”
“如果你身上生锈了，那会伤害你吗？”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:d] [bi:; bi] [tɑ:rd] [ænd; ʌnd] [ˈfeðərd] . ”
“ **We thought maybe you'd be tarred and feathered .** ”
“ 我们 想法 或许 你会 是 焦油 和 羽毛 . ”
“我们还以为你会被涂上焦油，粘上羽毛呢。”

“ [ænd; ʌnd] [səˈspendɪd] ！
“ **And suspended ！**
“ 和 暂停 ！
“已被停职！”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] . ”
I did think it was some kind of hanging up . ”
我 做过 思考 它 曾是 一些 种类 的 绞刑 向上 . ”
我当时确实以为是挂断了电话。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] ？
“ **Why don't you tell the President you didn't do anything ？**
“ 为什么 不 你 告诉 这 总统 你 没有 做 任何事物 ？
“你为什么 不告诉总统你什么都没做呢？”

“ [ˈdɑ:nld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] girls278
“ **Donald put his hands over his ears as the girls278**
“ 唐纳德 放 他的 双手 超过 他的 耳朵 作为 这 girls278
“唐纳德捂住耳朵，女孩们278

[pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈkɔ:rəs] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
poured out their chorus , one on each side .
倾倒 出去 他们的 合唱 ， 一 在 每个 边 .
他们一左一右地齐声合唱。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈraɪvd] .
Just then the rest of the family arrived .
只是 然后 这 休息 的 这 家庭 到达的 .
这时，其他家人也到了。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:nld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [verˈkeɪ] (ə)n [əˈgen] , ” [sed] [ˈmæmə] ,
“ **It's very nice for Donald to have a vacation again ,** ” **said mamma ,**
“ 它是 非常 好的 为了 唐纳德 到 有 一个 假期 再次 ， ” 说 妈妈 ，
“唐纳德能再次休假真是太好了，”妈妈说。

[ˈpætɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪg] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
patting her big boy's shoulder as she passed him .
轻拍 她 天的 男孩们 肩膀 作为 她 通过了 他 .
她经过大儿子身边时，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [fraɪ] [fel] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈræptʃərəsli] .
The younger fry fell on him rapturously .
这 年轻 炒 跌倒 在 他 欣喜若狂 .
小家伙们欣喜若狂地扑向他。

[ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:pjələ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . -
Donald was always popular among them . 279
唐纳德 曾是 总是 受欢迎的 之中 他们 . -
唐纳德一直很受他们欢迎。279

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
AN EXPEDITION .
一个 远征 .

一次探险。

[bʌt; bət] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfaɪd] [jet] .
But Eunice and Cricket were not altogether satisfied yet .
但 尤妮斯 和 蟋蟀 是 不是 共 使满意 然而 .

但尤妮丝和克里克特还不完全满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈlʌntʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [miːl] ,
They were very silent during luncheon , which was rather an uncomfortable meal ,
他们 是 非常 沉默的 期间 午餐 , 哪个 曾是 相当 一个 不舒服 一顿饭 ,
午餐期间他们一直沉默不语, 用餐气氛也相当尴尬。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːpəlz] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
in spite of the older people's efforts to make it as usual .
在 尽管如此 的 这 老 人们的 努力 到 制作 它 作为 通常 .

尽管老人们努力让一切照旧。

[wətˈevər] [feɪs] [hiː; hi][pʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Whatever face he put on it ,
任何 脸 他 放 在 它 ,

无论他摆出什么表情,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praʊd]
to be rusticated under any circumstances was a hard thing for a proud fellow like Donald ,
到 是 乡村风格 在下面 任何 情况 曾是 一个 难的 事物 为了 一个 自豪的 同伴 喜欢 唐纳德 ,

对于像唐纳德这样骄傲的人来说, 无论在任何情况下被勒令退伍都是一件难事。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
to say nothing of his athletic aspirations .
到 说 没有什么 的 他的 运动 抱负 .

更不用说他的体育抱负了。

[æftər] [ˈlʌntʃən] , [ˈdɑːnld] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
After luncheon , Donald stepped into his father's office for another word or two ,
后 午餐 , 唐纳德 步 进入 他的 父亲的 办公室 为了 其他 单词 或者 二 ,
午饭后, 唐纳德走进他父亲的办公室, 又跟他说了几句话。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ʌp] - [sterz] .
while the others went up - stairs .
尽管 这 其他的 去 向上 - 楼梯 .

其他人则上楼了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] ,
A few minutes after ,
一个 很少 分钟 后 ,

几分钟后,

[ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [sent] [ˈkrɪkɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Mrs . Ward sent Cricket back to the kitchen with a message to the cook .
太太 . 沃德 发送 蟋蟀 后退 到 这 厨房 和 一个 信息 到 这 厨师 .

沃德太太派蟋蟀回厨房给厨师带话。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['dɑ:nəldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔ:dəbl] .
The office door was still open , and Donald's voice was plainly audible .
这 办公室 门 曾是 仍然 打开 , 和 唐纳德的 嗓音 曾是 显然 可听见的 .
办公室的门还开着, 唐纳德的声音清晰可闻。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['terəbli] [hɑ:rd][ɑ:n] ['tʃestər] ,
" **Yes , this is terribly hard on Chester ,**
" 是的 , 这 是 可怕 难的 在 切斯特 ,
" 是的, 这对切斯特来说太难了。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ] ['derdev(ə)] ,
for he has had the reputation of being a regular daredevil ,
为了 他 有 有 这 名声 的 存在 一个 常规的 胆大妄为者 ,
因为他一直以来都有个喜欢冒险的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][hɪm; ɪm] down280
and the Faculty immediately put him down280
和 这 学院 立即地 放 他 down280
学院立即对他进行了处罚280

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] , [wer'æz] , [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
for one of the ringleaders , whereas , you see , he wasn't in it at all .
为了 一 的 这 头目 , 然而 , 你 看 , 他 不是 在 它 在 全部 .
对于其中一名主谋来说, 你看, 他根本就没参与其中。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʌm] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [gɑ:t]
A great chum of his was concerned , and the Faculty have pretty well got
一个 伟大的 密友 的 他的 曾是 担心的 , 和 这 学院 有 漂亮的 出色地 得到
[hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ,
hold of that ,
抓住 的 那 ,
他的一位好友牵涉其中, 而学院方面已经基本掌握了情况。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sti:l] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'speld] .
and there's still a chance that three or four of them may be expelled .
和 有 仍然 一个 机会 那 三 或者 四 的 他们 可能 是 被驱逐 .
而且, 他们当中仍有可能三到四个人被开除。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [pi:tʃ] ,
Of course he won't peach ,
的 课程 他 惯于 桃 ,
他当然不会这么做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [serv] ['enɪbə:di] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz]
for the only thing that will save anybody is for us all to hold our tongues
为了 这 仅有的 事物 那 将要 节省 任何人 是 为了 我们 全部 到 抓住 我们的 舌头
.
" "
.
" "

唯一能救人的办法就是我们都保持沉默。

" [ænd; ənd] ['tʃestər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sed] ? "
" **And Chester was with you , you said ?** "
" 和 切斯特 曾是 和 你 , 你 说 ? "
"你说切斯特当时和你在一起? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [læm] - [laɪk] [ðæt] [naɪt] , — [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [ˈvæsɜː] .
We were especially lamb - like that night , — calling on Miss Vassar .
我们 是 尤其 羊肉 - 喜欢 那 夜晚 , — 呼叫 在 错过 瓦萨学院 .
那天晚上我们特别像羔羊一样温顺, ——去拜访了瓦萨小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,
It was so pleasant that we started to walk home ,
它 曾是 所以 令人愉快的 那 我们 开始 到 走 家 ,
天气太舒服了, 我们便开始步行回家。

[ænd; ənd][met] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [huː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
and met another fellow who rooms in town , and turned in for a smoke .
和 遇见 其他 同伴 WHO 房间 在 镇 , 和 转向 在 为了 一个 抽烟 .
然后遇到了另一个在镇上租房的家伙, 就进去抽烟。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [twelv] .
We left him about twelve .
我们 左边 他 关于 十二 .
我们大约十二点离开他。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [huː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ,
We fell in with some others on the way out , who had likewise been in town ,
我们 跌倒 在 和 一些 其他的 在 这 方式 出去 , WHO 有 同样地 到过 在 镇 ,
离开时, 我们遇到了其他一些也来过镇上的人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]
and then we suddenly got into the crowd of the others , and were all
和 然后 我们 突然 得到 进入 这 人群 的 这 其他的 , 和 是 全部
[paʊnst] [əˈpaːn] [təˈgeðər] .
pounced upon together .
猛扑 之上 一起 .
然后我们突然混入了其他人之中, 然后我们一起被扑倒在地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] . “
Of course , sir , I can't give the names of those who were really guilty .”
的 课程 , 先生 , 我 不能 给 这 姓名 的 那些 WHO 是 真的 有罪的 . “
当然, 先生, 我不能说出真正罪犯的名字。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .
“ By no means .
” 经过 不 方法 .
“绝不可能。”

[ænd; ənd][oʊld] [ˈtʃestər] [teɪks] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] , [juː; jʊ] [seɪ] ? “
And old Chester takes it hard , you say ? ”
和 老的 切斯特 需要 它 难的 , 你 说 ? ”
你说老切斯特很难过?

“ [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ He will , when he knows of it .
” 他 将要 , 什么时候 他 知道 的 它 .
“他知道后就会知道的。”

[aɪm] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃestər] .
I'm sorry for Chester .
我是 对不起 为了 切斯特 .
我为切斯特感到难过。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , — [fɜːrst] - [reɪt]
He's a good fellow , — first - rate
他是 一个 好的 同伴 , — 第一的 - 速度
他是个好人, ——一流的。

[stʌf] , — [bʌt; bət] ['hi:z] [tʃʌk] - [fʊl] [ʌv; əv] [mɪr] ['mɪstɪf] .
stuff , — **but** **he's** **chuck** - **full** **of** **mere mischief** .
东西 , — 但 他是 查克 - 满的 的 仅仅 恶作剧 .

东西, ——但他满脑子都是恶作剧。

[ju:; jʊ] [si:] , ['æftər] [ðæt] [ʌðər] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , his281
You see , **after that** **other** **row in** **the** **winter** , **his281**
你 看 , 后 那 其他 排 在 这 冬天 , his281

你看, 在那场冬天的争吵之后, 他的281

[fɑ:ðər] [swɔ:r] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:] ['eni] ['rʌmpəs] [ə'gen] , ['hi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
father swore that if **he** **got into** **any rumpus** **again** , **he'd take** **him** **out** **of** **college** ,
父亲 发誓 那 如果 他 得到 进入 任何 喧闹 再次 , 他会 拿 他 出去 的 大学 ,

父亲发誓, 如果他再惹是生非, 就让他退学。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [ænd; ʌnd] ['tʃestər] [heɪts] [ðæt] [laɪk] ['pɔɪzn] .
and **put** **him** **in** **the** **office** ; **and** **Chester** **hates** **that** **like** **poison** .
和 放 他 在 这 办公室 ; 和 切斯特 讨厌 那 喜欢 毒 .

让他担任这个职位; 切斯特对此恨之入骨。

[ænd; ʌnd][oʊld] ['tʃestər] ['ɪznt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dæd] .
And **old** **Chester** **isn't like** **you** , **dad** .
和 老的 切斯特 不是 喜欢 你 , 爸爸 .

老切斯特和你不一样, 爸爸。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] . "
He never **was** **a** **college man** , **and** **he** **doesn't** **understand** . "

他 绝不 曾是 一个 大学 男人 , 和 他 不 理解 . "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
" **I** **suppose** **not** .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['tʃestər] .
I'm **sorry** **for** **Chester** .
我是 对不起 为了 切斯特 .

我为切斯特感到难过。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [læd] .
I **like** **the** **lad** .
我 喜欢 这 小伙子 .

我喜欢这小伙子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rʌf] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
It **would** **be** **rough** **on** **him** **to** **spoil** **his** **career** .
它 会 是 粗糙的 在 他 到 剧透 他的 职业 .

如果毁了他的职业生涯, 对他来说太难过了。

" [hɪr] ['krɪkɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'wʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" **Here** **Cricket** **suddenly** **awoke** **to** **the** **fact** **that** **she** **was** **hanging** **on** **to** **the**
" 这里 蟋蟀 突然 醒来 到 这 事实 那 她 曾是 绞刑 在 到 这

['bænistəz] ,
banisters ,
栏杆 ,

“这时, 克里克突然意识到自己正抓着楼梯扶手。”

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .
listening with all her might .
聆听 和 全部 她 可能 .

她全神贯注地听着。

[mʌtʃ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [flu:; ə:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] ,
Much mortified , she flew on to the kitchen and delivered her message ,
很多 羞愧难当 , 她 飞翔 在 到 这 厨房 和 发表 她 信息 ,
她羞愧难当, 飞奔到厨房传达了她的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [fer] [hɜ:r; hər] [ˈsto:ri] [wɪð; wɪθ] [ˈju:nɪs] .
and then darted up - stairs to share her story with Eunice .
和 然后 飞镖 向上 - 楼梯 到 分享 她 故事 和 尤妮丝 .

然后她飞快地跑上楼, 把自己的故事告诉了尤妮丝。

“ [ˈju:nɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Eunice , something must be done about it** .
“ 尤妮丝 , 某物 必须 是 完毕 关于 它 .

“尤妮丝, 必须采取措施解决这个问题。”

[ˈsaɪdnɪ] [ˈtʃestər] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [sez] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:; ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈi:ðər] .
Sidney Chester is awfully in it , and Don says he didn't do a thing , either .
西德尼 切斯特 是 非常 在 它 , 和 大学教师 说道 他 没有 做 一个 事物 , 任何一个 .

西德尼·切斯特在片中表现得非常糟糕, 而唐却说他什么也没做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] [ˈgwendəli:n] [ˈvæsə] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [wʌn][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,
They were both calling on Miss Gwendoline Vassar , the pretty one with red hair ,
他们 是 两个都 呼叫 在 错过 格温多琳 瓦萨学院 , 这 漂亮的 一 和 红色的 头发 ,

他们俩都在拜访格温多琳·瓦萨小姐, 就是那个有着红头发的漂亮姑娘。

— [wʌt] [ˈdɑ:nld] [kɔ:lz] [ˈtɪʃu:] [her] , — [ˈhi:z] [ˈɔ:flɪ] [strʌk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
— **what Donald calls Tissue hair , — he's awfully struck on her , you know** ,
— 什么 唐纳德 呼叫 组织 头发 , — 他是 非常 击 在 她 , 你 知道 ,

——唐纳德称之为“纸巾头发”——你知道, 他非常迷恋她。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][bəuθ][ðer; ðər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] . “
— **and the boys were both there that very night** . “
— 和 这 男孩们 是 两个都 那里 那 非常 夜晚 . “

——而且当晚那两个男孩都在场。

“ [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [soʊ] , “ [sed] [ˈju:nɪs] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] .
“ **Then they have only to tell the President so , “ said Eunice , much relieved** .
“ 然后 他们 有 仅有的 到 告诉 这 总统 所以 , “ 说 尤妮丝 , 很多 松了口气 .

“那他们只需要把这件事告诉总统就行了,”尤妮丝如释重负地说。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] .
“ **That's just it** .
“ 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [du:]
They won't say so , and some others who were caught , and didn't really do
他们 惯于 说 所以 , 和 一些 其他的 WHO 是 捕捉 , 和 没有 真的 做

[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他们不会承认这一点, 还有一些被抓到的人, 其实什么也没做。

[wəʊnt] [seɪ] [soʊ] [ˈi:ðər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðen] the282
won't say so either , because then the282
惯于 说 所以 任何一个 , 因为 然后 the282

也不会这么说, 因为那样的话, 282

[ˈprezɪdənt] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪkˈspel] [ðooz] [ˈveri] [wʌnz] . “
President would know just who did it , and expel those very ones .”
总统 会 知道 只是 WHO 做过 它 , 和 驱逐 那些 非常 一个 : ”

总统会知道是谁干的，并把那些人驱逐出去。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈdredfəli] [ˈmʌdlɪd] , [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [said] [ˈju:nɪs] .
“ **It's all dreadfully muddled , seems to me ,” sighed Eunice .**
” 它是 全部 极其糟糕 混乱 , 似乎 到 我 , ” 叹了口气 尤妮斯 :
“在我看来，这一切都糟透了，”尤妮丝叹了口气。

“ [ˈkɑ:lɪdʒ] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈfʌni] . ”
“ **College things are always so funny .**”
” 大学 事物 是 总是 所以 有趣的 : ”

“大学里的事总是那么有趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [ˈveri] [ˌʌnˈsensəbl̩] , [maɪˈself] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **I think they're very unsensible , myself ,” said Cricket , decidedly .**
” 我 思考 它们是 非常 不理智的 , 我 , ” 说 蟋蟀 , 绝对地 :
“我个人认为他们非常不理智，”克里克特斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] . ”
“ **I think they ought to tell .**
” 我 思考 他们 应该 到 告诉 :

我认为他们应该说出来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [dɪd][aɪ ˈti:] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪkˈspeld] .
If the other fellows did it , let them say so , and be expelled .
如果 这 其他 伙伴们 做过 它 , 让 他们 说 所以 , 和 是 被驱逐 :

如果是其他人干的，就让他们承认，然后被开除。

[ɪts] [laɪk] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
It's like Zaidie , the other day .
它是 喜欢 - , 这 其他 天 :

就像前几天Zaidie那样。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [toʊld][hɜ:r; hə] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] -
I was in the nursery , and mamma told her not to run the sewing -
我 曾是 在 这 苗圃 , 和 妈妈 讲述 她 不是 到 跑步 这 缝纫 -
[məˈʃi:n] , [ænd; ənd] - [dɪd] ,
machine , and Zaidie did ,
机器 , 和 - 做过 ,

我当时在育婴室，妈妈叮嘱她不要开缝纫机，但爷爷还是开了。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [taɪd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə][hændz] .
and mamma tied a handkerchief around her hands .
和 妈妈 系 一个 手帕 大约 她 双手 :

妈妈把手帕绑在了手上。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] , - [gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃi:n] [əˈgen] , [wen] - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,
And yesterday , Zaidie got at the machine again , when ' Liza wasn't there ,
和 昨天 , - 得到 在 这 机器 再次 , 什么时候 - 莉莎 不是 那里 ,
昨天，趁着丽莎不在，扎伊迪又去操作机器了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [went] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [hændz] ,
and then she went and twisted a handkerchief around her own hands ,
和 然后 她 去 和 扭曲 一个 手帕 大约 她 自己的 双手 ,
然后她走过去，把手帕缠在了自己的手上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['wɒdnt] [pleɪ][wɪð; wɪθ]['helən][ænd; ənd] ['kenɪθ]
and sat down in the corner , and wouldn't play with Helen and Kenneth
和 卫星 向下 在 这 角落 , 和 不会 玩 和 海伦 和 肯尼斯
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他坐在角落里，很长时间都不肯和海伦、肯尼斯一起玩。

- [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ə'gen] , - [ʃi: ʃɪ] [sed] ,
' I just wanted to run that machine again , ' she said ,
- 我 只是 通缉 到 跑步 那 机器 再次 , - 她 说 ,
“我只是想再操作一下那台机器，”她说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][taɪ][maɪ][hændz][ʌp] , - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
' and now I've got to tie my hands up , ' cause I was naughty ; but it
- 和 现在 我已经 得到 到 领带 我的 双手 向上 , - 原因 我 曾是 淘气 ; 但 它
[wʌz; wəz] [fʌn] ,
was fun ,
曾是 乐趣 ,

现在我得把手绑起来，因为我淘气了；不过挺好玩的。

[eniweɪ] . - "
anyway . ' "
反正 . - "

反正。 ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ That's the way those boys ought to do , ” said Eunice .
” 那就是 这 方式 那些 男孩们 应该 到 做 , ” 说 尤妮丝 .
“那些男孩就应该那样做，”尤妮丝说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][gou][ænd; ənd][du:][bæd] [θɪŋz] ,
“ If they want to go and do bad things ,
” 如果 他们 想 到 去 和 做 坏的 事物 ,
“如果他们想去做坏事，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
they ought to speak up like a man and say so .
他们 应该 到 说话 向上 喜欢 一个 男人 和 说 所以 .
他们应该像个男人一样站出来，把话说清楚。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd]['saɪdni] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] ,
Think of Don and Sidney Chester and the others being expelled ,
思考 的 大学教师 和 西德尼 切斯特 和 这 其他的 存在 被驱逐 ,
想想唐、西德尼·切斯特和其他人被开除的情景，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] ['væsə] ！ " -
and they just calling on Miss Vassar ! " 283
和 他们 只是 呼叫 在 错过 瓦萨学院 ！ " -
他们竟然只是在拜访瓦萨小姐！ “283

“ [ænd; ənd]['dɑ:nz][dʒʌst]['kreɪzi][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] ！ " ['ædɪd] ['ju:nɪs] , ['ɔ:lməʊst][ɪn] [terz] [ə'gen] .
“ And Don's just crazy to get in the team ! ” added Eunice , almost in tears again .
” 和 不要 只是 疯狂的 到 得到 在 这 团队 ！ ” 额外 尤妮丝 , 几乎 在 眼泪 再次 .
“唐能进队简直太疯狂了！”尤妮丝说着，又快要哭了。

“ [oʊ] , ['krɪkɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ Oh , Cricket , I wish the President could know about it .
” 哦 , 蟋蟀 , 我 希望 这 总统 可以 知道 关于 它 .
“哦，蟋蟀，我真希望总统能知道这件事。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhi:d][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'm sure he'd do something .
我是 当然 他会 做 某物 .

我相信他肯定会做点什么。

" [ˈkrɪkɪt] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" Cricket sprang up with sparkling eyes .
" 蟋蟀 弹簧 向上 和 闪闪发光 眼睛 .

蟋蟀猛地跳了起来，眼睛闪闪发光。

" [ˈju:nɪs] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] !
" Eunice , let's go and tell him !
" 尤妮斯 , 我们来吧 去 和 告诉 他 !

“尤妮丝，我们去告诉他吧！”

[kʌm] [ɑ:n] , [streɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [tel] [ˈenɪbə:di] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] ,
Come on , straight off , and don't let's tell anybody till we get back ,
来 在 , 直的 离开 , 和 不 我们来吧 告诉 任何人 直到 我们 得到 后退 ,

走吧，马上出发，回去之前别告诉任何人。

- [kɔ:z] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [let][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
! cause they wouldn't let us , I suppose .
- 原因 他们 不会 让 我们 , 我 认为 .

我想是因为他们不会让我们去的。

[groʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfʌni] .
Grown people are so funny .
生长 人们 是 所以 有趣的 .

成年人真有趣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] .
And somebody ought to tell .
和 某人 应该 到 告诉 .

应该有人把这件事说出来。

" [ˈju:nɪs] [stɛəd] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] , [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈderɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l] .
" Eunice stared helplessly at Cricket , aghast at this daring proposal .
" 尤妮斯 凝视 无助地 在 蟋蟀 , 惊愕 在 这 大胆 提议 .

尤妮丝无助地盯着克里克，对这个大胆的提议感到震惊。

[hɜ:r; hɜr] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstəz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] [breθ]
Her younger sister's rapidity of thought and action often took her breath
她 年轻 姐妹 快速 的 想法 和 行动 经常 采取 她 气息

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她妹妹思维敏捷、行动迅速，常常让她瞠目结舌。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənts] [haʊs] ?
" Go to the President's house ?
" 去 到 这 总统的 房子 ?

“去总统府？”

[oʊ] , [ˈkrɪkɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] [der] ? "
Oh , Cricket , would you dare ? "
哦 , 蟋蟀 , 会 你 敢 ? "

哦，蟋蟀，你敢吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] , " [ˈænsər] [ˈkrɪkɪt] , [ˈboʊldli] .
" Of course I would , " answered Cricket , boldly .
" 的 课程 我 会 , " 回答 蟋蟀 , 大胆地 .

“我当然愿意，”蟋蟀大胆地回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; ei][ˈmæn] .
“ **He's only a man** .
“ 他是 仅有的 一个 男人 .

“他只是个普通人。”

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [juː 'es] , [kəd; kəd][hiː; hi] ?
He couldn't eat us , could he ?
他 不能 吃 我们 , 可以 他 ?

他不可能吃掉我们，对吧？

[wi:l] [dʒʌst] [tel] [him; ɪm] [wɪə(r)] [ˈdɑːktər] [ˈwɜːdz] ['dɒtəz] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ˈpɑːpə] .
We'll just tell him we're Doctor Ward's daughters , ' cause he knows papa .
出色地 只是 告诉 他 是 医生 病房 女儿们 , - 原因 他 知道 爸爸 .

我们就告诉他我们是沃德医生的女儿，因为他认识爸爸。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈpɑːpə] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [læst] [wi:k] ?
Don't you remember that papa dined with him last week ?
不 你 记住 那 爸爸 用餐 和 他 最后的 星期 ?

你不记得爸爸上周和他一起吃过饭了吗？

[ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst] [tel] [him; ɪm] [ðæt] [dɑːn] [ænd; ənd]['saidni] [ˈtʃestər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs]
And we'll just tell him that Don and Sidney Chester were calling on Miss Vassar ,
和 出色地 只是 告诉 他 那 大学教师 和 西德尼 切斯特 是 呼叫 在 错过 瓦萨学院 ,

我们只会告诉他，唐和西德尼·切斯特去拜访瓦萨小姐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wəːnt, weənt][ɪn][,aɪ 'tiː] , [tuː] ,
and that some of the others weren't in it , too ,
和 那 一些 的 这 其他的 不是 在 它 , 也 ,

还有一些人也不在其中。

[ænd; ənd][æsk][him; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈhʌðər] [tʃæns] . " -
and ask him please to give them all another chance . " 284
和 问 他 请 到 给 他们 全部 其他 机会 . " -

请他再给他们一次机会。”284

[ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [dres] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
Cricket was flying out of one dress and into another all the time she talked .
蟋蟀 曾是 飞行 出去 的 一 裙子 和 进入 其他 全部 这 时间 她 谈话 .

在她说话的时候，蟋蟀不停地从一件裙子里飞出来，又飞进另一件裙子里。

[ˈjuːnɪs] [stɪl] [ˈstɛəd] .
Eunice still stared .
尤妮斯 仍然 凝视 .

尤妮丝依然盯着她看。

" [wʊd] [ˈpɑːpə] [laɪk] [,aɪ 'tiː] ?
“ **Would papa like it ?**
“ 会 爸爸 喜欢 它 ?

爸爸会喜欢吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ **she hesitated** .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [,aɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈæftər] [ɪts] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [,aɪ 'tiː] , [waɪ] ,
“ **It won't make any difference after it's done ; and if he doesn't like it , why ,**
“ 它 惯于 制作 任何 不同之处 后 它是 完毕 ; 和 如果 他 不 喜欢 它 , 为什么 ,

“事情做完之后就没什么区别了；如果他不喜欢，为什么呢？”

— [aɪl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
— **I'll never do it again .**
— 患病的 绝不 做 它 再次 .

—我再也不会那样做了。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌns] , [ðooʊ] .
I'll have the satisfaction of doing it once , though .
患病的 有 这 满意 的 正在做 它 一次 , 尽管 .

不过，至少我能做一次，也算是一种满足了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第11/12页

[kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][oʊld] ['sləʊpəʊk] .
Come on , you old slowpoke .
来 在 , 你 老的 慢吞吞 .

快点, 你这老家伙。

[aɪm] ['nɪrli] ['redi] . "
I'm nearly ready ."
我是 几乎 准备好 . "

我差不多准备好了。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; livz] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['ju:nɪs] , [ˈfi:blɪ] ,
"**We don't know where he lives ,**" **objected Eunice , feebly ,**
" 我们 不 知道 在哪里 他 生活 , " 反对 尤妮斯 , 虚弱地 ,
"我们不知道他住在哪里,"尤妮丝虚弱地反驳道。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kla:zɪt] .
but getting up and going to the closet .
但 获得 向上 和 去 到 这 壁橱 .

但起身走向衣橱。

" [aɪ][du:] .
"**I do .**
" 我 做 .

“我愿意。

[ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['enɪbə:di] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [wei]
Or rather , I know the house when I see it , and anybody will tell us the way
或者 相当 , 我 知道 这 房子 什么时候 我 看 它 , 和 任何人 将要 告诉 我们 这 方式
.
:
.

或者更确切地说, 我一眼就能认出那栋房子, 任何人都能告诉我们路。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [kɑ:rz][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es]
I know what cars to take from here , and the conductors can tell us
我 知道 什么 汽车 到 拿 从 这里 , 和 这 导体 能 告诉 我们
[wer] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
where to change .
在哪里 到 改变 .

我知道接下来该乘坐哪节车厢, 乘务员也能告诉我们在哪里换乘。

[wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['fɪnɪʃt] ['krɪkɪt] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
We'll be all right , " finished Cricket , confidently .
出色地 是 全部 正确的 , " 完成的 蟋蟀 , 自信地 .

“我们会没事的,”克里克自信地说。

" [du:] ['hɜ:ri] , ['ju:nɪs] , " [ænd; ənd] ['ju:nɪs] ['hɜ:rid] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [pər'su:d] [baɪ]
"**Do hurry , Eunice ,**" **and Eunice hurried , feeling as if she were pursued by**
" 做 匆忙 , 尤妮斯 , " 和 尤妮斯 慌忙 , 感觉 作为 如果 她 是 追击 经过
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['saɪkləʊn] .
a small cyclone .
一个 小的 气旋 .

“快点, 尤妮丝,”尤妮丝加快了脚步, 感觉自己仿佛被一个小旋风追赶着。

[waɪl] [ˈjuːnɪsɪz] [mɔːr] [æprɪˈhensɪv] [ˈtemprəmənt] [meɪd] [hɜːr; hə] [kweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraːses] .
while Eunice's more apprehensive temperament made her quake at the process .
尽管 尤妮斯的 更多的 忧虑 气质 制成 她 地震 在 这 过程 .

而尤妮丝则性格比较胆怯，因此她在这个过程中感到害怕发抖。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ] , [ˈkrɪkɪt] ? ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **What shall we say , Cricket ?** ” **said Eunice , doubtfully .**
“ 什么 将 我们 说 , 蟋蟀 ? ” 说 尤妮斯 , 怀疑地 .

“我们该说什么呢，蟋蟀？”尤妮丝犹豫地问道。

“ [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈkrɪkɪt] , [ˈiːzəli] .
“ **Just tell the President all about it ,** ” **answered Cricket , easily .**
“ 只是 告诉 这 总统 全部 关于 它 , ” 回答 蟋蟀 , 容易地 .

“事情的来龙去脉都告诉总统就行了，”蟋蟀轻松地回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɔːf] , [tuː] .
“ **I hope we can get him to let the other boys off , too .**
“ 我 希望 我们 能 得到 他 到 让 这 其他 男孩们 离开 , 也 .

“我希望我们也能让他放过其他男孩。”

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈrʌsti] - [koʊt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
Perhaps he could just rusty - coat them for just a week or two .
也许 他 可以 只是 生锈的 - 外套 他们 为了 只是 一个 星期 或者 二 .

或许 he 可以先给它们涂上一层锈漆，过一两个星期就好了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðæt] ; [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt]
They ought to be willing to stand that ; for , after all , what could you expect
他们 应该 到 是 愿意的 到 站立 那 ; 为了 , 后 全部 , 什么 可以 你 预计
[ʌv; əv] [ˈfreɪmən] ?
of Freshmen ?
的 大一新生 ?

他们应该能够忍受这一点；毕竟，你还能对大一新生抱有什么期望呢？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːlərənt] [er] [ænd; ənd] [ˈæksent] [ðæt] [əˈmjuːzd] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm; ðəm]
“ **with a tolerant air and accent that amused some ladies sitting by them**
“ 和 一个 宽容 空气 和 口音 那 觉得好笑 一些 女士们 坐着 经过 他们
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

”他带着宽容的神态和口音，逗乐了坐在旁边的一些女士。

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .
“ **We change here .**
“ 我们 改变 这里 .

我们在这里改变。

[kʌm] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈbrɪskli] .
Come on , ” and Cricket jumped up briskly .
来 在 , ” 和 蟋蟀 跳了起来 向上 轻快地 .

“来吧！”蟋蟀迅速跳了起来。

[ˈjuːnɪs] [ˈfɑːləʊd] [mɔːr] [ˈsləʊli] .
Eunice followed more slowly .
尤妮斯 随后 更多的 缓慢地 .

尤妮丝跟得比较慢。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ɪn] [ðər; ðər] [dʒɔɪnt] [ˈduːɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkrɪkɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz]
Generally , she was the leader in their joint doings , even if Cricket was , as
一般来说 , 她 曾是 这 领导者 在 他们的 联合的 行为 , 甚至 如果 蟋蟀 曾是 , 作为
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənd] ,
usually happened ,
通常 发生 ,

通常情况下，在他们共同的行动中，她是领导者，即使像往常一样，克里克特才是领导者。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒɪneɪtər] .
the originator .
这 鼻祖 .

发起人。

[tuː; tə] - [deɪ] [bəʊθ] [felt] [ðæt] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
To - day both felt that Cricket was in command of the expedition .
到 - 天 两个都 毛毡 那 蟋蟀 曾是 在 命令 的 这 远征 .

今天两人都觉得克里克特指挥着这次探险。

[ðeɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] .
They reached the house at last .
他们 达到 这 房子 在 最后的 .

他们终于到达了房子。

Eunice286
Eunice286
Eunice286

Eunice286

[kweɪkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['krɪkɪt] , [ðoo] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
quaked more and more , but Cricket , though in a quiver of excitement ,
震动 更多的 和 更多的 , 但 蟋蟀 , 尽管 在 一个 颤动 的 激动 ,

颤抖得越来越厉害，但克里克特虽然兴奋得浑身颤抖，

[wʌz; wəz][æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
was as bold as a lion .
曾是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

他像狮子一样大胆。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The feeling that she was going to rescue her beloved brother from the
这 感觉 那 她 曾是 去 到 救援 她 心爱 兄弟 从 这

['klatʃɪz] [ʌv; əv][ðæt] ['hɔːk,lʌrk] ['fæk(ə)ltɪ] ,
clutches of that hawklike Faculty ,
离合器 的 那 鹰隼般 学院 ,

她觉得自己即将从那位鹰隼般的教官手中救出她心爱的弟弟。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['hɒvəd] [ə'baʊt] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌnsə'spektɪŋ] ['freʃmən] [tuː; tə]['bɪts] ,
who always hovered about , lying in wait to tear unsuspecting Freshmen to bits ,
WHO 总是 悬停 关于 , 说谎 在 等待 到 撕 毫无戒心的 大一新生 到 比特 ,

[geɪv] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
gave her unbounded courage .
给予 她 无界 勇气 .

那些总是徘徊在附近，伺机将毫无防备的大一新生撕成碎片的人，给了她无限的勇气。

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfɪkəlty] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [kouɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kept] [hɪm; ɪm]
Donald was in difficulty , and some curious code of honour kept him
唐纳德 曾是 在 困难 , 和 一些 好奇的 代码 的 荣誉 保留 他

[frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] .
from saving himself .
从 保存 他自己 .

唐纳德遇到了麻烦，但某种奇怪的荣誉准则阻止了他自救。

[ˈsʌmbəːdi] [els] [mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] , [ðen] .
Somebody else must do it , then .
某人 别的 必须 做 它 , 然后 .

那么，就得由其他人来做了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
That was very simple ; and she was the person to do it .
那 曾是 非常 简单的 ; 和 她 曾是 这 人 到 做 它 .

那件事很简单，而她就是能做这件事的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:ɪ] [ˈmeɪd(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz]
With this small maiden , as we know , to think and to act were always
和 这 小的 少女 , 作为 我们 知道 , 到 思考 和 到 行为 是 总是
[ɪn][kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
in close connection ,
在 关闭 联系 ,

我们知道, 对于这位小女孩来说, 思考和行动总是紧密相连的。

— [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈpærənt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] .
— so close that often there was some apparent confusion of precedent .
— 所以 关闭 那 经常 那里 曾是 一些 明显 困惑 的 先例 .
— 如此接近, 以至于经常出现一些明显的先例混淆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈvæliəntli] [went] [əˈhed] .
But now she was sure she was right , and she valiantly went ahead .
但 现在 她 曾是 当然 她 曾是 正确的 , 和 她 英勇地 去 前方 .
但现在她确信自己是对的, 于是勇敢地向前迈进。

[ˈju:nɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Eunice was white with excitement .
尤妮斯 曾是 白色的 和 激动 .
尤妮丝兴奋得脸色苍白。

[ʃi:; ʃi] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] ,
She , forming the rank and file of the attacking army ,
她 , 成型 这 秩 和 文件 的 这 攻击 军队 ,
她作为进攻军队的普通士兵,

[hæd; həd] [les] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] .
had less to sustain her courage than General Cricket had .
有 较少的 到 维持 她 勇气 比 一般的 蟋蟀 有 .
她所拥有的勇气远不及蟋蟀将军。

[ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈweɪt] [æn; ən] [ˈɪʃu:] .
Definite action is always easier than to await an issue .
定 行动 是 总是 更轻松 比 到 等待 一个 问题 .
采取行动总是比坐等问题出现要容易得多。

[ðen] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈkrɪkɪts] [səˈblaɪm] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsənəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd]
Then , also , Cricket's sublime unconsciousness that any one was particularly interested
然后 , 还 , 板球的 升华 无意识 那 任何 一 曾是 特别 感兴趣的
[ɔ:r] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
or concerned in what she did ,
或者 担心的 在 什么 她 做过 ,

此外, 还有克里克特那种浑然不觉自己有任何异议或关心他人的倾向。

[seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndər] , “ [wʌt] [wɪl] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] ?
saved her from the wonder , “ What will people think ?
已保存 她 从 这 想知道 , “ 什么 将要 人们 思考 ?
让她不再疑惑“人们会怎么想? ”

“ [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][nɪps] [wʌnz] [ˈfaɪnɪst][ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts][ɪn][ðə; ði] [bʌd] . -
“ which so often nips one's finest projects in the bud . 287
“ 哪个 所以 经常 乳头 一个人的 最好的 项目 在 这 芽 . -
“这往往会扼杀一个人最优秀的项目于萌芽状态。”287

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [aʊt] ?
“ What shall we do if the President is out ?
“ 什么 将 我们 做 如果 这 总统 是 出去 ?
“如果总统缺席, 我们该怎么办? ”

“ [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['ju:nɪs] [tu:; tə] ['wʌndər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **it suddenly occurred to Eunice to wonder , as they rang the bell .**
“ 它 突然 发生 到 尤妮斯 到 想知道 , 作为 他们 响铃 这 钟 .
“ 当他们按响门铃时, 尤妮丝突然想到一个问题。”

“ [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] , “ [ænsər] ['krɪkɪt] , [ɪnstəntli] .
“ **Wait till he comes in , ” answered Cricket , instantly .**
“ 等待 直到 他 来 在 , ” 回答 蟋蟀 , 即刻 .
“等他进来再说吧,”蟋蟀立刻回答道。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜ:; hər][plænz] , [fɪ:; fi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [laɪn] ,
Having made her plans , she proposed to fight it out on that line ,
拥有 制成 她 计划 , 她 建议的 到 斗争 它 出去 在 那 线 ,
她制定好计划后, 打算在那条线上决一死战。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] ['sʌmə] .
if it took all summer .
如果 它 采取 全部 夏天 .
如果花了整个夏天。

“ [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [hoʊm] [tɪl] ['i:vniŋ] ?
“ **Suppose he doesn't get home till evening ?**
“ 认为 他 不 得到 家 直到 晚上 ?
“假设他晚上才到家呢? ”

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [hoʊm] [ə'ləʊn] [ðen] . “
We would be afraid to go home alone then . ”
我们 会 是 害怕的 到 去 家 独自的 然后 . “
那样的话, 我们就不敢独自回家了。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['kæɪdʒ] , [ænd; ənd][send][ju: 'es] [hoʊm] , “ [sed] ['krɪkɪt] , [mæg'nɪfɪsntli] .
“ **He could get a carriage , and send us home , ” said Cricket , magnificently .**
“ 他 可以 得到 一个 运输 , 和 发送 我们 家 , ” 说 蟋蟀 , 壮丽 .
“他可以弄辆马车送我们回家,”蟋蟀威风凛凛地说。

[ˈju:nɪs] [gə'spt] .
Eunice gasped .
尤妮斯 倒吸一口气 .
尤妮丝倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
The children seemed to have changed places .
这 孩子们 似乎 到 有 已更改 地方 .
孩子们似乎互换了位置。

[ˈju:nɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] .
Eunice was generally the one who had the practical resources .
尤妮斯 曾是 一般来说 这 一 WHO 有 这 实际的 资源 .
尤妮丝通常是拥有实际资源的人。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The maid opened the door .
这 女佣 打开 这 门 .
女佣打开了门。

“ [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃən] .
“ **Yes , he was in , ” was the welcome answer to the eager question .**
“ 是的 , 他 曾是 在 , ” 曾是 这 欢迎 回答 到 这 渴望的 问题 .
“是的, 他参加了,”对于急切的询问, 我们得到了令人满意的回答。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
“ **But it's afraid I am that he can't see any one this afternoon .**
“ 但 它是 害怕的 我 是 那 他 不能 看 任何 一 这 下午 .
“但我担心他今天下午见不到任何人。”

[ˈhi:z] [pəˈtɪkjələ] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
He's particular engaged .
他是 特别的 已订婚的 .

他特别投入。

" [dɪs'meɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] [ˈhɑ:rts] .
" **Dismay filled the children's hearts** .
" 沮丧 已填 这 孩子们的 心 .

孩子们心中充满了沮丧。

[soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][ɡoʊl][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] !
So near to their goal and not to be able to reach it !
所以 靠近 到 他们的 目标 和 不是 到 是 有能力的 到 抵达 它 !

离目标如此之近，却最终未能实现！

" [oʊ] , [pli:z] [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][mɑst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , please tell him we must see him !**
" 哦 , 请 告诉 他 我们 必须 看 他 !

“哦，请告诉他我们必须见他！”

" [kraɪd] [ˈkrɪkɪt] , [ɪmˈplɔ:ɪŋli] .
" **cried Cricket , imploringly** .
" 哭 蟋蟀 , 恳求地 .

“蟋蟀哀求道。”

" [ɪts] [ˈdredfəli] , [ˈɔ:fli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wi:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ;
" **It's dreadfully , awfully important , and we've come a long way ;**
" 它是 极其糟糕 , 非常 重要的 , 和 我们已经 来 一个 长的 方式 ;

“这非常非常重要，我们已经取得了长足的进步；

[bʌt; bət] [wi:l] [weɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] , [tɪl] [ˈhi:z] [kwaɪt] [θru:] ,
but we'll wait as long as he likes , till he's quite through ,
但 出色地 等待 作为 长的 作为 他 点赞 , 直到 他是 相当 通过 ,

但我们会一直等，直到他完全结束为止。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wiˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but we can't go away without seeing him .
但 我们 不能 去 离开 没有 看到 他 .

但我们不能不见他一面就离开。

" [ðə; ði] [meɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **The maid hesitated** .
" 这 女佣 犹豫了一下 .

女仆犹豫了一下。

[hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [strikt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her orders were strict , but this was plainly something out of the
她 订单 是 严格的 , 但 这 曾是 显然 某物 出去 的 这

ordinary288
ordinary288
ordinary288

她的命令很严格，但这显然是不同寻常的事情。288

[kɔ:rs] .
course .
课程 .

课程。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **I don't know if I can tell him , " she hesitated** .
" 我 不 知道 如果 我 能 告诉 他 , " 她 犹豫了一下 .

“我不知道能不能告诉他，”她犹豫了一下。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] 。

“ **We won't take but just a few minutes** 。

“ 我们 惯于 拿 但 只是 一个 很少 分钟 。

“我们只需要几分钟。”

[wi:l] [biː; bi] ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbə:di]

We'll be very quick , and something must be done , and there's nobody

出色地 是 非常 快的 , 和 某物 必须 是 完毕 , 和 有 无人

[els] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] 。

else to do it 。

别的 到 做 它 。

我们会尽快行动，必须采取行动，而且没有其他人可以做这件事。

[pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː 'es] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] ['veri] [fæst] ,

Please ask him to let us come in , and we'll talk very fast ,

请 问 他 到 让 我们 来 在 , 和 出色地 讲话 非常 快速地 ,

请他让我们进去，我们会快速谈完。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɔ:nld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ]

and tell him all about Donald and the others , and — and I can't go

和 告诉 他 全部 关于 唐纳德 和 这 其他的 , 和 — 和 我 不能 去

[ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] !

away without seeing him !

离开 没有 看到 他 !

我要把唐纳德和其他人的事都告诉他，而且——我不能不见他就离开！

“ ['krɪkɪts] ['z:rnɪst] [vɔɪs] [gruː] ['ɔ:lmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][weɪl][æz; əz][jiː; ji] ['endɪd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

“ **Cricket's earnest voice grew almost to a wail as she ended , clasping her**

“ 板球的 认真 嗓音 生长 几乎 到 一个 哀号 作为 她 结束 , 紧握 她

[hændz] [ɪn'tri:tɪŋli] 。

hands entreatingly 。

双手 恳求地 。

“蟋蟀恳切的声音渐渐变成了哀嚎，她双手合十，恳求道。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] 。

A door in the distance opened , and a gentleman came out 。

一个 门 在 这 距离 打开 , 和 一个 绅士 来了 出去 。

远处一扇门开了，一位绅士走了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['meri] ?

“ **What's the matter , Mary ?**

“ 是什么 这 事情 , 玛丽 ?

玛丽，你怎么了？

“ [hiː; hi] [æskt] 。

“ **he asked** 。

“ 他 问 。

他问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ] [mʌt] , “ ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['krɪkɪt] , ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

“ **I want to see the President so much , “ pleaded Cricket , twisting her**

“ 我 想 到 看 这 总统 所以 很多 , “ 恳求 蟋蟀 , 扭曲 她

[ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['i:gərnəs] 。

fingers in her eagerness 。

手指 在 她 渴望 。

“我太想见总统了，”蟋蟀恳求道，急切地绞着手指。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔ:flɪ] ['bɪzi] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] ['prezɪd(ə)nt] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] ,

“ **I know he must be awfully busy , for I suppose presidenting is very hard** ,

“ 我 知道 他 必须 是 非常 忙碌的 , 为了 我 认为 总统 是 非常 难的 ,

我知道他一定非常忙，因为我想当总统肯定很辛苦。

[ænd; ənd] [teɪks] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jə] [tel] [hɪm; ɪm] [wi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [kwɪk] ?
and takes lots of time , but won't you tell him we'll be very quick ?
和 需要 很多 的 时间 , 但 惯于 你 告诉 他 出色地 是 非常 快的 ?
而且很费时间, 但你不告诉他我们会很快的吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈterəbli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
And it's terribly important .
和 它是 可怕 重要的 .
而且这非常重要。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [fɜ:rst] [əˈmju:zd] , [ðen] [ˈɪntrəstɪd] .
" **The gentleman looked first amused , then interested .**
" 这 绅士 看起来 第一的 觉得好笑 , 然后 感兴趣的 .
这位先生先是露出好笑的表情, 然后表现出兴趣。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] .
" **Come in , my little friends .**
" 来 在 , 我的 小的 朋友们 .
“进来吧, 我的小伙伴们。”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [hɪr] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
I am the President , and I will very willingly hear what you have to say ,
我 是 这 总统 , 和 我 将要 非常 心甘情愿 听到 什么 你 有 到 说 ,
我是总统, 我非常愿意听取你们的意见。

[ænd; ənd] [help] [ju:; jə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and help you if I can .
和 帮助 你 如果 我 能 .
如果可以, 我会尽力帮助你。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈkrɪkɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] that289
" **At this announcement , Cricket , finding that289**
" 在 这 公告 , 蟋蟀 , 寻找 that289
“在宣布这一消息时, 板球运动员发现289

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] [ˈprez(ə)ns] , [dru:][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər]
she was really in the much desired presence , drew a quick breath , feeling , for
她 曾是 真的 在 这 很多 想要的 在场 , 画 一个 快的 气息 , 感觉 , 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
她真的置身于梦寐以求的氛围之中, 不禁深吸一口气, 第一次感受到.....

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
the importance of what she was doing .
这 重要性 的 什么 她 曾是 正在做 .
她所做的事情非常重要。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] , [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz] [ˈtaɪtli] , [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][ˈkaɪndli] [ɡaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The two girls , holding each other's hands tightly , followed their kindly guide to the
这 二 女孩们 , 保持 每个 其他的 双手 紧紧 , 随后 他们的 亲切地 指导 到 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈlaɪbrəri] .
pleasant library .
令人愉快的 图书馆 .
两个女孩紧紧地牵着彼此的手, 跟着和蔼的向导来到了舒适的图书馆。

" [maɪ] [legz] [ˈwɑ:b(ə)][səʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [wɔ:k] , " [ˈwɪspəd] [ˈkrɪkɪt] [tu:; tə] [ˈju:nɪs] ,
" **My legs wobble so , I can hardly walk ,** " **whispered Cricket to Eunice ,**
" 我的 腿 摇晃 所以 , 我 能 几乎 走 , " 低声说道 蟋蟀 到 尤妮斯 ,
“我的腿发软, 几乎走不动路了,”蟋蟀低声对尤妮丝说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ！
“ and there's such a hole in my stomach ！
“ 和 有 这样的 一个 洞 在 我的 胃 ！
“我的胃里好像有个大洞！ ”

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [ɔ:l] [gɔ:n] .
It feels all gone .
它 感觉 全部 已消失 .

感觉一切都消失了。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pleɪst] [tʃerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gests] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜ:rtəsi]
“ The gentleman placed chairs for his little guests , with the utmost courtesy
“ 这 绅士 放置 椅子 为了 他的 小的 客人 , 和 这 极致 礼貌
[ʌv; əv] ['mænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

这位先生彬彬有礼地为他的小客人们摆放了椅子。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
and then seated himself .
和 然后 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

“ [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ Now , what can I do for you ?
“ 现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“现在，我能为您做些什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['plezntli] .
“ he asked , pleasantly .
“ 他 问 , 愉快 .

他语气温和地问道。

['krɪkɪt] [grɪpt] [hɜ:r; hər][fæst] - [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
Cricket gripped her fast - retreating courage with both hands ,
蟋蟀 紧握 她 快速地 - 撤退 勇气 和 两个都 双手 ,

蟋蟀双手紧紧抓住她那正在迅速消逝的勇气。

[dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hed] ['fɔ:rməʊst] [ɪn][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] ,
drew a long breath and plunged head foremost in her subject ,
画 一个 长的 气息 和 暴跌 头 首先 在 她 主题 ,

她深吸一口气，然后一头扎进她的研究对象中。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['sti:mər] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]['oʊ](ə)n] .
as one might jump from a burning steamer into the ice - cold ocean .
作为 一 可能 跳 从 一个 燃烧 汽船 进入 这 冰 - 寒冷的 海洋 .

就像从燃烧的轮船上跳入冰冷的大海一样。

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['dɔ:nld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kwɔ:t]
“ It's about Donald , and he can't tell , because it wouldn't be quite
“ 它是 关于 唐纳德 , 和 他 不能 告诉 , 因为 它 不会 是 相当
[ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
honourable to the others ,
光荣的 到 这 其他的 ,

“这件事与唐纳德有关，但他不能说，因为那样对其他人不太光彩。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æksɪ'dentəli] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] [sez] ['hi:l] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
and I found it out accidentally , and papa says he'll stand by him ,
和 我 成立 它 出去 偶然 , 和 爸爸 说道 地狱 站立 经过 他 ,

我是偶然发现的，爸爸说他会支持他。

[ðoʊ] [ˈriːəli] [ˈdɑːnld] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
though really Donald wasn't in it at all ,
尽管 真的 唐纳德 不是 在 它 在 全部 ,
但实际上唐纳德根本没参与其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ˈsaidni] [ˈtʃestər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] [ˈgwendəˌliːn] [ˈvæsɜː] , [ðæt] [ˈveri]
for he and Sidney Chester were calling on Miss Gwendoline Vassar , that very
为了 他 和 西德尼 切斯特 是 呼叫 在 错过 格温多琳 瓦萨学院 , 那 非常
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为就在当晚，他和西德尼·切斯特正要去拜访格温多琳·瓦萨小姐。
— [ðæt] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈvæsɜː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [stʌk] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
— **that pretty Miss Vassar that all the boys are so stuck on , you know** ,
— 那 漂亮的 错过 瓦萨学院 那 全部 这 男孩们 是 所以 卡住 在 , 你 知道 ,
——就是那个所有男生都为之倾倒的漂亮瓦萨小姐，你知道的。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen]
— and they stopped and smoked with another man coming home , and then
— 和 他们 停止 和 熏制 和 其他 男人 未来 家 , 和 然后
they290
they290
they290

——然后他们停下来抽烟，另一个男人也正好回家，然后他们290

[met] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [men] , [huː] [ˈhædnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] ,
met some other men , who hadn't being doing anything either ,
遇见 一些 其他 男人 , WHO 之前没有 存在 正在做 任何事物 任何一个 ,
还遇到了其他一些男人，他们也都是无所事事的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] [huː] [dɪd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and then they all got mixed up with the ones who did do something ,
和 然后 他们 全部 得到 混合 向上 和 这 一个 WHO 做过 做 某物 ,
然后，他们都和那些做了坏事的人混在了一起。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːt] [təˈgeðər] ,
but I don't know what , and they were all caught together ,
但 我 不 知道 什么 , 和 他们 是 全部 捕捉 一起 ,
但我不知道是什么，他们都被困在一起了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and none of them would say a word ,
和 没有任何 的 他们 会 说 一个 单词 ,
他们谁也不肯说一句话。

- [kɔːz] [pərˈhæps][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
' cause perhaps the right ones would be expelled if they were known ,
- 原因 也许 这 正确的 一个 会 是 被驱逐 如果 他们 是 已知 ,
因为如果这些人的身份被公开，或许真正应该被开除的人就会被驱逐出境。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeə(r)] [ɔːl][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌsti] - [ˈkoʊtɪd] , [ɔːr] [səˈspendɪd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and so they're all going to be rusty - coated , or suspended , or something ,
和 所以 它们是 全部 去 到 是 生锈的 - 涂层 , 或者 暂停 , 或者 某物 ,

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈdredf(ə)] ;
and that's dreadful ;
和 那就是 可怕 ;

所以它们要么会生锈，要么会悬挂起来，或者发生其他什么情况，那太糟糕了；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈsaidni] [ˈtʃestər] , [huː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
and poor Sidney Chester , who didn't really do a thing this time ,
和 贫穷的 西德尼 切斯特 , WHO 没有 真的 做 一个 事物 这 时间 ,
可怜的西德尼·切斯特，这次他几乎什么都没做。

[meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][goʊ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ-z] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] **may have to leave college entirely and go into his father's office , and he**
可能 有 到 离开 大学 完全 和 去 进入 他的 父亲的 办公室 , 和 他
[hɜts] [aɪ'ti:][soʊ] , **hates it so ,**
讨厌 它 所以 ,

他可能不得不彻底离开大学，去他父亲的公司上班，他非常讨厌这样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] ['ɪznt] [bæd] , [ʊʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , **and he really isn't bad , only full of fun ,**
和 他 真的 不是 坏的 , 仅有的 满的 的 乐趣 ,

他其实并不坏，只是很有趣而已。

[ænd; ənd]['pɑ:pə] [ʌndə'stændz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld][mɪstər] . [tʃestər] [dʌz] , [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][hi:; hi] **and papa understands things better than old Mr . Chester does , because he**
和 爸爸 明白 事物 更好的 比 老的 先生 : 切斯特 做 , 因为 他
[wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [hɪm'self] , **was at college himself ,**
曾是 在 大学 他自己 ,

爸爸比老切斯特先生更了解事情，因为他自己上过大学。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['hi:l] [stænd][baɪ] [dɑ:n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə] **you know , and he says he'll stand by Don , for he must be loyal to**
你 知道 , 和 他 说道 地狱 站立 经过 大学教师 , 为了 他 必须 是 忠诚 到
[ðə; ði] ['ʌðər] , **the others ,**
这 其他的 ,

你知道，他说他会支持唐，因为他必须对其他人忠诚。

[ʊʊnli] [naʊ] [pər'hæps] [dɑ:n] [kɑ:nt] [get][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['wʌndɜ-z] , **only now perhaps Don can't get on the team , and he hasn't done wonders ,**
仅有的 现在 也许 大学教师 不能 得到 在 这 团队 , 和 他 还没有 完毕 奇迹 ,

或许现在唐恩进不了球队了，而且他也没发挥出什么惊人的作用。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] [soʊ]['bædli][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['feləʊ] . **but he hasn't done so badly in his work , and he's such a dear fellow .**
但 他 还没有 完毕 所以 糟糕 在 他的 工作 , 和 他是 这样的 一个 亲爱的 同伴 :

但他工作做得还不错，而且他是个很可爱的人。

" ['krɪkɪt] [dru:;] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑ:n] . **" Cricket drew a long breath here , and dashed on .**
" 蟋蟀 画 一个 长的 气息 这里 , 和 虚线 在 :

“板球在这里长长地吸了一口气，然后飞奔而去。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [du:] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [noʊz] [wi:v] **" And you see he didn't really do anything himself , and nobody knows we've**
" 和 你 看 他 没有 真的 做 任何事物 他自己 , 和 无人 知道 我们已经
[kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , **come to you ,**
来 到 你 ,

“你看，他自己其实什么都没做，而且也没人知道我们来找过你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['pɑ:pə] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] , **and I guess papa would take my head off if he knew it ,**
和 我 猜测 爸爸 会 拿 我的 头 离开如果 他 知道 它 ,

我想如果爸爸知道的话，他肯定会把我脑袋拧下来。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:d] [fi:l] [soʊ][ˈbædli][tu:; tə]
but I knew somebody ought to do something , and you'd feel so badly to
但 我 知道 某人 应该 到 做 某物 , 和 你会 感觉 所以 糟糕 到
punish291
punish291
punish291

但我知道总得有人做点什么，而且你会因为惩罚291而感到非常内疚。

[ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˈpɑ:pə] [əˈbaʊt]
somebody who didn't do anything , and Donald didn't even mean to tell papa about
某人 WHO 没有 做 任何事物 , 和 唐纳德 没有 甚至 意思是 到 告诉 爸爸 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
一个什么都没做的人，而且唐纳德甚至都没打算告诉爸爸这件事。

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [ɔ:lweɪz] [ˌʌndəˈstændz] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [daɪ] , [ɪf] [ˈhi:z] — [ˈrʌsti] - [ˈkoʊtɪd] — [aɪ] —
but papa always understands , and , oh , dear , if he's — rusty - coated — I —
但 爸爸 总是 明白 , 和 , 哦 , 亲爱的 , 如果 他是 — 生锈的 - 涂层 — 我 —
[kɑ:nt] — [ber] — [aɪ ˈti:] !
can't — bear — it !
不能 — 熊 — 它 !
但是爸爸总是能理解，哦，天哪，如果他——生锈了——我——受不了——了！

” [ænd; ənd] [haɪr] [ˈkrɪkɪt] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌnˈstraŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
” **And here Cricket , perfectly unstrung by the nervous tension and the long**
” 和 这里 蟋蟀 , 完美 未上弦 经过 这 紧张的 紧张 和 这 长的
[streɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [səˈpraɪzd] [hɜ:rˈself] ,
strain , suddenly surprised herself ,
拉紧 , 突然 惊讶 她自己 ,
“而此时，克里克特，完全摆脱了紧张和长期的煎熬，突然间，她自己也感到惊讶。”

[ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] [ˈju:nɪs] , [baɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .
and paralysed Eunice , by bursting into convulsive sobs .
和 瘫痪 尤妮斯 , 经过 爆发 进入 痉挛 啜泣 .
尤妮丝突然抽泣不止，瘫痪了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [prezɪˈdenʃl] [ni:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n]
In a moment she was on the presidential knees , and her head was on
在 一个 片刻 她 曾是 在 这 总统 膝盖 , 和 她 头 曾是 在
[ðə; ði] [ɔ:gəst] [ˈʃoʊldər] ,
the august shoulder ,
这 八月 肩膀 ,
片刻之后，她跪倒在总统膝上，头靠在了这位威严的总统的肩膀上。

[wer] [ʃi:; ji] [wept] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [kəˈli:dʒiət] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]
where she wept a perfect flood of tears into a big collegiate handkerchief which
在哪里 她 哭泣 一个 完美的 洪水 的 眼泪 进入 一个 大的 大学 手帕 哪个
[ˈspi:dəli] [rɪˈpleɪst] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ,
speedily replaced her small ,
迅速地 替换 她 小的 ,
她泪如雨下，泪水倾泻而下，浸湿了一块硕大的大学风格手帕，这块手帕迅速取代了她原来的小手帕。

[drentʃt] [wʌn] .
drenched one .
湿透了 — .
浑身湿透的。

[ˈjuːnɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] [ɪn] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] **Eunice was so overcome by the astonishing spectacle of Cricket in tears that she**
尤妮斯 曾是 所以 克服 经过 这 惊人 奇观 的 蟋蟀 在 眼泪 那 她
[sæt][waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , **sat wide - eyed with amazement** ,
卫星 宽的 - 眼睛 和 惊愕 ,

尤妮丝被克里克特泪流满面的惊人景象深深震撼，她目瞪口呆地坐在那里，满脸惊奇。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] . - **staring at her with bated breath** . 292
凝视 在 她 和 被 气息 . -

屏住呼吸，目不转睛地盯着她。292

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] . **CHAPTER XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . **THE RESULT** .
这 结果 .

结果。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [ɔːr] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ˌoʊd] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , **But so far as any surprise or discomfiture showed itself on his face** ,
但 所以 远的 作为 任何 惊喜 或者 沮丧 显示 本身 在 他的 脸 ,

但就目前来看，他的脸上并没有流露出任何惊讶或不安的神色。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] **the President seemed to be perfectly accustomed to having strange little girls**
这 总统 似乎 到 是 完美 习惯 到 拥有 奇怪的 小的 女孩们

[ɪnˈveɪd] [hɪz; ɪz][ˈsæŋktəm] , **invade his sanctum** ,
入侵 他的 圣所 ,

总统似乎完全习惯了陌生的小女孩闯入他的私人领地。

[breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈkwaɪət] , [pɔːr] [fɔːrθ] [æn; ən][ɪnkoʊˈhɪrənt] [teɪl] , **break in on his sacred quiet** , **pour forth an incoherent tale** ,
休息 在 在 他的 神圣 安静的 , 倒 前进 一个 语无伦次 故事 ,

打破他神圣的宁静，胡乱编造出一个语无伦次的故事。

[ænd; ənd][end] [ʌp][baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , **and end up by bursting into a flood of tears** ,
和 结尾 向上 经过 爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

最后她忍不住嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] . **and submitting to be taken into his arms to be comforted** .
和 提交 到 是 已采取 进入 他的 武器 到 是 安慰 .

并顺从地被她抱在怀里接受安慰。

[hiː; hi] [ˈmɑːpt] [əˈweɪ] [ˈkrɪkɪts] [terz] [moʊst] [saɪənˈtɪfɪkli] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pʊld] [stiːl] [əˈnʌðər] **He mopped away Cricket's tears most scientifically** , **and presently pulled still another**
他 拖把 离开 板球的 眼泪 最多 科学地 , 和 目前 拉 仍然 其他

[ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɔːkɪt] . **handkerchief from some other pocket** .
手帕 从 一些 其他 口袋 .

他用最科学的方法擦去了蟋蟀的眼泪，然后又从另一个口袋里掏出另一条手帕。

[suːn] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] , [spent] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , **Soon the storm passed** , **and Cricket** , **spent with fatigue** ,
很快 这 风暴 通过了 , 和 蟋蟀 , 花费 和 疲劳 ,

暴风雨很快过去，疲惫不堪的蟋蟀

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈhesəld] [æz; əz] [kənˈfaɪdɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈʃəʊldər] [æz; əz] [ɪf]
found her curly head nestled as confidingly against the President's shoulder as if
成立 她 卷曲 头 依偎 作为 悄悄地 反对 这 总统的 肩膀 作为 如果
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] ,
it had been her father's ,
它 有 到过 她 父亲的 ,

她发现自己卷曲的脑袋像依偎在父亲的肩膀上一样，无比亲昵。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; ei] [bɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈsɒbɪŋ] [breθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
with only a long - drawn , sobbing breath now and then .
和 仅有的 一个 长的 - 绘制 , 啜泣 气息 现在 和 然后 .

偶尔会发出长长的、抽泣的喘息声。

“ [naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈvɔɪs] ,
“ **Now , my little girl , I want to know more about all this ,** ” **said the kindly voice .**
“ 现在 , 我的 小的 女孩 , 我 想 到 知道 更多的 关于 全部 这 , ” 说 这 亲切地 嗓音 ,
“现在，我的小女儿，我想了解更多关于这一切的信息，”那温柔的声音说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
when she was quite calm and quiet again .
什么时候 她 曾是 相当 冷静的 和 安静的 再次 .

她又恢复了平静和安静。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɪz] , [jet] , [iːðər] , ” -
“ **You see , I don't know who my little friend is , yet , either ,** ” **293**
“ 你 看 , 我 不 知道 WHO 我的 小的 朋友 是 , 然而 , 任何一个 , ” -

“你看，我也不知道我的小伙伴是谁，”293

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] ,
he added , smiling down into the gray eyes ,
他 额外 , 微笑 向下 进入 这 灰色的 眼睛 ,

他笑着俯身看着那双灰色的眼睛，补充道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmɪstɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [draʊnd] [aʊt] .
in which all the usual mischief and light were nearly drowned out .
在 哪个 全部 这 通常 恶作剧 和 光 是 几乎 溺水 出去 .

其中所有平常的恶作剧和欢乐几乎都被淹没了。

“ [oʊ] , [aɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːt] , ” [ɪkskleɪmd] [ˈkrɪkɪt] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [ˈɪnstəntli] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Oh , I quite forgot ,** ” **exclaimed Cricket , apologetically , instantly sitting up .**
“ 哦 , 我 相当 忘了 , ” 惊呼 蟋蟀 , 带着歉意地 , 即刻 坐着 向上 .

“哦，我完全忘了，”蟋蟀连忙道歉，并立刻坐了起来。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **I beg your pardon , if you please .**
“ 我 求 你的 赦免 , 如果 你 请 .

“请您再说一遍，对不起。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdɑːktər] [ˈwɔrdz] [ˈdɒtɜːz] ,
I meant to tell you the very first thing that we are Doctor Ward's daughters ,
我 意思是 到 告诉 你 这 非常 第一的 事物 那 我们 是 医生 病房 女儿们 ,

我本想首先告诉你，我们是沃德医生的女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪm][soʊ] [əˈʃeɪmd] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [aɪm][nɑːt]
and then I went and cried , and I'm so ashamed , for , indeed , I'm not
和 然后 我 去 和 哭 , 和 我是 所以 羞愧 , 为了 , 的确 , 我是 不是
[ə; ei][kraɪ] - [ˈbeɪbi] ,
a cry - baby ,
一个 哭 - 婴儿 ,

然后我就哭了，我感到非常羞愧，因为我真的不是个爱哭鬼。

[ˈtruːli] [aɪm] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [kraɪ] .
truly I'm not , and I don't see what made me cry .
真的 我是 不是 , 和 我 不 看 什么 制成 我 哭 :

我真的没有哭, 我也不知道是什么让我哭了。

" [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" The earnest little voice and wistful eyes emphasised the words .
" 这 认真 小的 嗓音 和 怅惘 眼睛 强调 这 字 :

“那真挚的童音和渴望的眼神, 更凸显了这些话语。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The President hid a smile .
这 总统 隐藏 一个 微笑 :

总统掩饰住了笑容。

" [aɪm] [fɔː] [jʊə(r)] [nɑːt] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] .
" I'm sure you're not , my little friend .
" 我是 当然 你是 不是 , 我的 小的 朋友 :

“我敢肯定你不是, 我的小朋友。”

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdɑːktər] [ˈwɜːrdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz] .
So you are Doctor Ward's little daughters .
所以 你 是 医生 病房 小的 女儿们 :

所以你们是沃德医生的小女儿们。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈjuːnɪs] , [ˈɔːlsəʊ] ,
" He held out his hand to Eunice , also ,
" 他 握住 出去 他的 手 到 尤妮斯 , 还 ,

他也向尤妮丝伸出了手,

[huː] [ˈɪmiːdiətli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm] .
who immediately found herself within the kind shelter of his encircling arm .
WHO 立即地 成立 她自己 之内 这 种类 庇护所 的 他的 包围 手臂 :

她立刻发现自己被他温暖的臂膀环抱住了。

" [ˈdɑːktər] [wɜːrd] [ʌv; əv] — — [striːt] ?
" Doctor Ward of — — Street ?
" 医生 沃德 的 — — 街道 ?

“沃德医生——街? ”

[ðen] [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] ,
Then I know your father very well indeed ,
然后 我 知道 你的 父亲 非常 出色地 的确 ,

那么, 我确实很了解你的父亲。

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [ˈvæljuː] [soʊ] [mʌt] ;
and am very glad to know the children of a friend I value so much ;
和 是 非常 高兴的 到 知道 这 孩子们 的 一个 朋友 我 价值 所以 很多 ;

我很高兴认识了我非常珍视的朋友的孩子们;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but I wish it had been in some way pleasanter to them .
但 我 希望 它 有 到过 在 一些 方式 更令人愉悦 到 他们 :

但我希望他们的遭遇能更愉快一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [fɜːrst] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But now let's talk business first , " with a smile .
但 现在 我们来吧 讲话 商业 第一的 , " 和 一个 微笑 :

但现在我们先来谈正事吧。”他笑着说。

" [səˈpəʊz] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ðem; ðəm] .
" Suppose I ask you some questions and you answer them .
" 认为 我 问 你 一些 问题 和 你 回答 他们 :

“假设我问你一些问题, 你回答它们。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] . " -
That will be best . " 294
那 将要 是 最好的 . " -

那将是最好的。”294

[ˈevri] [kwa:m] [gɒ:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; ei][ˈkaɪndli]
Every qualm gone now , and sure that they were in the presence of a kindly
每一个 疑虑 已消失 现在 , 和 当然 那 他们 是 在 这 在场 的 一个 亲切地
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

所有的疑虑都消失了，他们确信自己正站在一位和蔼的法官面前。

[ˈkrɪkɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈspəʊksmən] , [ˈænsər] [ðə; ði] [fjuː] [klɪr] , [dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]
Cricket , who was still spokesman , answered the few clear , direct questions that the
蟋蟀 , WHO 曾是 仍然 发言人 , 回答 这 很少 清除 , 直接的 问题 那 这
[ˈprezɪdənt] [pʊt] .
President put .
总统 放 .

克里克特当时仍是发言人，他回答了总统提出的几个明确、直接的问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [oʊn] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][æt; ət]
He was soon convinced of the fact that the children's own impulse was at
他 曾是 很快 确信 的 这 事实 那 这 孩子们的 自己的 冲动 曾是 在
[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
the bottom of the expedition ,
这 底部 的 这 远征 ,

他很快确信，这次探险的根本原因在于孩子们自身的冲动。

— [ðæt] [noʊ][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
— **that no older person had any knowledge of it , and that the loving ,**
— 那 不 老 人 有 任何 知识 的 它 , 和 那 这 爱 ,
——没有一位长辈知道这件事，而且充满爱意的，

[ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrts] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
loyal little hearts had carried out their undertaking ,
忠诚 小的 心 有 携带 出去 他们的 承诺 ,
忠诚的小心脏完成了它们的使命，

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [keɪs] [wer] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz] [strɒŋɡər] [ðæn; ðən]
instinctively feeling that here was a case where weakness was stronger than
本能地 感觉 那 这里 曾是 一个 案件 在哪里 弱点 曾是 更强 比
[streŋθ] .
strength .
力量 .

本能地感觉到，这是弱者胜于强者的例子。

[ðen] [keɪm] [ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ˈnɪtɪŋ]
Then came a few minutes of silence , during which the President meditated , knitting
然后 来了 一个 很少 分钟 的 沉默 , 期间 哪个 这 总统 冥想 , 针织
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

随后是几分钟的沉默，期间总统沉思，眉头紧锁。

[ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [geɪzd] [ˈbreθləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and Eunice and Cricket gazed breathlessly at him .
和 尤妮丝 和 蟋蟀 凝视 气喘吁吁 在 他 .
尤妮丝和克里克特屏住呼吸，目不转睛地看着他。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he say ?
什么 会 他 说 ?

他会说什么？

[ˈdɑːnəldz] [feɪt] [siːmd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
Donald's fate seemed hanging in the balance .
唐纳德的 命运 似乎 绞刑 在 这 平衡 .

唐纳德的命运似乎悬而未决。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] :
At last the President opened his lips :
在 最后的 这 总统 打开 他的 嘴唇 :

总统终于开口说话了：

“ [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
“ Won't you have a cup of tea with me ?
” 惯于 你 有 一个 杯子 的 茶 和 我 ?

“你愿意和我一起喝杯茶吗？ ”

[aɪ][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em][æt; ət] [hoʊm] .
I usually take one about this time , if I am at home .
我 通常 拿 一 关于 这 时间 , 如果 我 是 在 家 .

如果我在家，我通常会在这个时候吃一个。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
“ That was all .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈstɑːrtld] [glɑːnsɪz] .
The girls exchanged startled glances .
这 女孩们 交换 惊慌 眼神 .

女孩们交换了一个惊愕的眼神。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˌɪntə'septɪd] [ðəm; ðəm] ,
The President intercepted them ,
这 总统 截获 他们 ,

总统拦截了他们。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl]
and smiled down at the eager little faces so tender and reassuring a smile
和 微笑 向下 在 这 渴望的 小的 面孔 所以 投标 和 令人安心 一个 微笑

[ðæt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][loʊd] roll295
that they felt the load roll295
那 他们 毛毡 这 加载 roll295

他俯身看着那些渴望的小脸，脸上带着温柔而令人安心的微笑，仿佛卸下了千斤重担。

[ɔːf][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
off their hearts .
离开 他们的 心 .

发自内心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [felt] .
It was all right , somehow , they instantly felt .
它 曾是 全部 正确的 , 不知何故 , 他们 即刻 毛毡 .

他们立刻觉得一切都还好。

[ˈkrɪkɪt] [ˈsmɑɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [glæd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]
Cricket smiled back with such glad confidence and good comradeship that the
蟋蟀 微笑 后退 和 这样的 高兴的 信心 和 好的 同志情谊 那 这
[ˈprezɪdənt] [ˈsʌd(ə)nli] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swi:t] ,
President suddenly stooped and kissed the sweet ,
总统 突然 弯腰 和 亲吻 这 甜的 ,
板球运动员回以灿烂的笑容, 脸上洋溢着自信和友好的友谊, 总统突然弯下腰, 亲吻了这位甜美的.....

[ʌpˈtʊ:rnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
upturned little face .
翻转 小的 脸 .

仰起的小脸。

“ [jes] , [wi:l] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] [ˈsʌmhʌʊ , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ʌnˈspʊʊkən]
“ Yes , we'll make it all right somehow , “ he said , answering her unspoken
“ 是的 , 出色地 制作 它 全部 正确的 不知何故 , “ 他 说 , 回答 她 未说出口的
[θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
thought ; and then ,
想法 ; 和 然后 ,
“是的, 我们总会想办法解决的,”他说道, 仿佛回应了她未说出口的想法; 然后,

[ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [hi:; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
gently putting her down , he went across the room and rang a bell .
轻轻地 推杆 她 向下 , 他 去 穿过 这 房间 和 响铃 一个 钟 .
他轻轻地把她放下, 然后走到房间另一边, 按响了铃。

[ðə; ði] [trɪm] [meɪd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ti:]
The trim maid presently responded to the order given , with a tray containing tea
这 修剪 女佣 目前 回应 到 这 命令 给定 , 和 一个 托盘 包含 茶
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [keɪks] .
and fancy cakes .
和 想要 蛋糕 .

身姿矫健的女仆立刻按照吩咐端来一盘茶和精致的蛋糕。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡests] [ɪn] [ləʊ] [tʃerz] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
The President put his little guests in low chairs , and served them himself ,
这 总统 放 他的 小的 客人 在 低的 椅子 , 和 服务 他们 他自己 ,
总统让他的小客人们坐在矮椅上, 并亲自为他们服务。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
talking all the time as if he were one of their intimate friends .
说 全部 这 时间 作为 如果 他 是 一 的 他们的 亲密的 朋友们 .
他总是跟他们说话, 就好像他是他们的密友一样。

[ðeɪ] [su:n] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [ˈfɪrləsli] [ɪn] [rɪˈspɔ:ns] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sku:l] [laɪf]
They soon chattered away fearlessly in response , telling him about their school life
他们 很快 喋喋不休 离开 无畏地 在 回复 , 讲述 他 关于 他们的 学校 生活
[ænd; ənd] [ðə; ði] [θiˈætrɪklz] ,
and the theatricals ,
和 这 戏剧 ,
他们很快就滔滔不绝地回答他, 讲述着他们的学校生活和戏剧演出。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and their mother and brother and sisters , and repeating some of
和 他们的 母亲 和 兄弟 和 姐妹 , 和 重复 一些 的
[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [ˈfʌni] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] ,
the twin's funny sayings and doings ,
这 双胞胎 有趣的 谚语 和 行为 ,
还有他们的母亲、兄弟姐妹, 并重复这对双胞胎的一些滑稽言行。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðerz] .

as if he had no other interests than theirs .
作为 如果 他 有 不 其他 兴趣 比 他们的 :

仿佛他除了他们的利益之外，没有任何其他利益可言。

“ - [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˌkɑ:nfrɪˈdenʃəli] .

“ Zaidie is the funniest child , ” said Cricket , confidentially .
“ - 是 这 最搞笑 孩子 , ” 说 蟋蟀 , 保密 :

“Zaidie 是最有趣的孩子,”Cricket 悄悄说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [aɪˈdi:əz] .

“ She has the queerest ideas .
“ 她 有 这 最酷儿的 想法 :

“她的想法非常古怪。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , - [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [dəʊnt] [ˈwɪɡ(ə)l] [soʊ] [wen] [aɪm] [ˈdresɪŋ] [juː; jʊ] ,
The other day , ' Liza said to her , ' Don't wiggle so when I'm dressing you ,
这 其他 天 , - 莉莎 说 到 她 , - 不 扭动 所以 什么时候 我是 敷衍 你 ,

前几天，丽莎对她说：“别扭来扭去，这样我给你穿衣服的时候就不会乱动了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn][jər; jər] [dres] .

because I can't get on your dress .
因为 我 不能 得到 在 你的 裙子 :

因为我穿不上你的裙子。

- [ænd; ənd] - [sed] , - [ɪf] -
' And Zaidie said , ' If you're296
- 和 - 说 , - 如果 -

扎伊迪说：“如果你是296

[ˈdresɪŋ] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][maɪ] [dres] , [wen] [gɑːd] [pʊts] [skɪn][ɑːn] [ˈpi:p(ə)l] ,
dressing me when you put on my dress , when God puts skin on people ,
敷衍 我 什么时候 你 放 在 我的 裙子 , 什么时候 上帝 放置 皮肤 在 人们 ,

当你穿上我的裙子，就像上帝把皮肤贴在人身上一样，

[ɪz] [ðæt] [kɔːld] [ˈskɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ? - “
is that called skinning them ? ' ”
是 那 称为 剥皮 他们 ? - “

那叫剥皮吗？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌetɪˈmɑːlədʒi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ She is young to be interested in etymology , ” said the President , laughing ;
“ 她 是 年轻的 到 是 感兴趣的 在 词源 , ” 说 这 总统 , 笑 ;

“她年纪轻轻就对词源学感兴趣,”总统笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] . ”
“ but that is certainly logical . ”
“ 但 那 是 当然 逻辑 : ”

“但这当然合乎逻辑。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈjuːnɪs] ,
“ And the other day , ” chimed in Eunice ,
“ 和 这 其他 天 , ” 齐声说道 在 尤妮斯 ,

“还有前几天,”尤妮丝插嘴道，

“ [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæptər] [ʌv; əv] [ˈdʒenəsis][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,
“ mamma had been reading the first chapter of Genesis to the twins ,
“ 妈妈 有 到过 阅读 这 第一的 章 的 创世纪 到 这 双胞胎 ,

“妈妈当时正在给双胞胎读《创世纪》第一章，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] - [wʌt] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] - [sed] , - [aʊt]
and she asked Zaidie what God made the world out of , and Zaidie said , ' Out
和 她 问 - 什么 上帝 制成 这 世界 出去 的 , 和 - 说 , - 出去

[ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,

她问扎伊迪上帝用什么创造了世界，扎伊迪说：“用语言。”

- [ænd; ənd] [ˈmæmə] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] - [sed] , - [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
' and mamma asked her what she meant , and Zaidie said , ' He made it
- 和 妈妈 问 她 什么 她 意思是 , 和 - 说 , - 他 制成 它

[aʊt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
out of words ,
出去 的 字 ,

妈妈问她是什么意思，爷爷说：“他用文字创造了它。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , ” [ænd; ənd]
because He said , “ Let there be light and there was light , “ and
因为 他 说 , “ 让 那里 是 光 和 那里 曾是 光 , “ 和

[ˈevriθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] ,
everything else like that ,
一切 别的 喜欢 那 ,

因为祂说：“要有光”，就有了光，诸如此类的事情也发生了。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
so He must have made it out of the words ,
所以 他 必须 有 制成 它 出去 的 这 字 ,

所以祂一定是利用这些词语创造了祂。

- [kɔːz] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] . - "
' cause there wasn't anything else to make it out of . ' "
- 原因 那里 不是 任何事物 别的 到 制作 它 出去 的 . - "

因为除此之外，没有别的材料可以用来制作它了。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] - [əˈkweɪntəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ I want to make Zaidie's acquaintance , “ said the President .
“ 我 想 到 制作 - 熟人 , “ 说 这 总统 .

“我想结识一下扎伊迪,”总统说。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈseminəri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
“ She should have a chair in a theological seminary one of these days .
“ 她 应该 有 一个 椅子 在 一个 神学 神学院 一 的 这些 天 .

“她总有一天会在神学院里担任教职。”

[naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] , [ɪts] [ˈnɪrli] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
Now , my little friends , it's nearly five o'clock , entirely too late for you to go
现在 , 我的 小的 朋友们 , 它是 几乎 五 点钟 , 完全 也 晚的 为了 你 到 去

[hoʊm] [əˈloʊn] .
home alone .
家 独自的 .

好了，我的小伙伴们，现在都快五点了，你们一个人回家已经太晚了。

[aɪl] [send] [ˈsʌmbəːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr] [steɪ] — [aɪl] [goʊ][maɪˈself] .
I'll send somebody with you — or stay — I'll go myself .
患病的 发送 某人 和 你 — 或者 停留 — 患病的 去 我 .

我会派人陪你去——或者留下来——我自己去。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could I see your father a few minutes , do you think ? "
可以 我 看 你的 父亲 一个 很少 分钟 , 做 你 思考 ? "

我能见你父亲几分钟吗？

“ [ˈkʊdn̩t] [jʊː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ? ” said297
“ **Couldn't you come home to dinner ?** ” **said297**
“ 不能 你 来 家 到 晚餐 ? ” said297

“你不能回家吃晚饭吗？”297说道

[ˈkrɪkɪt] , [ˈiːgərli] .
Cricket , eagerly :
蟋蟀 , 急切地 .

板球，我非常热衷。

“ [jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpɑːpə] , [ˈeniweɪ] , [fɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊm] [æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] .
“ **You could see papa , anyway , for he's always home at half - past five .**
“ 你 可以 看 爸爸 , 反正 , 为了 他是 总是 家 在 一半 - 过去的 五 .

“反正你总能见到爸爸，因为他总是五点半到家。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ðen] , [ˈiːðər] . “
He doesn't see any office people then , either .”
他 不 看 任何 办公室 人们 然后 , 任何一个 . ”

他那时也没见到任何办公室人员。

“ [sʌm; səm] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Some other day I shall hope to have the pleasure of dining with you ,**
“ 一些 其他 天 我 将 希望 到 有 这 乐趣 的 用餐 和 你 ,

“希望日后有机会能与您共进晚餐。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
and making acquaintance with those interesting brothers and sisters of yours ,
和 制作 熟人 和 那些 有趣的 兄弟 和 姐妹 的 你的 ,
“ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
“ **said the President ,**
“ 说 这 总统 ,

总统说：“还要结识你们那些有趣的兄弟姐妹们。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [smaɪ] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
smiling his delightful smile , as he rose .
微笑 他的 愉快 微笑 , 作为 他 玫瑰 .

他起身时脸上带着迷人的微笑。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [aɪl] [dʒʌst] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
“ **To - night , however , I'll just see your father for five minutes , as I have**
“ 到 - 夜晚 , 然而 , 患病的 只是 看 你的 父亲 为了 五 分钟 , 作为 我 有

[æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈleɪtər] .
an engagement , later .
一个 订婚 , 之后 .

“不过，今晚我只能见你父亲五分钟，因为我稍后还有事要办。”

“ [soʊ] , [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈhoʊmwərd] [went] [tuː] [ɪkˈstætɪk]
“ **So , escorted by the President of the great university , homeward went two ecstatic**
“ 所以 , 护送 经过 这 总统 的 这 伟大的 大学 , 回家 去 二 欣喜若狂
[ˈlɪt(ə)l] [meɪdɪz] ,
little maids ,
小的 女佣 ,

于是，在著名大学校长的护送下，两个欣喜若狂的小姑娘踏上了回家的路。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
in a perfect tumult of triumph and happiness .
在 一个 完美的 骚乱 的 胜利 和 幸福 .

在一片胜利和幸福的喧嚣中。

[ˈkrɪkɪt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪˈlæstɪk] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Cricket could hardly keep her elastic feet on the pavement .
蟋蟀 可以 几乎 保持 她 松紧带 脚 在 这 路面 .

克里克特那双灵活的脚步几乎无法稳稳地踩在人行道上。

“ [ðə; ði][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] , ” [ʃi:; ʃɪ][kən'faɪdɪd][tu:; tə] ['ju:nɪsɪz] [ɪr] ,
“ **The hole in my stomach is all gone ,** ” **she confided to Eunice's ear ,**
“ 这 洞 在 我的 胃 是 全部 已消失 , ” 她 坦白 到 尤妮斯的 耳朵 ,
“我胃里的那个洞已经消失了,”她悄声在尤妮丝耳边说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
“ **and I'm so happy that I could walk straight up the side of that house .**
“ 和 我是 所以 快乐的 那 我 可以 走 直的 向上 这 边 的 那 房子 .
“我很高兴我能直接沿着那栋房子的侧面走上去。”

“ ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
“ **Mrs . Ward , who was watching from the parlour window for their arrival ,**
“ 太太 . 沃德 , WHO 曾是 观看 从 这 客厅 窗户 为了 他们的 到达 ,
— [nɑ:t] ['æŋkʃəsli] , [həʊ'evər] ,
— **not anxiously , however ,**
— 不是 焦虑地 , 然而 ,
沃德太太正从客厅的窗户里望着他们的到来, ——不过, 她并不焦急。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['eməli] ['dreɪtn] ,
as she supposed they were safe with Emily Drayton ,
作为 她 据称 他们 是 安全的 和 艾米丽 德雷顿 ,
她以为和艾米丽·德雷顿在一起很安全。

— [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]['eskɔ:rt] .
— **was filled with amazement at the sight of their escort .**
— 曾是 已填 和 惊愕 在 这 视线 的 他们的 护送 .
看到护送人员的模样, 她感到无比惊讶。

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɒtəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Your little daughters have given me the great pleasure of a call ,** ” **he said ,**
“ 你的 小的 女儿们 有 给定 我 这 伟大的 乐趣 的 一个 称呼 , ” 他 说 ,
['kɜ:rtiəsli] . -
courteously . 298
礼貌地 . -

“您的小女儿们给我打了个电话, 我感到非常荣幸,”他礼貌地说。298
“ [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][ɪk'spleɪn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
“ **They will perhaps explain better than I can ,**
“ 他们 将要 也许 解释 更好的 比 我 能 ,
他们或许能比我解释得更好,

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [hoʊp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [rɪ'pi:tɪd] .
but I cordially hope it was a pleasure that may be soon repeated .
但 我 诚挚地 希望 它 曾是 一个 乐趣 那 可能 是 很快 重复 .
但我衷心希望这次愉快的经历能够很快再次发生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ?
And now , may I see your husband for five minutes or so ?
和 现在 , 可能 我 看 你的 丈夫 为了 五 分钟 或者 所以 ?
现在, 我可以见见您丈夫五分钟左右吗?

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn]['pɑ:pɑ:z] ['stʌdi] ,
“ **And then , when the President was safely in papa's study ,**
“ 和 然后 , 什么时候 这 总统 曾是 安全 在 爸爸的 学习 ,
“然后, 当总统安全地待在爸爸的书房里时,

[ðə; ði] ['i:gər] ['tʃɪldrən] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə] ['mɑ:məz] [ə'stɑ:nɪft]
the eager children poured out the story of the afternoon to mamma's astonished
这 渴望的 孩子们 倾倒 出去 这 故事 的 这 下午 到 妈妈的 惊讶
[ɪrɪz] . -
ears . 299
耳朵 . -

孩子们兴致勃勃地向妈妈讲述了下午发生的一切, 妈妈听得目瞪口呆。299

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] .
OLD MR . CHESTER .
老的 先生 . 切斯特 .

老切斯特先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kluː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [mɔːr]
With the clue that the children had given the President , the affair was more
和 这 线索 那 这 孩子们 有 给定 这 总统 , 这 事务 曾是 更多的
[ˈkloʊsli] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
closely investigated .
密切 调查 .

孩子们向总统提供的线索促使当局对这起事件展开了更深入的调查。

[ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [ˈfʊrɪəsli] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ɪkˈsplɔɪt][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Donald was furiously angry at the children's exploit at first , as it certainly
唐纳德 曾是 愤怒地 生气的 在 这 孩子们的 开发 在 第一的 , 作为 它 当然
[ˈkɒmprəmaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
compromised him ,
受损 他 ,

唐纳德起初对孩子们的所作所为非常生气, 因为这无疑损害了他的形象。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmænɪdʒmənt] ,
but , with a little management ,
但 , 和 一个 小的 管理 ,

但是, 只要稍加管理,

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
the source of information was kept entirely a private matter between the
这 来源 的 信息 曾是 保留 完全 一个 私人的 事情 之间 这
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

信息来源完全是总统之间的私事。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [ˈdɑːktər][wɔːrd] , [ˈdɑːnld] , [ænd; ænd][ˈsaɪdni] [ˈtʃestər] .
one or two of the Faculty , Doctor Ward , Donald , and Sidney Chester .
一 或者 二 的 这 学院 , 医生 沃德 , 唐纳德 , 和 西德尼 切斯特 .

其中一两位是学院成员, 沃德博士、唐纳德和西德尼·切斯特。

[ˈdɑːnld] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huːm] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [neɪmd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp]
Donald and some of the others whom Cricket had named were called up
唐纳德 和 一些 的 这 其他的 谁 蟋蟀 有 命名 是 称为 向上
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
at a special meeting of the Faculty ,
在 一个 特别的 会议 的 这 学院 ,

唐纳德和克里克特点名的其他一些人被召集到学院的一次特别会议上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stiɪl] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðər; ðər]
but they still steadily refused to say a word at the expense of their
但 他们 仍然 稳步 拒绝 到 说 一个 单词 在 这 费用 的 他们的
[ˈklæsˌmets] .
classmates .
同学 .

但他们始终拒绝以牺牲同学的利益为代价说一句话。

[æ̃t; ət][læ̃st] , [baɪ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪət] [ˈmæ̃nɪdʒmə̃nt] , [ðə; ði] [hʊs] [ˈsentə̃ns] [wʌz; wəz] [kənˈdɪʃənəli]
At last , by much quiet management , the whole sentence was conditionally
在 最后的 , 经过 很多 安静的 管理 , 这 所有的 句子 曾是 有条件地
[rɪˈpiːld] ,
repealed ,
废除 ,

最终, 经过一番低调的斡旋, 整个判决被有条件地撤销了。

[ænd; ə̃nd] [ˈpraɪvət] [ˈɪ̃ntə̃vjuːz] [wɜːr; wər] [hə̃ld] [wɪð; wɪθ] [ðʊs] [naʊ] [ˈprɪti] [wel] [noʊ̃n] [tuː; tə][biː; bi]
and private interviews were held with those now pretty well known to be
和 私人的 访谈 是 握住 和 那些 现在 漂亮的 出色地 已知 到 是
[ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] .
the ringleaders .
这 头目 .

随后, 警方对那些现在几乎人尽皆知的头目进行了私下面谈。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ̃d] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][sʌm; sə̃m] [ˈpraɪvət] [ˈɪ̃nfluə̃ns] , [ænd; ə̃nd][wɜːr; wər]
They knew that they owed their escape to some private influence , and were
他们 知道 那 他们 欠款 他们的 逃脱 到 一些 私人的 影响 , 和 是
well300
well300
well300

他们知道自己的逃脱得益于某种私人关系, 而且他们对此非常清楚。

[wɔːr̃nd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [əˈfens] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðə̃m][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; ə̃v] [ðɪs] [wʌn][ˈɔːlsʊ̃s] .
warned that the next offence would give them the weight of this one also .
警告 那 这 下一个 罪行 会 给 他们 这 重量 的 这 一 还 .
警告说, 下次违规将与这次违规一样受到严厉处罚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [oʊ̃ld][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [keɪm] [ˈoʊ̃vər][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːktər] [wɔːr̃d] .
A few days later , old Mr . Chester came over to see Doctor Ward .
一个 很少 天 之后 , 老的 先生 . 切斯特 来了 超过 到 看 医生 沃德 .
几天后, 老切斯特先生来看望沃德医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr̃n][oʊ̃ld][mæn] , [huː] [hæd; hə̃d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːr̃ld] ,
He was a stern old man , who had made his own way in the world ,
他 曾是 一个 船尾 老的 男人 , WHO 有 制成 他的 自己的 方式 在 这 世界 ,
他是一位严厉的老人, 靠自己的努力在世上闯出了一片天地。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hæv; hə̃v][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə̃)n][hiː; hi][hæd; hə̃d][soʊ̃] [ˈsɔːr̃li]
and he wanted his son to have the education he had so sorely
和 他 通缉 他的 儿子 到 有 这 教育 他 有 所以 非常
[lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ə̃nd] [ˈnevər] [hæd; hə̃d] .
longed for and never had .
渴望 为了 和 绝不 有 .
他希望儿子能够接受他梦寐以求却从未得到的教育。

[hiː; hi][hæd; hə̃d] [bɪn] [ˈpʌz(ə̃)ld] [ænd; ə̃nd] [dɪˈstrest] [ðæt] [ˈsaɪd̃ni] [dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ]
He had been puzzled and distressed that Sidney did not regard his college
他 有 到过 困惑 和 苦恼 那 西德尼 做过 不是 看待 他的 大学
[kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
course as a sacred privilege ,
课程 作为 一个 神圣 特权 ,

他一直感到困惑和沮丧, 因为西德尼并不把上大学视为神圣的特权。

[ænd; ə̃nd][hæd; hə̃d] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][sʌm; sə̃m][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [lædz] [ˈpriːviəs] [ˈeskəpeɪdz]
and had been cut to the heart by some of the lad's previous escapades
和 有 到过 切 到 这 心 经过 一些 的 这 小伙子的 以前的 冒险
.
:
.

这孩子之前的一些荒唐事深深刺痛了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] ,
He could not comprehend that the boy was really doing good work ,
他 可以 不是 理解 那 这 男生 曾是 真的 正在做 好的 工作 ,
他无法理解这个男孩实际上是在做好事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['æni(ə)] ['spɪrɪts] [baɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
and was only working off his animal spirits by all sorts of what his father
和 曾是 仅有的 在职的 离开 他的 动物 烈酒 经过全部 排序 的 什么 他的 父亲
[kɔ:ld] “ [tɑ:m] - [fu:l] [trɪks] .
called “ Tom - fool tricks .
称为 “ 汤姆 - 傻子 技巧 .
他只是通过各种他父亲称之为“傻瓜把戏”的方式来释放自己的动物本能。

“ [hi:; hi] [skaʊld] [ə'pɑ:n] [æθ'letɪks] , [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'vaɪld] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [weɪst]
“ He scowled upon athletics , which to his mind involved only an infinite waste
“ 他 皱着眉头 之上 竞技 , 哪个 到 他的 头脑 涉及 仅有的 一个 无限 浪费
[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
of time and money .
的 时间 和 钱 .
他对体育运动嗤之以鼻，认为那只是无休止地浪费时间和金钱。

[ðæt] ['klæsru:m] [bɔ:r] [ɪz][bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['kɑ:ldʒ] [laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
That classroom lore is but half the value of college life he could not in the least
那 课堂 知识 是 但 一半 这 价值 的 大学 生活 他 可以 不是 在 这 至少
[kɑ:mpri'hend] .
comprehend .
理解 .
课堂上学到的知识只是大学生活价值的一半，而他对此却丝毫没有理解。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] ['sɪdnɪz] ['eskəpeɪdʒ] , ['mɪstər] . [tʃestər] [hæd; həd][reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] ,
At the last of Sidney's escapades , Mr . Chester had raged furiously ,
在 这 最后的 的 西德尼的 冒险 , 先生 . 切斯特 有 愤怒 愤怒地 ,
在西德尼最后一次胡闹之后，切斯特先生勃然大怒。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
and vowed that the next time the boy was caught in anything of the sort ,
和 发誓 那 这 下一个 时间 这 男生 曾是 捕捉 在 任何事物 的 这 种类 ,
并发誓，下次如果这男孩再犯类似错误，
[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] ['kɑ:ldʒ] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][lənd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [heɪtɪd] ['ɔ:fɪs] .
it should end his college career , and land him in the hated office .
它 应该 结尾 他的 大学 职业 , 和 土地 他 在 这 憎恨 办公室 .
这应该会终结他的大学生涯，并让他进入那个他最痛恨的职位。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] - [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [hi:; hi] [keɪm]
When the old gentleman learned of the little girls ' part in the affair , he came
什么时候 这 老的 绅士 学习 的 这 小的 女孩们 - 部分 在 这 事务 , 他 来了
[tu:; tə] Doctor301
to Doctor301
到 Doctor301
当这位老先生得知小女孩们在这件事中所扮演的角色后，他找到了301号医生。

[wɔ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [læd] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt][aɪ 'ti:]
Ward to express his gratitude that they had saved his lad , as he put it
沃德 到 表达 他的 感激 那 他们 有 已保存 他的 小伙子 , 作为 他 放 它
.
:
.
沃德表达了对他们救了他儿子的感激之情，正如他所说。

“ [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [jʌŋ] ['dɑ:ŋki] [wʊd] [tel] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ” [hi:; hi] [graʊld]
“ **The obstinate young donkey would tell me nothing about the matter , ” he growled** ,
“ 这 顽固 年轻的 驴 会 告诉 我 没有什么 关于 这 事情 , ” 他 咆哮
.
:
.

“这头固执的小驴什么也不肯告诉我,”他咆哮道。
“ [hi:; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
“ **He would actually have let me take him out and put him to work ,**
“ 他 会 实际上 有 让 我 拿 他 出去 和 放 他 到 工作 ,
“他其实会让我带他出去干活的。”
[wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

一言不发。
“ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] ,
“ **But for all his scolding ,**
“ 但 为了 全部 他的 责骂 ,
“尽管他百般责骂,

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['si:kɹətli] [felt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] — [ˈweðər] [mɪ'steɪkən] [ɔ:r]
the old man secretly felt a thrill of pride at the loyalty — whether mistaken or
这 老的 男人 偷偷 毛毡 一个 刺激 的 自豪 在 这 忠诚 — 无论 错误 或者
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

老人暗自为这份忠诚感到一丝自豪——无论这份忠诚是否正确。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [plɛs] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] .
it is not the place here to discuss — which made this possible .
它 是 不是 这 地方 这里 到 讨论 — 哪个 制成 这 可能的 .
这里不适合讨论这个问题——也正因如此,这件事才成为可能。

“ [naʊ] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] , ” ['mɪstər] . [ˈtʃestər] [sed] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] [wɔ:rd] ,
“ **Now , as for your little girls , ” Mr . Chester said to Doctor Ward ,**
“ 现在 , 作为 为了 你的 小的 女孩们 , ” 先生 . 切斯特 说 到 医生 沃德 ,
“至于你的小女儿们,”切斯特先生对沃德医生说,

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [baɪ]
“ **I would like to do something for them — something they will remember this by**
“ 我 会 喜欢 到 做 某物 为了 他们 — 某物 他们 将要 记住 这 经过
.
:
.

“我想为他们做些什么——一些他们会记住这件事的事情。”
[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . “
I thought this might do , if you have no objections . ”
我 想法 这 可能 做 , 如果 你 有 不 反对意见 . “
我想这样应该可以,如果你不反对的话。

“ [ðɪs] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'rɑ:koʊ] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sləʊli] [dru:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] ['pɑ:kɪt] .
“ **This ” was a small morocco case which he slowly drew from a side pocket .**
“ 这 ” 曾是 一个 小的 摩洛哥 案件 哪个 他 缓慢地 画 从 一个 边 口袋 .
“这个”是一个小小的摩洛哥皮盒子,他缓缓地从侧袋里掏了出来。

[ðen] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['pɑ:kɪt] ,
Then he produced a similar one from the other pocket ,
然后 他 生产 一个 相似的 — 从 这 其他 口袋 ,
然后他又从另一个口袋里掏出一个类似的。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][desk][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][wɔ:rd] .

and laid them both on the desk in front of Doctor Ward .

和 铺设 他们 两个都 在 这 桌子 在 正面 的 医生 沃德 .

然后将它们都放在沃德医生面前的桌子上。

[ðen][hi:; hi][tʌtʃt][ðə; ði][sprɪŋz][,][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈlɪbəɾət][wei] ,

Then he touched the springs , in his deliberate way ,

然后 他 感动 这 弹簧 , 在 他的 商榷 方式 ,

然后他以他惯常的沉稳方式触摸了泉水。

[fɜ:rst][ʌv; əv][wʌŋ][keɪs][ænd; ənd][ðen][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] .

first of one case and then of the other .

第一的 的 一 案件 和 然后 的 这 其他 .

先讨论一种情况，再讨论另一种情况。

[ðə; ði][ˈkʌvərz][flu:] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsætn][ˈlaɪnɪŋz][ðer; ðər][leɪ][tu:] [ɪkˈskwɪzɪt][ˈlɪt(ə)l][ˈwa:tʃɪz]

The covers flew back , and on the satin linings there lay two exquisite little watches

这 封面 飞翔 后退 , 和 在 这 缎 衬里 那里 躺 二 精美的 小的 手表

.
:
.

书页翻开，缎面衬里上静静地躺着两块精致的小手表。

[tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈhʌntɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ðeɪ][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈmɒnəʊɡræmz][ɑ:n][ðə; ði][rɪˈspektɪv]

Two little hunting - cases they were , with graceful monograms on the respective

二 小的 打猎 - 案例 他们 是 , 和 优美 字母组合 在 这 各自

[ˈkʌvərz] . -
covers . 302
封面 . -

那是两个小巧的猎装箱，各自的箱盖上都绣有精美的字母组合图案。302

“ [fɜ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpɪkəˈnɪnɪz] ? ” [ɪkˈskleɪmd][ˈdɑ:ktər][wɔ:rd] , [ɪn][əˈstɑ:nɪfɪmənt] .

“ For my little piccaninnies ? ” exclaimed Doctor Ward , in astonishment .

“ 为了 我的 小的 小黑孩 ? ” 惊呼 医生 沃德 , 在 惊讶 .

“给我的小黑孩们吃的? ”沃德医生惊讶地喊道。

“ [ɪnˈdi:d] , [ˈtʃestər] , [ðæts][tu:] [mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ˌɔ:ltəˈgeðər] .

“ Indeed , Chester , that's too munificent altogether .

“ 的确 , 切斯特 , 那就是 也 优厚 共 .

“的确，切斯特，这未免太慷慨了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][ˈhævnt][kwaɪt][ˈsetld][ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd][jet][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪtʃɪz][ɔ:t] [tu:; tə]

I haven't quite settled in my own mind yet but that the little witches ought to

我 还没有 相当 定居 在 我的 自己的 头脑 然而 但 那 这 小的 女巫 应该 到

[bi:; bi][sent][ˈsʌpəlɪs][tu:; tə][bed][fɜ:r; fər][sʌt][ə; eɪ][ˈderɪŋ][pərˈfɔ:rməns] ,

be sent supperless to bed for such a daring performance ,

是 发送 无晚餐 到 床 为了 这样的 一个 大胆 表现 ,

我还没完全想清楚，但我觉得这些小女巫应该因为如此大胆的行为而被罚不吃晚饭睡觉。

[wɪˈðaʊt][kənˈsʌltɪŋ][ˈenɪbə:di] .

without consulting anybody .

没有 咨询 任何人 .

未经任何人同意。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [tʰ:rnd] [aʊt] [wel] [dʌz] [nɑ:tɪ][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər]
The accident of its having turned out well does not by any means make up for
这 事故 的 它是 拥有 转向 出去 出色地 做 不是 经过 任何 方法 制作 向上 为了
[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈmætərz] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
their having taken matters into their own hands .
他们的 拥有 已采取 事情 进入 他们的 自己的 双手 :

虽然事情最终进展顺利，但这丝毫不能弥补他们擅自做主的行为。

[ʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈmɪstɪf] .
Under some circumstances , they might have done unbounded mischief .
在下面 一些 情况 , 他们 可能 有 完毕 无界 恶作剧 .
在某些情况下，他们可能会做出无限制的恶作剧。

[ɪts] [tu:] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [smɔ:l] [hændz][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
It's too serious a matter for such small hands to meddle with the affairs of
它是 也 严肃的 一个 事情 为了 这样的 小的 双手 到 插手 和 这 事务 的
[stert] ,
state ,
状态 ,
这是件大事，容不得他们插手国家大事。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 :
可以说。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [daʊt] ,
" **The doctor laughed as he spoke , but he had been seriously in doubt ,**
" 这 医生 笑了 作为 他 辐 , 但 他 有 到过 严重地 在 怀疑 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,
医生一边说着一边笑了，但他其实一直很怀疑，正如他所说：

[ˈweðər] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [ɔ:r] [kəˈmend] .
whether to reprove or commend .
无论 到 责备 或者 表彰 :
是该责备还是表扬？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz] ,
He had finally compromised by a long , serious talk with his little daughters ,
他 有 最后 受损 经过 一个 长的 , 严肃的 讲话 和 他的 小的 女儿们 ,
他最终通过与小女儿们进行了一次长时间、严肃的谈话而做出了妥协。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈdu:li] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt]
and they had promised that , after this , they would duly consult the powers that
和 他们 有 承诺 那 , 后 这 , 他们 会 正式地 咨询 这 权力 那
[bi:; bi] .
be :
是 :

他们承诺，事后会按规定咨询有关部门的意见。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtʰjestər] , [ˈgrɪmli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **All that is your affair , " answered Mr . Chester , grimly smiling** .
" 全部 那 是 你的 事务 , " 回答 先生 : 切斯特 , 阴沉地 微笑 :
“那是你的事，”切斯特先生冷笑着回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈdɪsəplɪn] [ʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈtʰɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
" **I can't undertake to say what discipline other people's children should have** .
" 我 不能 承担 到 说 什么 纪律 其他 人们的 孩子们 应该 有 :
“我无法断言其他人的孩子应该接受怎样的管教。”

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [laɪk] [plʌk] [wer'evər] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
But on my own account , and because I like pluck wherever I see it , I
但 在 我的 自己的 帐户 , 和 因为 我 喜欢 采摘 无论 我 看 它 , 我
would303
would303
would303

但就我个人而言，也因为我喜欢一切勇敢无畏的精神，我会303

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['wa:tʃɪz] .
like the children to have these watches .
喜欢 这 孩子们 到 有 这些 手表 .
就像孩子们喜欢这些手表一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [pər'fɔ:rməns] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] . "
It was a plucky performance , doctor , you must admit that . "
它 曾是 一个 勇敢的 表现 , 医生 , 你 必须 承认 那 . "
医生，你得承认，你的表现确实很勇敢。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bɪrdɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] , " ['ænsər] ['dɑ:ktər][wɔ:rd] , ['smɑɪlɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ] .
" **They certainly bearded the lion in his den , "** **answered Doctor Ward , smiling also .**
" 他们 当然 留着胡子的 这 狮子 在 他的 丹 , " 回答 医生 沃德 , 微笑 还 .
“他们确实把狮子逼进了它的巢穴，”沃德医生笑着回答道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plʌki] ['lɪt(ə)] ['wɪmɪn] .
" **Yes , I think they are plucky little women .**
" 是的 , 我 思考 他们 是 勇敢的 小的 女性 .
“是的，我认为她们都是勇敢的小女人。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃestər] , [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [wɪl] [ʃʊʊ] [jʊr; jər]
But , my dear Chester , some very much more trifling things will show your
但 , 我的 亲爱的 切斯特 , 一些 非常 很多 更多的 琐事 事物 将要 展示 你的
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
appreciation just as well ,
欣赏 只是 作为 出色地 ,
但是，我亲爱的切斯特，一些更微不足道的小事也能同样表达你的感激之情。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
and make me more comfortable . "
和 制作 我 更多的 舒服的 . "
让我感觉更舒服些。”

" [tʌt] ! [tʌt] !
" **Tut ! tut !**
" 图坦卡蒙！教程！
“啧啧！啧啧！”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [treɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
This is all in the trade , you know .
这 是 全部 在 这 贸易 , 你 知道 .
你知道，这都是行业惯例。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [meɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wa:tʃ] [laɪk] [ði:z] ,
I know my May was crazy for a watch like these ,
我 知道 我的 可能 曾是 疯狂的 为了 一个 手表 喜欢 这些 ,
我知道我五月份的时候特别想买这样一块表，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [su:t][jʊr; jər]['gɜ:lz]['ɔ:lsʊʊ] .
so I thought they would suit your girls also .
所以 我 想法 他们 会 套装 你的 女孩们 还 .
所以我认为它们也很适合你的女儿们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] , [sɪns] [aɪ] [di:l] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ,
And you must remember that , since I deal in these things ,
和 你 必须 记住 那 , 自从 我 交易 在 这些 事物 ,
你必须记住,因为我从事这些业务,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
they are no more to me than a bottle of physic would be to you .
他们 是 不 更多的 到 我 比 一个 瓶子 的 物理学 会 是 到 你 .
它们对我来说,就像一瓶药对你一样无关紧要。

" ['dɑ:ktər] [wɔ:rd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
" **Doctor Ward admitted the truth of this argument ,**
" 医生 沃德 承认 这 真相 的 这 争论 ,
沃德医生承认了这一论点的真实性。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈdʒu:ələrz] ['stɔrz]
as Mr . Chester was at the head of one of the largest jeweller's stores
作为 先生 : 切斯特 曾是 在 这 头 的 一 的 这 最大 珠宝商 商店
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,
切斯特先生是镇上最大的珠宝店之一的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ə'gri:d] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə]
and he finally agreed to accept the watches for the children , subject to
和 他 最后 同意 到 接受 这 手表 为了 这 孩子们 , 主题 到
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ə'pru:v(ə)] .
his wife's approval .
他的 妻子的 赞同 .
他最终同意接受这些手表送给孩子们,但前提是必须得到妻子的同意。

[ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [ˈʌtərli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
Everything being satisfactorily settled , and Mr . Chester utterly refusing to deliver
一切 存在 令人满意地 定居 , 和 先生 : 切斯特 完全地 拒绝 到 递送
[ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [hɪm'self] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the watches himself , the next morning ,
这 手表 他自己 , 这 下一个 早晨 ,
一切事宜都已妥善解决,切斯特先生也坚决拒绝亲自交付手表,第二天早上,

[wen] ['ju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , -
when Eunice and Cricket came down to the breakfast - table , 304
什么时候 尤妮斯 和 蟋蟀 来了 向下 到 这 早餐 - 桌子 , -
当尤妮斯和克里克特来到餐桌旁吃早餐时, 304

[i:tʃ] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məˈrɑ:kʊʊ] [keɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
each viewed with astonishment the little morocco case at her plate .
每个 已查看 和 惊讶 这 小的 摩洛哥 案件 在 她 盘子 .
每个人都惊讶地看着盘子里的小摩洛哥皮盒。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbə:θdeɪz] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] ['krɪkɪt] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Why , it isn't our birthdays or anything , "** said Cricket , **wonderingly .**
" 为什么 , 它 不是 我们的 生日 或者 任何事物 , " 说 蟋蟀 , 惊奇地 .
"为什么? 又不是我们的生日什么的,"蟋蟀疑惑地说道。

" [hæz; həz] [ˈenɪbɑ:di] [els] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Has anybody else anything ? "**
" 有 任何人 别的 任何事物 ? "
"还有其他人有事吗? "

" [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmæmə] , [ˈgeɪli] .
" **This is your special celebration , "** said mamma , **gaily .**
" 这 是 你的 特别的 庆典 , " 说 妈妈 , 兴高采烈地 .
"这是你的特别庆祝活动,"妈妈高兴地说。

“ [ˈoʊpən][ænd; ənd] [si:] .
“ Open and see .
“ 打开 和 看 :

打开看看。

“ [ðə; ði] [ˈspi:tʃləs] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd][æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məˈrɑ:koo][ˈkeɪsɪz] [held] .
“ The speechless children stared at what the little morocco cases held .
“ 这 无言 孩子们 凝视 在 什么 这 小的 摩洛哥 案例 握住 :

孩子们目瞪口呆地盯着摩洛哥小盒子里装的东西。

“ [wʌt] — [wer] — [waɪ] — “ [ˈstæməd] [ˈju:nɪs] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər]
“ What — where — why — “ stammered Eunice at last , and their mother
“ 什么 — 在哪里 — 为什么 — “ 结结巴巴 尤妮丝 在 最后的 , 和 他们的 母亲
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“什么.....哪里.....为什么——”尤妮丝终于结结巴巴地说了出来，她们的母亲解释道：

[waɪ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈbi:mɪŋli] .
while the rest of the family looked on beamingly .
尽管 这 休息 的 这 家庭 看起来 在 笑容满面 :

而其他家人则在一旁笑容满面地看着。

“ [ə; eɪ][moʊˈmentəm] ! “ [ˈri:kt] [ˈkrɪkɪt] , [ˈsnæʃtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɡoʊldən] , [ˈgli:mɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
“ A momentum ! “ shrieked Cricket , snatching up the golden , gleaming thing from
“ 一个 势头 ! “ 尖叫 蟋蟀 , 抢夺 向上 这 金的 , 闪闪发光 事物 从
[ɪts] [pɪŋk] [ˈsætn] [ˈpɪləʊ] ,
its pink satin pillow ,
它是 粉色的 缎 枕头 ,

“动量！”蟋蟀尖叫着，从粉色缎子枕头上一把抓起那闪闪发光的金光闪闪的东西。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
and dancing around the room with a perfect whoop of delight .
和 跳舞 大约 这 房间 和 一个 完美的 哇哦 的 喜 :

然后带着喜悦的欢呼声在房间里跳舞。

“ [maɪn] ? [ˈaʊərz] ?
“ Mine ? ours ?
“ 矿 ? 我们的 ?

“我的？ 我们的？ ”

[ðæt] [dɪr] [oʊld] [dʌk] !
that dear old duck !
那 亲爱的 老的 鸭子 !

那只可爱的老鸭子！

[ˈju:nɪs] , [lets] [ɡoʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔ:f] .
Eunice , let's go and thank him straight off .
尤妮丝 , 我们来吧 去 和 感谢 他 直的 离开 :

尤妮丝，我们赶紧去谢谢他吧。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
I want to hug him and kiss him ,
我 想 到 拥抱 他 和 吻 他 ,

我想抱抱他，亲吻他。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I always used to be so scared of him .
和 我 总是 用过的 到 是 所以 害怕的 的 他 :

我以前总是很怕他。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈboʊltɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] .
“ **She was bolting for the door , but her father called her back .**
“ 她 曾是 螺栓连接 为了 这 门 , 但 她 父亲 称为 她 后退 .
她正要冲向门口,但她父亲叫住了她。

“ [hiːd] [biː; bi] - [skerd] - [ʌv; əv][juː; jə] [ɪf] [juː; jə][dɪd] .
“ **He'd be 'scared ' of you if you did .**
“ 他会 是 - 害怕的 - 的 你 如果 你 做过 .
如果你那样做,他会“害怕”你。

[raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
Write him a nice little note after breakfast .
写 他 一个 好的 小的 笔记 后 早餐 .
早餐后给他写张温馨的小纸条。

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] . “
He would much prefer that .”
他 会 很多 更喜欢 那 . “
他更希望如此。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [tuː] [dɪˈlɪʃəsli] [swiːt] for305
“ **Aren't they too deliciously sweet for305**
“ 不是 他们 也 美味 甜的 for305
“它们是不是太甜了, 305? ”

[wɜːrdz] ? “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈjuːnɪs] , [ˈhʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtreʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
words ? “ murmured Eunice , hugging her treasure to her heart .
字 ? “ 低声说道 尤妮斯 , 拥抱 她 宝藏 到 她 心 .
“说什么?”尤妮丝喃喃道,将她的宝贝紧紧抱在胸前。

“ [siː] [ðoʊz] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [ˈræptʃərəsli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
“ **See those dear little curly letters on the cover , “ said Cricket , rapturously examining**
“ 看 那些 亲爱的 小的 卷曲 信件 在 这 覆盖 , “ 说 蟋蟀 , 欣喜若狂 检查
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“看封面上那些可爱的小卷曲字母,”蟋蟀一边兴高采烈地看着它们一边说。

“ [dʒeɪ] . [em] . [ˈdʌbljuː] . , — [dʒiːn][ˈmækswel][wɜːrd] .
“ **J : M : W : , — Jean Maxwell Ward .**
“ J : M : W : , — 让 麦克斯韦 沃德 .
“JMW, ——让·麦克斯韦·沃德。

[ænd; ænd][ˌɪnˈsaɪd] , — [oʊ] , [ˈjuːnɪs] !
And inside , — oh , Eunice !
和 里面 , — 哦 , 尤妮斯 !
里面, ——哦, 尤妮丝!

[duː][juː; jə] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?
你看到了吗?

[hɪəz] [ə; eɪ] [deɪt] !
Here's a date !
这里是 一个 日期 !
日期定好了!

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] !
It's the day we went to the President !
它是 这 天 我们 去 到 这 总统 !
今天是我们去见总统的日子!

[ˈiznt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌvliɪst] [moʊˈmentəm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ? "
Isn't this the very loveliest momentum he could have given us ? "
不是 这 这 非常 最可爱的 势头 他 可以 有 给定 我们 ? "

这难道不是他能给我们带来的最美好的势头吗？

" [məˈmentʊ] , [dɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmæmə] .
" **Memento , dear , " suggested mamma .**
" 纪念 , 亲爱的 , " 建议 妈妈 .

“亲爱的，留个纪念吧。”妈妈建议道。

" [jes] , [məˈmentʊ] .
" **Yes , memento .**
" 是的 , 纪念 .

“是的，纪念品。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? "
What did I say ? "
什么 做过 我 说 ? "

我说了什么？

" [ænd; ænd] [ˈdɑːnld] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɡoʊld][pɪnz][tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .
" **And Donald wants to give you the gold pins to wear them with .**
" 和 唐纳德 想要 到 给 你 这 金子 别针 到 穿 他们 和 .

“唐纳德想送你金胸针，让你佩戴。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] , — [tuː; tə] [tʃuːz]
He is going to take you down - town to - morrow afternoon , — to choose
他 是 去 到 拿 你 向下 - 镇 到 - 明天 下午 , — 到 选择
[ðəm; ðəm] [jɔːrˈselvz] ,
them yourselves ,
他们 你们自己 ,

他明天下午要带你们去市中心，让你们自己去挑选。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpriːviəs] [enˈɡeɪdʒmənts] .
— **if you have no previous engagements .**
— 如果 你 有 不 以前的 订婚 .

—如果您之前没有其他安排。

" [ˈdɑːktər] [ˈwɜːrdz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
" **Doctor Ward's eyes twinkled .**
" 医生 病房 眼睛 闪烁 .

沃德医生的眼睛闪闪发光。

" [dəʊnt] [tiːz] , [ˈpɑːpə] !
" **Don't tease , papa !**
" 不 逗 , 爸爸 !

“别逗我了，爸爸！ ”

[ˈiznt] [ðæt] [ˈlʌvli] [lʌ; əv] [dɑːn] .
Isn't that lovely of Don .
不是 那 迷人的 的 大学教师 .

唐真是太好了。

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪnz] , [ˈjuːnɪs] !
What fun to choose our own pins , Eunice !
什么 乐趣 到 选择 我们的 自己的 别针 , 尤妮丝 !

尤妮丝，自己挑选徽章真有趣！

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] , [ˈeniweɪ] .
And I love to go down - town with Don , anyway .
和 我 爱 到 去 向下 - 镇 和 大学教师 , 反正 .

而且我本来就很喜欢和唐一起去市中心。

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈfeləʊ] .
He's such a treaty fellow .
他是 这样的 一个 条约 同伴 .

他真是个条约主义者。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvz] [juː ˈes][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ˈkændi] .
He always gives us ice - cream and candy .
他 总是 给予 我们 冰 - 奶油 和 糖果 .

他总是给我们买冰淇淋和糖果。

” [ðə; ðɪ] [pɪnz][wɜːr; wər][ˈduːli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [kəmˈpəriŋ] , [ˈtʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ]
” **The pins were duly selected , after much comparing , choosing , and rejecting**
” 这 别针 是 正式地 已选 , 后 很多 比较 , 选择 , 和 拒绝
.
.
.

“经过多次比较、选择和淘汰，最终选定了这些别针。”

[ˈdɑːnld] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːrd][ˈɪntuː] [ˈkrɪkɪts] [keɪs] ,
Donald quietly slipped a card into Cricket's case ,
唐纳德 悄悄 滑倒了 一个 卡片 进入 板球的 案件 ,

唐纳德悄悄地把一张卡片放进了蟋蟀的盒子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
and when she reached home and displayed their final choice , she found
和 什么时候 她 达到 家 和 显示 他们的 最终的 选择 , 她 成立
[ˈdɑːnəldz] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
Donald's inscription with it . 306
唐纳德的 题词 和 它 . -

当她回到家，拿出他们最终选定的礼物时，却发现上面刻着唐纳德的题词。306

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈleɪdi] -
Lady Greasewrister
女士 -

格里斯威斯特夫人

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈmædəm] [væn] [ˈtwɪstər]
Madame Van Twister
夫人 范 龙卷风

范·特威斯特夫人

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[ˈleɪdiːʃɪps] [ˈsɪstər] .
Ladyship's Sister .
夫人的 姐姐 .

夫人的妹妹。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ [moʊ'mentəm]
This little “ momentum
这 小的 “ 势头

这小小的“势头”

” [fɔːr; fər] [θæŋks] [hæv; həv][aɪ] [sent] - [ɪm] ,
” For thanks have I sent ' em ,
” 为了 谢谢 有 我 发送 - 呃 ,

“我已送去谢礼，

[ɪn][ˈkloʊsɪst] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə]
In closest resemblance to
在 最接近 相似 到

与.....最为相似

[braɪt] ['gləriŋ] [bræs] ;
Bright glaring brass ;
明亮的 刺眼 黄铜 ;

耀眼的黄铜；

[fɔːr; fər] [bræs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʊk] - [ɪm]
For Brass it was took ' em
为了 黄铜 它 曾是 采取 - 呃

对Brass来说，这需要他们

([nɔːr] ['evər] [fər'sʊk] - [ɪm])
(Nor ever forsook ' em)
(也不 曾经 放弃 - 呃)

(也从未抛弃过他们)

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]
To give to the President
到 给 到 这 总统

交给总统

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] “ [sæs] . ” -
Some of their “ sass . ” 307
一些 的 他们的 “ 傲娇 . ” -

他们的一些“傲慢”。307

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['breɪkɪŋ] [ʌp] .
BREAKING UP .
打破 向上 .

分手。

[ðə; ði][dʒuːn] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,
The June days had come again ,
这 六月 天 有 来 再次 ,

六月又来了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['eksədəs][tuː; tə]
and the children were beginning to look forward to the summer exodus to
和 这 孩子们 是 开始 到 看 向前 到 这 夏天 出埃及记 到
-
Kayuna .
- .

孩子们开始期待夏天前往卡尤纳度假。

[ðer; ðær] [sku:l] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] ,
Their school closed the second week in June .
他们的 学校 关闭 这 第二 星期 在 六月 ,
他们的学校在六月的第二周关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 11th .
and the flitting was to take place on the 11th .
和 这 飞掠 曾是 到 拿 地方 在 这 11th .
这次飞行活动定于11日举行。

[ˈju:nɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɜ:r; wər][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['mɑ:r,bəri] [ɪn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - ['vɪzɪt]
Eunice and Cricket were to go to Marbury in July for a two weeks ' visit
尤妮斯 和 蟋蟀 是 到 去 到 马布里 在 七月 为了 一个 二 周 - 访问
[tu;; tə][ðer; ðær] ['grænmlðər] .
to their grandmother .
到 他们的 祖母 .
尤妮斯和克里克特原计划七月份去马伯里探望他们的祖母，为期两周。

[ðə; ði] ['sʌmɜ:z] ['fæməli][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðær] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
The Somers family were to be there , as usual ,
这 萨默斯 家庭 是 到 是 那里 , 作为 通常 ,
索默斯一家会像往常一样到场。

[ænd; ənd][ˈednə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['letərz] [ðæt][ðə; ði][gɜ:lz] [maɪt] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and Edna had written imploring letters that the girls might be with her
和 埃德娜 有 书面 恳求 信件 那 这 女孩们 可能 是 和 她
[ðer; ðær][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
there for a little while .
那里 为了 一个 小的 尽管 .
埃德娜曾写信恳求女孩们能和她一起在那里待一段时间。

[ðen] ['ednə][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] - [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
Then Edna was to be with them in Kayuna the entire month of August .
然后 埃德娜 曾是 到 是 和 他们 在 - 这 全部的 月 的 八月 .
然后，埃德娜将在卡尤纳和他们一起待上整个八月。

" ['dʌznt] [aɪ'ti:] [si:m] [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [læst][dʒu:n] , [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['flaɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" **Doesn't it seem six years since last June , when we were all flying around ,**
" 不 它 似乎 六 年 自从 最后的 六月 , 什么时候 我们 是 全部 飞行 大约 ,
“感觉好像已经过去六年了，那时我们还在到处飞来飞去，就在去年六月。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['jɒrəp] ?
and mamma was getting ready to go to Europe ?
和 妈妈 曾是 获得 准备好 到 去 到 欧洲 ?
妈妈当时正准备去欧洲吗？

" [sed] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
" **said Cricket on the last night at the house in town .**
" 说 蟋蟀 在 这 最后的 夜晚 在 这 房子 在 镇 .
“克里克在镇上那栋房子里的最后一晚说道。”

" [si:mz] [tu;; tə][em'li:][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ðen] .
" **Seems to me I was such a little girl then .**
" 似乎 到 我 我 曾是 这样的 一个 小的 女孩 然后 .
“我感觉那时候我还是个小女孩呢。”

" [ɪn'di:d] , ['krɪkɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:nɪs] , [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
" **Indeed , Cricket , as well as Eunice , had grown much older in the last year ,**
" 的确 , 蟋蟀 , 作为 出色地 作为 尤妮斯 , 有 生长 很多 老 在 这 最后的 年 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] more308
and was more308
和 曾是 more308
“事实上，克里克特和尤妮斯在过去一年里都老了很多，而且更加……”

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][ɪn] ['evri] [wei] .
responsible and self - reliant in every way .
负责的 和 自己 - 依赖 在 每一个 方式 :

在各方面都负责任且自立自强。

[bəuθ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [groʊn] [tɔ:l] , ['krɪkɪt] [ɪˈspeʃəli] ,
Both girls had grown tall , Cricket especially ,
两个都 女孩们 有 生长 高的 , 蟋蟀 尤其 ,

两个女孩都长高了, 尤其是克里克特。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hæf][æŋ; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪs] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
for she had shot up within half an inch of Eunice this winter .
为了 她 有 射击 向上 之内 一半 一个 英寸 的 尤妮斯 这 冬天 :

因为今年冬天她长得离尤妮丝只有半英寸远。

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Cricket was very proud of this ,
蟋蟀 曾是 非常 自豪的 的 这 ,

克里克特对此感到非常自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhjuːdʒli] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːnɪsɪz] [twin] ,
and was hugely delighted when people took her to be Eunice's twin ,
和 曾是 非常 高兴极了 什么时候 人们 采取 她 到 是 尤妮斯的 双 ,

当人们误以为她是尤妮丝的双胞胎姐妹时, 她欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [kwɔɪt] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] .
as they quite often had of late .
作为 他们 相当 经常 有 的 晚的 :

就像他们最近经常发生的那样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [her] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡri:vəns] ,
But her curly hair was getting to be a great grievance ,
但 她 卷曲 头发 曾是 获得 到 是 一个 伟大的 不满 ,

但她那头卷发越来越让她烦恼。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stiɪl] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈwɒdnt] [ɡroʊ] [lɔːŋ] .
as it still tumbled about her shoulders , and wouldn't grow long .
作为 它 仍然 翻滚 关于 她 肩膀 , 和 不会 生长 长的 :

头发仍然垂在她的肩上, 不会长长。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ] [her] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Do you suppose my hair will always stay short and curly ?** ” **she asked , anxiously** .
” 做 你 认为 我的 头发 将要 总是 停留 短的 和 卷曲 ? ” 她 问 , 焦虑地 :

“你觉得我的头发会一直保持短卷发的样子吗?”她焦急地问道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [pɜːrtɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [niː] .
She was sitting perched on her father's knee .
她 曾是 坐着 栖息 在 她 父亲的 膝盖 :

她坐在父亲的膝盖上。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [tɪˈɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈpɑːrlər]
The younger children were in bed , and the others were all in the back parlour
这 年轻 孩子们 是 在 床 , 和 这 其他的 是 全部 在 这 后退 客厅
:
:
:

年幼的孩子们都上床睡觉了, 其他孩子都在后面的客厅里。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈsʌmə] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd]
The furniture was in its summer dress of brown holland , the pictures had
这 家具 曾是 在 它是 夏天 裙子 的 棕色的 荷兰 , 这 图片 有
[rɪˈtaɪərd][brˈhaɪnd] [məˈskiːtoʊ] [nets] ,
retired behind mosquito nets ,
退休 在后面 蚊子 网 ,

家具换上了夏季的棕色荷兰布，画作则被收在了蚊帐后面。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʌt] - [ʌp] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [ˈsʌmə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]
and everything wore a shut - up - for - the - summer expression , except the
和 一切 穿着 一个 关闭 - 向上 - 为了 - 这 - 夏天 表达 , 除了 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

除了家人之外，所有人都沉浸在“暑假闭门不出”的氛围中。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [aɪl] [lʊk] [wen] [aɪm] [ˈeɪti] , ” [went] [ɑːn] [ˈkrɪkɪt] , [ɪn][æn; ən] [əˈgriːvd] [toʊn] ,
“ **Just think how I'll look when I'm eighty , ” went on Cricket , in an aggrieved tone ,**
” 只是 思考 如何 患病的 看 什么时候 我是 八十 , ” 去 在 蟋蟀 , 在 一个 受委屈的 语气 ,
“想想我八十岁的时候会是什么样子吧,”克里克特愤愤不平地说。

“ [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [fˈlɪpɪ] - [ˈflɑːpi] [kəːlz] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [laɪk] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪzi] -
“ **going about with little flippy - floppy curls all over my head , like old Mrs . Crazy -**
” 去 关于 和 小的 翻转 - 软盘 卷发 全部 超过 我的 头 , 喜欢 老的 太太 . 疯狂的 -
[ˈbiːtʃər] ,
Beecher ,
比彻 ,

“顶着一头蓬松的小卷发，像老疯婆子比彻太太一样到处走动，

[raʊnd] [ɑːn][dʒəʊnz] [striːt] .
round on Jones Street .
圆形的 在 琼斯 街道 .

在琼斯街附近。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɪɡl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Don't you know how her curls always jiggle up and down ,
不 你 知道 如何 她 卷发 总是 抖动 向上 和 向下 ,
你难道不知道她的卷发总是上下抖动吗？

[brˈkəz, brˈkɔːz][ˈjiː; ʃi][nɑːdz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] ? ” -
because she nods all the time like a Chinese mandolin ? ” 309
因为 她 点头 全部 这 时间 喜欢 一个 中国人 曼陀林 ? ” 309 -

因为她总是像弹中国曼陀林一样点头？ “309

“ [ˈmændərɪn] , [daɪ] .
“ **Mandarin , dear .**
” 普通话 , 亲爱的 .

“亲爱的，说普通话吧。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [maɪt] [wer] [ə; eɪ][wɪɡ] [ðen] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmæmə] .
You might wear a wig then , ” suggested mamma .
你 可能 穿 一个 假发 然后 , ” 建议 妈妈 .

“那你或许可以戴个假发,”妈妈建议道。

“ [ʊx; ɜː] ! [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [wer] [stɔːr] [her] . ”
“ **Ugh ! I'd hate to wear store hair . ”**
” 啊 ! ID 恨 到 穿 店铺 头发 . ”

“哎呀！我可不想顶着一头乱糟糟的头发。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈkɛnɪθs] [ˈlɛrtɪst] ?
“ **Did you hear Kenneth's latest ?**
“ 做过 你 听到 肯尼斯的 最新的 ?

你听说了肯尼斯的最新消息吗？

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪˈlaɪzə] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈflʌni] [dʒuːt] [breɪd] [ʃiː; ʃɪ] [werz] ,
He watched Eliza this morning putting on that funny jute braid she wears ,
他 观看 伊丽莎 这 早晨 推杆 在 那 有趣的 黄麻 编织 她 穿着 ,
今天早上他看到伊莱扎戴上了她常戴的那条滑稽的黄麻辫子。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , -
and it seemed to strike him for the first time , so he said , ‘
和 它 似乎 到 罢工 他 为了 这 第一的 时间 ; 所以 他 说 , -
他似乎第一次意识到这一点，于是说道：“

- [ˈlaɪzə; ˈliːzə] ,
‘ **Liza** ,
- 莉莎 ,

丽莎，

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wer] [kloʊθ] [her] ?
what makes you wear cloth hair ?
什么 制作 你 穿 布 头发 ?

是什么让你戴假发？

[ˈmæmə] [ˈdʌznt] . - “
Mamma doesn't . ‘ “
妈妈 不 . - “

妈妈不这样。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [kloʊθ] [her] , [ˈiːðər] , “ [sed] [ˈkrɪkɪt] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **I don't want cloth hair , either , “ said Cricket , decidedly .**
“ 我 不 想 布 头发 , 任何一个 , “ 说 蟋蟀 , 绝对地 .

“我也不想要布头发,”蟋蟀斩钉截铁地说。

“ [ˈpɑːpə] , [kɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [maɪ] [kəːlz] [aʊt] ?
“ **Papa , can't anything be done to straighten my curls out ?**
“ 爸爸 , 不能 任何事物 是 完毕 到 拉直 我的 卷发 出去 ?

“爸爸，有没有办法把我的卷发拉直呢？”

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ?
Couldn't you give me some medicine for it ?
不能 你 给 我 一些 药品 为了 它 ?

你能给我开点药吗？

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈplæstər] [ʌv; əv] [ˈpæɪs] .
I'd like to put it up in plaster of Paris .
ID 喜欢 到 放 它 向上 在 石膏 的 巴黎 .

我想用石膏把它做出来。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [duː][,aɪ ˈtiː] ?
Wouldn't that do it ?
不会 那 做 它 ?

那样做不行吗？

[,aɪ ˈtiː] [ˈstreɪtnɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [smɪθ] [ˈbɔɪz] [leg] . “
It straightened out the little Smith boy's leg . “
它 拉直 出去 这 小的 史密斯 男孩们 腿 . “

它把史密斯小男孩的腿伸直了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp] [ɪn] [ˈplæstər] [ʌv; əv] [ˈpæɪs] ,
“ **We might put your mind up in plaster of Paris ,**
“ 我们 可能 放 你的 头脑 向上 在 石膏 的 巴黎 ,

“我们或许会把你的想法用石膏塑出来，

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] ['dɑːnld] .
to take some of the kinks out of that , " observed Donald .
到 拿 一些 的 这 扭结 出去 的 那 , " 观察到 唐纳德 .

“为了解决其中的一些问题,”唐纳德说道。

" [maɪ][ˈmaɪndz][ðə; ði] [best] [aɪv] [gɔːt] , [ænd; ənd] [juːl] [pliːz] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed]
" My mind's the best I've got , and you'll please be respectful to it , " said
" 我的 心灵的 这 最好的我已经 得到 , 和 你会 请 是 尊重 到 它 , " 说
['krɪkɪt] ,
Cricket ,
蟋蟀 ,

“我的头脑是我最好的东西, 请你们尊重它,”蟋蟀说道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] - , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" You're a model of sarcastcity , I suppose you think .
" 你是 一个 模型 的 - , 我 认为 你 思考 .

“你觉得自己真是讽刺的典范啊。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] - [pleɪn] [her] , - [æz; əz] - [sez] .
Anyway , I do wish I had ' plain hair , ' as Zaidie says .
反正 , 我 做 希望 我 有 - 清楚的 头发 , - 作为 - 说道 .

总之, 我真希望自己能像扎伊迪说的那样, 拥有“普通的头发”。

[ˈjuːnɪs] [dʒʌst] ['gɪvz] [hɜːrz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
Eunice just gives hers a good brushing in the morning ,
尤妮斯 只是 给予 她的 一个 好的 刷牙 在 这 早晨 ,

尤妮丝每天早上都会好好刷一下她的毛。

[ænd; ənd] [breɪdz] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] [naɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ 'tiː] [steɪz] .
and braids it up all smooth and nice , and there it stays .
和 辫子 它 向上全部 光滑的 和 好的 , 和 那里 它 停留 .

然后把它梳成光滑漂亮的辫子, 就那样保持着。

[waɪl] [maɪn] ! " — [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['sentəns] . -
While mine ! " — a gesture of despair finished the sentence . 310
尽管 矿 ! " — 一个 手势 的 绝望 完成的 这 句子 . -

“而我的! ”——一个绝望的手势结束了这句话。310

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][glɒriː'æənə] - , " [sed] [hɜːr; hər]
" I don't know what I can do for you , little Gloriana McQuirk , " said her
" 我 不 知道 什么 我 能 做 为了 你 , 小的 格洛丽安娜 - , " 说 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“我不知道我能为做些什么, 小格洛丽安娜·麦奎克,”她的父亲说。

[ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði] [əb'naːkʃəs] [kəːlz] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
tumbling the obnoxious curls affectionately over her face .
翻滚 这 令人讨厌的 卷发 亲切地 超过 她 脸 .

她温柔地将那恼人的卷发拨到脸上。

" [ðər; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪkɪt] .
" There ! " exclaimed Cricket .
" 那里 ! " 惊呼 蟋蟀 .

“找到了!”蟋蟀喊道。

“ [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈju:nɪsɪz] [breɪd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
“ **Nobody would ever think of throwing Eunice's braid over her face** ,
“ 无人 会 曾经 思考 的 投掷 尤妮丝的 编织 超过 她 脸 ,
“谁也不会想到把尤妮丝的辫子蒙在脸上。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [dɪ'stɜ:rb][aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and it wouldn't disturb it a bit if they did ,
和 它 不会 打扰 它 一个 少量 如果 他们 做过 ,
即使他们这么做，也不会丝毫打扰到它。

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][maɪndz] [ˈtɔ:sɪŋ] [maɪn] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə]
and nobody minds tossing mine every which way , **as if I hadn't a feeling to**
和 无人 思想 抛掷 矿 每一个 哪个 方式 , 作为 如果 我 之前没有 一个 感觉 到
[maɪ] [neɪm] . “
my name . “
我的 姓名 . “

没人介意随意摆弄我的感情，好像我没有感情似的。

“ [ˈkrɪkɪts] [ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈeɪmi] [ˈmɑ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [noʊz] , “ [sed]
“ **Cricket's trials with her hair are like Amy March's with her nose** , “ **said**
“ 板球的 试验 和 她 头发 是 喜欢 艾米 三月的 和 她 鼻子 , “ 说
[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪ] .
Marjorie :
玛乔丽 :

“克里克的头发问题就像艾米·马奇的鼻子问题一样,”玛乔丽说。

“ [gʊd] [aɪˈdi:ə] , “ [sed] [ˈdɑ:nld] .
“ **Good idea** , “ **said Donald** .
“ 好的 主意 , “ 说 唐纳德 .

“好主意,”唐纳德说。

“ [breɪd] [jʊɹ; jər] [her] [ˈɪntu:][pɪɡ] - [teɪlz] , [ænd; ænd][pʊt] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)nt] [kloʊðz] - [pɪn][æɪ; ət][ðə; ði][end]
Braid your hair into pig - tails , **and put a patent clothes - pin at the end**
“ 编织 你的 头发 进入 猪 - 尾巴 , 和 放 一个 专利 衣服 - 别针 在 这 结尾
[ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ,
of each one ,
的 每个 一 ,

“把头发编成两条辫子，然后在每条辫子的末端夹上一个漆皮衣夹，

[mɪs] - , “ [ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Miss Cricket , “ **and only the fact that none were to be found in the kitchen**
错过 - , “ 和 仅有的 这 事实 那 没有任何 是 到 是 成立 在 这 厨房
[ˈri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,

斯克里克特小姐说：“唯一的问题是，厨房里一个也没有。”

[ˈwɪðər] [ˈkrɪkɪt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈper] , [priˈventɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
whither Cricket instantly repaired , **prevented the suggestion from being**
往哪里去 蟋蟀 即刻 已修复 , 阻止 这 建议 从 存在
[ˈkæɪɪd] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

Cricket立即进行了修复，阻止了该建议的实施。

“ [haʊ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [nekst][fɔ:l] , “ [ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] [sed] ,
“ **How different things will be when we come back next fall** , “ **Mrs . Ward said** ,
“ 如何 不同的 事物 将要 是 什么时候 我们 来 后退 下一个 落下 , “ 太太 : 沃德 说 ,
“等到明年秋天我们回来的时候，情况将会多么不同啊,”沃德夫人说道。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈkɪrɪkɪt] [hæd; həd] [riˈzju:md] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ni:] .
presently , **when Cricket had resumed her place on her father's knee** .
目前 , 什么时候 蟋蟀 有 恢复 她 地方 在 她 父亲的 膝盖 .

这时，蟋蟀又回到了她父亲的膝盖上。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪri] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn]
“ **It will seem strange to have Marjorie gone , and the little ones in**
“ 它 将要 似乎 奇怪的 到 有 玛乔丽 已消失 , 和 这 小的 一个 在
[sku:l] .
school .
学校 .

“玛乔丽走了，孩子们又要上学了，这感觉会很奇怪。”

“ [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][nekst] [jɪɹ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
“ **For the next year was to see several changes** .
“ 为了 这 下一个 年 曾是 到 看 一些 变化 .

接下来的一年将会发生很多变化。

[fɔ:r; fəɹ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪri][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [jɪɹ]
For one thing , Marjorie was to go to boarding - school for a year
为了 一 事物 , 玛乔丽 曾是 到 去 到 登机 - 学校 为了 一个 年
.
:
.

首先，玛乔丽要去寄宿学校读一年。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [sev(ə)nˈti:n] ,
She would soon be seventeen ,
她 会 很快 是 十七 ,

她很快就要十七岁了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][self] -
and her father and mother wished her to have the training in self -
和 她 父亲 和 母亲 希望 她 到 有 这 训练 在 自己 -
[rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] independence311
reliance and independence311
依赖 和 independence311

她的父母希望她接受自立自强的训练。 311

[ðæt] [ə; eɪ] [jɪɹ] [əˈweɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] .
that a year away would give her .
那 一个 年 离开 会 给 她 .

离开一年能给她带来什么。

[ˈmɑ:rdʒɜ-i, ˈmɑ:rdʒɪri][dɪd][nɑ:t][əˈspaɪəɹ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈi:gəɹ] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
Marjorie did not aspire to college life , but was eager to cultivate
玛乔丽 做过 不是 渴望 到 大学 生活 , 但 曾是 渴望的 到 培育
[hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈtælənt] [ɪˈspeʃəli] .
her musical talent especially .
她 音乐 天赋 尤其 .

玛乔丽并不向往大学生活，但她特别渴望培养自己的音乐才能。

[ˈleɪtəɹ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪɹ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
Later , she was to have a year in Germany for that purpose .
之后 , 她 曾是 到 有 一个 年 在 德国 为了 那 目的 .

后来，她为此在德国待了一年。

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kəˈliːdʒənz] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
Eunice and Cricket were to be collegians , however , and were already
尤妮斯 和 蟋蟀 是 到 是 大学生 , 然而 , 和 是 已经
[ˈplænɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈwelzli] [deɪz] .
planning with regard to Wellesley days .
规划 和 看待 到 韦尔斯利 天 :

尤妮丝和克里克特注定要上大学，他们已经开始为韦尔斯利学院的生活做准备了。

[nekst] [jɪr] , [ɔːlsʊθ] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɔːnt[t] [ɑːn][ðer; ðər] [skuːl] [kəˈrɪr] .
Next year , also , the twins were to be launched on their school career .
下一个 年 , 还 , 这 双胞胎 是 到 是 发射 在 他们的 学校 职业 :
第二年，这对双胞胎也将开始他们的学业生涯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈhelən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]
They had never been even to a kindergarten , for Helen had been too
他们 有 绝不 到过 甚至 到 一个 幼儿园 , 为了 海伦 有 到过 也
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

他们甚至从未上过幼儿园，因为海伦体弱多病。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and Mrs . Ward did not wish to separate the children .
和 太太 : 沃德 做过 不是 希望 到 分离 这 孩子们 :
沃德夫人不愿让孩子们分开。

[naʊ] [ˈhelən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Now Helen seemed to be growing stronger all the time ,
现在 海伦 似乎 到 是 生长 更强 全部 这 时间 ,
现在海伦似乎越来越强壮了。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər] [wɔːrd] [θɔːt] [ðæt] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [kwɔrt] [ˈfiːzəb(ə)][ðə; ði][nekst] [fɔːl] .
and Doctor Ward thought that school would be quite feasible the next fall .
和 医生 沃德 想法 那 学校 会 是 相当 可行的 这 下一个 落下 :
沃德医生认为，明年秋季开学是完全可行的。

[iːv(ə)n] [ˈkenɪθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][noʊ]
Even Kenneth was to begin at the kindergarten , and it was no
甚至 肯尼斯 曾是 到 开始 在 这 幼儿园 , 和 它 曾是 不
[ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] ,
wonder that Mrs . Ward ,
想知道 那 太太 : 沃德 ,

就连肯尼斯也要上幼儿园了，难怪沃德太太会这样想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈfæməli] .
as she said , began to feel that she really had a grown - up family .
作为 她 说 , 开始 到 感觉 那 她 真的 有 一个 生长 - 向上 家庭 :
正如她所说，她开始感觉自己真的拥有了一个成熟的家庭。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [mɪs] [ˈmɑːrdʒəɪ, ˈmɑːrdʒri] [ɪˈmensli] [nekst] [jɪr] , [bʌt; bət] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
The girls would miss Marjorie immensely next year , but , by way of
这 女孩们 会 错过 玛乔丽 非常 下一个 年 , 但 , 经过 方式 的
[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

明年女孩们会非常想念玛乔丽，但作为补偿，

[ˈjuːnɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .
Eunice thought she would enjoy the dignity of being the oldest daughter at home .
尤妮斯 想法 她 会 享受 这 尊严 的 存在 这 最老 女儿 在 家 :
尤妮丝以为自己会享受作为家中长女的尊严。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪɡɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:] [mɪs] [wɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **And I think people really ought to begin to call me Miss Ward , ” she said ,**
“ 和 我 思考 人们 真的 应该 到 开始 到 称呼 我 错过 沃德 , ” 她 说 ,
[ˈmedɪtətvli] .
meditatively .
冥想地 .

“我觉得人们真的应该开始叫我沃德小姐了,”她沉思着说道。

[ðə; ði] [end] . -
THE END . 312
这 结尾 . -

完。312

[ðə; ði]
THE
这

这

“ [kwi:n] [ˈhɪldəɡɑ:rd] ” [ˈsɪri:z] .
“ **Queen Hildegarde “ Series** .
“ 女王 希尔德加德 ” 系列 .

“希尔德加德女王”系列。

[baɪ] [ˈlɔ:rə] [i:] . [ˈrɪtʃərdz] .
By Laura E . Richards .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

[-] [ˈhɑ:rɪst] .
HILDEGARDE'S HARVEST .
希尔德加德的 收成 .

希尔德加德的收获。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪldəɡɑ:rd] [ˈsɪri:z] .
The fifth volume of the Hildegarde Series .
这 第五 体积 的 这 希尔德加德 系列 .

《希尔德加德系列》第五卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] .
Illustrated with eight full - page cuts .
插图 和 八 满的 - 页 削减 .

配有八幅全页插图。

[skwer] 16mo , [klɔ:θ] , \$1 . - .
Square 16mo , cloth , \$1 . 25 .
正方形 16mo , 布 , \$1 . - .

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈhɪldəɡɑ:rd] ” [ˈsɪri:z] ,
A new volume in the “ Hildegarde “ series ,
一个 新的 体积 在 这 “ 希尔德加德 ” 系列 ,

“希尔德加德”系列新作，

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈzɜ:rɪdli] [ˈpɑ:pjələɹ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ˈɡɜ:lz] [ˈɪfu:d] [ɪn]
some of the best and most deservedly popular books for girls issued in
一些 的 这 最好的 和 最多 理所当然 受欢迎的 图书 为了 女孩们 发布 在

[ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] .
recent years .
最近的 年 .

近年来出版的一些最优秀、最受女孩欢迎的书籍。

[ðɪs] [nu:] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ɪts] [ˈpri:disesəz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
This new volume is fully equal to its predecessors in point of interest ,
这 新的 体积 是 完全 平等的 到 它是 前任 在 观点 的 兴趣 ,
这本新书在趣味性方面与前作完全不相上下。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊr] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪri:z] .
and is sure to renew the popularity of the entire series .
和 是 当然 到 更新 这 人气 的 这 全部的 系列 .
必将再次提升整个系列的受欢迎程度。

[-] [ˈnebəz] .
HILDEGARDE'S NEIGHBORS .
希尔德加德的 邻居 .

希尔德加德的邻居们。

[fɔ:rθ] [ˈvɑ:ljəm] .
Fourth volume .
第四 体积 .

第四卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .
Illustrated from original designs .
插图 从 原来的 设计 .

根据原创设计绘制。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[skwer] 16mo , [klɔ:θ] , \$1 . - .
Square 16mo , cloth , \$1 . 25 .
正方形 16mo , 布 , \$1 . - .

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

[-] [hoʊm] .
HILDEGARDE'S HOME .
希尔德加德的 家 .

希尔德加德的家。

[θɜ:rd] [ˈvɑ:ljəm] .
Third volume .
第三 体积 .

第三卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈmɛrəl] .
Illustrated with original designs by Merrill .
插图 和 原来的 设计 经过 梅里尔 .

由梅里尔原创设计并绘制插图。

[skwer] 16mo , [klɔ:θ] , \$1 . - .
Square 16mo , cloth , \$1 . 25 .
正方形 16mo , 布 , \$1 . - .

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

[-] [ˈhɑ:lədeɪ] .
HILDEGARDE'S HOLIDAY .
希尔德加德的 假期 .

希尔德加德的假期。

[ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] .
Second volume .
第二 体积 .

第二卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] [ˈkɒpələnd] .
Illustrated with full - page plates by Copeland .

插图 和 满的 - 页 盘子 经过 科普兰 .

配有科普兰绘制的全页插图。

[skweɪ] 16mo , [kloʊθ] , \$1 . - .
Square 16mo , cloth , \$1 . 25 .

正方形 16mo , 布 , \$1 . - .

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

[kwiːn] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] .
QUEEN HILDEGARDE .

女王 希尔德加德 .

希尔德加德女王。

[fɜːrst] [ˈvɔːljəm] .
First volume .

第一的 体积 .

第一卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈɡærət] (- [piːˈpiː] .) .
Illustrated from original designs by Garrett (292 pp .) .

插图 从 原来的 设计 经过 加勒特 (- pp .) .

根据 Garrett 的原创设计绘制插图（292 页）。

[skweɪ] 16mo , [kloʊθ] , \$1 . - .
Square 16mo , cloth , \$1 . 25 .

正方形 16mo , 布 , \$1 . - .

方形 16 个月，布面，1.25 美元。

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] ,
“ We would like to see the sensible ,

“ 我们 会 喜欢 到 看 这 明智的 ,

“我们希望看到明智的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尤妮斯和蟋蟀(Eunice and Cricket)

第12/12页

[ˈheroʊɪn] - [ˈlʌvɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hær] [ˈɜːrli] [tiːnz] [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] [bʊk] .
heroine - **loving girl in her early teens who would not like this book** .
女英雄 - 爱 女孩 在 她 早期的 青少年 WHO 会 不是 喜欢 这 书 .
一个十几岁、喜欢女英雄的女孩不会喜欢这本书。

[nɑːt][tuː; tə][laɪk][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmpli] [ˈɑːrgjuː][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ˈsʌmwer] .
Not to like it would simply argue a screw loose somewhere .
不是 到 喜欢 它 会 简单地 争论 一个 拧紧 松动的 某处 .
不喜欢它就等于承认自己脑子有问题。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
" — **Boston**
" — 波士顿

——波士顿

[poʊst] .
Post .
邮政 .
邮政。

[ðə; ði] [ˈhɪldəɡɑːrd] [ˈsɪriːz] .
THE HILDEGARDE SERIES .
这 希尔德加德 系列 .
希尔德加德系列。

[æz; əz] [əˈbʌv] .
as above .
作为 多于 .
如上所述。

[faɪv][vɑːlz] . , [skwer] 16mo , [pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] , \$6 . - .
5 vols . , square 16mo , put up in a neat box , \$6 . 25 .
5 卷 . , 正方形 16mo , 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 , \$6 . - .
5 卷, 16 开本, 装在一个整齐的盒子里, 售价 6.25 美元。

✱✱ [nekst][tuː; tə] [mɪs] [ˈælkəts] [ˈfeɪməs] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] " [ˈsɪriːz] [ðeɪ] [ˈiːzəli] [ræŋk] ,
✱✱ **Next to Miss Alcott's famous " Little Women " series they easily rank** ,
✱✱ 下一个 到 错过 奥尔科特的 著名的 " 小的 女性 " 系列 他们 容易地 秩 ,
✱✱ 与奥尔科特小姐著名的《小妇人》系列相比, 它们毫不逊色。

[ænd; ænd][noʊ] [bʊks] [ðæt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈseɪfli] [pʊt][ˈɪntuː]
and no books that have appeared in recent times may be more safely put into
和 不 图书 那 有 出现 在 最近的 时代 可能 是 更多的 安全 放 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,
the hands of a bright ,
这 双手 的 一个 明亮的 ,
近年来出版的书籍中, 没有哪一本比这些更适合交到聪明人手中。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːrl][ðæn; ðən] [ðiːz] [faɪv] " [kwɪːn] [ˈhɪldəɡɑːrd] " [bʊks] . -
intelligent girl than these five " Queen Hildegarde " books . 313
聪明的 女孩 比 这些 五 " 女王 希尔德加德 " 图书 . -
比这五本《希尔德加德女王》系列小说更聪明的女孩。313

[ˈʌðər] [bʊks] [baɪ] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃərdz] .
Other Books by Laura E . Richards .
其他 图书 经过 劳拉 E . 理查兹 .
劳拉·E·理查兹的其他著作。

[ʌv] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] .
LOVE AND ROCKS .
爱 和 岩石 .

爱与摇滚。

[tɔ:l] 16mo , [ˈhænsəm] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] , [ˈetʃɪŋ] [ˈfrʌntɪspi:s] , \$1 . - .
Tall 16mo , handsome cover design , etching frontispiece , \$1 . 00 .
高的 16mo , 英俊的 覆盖 设计 , 蚀刻 卷首插图 , \$1 . - .

高16开本，封面设计精美，蚀刻版画扉页，1.00美元。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪləndz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [meɪn] [koʊst] ,
A charming story of one of the pleasant islands on the rugged Maine coast ,
一个 迷人 故事 的 一 的 这 令人愉快的 岛屿 在 这 崎岖 缅因州 海岸 ,

这是一个关于缅因州崎岖海岸线上一座宜人岛屿的迷人故事。

[təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈɒθəz] [moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmænər] .
told in the author's most graceful manner .
讲述 在 这 作者的 最多 优美 方式 .

作者以最优雅的笔触讲述了这个故事。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .
WHEN I WAS YOUR AGE .
什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

当我像你这么大的时候。

[ˈkwɔ:rtəʊ] , [klo:θ] , [ɡɪlt] [tɑ:p] .
Quarto , cloth , gilt top .
四开本 , 布 , 镀金 顶部 .

四开本，布面精装，烫金封面。

[ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - .
Illustrated , \$1 . 25 .
插图 , \$1 . - .

带插图，售价 1.25 美元。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [es ˈti:] .
A series of papers which has already delighted the many readers of St .
一个 系列 的 文件 哪个 有 已经 高兴极了 这 许多 读者 的 英石 .

[ˈnikələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,

这一系列文章已经让《圣尼古拉斯》的众多读者感到欣喜不已。

[naʊ] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈdɪʃənz] .
now revised and published in book form , with many additions .
现在 修改 和 已发布 在 书 形式 , 和 许多 新增内容 .

现已修订并以书籍形式出版，并添加了许多内容。

[ðə; ði] [ˈtʌɪt(ə)l] [moʊst] [ˈhæpɪli] [,ɪntrəˈdʒu:sɪs] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈhoʊm] [laɪf] [ʌv; əv]
The title most happily introduces the reader to the charming home life of

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhaʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒu:liə] [wɔ:rd] [ˈhaʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Dr . Howe and Mrs . Julia Ward Howe during the childhood of the

[ˈɔ:θər] ,
author ,
博士 , 豪 和 太太 . 朱莉娅 沃德 豪 期间 这 童年 的 这
作者 ,

书名令人愉悦地向读者介绍了作者童年时期豪医生和朱莉娅·沃德·豪夫人的迷人家庭生活。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɪz] [jʌŋ] [əˈɡen][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [tʃaɪld] [laɪf][ɪn] [ðɪs]
and one is young again in reading the delightful sketches of happy child life in this
和 一 是 年轻的 再次 在 阅读 这 愉快 草图 的 快乐的 孩子 生活 在 这
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] .
most interesting family .
最多 有趣的 家庭 .

阅读这个非常有趣的家庭中快乐儿童生活的精彩描写，让人仿佛又回到了童年。

[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .
GLIMPSES OF THE FRENCH COURT .
惊鸿一瞥 的 这 法语 法庭 .

法国宫廷掠影。

[sketʃɪz] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Sketches from French History .
草图 从 法语 历史 .

法国历史素描。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊtəʊɡrəˈvʊr] .
Handsomely illustrated with a series of portraits in etching and photogravure .
英俊地 插图 和 一个 系列 的 肖像 在 蚀刻 和 照相凹版 .

书中配有一系列精美的蚀刻版画和照相凹版印刷肖像插图。

[skwer] 12mo , [kloːθ] , [niːt] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] , [ɡɪlt][tɑːp] , \$1 . - .
Square 12mo , cloth , neat cover design , gilt top , \$1 . 50 .
正方形 12mo , 布 , 整洁的 覆盖 设计 , 镀金 顶部 , \$1 . - .

方形 12 开本，布面精装，封面设计简洁，烫金书口，1.50 美元。

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

[ˈhænsəmli] [baʊnd][ɪn] [ˈseljʊləɪd] , [bɑːkst] , \$2 . - .
Handsomely bound in celluloid , boxed , \$2 . 00 .
英俊地 边界 在 赛璐珞 , 盒装 , \$2 . - .

装帧精美，赛璐珞材质，盒装，售价 2.00 美元。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrezər] - [haʊs] [ʌv; əv]
The History of France , during the eighteenth century , is a treasure - house of
这 历史 的 法国 , 期间 这 第十八 世纪 , 是 一个 宝藏 - 房子 的

[roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] ,
romantic interest ,
浪漫的 兴趣 ,

十八世纪的法国历史是一座充满浪漫情怀的宝库。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl]
from which the author has drawn a series of papers which will appeal to all
从 哪个 这 作者 有 绘制 一个 系列 的 文件 哪个 将要 上诉 到 全部

[huː] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
who care for the picturesque in history .
WHO 关心 为了 这 如画 在 历史 .

作者从中汲取灵感，撰写了一系列文章，这些文章将吸引所有对历史趣闻感兴趣的人。

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈlɪtərəri] [tʌtʃ] ,
With true literary touch ,
和 真的 文学 触碰 ,

极具文学气息

[ʃiː; ʃɪ] ['gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
she gives us the story of some of the salient figures of this remarkable
她 给予 我们 这 故事 的 一些 的 这 显著的 数据 的 这 卓越
['pɪriəd] .
period .
时期 .

她为我们讲述了这一非凡时期一些杰出人物的故事。

[ˈɛstiːz] & [lɑːriːɪt] , [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Estes & Lauriat , Publishers , Boston .
埃斯蒂斯 & 劳里亚特 , 出版商 , 波士顿 .

Estes & Lauriat, 出版商, 波士顿。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˈɑːbvɪəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eɪʃənz][ɪn] ['spɛlɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teɪnd] [ɑːr'keɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

